叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 菲利斯(phyllis) 000001
2. 菲利斯(phyllis) 000002
3. 菲利斯(phyllis) 000003
4. 菲利斯(phyllis) 000004
5. 菲利斯(phyllis) 000005
6. 菲利斯(phyllis) 000006
7. 菲利斯(phyllis) 000007
8. 菲利斯(phyllis) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲利斯(Phyllis)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈgɑːʃjə]
E - text prepared by David Garcia
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚

电子文本由大卫·加西亚撰写

[ænd; ənd][ðə; ðiˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtə(ə)nˌbɜːg] [ɹɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[frɒm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðiˈ]
from page images generously made available by the
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˌkɛnˌtʌkiˈænə] [ˈdɪdʒɪt(ə)l] [ˈlaɪbrəri] ([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [keɪ ˈdiː ˈɛl] . - . [ɔːg] /)
Kentuckiana Digital Library (http : / / kdl . kyvl . org /)
肯塔基州 数字的 图书馆 (http : / / kdl . - . 组织 /)

肯塔基州数字图书馆（http://kdl.kyvl.org/）

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˌkɛnˌtʌkiˈænə]
Note : Images of the original pages are available through the Kentuckiana
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 肯塔基州
[ˈdɪdʒɪt(ə)l] [ˈlaɪbrəri] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [tekst] [kəˈlekʃ(ə)n] .
Digital Library Electronic Text Collection .
数字的 图书馆 电子的 文本 收藏 .

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆电子文本收藏获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [keɪ ˈdiː ˈɛl] . - . [ɔːg] / [ˌsiː dʒiː ˈaɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪˈdiːˈɛks] ? ;
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? ;
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? ;
page=simpleext
page=simpleext
page=simpleext

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?;page=simpleext

[daʊn] [ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] [pɑːθ] [aɪ] [fluː]
Down that garden path I flew
向下 那 花园 小路 我 飞翔

我沿着那条花园小径飞奔

[ˈfɪlɪs]
PHYLLIS
菲利斯

菲利斯

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmærɪə] [ˈtɔmpsn] [ˈdeɪvɪs]
MARIA THOMPSON DAVIESS
玛丽亚 汤普森 戴维斯

玛丽亚·汤普森·戴维斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['tɪndə(r)][bɒks] , "

Author	of	"	The	Tinder	Box	,	"
作者	的	"	这	Tinder	盒子	,	"

《火绒盒》的作者

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Melting	of	Molly	,	"	Etc	.
"	这	融化	的	莫莉	,	"	ETC	.

《莫莉的融化》等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

With	Illustrations	by
和	插图	经过

插图作者：

['pɜːrsi] [diː] . ['dʒɒnsn]

PERCY	D	.	JOHNSON
珀西	D	.	约翰逊

珀西·D·约翰逊

[ŋjuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -

THE	CENTURY	CO	.	1914
这	世纪	一氧化碳	.	-

世纪公司，1914年

[tuː; tə]

TO
到

到

['heləna; hə'liːnə] [ruːθ] ['kɛtʃəm]

HELENA	RUTH	KETCHAM
海伦娜	露丝	凯彻姆

海伦娜·露丝·凯彻姆

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[daʊn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [aɪ] [fluː] ['frʌntɪspiːs]

Down	that	garden	path	I	flew	Frontispiece
向下	那	花园	小路	我	飞翔	卷首插图

我沿着那条花园小径飞翔 扉页

[ðen] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tə'geðə(r)] -

Then	Roxanne	and	the	bottle	and	I	all	collapsed	on	the	grass	together	25
然后	罗克珊	和	这	瓶子	和	我	全部	倒塌	在	这	草	一起	-

然后，罗克珊、酒瓶和我一起瘫倒在草地上。25

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] -

He	stood	there	in	the	doorway	and	laughed	until	his	big	shoulders	shook	85
他	站立	那里	在	这	门口	和	笑了	直到	他的	大的	肩膀	摇晃	-

他站在门口，大笑起来，直到他宽阔的肩膀都颤抖起来。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [səʊ] ['lʌvli] -

I	never	saw	my	father's	face	so	lovely	107
我	绝不	锯	我的	父亲的	脸	所以	迷人的	-

我从未见过父亲如此慈祥的容颜 107

['təʊni] . . . [nəʊzd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] -

Tony	. . .	nosed	almost	every	inch	of	the	shed	135
托尼	. . .	鼻子	几乎	每一个	英寸	的	这	棚	-

托尼……几乎把135号棚屋的每一个角落都仔细检查了一遍。

[hiː; hi][dʒʌst] [məʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] -

He	just	moaned	he	was	making	an	explosion	169
他	只是	呻吟	他	曾是	制作	一个	爆炸	-

他呻吟着说他正在制造爆炸 169

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['med(ə)l] -

The	Colonel	handed	me	the	medal	243
这	上校	递交	我	这	勋章	-

上校把243号勋章递给了我。

" [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] " -

"	You	stand	right	here	and	tell	me	how	it	all	looks	"	273
"	你	站立	正确的	这里	和	告诉	我	如何	它	全部	看起来	"	-

“你就站在这儿，告诉我这一切看起来怎么样。” 273

['fɪlɪs]

PHYLLIS
菲利斯

菲利斯

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][səʊ] ['empti] [ðæt] [juː; jʊ]['ræt(ə)l]

The	country	is	so	much	larger	than	the	city	and	so	empty	that	you	rattle
这	国家	是	所以	很多	更大的	比	这	城市	和	所以	空的	那	你	嘎嘎作响

[ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [stʌk] [tuː; tə] ['eni]

around	in	it	until	you	wonder	if	you	are	ever	going	to	get	stuck	to	any
大约	在	它	直到	你	想知道	如果	你	是	曾经	去	到	得到	卡住	到	任何

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这个国家比城市大得多，而且非常空旷，你四处游荡，直到你怀疑自己是否能在一个地方安顿下来。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [haʊs] ['nʌmbəd] ['eniweə(r)] .

especially	if	there	isn't	a	house	numbered	anywhere	.
尤其	如果	那里	不是	一个	房子	编号	任何地方	.

尤其是当没有任何门牌号的时候。

['aʊə(r)] [striːt] [ɪz] [nemd] ['prɒvɪdəns] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɜːd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

Our	street	is	named	Providence	Road	and	the	house	Byrd	Mansion	and	I	am
我们的	街道	是	命名	普罗维登斯	路	和	这	房子	伯德	大厦	和	我	是

[ə'freɪd] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

afraid	I'll	never	be	at	home	there	as	long	as	I	live	.
害怕的	患病的	绝不	是	在	家	那里	作为	长的	作为	我	居住	.

我们这条街叫普罗维登斯路，那栋房子叫伯德大厦，恐怕我这辈子都无法在那里安家落户了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

But	the	doctor	says	Mother	has	to	live	in	the	country	for	always	,
但	这	医生	说道	母亲	有	到	居住	在	这	国家	为了	总是	,

但医生说母亲必须永远住在乡下。

[ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [kʌntriːɜ˞] [ðæn; ðən] - .

and	I'm	only	glad	it	isn't	any	countrier	than	Byrdsville	.
和	我是	仅有的	高兴的	它	不是	任何	国家	比	-	.

我只庆幸它没有比伯兹维尔更偏僻。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ai]

The	worst	thing	about	it	to	me	is	that	this	house	I	live	in	and	the	town	I
这	最差	事物	关于	它	到	我	是	那	这	房子	我	居住	在	和	这	镇	我

[lɪv; laɪv][ɪn][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvli] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

live	in	are	named	for	the	lovely	dark	-	eyed	girl	who	lives	down	in	the	old
居住	在	是	命名	为了	这	迷人的	黑暗的	-	眼睛	女孩	WHO	生活	向下	在	这	老的

- [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkɒtɪdʒ] [ðæt] [bæks] [ʌp] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n] .

-	fashioned	cottage	that	backs	up	on	our	garden	.
-	造型	小屋	那	背部	向上	在	我们的	花园	.

对我来说，最糟糕的是，我住的这栋房子和我住的小镇都以住在我们花园后面那栋老式小屋里的可爱黑眼睛女孩的名字命名。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

She	moved	out	for	me	to	move	in	,	just	because	I	am	rich	and	she	is
她	已搬	出去	为了	我	到	移动	在	,	只是	因为	我	是	富有的	和	她	是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她为了让我搬进来而搬了出去，仅仅因为我有钱而她穷。

[ai] [kænt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli]

I	can't	look	at	her	straight	,	but	I	love	her	so	that	I	can	hardly
我	不能	看	在	她	直的	,	但	我	爱	她	所以	那	我	能	几乎

[stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

stand	it	.
站立	它	.

我不敢直视她，但我爱她爱到几乎无法忍受。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][ɪn] [skuːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

All	the	other	girls	in	school	love	her	too	,
全部	这	其他	女孩们	在	学校	爱	她	也	,

学校里其他女生也都很喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	she	is	not	at	all	afraid	of	the	boys	,
和	她	是	不是	在	全部	害怕的	的	这	男孩们	,

她一点也不怕那些男孩。

[bʌt; bət] [triːts] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

but	treats	them	just	as	if	they	were	human	beings	and	could	be
但	款待	他们	只是	作为	如果	他们	是	人类	生物	和	可以	是

[lʌvd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

loved	as	such	.
喜爱	作为	这样的	.

但他对待他们就像对待人类一样，认为他们应该像人类一样被爱。

[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [lɒŋ] - [legd] [ˈtəʊni] [wɔːks] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

That	awful	long	-	legged	Tony	walks	home	with	her	almost	every	day	and	they	all
那	可怕	长的	-	腿	托尼	散步	家	和	她	几乎	每一个	天	和	他们	全部

[lɑːf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

laugh	and	have	a	good	time	.
笑	和	有	一个	好的	时间	.

那个长腿的讨厌鬼托尼几乎每天都陪她一起回家，他们总是说说笑笑，玩得很开心。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈevribɒdi] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ˈevribɒdi] [els] [səʊ] [ðeɪ]

I	always	wait	until	everybody	has	gone	down	the	street	with	everybody	else	so	they
我	总是	等待	直到	大家	有	已消失	向下	这	街道	和	大家	别的	所以	他们

[woʊnt] [siː] [haʊ] [ˈləʊnsəm] [ai][ˌeɪ ˈem] .

won't	see	how	lonesome	I	am	.
惯于	看	如何	寂寞	我	是	.

我总是等到大家都和其他人一起走完街道后才独自离开，这样他们就不会看到我有多孤独。

['kraʊdɪd] ['loʊnsəmnəs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

Crowded	lonesomeness	is	the	worst	of	all	.
挤	孤独	是	这	最差	的	全部	.

拥挤中的孤独是最糟糕的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [naɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][hɪə(r)][ɪn] - ;

There	are	many	nice	boys	and	girls	just	about	my	age	here	in	Byrdsville	;
那里	是	许多	好的	男孩们	和	女孩们	只是	关于	我的	年龄	这里	在	-	;

在伯兹维尔，有很多和我年龄相仿的优秀男孩女孩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	they	can	never	like	me	.
但	他们	能	绝不	喜欢	我	.

但他们永远不可能喜欢我。

[aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	glad	I	found	it	out	before	I	tried	to	be	friends	with	any	of	them	.
我是	高兴的	我	成立	它	出去	前	我	尝试	到	是	朋友们	和	任何	的	他们	.

我很庆幸在试图和他们中的任何人交朋友之前就发现了这一点。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːd] [ə'kædəmi] [aɪ] [hɜːd] [bel] [tel] ['meɪmiː] [suː] [haʊ] [tuː; tə]

The	first	day	I	came	to	the	Byrd	Academy	I	heard	Belle	tell	Mamie	Sue	how	to
这	第一的	天	我	来了	到	这	伯德	学院	我	听到	美女	告诉	玛米	起诉	如何	到

[triːt] [ˌem 'iː] ,

treat	me	,
对待	我	,

我来到伯德学院的第一天，就听到贝儿告诉玛米·苏该如何对待我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['set(ə)ld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'ləʊn] [steɪt] .

and	that	is	what	settled	me	into	this	alone	state	.
和	那	是	什么	定居	我	进入	这	独自的	状态	.

正是这件事让我彻底陷入了这种孤独的状态。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['meɪmiː] [suː] , " [bel] [sed] ,

"	Of	course	,	be	polite	to	her	,	Mamie	Sue	,	"	Belle	said	,
"	的	课程	,	是	有礼貌的	到	她	,	玛米	起诉	,	"	美女	说	,

“当然，玛米·苏，你要对她有礼貌，”贝尔说道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hæt] - [ræk] , ['pɪnɪŋ] [ɒn][maɪ][hæt] .

not	knowing	that	I	was	behind	the	hat	-	rack	,	pinning	on	my	hat	.
不是	会心	那	我	曾是	在后面	这	帽子	-	架子	,	钉住	在	我的	帽子	.

我当时并不知道自己正站在衣帽架后面，别着帽子。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ,

"	But	there	never	was	a	millionaire	in	Byrdsville	before	,
"	但	那里	绝不	曾是	一个	百万富翁	在	-	前	,

但在此之前，伯兹维尔从来没有过百万富翁。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [naɪs] .

and	I	don't	see	how	a	girl	who	is	that	rich	can	be	really	nice	.
和	我	不	看	如何	一个	女孩	WHO	是	那	富有的	能	是	真的	好的	.

我不明白一个那么有钱的女孩怎么可能人很好。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən]

The	Bible	says	that	it	is	harder	for	a	rich	man	to	get	to	heaven	than
这	圣经	说道	那	它	是	更难	为了	一个	富有的	男人	到	得到	到	天堂	比

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

for	a	knitting	-	needle	to	stick	into	a	camel	,
为了	一个	针织	-	针	到	戳	进入	一个	骆驼	,

圣经上说，富人上天堂比毛衣针扎进骆驼体内还难。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [blʌnt] , [ai] [səˈpəʊz] ;

because	he	and	it	are	blunt	,	I	suppose	;
因为	他	和	它	是	钝	,	我	认为	;

我想是因为他和它都很直率；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] .

and	it	must	be	just	the	same	with	such	a	rich	girl	.
和	它	必须	是	只是	这	相同的	和	这样的	一个	富有的	女孩	.

对于这样一个富家女来说，情况肯定也一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

Poor	child	,	I	am	so	sorry	for	her	;	but	we	must	be	very
贫穷的	孩子	,	我	是	所以	对不起	为了	她	;	但	我们	必须	是	非常

['keəf(ə)l] . "

careful	.	"
小心	.	"

可怜的孩子，我真为她感到难过；但我们必须非常小心。

" [waɪ] , [bel] , " [sed] ['meɪmiː] [suː] ,

"	Why	,	Belle	,	"	said	Mamie	Sue	,
"	为什么	,	美女	,	"	说	玛米	起诉	,

“为什么呢，贝尔？”玛米·苏说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naɪs] [ænd; ənd][fæt] ,

in	a	voice	that	is	always	so	comfortable	because	she	is	nice	and	fat	,
在	一个	嗓音	那	是	总是	所以	舒服的	因为	她	是	好的	和	胖的	,

她的声音总是那么舒服，因为她又胖又漂亮。

" ['rɔksi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] ,

"	Roxy	said	she	was	going	to	like	her	a	lot	,
"	罗克西	说	她	曾是	去	到	喜欢	她	一个	很多	,

罗克西说她会非常喜欢她，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] ['rɑːksiz] ['lʌvli] [haʊs] [waɪl] ['rɔksi] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and	she's	got	Roxy's	lovely	house	while	Roxy	has	to	live	in	the	cottage	,
和	她是	得到	罗克西的	迷人的	房子	尽管	罗克西	有	到	居住	在	这	小屋	,

她住进了罗克西漂亮的房子，而罗克西却只能住在小屋里。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːd] ['mænʃ(ə)n] .

which	is	just	as	bad	as	moving	into	a	chicken	coop	after	the	Byrd	Mansion	.
哪个	是	只是	作为	坏的	作为	移动	进入	一个	鸡	合作社	后	这	伯德	大厦	.

这简直比搬出伯德大厦后住进鸡舍还糟糕。

[ɪf] ['rɔksi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi] [mait] .

If	Roxy	likes	her	,	it	seems	to	me	we	might	.
如果	罗克西	点赞	她	,	它	似乎	到	我	我们	可能	.

如果罗克西喜欢她，我觉得我们或许也可以。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmənæk] [sez] . "

She	didn't	turn	us	out	of	house	and	home	,	as	the	almanac	says	.	"
她	没有	转动	我们	出去	的	房子	和	家	,	作为	这	年鉴	说道	.	"

她并没有像年鉴上说的那样把我们赶出家门。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rɔksi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Don't	you	see	that	Roxy	has	to	be	nice	to	her	,
"	不	你	看	那	罗克西	有	到	是	好的	到	她	,

“难道你看不出来罗克西应该对她好一点吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [spaɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

because	if	she	isn't	we	will	think	it	is	spite	about	the	house	?
因为	如果	她	不是	我们	将要	思考	它	是	尽管如此	关于	这	房子	?

因为如果她不是，我们会认为她是在故意报复房子?

['rɔksi] [kænt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kæn; kən] .

Roxy	can't	show	her	resentment	,	but	her	friends	can	.
罗克西	不能	展示	她	怨恨	,	但	她	朋友们	能	.

罗克西不能表现出怨恨，但她的朋友们可以。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] .

I'm	a	friend	.
我是	一个	朋友	.

我是你的朋友。

" [bel] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] .

"	Belle	uses	words	and	talks	like	a	grown	person	in	a	really	wonderful	way	.
"	美女	用途	字	和	会谈	喜欢	一个	生长	人	在	一个	真的	精彩的	方式	.

“贝尔说话用词和表达方式都非常成熟，像个大人一样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] [klɑːs] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	is	the	smartest	girl	in	the	rhetoric	class	and	,	of	course	,
她	是	这	最聪明的	女孩	在	这	修辞	班级	和	,	的	课程	,

她是修辞课上最聪明的女生，当然，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['meɪmiː] [suː] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] .

she	knows	more	than	most	people	,	and	Mamie	Sue	realizes	that	.
她	知道	更多的	比	最多	人们	,	和	玛米	起诉	意识到	那	.

她比大多数人知道得多，玛米·苏也意识到了这一点。

[səʊ][duː; də][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	saw	just	how	they	all	felt	about	me	,
我	锯	只是	如何	他们	全部	毛毡	关于	我	,

我终于看清了他们对我的真实感受。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] ['evri] [taɪm] [rɑk'sæn] [bɜːd] [smaɪlz] [æt; ət]

and	I	don't	blame	them	—	but	I	just	wish	every	time	Roxanne	Byrd	smiles	at
和	我	不	责备	他们	—	但	我	只是	希望	每一个	时间	罗克珊	伯德	微笑	在

[ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

me	that	I	didn't	have	to	make	myself	stop	and	remember	that	she	does	it
我	那	我	没有	有	到	制作	我	停止	和	记住	那	她	做	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] .

because	she	has	to	.
因为	她	有	到	.

我不怪他们——但我只是希望每次罗克珊·伯德对我微笑时，我都不必强迫自己停下来，记住她这样做是因为她不得不这样做。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['fɪlɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] , " ['meɪmiː] [suː] [sed] .

"	But	I	believe	Phyllis	is	a	nice	girl	,	"	Mamie	Sue	said	.
"	但	我	相信	菲利斯	是	一个	好的	女孩	,	"	玛米	起诉	说	.

“但我相信菲利斯是个好女孩，”玛米·苏说道。

['meɪmiː] [suː] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] [mə'læsɪz] [drɒp] ,

Mamie	Sue	reminds	me	of	a	nice	,	fat	molasses	drop	,
玛米	起诉	提醒	我	的	一个	好的	,	胖的	糖蜜	降低	,

玛米·苏让我想起一块香甜浓郁的糖蜜。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] [ɒn] .

with	her	yellow	hair	and	always	a	brown	dress	on	.
和	她	黄色的	头发	和	总是	一个	棕色的	裙子	在	.

她有着金色的头发，总是穿着棕色的连衣裙。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [pleɪs] , ['meɪmiː] [suː] ,

"	The	city	is	an	awful	wicked	place	,	Mamie	Sue	,
"	这	城市	是	一个	可怕	邪恶	地方	,	玛米	起诉	,

“这座城市真是个可怕的邪恶地方，玛米·苏。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

even	if	it	is	only	just	a	hundred	miles	away	.
甚至	如果	它	是	仅有的	只是	一个	百	英里	离开	.

即使它只有一百英里远。

[lets] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

Let's	don't	think	about	the	poor	thing	.
我们来吧	不	思考	关于	这	贫穷的	事物	.

我们别去想那个可怜的人了。

" [bel] ['ɑːnsə(r)d] ['pɒzətɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Belle	answered	positively	,	and	they	went	out	of	the	door	.
"	美女	回答	积极地	,	和	他们	去	出去	的	这	门	.

贝尔肯定地回答了，然后他们就出了门。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][æz; əz][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['eni] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

I	wanted	to	sit	down	and	cry	as	I	feel	sure	any	girl	has	a	right	to
我	通缉	到	坐	向下	和	哭	作为	我	感觉	当然	任何	女孩	有	一个	正确的	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

我想坐下来哭一场，因为我觉得每个女孩都有权利这样做；

['əʊnli][ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

only	I	never	have	learned	how	to	do	it	.
仅有的	我	绝不	有	学习	如何	到	做	它	.

只是我一直没学会怎么做。

['kraɪɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'pruːv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][nəʊ] [gʊd]

Crying	with	only	a	governess	to	listen	to	and	reprove	a	person	is	no	good
哭泣	和	仅有的	一个	家庭教师	到	听	到	和	责备	一个	人	是	不	好的

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

一个人哭诉，只有家庭教师听他倾诉并责备他，这根本没用；

['əʊnli] ['mʌðəz] [kæn; kən] [meɪk] ['kraɪɪŋ] ['eni] ['kʌmfət] ,

only	mothers	can	make	crying	any	comfort	,
仅有的	母亲们	能	制作	哭泣	任何	舒适	,

只有母亲才能让哭泣带来安慰。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɪptəʊ] [ɪn][ænd; ənd][həʊld]

and	mine	is	too	feeble	to	let	me	do	anything	but	tiptoe	in	and	hold
和	矿	是	也	微弱	到	让	我	做	任何事物	但	脚尖	在	和	抓住

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] .

her	hand	while	the	nurse	watches	me	and	the	clock	to	send	me	out	.
她	手	尽管	这	护士	手表	我	和	这	钟	到	发送	我	出去	.

而我的身体太虚弱了，我只能蹑手蹑脚地走进去，握着她的手，护士看着我，等着我出院。

['fɑːðəz] [dʒʌst]['stɪf(ə)n][g'ɜːlz] - ['bækbəʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wet] ['aɪlæʃɪz] — [æt; ət] [liːst]

Fathers	just	stiffen	girls	'	backbones	instead	of	encouraging	wet	eyelashes	—	at	least
父亲们	只是	变硬	女孩们	-	主干	反而	的	鼓励	湿的	睫毛	—	在	至少

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪn] [ə'fekts] [ˌem 'iː] .

that	is	the	way	mine	affects	me	.
那	是	这	方式	矿	影响	我	.

父亲只会让女孩子脊背僵硬，而不是让她们的睫毛湿润——至少我的父亲是这么影响我的。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai]['dɪd(ə)nt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [frendz]
I didn't sit down and cry when I found out that I wasn't to have any friends
我 没有 坐 向下 和 哭 什么时候 我 成立 出去 那 我 不是 到 有 任何 朋友们
[ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [rɪtʃ] ,
in Byrdsville for the just cause of being too rich ,
在 - 为了 这 只是 原因 的 存在 也 富有的 ,

当我得知仅仅因为我太有钱，就不能在伯兹维尔交朋友时，我并没有坐下来哭泣。

[bʌt; bət][ai] ['stɪfənd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['dɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]
but I stiffened my mind to bear it as a rich man's daughter ought to
但 我 僵硬 我的 头脑 到 熊 它 作为 一个 富有的 男人的 女儿 应该 到
[beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [mɪ'steɪks] [ɪn] [kən'dʌkt] .
bear her father's mistakes in conduct .
熊 她 父亲的 错误 在 执行 .

但我咬紧牙关，像一个富家女应该承受父亲行为不端那样，默默承受这一切。

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
What made me know that the girls had the right view of the question was
什么 制成 我 知道 那 这 女孩们 有 这 正确的 看法 的 这 问题 曾是
[wɒt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðɪs] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ]
what I had found out about it for myself this spring from reading
什么 我 有 成立 出去 关于 它 为了 我 这 春天 从 阅读
['mægəziːnz] ,
magazines ,
杂志 ,

让我确信女孩们对这个问题的看法是正确的，是我今年春天通过阅读杂志了解到的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
and I have been distressed and uneasy about Father ever since .
和 我 有 到过 苦恼 和 不安 关于 父亲 曾经 自从 .

从那以后，我一直为父亲的事情感到忧虑和不安。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , ['gɪlmɔːr] ['luːɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,
His own cousin , Gilmore Lewis , who is a fine man ,
他的 自己的 表哥 , 吉尔摩 刘易斯 , WHO 是 一个 美好的 男人 ,

他自己的表弟吉尔摩·刘易斯，是个很不错的人。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] [ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] ['pʌblɪʃt] ,
as everybody knows and as is often published ,
作为 大家 知道 和 作为 是 经常 已发布 ,

正如大家所知，也正如许多出版物所报道的那样，

[rʌnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wiːkli] ['mægəziːnz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
runs one of the greatest weekly magazines in New York ,
跑步 一 的 这 最 每周 杂志 在 新的 约克 ,

经营着纽约最优秀的周刊之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
and he put a piece in it that would have proved to a child in the
和 他 放 一个 片 在 它 那 会 有 已证实 到 一个 孩子 在 这
['sekənd] ['riːdə(r)] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪljə'neə(r)] [men] .
second reader how wicked it is to be millionaire men .
第二 读者 如何 邪恶 它 是 到 是 百万富翁 男人 .

他在书中加入了一段话，这段话本可以向第二位读者的孩子证明，成为百万富翁是多么邪恶。

['fɑ:.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] - [wɜ:(r); wə(r)] ,

Father's	**name**	**was**	**not**	**mentioned**	**,**	**but**	**many**	**of**	**his**	**friends**	**'**	**were**	**,**
父亲的	姓名	曾是	不是	提及	,	但	许多	的	他的	朋友们	-	是	,

父亲的名字没有被提及，但他的许多朋友的名字都被提及了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔ:r]

and	**of**	**course**	**I**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**just**	**courtesy**	**of**	**his**	**Cousin**	**Gilmore**
和	的	课程	我	知道	那	它	曾是	只是	礼貌	的	他的	表哥	吉尔摩

[tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

to	**leave**	**it**	**out**	**.**
到	离开	它	出去	.

当然，我知道这只是他表弟吉尔摩的礼貌，所以才没提这件事。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [rɒŋ] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri]

I	**know**	**it**	**is**	**all**	**wrong**	**,**	**with**	**so**	**many**	**poor**	**people**	**and**	**starvation**	**at**	**every**
我	知道	它	是	全部	错误的	,	和	所以	许多	贫穷的	人们	和	饥饿	在	每一个

[hænd] .

hand	**.**
手	.

我知道这一切都是错的，到处都是穷人，到处都是饥饿。

[aɪ] [si:] [ðæt] !

I	**see**	**that**	**!**
我	看	那	!

我明白了！

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [maɪ]

But	**in**	**spite**	**of**	**his**	**terrible**	**habit**	**of**	**making**	**money**	**I**	**love**	**and**	**trust**	**my**
但	在	尽管如此	的	他的	糟糕的	习惯	的	制作	钱	我	爱	和	相信	我的

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

father	**and**	**expect**	**to**	**keep**	**on**	**doing**	**it**	**.**
父亲	和	预计	到	保持	在	正在做	它	.

尽管我父亲有赚钱的坏习惯，但我爱他、信任他，并且希望继续这样做。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'i:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

He	**understands**	**me**	**as**	**well**	**as**	**a**	**man**	**can**	**understand**	**a**	**girl**	**,**
他	明白	我	作为	出色地	作为	一个	男人	能	理解	一个	女孩	,

他很了解我，就像男人能了解女孩一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'gɑ:dfʊl; -f(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] .

and	**he**	**is**	**regardful**	**for**	**me**	**always**	**.**
和	他	是	敬	为了	我	总是	.

他一直都很关心我。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [mu:vd] [daʊn]

He	**looked**	**at**	**me**	**for**	**a**	**long**	**time**	**one**	**night**	**a**	**week**	**before**	**he**	**moved**	**down**
他	看起来	在	我	为了	一个	长的	时间	一	夜晚	一个	星期	前	他	已搬	向下

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rpɛθ] ['væli] ,

here	**in**	**this**	**Harpeth**	**Valley**	**,**
这里	在	这	哈珀斯	谷	,

在他搬到哈珀斯山谷前一周的一个晚上，他盯着我看了很久。

[weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [nəʊ] [ʃi:z] [hɪə(r)]

where	**the**	**air**	**is**	**to**	**keep**	**Mother**	**a**	**little**	**longer**	**for**	**us**	**to**	**know**	**she's**	**here**
在哪里	这	空气	是	到	保持	母亲	一个	小的	更长	为了	我们	到	知道	她是	这里

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] ['ɔ:lweɪz] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

even	**if**	**we**	**can't**	**always**	**see**	**her**	**every**	**day**	**,**
甚至	如果	我们	不能	总是	看	她	每一个	天	,

空气中弥漫着一种气息，仿佛是为了让母亲多陪伴我们一会儿，让我们知道她一直都在，即使我们不能每天都见到她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

and	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

然后他说：

" ['fɪl] , [əʊld][gɜːl] ,

"	Phil	,	old	girl	,
"	菲尔	,	老的	女孩	,

“菲尔，老伙计，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['rɒdʒəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒlətri] [brænd]

I'm	not	going	to	take	Miss	Rogers	with	us	to	go	on	with	your	solitary	brand
我是	不是	去	到	拿	错过	罗杰斯	和	我们	到	去	在	和	你的	孤	品牌

[ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

of	education	.
的	教育	.

我不会带罗杰斯小姐一起去继续你们那套孤立的教育方式。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːs] [skuːl] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [bɜːd] [ə'kædəmi] ,

There	is	a	little	one	-	horse	school	in	Byrdsville	that	they	call	the	Byrd	Academy	,
那里	是	一个	小的	一	-	马	学校	在	-	那	他们	称呼	这	伯德	学院	,

在伯兹维尔有一所规模很小的学校，名叫伯兹学院，只有一所学校。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['riːəl]['hjuːmən] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði]

and	I	watched	a	bunch	of	real	human	boys	and	girls	go	in	the	gate	the
和	我	观看	一个	束	的	真实的	人类	男孩们	和	女孩们	去	在	这	门	这

['mɔːnɪŋ] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)] .

morning	I	got	there	.
早晨	我	得到	那里	.

我到达那里的那天早上，亲眼看到一群真正的男孩女孩走进了大门。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	you	will	have	to	be	one	of	them	.
我	思考	你	将要	有	到	是	一	的	他们	.

我想你肯定会成为他们中的一员。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['heisiːd] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] .

I	want	to	see	a	few	hayseeds	sprinkled	over	your	very	polished	surface	.
我	想	到	看	一个	很少	干草种子	撒上	超过	你的	非常	抛光	表面	.

我想看看你光洁的表面上撒些干草籽。

" [aɪ] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .

"	I	laughed	with	him	.
"	我	笑了	和	他	.

我和他一起笑了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] : [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] ,

That	is	the	good	thing	about	Father	:	you	can	always	laugh	with	him	,
那	是	这	好的	事物	关于	父亲	:	你	能	总是	笑	和	他	,

这就是父亲的好处：你总能和他一起开怀大笑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] .

even	if	you	are	not	sure	what	you	are	laughing	about	.
甚至	如果	你	是	不是	当然	什么	你	是	笑	关于	.

即使你不确定自己在笑什么。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ruːd] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Laughing	at	a	person	is	just	as	rude	as	eating	an	apple	right	in	his	face	.
笑	在	一个	人	是	只是	作为	粗鲁的	作为	吃	一个	苹果	正确的	在	他的	脸	.

嘲笑别人和当着别人的面吃苹果一样粗鲁无礼。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [di'vaid] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] .

Father	**always**	**divides**	**his**	**apple**	**.**
父亲	总是	分割	他的	苹果	.

父亲总是把苹果分成两半。

[ðəʊ] [rɪtʃ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l][mæn] .

Though	**rich**	**,**	**he**	**is**	**a**	**really**	**noble**	**man**	**.**
尽管	富有的	,	他	是	一个	真的	高贵	男人	.

虽然富有，但他确实是一位高尚的人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][kraɪ] [wen] [ai] [hɜːd] [bel] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['ækʃ(ə)n]

But	**although**	**I**	**didn't**	**cry**	**when**	**I**	**heard**	**Belle**	**talking**	**a**	**course**	**of**	**righteous**	**action**
但	虽然	我	没有	哭	什么时候	我	听到	美女	说	一个	课程	的	正义	行动

['ɪntuː][fæt]['meɪmiː] [suː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

into	**fat**	**Mamie**	**Sue**	**about**	**me**	**,**
进入	胖的	玛米	起诉	关于	我	,

但是，尽管我听到贝尔对胖玛米·苏说教，指责她对我采取正义行动时，我并没有哭，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**would**	**have**	**to**	**have**	**some**	**sort**	**of**	**person**	**to**
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	有	到	有	一些	种类	的	人	到

[tɔːk] [tuː; tə] ,

talk	**to**	**,**
讲话	到	,

我下定决心，我必须找个人倾诉。

[səʊ][ai] [bɔːt] [ðɪs] [bʊk] .

so	**I**	**bought**	**this**	**book**	**.**
所以	我	买	这	书	.

所以我买了这本书。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['luːɪs] " [ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɒv; əv]

I	**am**	**going**	**to**	**call**	**it**	**"**	**Louise**	**"**	**and**	**do**	**as**	**good**	**a**	**stunt**	**of**
我	是	去	到	称呼	它	"	路易丝	"	和	做	作为	好的	一个	特技	的

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [hɑːt]

pretending	**that**	**it**	**has**	**got**	**brown**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**real**	**heart**
假装	那	它	有	得到	棕色的	头发	和	蓝色的	眼睛	和	一个	真实的	心

[æz; əz][ai][kæn; kən] .

as	**I**	**can**	**.**
作为	我	能	.

我打算给它取名叫“路易丝”，然后尽我所能地假装它有棕色的头发、蓝色的眼睛和一颗真正的心。

[ɔːl][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['luːɪs] .

All	**I**	**have**	**written**	**up**	**to**	**now**	**has**	**just**	**been**	**introducing**	**myself**	**to**	**Louise**	**.**
全部	我	有	书面	向上	到	现在	有	只是	到过	介绍	我	到	路易丝	.

我之前写的所有内容都只是向路易丝自我介绍而已。

['aʊə(r)]['riːəl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

Our	**real**	**adventures**	**and**	**conversations**	**will**	**come**	**later**	**.**
我们的	真实的	冒险	和	对话	将要	来	之后	.

我们真正的冒险和对话将在以后发生。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv]

Before	I	have	gone	to	bed	all	this	week	I	have	been	taking	a	peep	out	of
前	我	有	已消失	到	床	全部	这	星期	我	有	到过	采取	一个	窥视	出去	的

[maɪ] ['wɪndəʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [rɑk'sæn] [bɜːrdz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

my	window	down	over	the	back	garden	to	Roxanne	Byrd's	cottage	and	asking
我的	窗户	向下	超过	这	后退	花园	到	罗克珊	伯德的	小屋	和	问

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	in	my	heart	to	forgive	me	for	taking	her	home	,
她	在	我的	心	到	原谅	我	为了	采取	她	家	,

这周每天晚上睡觉前，我都会从窗户往下看，越过后花园，看到罗克珊·伯德的小屋，并在心里请求她原谅我把她带回家。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

and	asking	God	to	make	her	love	the	cottage	as	I	would	like	to	be
和	问	上帝	到	制作	她	爱	这	小屋	作为	我	会	喜欢	到	是

[let] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

let	to	love	her	.
让	到	爱	她	.

并祈求上帝让她爱上这间小屋，就像我希望被允许去爱她一样。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed]

To	think	that	I	have	to	sleep	in	her	great	-	grandmother's	four	-	poster	bed
到	思考	那	我	有	到	睡觉	在	她	伟大的	-	祖母的	四	-	海报	床

[ðæt] [rɑk'sæn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn] !

that	Roxanne	has	always	slept	in	!
那	罗克珊	有	总是	睡着了	在	!

想想我竟然要睡在她曾祖母的四柱床上，那张床罗克珊一直睡在那儿！

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	have	to	pray	hard	to	be	forgiven	for	it	and	to	be	able	to
我	有	到	祈祷	难的	到	是	已原谅	为了	它	和	到	是	有能力的	到

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

endure	the	doing	of	it	.
忍受	这	正在做	的	它	.

我必须虔诚祈祷，祈求得到宽恕，并能够承受做这件事的后果。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] , ['luːɪs] ,

This	has	been	a	very	curious	and	happy	kind	of	day	,	Louise	,
这	有	到过	一个	非常	好奇的	和	快乐的	种类	的	天	,	路易丝	,

路易丝，今天真是既奇妙又快乐的一天。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .

and	I	feel	excited	and	queer	.
和	我	感觉	兴奋的	和	酷儿	.

我感到既兴奋又有点怪异。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [rɑk'sæn] [bɜːd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [fens] ,

I	have	had	a	long	talk	with	Roxanne	Byrd	over	our	garden	fence	,
我	有	有	一个	长的	讲话	和	罗克珊	伯德	超过	我们的	花园	栅栏	,

我和罗克珊·伯德在花园的篱笆边进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

and	she	is	just	as	wonderful	as	I	thought	she	was	going	to	be	.
和	她	是	只是	作为	精彩的	作为	我	想法	她	曾是	去	到	是	.

她果然和我预想的一样出色。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [driːm] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪz][səʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪsfɪt] ,

A	person's	dream	about	another	person	is	so	apt	to	be	a	kind	of	misfit	,
一个	人的	梦	关于	其他	人	是	所以	易于	到	是	一个	种类	的	格格不入	,

一个人梦见另一个人，往往是一种不协调的现象。

[bʌt; bət] [rɑk'sæn] [slɪpt] ['ɪntuː] [maɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

but	Roxanne	slipped	into	mine	about	her	just	as	if	it	had	been	made
但	罗克珊	滑倒了	进入	矿	关于	她	只是	作为	如果	它	有	到过	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

但罗克珊穿上我的那件衣服，就像是为她量身定做的一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːd] [bɔɪ] [ɪz] [nemd] ['lʌvˌles] ['peitən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['grænd,fɑːðə] ,

The	little	Byrd	boy	is	named	Lovelace	Peyton	for	his	two	grandfathers	,
这	小的	伯德	男生	是	命名	洛夫莱斯	佩顿	为了	他的	二	祖父们	,

小伯德家的男孩名叫洛夫莱斯·佩顿，是为了纪念他的两位祖父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	he	looks	and	sounds	just	like	he	had	come	out	of	a	beautiful
和	他	看起来	和	声音	只是	喜欢	他	有	来	出去	的	一个	美丽的

[bʊk] ;

book	;
书	;

他的外貌和声音就像是从一本精美的书中走出来的一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

but	he	doesn't	act	accordingly	.
但	他	不	行为	因此	.

但他并没有采取相应的行动。

[hiː; hi][ɪz][slɪm][ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd] [dɪmp'li] , [wɪð] ['jeləʊ] [kɜːrlz][dʒʌst] [mɔp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	is	slim	and	rosy	and	dimply	,	with	yellow	curls	just	mopped	all	over	his
他	是	苗条的	和	红润	和	酒窝	,	和	黄色的	卷发	只是	拖把	全部	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他身材偏瘦，脸色红润，有酒窝，一头黄色的卷发随意地披散在头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ;

and	he	has	blue	eyes	the	color	that	the	sky	is	hardly	ever	;
和	他	有	蓝色的	眼睛	这	颜色	那	这	天空	是	几乎	曾经	;

他有一双蓝色的眼睛，这种颜色几乎从未出现在天空中。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [rɑk'sæn] [sez] [ə'baʊt] [hɪm][ai] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ]

but	from	what	Roxanne	says	about	him	I	hardly	see	how	he	will	live	to	grow
但	从	什么	罗克珊	说道	关于	他	我	几乎	看	如何	他	将要	居住	到	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

但从罗克珊对他的描述来看，我很难想象他能活到成年。

[hiː; hi] [fɔːls] [ɪn][ænd; ənd][sɪts] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] [iːts] [θɪŋz] [ɪn]

He	falls	in	and	sits	in	and	down	and	on	and	breaks	and	eats	things	in
他	瀑布	在	和	坐着	在	和	向下	和	在	和	休息	和	吃	事物	在

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

the	most	terrible	fashion	,
这	最多	糟糕的	时尚	,

他跌跌撞撞地倒在地上，坐在地上，又趴又爬，以极其糟糕的方式打碎和吃东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kriːps] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	has	all	sorts	of	creeps	and	crawls	in	his	pocket	all	of	the
和	他	有	全部	排序	的	令人毛骨悚然	和	爬行	在	他的	口袋	全部	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他口袋里总是装着各种各样的小虫子和爬虫。

[hiː; hi] [pul] [bʌgz] [ænd; ənd] [wərmz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;

He	pulls	bugs	and	worms	apart	and	tries	to	put	them	together	again	;
他	拉	漏洞	和	蠕虫	除	和	尝试	到	放	他们	一起	再次	;

他把虫子和蠕虫拆开，然后试图把它们重新组装起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊkt] [ðə; ði][əʊld]['ruːstə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	he	choked	the	old	rooster	nearly	to	death	trying	to	poke	down	his
和	他	窒息	这	老的	公鸡	几乎	到	死亡	尝试	到	戳	向下	他的

[θrəʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mʌd] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [pɪlz] .

throat	some	bread	and	mud	made	up	into	pills	.
喉	一些	面包	和	泥	制成	向上	进入	药片	.

他试图把一些面包和泥巴混合成的药丸塞进那只老公鸡的喉咙里，结果差点把它掐死。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ræn][tuː; tə][help] [rɑk'sæn] [ə'baʊt] ,

That	is	what	I	ran	to	help	Roxanne	about	,
那	是	什么	我	跑	到	帮助	罗克珊	关于	,

这就是我跑去帮罗克珊解决的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] ['terəbli] .

and	the	poor	old	chicken	was	gaping	and	gasping	terribly	.
和	这	贫穷的	老的	鸡	曾是	张开的	和	喘息	可怕	.

那只可怜的老鸡张着嘴，喘着粗气。

[aɪ] [held] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊl]

I	held	him	while	she	made	Lovelace	Peyton	put	his	finger	down	in	the	bill	and	pull
我	握住	他	尽管	她	制成	洛夫莱斯	佩顿	放	他的	手指	向下	在	这	账单	和	拉

[ʌp] [ðə; ði][wɒd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] .

up	the	wad	he	had	been	trying	to	push	down	.
向上	这	瓦德	他	有	到过	尝试	到	推	向下	.

我按住他，让她让洛夫莱斯·佩顿把手指伸进钞票里，把他一直试图塞下去的钞票钱团拉出来。

" [ðæt] [əʊld]['ruːstə(r)][hæv; həv][gɒt] ['ruːmətɪz] , ['rɔksi] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːl] [daɪ] [wɪð] [nəʊ] [pɪl]

"	That	old	rooster	have	got	rheumatiz	,	Roxy	,	and	now	he'll	die	with	no	pill
"	那	老的	公鸡	有	得到	风湿病	,	罗克西	,	和	现在	地狱	死	和	不	丸

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“那只老公鸡得了风湿病，罗克西，现在它没药吃了，就要死了。”

" [sed] ['lʌvˌles] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

"	said	Lovelace	,	as	he	worked	his	dirty	little	finger	down	after	the	mud	and
"	说	洛夫莱斯	,	作为	他	工作	他的	肮脏的	小的	手指	向下	后	这	泥	和

[bred] ;

bread	;
面包	;

洛夫莱斯一边说着，一边用他脏兮兮的小指抠着泥土和面包屑；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tʃɪkɪn] [[hɔpt]] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

but	he	got	it	out	and	the	poor	old	chicken	hopped	off	with	all	his
但	他	得到	它	出去	和	这	贫穷的	老的	鸡	跳跃	离开	和	全部	他的

['feðər] ['rʌfld] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

feathers	ruffled	up	and	stretching	his	neck	as	if	to	try	it	.
羽毛	褶皱的	向上	和	伸展	他的	脖子	作为	如果	到	尝试	它	.

但他还是把它弄了出来，可怜的老鸡羽毛蓬乱地跳了起来，伸长脖子好像要试一试。

" [əʊ] , ['lʌvi] , [pliːz] [doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , " [rɑk'sæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['riːəl]
" Oh , Lovey , please don't kill the chickens , " Roxanne said in a tone of real
" 哦 , 亲爱的 , 请 不 杀 这 鸡 , " 罗克珊 说 在 一个 语气 的 真实的
['pliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .

“哦，洛维，请不要杀鸡，”罗克珊用恳求的语气说道。

" [aɪ][doʊnt]['nevə(r)] [kɪl] ['nʌθɪŋ] , ['rɔksi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't never kill nothing , Roxy , " he answered indignantly .
" 我 不 绝不 杀 没有什么 , 罗克西 , " 他 回答 愤慨地 .

“我从来不杀生，罗克西，”他愤愤不平地回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kænt] [get] [wel] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['dɒktərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][daɪz] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts]
" If a thing can't get well from me doctoring it , it dies ' cause it wants
" 如果 一个 事物 不能 得到 出色地 从 我 医生 它 , 它 死亡 - 原因 它 想要
[tuː; tə] .
to .
到 .

“如果一个东西经不了我的治疗都无法痊愈，那它就会死去，因为它自己想死。”

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [naɪs] [mʌd] [ænd; ənd] [brɪk] [dʌst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃuː]
Since Uncle Pomp let me put that mixtry of nice mud and brick dust on his shoe
自从 叔叔 盛大场面 让 我 放 那 混合 的 好的 泥 和 砖 灰尘 在 他的 鞋
[hiː; hi][doʊnt]['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɒst] - [bɪt] [hiːl] [nəʊ][mɔː(r)] .
he don't suffer with his frost - bit heel no more .
他 不 遭受 和 他的 霜 - 少量 脚跟 不 更多的 .

自从庞普叔叔让我把那团泥巴和砖粉的混合物涂在他的鞋子上之后，他就再也没有受过冻伤的脚后跟的折磨了。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['lɪmpɪŋ] [nekst] [wiːk] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [deɪ] .
He's going to stop limping next week if I put it on every day .
他是 去 到 停止 跛行 下一个 星期 如果 我 放 它 在 每一个 天 .

如果我每天都给他戴上，他下周就不会再跛行了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] [raɪt] [naʊ] ,
I'm going to pound another piece of brick right now ,
我是 去 到 磅 其他 片 的 砖 正确的 现在 ,

我现在要再敲一块砖。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ləʊp] ,
" and he went around the house with the darlingest little lope ,
" 和 他 去 大约 这 房子 和 这 最亲爱的 小的 洛珀 ,

他迈着可爱的小步绕着房子走了一圈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪdz] [ə; eɪ] [stɪk] [hɔːs] , [wɪtʃ] [prɑːns, præns][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
because he always rides a stick horse , which prances most of the time .
因为 他 总是 骑行 一个 戳 马 , 哪个 轻快地 最多 的 这 时间 .

因为他总是骑着一匹玩具马，而这匹马大部分时间都在欢快地跳跃。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['ɔːf(ə)l] ? " [sed] [rɑk'sæn] ;
" Oh , isn't he awful ? " said Roxanne ;
" 哦 , 不是 他 可怕 ? " 说 罗克珊 ;

“哦，他真是太糟糕了！”罗克珊说；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊk]
but there was the kind of pride in her voice and the kind of look
但 那里 曾是 这 种类 的 自豪 在 她 嗓音 和 这 种类 的 看
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
in her eyes that I would have if I had a little brother like that ,
在 她 眼睛 那 我 会 有 如果 我 有 一个 小的 兄弟 喜欢 那 ,

但是，她语气中的自豪和眼神中的骄傲，如果我有一个像她那样的弟弟，我也会有同样的感觉。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dɜ:ti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['hændld] [wɪð] [tɒŋz] .

even	if	he	was	so	dirty	that	he	would	have	to	be	handled	with	tongs	.
甚至	如果	他	曾是	所以	肮脏的	那	他	会	有	到	是	处理	和	钳	.

即使他脏到需要用钳子夹着来拿。

" [hi:z] [səʊ]['ɔ:f(ə)l] [ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [maɪn] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][bəuθ]

"	He's	so	awful	I	wish	he	was	mine	,	"	I	answered	,	and	then	we	both
"	他是	所以	可怕	我	希望	他	曾是	矿	,	"	我	回答	,	和	然后	我们	两个都

[lɑ:ft] .

laughed	.
笑了	.

“他太糟糕了，我真希望他是我的，”我回答道，然后我们俩都笑了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] , ['leðə(r)] ['lu:ɪs] ,

I	had	never	thought	,	leather	Louise	,
我	有	绝不	想法	,	皮革	路易丝	,

我从未想过，皮衣路易丝，

[ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɑ:f] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:]

that	I	would	have	a	nice	laugh	like	that	with	a	girl	who	was	only	treating	me
那	我	会	有	一个	好的	笑	喜欢	那	和	一个	女孩	WHO	曾是	仅有的	治疗	我

['kaɪndli][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [spaɪt] .

kindly	to	keep	from	the	sin	of	spite	.
亲切地	到	保持	从	这	罪	的	尽管如此	.

我竟然会和一个只是为了避免犯下怨恨之罪而对我友善的女孩开怀大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [rɑk'sæn] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [laɪk] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn]

It	was	hard	to	believe	that	Roxanne	didn't	really	like	me	when	she	went	on
它	曾是	难的	到	相信	那	罗克珊	没有	真的	喜欢	我	什么时候	她	去	在

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fʌni] [θɪŋz] ['lʌvˌles] ['peitən] [dʌz] ['ɔ:lməʊst] ['evri]

to	tell	me	some	of	the	dreadful	funny	things	Lovelace	Peyton	does	almost	every
到	告诉	我	一些	的	这	可怕	有趣的	事物	洛夫莱斯	佩顿	做	几乎	每一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

罗克珊接着告诉我洛夫莱斯·佩顿几乎每小时都会做的那些可怕又滑稽的事情，这让我很难相信她其实并不喜欢我。

[ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

I	forgot	about	her	feeling	for	me	and	was	laughing	at	her
我	忘了	关于	她	感觉	为了	我	和	曾是	笑	在	她

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld]['ʌŋk(ə)l]

description	of	how	she	came	home	from	school	one	day	and	found	old	Uncle
描述	的	如何	她	来了	家	从	学校	一	天	和	成立	老的	叔叔

['pɔmpi] ,

Pompey	,
庞贝	,

我忘记了她对我的感情，反而被她描述的有一天放学回家发现老庞贝叔叔的情景逗笑了。

[hu:] [ɪz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][əʊld][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]

who	is	as	black	and	old	as	a	human	being	can	be	and	is	all	the
WHO	是	作为	黑色的	和	老的	作为	一个	人类	存在	能	是	和	是	全部	这

['sɜ:vənt] [rɑk'sæn] [hæz; həz][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] ,

servant	Roxanne	has	to	help	her	,
仆人	罗克珊	有	到	帮助	她	,

他肤色黝黑，年纪也大得惊人，是仆人罗克珊唯一能帮上忙的人。

['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)]['peɪstɪd] [ɪn] [strɪps] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

cooking	dinner	with	a	piece	of	newspaper	pasted	in	strips	all	over	his	face	,
烹饪	晚餐	和	一个	片	的	报纸	粘贴	在	条状物	全部	超过	他的	脸	,

他脸上贴满了报纸条，一边做饭一边往脸上抹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌv,les] ['peɪtənz] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][njʊə'rældʒə] .

which	was	Lovelace	Peyton's	remedy	for	neuralgia	.
哪个	曾是	洛夫莱斯	佩顿的	补救	为了	神经痛	.

这是洛夫莱斯·佩顿治疗神经痛的良方。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ai] [sɔː]

But	just	as	I	was	enjoying	myself	so	as	to	be	almost	unconscious	I	saw
但	只是	作为	我	曾是	享受	我	所以	作为	到	是	几乎	无意识	我	锯

[bel] [ænd; ənd]['meɪmiː] [suː] [ænd; ənd]['təʊni] [lʌ'trɛl] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [striːt]

Belle	and	Mamie	Sue	and	Tony	Luttrell	coming	around	the	corner	of	the	street
美女	和	玛米	起诉	和	托尼	卢特雷尔	未来	大约	这	角落	的	这	街道

[pɑːst][ðə; ðiː] [frʌnt] [geɪt] [ɒv; əv] [bɜːd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['kɒtɪdʒ] .

past	the	front	gate	of	Byrd	Mansion	and	down	toward	the	cottage	.
过去的	这	正面	门	的	伯德	大厦	和	向下	朝向	这	小屋	.

但就在我玩得不亦乐乎，几乎失去意识的时候，我看到贝尔、玛米·苏和托尼·卢特雷尔从街角经过伯德大厦的前门，朝小屋走来。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['evri] [naɪs] ['bɒdi] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [pɑːs]

Nobody	knows	how	hard	it	is	for	me	to	see	every	nice	body	my	own	age	pass
无人	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	看	每一个	好的	身体	我的	自己的	年龄	经过

[raɪt] [baɪ][maɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [rɑk'sæn] [wen] [ai] [kænt] [gəʊ] ,

right	by	my	gate	in	a	procession	to	see	Roxanne	when	I	can't	go	,
正确的	经过	我的	门	在	一个	游行	到	看	罗克珊	什么时候	我	不能	去	,

没有人知道，当我无法前往时，看到所有与我年龄相仿的优秀人才列队从我家门口经过，去看望罗克珊，我有多么难过。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['təʊni]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] [fens] ,

Tony	didn't	see	me	standing	by	the	garden	fence	,
托尼	没有	看	我	常设	经过	这	花园	栅栏	,

托尼没看到我站在花园的栅栏边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðiː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ðiː] [rə'kuːn] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	gave	the	funny	little	whistle	that	he	calls	the	Raccoon	whistle	for
和	他	给予	这	有趣的	小的	哨	那	他	呼叫	这	狸	哨	为了

[ðə; ðiː] ['peilfeis] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɪslz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ['sʌmθɪŋ]

the	Palefaces	and	which	he	always	whistles	when	he	wants	to	signal	something
这	苍白面孔	和	哪个	他	总是	哨声	什么时候	他	想要	到	信号	某物

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][gˈɜːlz] .

to	one	of	the	girls	.
到	一	的	这	女孩们	.

他还吹了一声滑稽的小口哨，他称之为“浣熊口哨”，这是给“苍白脸”们的，每当他想向某个女孩发出信号时，他都会吹这个口哨。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Then	suddenly	they	all	saw	me	,
然后	突然	他们	全部	锯	我	,

突然间，他们都看到了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'laɪtli] [ɪn'djʊərɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θriː] ['feɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

and	that	politely	enduring	look	came	over	all	three	faces	at	once	,
和	那	礼貌地	持久	看	来了	超过	全部	三	面孔	在	一次	,

三人脸上同时浮现出那种礼貌而坚定的表情。

[ðəʊ] ['meɪmiː] [suːz] [feɪs] [ɪz][səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə]

though	Mamie	Sue's	face	is	so	jolly	and	round	by	nature	that	it	is	very	hard	to
尽管	玛米	苏的	脸	是	所以	快乐的	和	圆形的	经过	自然	那	它	是	非常	难的	到

[prɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,

prim	it	down	suddenly	,
原始	它	向下	突然	,

虽然玛米·苏的脸天生就那么快乐圆润，很难突然让她收敛起严肃的神态，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	I	don't	believe	she	would	always	trouble	to	put	it	on	for	me	,
和	我	不	相信	她	会	总是	麻烦	到	放	它	在	为了	我	,

而且我不认为她总会费心为我穿上它。

['əʊnli] [bel] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

only	Belle	seems	to	demand	it	of	her	as	an	echo	of	her
仅有的	美女	似乎	到	要求	它	的	她	作为	一个	回声	的	她

['sentɪmənts] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

sentiments	toward	me	.
情感	朝向	我	.

只有贝尔似乎这样要求她，以此来表达她对我的感情。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kænt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [get]

Some	people	can't	seem	to	be	sure	of	themselves	unless	they	can	get
一些	人们	不能	似乎	到	是	当然	的	他们自己	除非	他们	能	得到

['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [bel] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp]

somebody	else	to	echo	them	and	I	think	that	is	why	Belle	has	to	keep
某人	别的	到	回声	他们	和	我	思考	那	是	为什么	美女	有	到	保持

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪmiː] [suː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

poor	Mamie	Sue	at	her	elbow	all	the	time	.
贫穷的	玛米	起诉	在	她	弯头	全部	这	时间	.

有些人似乎只有得到别人的附和才能对自己有信心，我想这就是为什么贝尔不得不一直让可怜的玛米·苏待在她身边的原因。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pə'laɪtnəs] ['plɑːstə(r)] [spred] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

But	when	I	saw	the	politeness	plaster	spread	itself	over	all	their	faces	at	the
但	什么时候	我	锯	这	礼貌	石膏	传播	本身	超过	全部	他们的	面孔	在	这

[saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

sight	of	me	enjoying	myself	like	any	other	girl	,
视线	的	我	享受	我	喜欢	任何	其他	女孩	,

但是，当我看到我像其他女孩一样玩得开心时，他们脸上立刻浮现出礼貌的表情，

[aɪ][dʒʌst] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [maɪ] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,

I	just	turned	away	wearily	and	started	back	along	my	own	garden	path	,
我	只是	转向	离开	疲劳	和	开始	后退	沿着	我的	自己的	花园	小路	,

我疲惫地转身，沿着自家花园的小路往回走去。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

back	to	my	own	house	which	I	felt	that	I	ought	not	to	be	living	in	.
后退	到	我的	自己的	房子	哪个	我	毛毡	那	我	应该	不是	到	是	活的	在	.

回到我自己的房子，我觉得自己不应该住在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [naɪs]

But	something	sweet	happened	to	me	before	I	left	that	makes	me	feel	nice
但	某物	甜的	发生	到	我	前	我	左边	那	制作	我	感觉	好的

[ænd; ənd] [wɔːm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	warm	even	now	to	think	about	.
和	温暖的	甚至	现在	到	思考	关于	.

但在离开之前，我发生了一件甜蜜的事，即使现在想起，仍然让我感到温暖和幸福。

" [pliːz] [doʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] , [ˈfɪlɪs] , " [sed] [rɑkˈsæn] ,
" Please don't go away , Phyllis , " said Roxanne ,
" 请 不 去 离开 , 菲利斯 , " 说 罗克珊 ,

“菲利斯，请不要走，”罗克珊说。

[ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
looking right into my face with such a lovely look in her own eyes that it
寻找 正确的 进入 我的 脸 和 这样的 一个 迷人的 看 在 她 自己的 眼睛 那 它
[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
was almost impossible ,
曾是 几乎 不可能的 ,

她直视着我的脸，眼神如此美丽，几乎让人无法移开视线。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃærəti] .
for an instant , for me to believe it was charity .
为了 一个 立即的 , 为了 我 到 相信 它 曾是 慈善机构 .

那一瞬间，我竟然相信那是慈善行为。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
For a moment I wanted to stay , and almost did ; but if she could
为了 一个 片刻 我 通缉 到 停留 , 和 几乎 做过 ; 但 如果 她 可以
[biː; bi] [ˈdʒenərəs] ,
be generous ,
是 慷慨的 ,

我曾一度想留下，几乎就真的留下了；但如果她能慷慨一些，

[səʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
so could I , and I didn't intend to spoil their fun for even a minute ,
所以 可以 我 , 和 我 没有 打算 到 剧透 他们的 乐趣 为了 甚至 一个 分钟 ,

我也可以这么做，我一分钟都不想破坏他们的兴致。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
so I just smiled at her and bowed to them as I walked away .
所以 我 只是 微笑 在 她 和 鞠躬 到 他们 作为 我 步行 离开 .

于是我朝她笑了笑，向他们鞠了一躬，然后走开了。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [hɜːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊtkɑːst] !
Nobody knows how it does hurt me to be this kind of an outcast !
无人 知道 如何 它 做 伤害 我 到 是 这 种类 的 一个 被排斥者 !

没有人知道，被这样排斥对我有多痛苦！

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌvənəs] [ænd; ənd]
I have lived fifteen years with a sick mother , and a governess and
我 有 居住地 十五 年 和 一个 生病的 母亲 , 和 一个 家庭教师 和
[treɪnd] [ˈnɜːsɪz] ,
trained nurses ,
受过训练 护士 ,

我与生病的母亲、一位家庭教师和几位训练有素的护士一起生活了十五年。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [frendz] ;
and never a chance of having friends ;
和 绝不 一个 机会 的 拥有 朋友们 ;

而且永远没有机会交朋友；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][dʒʌst][æt; ət][maɪ] [bæk] [dɔː(r)][aɪ] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
and now that one is just at my back door I can't have her because
和 现在 那 一 是 只是 在 我的 后退 门 我 不能 有 她 因为
[ˈjuːsləs] [welθ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
useless wealth is between us .
无用 财富 是 之间 我们 .

现在她就在我家后门，我却得不到她，因为我们之间隔着无用的财富。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən] [tɜːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈgreɪs] ?

Is	there	no	way	the	rich	can	turn	poor	without	disgrace	?
是	那里	不	方式	这	富有的	能	转动	贫穷的	没有	耻辱	?

富人难道就没有办法在不丢脸的情况下变穷吗?

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [smaɪl] [frɒm; frəm] [rɑkˈsæn] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

But	I've	got	that	smile	from	Roxanne	and	I'm	going	to	believe	it	was
但	我已经	得到	那	微笑	从	罗克珊	和	我是	去	到	相信	它	曾是

[ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌem ˈiː] .

meant	for	the	real	me	.
意思是	为了	这	真实的	我	.

但我从罗克珊那里得到了那种笑容，我会相信那是属于真正的我的。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

[aɪm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [skeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ɪf] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðɪs]

I'm	so	full	of	happiness	and	scare	and	a	secret	that	if	I	didn't	have	this
我是	所以	满的	的	幸福	和	吓	和	一个	秘密	那	如果	我	没有	有	这

[ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [spɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] .

little	book	to	spill	some	of	it	out	to	I	don't	know	what	I	would	do	.
小的	书	到	洒	一些	的	它	出去	到	我	不	知道	什么	我	会	做	.

我心中充满了喜悦、恐惧和秘密，如果没有这本小册子让我倾诉，我真不知道该怎么办。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] [gɜːl] [fiːl] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspləʊd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l]

A	secret	sometimes	makes	a	girl	feel	like	she	would	explode	worse	than	a	bottle
一个	秘密	有时	制作	一个	女孩	感觉	喜欢	她	会	爆炸	更糟	比	一个	瓶子

[ɒv; əv] [ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn] ,

of	nitroglycerin	,
的	硝酸甘油	,

秘密有时会让女孩感觉自己比一瓶硝化甘油还要容易爆炸。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːvəs] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt]

though	it	makes	me	nervous	even	to	write	the	word	when	I	think	of	what
尽管	它	制作	我	紧张的	甚至	到	写	这	单词	什么时候	我	思考	的	什么

[mait] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈlʌvˌles] [ˈpeitən] [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [kuːl]

might	have	happened	to	Lovelace	Peyton	if	I	hadn't	had	a	father	who	is	cool
可能	有	发生	到	洛夫莱斯	佩顿	如果	我	之前没有	有	一个	父亲	WHO	是	凉爽的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðæt] [ˈkwɒləti] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

enough	to	keep	his	head	at	all	times	and	handed	that	quality	down	to	me	.
足够的	到	保持	他的	头	在	全部	时代	和	递交	那	质量	向下	到	我	.

即便只是写下这个词，我也会感到紧张，因为想到如果我没有一个始终保持冷静、沉着冷静的父亲，并且没有把这种品质传给我，洛夫莱斯·佩顿可能会遭遇什么。

[ˈtəʊni] [lʌˈtrɛl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəˈkuːn] [pəˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

Tony	Luttrell	is	the	leader	of	the	Raccoon	Patrol	of	the	Boy	Scouts	,
托尼	卢特雷尔	是	这	领导者	的	这	狸	巡逻	的	这	男生	童子军	,

托尼·卢特雷尔是童子军浣熊巡逻队的队长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [pɪŋk] [ˈtʃædˌwɛl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] -

and	he	has	a	star	for	pulling	Pink	Chadwell	out	of	the	swimming	-
和	他	有	一个	星星	为了	拉	粉色的	查德威尔	出去	的	这	游泳	-

[puːl] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [wen] [pɪŋk] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [tuː] [ˈmeni] [griːn] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

pool	one	day	last	summer	when	Pink	had	eaten	too	many	green	apples	and	the
水池	一	天	最后的	夏天	什么时候	粉色的	有	吃	也	许多	绿色的	苹果	和	这

[kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [geɪv] [hɪm] [kræmps] .

cold	water	gave	him	cramps	.
寒冷的	水	给予	他	痉挛	.

他因去年夏天有一天把 Pink Chadwell 从游泳池里拉出来而获得一颗星，当时 Pink Chadwell 吃了太多青苹果，冷水让他抽筋了。

['təʊni][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .

Tony	had	to	hit	him	on	the	head	to	keep	them	both	from	being	drowned	.
托尼	有	到	打	他	在	这	头	到	保持	他们	两个都	从	存在	溺水	.

为了防止他们俩都被淹死，托尼不得不击打他的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

It	was	a	grand	thing	for	him	to	do	,
它	曾是	一个	盛大	事物	为了	他	到	做	,

对他来说，这是一件了不起的事。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [lʊks] [ʌp][tuː; tə]['təʊni][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

and	everybody	in	this	town	looks	up	to	Tony	as	a	hero	.
和	大家	在	这	镇	看起来	向上	到	托尼	作为	一个	英雄	.

镇上所有人都把托尼视为英雄。

[rɑk'sæn] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [həːts] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

Roxanne	says	the	thing	that	hurts	her	most	is	that	she	can't	tell	all	the	boys
罗克珊	说道	这	事物	那	疼痛	她	最多	是	那	她	不能	告诉	全部	这	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz] [haʊ] [breɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]

and	girls	how	brave	I	am	because	of	the	secret	which	I	had	to	find
和	女孩们	如何	勇敢的	我	是	因为	的	这	秘密	哪个	我	有	到	寻找

[aʊt] [wen] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['lʌvˌles] ['peitən] .

out	when	I	saved	the	life	of	Lovelace	Peyton	.
出去	什么时候	我	已保存	这	生活	的	洛夫莱斯	佩顿	.

罗克珊说，最让她痛苦的是，她不能告诉所有的男孩女孩她有多勇敢，因为她救了洛夫莱斯·佩顿的命后，不得不发现了一个秘密。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] ,

"	Oh	,	Phyllis	,
"	哦	,	菲利斯	,

“哦，菲利斯，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kænt] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

to	think	they	can't	all	know	what	a	noble	girl	you	are	to	risk	your	life	,
到	思考	他们	不能	全部	知道	什么	一个	高贵	女孩	你	是	到	风险	你的	生活	,

想想看，他们不可能都知道你是一个多么高尚的女孩，为了她甘愿冒生命危险。

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][get] ['lʌvi] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɑk'sæn] [sed] ,

when	you	knew	it	,	to	get	Lovey	out	for	me	,	"	Roxanne	said	,
什么时候	你	知道	它	,	到	得到	亲爱的	出去	为了	我	,	"	罗克珊	说	,

“你知道的时候，就去帮我把洛维救出来，”罗克珊说。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lɒkt] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][gɒt] ['lʌvˌles] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ]

after	we	had	locked	things	up	and	got	Lovelace	to	promise	never	to	go
后	我们	有	已锁定	事物	向上	和	得到	洛夫莱斯	到	承诺	绝不	到	去

[nɪə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

near	that	window	again	and	were	sitting	on	the	little	back	porch	of	the
靠近	那	窗户	再次	和	是	坐着	在	这	小的	后退	门廊	的	这

['kɒtɪdʒ] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

cottage	trembling	with	fear	and	being	very	happy	together	.
小屋	发抖	和	害怕	和	存在	非常	快乐的	一起	.

我们锁好门窗，让洛夫莱斯保证以后再也不靠近那扇窗户，然后我们坐在小屋的小后廊上，既害怕又非常开心。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [rɑk'sæn] ,

"	I	don't	care	what	they	think	about	me	,	Roxanne	,
"	我	不	关心	什么	他们	思考	关于	我	,	罗克珊	,

“我不在乎他们怎么看我，罗克珊。”

[dʒʌst][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['praɪvət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

just	so	you	will	be	my	friend	sometimes	in	private	when	the	others	are	not
只是	所以	你	将要	是	我的	朋友	有时	在	私人的	什么时候	这	其他的	是	不是

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

只是希望在其他人不在场的时候，你能私下里做我的朋友。

" [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	,	in	a	voice	that	wanted	to	tremble	,	but	I	wouldn't	let	it	.
"	我	说	,	在	一个	嗓音	那	通缉	到	颤抖	,	但	我	不会	让	它	.

“我说，声音颤抖着，但我强忍住了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['fɪlɪs] — [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrlz] [frend] [ɪn]

"	Do	you	think	I	would	do	a	thing	like	that	,	Phyllis	—	be	a	girl's	friend	in
"	做	你	思考	我	会	做	一个	事物	喜欢	那	,	菲利斯	—	是	一个	女孩们	朋友	在

['praɪvət] ?

private	?
私人的	?

“菲利斯，你觉得我会做那样的事吗——私下里和女孩做朋友？”

" [rɑk'sæn] [ɑːskt] ,

"	Roxanne	asked	,
"	罗克珊	问	,

罗克珊问道：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [pəʊz] [laɪk] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

and	her	head	went	up	into	a	stiff	-	necked	pose	like	that	portrait	of
和	她	头	去	向上	进入	一个	僵硬的	-	颈部	姿势	喜欢	那	肖像	的

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [bɜːd] [ðæt] [lʊks] [səʊ] ['hɔːtɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

her	great	-	grandmother	Byrd	that	looks	so	haughtily	out	of	place	hanging	over
她	伟大的	-	祖母	伯德	那	看起来	所以	傲慢地	出去	的	地方	绞刑	超过

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɒtɪdʒ] ,

the	fireplace	in	the	living	hall	in	the	little	old	cottage	,
这	壁炉	在	这	活的	大厅	在	这	小的	老的	小屋	,

她的头抬起来，摆出一副僵硬的脖子姿势，就像她曾祖母伯德的那幅画像一样，那幅画像傲慢地挂在老旧小屋客厅的壁炉上方，显得格格不入。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks]

in	spite	of	the	room	full	of	old	mahogany	furniture	and	silver	candlesticks
在	尽管如此	的	这	房间	满的	的	老的	桃花心木	家具	和	银	烛台

[brɔːt] [frɒm; frəm] [bɜːd] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

brought	from	Byrd	Mansion	to	keep	her	company	.
带来	从	伯德	大厦	到	保持	她	公司	.

尽管房间里摆满了从伯德庄园搬来的老式红木家具和银烛台陪伴着她。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I'm	going	to	be	your	friend	all	the	time	,	and	it	is	none	of	the
"	我是	去	到	是	你的	朋友	全部	这	时间	,	和	它	是	没有任何	的	这

['ʌðə(r)z] - ['bɪznəs] .

others	'	business	.
其他的	-	商业	.

“我会一直做你的朋友，这与其他人无关。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	have	always	wanted	to	be	,	but	you	were	so	stiff	with	me	;
我	有	总是	通缉	到	是	,	但	你	是	所以	僵硬的	和	我	;

我一直都想成为那样的人，但你对我却很冷淡；

[ænd; ənd] [bel] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [frendz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	Belle	said	she	felt	that	you	had	so	many	friends	out	in	the	world	,
和	美女	说	她	毛毡	那	你	有	所以	许多	朋友们	出去	在	这	世界	,

贝尔说她觉得你在世界上有很多朋友。

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] .

where	you	have	traveled	,	that	you	wouldn't	want	us	.
在哪里	你	有	旅行	,	那	你	不会	想	我们	.

在你去过的地方，你不会想要我们。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [bel] ['kɜːbi] ,

"	If	I	had	answered	what	I	wanted	to	about	Belle	Kirby	,
"	如果	我	有	回答	什么	我	通缉	到	关于	美女	柯比	,

“如果我回答了我想回答的关于贝尔·柯比的问题，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	should	have	been	very	much	ashamed	by	this	time	.
我	应该	有	到过	非常	很多	羞愧	经过	这	时间	.

到了这个时候，我应该感到非常羞愧才对。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

Like	a	flash	it	came	over	me	that	it	would	be	a	poor	way	to	begin
喜欢	一个	闪光	它	来了	超过	我	那	它	会	是	一个	贫穷的	方式	到	开始

['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [rɑk'sæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [friːk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

being	friends	with	Roxanne	to	make	her	see	what	a	freak	one	of	her
存在	朋友们	和	罗克珊	到	制作	她	看	什么	一个	怪物	一	的	她

[best] [frendz] [wɒz; wəz] ,

best	friends	was	,
最好的	朋友们	曾是	,

我突然意识到，如果一开始就让罗克珊看到她最好的朋友之一是个怪胎，那将是和她成为朋友的一个糟糕的开始。

[səʊ] [ai] [held] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bæk] .

so	I	held	the	explosion	back	.
所以	我	握住	这	爆炸	后退	.

所以我阻止了爆炸。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [rɑk'sæn] , " [ai] [sed] ;

"	She	was	mistaken	,	Roxanne	,	"	I	said	;
"	她	曾是	错误	,	罗克珊	,	"	我	说	;

“她搞错了，罗克珊，”我说；

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [æz; əz] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	couldn't	help	being	a	little	sad	as	I	spoke	the	truth	out	to	her	,
和	我	不能	帮助	存在	一个	小的	伤心	作为	我	辐	这	真相	出去	到	她	,

当我把真相告诉她时，我不禁感到有些难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə]

for	I	am	fifteen	years	old	,	and	fifteen	are	a	good	many	years	to
为了	我	是	十五	年	老的	,	和	十五	是	一个	好的	许多	年	到

[lɪv; laɪv] ['ləʊnli] .

live	lonely	.
居住	孤独	.

因为我已经十五岁了，十五年是孤独终老的好日子。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	haven't	any	friends	in	all	the	world	.
"	我	还没有	任何	朋友们	在	全部	这	世界	.

“我在这世上一个朋友都没有。”

[wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] ['evriweə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['mʌðə(r)] [wel] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ]

We	have	traveled	everywhere	trying	to	get	mother	well	,	but	I've	had	no
我们	有	旅行	到处	尝试	到	得到	母亲	出色地	,	但	我已经	有	不

[tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

chance	to	make	friends	.
机会	到	制作	朋友们	.

为了治好母亲的病，我们走遍了各地，但我却一直没有机会交朋友。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːl]['evə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] ,

This	is	the	first	time	a	girl	ever	talked	to	me	in	my	life	,
这	是	这	第一的	时间	一个	女孩	曾经	谈话	到	我	在	我的	生活	,

这是我人生中第一次有女生跟我说话。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] . "

and	I	never	did	talk	to	a	boy	—	and	I	never	want	to	.	"
和	我	绝不	做过	讲话	到	一个	男生	—	和	我	绝不	想	到	.	"

我从来没跟男生说过话——而且我也永远不想说。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] [rɑk'sæn] ;

"	Oh	,	Phyllis	,	how	dreadful	!	"	said	Roxanne	;
"	哦	,	菲利斯	,	如何	可怕	!	"	说	罗克珊	;

“哦，菲利斯，太可怕了！”罗克珊说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['ɔːfli] ,

and	she	gave	me	such	a	hug	around	the	neck	that	it	hurt	awfully	,
和	她	给予	我	这样的	一个	拥抱	大约	这	脖子	那	它	伤害	非常	,

她紧紧地搂住我的脖子，疼得我浑身难受。

['əʊnli][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

only	I	liked	it	.
仅有的	我	喜欢	它	.

只有我喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] ['snɪfɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]

It	did	feel	funny	to	have	somebody	sniffing	tears	of	sympathy	against	your
它	做过	感觉	有趣的	到	有	某人	嗅闻	眼泪	的	同情	反对	你的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

被人用鼻子蹭着脸颊嗅着同情的泪水，感觉确实有点滑稽。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	didn't	know	exactly	what	to	do	.
和	我	没有	知道	确切地	什么	到	做	.

我当时不知道该怎么办。

['petɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

Petting	has	to	be	learned	by	degrees	and	you	can't	come	to	it	suddenly
抚摸	有	到	是	学习	经过	学位	和	你	不能	来	到	它	突然

.

:
.

抚摸宠物需要循序渐进地学习，不能突然就学会。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] .

But	I	was	happy	.
但	我	曾是	快乐的	.

但我很开心。

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpɪə] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] , ['əʊnli] [stɪl] [skeəd] [kwaɪt]

And	I'm	happier	to	-	night	than	I	ever	was	in	my	life	,	only	still	scared	quite
和	我是	更快乐	到	-	夜晚	比	我	曾经	曾是	在	我的	生活	,	仅有的	仍然	害怕的	相当

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

今晚我比以往任何时候都更快乐，只是还有点害怕。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [rɑːk'sænz] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð]

I	wonder	how	the	boys	and	girls	are	going	to	like	Roxanne's	being	friends	with
我	想知道	如何	这	男孩们	和	女孩们	是	去	到	喜欢	罗克珊的	存在	朋友们	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想知道男生女生们会怎么看待罗克珊和我做朋友这件事。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['hævnt] ['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

How	can	they	hate	me	if	I	haven't	ever	done	anything	to	them	?
如何	能	他们	恨	我	如果	我	还没有	曾经	完毕	任何事物	到	他们	?

我又没做过任何对不起他们的事，他们怎么会恨我呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	makes	me	nervous	to	think	about	it	,
它	制作	我	紧张的	到	思考	关于	它	,

想到这件事我就感到紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə]

and	that	combined	with	the	secret	and	the	accident	that	didn't	happen	to
和	那	合并	和	这	秘密	和	这	事故	那	没有	发生	到

['lʌvˌles] ['peitən] [meɪk] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['ʃeɪki] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lovelace	Peyton	make	my	writing	so	shaky	that	I	may	never	be	able	to	read	it	.
洛夫莱斯	佩顿	制作	我的	写作	所以	摇晃	那	我	可能	绝不	是	有能力的	到	读	它	.

再加上洛夫莱斯·佩顿身上发生的秘密和那场并未发生的意外，使得我的写作如此不稳定，以至于我可能永远都无法阅读自己写的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] .

This	is	the	accident	and	the	secret	.
这	是	这	事故	和	这	秘密	.

这就是意外，也是秘密。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɜːs(ə)n] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

I	knew	that	there	never	was	such	a	glorious	person	born	in	the	world	as
我	知道	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	辉煌	人	出生	在	这	世界	作为

[rɑːk'sænz] [grəʊn] ['brʌðə(r)] ,

Roxanne's	grown	brother	,
罗克珊的	生长	兄弟	,

我知道，世界上再也找不到像罗克珊的哥哥那样优秀的人了。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Mr	.	Douglass	Byrd	,	but	I	didn't	know	what	kind	of	a	genius	he	was	.
先生	.	道格拉斯	伯德	,	但	我	没有	知道	什么	种类	的	一个	天才	他	曾是	.

我认识道格拉斯·伯德先生，但我不知道他是一位多么杰出的天才。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

It	was	something	of	a	shock	to	find	out	,
它	曾是	某物	的	一个	震惊	到	寻找	出去	,

得知此事，我感到有些震惊。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][felt][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpəʊɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]

for	I	felt	sure	he	was	a	wonderful	poet	that	the	world	was	waiting	to
为了	我	毛毡	当然	他	曾是	一个	精彩的	诗人	那	这	世界	曾是	等待	到

[hɪə(r)] [sɪŋ] [fɔːθ] .

hear	sing	forth	.
听到	唱歌	前进	.

因为我确信他是一位才华横溢的诗人，全世界都在等待聆听他的歌声。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .

That	is	what	he	looks	like	.
那	是	什么	他	看起来	喜欢	.

他长得就是这样。

[hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]

He's	tall	and	slim	except	his	shoulders	,	which	are	almost	as	broad	as
他是	高的	和	苗条的	除了	他的	肩膀	,	哪个	是	几乎	作为	广阔	作为

['fɑːˌðərz] ,

father's	,
父亲的	,

他身材高挑纤瘦，只是肩膀宽阔，几乎和父亲一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] - [skaɪ][kaɪnd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kænt]

and	his	eyes	are	the	night	-	sky	kind	that	seem	to	shine	because	they	can't
和	他的	眼睛	是	这	夜晚	-	天空	种类	那	似乎	到	闪耀	因为	他们	不能

[help] [ˌaɪ ˈtiː] .

help	it	.
帮助	它	.

他的眼睛就像夜空一样，似乎天生就会闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [rɑːkˈsænz] , [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [sædist] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ;

His	smile	is	as	sweet	as	Roxanne's	,	only	the	saddest	I	ever	saw	;
他的	微笑	是	作为	甜的	作为	罗克珊的	,	仅有的	这	最悲伤的	我	曾经	锯	;

他的笑容和罗克珊的笑容一样甜美，只是我见过的最悲伤的笑容；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [mɒps] [ɪn] [kɜːrlz] [laɪk] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] , ['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [blæk] ,

and	his	hair	mops	in	curls	like	Lovelace	Peyton's	,	only	it	is	black	,
和	他的	头发	拖把	在	卷发	喜欢	洛夫莱斯	佩顿的	,	仅有的	它	是	黑色的	,

他的头发像洛夫莱斯·佩顿那样卷曲，只是颜色是黑色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	won't	let	it	.
和	他	惯于	让	它	.

他不会让这种事发生的。

[ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [kʊd; kəd][fɪt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɔː(r)][æn; ən]['ɒrətə(r)] ,

This	description	could	fit	a	great	artist	or	a	novelist	or	an	orator	,
这	描述	可以	合身	一个	伟大的	艺术家	或者	一个	小说家	或者	一个	演说者	,

这段描述既可以用来形容伟大的艺术家，也可以用来形容小说家或演说家。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [hiːz] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] .

but	he	isn't	even	any	of	these	;	he's	an	inventor	.
但	他	不是	甚至	任何	的	这些	;	他是	一个	发明者	.

但他甚至都不是这些类型中的任何一种；他是一位发明家。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][pɪg]['aɪən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmbələnd]

The	invention	has	something	to	do	with	the	pig	iron	out	at	the	Cumberland
这	发明	有	某物	到	做	和	这	猪	铁	出去	在	这	坎伯兰

['aɪən] ['fə:nisiz] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [əʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] ['væli] ,

Iron	Furnaces	that	father	owns	in	the	Harpeth	Valley	,
铁	熔炉	那	父亲	拥有	在	这	哈珀斯	谷	,

这项发明与我父亲在哈珀斯山谷拥有的坎伯兰炼铁炉的生铁有关。

[ænd; əd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	Mr	.	Douglass	works	for	him	.
和	先生	.	道格拉斯	作品	为了	他	.

道格拉斯先生为他工作。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [sti:l] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tu:; tə]

It	turns	it	into	steel	sooner	than	anybody	else	has	ever	discovered	how	to
它	转弯	它	进入	钢	很快	比	任何人	别的	有	曾经	发现	如何	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

do	it	before	,
做	它	前	,

它能比以往任何人发现的方法更快地将其转化为钢铁。

[ænd; əd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]

and	it	is	such	a	wonderful	invention	that	it	will	make	so	much	money	for
和	它	是	这样的	一个	精彩的	发明	那	它	将要	制作	所以	很多	钱	为了

[hɪm][ænd; əd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

him	and	his	family	that	they	won't	know	what	to	do	with	it	.
他	和	他的	家庭	那	他们	惯于	知道	什么	到	做	和	它	.

这是一项如此伟大的发明，它将为他和他的家人带来巨额财富，以至于他们都不知道该如何支配这些钱。

[rɑk'sæn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Roxanne	is	going	to	tell	me	more	about	it	to	-	morrow	.
罗克珊	是	去	到	告诉	我	更多的	关于	它	到	-	明天	.

罗克珊明天会跟我详细说说这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [rɑk'sæn] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

I	didn't	say	anything	to	keep	Roxanne	from	being	happy	over	her	brother
我	没有	说	任何事物	到	保持	罗克珊	从	存在	快乐的	超过	她	兄弟

['getɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ,

getting	all	that	money	,
获得	全部	那	钱	,

我没说什么，免得罗克珊因为她哥哥得到那么多钱而高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][sæd] .

but	it	made	me	sad	.
但	它	制成	我	伤心	.

但这让我很难过。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['mʌni] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [les] ['hæpinəs] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt]

The	more	money	you	get	the	less	happiness	there	seems	to	be	on	the	market
这	更多的	钱	你	得到	这	较少的	幸福	那里	似乎	到	是	在	这	市场

[tu:; tə] [bai] .

to	buy	.
到	买	.

你拥有的钱越多，市场上似乎就越难买到幸福。

[ɔ:l] ['fɑ:.ðərz] [d'bləz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɔ:t] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hʌgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

All	Father's	dollars	couldn't	have	bought	me	even	one	of	those	hugs	around	the
全部	父亲的	美元	不能	有	买	我	甚至	一	的	那些	拥抱	大约	这

[nek] [frɒm; frəm] [rɑk'sæn] — [ai][hæd; həd][tu:; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][tu:; tə][get][ðem; ðəm] .

neck	from	Roxanne	—	I	had	to	risk	my	life	to	get	them	.
脖子	从	罗克珊	—	我	有	到	风险	我的	生活	到	得到	他们	.

就算我父亲倾尽所有，也买不到罗克珊给我一个拥抱——我必须冒着生命危险才能得到它。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] ['lʌvˌles] ['peitən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bædnəs] [kʌm] [ɪn] .

And	that's	where	Lovelace	Peyton	and	his	badness	come	in	.
和	那就是	在哪里	洛夫莱斯	佩顿	和	他的	坏	来	在	.

这就是洛夫莱斯·佩顿和他的恶行出场的地方。

[aɪm] ['kætʃɪŋ] [maɪ] [breθ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	catching	my	breath	as	I	think	about	it	.
我是	捕捉	我的	气息	作为	我	思考	关于	它	.

我一边想着这件事一边喘不过气来。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] [bɒkst] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk]

Mr	.	Douglass	has	a	little	shed	down	in	the	cottage	garden	boxed	off	to	make
先生	.	道格拉斯	有	一个	小的	棚	向下	在	这	小屋	花园	盒装	离开	到	制作

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] .

his	experiments	in	.
他的	实验	在	.

道格拉斯先生在小屋花园里搭了个小棚子，用来做实验。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] ,

He	keeps	it	locked	up	with	a	padlock	,
他	保持	它	已锁定	向上	和	一个	挂锁	,

他用挂锁把它锁了起来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz][tuː; tə][gəʊ]['iːv(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	has	commanded	that	nobody	is	to	go	even	near	the	door	.
和	有	命令	那	无人	是	到	去	甚至	靠近	这	门	.

并下令任何人不得靠近这扇门。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][bɪg]['bɒt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn]['mɪkstʃə(r)]

There	is	one	big	bottle	that	has	some	kind	of	nitroglycerin	mixture
那里	是	一	大的	瓶子	那	有	一些	种类	的	硝酸甘油	混合物

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]['aɪən]['ɪntuː] [stiːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɒt] ,

in	it	that	is	going	to	blow	the	iron	into	steel	while	it	is	hot	,
在	它	那	是	去	到	吹	这	铁	进入	钢	尽管	它	是	热的	,

有一个大瓶子，里面装着某种硝化甘油混合物，它会在铁还很热的时候将其炸成钢。

[hiː; hi] [həʊps] .

he	hopes	.
他	希望	.

他希望如此。

['rɑk'sæn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Roxanne	knows	it	because	he	showed	it	to	her	,
罗克珊	知道	它	因为	他	显示	它	到	她	,

罗克珊知道是因为他给她看过。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['evə(r)][gɒt] [ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	told	her	if	the	cottage	ever	got	on	fire	to	run	and	get	it
和	他	讲述	她	如果	这	小屋	曾经	得到	在	火	到	跑步	和	得到	它

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] .

and	carry	it	carefully	away	first	before	it	could	blow	up	the	town	.
和	携带	它	小心	离开	第一的	前	它	可以	吹	向上	这	镇	.

他还告诉她，如果小屋着火了，要赶紧跑去把它小心地搬走，以免爆炸引燃整个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][dʒəult][ɪn] ['eni] [wei] .

It	must	never	be	jolted	in	any	way	.
它	必须	绝不	是	猛然一震	在	任何	方式	.

它绝对不能受到任何震动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːdz] [sˈækɹɪdli] .

She	has	a	key	to	the	shed	that	she	guards	sacredly	.
她	有	一个	钥匙	到	这	棚	那	她	守卫	神圣地	.

她有一把棚子的钥匙，她视若珍宝。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peitən] ['wɒnts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

If	there	is	one	thing	in	the	world	that	Lovelace	Peyton	wants	worse	than	any	other	,
如果	那里	是	一	事物	在	这	世界	那	洛夫莱斯	佩顿	想要	更糟	比	任何	其他	,

如果说洛夫莱斯·佩顿在这个世界上最渴望的是什么，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɔtlz] .

it	is	bottles	.
它	是	瓶子	.

是瓶子。

[hiː; hi] [teɪks] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

He	takes	every	one	he	can	find	and	just	begs	for	more	.
他	需要	每一个	一	他	能	寻找	和	只是	乞求	为了	更多的	.

他把能找到的都拿走，然后还不停地乞求更多。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ,

He	has	a	place	down	by	the	garden	wall	,	behind	a	chicken	coop	,
他	有	一个	地方	向下	经过	这	花园	墙	,	在后面	一个	鸡	合作社	,

他在花园墙边，鸡舍后面，有个地方待着。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [kiːps] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

where	he	makes	his	mixtures	and	keeps	all	the	bottles	.
在哪里	他	制作	他的	混合物	和	保持	全部	这	瓶子	.

他在这里调制各种混合物，并存放所有的瓶子。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

He's	going	to	be	a	famous	surgeon	and	doctor	some	day	if	he	lives	,
他是	去	到	是	一个	著名的	外科医生	和	医生	一些	天	如果	他	生活	,

如果他能活下去，将来一定会成为一名著名的外科医生和内科医生。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

which	I	now	think	is	doubtful	.
哪个	我	现在	思考	是	疑	.

我现在对此表示怀疑。

[aɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] ['pɪkɪŋ]

I	was	down	in	my	garden	on	the	other	side	of	the	wall	from	him	picking
我	曾是	向下	在	我的	花园	在	这	其他	边	的	这	墙	从	他	挑选

[sʌm; səm] [liːvz] [ɒf] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [bʊʃɪz] [rɑːk'sænz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɪn]

some	leaves	off	the	lavender	bushes	Roxanne's	great	-	grandmother	had	planted	in
一些	树叶	离开	这	薰衣草	灌木丛	罗克珊的	伟大的	-	祖母	有	已种植	在

[ðæt] ['lʌvli] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] ,

that	lovely	old	garden	,
那	迷人的	老的	花园	,

我当时在他家花园的另一边，隔着墙，正在摘薰衣草丛的叶子。这些薰衣草是罗克珊的曾祖母种在那座美丽的古老花园里的。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɑːk'sænz] [æn'sestrəl] ['flaʊəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]

which	is	so	full	of	Roxanne's	ancestral	flowers	that	it	grieves	me	to	think	I
哪个	是	所以	满的	的	罗克珊的	祖先的	花朵	那	它	悲伤	我	到	思考	我

[hæv; həv] [tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

have	to	own	them	instead	of	her	.
有	到	自己的	他们	反而	的	她	.

里面种满了罗克珊的祖传花卉，想到这些花卉最终要由我而不是她来拥有，我就感到难过。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['letɪŋ] [maɪ'self] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] ,

I	haven't	been	letting	myself	go	down	there	often	,
我	还没有	到过	出租	我	去	向下	那里	经常	,

我很少让自己下去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

because	I	was	afraid	she	would	suspect	how	much	I	wanted	her	to	come
因为	我	曾是	害怕的	她	会	怀疑	如何	很多	我	通缉	她	到	来

[aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] ['ruːstə(r)] [ɪk'saɪtmənt]

out	and	talk	to	me	like	she	did	the	day	of	Lovelace	Peyton's	rooster	excitement
出去	和	讲话	到	我	喜欢	她	做过	这	天	的	洛夫莱斯	佩顿的	公鸡	激动

;

;

;

因为我害怕她会察觉到我多么希望她能像洛夫莱斯·佩顿兴奋地迎接公鸡的那天那样出来和我说话；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['dɪgnəti] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	sometimes	I	think	my	dignity	ought	to	let	me	go	and	pick	just	a	little
但	有时	我	思考	我的	尊严	应该	到	让	我	去	和	挑选	只是	一个	小的

[ɒv; əv][ðə; ði]['lævəndə(r)] ,

of	the	lavender	,
的	这	薰衣草	,

但有时我觉得，我的尊严应该允许我去摘一点薰衣草。

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ] .

and	I	go	.
和	我	去	.

然后我就走了。

[aɪ] [went] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [gɒd] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [rɑk'sæn] .

I	went	this	afternoon	,	and	I	believe	God	sent	me	and	so	does	Roxanne	.
我	去	这	下午	,	和	我	相信	上帝	发送	我	和	所以	做	罗克珊	.

我今天下午去了，我相信是上帝派我来的，罗克珊也这么认为。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɪkɪŋ] ,

Suddenly	,	as	I	bent	over	the	bushes	picking	,
突然	,	作为	我	弯曲	超过	这	灌木丛	挑选	,

突然，当我弯腰在灌木丛中采摘时，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][weɪl][ɪn] [rɑːk'sænz] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [kwɪk] .

I	heard	a	wail	in	Roxanne's	sweet	voice	and	I	looked	up	quick	.
我	听到	一个	哀号	在	罗克珊的	甜的	嗓音	和	我	看起来	向上	快的	.

我听到罗克珊甜美的声音中传来一声呜咽，我赶紧抬起头。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

There	she	stood	in	the	back	door	,	as	white	as	a	pocket	handkerchief	,
那里	她	站立	在	这	后退	门	,	作为	白色的	作为	一个	口袋	手帕	,

她站在后门，脸色白得像块手帕。

['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

shuddering	and	pointing	to	me	to	look	down	at	the	end	of	the	garden
颤抖	和	指向	到	我	到	看	向下	在	这	结尾	的	这	花园

[raɪt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

right	near	me	.
正确的	靠近	我	.

她浑身颤抖，指着我让我往下看，就在我附近的花园尽头。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [tiːθ] [dʒʌst][səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	Phyllis	,	"	she	chattered	through	her	shaking	teeth	just	so	I	could	hear	it
"	哦	,	菲利斯	,	"	她	喋喋不休	通过	她	摇晃	牙齿	只是	所以	我	可以	听到	它

,

,

,

“哦，菲利斯，”她咬牙切齿地说，故意让我能听到。

" [ɪf] [hiː; hi] [drɒps] [ðæt] [bɪg] ['bɒt(ə)l] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	if	he	drops	that	big	bottle	,	the	whole	town	will	be	blown	to	pieces	.
"	如果	他	滴	那	大的	瓶子	,	这	所有的	镇	将要	是	吹	到	件	.

“如果他把那个大瓶子掉下来，整个镇子都会被炸成碎片。”

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪm] ?

How	can	we	save	it	and	him	?
如何	能	我们	节省	它	和	他	?

我们该如何救它和它?

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['lʌvˌles] ['peɪtən] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [tuː] .

"	And	when	I	looked	and	saw	Lovelace	Peyton	,	I	began	to	shudder	too	.
"	和	什么时候	我	看起来	和	锯	洛夫莱斯	佩顿	,	我	开始	到	不寒而栗	也	.

“当我看到洛夫莱斯·佩顿时，我也开始颤抖起来。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɑːf] [ɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃed]

He	was	hanging	half	in	and	half	out	of	a	little	window	high	up	in	the	shed
他	曾是	绞刑	一半	在	和	一半	出去	的	一个	小的	窗户	高的	向上	在	这	棚

[laɪk] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,

like	a	skylight	,
喜欢	一个	天窗	,

他半个身子探进棚子高处的小窗户里，半个身子探出窗外，就像探出天窗一样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['slɪpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ɔː(r)]

and	the	big	bottle	was	slowly	slipping	as	he	tried	to	wriggle	either	in	or
和	这	大的	瓶子	曾是	缓慢地	滑倒	作为	他	尝试	到	扭动	任何一个	在	或者

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他试图钻进去或钻出来时，那个大瓶子慢慢地滑了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lædə(r)] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tɔːl] [ɪ'nʌf]

There	was	no	ladder	in	sight	,	and	neither	of	us	was	near	tall	enough
那里	曾是	不	梯子	在	视线	,	和	两者都不	的	我们	曾是	靠近	高的	足够的

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

to	reach	him	.
到	抵达	他	.

周围没有梯子，我们俩个子也不够高，够不着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [skeəd] [hɪm'self] ,

He	was	beginning	to	whimper	and	be	scared	himself	,
他	曾是	开始	到	呜咽	和	是	害怕的	他自己	,

他开始呜咽，自己也感到害怕。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['bɒt(ə)l] [stɑːt] [tuː; tə] [slɪp] [fɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	I	could	see	the	heavy	bottle	start	to	slip	faster	from	his	arm	.
和	我	可以	看	这	重的	瓶子	开始	到	滑	快点	从	他的	手臂	.

我看到那沉重的瓶子开始从他手臂上快速滑落。

[wiː; wi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

We	had	less	than	a	second	to	lose	.
我们	有	较少的	比	一个	第二	到	失去	.

我们只有不到一秒钟的缓冲时间。

[ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

I	thought	and	prayed	both	at	the	same	time	,
我	想法	和	祈祷	两个都	在	这	相同的	时间	,

我一边思考一边祈祷，

[wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

which	I	find	is	a	good	thing	to	do	in	such	times	of	danger	.
哪个	我	寻找	是	一个	好的	事物	到	做	在	这样的	时代	的	危险	.

我认为在这样的危险时刻，这样做是件好事。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ['seprətli] .

You	haven't	got	time	to	do	them	separately	.
你	还没有	得到	时间	到	做	他们	分别地	.

你没有时间把它们分开做。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] !

The	idea	came	!
这	主意	来了	!

灵感来了！

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] ['dɪfrənt] [dʒɪm'neɪziəm] ['tiːtʃə(r)z] [weə'evə(r)] [wiː; wi]

I	have	had	lots	of	teaching	by	different	gymnasium	teachers	wherever	we
我	有	有	很多	的	教学	经过	不同的	健身房	教师	无论	我们

['hæpənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

happened	to	live	for	a	few	months	,
发生	到	居住	为了	一个	很少	几个月	,

我们每到一个地方住几个月，我都会接受不同体育老师的指导。

[ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [məʊst] [bɔɪz] .

and	I'm	as	strong	as	most	boys	.
和	我是	作为	强的	作为	最多	男孩们	.

我的体格和大多数男孩一样强壮。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [wɪð] [maɪ'self] [laɪk] [bɔɪz] [duː; də] .

I	know	how	to	do	things	with	myself	like	boys	do	.
我	知道	如何	到	做	事物	和	我	喜欢	男孩们	做	.

我知道该如何像男生那样对待自己。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒt(ə)l] [taɪt] , ['lʌvˌles] ['peitən] ; [dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ;

"	Hold	your	bottle	tight	,	Lovelace	Peyton	;	don't	let	it	fall	;
"	抓住	你的	瓶子	紧的	,	洛夫莱斯	佩顿	;	不	让	它	落下	;

“洛夫莱斯·佩顿，抓紧你的瓶子；别让它掉下来；

['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [luːs] ,

it'll	be	good	for	mixing	in	and	I	can	get	you	loose	,
它将	是	好的	为了	混合	在	和	我	能	得到	你	松动的	,

它很适合融入其中，我可以让你放松下来。

" [ai] [kɔːld] [æz; əz] [ai] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [met] [rɑk'sæn] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

"	I	called	as	I	scrambled	over	the	wall	and	met	Roxanne	just	under	the
"	我	称为	作为	我	打乱	超过	这	墙	和	遇见	罗克珊	只是	在下面	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

我一边喊着，一边翻过墙，在窗户底下遇到了罗克珊。

[ai] [sɔː] [hɪm] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [taɪt] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [skwəːm] .

I	saw	him	hug	it	up	tight	again	as	he	stopped	squirming	.
我	锯	他	拥抱	它	向上	紧的	再次	作为	他	停止	蠕蠕	.

我看到他停止挣扎后，又紧紧地抱住了它。

" [kwɪk] , [rɑk'sæn] , [step] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Quick	,	Roxanne	,	step	on	my	shoulder	,	"	I	told	her	;
"	快的	,	罗克珊	,	步	在	我的	肩膀	,	"	我	讲述	她	;

“快，罗克珊，踩到我的肩膀上，”我告诉她；

[ænd; ənd] [ai] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	bent	down	and	held	up	my	hand	to	her	.
和	我	弯曲	向下	和	握住	向上	我的	手	到	她	.

我弯下腰，向她伸出手。

" [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ˌem ˈiː][ʌp] , ['fɪlɪs] ?

"	Oh	,	can	you	hold	me	up	,	Phyllis	?
"	哦	,	能	你	抓住	我	向上	,	菲利斯	?

“哦，菲利斯，你能扶我起来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] ,

"	she	gasped	;	but	she	put	her	foot	on	my	right	shoulder	and	,	leaning	against	the	wall	,
"	她	倒吸一口气	;	但	她	放	她	脚	在	我的	正确的	肩膀	和	,	倾斜	反对	这	墙	,

她倒吸了一口气；但她把一只脚放在我的右肩上，然后靠在墙上，

[aɪ] ['pʊld] [maɪ'self] [ʌp] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	pulled	myself	up	little	by	little	,
我	拉	我	向上	小的	经过	小的	,

我一点一点地振作起来，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜː'self] .

holding	her	hand	while	she	clung	to	the	wall	to	balance	herself	.
保持	她	手	尽管	她	紧紧抓住	到	这	墙	到	平衡	她自己	.

她紧紧抓住墙面保持平衡，我则握着她的手。

" [kiːp] [stɪl] , ['lʌvi] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	Keep	still	,	Lovey	,	just	a	minute	longer	,	"	she	said	shakily	.
"	保持	仍然	,	亲爱的	,	只是	一个	分钟	更长	,	"	她	说	摇摇晃晃地	.

“别动，洛维，再坚持一分钟，”她颤抖着说。

" [dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔː(r)] , ['fɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] ,

"	Just	an	inch	more	,	Phyllis	,	"	she	whispered	to	me	;	and	,
"	只是	一个	英寸	更多的	,	菲利斯	,	"	她	低声说道	到	我	;	和	,

“再往前一英寸就好，菲利斯，”她低声对我说；然后，

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [streɪnd] [tuː; tə] [deθ] , [aɪ] [stretʃt] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] .

though	I	was	almost	strained	to	death	,	I	stretched	another	inch	.
尽管	我	曾是	几乎	紧张	到	死亡	,	我	拉伸	其他	英寸	.

虽然我几乎累得要死，但我还是又伸展了一英寸。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiː]['bɒt(ə)l] .

Then	I	heard	her	give	a	sob	and	I	knew	she	had	the	bottle	.
然后	我	听到	她	给	一个	哭泣	和	我	知道	她	有	这	瓶子	.

然后我听到她抽泣了一声，我知道她手里拿着酒瓶。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ðiː]['bɒt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] ,

But	even	if	she	did	have	the	bottle	we	had	to	get	it	down	without	a	jar	,
但	甚至	如果	她	做过	有	这	瓶子	我们	有	到	得到	它	向下	没有	一个	罐	,

但即使她有奶瓶，我们也得不用罐子把奶喝下去。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn] ['evri] [bəʊn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .

and	I	was	giving	way	in	every	bone	in	my	body	.
和	我	曾是	给予	方式	在	每一个	骨	在	我的	身体	.

我感觉浑身骨头都快散架了。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] [ænd; ənd][dʒen] . ['rɒbət] [i:] . [li:] [ænd; ənd] [breɪst]

But	I	thought	of	Napoleon	Bonaparte	and	Gen	.	Robert	E	.	Lee	and	braced
但	我	想法	的	拿破仑	波拿巴	和	Gen	.	罗伯特	E	.	李	和	支撑

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)][æz; əz] [rɑk'sæn] [klaɪmd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['bɒt(ə)l][ɪn]

a	minute	longer	as	Roxanne	climbed	down	over	me	with	that	horrible	bottle	in
一个	分钟	更长	作为	罗克珊	攀登	向下	超过	我	和	那	可怕	瓶子	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

her	arms	.
她	武器	.

但我想起了拿破仑·波拿巴和罗伯特·E·李将军，于是又坚持了一分钟，罗克珊抱着那可怕的瓶子从我身上爬了下来。

[ðen] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɔ:l] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [tə'geðə(r)]

Then	Roxanne	and	the	bottle	and	I	all	collapsed	on	the	grass	together
然后	罗克珊	和	这	瓶子	和	我	全部	倒塌	在	这	草	一起

然后，罗克珊、酒瓶还有我，都瘫倒在草地上。

[ðen] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɔ:l] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [tə'geðə(r)] ;

Then	Roxanne	and	the	bottle	and	I	all	collapsed	on	the	grass	together	;
然后	罗克珊	和	这	瓶子	和	我	全部	倒塌	在	这	草	一起	;

然后，罗克珊、酒瓶和我一起倒在了草地上；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ,

and	if	we	had	known	how	,
和	如果	我们	有	已知	如何	,

如果我们知道该怎么做的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

I	think	the	poetic	thing	for	us	to	have	done	was	to	have	fainted	.
我	思考	这	诗意的	事物	为了	我们	到	有	完毕	曾是	到	有	昏厥	.

我认为我们当时最有诗意的做法就是晕倒。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	we	did	know	how	to	giggle	and	shake	at	the	same	time	,
但	我们	做过	知道	如何	到	傻笑	和	摇	在	这	相同的	时间	,

但我们确实知道如何同时咯咯笑和颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][dɪd] [ʌn'tɪl] ['lʌvˌles] ['peitən] [haul] [səʊ] [laʊd] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]

and	that	is	what	we	did	until	Lovelace	Peyton	howled	so	loud	we	had	to
和	那	是	什么	我们	做过	直到	洛夫莱斯	佩顿	嚎叫	所以	大声	我们	有	到

[bɪ'gɪn] [tu:; tə][get] [hɪm] [daʊn] .

begin	to	get	him	down	.
开始	到	得到	他	向下	.

于是我们就这么做了，直到洛夫莱斯·佩顿嚎啕大哭，我们不得不把他哄下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] [hɪm] [lu:s] [tʊk] [ˌju: 'es][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd]

And	the	getting	him	loose	took	us	a	nice	long	time	that	was	very	good
和	这	获得	他	松动的	采取	我们	一个	好的	长的	时间	那	曾是	非常	好的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我们花了很长时间才把他弄出来，这对他是件好事。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

We	had	to	get	the	key	and	unlock	the	shed	and	get	a	table	and
我们	有	到	得到	这	钥匙	和	开锁	这	棚	和	得到	一个	桌子	和

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn] [bəuθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

a	chair	on	both	the	inside	and	outside	,
一个	椅子	在	两个都	这	里面	和	外部	,

我们得去拿钥匙打开棚子，然后在里面和外面都搬来一张桌子和一把椅子。

[ænd; ənd] [rɑk'sæn] [pʊʃt] [waɪl] [aɪ] ['pʊld] .

and	Roxanne	pushed	while	I	pulled	.
和	罗克珊	推动	尽管	我	拉	.

罗克珊推，我拉。

[wiː; wi][tɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi]['lændɪd]

We	tore	him	and	his	clothes	both	a	great	deal	,	but	at	last	we	landed
我们	撕裂	他	和	他的	衣服	两个都	一个	伟大的	交易	,	但	在	最后的	我们	登陆

[hɪm] .

him	.
他	.

我们把他和他的衣服都撕得粉碎，但最终还是把他制服了。

[ðen] [rɑk'sæn] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][mend][hɪz; ɪz] [dres] [æt; ət]

Then	Roxanne	put	him	to	bed	to	punish	him	and	to	mend	his	dress	at
然后	罗克珊	放	他	到	床	到	惩治	他	和	到	修补	他的	裙子	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

然后罗克珊把他放到床上，既是为了惩罚他，也是为了同时帮他缝补衣服。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ,

That	was	when	she	told	me	the	great	secret	that	it	is	hurting	me	to	keep	,
那	曾是	什么时候	她	讲述	我	这	伟大的	秘密	那	它	是	受伤	我	到	保持	,

就在那时，她告诉我了一个让我痛苦不堪的秘密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] [laɪk]

because	it	has	got	my	Father	mixed	up	in	it	in	a	sort	of	conspiracy	like
因为	它	有	得到	我的	父亲	混合	向上	在	它	在	一个	种类	的	阴谋	喜欢

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] [bʊks] .

you	read	about	in	books	.
你	读	关于	在	图书	.

因为它牵连到了我父亲，让他卷入了一场就像你在书里读到的那种阴谋之中。

[aɪ][doʊnt][deə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] .

I	don't	dare	write	it	even	to	you	,	leather	Louise	.
我	不	敢	写	它	甚至	到	你	,	皮革	路易丝	.

就算是写给你，我都不敢写，皮衣路易丝。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['weərɪŋ] [njuː] ['ʃuːz] [ðæt] [doʊnt]

Changing	a	lifelong	principle	is	almost	as	difficult	as	wearing	new	shoes	that	don't
变化	一个	终身	原则	是	几乎	作为	难的	作为	穿着	新的	鞋	那	不

[ɪg'zæktli] [fɪt] [juː; jʊ] ,

exactly	fit	you	,
确切地	合身	你	,

改变一生奉行的原则几乎和穿一双不合脚的新鞋一样难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [lɪmp][ɪn][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːz]

and	it	makes	you	feel	just	as	awkward	and	limp	in	mind	as	the	shoes
和	它	制作	你	感觉	只是	作为	尴尬的	和	跛行	在	头脑	作为	这	鞋

[duː; də][ɪn] [fiːt] .

do	in	feet	.
做	在	脚	.

它让你感觉就像鞋子穿在脚上一样，精神上也感到尴尬和无力。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'dɔpt] [njuː] [aɪ'diəz] .

Still	I	believe	in	adopting	new	ideas	.
仍然	我	相信	在	收养	新的	想法	.

但我仍然相信应该接受新思想。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

I	have	never	liked	the	appearance	of	boys	,
我	有	绝不	喜欢	这	外貌	的	男孩们	,

我从来都不喜欢男孩的长相。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	I	never	supposed	that	when	you	knew	one	it	would	be	a	pleasant
和	我	绝不	据称	那	什么时候	你	知道	一	它	会	是	一个	令人愉快的

[ɪk'spɪəriəns] ;

experience	;
经验	;

我从未想过，认识一个人会是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['təʊni] [lʌ'trɛl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	in	the	case	of	Tony	Luttrell	it	is	,
但	在	这	案件	的	托尼	卢特雷尔	它	是	,

但托尼·卢特雷尔的情况却并非如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['tʃædˌwɛl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][səʊ] .

and	in	the	case	of	Pink	Chadwell	it	is	almost	so	.
和	在	这	案件	的	粉色的	查德威尔	它	是	几乎	所以	.

而对于 Pink Chadwell 来说，情况几乎就是如此。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [rɑk'sæn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

I	don't	know	what	Roxanne	said	to	them	all	to	explain	her	relations	of
我	不	知道	什么	罗克珊	说	到	他们	全部	到	解释	她	关系	的

['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] — [maɪ'self] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

friendship	with	the	heathen	—	myself	—	but	it	was	funny	to	see	how	they
友谊	和	这	异教徒	—	我	—	但	它	曾是	有趣的	到	看	如何	他们

[traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

tried	to	please	her	by	seeming	to	like	me	,
尝试	到	请	她	经过	似乎	到	喜欢	我	,

我不知道罗克珊跟他们说了些什么来解释她和异教徒（也就是我）之间的友谊关系，但看到他们为了讨好她而装作喜欢我的样子，真是滑稽。

['əʊnli]['təʊni]['dɪd(ə)nt] [siːm] .

only	Tony	didn't	seem	.
仅有的	托尼	没有	似乎	.

只有托尼似乎没有。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [baɪts] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf]

He	offered	me	himself	as	a	friend	along	with	all	the	bites	I	cared	to	take	off
他	提供	我	他自己	作为	一个	朋友	沿着	和	全部	这	咬	我	关心	到	拿	离开

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['æp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

the	other	side	of	a	huge	apple	he	was	eating	.
这	其他	边	的	一个	巨大的	苹果	他	曾是	吃	.

他把自己当作朋友，还让我随意地从他正在吃的大苹果的另一边咬上几口。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [baɪts] [ænd; ənd]['təʊni][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

I	took	the	bites	and	Tony	at	the	same	time	with	fear	and	trembling	,
我	采取	这	咬	和	托尼	在	这	相同的	时间	和	害怕	和	发抖	,

我吓得浑身颤抖，同时承受着被咬的痛苦和托尼的攻击。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [grəuz] ['evri] [deɪ] .

but	my	confidence	in	him	grows	every	day	.
但	我的	信心	在	他	生长	每一个	天	.

但我对他的信心与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [pɪŋk] , ['ɔːlsəʊ] , ['əʊnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

It	grows	in	Pink	,	also	,	only	much	more	slowly	.
它	生长	在	粉色的	,	还	,	仅有的	很多	更多的	缓慢地	.

它在 Pink 也有生长，只是速度慢得多。

['təʊni] [ɪz] [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] ,

Tony	is	long	-	legged	and	colty	looking	,
托尼	是	长的	-	腿	和	-	寻找	,

托尼腿很长，看起来像匹小马驹。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

with	such	a	wide	mouth	and	laughing	kind	of	eyes	that	the	corners	of	your
和	这样的	一个	宽的	嘴	和	笑	种类	的	眼睛	那	这	角落	的	你的

[əʊn] [maʊθ] [gəʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

own	mouth	go	up	when	you	look	at	him	,
自己的	嘴	去	向上	什么时候	你	看	在	他	,

他有着一张宽阔的嘴和一双会笑的眼睛，当你看着他时，你的嘴角也会不由自主地上扬起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fleə(r)] [hɪz; ɪz]

and	he	raises	a	giggle	in	your	inside	by	just	a	funny	kind	of	flare	his
和	他	提高	一个	傻笑	在	你的	里面	经过	只是	一个	有趣的	种类	的	耀斑	他的

[aɪz] [hæv; həv] [gɒt] ;

eyes	have	got	;
眼睛	有	得到	;

他眼神中闪过一丝滑稽的光芒，就足以让你忍俊不禁；

[bʌt; bət] [pɪŋk] ['tʃæd,wɛl] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	Pink	Chadwell	is	different	.
但	粉色的	查德威尔	是	不同的	.

但平克·查德威尔的情况不同。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɪŋk] [ɪz] [səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Pink	is	so	handsome	that	he	is	pitiful	about	it	.
贫穷的	粉色的	是	所以	英俊的	那	他	是	可怜	关于	它	.

可怜的Pink长得太帅了，为此他感到很惋惜。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

He	carries	a	bottle	of	water	in	his	pocket	to	keep	the	curl	of	his	front
他	携带	一个	瓶子	的	水	在	他的	口袋	到	保持	这	卷曲	的	他的	正面

[heə(r)] [sɒpt] [aʊt] ,

hair	sopped	out	,
头发	湿透了	出去	,

他口袋里装着一瓶水，用来保持前面卷曲的头发湿润。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [skɪn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðəʊz] [pɪŋk] [tʃiːks] .

but	he	can't	keep	his	lovely	skin	from	having	those	pink	cheeks	.
但	他	不能	保持	他的	迷人的	皮肤	从	拥有	那些	粉色的	脸颊	.

但他那漂亮的皮肤还是无法避免泛红的双颊。

['təʊni] [kɔːlz] [hɪm] " ['rəʊzbʌd] " [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ]

Tony	calls	him	"	Rosebud	"	when	he	sees	that	he	has	got	used	to	hearing
托尼	呼叫	他	"	玫瑰花蕾	"	什么时候	他	看到	那	他	有	得到	用过的	到	听力

[hɪm'self] [kɔːld] " ['pɪŋki] " [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] .

himself	called	"	Pinkie	"	and	is	a	little	happy	.
他自己	称为	"	粉红	"	和	是	一个	小的	快乐的	.

托尼看到他已经习惯了别人叫他“粉红”，并且有点高兴，就叫他“玫瑰花蕾”。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][ˌem 'iː]

The	surprise	to	me	was	that	the	boys	were	so	much	nicer	to	me
这	惊喜	到	我	曾是	那	这	男孩们	是	所以	很多	更漂亮	到	我

[ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜːlz] [wen] [rɑk'sæn] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] ;

than	the	girls	when	Roxanne	adopted	me	;
比	这	女孩们	什么时候	罗克珊	已采用	我	;

令我惊讶的是，罗克珊收养我之后，男孩们对我比女孩们好得多；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	then	it	didn't	make	so	much	difference	to	them	.
但	然后	它	没有	制作	所以	很多	不同之处	到	他们	.

但对他们来说，这并没有造成多大影响。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

The	girls	are	always	together	in	all	of	the	important	things	of	their	lives	,
这	女孩们	是	总是	一起	在	全部	的	这	重要的	事物	的	他们的	生活	,

女孩们在生活中所有重要的事情上总是形影不离。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

while	most	of	the	time	the	boys	just	forget	all	about	us	,
尽管	最多	的	这	时间	这	男孩们	只是	忘记	全部	关于	我们	,

虽然大多数时候男生们都把我们忘得一干二净，

[ən'les] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][wiː; wi][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [klɑːs] .

unless	they	need	us	for	something	or	we	get	ahead	of	them	in	class	.
除非	他们	需要	我们	为了	某物	或者	我们	得到	前方	的	他们	在	班级	.

除非他们需要我们帮忙，或者我们在课堂上领先于他们。

" [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] -

"	I'm	so	glad	that	you	are	going	to	stay	and	have	lunch	with	us	to	-
"	我是	所以	高兴的	那	你	是	去	到	停留	和	有	午餐	和	我们	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我很高兴你今天能留下来和我们一起吃午饭。”

" [bel] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [let] [rɑk'sæn] [beg][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ]

"	Belle	said	to	me	the	first	time	I	let	Roxanne	beg	me	into	bringing	my	lunch
"	美女	说	到	我	这	第一的	时间	我	让	罗克珊	求	我	进入	带来	我的	午餐

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	going	home	for	it	,
反而	的	去	家	为了	它	,

“贝尔第一次对我说，当时我让罗克珊求我带午饭而不是回家吃，结果她就这么跟我说了。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ə'ləʊn] ,

as	I	had	been	doing	every	day	to	keep	from	seeming	to	be	so	alone	,
作为	我	有	到过	正在做	每一个	天	到	保持	从	似乎	到	是	所以	独自的	,

为了不让自己显得那么孤独，我每天都这样做。

['iːtɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ðeəz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [aʊt][ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ]

eating	all	by	myself	while	they	had	spread	theirs	all	together	out	on	the	side	porch
吃	全部	经过	我	尽管	他们	有	传播	他们的	全部	一起	出去	在	这	边	门廊

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [flæt] [stəʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .

or	even	out	on	the	big	flat	stone	when	it	was	warm	enough	.
或者	甚至	出去	在	这	大的	平坦的	石头	什么时候	它	曾是	温暖的	足够的	.

我一个人吃，而他们则一起在侧廊上，或者天气暖和的时候，甚至在大平石头上一起吃。

" [wen] ['rɔksi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

"	When	Roxy	wanted	to	invite	you	,	I	felt	sure	you	wouldn't	come	.
"	什么时候	罗克西	通缉	到	邀请	你	,	我	毛毡	当然	你	不会	来	.

“当罗克西想邀请你的时候，我觉得你肯定不会来。”

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fri:zɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get]
" Some people have a way of freezing up all the pleasure that they can get
" 一些 人们 有 一个 方式 的 冷冻 向上 全部 这 乐趣 那 他们 能 得到
[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] .
close enough to talk over .
关闭 足够的 到 讲话 超过 .

“有些人有办法把所有能接近的快乐都冻结起来，以至于无法好好交谈。”

[bel] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] .
Belle is that kind .
美女 是 那 种类 .

贝儿就是这样的人。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] ['fri:zɪŋ] [ɒn] [maɪ]
She made me so uncomfortable that I was about to do some freezing on my
她 制成 我 所以 不舒服 那 我 曾是 关于 到 做 一些 冷冻 在 我的
[əʊn] [ə'kaʊnt] [wen] ['meɪmi:] [su:] ['lʌmbəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ,
own account when Mamie Sue lumbered into the conversation in such a nice ,
自己的 帐户 什么时候 玛米 起诉 笨重的 进入 这 对话 在 这样的 一个 好的 ,

她让我很不自在，我正要故意让自己僵住不动的时候，玛米·苏笨拙地加入了谈话，语气非常友好。

['frendli] [wei] [ðæt] [ai] [lɑ:ft] [ɪn'sted] .
friendly way that I laughed instead .
友好的 方式 那 我 笑了 反而 .

我笑了，但笑声却很友好。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fu:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tu:; tə] - [deɪ] , "
" I hope you brought a lot of food , for I'm good and hungry to - day , "
" 我 希望 你 带来 一个 很多 的 食物 , 为了 我是 好的 和 饥饿的 到 - 天 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我希望你带了很多吃的，因为我今天很饿，”她说。

" [ai] [et; eɪt] [səʊ] ['meni] ['bɪskɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [ai] [left] [maɪ'self] ['əʊnli] [faɪv] [tu:; tə] [brɪŋ]
" I ate so many biscuits for breakfast that I left myself only five to bring
" 我 吃 所以 许多 饼干 为了 早餐 那 我 左边 我 仅有的 五 到 带来
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
for lunch .
为了 午餐 .

“我早餐吃了太多饼干，结果只剩下五块带去当午餐了。”

['aʊə(r)] [kʊk] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [si:] - [sɔ:] [maɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
Our cook makes the same number every day and I just see - saw my lunch and
我们的 厨师 制作 这 相同的 数字 每一个 天 和 我 只是 看 - 锯 我的 午餐 和
['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .
breakfast in a very uncomfortable way .
早餐 在 一个 非常 不舒服 方式 .

我们的厨师每天都做同样数量的菜，我的午餐和早餐吃得非常不均衡，很不舒服。

[səʊ] ['meni] ['bɪskɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] , [səʊ] [fju:] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] !
So many biscuits for breakfast , so few for lunch !
所以 许多 饼干 为了 早餐 , 所以 很少 为了 午餐 !

早餐吃了很多饼干，午餐却吃得很少！

" [ðæt] ['dʒɒli] ,
" That jolly ,
" 那 快乐的 ,

“那快乐的，

[plʌmp] [lɑːf] [ɒv; əv] ['meɪmiː] [suːz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

plump	laugh	of	Mamie	Sue's	is	going	to	save	some	kind	of	a	serious	situation
丰满	笑	的	玛米	苏的	是	去	到	节省	一些	种类	的	一个	严肃的	情况

[jet] ,

yet	,
然而	,

玛米·苏那爽朗的笑声或许能化解某种严峻的局面。

[frend] ['leðə(r)] ['luːɪs] .

friend	leather	Louise	.
朋友	皮革	路易丝	.

朋友 Louise 皮衣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dʌm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

If	you	are	the	kind	of	person	that	has	dumb	love	for	your	friends	,
如果	你	是	这	种类	的	人	那	有	哑的	爱	为了	你的	朋友们	,

如果你是那种对朋友怀有盲目之爱的人，

[juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [fəʊks] [huː] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

you	see	more	about	them	than	folks	who	can	express	themselves	on	the	sacred
你	看	更多的	关于	他们	比	各位	WHO	能	表达	他们自己	在	这	神圣

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

你对他们的了解比那些能够就神圣话题发表自己看法的人要多得多。

[ðæt] [lʌntʃ] ['pɑːti] [wɪð] [ðəʊz] [faɪv] ['dʒɒli] [gˈɜːlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ə'kædəmi]

That	lunch	party	with	those	five	jolly	girls	out	in	the	side	yard	of	the	Byrd	Academy
那	午餐	派对	和	那些	五	快乐的	女孩们	出去	在	这	边	院子	的	这	伯德	学院

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ,

gave	me	a	funny	,
给予	我	一个	有趣的	,

那次和那五个快乐的女孩在伯德学院侧院举行的午餐聚会，让我想起了一件有趣的事。

[ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

uneasy	feeling	,	and	I	now	know	the	reason	.
不安	感觉	,	和	我	现在	知道	这	原因	.

那种不安的感觉，我现在知道原因了。

[rɑk'sæn] [bɜːd] [brɔːt] [wʌn] [smɔːl] ['æp(ə)l] , [tuː] ['veri] [θɪn] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [krækt]

Roxanne	Byrd	brought	one	small	apple	,	two	very	thin	biscuits	,	and	some	cracked
罗克珊	伯德	带来	一	小的	苹果	,	二	非常	薄的	饼干	,	和	一些	裂纹

['hɪkəri] [nʌts] .

hickory	nuts	.
山胡桃木	坚果	.

罗克珊·伯德带来了一个小苹果、两块很薄的饼干和一些碎山核桃。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [et; eɪt] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [brɔːt] .

She	carefully	ate	less	than	she	brought	.
她	小心	吃	较少的	比	她	带来	.

她小心翼翼地吃得比带来的量少。

['sʌmθɪŋ] [tʊk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

Something	took	my	appetite	when	I	saw	her	eat	so	little	,
某物	采取	我的	食欲	什么时候	我	锯	她	吃	所以	小的	,

看到她吃得那么少，我也没什么胃口了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ,

and	there	was	a	quantity	of	food	left	for	somebody	to	consume	,
和	那里	曾是	一个	数量	的	食物	左边	为了	某人	到	消耗	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌŋgri] .

and	she	hungry	.
和	她	饥饿的	.

还剩下一些食物，足够别人吃，但她却饿了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmiː] [suː] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]

I	was	afraid	we'd	have	to	send	for	a	doctor	for	Mamie	Sue	after	she
我	曾是	害怕的	我们会	有	到	发送	为了	一个	医生	为了	玛米	起诉	后	她

[hæd; həd] [klɪəd] [maɪ] [lɑːdʒ] ['næpkɪn] [wiː; wi] [spred] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] .

had	cleared	my	large	napkin	we	spread	to	put	it	all	on	.
有	已清除	我的	大的	餐巾	我们	传播	到	放	它	全部	在	.

我担心，在玛米·苏把我们铺开的大餐巾纸都擦干净之后，我们可能得请医生来给她看病了。

[ðə; ði] ['dʒeɪmɪsən] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [plʌmp] ['pæt(ə)n] [ðæt] ['meɪmiː] [suː] [ɪz] [ænd; ənd]

The	Jamison	biscuits	are	cut	on	the	same	plump	pattern	that	Mamie	Sue	is	and
这	杰米森	饼干	是	切	在	这	相同的	丰满	图案	那	玛米	起诉	是	和

[ɔːl] [maɪ] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [θɪk] .

all	my	sandwiches	were	good	and	thick	.
全部	我的	三明治	是	好的	和	厚的	.

Jamison 饼干的切法和 Mamie Sue 饼干一样饱满圆润，我做的所有三明治都很好吃，而且很厚实。

[bʌt; bət] [wen] [rɑk'sæn] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [aɪ] ['sʌfəd] .

But	when	Roxanne	didn't	eat	I	suffered	.
但	什么时候	罗克珊	没有	吃	我	遭受	.

但罗克珊不吃饭的时候，我就很难受。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [biː; bi]

One	of	the	most	awful	situations	in	life	is	to	have	one	of	your	friends	be
一	的	这	最多	可怕	情况	在	生活	是	到	有	一	的	你的	朋友们	是

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [taʊn] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['fæməli]

the	sort	of	girl	that	has	a	town	named	after	her	and	wonderful	family
这	种类	的	女孩	那	有	一个	镇	命名	后	她	和	精彩的	家庭

['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪnti] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] ['ʃæbi] ['ʃuːz] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] ,

portraits	and	such	dainty	hands	and	feet	that	shabby	shoes	don't	even	count	,
肖像	和	这样的	纤巧	双手	和	脚	那	破旧	鞋	不	甚至	数数	,

人生中最糟糕的情况之一，就是你的朋友是那种拥有以她名字命名的城镇、拥有精美全家福照片、手脚纤细到即使穿破旧鞋子也毫不在意的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hʌŋgri] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː]

and	then	to	know	that	she	is	hungry	most	of	the	time	from	being	too
和	然后	到	知道	那	她	是	饥饿的	最多	的	这	时间	从	存在	也

[pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [fuːd] .

poor	to	get	enough	food	.
贫穷的	到	得到	足够的	食物	.

然后得知她因为太穷而吃不饱饭，大部分时间都处于饥饿状态。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɒf] [rɑk'sæn] [bɜːd] [tuː; tə] [meɪk]

For	two	days	I	have	had	to	keep	my	mind	off	Roxanne	Byrd	to	make
为了	二	天	我	有	有	到	保持	我的	头脑	离开	罗克珊	伯德	到	制作

[maɪ'self] ['swɒləʊ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

myself	swallow	one	single	morsel	of	anything	to	eat	.
我	吞	一	单身的	小块	的	任何事物	到	吃	.

两天来，我不得不努力不去想罗克珊·伯德，才能让自己吃下一口东西。

[ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [lʌntʃ] [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	suspected	it	at	the	school	lunch	but	I	was	certain	of	it	from	the
我	怀疑	它	在	这	学校	午餐	但	我	曾是	肯定	的	它	从	这

[wei] ['lʌvˌles] ['peitən] [kən'sjuːmd] [ðə; ði][fɜːst] ['kʊki] [ai] ['ɒfəd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

way	Lovelace	Peyton	consumed	the	first	cooky	I	offered	him	over	the	fence	.
方式	洛夫莱斯	佩顿	消耗	这	第一的	饼干	我	提供	他	超过	这	栅栏	.

我在学校午餐时就有所怀疑，但从洛夫莱斯·佩顿吃掉我隔着栅栏递给他的第一块饼干的方式来看，我更加确信了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['fæməli][praɪd][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Thank	goodness	,	he	has	no	family	pride	located	in	his	stomach	,
感谢	善良	,	他	有	不	家庭	自豪	位于	在	他的	胃	,

谢天谢地，他没有把家族荣誉感放在心上。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['aʊtlet] .

and	when	my	feelings	overcome	me	he	is	the	outlet	.
和	什么时候	我的	情怀	克服	我	他	是	这	出路	.

当我情绪失控时，他就是我的宣泄口。

[ai][kæn; kən] [fiːd] [hɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

I	can	feed	him	anything	at	all	hours	and	he	is	always	ready	for	more	.
我	能	喂养	他	任何事物	在	全部	小时	和	他	是	总是	准备好	为了	更多的	.

我无论什么时候喂他任何东西，他都总是吃不够。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wen] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]

It	may	be	wrong	to	keep	it	from	his	sister	when	I	know	how	she	feels
它	可能	是	错误的	到	保持	它	从	他的	姐姐	什么时候	我	知道	如何	她	感觉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我知道他妹妹对这件事的感受，所以瞒着她或许是不对的。

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ðæt] .

but	I	can't	help	that	.
但	我	不能	帮助	那	.

但我对此无能为力。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [ʌp] .

I	have	to	fill	him	up	.
我	有	到	充满	他	向上	.

我得把他灌满。

[hɪz; ɪz][legz] [lʊk] [tuː] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

His	legs	look	too	empty	for	me	.
他的	腿	看	也	空的	为了	我	.

他的双腿看起来空荡荡的，让我感觉不太舒服。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][duː; də] ['lʌvˌles] ['peitən] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv][praɪd] ,

But	,	to	do	Lovelace	Peyton	justice	,	he	has	got	his	own	kind	of	pride	,
但	,	到	做	洛夫莱斯	佩顿	正义	,	他	有	得到	他的	自己的	种类	的	自豪	,

但是，客观来说，洛夫莱斯·佩顿也有他自己独特的骄傲。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [rɑːk'sænz] .

and	I	understand	it	better	than	I	do	Roxanne's	.
和	我	理解	它	更好的	比	我	做	罗克珊的	.

而且我比理解罗克珊的更理解她。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [naɪs] ['iːtɪŋ] ,

"	For	these	nice	eatings	,
"	为了	这些	好的	饮食	,

“为了这些美味的食物，

[aɪl] [kʌt] [ə; eɪ][kæt]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ˌɪn'saɪd] [wɒt] [meɪks] [hɪm][gəʊ] ,

I'll	cut	a	cat	open	for	nothing	and	let	you	see	inside	what	makes	him	go	,
患病的	切	一个	猫	打开	为了	没有什么	和	让	你	看	里面	什么	制作	他	去	,

我愿意免费剖开一只猫，让你看看它体内是什么在驱使它前进。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][kæt] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] ,

if	you	get	the	cat	,	"	he	offered	,
如果	你	得到	这	猫	,	"	他	提供	,

“如果你能得到那只猫的话，”他提议道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['bʌtəd] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɑːf]

after	he	had	eaten	two	slices	of	buttered	bread	and	the	breast	of	half
后	他	有	吃	二	切片	的	涂黄油的	面包	和	这	胸部	的	一半

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [aʊt][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [naʊ]

a	chicken	out	behind	one	of	the	lilac	bushes	in	his	ancestral	garden	that	is	now
一个	鸡	出去	在后面	一	的	这	紫丁香	灌木丛	在	他的	祖先的	花园	那	是	现在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他在祖传花园（现在是我的花园）里的一丛紫丁香树后面，吃完了两片涂了黄油的面包和半只鸡的胸肉。

[naʊ] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Now	,	I	call	that	a	fair	proposition	,	considering	the	circumstances	,
现在	,	我	称呼	那	一个	公平的	主张	,	考虑	这	情况	,

考虑到目前的情况，我认为这算是一个合理的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [rɑk'sæn] [biː; bi][æz; əz]['sensəb(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] .

and	I	wish	I	could	make	Roxanne	be	as	sensible	in	spirit	.
和	我	希望	我	可以	制作	罗克珊	是	作为	明智的	在	精神	.

我希望罗克珊在精神上也能像她一样通情达理。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

['fæməli] [praɪd] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk] ['luːnəsi] [ɔː(r)] [hɪ'sterɪks] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [gets] [ˌaɪ 'tiː][bæd]

Family	pride	is	a	terrible	thing	,	like	lunacy	or	hysterics	when	a	person	gets	it	bad
家庭	自豪	是	一个	糟糕的	事物	,	喜欢	疯狂	或者	癔症	什么时候	一个	人	获得	它	坏的

.

:
.

家庭荣誉感是一种可怕的东西，当一个人深受其害时，就会出现精神错乱或歇斯底里等症状。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [rɑk'sæn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

However	,	I	decided	to	talk	to	Roxanne	about	her	financial	situation	,
然而	,	我	决定	到	讲话	到	罗克珊	关于	她	金融的	情况	,

然而，我决定和罗克珊谈谈她的财务状况。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	I	began	as	far	off	from	the	subject	as	I	could	,
和	我	开始	作为	远的	离开	从	这	主题	作为	我	可以	,

我一开始就尽量避开这个话题，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

so	as	to	approach	it	with	caution	.
所以	作为	到	方法	它	和	警告	.

因此要谨慎对待。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

I	made	a	start	with	a	compliment	.
我	制成	一个	开始	和	一个	赞扬	.

我以一句赞美作为开场白。

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tu:; tə] [stɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

A	sincere	compliment	is	a	good	way	to	start	being	disagreeable	to	a	person
一个	真诚	赞扬	是	一个	好的	方式	到	开始	存在	令人不快的	到	一个	人

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] .

for	her	own	benefit	.
为了	她	自己的	益处	.

一句真诚的赞美，其实是开始对她产生反感的好方法，而这种反感往往是为了她自身的利益。

" [rɑk'sæn] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs]

"	Roxanne	,	"	I	said	,	with	decided	palpitation	in	my	heart	that	I	kept	out	of	my	voice
"	罗克珊	,	"	我	说	,	和	决定	心悸	在	我的	心	那	我	保留	出去	的	我的	嗓音

,

,

,

“罗克珊，”我说，心里怦怦直跳，但我努力不让声音里流露出来。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [ˌfɪf'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld]['wʌndə(r)] ,

"	you	didn't	know	,	did	you	,	that	you	are	one	fifteen	-	year	-	old	wonder	,
"	你	没有	知道	,	做过	你	,	那	你	是	一	十五	-	年	-	老的	想知道	,

你不知道吗？你可是个十五岁的天才少年啊！

[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [kɜ:rlz][ænd; ənd] [dɑ:k] [aɪz] ?

done	up	in	a	feminine	edition	with	curls	and	dark	eyes	?
完毕	向上	在	一个	女性	版	和	卷发	和	黑暗的	眼睛	?

以女性化的造型出现，配上卷发和深色眼睛?

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? "

How	do	you	manage	it	all	?	"
如何	做	你	管理	它	全部	?	"

你是如何兼顾这一切的?

" [aɪm] [nɒt] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ,

"	I'm	not	,	and	I	don't	,
"	我是	不是	,	和	我	不	,

我不是，我也不

" ['ɑ:nsə(r)d] [rɑk'sæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ni:d(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mæməθ]

"	answered	Roxanne	with	a	laugh	as	she	drew	a	long	needle	across	a	mammoth
"	回答	罗克珊	和	一个	笑	作为	她	画	一个	长的	针	穿过	一个	长毛象

[dɑ:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ni:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [smɔ:l]

darn	she	was	making	on	the	knee	of	a	stocking	which	was	quite	as	small
该死	她	曾是	制作	在	这	膝盖	的	一个	袜	哪个	曾是	相当	作为	小的

[æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] .

as	the	darn	was	large	.
作为	这	该死	曾是	大的	.

“罗克珊笑着回答道，她正用一根长针在一只袜子的膝盖上缝一个巨大的补丁，而这只袜子和这个补丁一样大。”

" [aɪ][doʊnt] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ; ['evrɪbɒdi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] .

"	I	don't	manage	at	all	;	everybody	will	tell	you	so	.
"	我	不	管理	在	全部	;	大家	将要	告诉	你	所以	.

“我根本就管理不好；每个人都会这么说。”

[mɪs] ['prɪsi] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk]

Miss	Prissy	Talbot	says	she	can't	get	to	sleep	at	night	until	twelve	o'clock
错过	普里西	塔尔博特	说道	她	不能	得到	到	睡觉	在	夜晚	直到	十二	点钟

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es]

because	she	has	to	pray	about	so	many	things	that	might	happen	to	us
因为	她	有	到	祈祷	关于	所以	许多	事物	那	可能	发生	到	我们

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

poor	forlorns	if	she	didn't	.
贫穷的	孤独的	如果	她	没有	.

普里西·塔尔博特小姐说，她晚上不到十二点就睡不着觉，因为她要祈祷，如果她不祈祷，我们这些可怜的人可能会遭遇很多不幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [mʌtʃ] .

I	am	mighty	thankful	to	her	,	for	I	don't	have	time	to	pray	much	.
我	是	强大的	感恩	到	她	,	为了	我	不	有	时间	到	祈祷	很多	.

我非常感谢她，因为我没有太多时间祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] .

I	am	so	tired	when	I	go	to	bed	.
我	是	所以	疲劳的	什么时候	我	去	到	床	.

我上床睡觉时非常疲惫。

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] - [gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	just	say	'	God	,	you	know	,	'	and	go	to	sleep	.
我	只是	说	-	上帝	,	你	知道	,	-	和	去	到	睡觉	.

我只会说“上帝啊，你知道的”，然后就去睡觉了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , - [kɔːz] [mɪs] ['prɪsi] [hæz; həz][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] . "

He	understands	,	'	cause	Miss	Prissy	has	told	him	all	about	it	beforehand	.	"
他	明白	,	-	原因	错过	普里西	有	讲述	他	全部	关于	它	预先	.	"

他明白，因为普里西小姐事先已经把事情都告诉他了。

" [aɪ][dʒʌst] [ges] [hiː; hi] [dʌz] — [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['tɔːlbəts] ['telɪŋ] [hɪm] ['aɪðə(r)] ,

"	I	just	guess	He	does	—	without	Miss	Talbot's	telling	Him	either	,
"	我	只是	猜测	他	做	—	没有	错过	塔尔博特	讲述	他	任何一个	,

“我猜他确实知道——即使塔尔博特小姐没有告诉他。”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] [bɪ'saɪd] [rɑk'sæn] .

"	I	answered	as	I	came	and	sat	on	the	front	steps	beside	Roxanne	.
"	我	回答	作为	我	来了	和	卫星	在	这	正面	步骤	旁	罗克珊	.

我边走边回答，然后坐在罗克珊旁边的前台阶上。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [rɑk'sæn] — [aɪ] — [ɜː(r)] ,

"	And	another	thing	,	Roxanne	—	I	—	er	,
"	和	其他	事物	,	罗克珊	—	我	—	呃	,

“还有一件事，罗克珊——我——呃，

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæt]

I	don't	quite	know	how	to	say	it	—	but	you	—	you	talk	like	you	are	—	that
我	不	相当	知道	如何	到	说	它	—	但	你	—	你	讲话	喜欢	你	是	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

我不太知道该怎么说——但是你——你说话的语气就像——也就是说，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [gɒd] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['təʊni] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd]

you	seem	to	be	friends	with	God	just	like	you	are	with	Tony	Luttrell	and
你	似乎	到	是	朋友们	和	上帝	只是	喜欢	你	是	和	托尼	卢特雷尔	和

[bel] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Belle	and	Miss	Prissy	and	the	Colonel	—	and	me	,
美女	和	错过	普里西	和	这	上校	—	和	我	,

你似乎和上帝是朋友，就像你和托尼·卢特雷尔、贝尔、普里西小姐、上校以及我一样。

" [ai] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
" I continued with embarrassment .
" 我 持续 和 尴尬 .

我尴尬地继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɑk'sæn] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɒzətɪvnəs] .
" I am , " answered Roxanne , with beautiful positiveness .
" 我 是 , " 回答 罗克珊 , 和 美丽的 积极性 .

“是的，”罗克珊用一种美好的自信回答道。

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] - [məʊst] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ɑːftə(r)]
" I decided to have Him for one of my friends ' most two years ago after
" 我 决定 到 有 他 为了 一 的 我的 朋友们 - 最多 二 年 前 后
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] .
Father and Mother died almost together .
父亲 和 母亲 死亡 几乎 一起 .

“两年前，我的一位朋友的父母几乎同时去世后，我决定为他祈祷。”

[wen] ['dʌgləs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] [bɜːd] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [muːv]
When Douglass told me that we would have to sell Byrd Mansion and move
什么时候 道格拉斯 讲述 我 那 我们 会 有 到 卖 伯德 大厦 和 移动
[daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] ['gɑːrdənərz] [haʊs] ,
down here in this old cottage that had been great - grandfather's gardener's house ,
向下 这里 在 这 老的 小屋 那 有 到过 伟大的 - 祖父的 园丁的 房子 ,

当道格拉斯告诉我，我们必须卖掉伯德大厦，搬到这里，住进这间曾祖父园丁住过的老房子里时，

[wɪð] ['əʊnli] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lʌv,les]
with only Uncle Pompey to help me take care of it and him and Lovelace
和 仅有的 叔叔 庞贝 到 帮助 我 拿 关心 的 它 和 他 和 洛夫莱斯
['peitən] ,
Peyton ,
佩顿 ,

只有庞贝叔叔帮我照看它，还有洛夫莱斯·佩顿，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [baɪ] .
he asked me if I couldn't stand by .
他 问 我 如果 我 不能 站立 经过 .

他问我能不能待在旁边。

[ai] [held] [maɪ] [hed] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [bɜːd] [dʌz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
I held my head up just as high as great - grandmother Byrd does in her
我 握住 我的 头 向上 只是 作为 高的 作为 伟大的 - 祖母 伯德 做 在 她
['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [sed] :
portrait and said :
肖像 和 说 :

我像伯德曾祖母画像中那样昂首挺胸，说道：

- [jes] ! - -
' Yes ! ' '
- 是的 ! - -

'是的！ ' '

[ðen] [gɒd] [help] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌgd] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Then God help you , ' he said , and he hugged me up under his chin .
然后 上帝 帮助 你 , - 他 说 , 和 他 拥抱 我 向上 在下面 他的 下巴 .

“那就让上帝保佑你吧，”他说着，把我抱到他的下巴底下。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [muːvd] ; [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [helpt] . "
Then we all moved ; and God has helped . "
然后 我们 全部 已搬 ; 和 上帝 有 帮助 . "

然后我们都搬家了；感谢上帝。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'vaʊtli] , ['miːnɪŋ] [wɒt] [ai] [sed] .

"	He	must	have	,	"	I	answered	devoutly	,	meaning	what	I	said	.
"	他	必须	有	,	"	我	回答	虔诚地	,	意义	什么	我	说	.

“他一定有，”我虔诚地回答，我说的就是这个意思。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

And	as	I	spoke	something	in	me	was	loosened	and	I	felt	a	wonderful
和	作为	我	辐	某物	在	我	曾是	松动	和	我	毛毡	一个	精彩的

['dɪfrəns] [ə'baʊt] [gɒd] .

difference	about	God	.
不同之处	关于	上帝	.

当我说话的时候，我内心深处的某种东西被释放了出来，我对上帝有了奇妙的不同感受。

[ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪk'spleɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [ðæt]

The	God	that	a	governess	explains	out	of	a	book	to	you	and	the	One	that
这	上帝	那	一个	家庭教师	解释	出去	的	一个	书	到	你	和	这	一	那

['riːəli] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [helps] [ə; eɪ][gɜːl] [frend] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð]

really	comes	down	and	helps	a	girl	friend	so	that	she	can	speak	of	Him	with
真的	来	向下	和	帮助	一个	女孩	朋友	所以	那	她	能	说话	的	他	和

['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

confidence	as	a	friend	,
信心	作为	一个	朋友	,

家庭教师从书本上向你解释的上帝，和真正降临到女孩身上帮助她，让她能像朋友一样自信地谈论祂的上帝，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['piːp(ə)l] .

are	two	distinct	people	.
是	二	清楚的	人们	.

是两个截然不同的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [rɑk'sæn] [dʌz] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [ai]

I	am	going	to	feel	about	Him	as	Roxanne	does	and	speak	of	Him	when	I
我	是	去	到	感觉	关于	他	作为	罗克珊	做	和	说话	的	他	什么时候	我

[wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

want	to	and	write	about	Him	to	you	,
想	到	和	写	关于	他	到	你	,

我会像罗克珊那样感受祂，想谈祂的时候就谈祂，想写祂的事也会写给你们。

['luːɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

Louise	,	just	as	I	do	about	all	of	the	other	interesting	inhabitants	of
路易丝	,	只是	作为	我	做	关于	全部	的	这	其他	有趣的	居民	的

-

Byrdsville	.
-	.

就像我对伯兹维尔所有其他有趣的居民一样，我对路易丝也是如此。

" [əʊ] , " [lɑːft] [rɑk'sæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] - [stɪtʃ]

"	Oh	,	"	laughed	Roxanne	,	as	she	snipped	a	thread	and	began	to	cross	-	stitch
"	哦	,	"	笑了	罗克珊	,	作为	她	剪掉	一个	线	和	开始	到	叉	-	缝

[ðə; ði] ['mæməθ] ['kævən] ,

the	mammoth	cavern	,
这	长毛象	洞穴	,

“哦，”罗克珊笑着说，一边剪断线头，一边开始十字绣这个巨大的洞穴。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəs] [rɪ'zɒlv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

never	dreaming	of	the	momentous	resolve	she	was	interrupting	in	my	heart	,
绝不	做梦	的	这	意义重大	解决	她	曾是	打断	在	我的	心	,

她做梦也没想到，她打断的竟是我心中一个意义重大的决心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	it	is	not	so	bad	this	year	,
"	它	是	不是	所以	坏的	这	年	,

今年情况还不算太糟，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lʌvi] [hæz; həz][gɒt][səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʌznt] [pʊt]

because	Lovey	has	got	so	nice	and	steady	on	his	feet	and	doesn't	put
因为	亲爱的	有	得到	所以	好的	和	稳定的	在	他的	脚	和	不	放

[θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['eni] [mɔː(r)] .

things	in	his	mouth	any	more	.
事物	在	他的	嘴	任何	更多的	.

因为 Lovey 现在走路很稳，而且不再把东西放进嘴里了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒktərɪŋ] [hɪz; ɪz] - [skwəːm] - [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] ,

Now	he	is	so	busy	hunting	and	doctoring	his	'	squirms	'	as	he	calls	them	,
现在	他	是	所以	忙碌的	打猎	和	医生	他的	-	蠕动	-	作为	他	呼叫	他们	,

现在他忙着猎捕和治疗他所谓的“蠕虫”们，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [friː] [taɪm][tuː; tə][mend][ænd; ənd][dɑːn][ænd; ənd] [wɜːk] .

that	I	have	lots	of	free	time	to	mend	and	darn	and	work	.
那	我	有	很多	的	自由的	时间	到	修补	和	该死	和	工作	.

我有很多空闲时间可以缝补、修补和工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ]

it	is	hard	to	have	him	keep	them	in	his	apron	pocket	and	always	carrying
它	是	难的	到	有	他	保持	他们	在	他的	围裙	口袋	和	总是	携带

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ðæt] [smelz] [bæd][tuː; tə] ['kæri] .

them	in	his	hand	when	he	hasn't	a	bottle	that	smells	bad	to	carry	.
他们	在	他的	手	什么时候	他	还没有	一个	瓶子	那	气味	坏的	到	携带	.

很难让他把它们放在围裙口袋里，或者总是拿在手里，尤其是在他没有一瓶气味难闻的药水要拿的时候。

[dʒʌst] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] — [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]

Just	yesterday	he	brought	a	queer	kind	of	—	Oh	,	what	do	you	suppose	he
只是	昨天	他	带来	一个	酷儿	种类	的	—	哦	,	什么	做	你	认为	他

[hæz; həz] [faʊnd] [naʊ] ?

has	found	now	?
有	成立	现在	?

就在昨天，他带来了一种奇怪的——哦，你猜他现在又发现了什么？

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæt] [ɔːl][g'ɜːlz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv]

"	And	with	the	fear	and	trembling	that	all	girls	have	the	right	to	feel	of
"	和	和	这	害怕	和	发抖	那	全部	女孩们	有	这	正确的	到	感觉	的

" [skwəːm] " [bəuθ] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['petrɪfaɪd] [waɪl] ['lʌvˌles] ['peitən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	squirms	"	both	Roxanne	and	I	sat	petrified	while	Lovelace	Peyton	came	around	the
"	蠕动	"	两个都	罗克珊	和	我	卫星	石化	尽管	洛夫莱斯	佩顿	来了	大约	这

[haʊs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] .

house	at	full	gallop	and	drew	up	in	front	of	us	on	the	brick	walk	.
房子	在	满的	驰骋	和	画	向上	在	正面	的	我们	在	这	砖	走	.

“带着所有女孩都有权利感受到的恐惧和颤抖，我和罗克珊吓得魂飞魄散，洛夫莱斯·佩顿全速绕着房子跑来，停在我们面前的砖砌小路上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [mʌd] ,

His	face	was	streaked	with	mud	,
他的	脸	曾是	条纹	和	泥	,

他脸上沾满了泥浆。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][æn; ən][əʊld][təˈmɑːtəʊ][kæn; kən][ænd; ənd][ɪn][əˈnʌðə(r)][ə; eɪ]

and	in	one	hand	he	held	an	old	tomato	can	and	in	another	a
和	在	一	手	他	握住	一个	老的	番茄	能	和	在	其他	一个

['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] .

dangerous	-	looking	pointed	stick	.
危险的	-	寻找	尖	戳	.

他一手拿着一个旧番茄罐头，另一手拿着一根看起来很危险的尖头棍子。

['lʌvˌles] ['peitən] [ɪz] ['frekld] [ænd; ənd] [snʌb] - [nəʊzd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ɪn] ['veəriəs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Lovelace	Peyton	is	freckled	and	snub	-	nosed	and	patched	in	various	unexpected
洛夫莱斯	佩顿	是	雀斑	和	冷落	-	鼻子	和	已修补	在	各种各样的	意外

['pleɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [laɪk] [rɑːk'sænz] [æz; əz] [ðeɪ] [fleəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]

places	and	his	eyes	were	sweet	like	Roxanne's	as	they	flared	with	excitement
地方	和	他的	眼睛	是	甜的	喜欢	罗克珊的	作为	他们	喇叭口	和	激动

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʌnˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)]

when	he	paused	for	breath	before	he	unfolded	his	tale	of	the	adventure
什么时候	他	暂停	为了	气息	前	他	展开	他的	故事	的	这	冒险

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] .

from	which	he	had	just	arrived	.
从	哪个	他	有	只是	到达的	.

洛夫莱斯·佩顿满脸雀斑，鼻子有点塌，脸上还打着各种意想不到的补丁。他的眼睛像罗克珊一样甜美，当他停下来喘口气，准备讲述他刚刚经历的冒险故事时，他的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [ges] [wɒt] [krɔːl] [ai][hæv; həv] ['faʊndɪd] [naʊ] , ['rɔksi] ?

"	Guess	what	crawl	I	have	founded	now	,	Roxy	?
"	猜测	什么	爬行	我	有	创立	现在	,	罗克西	?

“猜猜我现在发现了什么爬行动物，罗克西？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	he	demanded	with	confidence	that	sympathy	would	be	extended	him	over	his
"	他	要求	和	信心	那	同情	会	是	扩展	他	超过	他的

[gʊd] - ['fɔːtʃuːn] .

good	-	fortune	.
好的	-	财富	.

他自信地要求人们同情他的好运。

" [ai] [kænt] [ges] , ['lʌvi] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

"	I	can't	guess	,	Lovey	,	but	please	don't	let	it	out	,
"	我	不能	猜测	,	亲爱的	,	但	请	不	让	它	出去	,

“我猜不出来，亲爱的，但请不要说出去。”

" ['ɑːnsə(r)d] [rɑk'sæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪmpəθi] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	answered	Roxanne	with	the	expected	sympathy	slightly	tinged	with	entreaty	in	her
"	回答	罗克珊	和	这	预期的	同情	轻微地	带点色调	和	恳求	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

罗克珊回答道，语气中带着意料之中的同情，又夹杂着一丝恳求。

[ai] [muːvd] [daʊn] [wʌn] [step] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)] ,

I	moved	down	one	step	so	as	to	be	nearer	the	capture	,
我	已搬	向下	一	步	所以	作为	到	是	更近	这	捕获	,

我往下走了一级台阶，以便更靠近拍摄对象。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

for	Lovelace	Peyton's	enthusiasm	was	contagious	.
为了	洛夫莱斯	佩顿的	热情	曾是	传染性	.

洛夫莱斯·佩顿的热情极具感染力。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ˌɛs 'keɪ] - [sneɪk] , " [hiː; hi] [prə'kleɪmd] ['praʊdli] ;

"	It's	a	chicken	sk	-	snake	,	"	he	proclaimed	proudly	;
"	它是	一个	鸡	sk	-	蛇	,	"	他	宣布	自豪地	;

“这是一条鸡蛇，”他自豪地宣称；

[ænd; ənd] [waɪl] [bəuθ] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai] [tʌkt] ['aʊə(r)] [fiːt] [ʌp]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][skɜːrts][ænd; ənd]

and	while	both	Roxanne	and	I	tucked	our	feet	up	under	our	skirts	and
和	尽管	两个都	罗克珊	和	我	塞进去	我们的	脚	向上	在下面	我们的	裙子	和

[skwiːl] ,

squealed	,
尖叫	,

我和罗克珊都把脚缩到裙子底下，发出尖叫声。

[hiː; hi] [druː] [wɪð] ['traɪʌmf] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] , [red] ['fɪʃɪŋ] - [wɜːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd]

he	drew	with	triumph	a	very	fat	,	red	fishing	-	worm	out	of	the	can	and
他	画	和	胜利	一个	非常	胖的	,	红色的	钓鱼	-	蠕虫	出去	的	这	能	和

[dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

displayed	it	,
显示	它	,

他得意洋洋地从罐子里掏出一条又粗又红的蚯蚓，展示出来。

['hæŋɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] .

hanging	across	one	of	his	chubby	fingers	.
绞刑	穿过	一	的	他的	胖乎乎的	手指	.

挂在他胖乎乎的一根手指上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃɪkɪn] - ['iːtɪŋ] [ˌɛs 'keɪ] - [sneɪk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['breθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	It's	a	lovely	chicken	-	eating	sk	-	snake	,	"	he	said	with	breathless	admiration	.
"	它是	一个	迷人的	鸡	-	吃	sk	-	蛇	,	"	他	说	和	喘不过气	钦佩	.

“这是一条可爱的吃鸡的蛇，”他气喘吁吁地赞叹道。

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [ai] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Y	-	e	-	s	,	"	I	said	doubtfully	.
"	是	-	e	-	s	,	"	我	说	怀疑地	.

“是的，”我犹豫地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['veri] [wel] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvˌles] ['peitən] ?

"	But	it	couldn't	eat	a	chicken	very	well	,	could	it	,	Lovelace	Peyton	?
"	但	它	不能	吃	一个	鸡	非常	出色地	,	可以	它	,	洛夫莱斯	佩顿	?

“但是它吃鸡吃得不太好，对吧，洛夫莱斯·佩顿？”

" [ai] [ɑːskt] [pə'laɪtli] ,

"	I	asked	politely	,
"	我	问	礼貌地	,

我礼貌地询问道：

[wɪð] [maɪ] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [red] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wel] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

with	my	doubts	of	the	helpless	red	string	hanging	on	his	finger	well	under	control	.
和	我的	疑虑	的	这	无助	红色的	细绳	绞刑	在	他的	手指	出色地	在下面	控制	.

我很好地控制住了自己对那根无助的红绳挂在他手指上的疑虑。

[rɑk'sæn] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)]

Roxanne	had	gone	back	to	her	darning	with	relief	plainly	written	all	over
罗克珊	有	已消失	后退	到	她	织补	和	宽慰	显然	书面	全部	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

罗克珊脸上明显写满了如释重负，又回去继续缝补衣服了。

" [ðɪs] [ˌɛs 'keɪ] - [sneɪk] [kʊd; kəd] [iːt] [ʌp] [faɪv] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)] ['meɪbi] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [taɪm] ,

"	This	sk	-	snake	could	eat	up	five	chickens	or	maybe	more	if	you	give	him	time	,
"	这	sk	-	蛇	可以	吃	向上	五	鸡	或者	或许	更多的	如果	你	给	他	时间	,

“这条蛇能吃掉五只鸡，如果给它时间，也许能吃掉更多。”

" [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ['wɔ:mli] .
" **defended** **his** **captor** **warmly** **.**
" 辩护 他的 俘虏者 热情地 .

他热情地维护了他的俘虏。

" [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['rɑ:ðə(r)] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['sævɪdʒ] , ['lʌvi] ,
" **It** **—** **it** **looks** **rather** **small** **to** **be** **so** **savage** **,** **Lovey** **,**
" 它 — 它 看起来 相当 小的 到 是 所以 野蛮的 , 亲爱的 ,

“它——它看起来个头有点小，却如此凶猛，洛维。”

" ['ɑ:gju:d] [rɑk'sæn] ['maɪldli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['dɑ:nɪŋ] .
" **argued** **Roxanne** **mildly** **as** **she** **went** **on** **darning** **.**
" 争论 罗克珊 轻微地 作为 她 去 在 织补 .

“罗克珊一边继续缝补衣服，一边温和地争辩道。”

" [ɪts] [sɪk] [sʌm; səm] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pepə(r)] [ti:] ,
" **It's** **sick** **some** **—** **wait** **till** **I** **put** **it** **in** **pepper** **tea** **,**
" 它是 生病的 一些 — 等待 直到 我 放 它 在 胡椒 茶 ,

“这东西有点恶心——等我把它放进胡椒茶里再说吧。”

" [sed] ['lʌvˌles] ['peitən] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wɜ:m] .
" **said** **Lovelace** **Peyton** **as** **he** **lifted** **the** **worm** **.**
" 说 洛夫莱斯 佩顿 作为 他 抬起 这 蠕虫 .

“洛夫莱斯·佩顿一边说着，一边举起了那条虫子。”

" [ɑ:sk]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] , " [əd'vaɪzd] [rɑk'sæn] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Ask** **Uncle** **Pomp** **what** **he** **thinks** **,** **"** **advised** **Roxanne** **,** **hoping** **to** **get** **rid** **of** **the**
" 问 叔叔 盛大场面 什么 他 思考 , " 建议 罗克珊 , 希望 到 得到 摆脱 的 这
[skwɜ:m] .
squirm **.**
蠕动 .

“问问庞普叔叔的意见吧，”罗克珊建议道，希望能摆脱这个烦人的小家伙。

" [aɪ] [bet] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [wɪl] [bi:; bi] [skɪrd] [tu:; tə] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" **I** **bet** **Uncle** **Pomp** **will** **be** **skeered** **to** **death** **of** **him** **,**
" 我 赌注 叔叔 盛大场面 将要 是 惊恐 到 死亡 的 他 ,

我敢打赌，庞普叔叔肯定会把他吓得魂飞魄散。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [praʊd] ['hʌntə(r)][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **answered** **the** **proud** **hunter** **as** **he** **took** **his** **departure** **around** **the** **house** **.**
" 回答 这 自豪的 猎人 作为 他 采取 他的 离开 大约 这 房子 .

“骄傲的猎人一边回答，一边绕着房子离开了。”

" [əʊ] , " [saɪd] ['rɔksi] ,
" **Oh** **,** **"** **sighed** **Roxy** **,**
" 哦 , " 叹了口气 罗克西 ,

“哦，”罗克西叹了口气。

" [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['ri:əl] [sneɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [ai][du:; də] ? "
" **some** **day** **he** **will** **find** **a** **real** **snake** **and** **then** **what** **will** **I** **do** **?** **"**
" 一些 天 他 将要 寻找 一个 真实的 蛇 和 然后 什么 将要 我 做 ? "

“总有一天他会遇到一条真蛇，到时候我该怎么办？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [rɑk'sæn] , " [ai] [sed] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
" **That** **is** **just** **what** **I** **was** **talking** **about** **,** **Roxanne** **,** **"** **I** **said** **,** **returning** **to** **my**
" 那 是 只是 什么 我 曾是 说 关于 , 罗克珊 , " 我 说 , 返回 到 我的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject **,**
主题 ,

“这正是我要说的，罗克珊，”我说道，然后又回到了我的话题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] [sləʊ] ，

which	**is**	**the**	**way**	**my**	**slow**	**，**
哪个	是	这	方式	我的	慢的	，

这就是我缓慢的方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第2/8页

[mə'θɒdɪkl] [maɪnd] [wɜːks] [ɪn][də'rekt]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [rɑːk'sænz] [weɪ] [ɒv; əv] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ]
methodical mind works in direct contrast to Roxanne's way of forgetting one thing
有条不紊 头脑 作品 在 直接的 对比 到 罗克珊的 方式 的 遗忘 一 事物
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
because of enthusiastic interest in the next .
因为 的 热情的 兴趣 在 这 下一个 .

有条不紊的思维方式与罗克珊截然不同，她总是因为对下一件事充满热情而忘记一件事。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ,
" I don't see how you attend to all of this ,
" 我 不 看 如何 你 出席 到 全部 的 这 ,

我不明白你是如何兼顾所有这些事情的。

[ðɪs] — " [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːk'sænz] [tjuː'mʌltʃuəs] ['haʊshəʊld] .
this — " I paused to find a name for Roxanne's tumultuous household .
这 — " 我 暂停 到 寻找 一个 姓名 为了 罗克珊的 动荡的 家庭 .

“这——”我停顿了一下，想找个词来形容罗克珊那动荡不安的家庭。

" [mə'nædʒəri] , " [rɑk'sæn] [sə'dʒestɪd] ,
" Menagerie , " Roxanne suggested ,
" 动物园 , " 罗克珊 建议 ,

“动物园，”罗克珊建议道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['fləʊtɪd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['rægɪd] [red] [krɪ'sænθəməmz] [æz; əz]
with a laugh that floated out over the bed of ragged red chrysanthemums as
和 一个 笑 那 漂浮 出去 超过 这 床 的 破烂不堪 红色的 菊花 作为
[swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [elm] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
sweet and clear as the note of the cardinal in the tall elm by the gate .
甜的 和 清除 作为 这 笔记 的 这 红衣主教 在 这 高的 榆树 经过 这 门 .

一阵笑声飘荡在一片凌乱的红色菊花丛中，如同大门旁高大榆树上红雀的鸣叫般甜美清澈。

" [ɪts] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [steɪ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [aɪ][doʊnt]
" It's how you get your lessons and stay high up in your class I don't
" 它是 如何 你 得到 你的 课程 和 停留 高的 向上 在 你的 班级 我 不
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“我不明白你是怎么拿到课程成绩并在班级里保持优异名次的。”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] ['juːzɪŋ] [maɪ] ['kɒmplɪmənt] ['tæktɪks] .
" I answered , still using my compliment tactics .
" 我 回答 , 仍然 使用 我的 赞扬 策略 .

我回答道，仍然使用赞美的策略。

" [aɪv] ['əʊnli] [nəʊn] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" I've only known you less than a month ,
" 我已经 仅有的 已知 你 较少的 比 一个 月 ,

我认识你还不到一个月，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [sketʃ]
so it might be just luck that you got first mention for your character sketch
所以 它 可能 是 只是 运气 那 你 得到 第一的 提到 为了 你的 特点 草图
[ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] [klɑːs] ;
of Hawthorne in the rhetoric class ;
的 霍桑 在 这 修辞 班级 ;

所以，你在修辞课上对霍桑的人物素描第一个被提及，可能只是运气好；

[bʌt; bət]['təʊni] [sez] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Tony	says	you	always	get	it	.
但	托尼	说道	你	总是	得到	它	.

但托尼说你总会得到它。

[juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːmən] ['poʊəmz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

You	recite	your	German	poems	like	they	were	English	,
你	背诵	你的	德语	诗歌	喜欢	他们	是	英语	,

你朗诵德语诗歌就像朗诵英语诗歌一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] - .

and	you	feel	them	as	much	as	you	do	Cassabianca	.
和	你	感觉	他们	作为	很多	作为	你	做	-	.

你对他们的感受就像对卡萨比安卡乐队一样强烈。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] ['stʌdi] ? "

When	do	you	study	?	"
什么时候	做	你	学习	?	"

你什么时候学习?

" ['nevə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɔksi] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːθfʊl] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] , ['fɪlɪs] , [ɪn] [skuːl] [ai]['lɪs(ə)n] .

"	Never	,	"	answered	Roxy	with	a	ruthful	smile	;	"	but	,	Phyllis	,	in	school	I	listen	.
"	绝不	,	"	回答	罗克西	和	一个	冷酷无情	微笑	;	"	但	,	菲利斯	,	在	学校	我	听	.

“绝不,”罗克西带着一丝无情的微笑回答道;“但是,菲利斯,在学校里我会听话。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] .

I	have	to	.
我	有	到	.

我必须。

[dʒʌst] [skuːl] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] ; [bʌt; bət][ai] [lɜːn] ['lesnz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

Just	school	hours	are	all	I	have	;	but	I	learn	lessons	while	they	are	being
只是	学校	小时	是	全部	我	有	;	但	我	学习	课程	尽管	他们	是	存在

[ri'sait] ,

recited	,
背诵	,

我只有上学的时间;但我会在老师朗读课文的时候学习。

[ænd; ənd] [raɪt] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [friː] ['aʊə(r)] [ai][hæv; həv][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

and	write	exercises	and	things	in	that	one	free	hour	I	have	at	ten	o'clock	.
和	写	练习	和	事物	在	那	一	自由的	小时	我	有	在	十	点钟	.

我利用每天十点钟那一个小时的空闲时间写练习题和其他东西。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [mʌmps] [ɔː(r)] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ['hæpənz] [tuː; tə] ['lʌvi] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɔː(r)][nekst] ,

If	nothing	like	mumps	or	whooping	-	cough	happens	to	Lovey	this	winter	or	next	,
如果	没有什么	喜欢	腮腺炎	或者	欢呼	-	咳嗽	发生	到	亲爱的	这	冬天	或者	下一个	,

如果洛维今年冬天或明年冬天没有得腮腺炎或百日咳之类的疾病,

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['meɪmiː]

I	believe	I	will	be	ready	to	go	to	college	with	you	and	Belle	and	Mamie
我	相信	我	将要	是	准备好	到	去	到	大学	和	你	和	美女	和	玛米

[suː] [ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd][pɪŋk] .

Sue	and	Tony	and	Pink	.
起诉	和	托尼	和	粉色的	.

我相信我能够和你们,还有贝尔、玛米·苏、托尼和粉红一起上大学。

[aɪv] [ɑːskt] [mɪs] ['prɪsi] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [ə'weɪ] [ðəʊz] [mʌmps] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] -

I've	asked	Miss	Prissy	to	be	sure	and	pray	away	those	mumps	and	whooping	-
我已经	问	错过	普里西	到	是	当然	和	祈祷	离开	那些	腮腺炎	和	欢呼	-

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

我已经嘱咐普里西小姐一定要祈祷能治好腮腺炎和百日咳。

[ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['miːz(ə)lz] . "

I	could	manage	measles	.	"
我	可以	管理	麻疹	.	"

我可以应付麻疹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][wʌn][gɜːl] , [rɑk'sæn] ,

"	But	you	are	just	one	girl	,	Roxanne	,
"	但	你	是	只是	一	女孩	,	罗克珊	,

但你只是一个女孩，罗克珊，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] ,

with	the	usual	number	of	hands	and	feet	and	eyes	and	things	,	"	I	said	,
和	这	通常	数字	的	双手	和	脚	和	眼睛	和	事物	,	"	我	说	,

“它拥有通常数量的手、脚、眼睛等等，”我说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['hʌŋgə(r)] .

with	an	intention	of	bringing	things	to	the	point	of	the	embarrassing	hunger	.
和	一个	意图	的	带来	事物	到	这	观点	的	这	尴尬的	饥饿	.

目的是要把事情发展到令人尴尬的饥饿程度。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːʧt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɑk'sæn] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	my	point	was	reached	in	the	conversation	by	Roxanne	herself	without	my	being	quite	ready	for	it	.
但	我的	观点	曾是	达到	在	这	对话	经过	罗克珊	她自己	没有	我的	存在	相当	准备好	为了	它	.

但罗克珊在谈话中已经替我表达了我的观点，而我当时并没有完全做好准备。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ,

"	Yes	,	I	know	that	,	but	for	a	little	while	I	have	got	to	be	several	,
"	是的	,	我	知道	那	,	但	为了	一个	小的	尽管	我	有	得到	到	是	一些	,

“是的，我知道，但暂时我必须身兼数职。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	she	answered	with	a	laugh	.
"	她	回答	和	一个	笑	.

她笑着回答。

" ['dʌgləs] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] ,

"	Douglass	has	succeeded	in	the	experiments	out	there	in	the	back	yard	,
"	道格拉斯	有	成功了	在	这	实验	出去	那里	在	这	后退	院子	,

“道格拉斯在后院进行的实验取得了成功，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌv(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][ɔː(r)][sʌm; səm] [naɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fəːnisiz] .

but	he	can't	be	certain	of	the	process	until	he	tries	it	on	a	whole	oven	full	of	ore	some	night	out	at	the	furnaces	.
但	他	不能	是	肯定	的	这	过程	直到	他	尝试	它	在	一个	所有的	烤箱	满的	的	矿石	一些	夜晚	出去	在	这	熔炉	.

但他只有在某个晚上到熔炉边用一整炉矿石进行试验后，才能确定该过程是否有效。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɜːks] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kæn; kən][get] , [ɔːl] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

He	just	works	every	minute	he	can	get	,	all	night	sometimes	,
他	只是	作品	每一个	分钟	他	能	得到	,	全部	夜晚	有时	,

他只要有空就工作，有时甚至通宵工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [mend] [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] [seɪv] [ænd; ənd] [seɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [səʊ] [mʌʧ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

and	that	is	why	I	mend	and	darn	and	save	and	save	—	it	costs	so	much	for	him	to	get	the	things	he	needs	out	in	his	shop	.
和	那	是	为什么	我	修补	和	该死	和	节省	和	节省	—	它	成本	所以	很多	为了	他	到	得到	这	事物	他	需求	出去	在	他的	店铺	.

所以，我才拼命缝补、省吃俭用——他要花很多钱才能买到店里需要的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['nevə(r)] [let] ['lʌvi] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [get] ['riːəli] ['hʌŋgri] ,

Of	course	,	I	never	let	Lovey	or	Uncle	Pomp	get	really	hungry	,
的	课程	,	我	绝不	让	亲爱的	或者	叔叔	盛大场面	得到	真的	饥饿的	,

当然，我从不让洛维或庞普叔叔真的饿着肚子。

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ai][duː; də] — [ðæt] [ɪz] — " [rɑk'sæn] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪn] [wʊd]

but	Douglass	and	I	do	—	that	is	—	"	Roxanne	stopped	,	for	the	pain	would
但	道格拉斯	和	我	做	—	那	是	—	"	罗克珊	停止	,	为了	这	疼痛	会

[kʌm] [aʊt] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

come	out	on	my	face	.
来	出去	在	我的	脸	.

但是道格拉斯和我的确——也就是说——”罗克珊停了下来，因为痛苦会流露出来。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] , [nɒt] ['riːəli] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɜːsɪfəli] , " [bʌt; bət][dʒʌst]['taɪəd][ɒv; əv] [kɔːn] -

"	Oh	,	Phyllis	,	not	really	hungry	,	"	she	said	mercifully	,	"	but	just	tired	of	corn	-
"	哦	,	菲利斯	,	不是	真的	饥饿的	,	"	她	说	仁慈地	,	"	但	只是	疲劳的	的	玉米	-

[bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

bread	and	molasses	.
面包	和	糖蜜	.

“哦，菲利斯，我其实并不饿，”她仁慈地说，“只是吃腻了玉米面包和糖蜜。”

['dʌgləs] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [kɪs] [hɪm] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'tend]

Douglass	kisses	me	and	I	kiss	him	good	-	by	in	the	morning	and	we	pretend
道格拉斯	吻	我	和	我	吻	他	好的	-	经过	在	这	早晨	和	我们	假装

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌtə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bred] ,

it	is	butter	on	his	bread	,
它	是	黄油	在	他的	面包	,

早上道格拉斯吻了我，我也吻了他道别，我们假装那是他面包上的黄油。

[laɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] .

like	the	poet	said	.
喜欢	这	诗人	说	.

正如诗人所说。

[pliːz] [doʊnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪs] .

Please	don't	feel	bad	about	it	,	Phyllis	.
请	不	感觉	坏的	关于	它	,	菲利斯	.

菲利斯，别为此感到难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai][kæn; kən]

It	was	cruel	for	me	to	tell	it	when	I	am	as	happy	as	I	can
它	曾是	残忍的	为了	我	到	告诉	它	什么时候	我	是	作为	快乐的	作为	我	能

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

在我如此幸福的时候说出这件事，对我来说太残忍了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] [waɪl] [ai][hæv; həv] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] - [təʊt] - [fuːd]

you'll	never	be	hungry	again	while	I	have	two	feet	and	hands	to	'	tote	'	food
你会	绝不	是	饥饿的	再次	尽管	我	有	二	脚	和	双手	到	-	手提袋	-	食物

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

只要我还有双手双脚，就能继续给你送食物，你再也不会挨饿了。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ,

as	Uncle	Pompey	calls	it	,
作为	叔叔	庞贝	呼叫	它	,

正如庞贝叔叔所说，

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:stəli] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ðæt] [ai]

"	I	answered	with	a	masterly	control	of	that	troublesome	lump	in	my	throat	that	I
"	我	回答	和	一个	精湛	控制	的	那	麻烦的	块	在	我的	喉	那	我

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ai][bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʌv] [rɑk'sæn] [bɜ:d] .

had	discovered	for	the	first	time	since	I	began	to	love	Roxanne	Byrd	.
有	发现	为了	这	第一的	时间	自从	我	开始	到	爱	罗克珊	伯德	.

“我强忍着喉咙里那股难以抑制的哽咽回答道，自从我开始爱上罗克珊·伯德以来，我第一次发现了这种感觉。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] — [brɪŋ] [ˌem 'i:] [fu:d] , ['fɪlɪs] , " [sed] [rɑk'sæn] ['dʒentli] ;

"	I	couldn't	let	you	do	that	—	bring	me	food	,	Phyllis	,	"	said	Roxanne	gently	;
"	我	不能	让	你	做	那	—	带来	我	食物	,	菲利斯	,	"	说	罗克珊	轻轻地	;

“我不能让你那样做——给我拿吃的来，菲利斯，”罗克珊温柔地说；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ɪts]['reɪv(ə)n] [blæk] ,

and	her	little	head	with	its	raven	black	,
和	她	小的	头	和	它是	乌鸦	黑色的	,

还有她那乌黑的小脑袋，

['hevi] [kɜ:rlz] [ə'gen] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:d] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .

heavy	curls	again	rose	to	the	stately	pose	of	the	Byrd	great	-	grandmother	.
重的	卷发	再次	玫瑰	到	这	庄严	姿势	的	这	伯德	伟大的	-	祖母	.

浓密的卷发再次高高竖起，展现出伯德曾祖母那庄严的姿态。

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [nɒt] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['blʌntli] .

"	I	don't	see	why	not	,	"	I	answered	bluntly	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	我	回答	直截了当地	.

“我不明白为什么不行，”我直截了当地回答。

" ['teɪkɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] .

"	Taking	food	and	clothes	would	be	charity	,	and	I	couldn't	do	that	.
"	采取	食物	和	衣服	会	是	慈善机构	,	和	我	不能	做	那	.

“接受食物和衣服就等同于行善，但我做不到。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [let] [mɪs] ['prɪsi] [gɪv] ['lʌvˌles] ['peitən] ['eni] ['eɪprənz] ,

I	couldn't	even	let	Miss	Prissy	give	Lovelace	Peyton	any	aprons	,
我	不能	甚至	让	错过	普里西	给	洛夫莱斯	佩顿	任何	围裙	,

我甚至都不让普里西小姐送给洛夫莱斯·佩顿任何围裙，

['əʊnli][ai][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [dres] [tu:; tə] [pi:s] [hɪm] [wɪð] —

only	I	did	take	some	scraps	of	her	pink	gingham	dress	to	piece	him	with	—
仅有的	我	做过	拿	一些	碎屑	的	她	粉色的	格子布	裙子	到	片	他	和	—

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ɒn] [blu:] .

that's	why	he	looks	like	such	a	rainbow	with	his	pink	on	blue	.
那就是	为什么	他	看起来	喜欢	这样的	一个	彩虹	和	他的	粉色的	在	蓝色的	.

我只是用了她粉色格子连衣裙的一些碎布来给他缝制衣服——这就是为什么他粉色和蓝色搭配起来看起来像一道彩虹。

[pli:z] [doʊnt][bi:; bi][mæd] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['fɪlɪs] .

Please	don't	be	mad	with	me	,	Phyllis	.
请	不	是	疯狂的	和	我	,	菲利斯	.

菲利斯，请不要生我的气。

[ai][doʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [grænd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

I	don't	mind	at	all	doing	without	grand	things	to	eat	,
我	不	头脑	在	全部	正在做	没有	盛大	事物	到	吃	,

我一点也不介意没有好吃的。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] — [kænt][duː; də] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , " [ænd; ənd] [rɑkˈsæn] [hɪd]

but	I	can't	—	can't	do	without	your	—	your	love	,	"	and	Roxanne	hid
但	我	不能	—	不能	做	没有	你的	—	你的	爱	,	"	和	罗克珊	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,

her	head	on	my	shoulder	,
她	头	在	我的	肩膀	,

但我不能——我不能没有你的——你的爱，"罗克珊说着，把头埋在我的肩膀上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] .

much	to	my	surprise	.
很多	到	我的	惊喜	.

令我非常惊讶。

" [jʊd] [ˈbetə(r)][hæv; həv][maɪ] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [rəʊst] [ˈtʃɪkɪn] ,

"	You'd	better	have	my	cookies	and	roast	chicken	,
"	你会	更好的	有	我的	曲奇饼	和	烤	鸡	,

“你最好把我的饼干和烤鸡给你。”

" [aɪ] [ˈmʌtə] [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] [əˈgen] .

"	I	muttered	as	I	shook	her	back	into	her	own	place	again	.
"	我	低声说道	作为	我	摇晃	她	后退	进入	她	自己的	地方	再次	.

我一边嘟囔着，一边把她摇回原位。

" [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [lʌv] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk] ,

"	The	taste	of	love	lasts	longer	than	any	kind	of	cake	,
"	这	品尝	的	爱	持续时间	更长	比	任何	种类	的	蛋糕	,

“爱情的滋味比任何蛋糕都更持久。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [rɑkˈsæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [lɑːf] .

"	answered	Roxanne	with	a	comforted	laugh	.
"	回答	罗克珊	和	一个	安慰	笑	.

罗克珊笑着安慰道。

" [ænd; ənd] [ˈtruːli] , [ˈfɪlɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	truly	,	Phyllis	,	it	has	been	a	comfort	to	tell	you	all	about	it	.
"	和	真的	,	菲利斯	,	它	有	到过	一个	舒适	到	告诉	你	全部	关于	它	.

“菲利斯，说真的，能跟你倾诉这一切，我感到很欣慰。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [skɪmp] [laɪk][aɪ][duː; də]

It	is	hard	to	have	to	skimp	like	I	do
它	是	难的	到	有	到	吝啬	喜欢	我	做

像我这样节衣缩食真的很难受。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːl] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	it	makes	a	girl	nervous	to	have	to	keep	looking	down	at	her
和	它	制作	一个	女孩	紧张的	到	有	到	保持	寻找	向下	在	她

[fiːt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [təʊ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpəʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

feet	to	be	sure	that	a	toe	isn't	poking	out	of	the	shoe	since	the	last	time	she
脚	到	是	当然	那	一个	脚趾	不是	戳	出去	的	这	鞋	自从	这	最后的	时间	她

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

这会让女孩感到紧张，因为她不得不时不时低头看看自己的脚，以确保自从上次看鞋以来，没有哪个脚趾头从鞋子里露出来。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hem][ɪz][let] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]

also	to	know	that	the	last	inch	of	hem	is	let	out	of	her	dress	and
还	到	知道	那	这	最后的	英寸	的	她们	是	让	出去	的	她	裙子	和

[hɜː(r); hə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːp] .

her	legs	are	growing	while	she	sleeps	.
她	腿	是	生长	尽管	她	睡觉	.

还要知道，她睡着的时候，裙子的最后一寸裙摆已经被放长了，她的腿也在变长。

[ai][kæn; kən] [teɪk] ['dʌgləsɪz] [əʊld] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɜːt] [weist] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	can	take	Douglass's	old	shirts	and	make	shirt	waists	for	me	and
我	能	拿	道格拉斯的	老的	衬衫	和	制作	衬衫	腰部	为了	我	和

['eɪprənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skræps][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvi] ,

aprons	of	the	scraps	for	Lovey	,
围裙	的	这	碎屑	为了	亲爱的	,

我可以把道格拉斯的旧衬衫拆下来，给自己做衬衫下摆，再用剩下的碎布给洛维做围裙。

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvi] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['traʊzəz] ,

and	lots	of	things	for	Lovey	out	of	his	old	trousers	,
和	很多	的	事物	为了	亲爱的	出去	的	他的	老的	裤子	,

还有好多东西是从洛维的旧裤子里掏出来的，

['əʊnli][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

only	he	says	that	he	has	to	wear	them	himself	until	he	feels	ashamed	of
仅有的	他	说道	那	他	有	到	穿	他们	他自己	直到	他	感觉	羞愧	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [miːts] ['enibɒdi] ;

his	appearance	whenever	he	meets	anybody	;
他的	外貌	每当	他	满足	任何人	;

他只是说他必须自己戴上它们，直到每次见到别人都为自己的装扮感到羞耻为止；

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [siːm] [ðə; ðɪ][lɑːst] [strɔː] ,

but	my	own	skirts	are	what	seem	the	last	straw	,
但	我的	自己的	裙子	是	什么	似乎	这	最后的	稻草	,

但我自己的裙子似乎成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [brɪks] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] .

or	rather	the	bricks	that	I	haven't	any	straw	to	make	.
或者	相当	这	砖块	那	我	还没有	任何	稻草	到	制作	.

或者更确切地说，是我没有稻草来制作的砖块。

[ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] ['sʌmbədi] [bɜːrdz] [blæk] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)]

The	last	one	was	made	out	of	some	dead	Somebody	Byrd's	black	cashmere
这	最后的	一	曾是	制成	出去	的	一些	死的	某人	伯德的	黑色的	羊绒

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

最后一个是用某个已故的伯德的黑色羊绒披肩做的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huːz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [ðə; ðɪ][nekst]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm]['fjuːtʃə(r)] . "

I	don't	know	whose	,	but	I	can't	see	the	next	even	in	the	dim	future	.	"
我	不	知道	谁	,	但	我	不能	看	这	下一个	甚至	在	这	暗淡	未来	.	"

我不知道是谁的，但我甚至看不到遥远的未来。

" [aɪ] [hɜːd] [bel] ['kɜːbi] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['staɪlɪʃ] [dres] [ɪn] [bɝːdvɪl] ,

"	I	heard	Belle	Kirby	say	that	your	white	linen	is	the	most	stylish	dress	in	Byrdville	,
"	我	听到	美女	柯比	说	那	你的	白色的	亚麻布	是	这	最多	时髦的	裙子	在	伯德维尔	,

“我听贝尔·柯比说，你的白色亚麻连衣裙是伯德维尔最时尚的连衣裙。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['emfəsɪs] [ðæt] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [meɪks]

and	I	agreed	with	her	,	"	I	said	,	with	the	emphasis	that	truth	always	makes
和	我	同意	和	她	,	"	我	说	,	和	这	强调	那	真相	总是	制作

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我同意她的观点，”我说，并强调真理总是能带来可能性。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

"	In	fact	,	you	always	look	different	from	other	people	,
"	在	事实	,	你	总是	看	不同的	从	其他	人们	,

事实上，你看起来总是和别人不一样。

[rɑk'sæn] — [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Roxanne	**—**	**like**	**—**	**like**	**the**	**town**	**was**	**named**	**for**	**you**	**—**	**as**	**it**	**is**	**.**	**"**
罗克珊	—	喜欢	—	喜欢	这	镇	曾是	命名	为了	你	—	作为	它	是	.	"

罗克珊——就像——就像这座小镇是以你的名字命名的——就像它本来就是这样。

" [əʊ] , [ðæt] ['lɪnɪn] [dres] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [lɑːft] [rɑk'sæn] [wɪð] [pliːzd] [dɪ'laɪt] .

"	**Oh**	**,**	**that**	**linen**	**dress**	**is**	**really**	**a**	**wonder**	**,**	**considering**	**,**	**"**	**laughed**	**Roxanne**	**with**	**pleased**	**delight**	**.**
"	哦	,	那	亚麻布	裙子	是	真的	一个	想知道	,	考虑	,	"	笑了	罗克珊	和	高兴	喜	.

“哦，考虑到种种因素，那件亚麻连衣裙真是个奇迹，”罗克珊高兴地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːt] [ðæt] [keɪm] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [luːmz] ,

"	**It**	**is**	**made**	**out**	**of**	**a**	**linen**	**sheet**	**that**	**came**	**off**	**one**	**of**	**my**	**great**	**-**	**grandmother's**	**looms**	**,**
"	它	是	制成	出去	的	一个	亚麻布	床单	那	来了	离开	一	的	我的	伟大的	-	祖母的	织布机	,

“它是用我曾祖母织布机上取下的一块亚麻布制成的。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] .

and	**I**	**found**	**it**	**in**	**an**	**old**	**trunk**	**.**
和	我	成立	它	在	一个	老的	树干	.

我是在一个旧箱子里找到的。

[mɪs] ['prɪsi] [im'brɔɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌgləs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

Miss	**Prissy**	**embroidered**	**it**	**and**	**helped**	**me**	**make**	**it**	**and**	**a**	**suit**	**for**	**Lovey**	**and**	**a**	**shirt**	**for**	**Douglass**	**out**	**of**	**the**	**other**	**one**	**of**	**the**	**pair**	**.**
错过	普里西	绣花	它	和	帮助	我	制作	它	和	一个	套装	为了	亲爱的	和	一个	衬衫	为了	道格拉斯	出去	的	这	其他	一	的	这	一对	.

Prissy小姐用那对布料中的另一块绣了花纹，还帮我做了这件衣服、一套给Lovey穿的西装和一件给Douglass穿的衬衫。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [helps] [ˌem 'iː] [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] ['sætədeɪ] .

Uncle	**Pompey**	**helps**	**me**	**wash**	**and**	**iron**	**all**	**three**	**of**	**them**	**every**	**Saturday**	**.**
叔叔	庞贝	帮助	我	洗	和	铁	全部	三	的	他们	每一个	周六	.

庞贝叔叔每个星期六都会帮我洗熨这三件衣服。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nektaɪ] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,

He	**has**	**a**	**necktie**	**off**	**of**	**them**	**,**	**too**	**,**
他	有	一个	领带	离开	的	他们	,	也	,

他还从他们那里拿走了一条领带。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] - , [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Sunday**	**we**	**all**	**go**	**to**	**church**	**'**	**of**	**a**	**piece**	**'**	**,**	**he**	**calls**	**it**	**.**
和	星期日	我们	全部	去	到	教会	-	的	一个	片	-	,	他	呼叫	它	.

他称之为“一起”的星期天，我们全家都会去教堂。

['dʌgləs] [sez] ,

Douglass	**says**	**,**
道格拉斯	说道	,

道格拉斯说：

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

when	the	Emperor	of	Germany	invites	the	great	inventor	and	his	family
什么时候	这	皇帝	的	德国	邀请	这	伟大的	发明者	和	他的	家庭

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)]

to	come	to	court	to	meet	the	royal	family	we	are	all	going	to	wear	our
到	来	到	法庭	到	见面	这	皇家	家庭	我们	是	全部	去	到	穿	我们的

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃiːts] ,

parts	of	the	family	sheets	,
部分	的	这	家庭	纸张	,

当德国皇帝邀请这位伟大的发明家及其家人到宫廷觐见皇室成员时，我们所有人都要穿上我们家族的床单。

[ɪf] ['əʊnli]['fəʊldɪd][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [laɪk] [h'ændkəˌtʃiːfs] .

if	only	folded	in	our	pockets	like	handkerchiefs	.
如果	仅有的	折叠	在	我们的	口袋	喜欢	手帕	.

如果能像手帕一样折叠起来放在口袋里就好了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Sometimes	in	the	middle	of	the	night	,	when	something	goes	right	in	the	shop	,
有时	在	这	中间	的	这	夜晚	,	什么时候	某物	去	正确的	在	这	店铺	,

有时候在半夜，店里会发生一些意想不到的好事情，

['dʌgləs] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [weɪks] [ˌem 'iː][ʌp] .

Douglass	comes	in	and	wakes	me	up	.
道格拉斯	来	在	和	醒来	我	向上	.

道格拉斯进来把我叫醒了。

[aɪ] [dres] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [dres] ,

I	dress	up	in	a	blanket	for	a	court	dress	,
我	裙子	向上	在	一个	毯子	为了	一个	法庭	裙子	,

我披着毯子扮作宫廷礼服，

[ænd; ənd][wiː; wi] [weɪk] [ʌp] ['lʌvi] [ænd; ənd] [pleɪ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] .

and	we	wake	up	Lovey	and	play	our	royal	visit	.
和	我们	唤醒	向上	亲爱的	和	玩	我们的	皇家	访问	.

然后我们叫醒Lovey，播放我们皇室来访的场景。

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['maɪndɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

Do	you	blame	me	for	not	minding	washing	and	ironing	and	cooking
做	你	责备	我	为了	不是	介意	洗涤	和	熨烫	和	烹饪

[ænd; ənd][təʊ] - ['pəʊkɪŋ][ɔː(r)] [dres] - [ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz][æn; ən]['aɪdl] [laɪk] [ðæt] ? "

and	toe	-	poking	or	dress	-	shrinking	with	a	brother	who	is	an	idol	like	that	?	"
和	脚趾	-	戳	或者	裙子	-	收缩	和	一个	兄弟	WHO	是	一个	偶像	喜欢	那	?	"

你难道怪我不介意和那样一位偶像哥哥一起洗衣服、熨衣服、做饭、扎脚趾头或者弄缩水衣服吗?

" [nəʊ] , [rɑk'sæn] , [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	No	,	Roxanne	,	I	don't	blame	you	.
"	不	,	罗克珊	,	我	不	责备	你	.

“不，罗克珊，我不怪你。”

[hiː; hi] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [kən'trəʊld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He	—	er	—	Mr	.	Douglass	is	worth	it	all	,	"	I	answered	with	controlled	emotion	.
他	—	呃	—	先生	.	道格拉斯	是	值得	它	全部	,	"	我	回答	和	受控	情感	.

“他——呃——道格拉斯先生值得这一切，”我强忍着情绪回答道。

[aɪ] [ˌðeərə'pɒn] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['aɪdl] " [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

I	thereupon	adopted	the	word	"	Idol	"	to	use	for	him	in	private	between	you
我	于是	已采用	这	单词	"	偶像	"	到	使用	为了	他	在	私人的	之间	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

于是，我在你我私下里就用“偶像”这个词来称呼他。

[gʊd] ['luːɪs] .
good **Louise** **.**
好的 路易丝 .

好路易丝。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
He **deserves** **it** **.**
他 值得 它 .

他当之无愧。

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [grænd] [ðæt] [ai] [step] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [təʊz] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" **He** **is** **so** **perfectly** **grand** **that** **I** **step** **on** **my** **own** **toes** **whenever** **I** **see** **from** **a**
" 他 是 所以 完美 盛大 那 我 步 在 我的 自己的 脚趾 每当 我 看 从 一个
[lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [miːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
long **way** **off** **that** **I** **must** **meet** **him** **on** **the** **street** **,**
长的 方式 离开 那 我 必须 见面 他 在 这 街道 ,

“他气度非凡，以至于每次我远远地看到他，意识到要在街上遇到他时，我都会不由自主地踩到自己的脚趾。”

" [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" **I** **continued** **.**
" 我 持续 .

我继续说道。

" [ai] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
" **I** **turn** **a** **corner** **rather** **than** **speak** **to** **him** **.**
" 我 转动 一个 角落 相当 比 说话 到 他 .

“我宁愿绕道而行，也不愿和他说话。”

[ai]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
I **never** **intend** **to** **.**
我 绝不 打算 到 .

我从未打算那样做。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ægəni] .
The **sight** **of** **him** **makes** **me** **so** **shy** **that** **it** **is** **agony** **.**
这 视线 的 他 制作 我 所以 害羞的 那 它 是 痛苦 .

看到他，我就羞得难受。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [kən'fesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɑk'sæn] ,
" **I** **didn't** **in** **the** **least** **mind** **confessing** **such** **a** **feeling** **to** **Roxanne** **,**
" 我 没有 在 这 至少 头脑 坦白 这样的 一个 感觉 到 罗克珊 ,

“我一点也不介意向罗克珊坦白这种感觉。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] " ['aɪdlz] " — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] ['rɪt(ə)n] — ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
because **she** **is** **the** **"** **Idol's** **"** **—** **it** **looks** **nice** **written** **—** **sister** **and** **will** **understand**
因为 她 是 这 " 偶像的 " — 它 看起来 好的 书面 — 姐姐 和 将要 理解
.
:
.

因为她是“偶像”的妹妹——这样写起来真好看——她会理解的。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]
" **And** **all** **the** **time** **he** **is** **afraid** **that** **he** **will** **have** **to** **back** **up** **against** **a**
" 和 全部 这 时间 他 是 害怕的 那 他 将要 有 到 后退 向上 反对 一个
[fens] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['pætʃɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
fence **sometime** **to** **hide** **his** **patches** **from** **you** **,**
栅栏 有时 到 隐藏 他的 补丁 从 你 ,

“他一直害怕有一天不得不背靠着栅栏，才能把他的斑块藏起来不让你看到。”

" [lɑːft] [rɑkˈsæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmerɪmənt] [ðæt] [ˈenɪbɒdi] [wɪð] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈhjuːmə(r)]

"	laughed	Roxanne	in	such	merriment	that	anybody	with	any	sense	of	pleasant	humor
"	笑了	罗克珊	在	这样的	欢乐	那	任何人	和	任何	感觉	的	令人愉快的	幽默

[wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈdɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]

would	have	joined	her	at	the	thought	of	the	Idol	and	me	dancing	a
会	有	加入	她	在	这	想法	的	这	偶像	和	我	跳舞	一个

[ˌmɪnjuˈet] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [wei] .

minuet	to	keep	out	of	each	other's	way	.
小步舞曲	到	保持	出去	的	每个	其他的	方式	.

“罗克珊笑得如此开心，任何有幽默感的人一想到我和偶像跳小步舞来避免互相妨碍，都会和她一起开怀大笑。”

[ðə; ði] [wei] [rɑkˈsæn] [fiːlz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðə(r)] [ˈiːv(ə)n]

The	way	Roxanne	feels	about	her	brother	is	the	way	I	feel	about	Father	even
这	方式	罗克珊	感觉	关于	她	兄弟	是	这	方式	我	感觉	关于	父亲	甚至

[ˈɑːftə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] .

after	I	saw	that	article	in	the	magazine	.
后	我	锯	那	文章	在	这	杂志	.

即使在杂志上看到那篇文章之后，我对父亲的感情也和罗克珊对她哥哥的感情一样。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ɪz] [ˈhəʊlli] [bæd] .

He	is	my	father	and	nobody	is	wholly	bad	.
他	是	我的	父亲	和	无人	是	完全	坏的	.

他是我的父亲，没有人是完全坏的。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [dɪˈvəʊtɪdli] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ˈsɒrəʊz] .

I	always	will	love	him	devotedly	and	go	to	him	with	my	sorrows	.
我	总是	将要	爱	他	虔诚地	和	去	到	他	和	我的	悲伤	.

我将永远深爱他，并将我的悲伤倾诉给他。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [rɑːkˈsænz] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,

At	night	in	the	study	of	Roxanne's	forefathers	,
在	夜晚	在	这	学习	的	罗克珊的	祖先	,

夜里，在罗克珊祖先的书房里，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒg] [ˈfaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [əʊld] [ˈkɜːn(ə)l] [bɜːd] [juːst] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ˈændruː] [ˈdʒæksən] ,

before	the	log	fire	where	the	fifth	old	Colonel	Byrd	used	to	entertain	Andrew	Jackson	,
前	这	日志	火	在哪里	这	第五	老的	上校	伯德	用过的	到	招待	安德鲁	杰克逊	,

在第五代老伯德上校曾经招待安德鲁·杰克逊的那堆篝火前

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈstɑːvɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

I	told	him	all	about	that	terrible	starving	that	is	going	on	down	at	the	little	cottage	beyond	the	garden	.
我	讲述	他	全部	关于	那	糟糕的	饥饿	那	是	去	在	向下	在	这	小的	小屋	超过	这	花园	.

我把花园尽头那间小屋里发生的可怕的饥荒都告诉了他。

" [wel] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] ,

"	Well	,	"	said	Father	,
"	出色地	,	"	说	父亲	,

“嗯，”父亲说。

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ai] [stɪl] [θɪŋk] [səʊ] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] ,

in	the	voice	I	still	think	so	noble	and	good	and	that	still	comforts	me	,
在	这	嗓音	我	仍然	思考	所以	高贵	和	好的	和	那	仍然	舒适	我	,

我仍然觉得他的声音如此高尚善良，这仍然让我感到安慰。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .

"	we'll	have	to	see	to	all	that	.
"	出色地	有	到	看	到	全部	那	.

“我们得好好处理这一切。”

[wen] [ai] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [bɜːd] ,

When	I	bought	this	place	from	young	Byrd	,
什么时候	我	买	这	地方	从	年轻的	伯德	,

当我从年轻的伯德手中买下这地方时，

[ai] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['jʌŋstə(r)] [ai][hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	liked	him	better	than	any	youngster	I	had	met	in	a	long	time	,
我	喜欢	他	更好的	比	任何	青少年	我	有	遇见	在	一个	长的	时间	,

我非常喜欢他，比我很久以来遇到的任何年轻人都喜欢。

[ænd; ənd][ai] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] .

and	I	offered	him	a	better	place	out	at	the	furnaces	than	he	could	fill	.
和	我	提供	他	一个	更好的	地方	出去	在	这	熔炉	比	他	可以	充满	.

我给他提供了一个比他能胜任的更好的工作地点，就在熔炉那边。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [əd'vɑːnst] [twaɪs] ,

I	have	tried	to	have	him	advanced	twice	,
我	有	尝试	到	有	他	先进的	两次	,

我曾两次尝试让他晋升，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['stɪfnɛk] [sez] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [əːn] .

but	the	young	stiffneck	says	he	won't	have	more	than	he	earns	.
但	这	年轻的	落枕	说道	他	惯于	有	更多的	比	他	收入	.

但这个顽固的年轻人说，他不会拥有超过他收入的东西。

[stɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [taɪt] [daʊn]

Still	he	gets	a	hundred	a	month	and	things	ought	not	to	be	so	tight	down
仍然	他	获得	一个	百	一个	月	和	事物	应该	不是	到	是	所以	紧的	向下

[æt; ət][ðə; ði] [bɜːd] [nest] .

at	the	Byrd	nest	.
在	这	伯德	巢	.

但他每月仍能拿到一百块钱，伯德家的生活不应该这么拮据。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ?

Wonder	what	he	does	with	the	money	?
想知道	什么	他	做	和	这	钱	?

不知道他把钱都花在哪儿了?

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['geɪmə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

He's	not	a	gamer	,	I	take	it	.	"
他是	不是	一个	游戏玩家	,	我	拿	它	.	"

看来他不是游戏玩家。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nəʊ] !

"	Oh	,	Father	,	no	!
"	哦	,	父亲	,	不	!

“哦，父亲，不！”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃɒkt] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

"	I	answered	,	shocked	that	anybody	should	think	that	of	the	Idol	.
"	我	回答	,	震惊	那	任何人	应该	思考	那	的	这	偶像	.

“我回答道，震惊于竟然有人会那样看待这位偶像。”

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] .

"	It's	for	the	experiments	that	all	the	money	goes	.
"	它是	为了	这	实验	那	全部	这	钱	去	.

“所有的钱都用于实验。”

[rɑːk'sænz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

Roxanne's	so	proud	of	him	for	the	wonderful	thing	he	has	discovered	that
罗克珊的	所以	自豪的	的	他	为了	这	精彩的	事物	他	有	发现	那

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːv] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] ,

she	will	starve	herself	to	death	,
她	将要	饿死	她自己	到	死亡	,

罗克珊为他发现的这项奇妙事物感到无比自豪，她甚至愿意为此饿死自己。

[ænd; ənd] [hɪm] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv]

and	him	too	,	before	all	the	world	hears	about	it	,	even	the	Emperor	of
和	他	也	,	前	全部	这	世界	听到	关于	它	,	甚至	这	皇帝	的

['dʒɜːməni] . "

Germany	.	"
德国	.	"

甚至在全世界，包括德国皇帝在内，都知道了这件事。

" [ɪk'sperɪm(ə)nts] ?

"	Experiments	?
"	实验	?

“实验？”

" ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wen] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [θɪŋz]

"	Father	asked	,	with	a	quick	look	that	he	has	when	business	and	things
"	父亲	问	,	和	一个	快的	看	那	他	有	什么时候	商业	和	事物

['ɪntrəst] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

interest	him	very	much	.
兴趣	他	非常	很多	.

“父亲问道，眼神中带着一丝他非常感兴趣时才会有的神情。”

" [wɒt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ? "

"	What	experiments	?	"
"	什么	实验	?	"

“什么实验？”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d]

"	I	can't	tell	you	that	,	for	you're	the	very	person	not	to	know	,	"	I	answered
"	我	不能	告诉	你	那	,	为了	你是	这	非常	人	不是	到	知道	,	"	我	回答

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“我不能告诉你，因为你是最不应该知道的人，”我迅速回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [skeəd] .

a	little	bit	scared	.
一个	小的	少量	害怕的	.

有点害怕。

" [ðen] [dəʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] ,

"	Then	don't	,	"	answered	Father	,
"	然后	不	,	"	回答	父亲	,

“那就别做了，”父亲回答道。

['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

looking	me	square	in	the	face	in	a	way	that	I	wished	that	magazine	could	have
寻找	我	正方形	在	这	脸	在	一个	方式	那	我	希望	那	杂志	可以	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他直勾勾地盯着我的眼睛，我真希望那家杂志能看到这一幕。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [doʊnt]['evə(r)]['iːv(ə)n][hɪnt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪl] . "

"	And	if	you	have	a	secret	of	importance	,	don't	ever	even	hint	it	,	Phil	.	"
"	和	如果	你	有	一个	秘密	的	重要性	,	不	曾经	甚至	暗示	它	,	菲尔	.	"

“如果你有什么重要的秘密，千万别透露出来，菲尔。”

" [aiˌ][woʊnt] , " [aiˌ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	won't	,	"	I	answered	,
"	我	惯于	,	"	我	回答	,

“我不会，”我回答道。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

glad	to	see	that	he	wasn't	going	to	ask	any	more	about	it	all	.
高兴的	到	看	那	他	不是	去	到	问	任何	更多的	关于	它	全部	.

很高兴他不再追问这件事了。

" [ænd; ənd] , ['fɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	,	Phil	,	"	he	continued	,
"	和	,	菲尔	,	"	他	持续	,

“还有，菲尔，”他继续说道，

['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] ['eni] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [lʊk]

speaking	slowly	and	looking	at	me	as	lovingly	as	any	father	could	look
请讲	缓慢地	和	寻找	在	我	作为	深情地	作为	任何	父亲	可以	看

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

at	a	daughter	,
在	一个	女儿	,

说话很慢，看着我的眼神充满爱意，就像一位父亲看着女儿一样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , " [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd]

even	a	poor	one	,	"	you	go	right	ahead	filling	up	the	youngster	and
甚至	一个	贫穷的	一	,	"	你	去	正确的	前方	填充	向上	这	青少年	和

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] .

standing	by	the	Byrds	.
常设	经过	这	伯兹	.

即使是贫穷的年轻人，“你也要继续支持年轻人，站在飞鸟乐队一边。”

[ðæts] [wɒt] [aiˌ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] — ['stændɪŋ] - [baɪ] - [nes] .

That's	what	I	want	you	to	learn	—	standing	-	by	-	ness	.
那就是	什么	我	想	你	到	学习	—	常设	-	经过	-	内斯	.

这就是我想让你学会的——随时待命。

[hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [praʊdz] - [θɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ?

Have	the	other	'	poor	but	prouds	'	thawed	to	you	to	any	extent	?
有	这	其他	-	贫穷的	但	骄傲	-	解冻	到	你	到	任何	程度	?

其他那些“贫穷但骄傲”的人对你的态度有所缓和吗?

" [aiˌ][hæd; həd][təʊld]['fɑːðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['triːtɪd]

"	I	had	told	Father	some	of	the	ways	Belle	and	the	others	had	treated
"	我	有	讲述	父亲	一些	的	这	方式	美女	和	这	其他的	有	治疗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我曾告诉过父亲贝尔和其他人是如何对待我的，

['əʊnli][nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	not	so	as	to	hurt	his	feelings	about	his	money	being	the	cause	of	it	.
仅有的	不是	所以	作为	到	伤害	他的	情怀	关于	他的	钱	存在	这	原因	的	它	.

只是不能让他因为钱的问题而伤心。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , [ai] [θɪŋk] , " [ai]

"	Some	of	them	have	and	the	others	are	going	to	,	I	think	,	"	I
"	一些	的	他们	有	和	这	其他的	是	去	到	,	我	思考	,	"	我

[sed] ,

said	,
说	,

“我想，他们当中有些人已经这么做了，其他人也即将这么做，”我说。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['həʊpfəli] [ðæn; ðən][ai] ['ri:əli] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

even	more	hopefully	than	I	really	felt	about	it	.
甚至	更多的	希望	比	我	真的	毛毡	关于	它	.

甚至比我实际感受到的还要充满希望。

" [hɪrz] ['həʊpɪŋ] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd] [lɑ:f] .

"	Here's	hoping	,	"	said	Father	,	and	this	time	he	did	laugh	.
"	这里是	希望	,	"	说	父亲	,	和	这	时间	他	做过	笑	.

“但愿如此，”父亲说，这一次他真的笑了。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [sɪns] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)] .

A	great	resolve	has	come	into	my	mind	since	this	talk	with	Father	.
一个	伟大的	解决	有	来	进入	我的	头脑	自从	这	讲话	和	父亲	.

自从和父亲谈话后，我心中萌生了一个坚定的决心。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [hɪm] [ə'baʊt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	am	going	to	reform	him	about	money	-	making	if	it	takes	me	all	my	life	.
我	是	去	到	改革	他	关于	钱	-	制作	如果	它	需要	我	全部	我的	生活	.

就算要花我一辈子时间，我也要让他改掉赚钱的坏习惯。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['hev(ə)n] .

He	is	too	good	a	man	for	God	not	to	have	in	heaven	.
他	是	也	好的	一个	男人	为了	上帝	不是	到	有	在	天堂	.

他是如此善良的人，上帝怎能不让他进入天堂呢?

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .

His	honor	must	be	saved	.
他的	荣誉	必须	是	已保存	.

必须维护他的名誉。

[ɑ:'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɪs] [prɪ'sɪlə] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [mait] [baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][əʊld][meɪd] ,

Miss	Priscilla	Talbot	might	by	some	people	be	called	an	old	maid	,
错过	普里西拉	塔尔博特	可能	经过	一些	人们	是	称为	一个	老的	女佣	,

有些人可能会称普里西拉·塔尔博特小姐为老处女。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ;

as	she	must	be	either	a	little	before	or	after	fifty	years	old	;
作为	她	必须	是	任何一个	一个	小的	前	或者	后	五十	年	老的	;

因为她的年龄应该在五十岁前后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [self][ˌaɪ 'tiː]

but	if	I	had	to	invent	just	one	word	to	describe	her	darling	self	it
但	如果	我	有	到	发明	只是	一	单词	到	描述	她	亲爱的	自己	它

[wʊd] [biː; bi] " ['preʃəs] .

would	be	"	precious	.
会	是	"	宝贵的	.

但如果我必须用一个词来形容她可爱的模样，那就是"珍贵"。

" ['təʊni] [lʌ'trɛl] [kɔːlz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] " ['bʌbəlz] ,

"	Tony	Luttrell	calls	all	of	the	girls	collectively	and	singly	"	bubbles	,
"	托尼	卢特雷尔	呼叫	全部	的	这	女孩们	集体	和	单独	"	气泡	,

托尼·卢特雷尔把所有女孩统称为"泡泡"，无论是单独称呼还是集体称呼。

" [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	which	is	both	disrespectful	and	funny	at	the	same	time	.
"	哪个	是	两个都	不尊重	和	有趣的	在	这	相同的	时间	.

"这既不尊重人，又很滑稽。"

[bʌt; bət] ['riːəl] [ə'fekʃn] [ɪn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['wɪkɪd] —

But	real	affection	in	any	disrespect	can	keep	it	from	being	at	all	wicked	—
但	真实的	感情	在	任何	不尊重	能	保持	它	从	存在	在	全部	邪恶	—

[ænd; ənd] ['toʊniz] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ə'fekʃənət] ,

and	Tony's	always	is	affectionate	,
和	托尼的	总是	是	亲热	,

但是，即使带着真挚的感情，任何不敬之举都不会显得邪恶——而托尼的不敬总是充满感情的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['bʌbəlz] [raɪt] [tuː; tə]

especially	when	he	insults	Miss	Priscilla	by	calling	her	Miss	Bubbles	right	to
尤其	什么时候	他	侮辱	错过	普里西拉	经过	呼叫	她	错过	气泡	正确的	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

尤其是当他当面辱骂普里西拉小姐，称她为"泡泡小姐"的时候。

['nəʊbədi] [els] [dɛəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	dares	to	do	it	,	but	she	likes	it	.
无人	别的	敢于	到	做	它	,	但	她	点赞	它	.

别人都不敢这么做，但她喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [jʌŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][əʊld] ,

It	is	a	good	thing	that	she	is	fifty	years	young	instead	of	old	,
它	是	一个	好的	事物	那	她	是	五十	年	年轻的	反而	的	老的	,

幸好她才五十岁，还年轻，而不是老态龙钟。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['peilfeis] [ænd; ənd] [skaʊts] [wʊd] [duː; də]

for	if	she	wasn't	I	don't	know	what	the	Palefaces	and	Scouts	would	do
为了	如果	她	不是	我	不	知道	什么	这	苍白面孔	和	童子军	会	做

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

如果没有她，我不知道白人帮和童子军会怎么办。

[ʃiː; ʃi] [lets] ['təʊni][beg][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

She	lets	Tony	beg	her	into	doing	everything	with	us	so	the	grown	-	up	people	,
她	让我们	托尼	求	她	进入	正在做	一切	和	我们	所以	这	生长	-	向上	人们	,

她任由托尼求她和我们一起做所有事，这样大人们.....

[laɪk] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

like	mothers	and	fathers	,	will	be	deceived	into	thinking	that	we	are	being
喜欢	母亲们	和	父亲们	,	将要	是	受骗	进入	思维	那	我们	是	存在

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

taken	care	of	,
已采取	关心	的	,

就像父母一样，我们会被蒙蔽，误以为有人在照顾我们。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['prɪsi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [lʊk]

while	the	truth	is	that	Miss	Prissy	is	just	as	much	trouble	for	us	to	look
尽管	这	真相	是	那	错过	普里西	是	只是	作为	很多	麻烦	为了	我们	到	看

['ɑːftə(r)][æz; əz] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

after	as	Lovelace	Peyton	and	we	love	her	in	exactly	the	same	way	.
后	作为	洛夫莱斯	佩顿	和	我们	爱	她	在	确切地	这	相同的	方式	.

但事实是，照顾普里西小姐和照顾洛夫莱斯·佩顿小姐一样让我们头疼，我们对她的爱也和对洛夫莱斯·佩顿小姐一样深沉。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

We	also	love	the	Colonel	a	great	deal	for	her	sake	,
我们	还	爱	这	上校	一个	伟大的	交易	为了	她	清酒	,

我们也因为她而非常喜欢上校。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm] .

and	to	make	up	for	the	way	she	treats	him	.
和	到	制作	向上	为了	这	方式	她	款待	他	.

为了弥补她对待他的方式。

[mɪs] ['prɪsi] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst][nekst][tuː; tə] [rɑk'sæn] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Miss	Prissy	lives	just	next	to	Roxanne	,	on	the	other	side	,
错过	普里西	生活	只是	下一个	到	罗克珊	,	在	这	其他	边	,

普里西小姐就住在罗克珊隔壁，在房子的另一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ædɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

and	she	is	such	a	comfort	to	her	,	though	a	great	added	responsibility	.
和	她	是	这样的	一个	舒适	到	她	,	尽管	一个	伟大的	额外	责任	.

她对她来说是一种安慰，但也给她带来了很大的额外责任。

[ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [səʊ]['əʊvə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [rɑk'sæn] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒn] [rɑːk'sænz] [nɜːvz] ,

She	worries	so	over	everything	that	Roxanne	doesn't	have	that	it	gets	on	Roxanne's	nerves	,
她	担忧	所以	超过	一切	那	罗克珊	不	有	那	它	获得	在	罗克珊的	神经	,

她总是担心罗克珊没有的一切，这让罗克珊很烦躁。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] [θɪŋz] [meɪk] [ðem; ðəm] [krɒs] .

as	the	people	say	when	things	make	them	cross	.
作为	这	人们	说	什么时候	事物	制作	他们	叉	.

正如人们在生气时常说的那样。

[nɒt] [ðæt] [rɑk'sæn] ['evə(r)][ɪz] [krɒs] [wɪð] [mɪs] ['prɪsi] .

Not	that	Roxanne	ever	is	cross	with	Miss	Prissy	.
不是	那	罗克珊	曾经	是	叉	和	错过	普里西	.

罗克珊从来不会对普里西小姐生气。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [rɪ'mɒnstrəns] [ðæt] [ɪf] [rɑk'sæn] [bɜːd] [hæd; həd]

But	I	made	up	my	mind	after	that	first	remonstrance	that	if	Roxanne	Byrd	had
但	我	制成	向上	我的	头脑	后	那	第一的	抗议	那	如果	罗克珊	伯德	有

[ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][let] [hɜː'self] [gəʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['rægɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

the	pluck	to	let	herself	go	hungry	and	cold	and	ragged	for	a	great
这	采摘	到	让	她自己	去	饥饿的	和	寒冷的	和	破烂不堪	为了	一个	伟大的

[praʊd] [kɔːz] [laɪk] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

proud	cause	like	an	inventor	in	the	family	,
自豪的	原因	喜欢	一个	发明者	在	这	家庭	,

但是，在第一次劝阻之后，我下定决心，如果罗克珊·伯德有勇气为了像家族发明家这样伟大而光荣的事业，甘愿忍受饥寒交迫、衣衫褴褛，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][get][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][nɒt]

I	was	going	to	let	her	get	all	the	fun	out	of	it	she	could	and	not
我	曾是	去	到	让	她	得到	全部	这	乐趣	出去	的	它	她	可以	和	不是

[məʊp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

mope	over	it	.
忧郁	超过	它	.

我本来打算让她尽情享受其中的乐趣，而不是为此闷闷不乐。

[ai] [stɪl] [fɪl] [ʌp] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [səʊ] ['regjələli] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ][fæt][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

I	still	fill	up	Lovelace	Peyton	so	regularly	that	he	is	getting	so	fat	I	am	afraid
我	仍然	充满	向上	洛夫莱斯	佩顿	所以	经常	那	他	是	获得	所以	胖的	我	是	害怕的

[rɑk'sæn] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

Roxanne	will	notice	and	suspect	something	.
罗克珊	将要	注意	和	怀疑	某物	.

我仍然经常给洛夫莱斯·佩顿喂食，以至于他越来越胖，我担心罗克珊会注意到并起疑心。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['daɪət][hɪm] [suːn] .

I	may	have	to	diet	him	soon	.
我	可能	有	到	饮食	他	很快	.

我可能很快就得让他减肥了。

[rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['prɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l]

Roxanne	and	I	were	just	talking	about	Miss	Prissy	and	the	poor	Colonel
罗克珊	和	我	是	只是	说	关于	错过	普里西	和	这	贫穷的	上校

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['moments]

out	on	the	front	steps	of	the	cottage	when	there	came	one	of	the	proud	moments
出去	在	这	正面	步骤	的	这	小屋	什么时候	那里	来了	一	的	这	自豪的	时刻

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

我和罗克珊正站在小屋前的台阶上谈论普里西小姐和可怜的上校，这时，我人生中最自豪的时刻之一到来了。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [rɑːk'sænz] [ɪn'θjuːziæzəm][kæn; kən] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It's	wonderful	how	Roxanne's	enthusiasm	can	throw	such	a	magic	over	her
它是	精彩的	如何	罗克珊的	热情	能	扔	这样的	一个	魔法	超过	她

['ʃæbi] ['juːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

shabby	shoes	and	the	little	cottage	with	the	young	green	vines	running	over	the
破旧	鞋	和	这	小的	小屋	和	这	年轻的	绿色的	藤蔓	跑步	超过	这

[iːvz] [ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['rægɪd] [s'tɒkɪŋz] ,

eaves	and	old	Uncle	Pomp	and	a	darning	bag	full	of	ragged	stockings	,
檐	和	老的	叔叔	盛大场面	和	一个	织补	包	满的	的	破烂不堪	长筒袜	,

罗克珊的热情真是神奇，它能给那双破旧的鞋子、屋檐上爬满嫩绿藤蔓的小屋、老庞普叔叔和装满破旧袜子的补衣袋都赋予如此美好的感觉。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

that	you	want	to	stay	feeling	it	forever	and	ever	.
那	你	想	到	停留	感觉	它	永远	和	曾经	.

你想永远永远地保持这种感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][ˈrəʊzi][hjuː] [ɒf] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈlʌvˌles] [ˈpeitən] .

It	doesn't	even	take	the	rosy	hue	off	the	dream	to	talk	about	Lovelace	Peyton	.
它	不	甚至	拿	这	红润	色调	离开	这	梦	到	讲话	关于	洛夫莱斯	佩顿	.

谈论洛夫莱斯·佩顿并不会破坏梦想的美好色彩。

" [əʊ] , [ˈlʌvi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɜːdʒən] [sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , " [rɑkˈsæn] [sed] ,

"	Oh	,	Lovey	will	be	a	famous	surgeon	some	day	,	I	feel	sure	,	"	Roxanne	said	,
"	哦	,	亲爱的	将要	是	一个	著名的	外科医生	一些	天	,	我	感觉	当然	,	"	罗克珊	说	,

“哦，我确信，洛维将来一定会成为一名著名的外科医生，”罗克珊说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brˈgæn][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [dʒɒb][ɒv; əv] [ˈstɒkɪŋ] - [ˈpætʃɪŋ] .

as	she	began	on	another	interminable	job	of	stocking	-	patching	.
作为	她	开始	在	其他	没完没了	工作	的	袜	-	修补	.

她又开始了另一项没完没了的修补袜子的工作。

" [ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

"	And	Douglass	is	going	to	be	a	Supreme	Judge	of	the	United	States
"	和	道格拉斯	是	去	到	是	一个	最高	法官	的	这	团结的	各州

[waɪl] [ai] [help] [hɪm] .

while	I	help	him	.
尽管	我	帮助	他	.

“道格拉斯将成为美国最高法院大法官，而我将协助他。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkɒmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈlʌvi] , [ˈdʌgləs]

Just	as	soon	as	the	money	comes	we	shall	all	go	to	college	,	Lovey	,	Douglass	,
只是	作为	很快	作为	这	钱	来	我们	将	全部	去	到	大学	,	亲爱的	,	道格拉斯	,

,

等钱一到，我们全家就去上大学，洛维，道格拉斯。

[ˈʌŋk(ə)l] [pɒmp] [ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [laɪf] [wɜːk] . "

Uncle	Pomp	and	I	,	to	get	ready	for	our	life	work	.	"
叔叔	盛大场面	和	我	,	到	得到	准备好	为了	我们的	生活	工作	.	"

我和庞普叔叔要为我们的人生事业做好准备。

" [wɒt] [kɔːs] [wɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔmpi] [teɪk] ?

"	What	course	will	Uncle	Pompey	take	?
"	什么	课程	将要	叔叔	庞贝	拿	?

“庞贝叔叔会采取什么策略？”

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈɑːskɪŋ] ,

"	I	couldn't	help	asking	,
"	我	不能	帮助	问	,

我忍不住问，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔmpi] [ɪz][səʊ][əʊld][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [lɜːn] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

because	Uncle	Pompey	is	so	old	he	couldn't	learn	to	turn	one	of	his	own
因为	叔叔	庞贝	是	所以	老的	他	不能	学习	到	转动	一	的	他的	自己的

[ˈbætə(r)] [keɪks] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [əˈraʊnd] .

batter	cakes	the	wrong	way	around	.
连击	蛋糕	这	错误的	方式	大约	.

因为庞贝叔叔年纪太大了，连把自己做的蛋糕翻过来都做不好。

" [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] , " [rɑkˈsæn] [lɑːft] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] ;

"	Domestic	Science	,	"	Roxanne	laughed	back	at	her	own	self	;
"	国内的	科学	,	"	罗克珊	笑了	后退	在	她	自己的	自己	;

“家政学，”罗克珊自嘲地笑了笑；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈtəʊni] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪ] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	just	then	Tony	came	in	with	his	pie	catastrophe	that	caused	so	much	trouble	.
和	只是	然后	托尼	来了	在	和	他的	馅饼	灾难	那	导致	所以	很多	麻烦	.

就在这时，托尼带着他那场造成很多麻烦的馅饼灾难进来了。

" [juː; jʊ] [tuː] ['hʌbi] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [siːz]

"	You	two	hubbies	,	you	had	better	lay	aside	the	darning	-	needle	and	seize
"	你	二	老公们	,	你	有	更好的	躺	旁边	这	织补	-	针	和	抢占

[ðə; ði][paɪ] [pleɪt] ,

the	pie	plate	,
这	馅饼	盘子	,

“你们两个老公，最好放下缝衣针，拿起馅饼盘来。”

" [hiː; hi] [sed] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [rɑːk'sænz] ['sɪzəz] .

"	he	said	,	fanning	himself	with	Roxanne's	scissors	.
"	他	说	,	扇形	他自己	和	罗克珊的	剪刀	.

“他一边说着，一边用罗克珊的剪刀给自己扇风。”

" [wɪv] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peilfeis] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ]

"	We've	just	decided	in	Scout	Council	to	take	the	Palefaces	out	to	the	Harpeth
"	我们已经	只是	决定	在	侦察	理事会	到	拿	这	苍白面孔	出去	到	这	哈珀斯

[rɪdʒ] [tuː; tə] [hʌnt] [sprɪŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] [ruːts] ,

ridge	to	hunt	spring	shoots	and	roots	,
岭	到	打猎	春天	芽	和	根	,

“我们童子军理事会刚刚决定，带白人童子军去哈珀斯山脊寻找春天的嫩芽和根茎。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][paɪz] , ['rɔksi] , ['stɒkɪŋ] - ['dɑːnə(r)] . "

and	we	always	count	on	you	for	pies	,	Roxy	,	Stocking	-	darner	.	"
和	我们	总是	数数	在	你	为了	馅饼	,	罗克西	,	袜	-	达纳	.	"

“我们总是指望你做馅饼，罗克西，长袜达纳。”

" [haʊ] ['lʌvli] , ['təʊni] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑk'sæn] ,

"	How	lovely	,	Tony	!	"	exclaimed	Roxanne	,
"	如何	迷人的	,	托尼	!	"	惊呼	罗克珊	,

“托尼，真可爱！”罗克珊惊叹道。

['raɪzɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪz] [wɪtʃ] [sæŋk][maɪ] [hɑːt] [laɪk] [liːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

rising	right	above	the	pies	which	sank	my	heart	like	lead	to	think	of	her
上升	正确的	多于	这	馅饼	哪个	沉没	我的	心	喜欢	带领	到	思考	的	她

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ;

having	to	furnish	;
拥有	到	提供	;

就在那些馅饼上方，想到她还要负责准备这些馅饼，我的心就像被铅沉了一样沉重；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðem; ðəm] ?

and	where	would	she	get	them	?
和	在哪里	会	她	得到	他们	?

她从哪里能弄到这些东西?

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'meɪd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [aʊt]

I	was	so	dismayed	that	I	never	thought	of	being	embarrassed	about	being	left	out
我	曾是	所以	沮丧	那	我	绝不	想法	的	存在	尴尬的	关于	存在	左边	出去

,

,

,

我当时非常沮丧，根本没想过会被排除在外而感到尴尬。

[æz; əz][aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;

as	I	,	of	course	expected	to	be	;
作为	我	,	的	课程	预期的	到	是	;

正如我预料的那样；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [sə'praɪz] [wen] ['təʊni] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

and	so	it	came	as	a	proud	surprise	when	Tony	asked	me	,
和	所以	它	来了	作为	一个	自豪的	惊喜	什么时候	托尼	问	我	,

所以当托尼问我时，我既感到自豪又感到意外。

[ɪn][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [weɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

in	the	nicest	way	a	boy	could	think	of	,	to	go	with	them	.
在	这	最友善的	方式	一个	男生	可以	思考	的	,	到	去	和	他们	.

用一个男孩能想到的最美好的方式，和他们一起去。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] ,

That	is	,	he	didn't	ask	me	,
那	是	,	他	没有	问	我	,

也就是说，他没有问我。

[bʌt; bət] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rə'kuːn] ['aʊtɪŋ]

but	ordered	me	what	to	bring	like	I	had	been	going	on	the	Raccoon	outings
但	订购	我	什么	到	带来	喜欢	我	有	到过	去	在	这	狸	郊游

[sɪns] ['ɪnfənsɪ] .

since	infancy	.
自从	婴儿期	.

但他却命令我带什么东西，好像我从婴儿时期就开始参加浣熊探险活动一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['maʊntən] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ['snəʊstɔːm] , ['sɪti]

"	You	are	to	bring	a	white	mountain	cake	in	a	cocoanut	snowstorm	,	City
"	你	是	到	带来	一个	白色的	山	蛋糕	在	一个	椰子	暴风雪	,	城市

['bʌbəlz] , " [hiː; hɪ] [sed] ,

Bubbles	,	"	he	said	,
气泡	,	"	他	说	,

“城市泡泡，你要在椰子雪暴中带来一座白色的山形蛋糕。”他说。

[wɪð] [ðæt] ['fʌni] [fleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒnt]

with	that	funny	flare	of	his	eyes	that	always	sets	me	laughing	inside	whether	I	want
和	那	有趣的	耀斑	的	他的	眼睛	那	总是	套	我	笑	里面	无论	我	想

[tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .

to	or	not	.
到	或者	不是	.

他那双滑稽的眼睛总是让我忍不住发笑，不管我愿不愿意。

" [bel] [ɪz] ['bruːɪŋ] ['sænwɪʃz] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [suː] [ɪz] - [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] .

"	Belle	is	brewing	sandwiches	and	Mamie	Sue	is	croquetting	with	some	chicken	.
"	美女	是	酿造	三明治	和	玛米	起诉	是	-	和	一些	鸡	.

“贝尔正在做三明治，玛米·苏正在用鸡肉做炸肉丸。”

[dəʊnt] [tel] [ðə; ðɪ] ['dʌmplɪŋ] ,

Don't	tell	the	dumpling	,
不	告诉	这	饺子	,

不要告诉饺子。

[bʌt; bət][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌb] [ˌæsə'fiːtɪdə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

but	we	are	going	to	rub	asafetida	on	her	shoes	and	leave	her
但	我们	是	去	到	擦	阿魏	在	她	鞋	和	离开	她

[tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

to	rest	on	a	stone	so	as	to	lose	her	good	and	then	find	her	by
到	休息	在	一个	石头	所以	作为	到	失去	她	好的	和	然后	寻找	她	经过

['smelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [træk] [laɪk] [truː] [skaʊts] .

smelling	her	track	like	true	Scouts	.
闻起来	她	追踪	喜欢	真的	童子军	.

但我们会在她的鞋子上涂抹阿魏，让她躺在石头上休息，这样她就会失去踪迹，然后像真正的童子军一样，通过嗅闻她的足迹找到她。

[naʊ] , [doʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪ] , ['rɔksi] ; [wiːl; wɪl] [niːd] [ɔːl][sɪks] . "

Now	,	don't	spoil	a	single	pie	,	Roxy	;	we'll	need	all	six	.	"
现在	,	不	剧透	一个	单身的	馅饼	,	罗克西	;	出色地	需要	全部	六	.	"

罗克西，别把一个馅饼弄坏了，我们六个馅饼都用得着。

" [ai][woʊnt] , [ai][woʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rɑk'sæn] ;
" I won't , I won't , " answered Roxanne ;
" 我 惯于 , 我 惯于 , " 回答 罗克珊 ;

“我不会，我不会，”罗克珊回答道；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [pəʊz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ai]
and I saw that grandmother pose begin to come to her head and I
和 我 锯 那 祖母 姿势 开始 到 来 到 她 头 和 我
[nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [sɪks][paɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['empti] ['lɑ:də(r)] [laɪk] [ðə; ði]
knew that it meant that she would shake six pies out of that empty larder like the
知道 那 它 意思是 那 她 会 摇 六 馅饼 出去 的 那 空的 食品储藏室 喜欢 这
['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dɪd][ðə; ði] [mi:l] .
widow in the Bible did the meal .
寡妇 在 这 圣经 做过 这 一顿饭 .

我看到她开始摆出祖母的姿势，我知道这意味着她会像圣经中的寡妇一样，从空空如也的食品储藏室里变出六个馅饼来。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk] [mɪs] ['prɪsi] , ['təʊni] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
" Did you ask Miss Prissy , Tony ? " she asked ,
" 做过 你 问 错过 普里西 , 托尼 ? " 她 问 ,

“托尼，你问过普里西小姐了吗？”她问道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'li:f] .
as if to change the subject for an instant's relief .
作为 如果 到 改变 这 主题 为了 一个 即时 宽慰 .

仿佛是为了转移话题，以获得片刻的喘息。

" [ai][dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['təʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ;
" I did , " answered Tony with a laugh ;
" 我 做过 , " 回答 托尼 和 一个 笑 ;

“我做了，”托尼笑着回答；

" [ænd; ənd] [mɪs] ['bʌbəlz] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [stʌft] [egz]
" and Miss Bubbles said she would go accompanied by a basket of stuffed eggs
" 和 错过 气泡 说 她 会 去 伴随 经过 一个 篮子 的 填充 鸡蛋
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stʌft] [skaʊts] .
to return accompanied by a bunch of stuffed Scouts .
到 返回 伴随 经过 一个 束 的 填充 童子军 .

“泡泡小姐说她会带着一篮毛绒彩蛋去，回来时会带着一群毛绒童子军。”

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ək'septəns]
We also asked the Colonel , and he made us a speech of acceptance
我们 还 问 这 上校 , 和 他 制成 我们 一个 演讲 的 验收
['twenti] ['mɪnɪts] [lɒŋ] ,
twenty minutes long ,
二十 分钟 长的 ,

我们还询问了上校，他发表了长达二十分钟的接受演讲。

[pɪŋk] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Pink and me .
粉色的 和 我 .

Pink和我。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['meɪmi:] [su:] [nɒt][tu:; tə] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
But I must hurry along and encourage Mamie Sue not to eat all the chicken
但 我 必须 匆忙 沿着 和 鼓励 玛米 起诉 不是 到 吃 全部 这 鸡
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] .
tasties as she makes them .
美味 作为 她 制作 他们 .

但我必须赶紧去劝劝苏妈咪不要把她做的鸡肉小吃全吃光。

[duː; də][juː; jʊ] [tuː] [ˈpeilfeis] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ˈrʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gəʊ] ? "

Do	you	two	Palefaces	promise	to	rustle	around	as	soon	as	I	go	?	"
做	你	二	苍白面孔	承诺	到	沙沙	大约	作为	很快	作为	我	去	?	"

你们两个白脸保证我一走就赶紧溜出去吗?

" [wiː; wi][duː; də] , " [wiː; wi][bəuθ] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	We	do	,	"	we	both	answered	as	he	went	out	of	the	gate	.
"	我们	做	,	"	我们	两个都	回答	作为	他	去	出去	的	这	门	.

“是的,”他走出大门时，我们俩异口同声地回答道。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [stɪl] , [ˈpærəlaɪzd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈrʌslɪŋ] .

Then	we	sat	still	,	paralyzed	,	instead	of	the	promised	rustling	.
然后	我们	卫星	仍然	,	瘫痪	,	反而	的	这	承诺	沙沙声	.

然后，我们没有听到承诺的沙沙声，而是呆呆地坐着，动弹不得。

[ˈəʊnli][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌʌpˈset] .

Only	I	was	the	most	upset	.
仅有的	我	曾是	这	最多	沮丧的	.

只有我最难过。

[rɑkˈsæn] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [get] [daʊn]

Roxanne	always	brings	out	the	rainbow	and	shakes	it	when	the	clouds	get	down
罗克珊	总是	带来	出去	这	彩虹	和	奶昔	它	什么时候	这	云	得到	向下

['veri] [ləʊ] .

very	low	.
非常	低的	.

当乌云密布、阴云密布时，罗克珊总能带来彩虹，并把它摇晃起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði][paɪz] ?

"	What	are	you	going	to	do	about	the	pies	?
"	什么	是	你	去	到	做	关于	这	馅饼	?

“你们打算怎么处理那些馅饼？”

" [aɪ] [ɑːskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

[fərˈget] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][maɪˈself][ˈnevə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [rɑkˈsæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv]

forgetting	my	promise	to	myself	never	to	force	Roxanne	to	look	any	kind	of
遗忘	我的	承诺	到	我	绝不	到	力量	罗克珊	到	看	任何	种类	的

['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

problem	in	the	face	as	long	as	she	could	keep	her	back	to	it	.
问题	在	这	脸	作为	长的	作为	她	可以	保持	她	后退	到	它	.

我忘记了自己曾向自己承诺，只要罗克珊能够逃避问题，就绝不强迫她面对任何问题。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [səʊ] ['plæsɪdli] [ðæt] [ai] [felt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] ,

"	Well	,	"	she	answered	so	placidly	that	I	felt	ashamed	of	myself	,
"	出色地	,	"	她	回答	所以	平静地	那	我	毛毡	羞愧	的	我	,

“嗯,”她平静地回答道，这让我感到羞愧。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðəʊz] ['æplz] [ʌp] .

"	I	have	just	been	thinking	those	apples	up	.
"	我	有	只是	到过	思维	那些	苹果	向上	.

我一直在想那些苹果的事。

[ai][kæn; kən] [stɑːv] ['lʌvi] [ænd; ənd][maɪˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌst] ,

I	can	starve	Lovey	and	myself	enough	to	get	the	things	for	the	crust	,
我	能	饿死	亲爱的	和	我	足够的	到	得到	这	事物	为了	这	地壳	,

我可以让自己和洛维挨饿到足以买到做饼皮的材料，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['æplz] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

but	where	are	the	apples	to	come	from	?
但	在哪里	是	这	苹果	到	来	从	?

但是，这些苹果从哪里来呢?

[woʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [frɒm; frəm] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wen] [æn; ən]['æp(ə)l]

Won't	it	be	fun	to	look	back	from	richness	and	remember	when	an	apple
惯于	它	是	乐趣	到	看	后退	从	丰富	和	记住	什么时候	一个	苹果

[lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] [hɪlz] ? "

looked	as	big	as	one	of	the	Harpeth	Hills	?	"
看起来	作为	大的	作为	一	的	这	哈珀斯	丘陵	?	"

身处富裕之中，回首往事，想起曾经一个苹果都像哈珀斯山那么大，岂不是很有趣吗?

" [bʌt; bət] , ['hævnt] [ju:; jʊ] [gɒt] ['eni] ['æp(ə)l][plæn][æt; ət][ɔ:l] ?

"	But	,	haven't	you	got	any	apple	plan	at	all	?
"	但	,	还没有	你	得到	任何	苹果	计划	在	全部	?

“但是，你难道没有任何苹果套餐吗？”

" [aɪ] [ə'gen] [fə'gɒt] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [ɑ:skt] .

"	I	again	forgot	my	resolve	and	asked	.
"	我	再次	忘了	我的	解决	和	问	.

我又一次忘记了自己的决心，然后问道。

[aɪm]['ɒf(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['præktɪkl] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt]

I'm	often	ashamed	of	myself	for	being	so	practical	about	things	,	but	I	can't
我是	经常	羞愧	的	我	为了	存在	所以	实际的	关于	事物	,	但	我	不能

[help] [ˌaɪ 'ti:] ,

help	it	,
帮助	它	,

我常常为自己做事过于务实而感到羞愧，但我控制不住自己。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðəʊz] [paɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

and	I	couldn't	see	those	pies	coming	down	on	a	rainbow	.
和	我	不能	看	那些	馅饼	未来	向下	在	一个	彩虹	.

我怎么也看不到那些馅饼会沿着彩虹飘下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['æplz] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [praɪd] ,

She	had	to	have	the	apples	to	save	her	family	pride	,
她	有	到	有	这	苹果	到	节省	她	家庭	自豪	,

她必须得到那些苹果才能保住家族的荣誉。

[ænd; ənd] ['æplz] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] [dri:m] [tri:z] .

and	apples	don't	grow	on	dream	trees	.
和	苹果	不	生长	在	梦	树木	.

梦树上可不会长出苹果。

" [nɒt] [ə; eɪ][plæn] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['snɪpɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .

"	Not	a	plan	,	"	she	answered	,	snipping	a	thread	with	a	steady	hand	.
"	不是	一个	计划	,	"	她	回答	,	剪断	一个	线	和	一个	稳定的	手	.

“这不是计划，”她回答道，同时稳稳地剪断了一根线头。

" [bʌt; bət] [ðel] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] .

"	But	they'll	come	from	some	place	.
"	但	他们会	来	从	一些	地方	.

但它们总会从某个地方来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌvi] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

I've	got	to	think	up	stories	to	make	Lovey	forget	that	he	wants	anything	but
我已经	得到	到	思考	向上	故事	到	制作	亲爱的	忘记	那	他	想要	任何事物	但

[sʌm; səm] [kɔːn] - [bred] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

some	corn	-	bread	and	buttermilk	for	supper	.
一些	玉米	-	面包	和	酪乳	为了	晚餐	.

我得想些故事，让洛维忘记他晚饭除了玉米面包和酪乳之外还想吃别的。

['ðætl] [seɪv] [ðə; ði]['bætə(r)] - [keɪk] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

That'll	save	the	batter	-	cake	flour	for	the	pie	-	crust	and	some	of	the
那将	节省	这	连击	-	蛋糕	面粉	为了	这	馅饼	-	地壳	和	一些	的	这

[lɑːd] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tuː] .

lard	and	butter	too	.
猪油	和	黄油	也	.

这样就能省下做馅饼皮用的蛋糕粉，还能省下一些猪油和黄油。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [hɪm] [pɑːst] ['brekfəst] [wɪð] [dʒʌst] [kɔːn] [miːl] [mʌʃ] ,

If	I	can	amuse	him	past	breakfast	with	just	corn	meal	mush	,
如果	我	能	娱乐	他	过去的	早餐	和	只是	玉米	一顿饭	糊状物	,

如果我能用玉米糊让他开心到吃完早饭，

[aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

I'll	have	enough	flour	for	them	all	.
患病的	有	足够的	面粉	为了	他们	全部	.

我会准备足够的面粉给他们所有人。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [səʊ] ['itl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['æplz] .

Uncle	Pompey	has	lots	of	spice	and	things	,	so	it'll	only	be	the	apples	.
叔叔	庞贝	有	很多	的	香料	和	事物	,	所以	它将	仅有的	是	这	苹果	.

庞贝叔叔有很多香料之类的东西，所以最后只有苹果了。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] — "

Maybe	I	can	—	"
或许	我	能	—	"

也许我可以——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] !

"	Wait	a	minute	,	I've	got	a	plan	!
"	等待	一个	分钟	,	我已经	得到	一个	计划	!

等等，我有个计划！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] ; [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [rɑːk'sænz] [frend] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	I	exclaimed	quickly	;	for	being	Roxanne's	friend	often	makes	me	need	to	think
"	我	惊呼	迅速地	;	为了	存在	罗克珊的	朋友	经常	制作	我	需要	到	思考

['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] .

very	quickly	indeed	.
非常	迅速地	的确	.

“我赶紧说道；因为和罗克珊做朋友常常让我需要非常迅速地思考。”

" [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðel] [kʌm] ,

"	You	go	on	believing	they'll	come	,
"	你	去	在	相信	他们会	来	,

你继续相信他们会来，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][plæn] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	your	believing	and	my	plan	will	be	almost	sure	to	get	them	.
和	你的	相信	和	我的	计划	将要	是	几乎	当然	到	得到	他们	.

你的信念加上我的计划，几乎肯定能让他们得逞。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [raɪt] [naʊ] . "

I'll	have	to	go	home	right	now	.	"
患病的	有	到	去	家	正确的	现在	.	"

我现在得回家了。

" [jɔː(r); jə(r)][plæn][woʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə][let] ['enibɒdi] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː]

"	Your	plan	won't	make	me	have	to	—	to	let	anybody	give	them	to	me
"	你的	计划	惯于	制作	我	有	到	—	到	让	任何人	给	他们	到	我

, [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['fɪlɪs] ?

,	will	it	,	Phyllis	?
,	将要	它	,	菲利斯	?

“你的计划不会让我——让任何人把它们给我，对吧，菲利斯？”

" [ænd; ənd] [rɑːk'sænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [spɒft] [wɪð] [ɪn'triːti] [tuː; tə][speə(r)] [ðæt] ['fæməli] [praɪd] [ðæt]

"	And	Roxanne's	eyes	were	so	soft	with	entreaty	to	spare	that	family	pride	that
"	和	罗克珊的	眼睛	是	所以	柔软的	和	恳求	到	空闲的	那	家庭	自豪	那

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ə'gen] .

I	had	to	swallow	the	inconvenient	lump	in	my	throat	again	.
我	有	到	吞	这	不方便	块	在	我的	喉	再次	.

“罗克珊的眼神如此温柔，恳求我不要顾及家族的尊严，以至于我不得不再次强忍住喉咙里那令人难受的哽咽。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [aɪz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [mɪst] [wɪð] [tɪəz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ɪn'sted]

I	wish	my	eyes	knew	how	to	mist	with	tears	like	a	girl's	ought	to	do	instead
我	希望	我的	眼睛	知道	如何	到	薄雾	和	眼泪	喜欢	一个	女孩们	应该	到	做	反而

[ɒv; əv][maɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	my	choking	up	like	a	boy	.
的	我的	窒息	向上	喜欢	一个	男生	.

我希望我的眼睛能像女孩一样泛起泪光，而不是像男孩一样哽咽。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [vɔɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt] ['ɒpəzɪt] ['fɑːðə(r)] [ə'krɒs]

But	I	had	my	voice	good	and	steady	by	the	time	I	got	opposite	Father	across
但	我	有	我的	嗓音	好的	和	稳定的	经过	这	时间	我	得到	对面的	父亲	穿过

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] .

his	office	table	.
他的	办公室	桌子	.

但当我坐在父亲办公室桌子对面时，我的声音已经变得非常稳定清晰了。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	so	,	"	he	said	,
"	和	所以	,	"	他	说	,

“于是，”他说，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai] [fiːl] [ɒn][maɪ'self] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]

as	he	looked	at	me	with	an	expression	I	feel	on	myself	when	I	am	going
作为	他	看起来	在	我	和	一个	表达	我	感觉	在	我	什么时候	我	是	去

[tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] [ɪn] [rɑːk'sænz] [ə'feəz] ,

to	take	hold	of	some	of	the	knots	in	Roxanne's	affairs	,
到	拿	抓住	的	一些	的	这	绳结	在	罗克珊的	事务	,

他看着我的眼神，让我想起了自己即将着手处理罗克珊事务时的一些棘手问题时的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['æplz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld]

"	I	am	to	buy	two	barrels	of	apples	here	in	the	spring	when	they	are	gold
"	我	是	到	买	二	桶	的	苹果	这里	在	这	春天	什么时候	他们	是	金子

['nʌgɪts] ,

nuggets	,
鸡块	,

“我打算春天的时候在这里买两桶苹果，那时候苹果就像金块一样。”

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [pæk] [ʌp] [ten] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]

and	help	you	pack	up	ten	baskets	of	them	for	me	to	send	to	the
和	帮助	你	盒	向上	十	篮子	的	他们	为了	我	到	发送	到	这

['fɜːnɪs] ['ɒfɪs] [fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['kɒmplɪmənt] ,

furnace	office	force	as	a	seasonable	compliment	,
炉	办公室	力量	作为	一个	及时	赞扬	,

并帮你打包十篮，以便我送给锅炉房工作人员作为应季的礼物。

[dʒʌst][səʊ][ðæt] [stɪf] - [nekt] [jʌŋ] [bɜːd][kæn; kən]['kæri] [hɪz; ɪz]['fæməli][praɪd] [ə'lɒŋ] [həʊm][ɪn][ðə; ði]

just	so	that	stiff	-	necked	young	Byrd	can	carry	his	family	pride	along	home	in	the
只是	所以	那	僵硬的	-	颈部	年轻的	伯德	能	携带	他的	家庭	自豪	沿着	家	在	这

['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][sɪks][paɪz] .

basket	with	the	apples	for	the	making	of	six	pies	.
篮子	和	这	苹果	为了	这	制作	的	六	馅饼	.

这样，固执的年轻伯德就可以带着他的家族荣誉，和用来做六个馅饼的苹果一起装在篮子里带回家。

[raɪt] [ɪk'spensɪv] [paɪz] , [ðəʊz] ! "

Right	expensive	pies	,	those	!	"
正确的	昂贵的	馅饼	,	那些	!	"

这些馅饼可真贵啊！

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] [bʌt; bət] [pə'θetɪkli] .

"	Yes	,	Father	,	I	know	they	are	,	"	I	answered	firmly	but	pathetically	.
"	是的	,	父亲	,	我	知道	他们	是	,	"	我	回答	牢牢	但	可悲地	.

“是的，父亲，我知道他们是，”我坚定但又可怜兮兮地回答道。

" [bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] ['lʌvˌles] ['peitən] [ænd; ənd] [rɑk'sæn] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

"	But	I	told	you	Lovelace	Peyton	and	Roxanne	are	starving	to	save	the
"	但	我	讲述	你	洛夫莱斯	佩顿	和	罗克珊	是	饥饿	到	节省	这

[krʌst] ;

crust	;
地壳	;

“但我告诉过你，洛夫莱斯·佩顿和罗克珊为了保住面包皮都快饿死了；

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] - ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

and	my	friends	'	troubles	are	mine	.
和	我的	朋友们	-	麻烦	是	矿	.

朋友的烦恼就是我的烦恼。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [stiːl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [baɪ]

When	he	gets	the	chance	to	prove	that	steel	explosion	thing	and	people	buy
什么时候	他	获得	这	机会	到	证明	那	钢	爆炸	事物	和	人们	买

[ðə; ði]['prəʊses][frɒm; frəm][hɪm] ,

the	process	from	him	,
这	过程	从	他	,

当他有机会证明钢铁爆炸的原理，并且人们也购买了他的工艺时，

[ðeɪ] [woʊnt] [niːd] [frendz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [frendz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] ,

they	won't	need	friends	,	or	rather	they	will	need	friends	more	than	they	ever	did	,
他们	惯于	需要	朋友们	,	或者	相当	他们	将要	需要	朋友们	更多的	比	他们	曾经	做过	,

他们不再需要朋友，或者说，他们比以往任何时候都更需要朋友。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [niːd] ['æplz] .

with	all	that	money	,	but	they	won't	need	apples	.
和	全部	那	钱	,	但	他们	惯于	需要	苹果	.

有了那么多钱，他们就不需要苹果了。

[aɪm] ['spri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,

I'm	sorry	it	is	being	such	an	expensive	thing	for	me	to	have	a	friend	,
我是	对不起	它	是	存在	这样的	一个	昂贵的	事物	为了	我	到	有	一个	朋友	,

很抱歉，对我来说，交个朋友竟然这么贵。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . "

but	I	must	stand	by	her	now	if	you	will	let	me	.	"
但	我	必须	站立	经过	她	现在	如果	你	将要	让	我	.	"

但如果你允许的话，我现在必须站在她这边。

" ['stiːl] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['ɪntuː] ['nærəʊ] [slɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][doʊnt][laɪk] ,

"	Steel	!	"	said	Father	,	and	his	eyes	went	into	narrow	slits	in	a	way	I	don't	like	,
"	钢	!	"	说	父亲	,	和	他的	眼睛	去	进入	狭窄的	缝隙	在	一个	方式	我	不	喜欢	,

“钢铁！”父亲说道，他的眼睛眯成了一条缝，我不喜欢他这种眼神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fə'gɛt] [aɪm] ['lɪvɪŋ] .

because	he	forgets	I'm	living	.
因为	他	忘记了	我是	活的	.

因为他忘了我还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spelz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

And	he	was	in	one	of	those	spells	of	turning	himself	inside	himself	to
和	他	曾是	在	一	的	那些	咒语	的	转弯	他自己	里面	他自己	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

他当时正处于那种沉思冥想的状态，把自己封闭起来，陷入自我反思。

[wen] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] ['rɒdʒəz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

when	I	glanced	at	Rogers	,	his	foreman	at	the	furnaces	,
什么时候	我	瞥了一眼	在	罗杰斯	,	他的	领班	在	这	熔炉	,

当我瞥了一眼罗杰斯，他是熔炉的工头时，

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [desk] .

who	was	going	over	some	papers	at	another	desk	.
WHO	曾是	去	超过	一些	文件	在	其他	桌子	.

他当时正在另一张桌子上翻阅文件。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt]

And	as	I	glanced	at	him	Father	came	out	of	his	inside	and	looked
和	作为	我	瞥了一眼	在	他	父亲	来了	出去	的	他的	里面	和	看起来

[æt; ət][hɪm] [tuː] .

at	him	too	.
在	他	也	.

当我瞥向他时，父亲从他体内显现出来，也看着他。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [ˌlaɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

I	never	did	like	Mr	.	Rogers	.
我	绝不	做过	喜欢	先生	.	罗杰斯	.

我从来都不喜欢罗杰斯先生。

" ['rɒdʒəz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['brɪskli] ,

"	Rogers	,	"	said	Father	briskly	,
"	罗杰斯	,	"	说	父亲	轻快地	,

“罗杰斯，”父亲干脆利落地说道。

" [gəʊ] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['grəʊsəri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ten] [lɑːdʒ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['æplz]

"	go	telephone	the	Hill	Grocery	Company	to	pack	up	ten	large	baskets	of	apples
"	去	电话	这	爬坡道	杂货店	公司	到	盒	向上	十	大的	篮子	的	苹果

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	send	them	over	to	the	office	.
和	发送	他们	超过	到	这	办公室	.

“打电话给希尔杂货公司，让他们打包十大篮苹果送到办公室。”

[juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ʌp] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] [træk]

You	go	over	and	give	them	to	the	boys	and	cover	up	Miss	Phyllis's	track
你	去	超过	和	给	他们	到	这	男孩们	和	覆盖	向上	错过	菲利斯的	追踪

[ɪ'fektʃuəli] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

effectually	by	a	speech	of	presentation	.
有效地	经过	一个	演讲	的	推介会	.

你走过去把它们交给男孩们，然后通过一番演讲有效地掩盖菲利斯小姐的罪行。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['rɒdʒəz] ,

And	remember	,	Rogers	,
和	记住	,	罗杰斯	,

记住，罗杰斯，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [mɪs] ['fɪlɪs] [sez] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz] ['strɪktli] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

that	whatever	Miss	Phyllis	says	in	my	office	is	strictly	business	and	is	to	be
那	任何	错过	菲利斯	说道	在	我的	办公室	是	严格	商业	和	是	到	是

[əb'zɜ:vd] [æz; əz] ['æbsəlu:tli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

observed	as	absolutely	confidential	.
观察到	作为	绝对地	机密的	.

无论菲利斯小姐在我办公室里说什么，都严格属于公事，必须绝对保密。

" [æz; əz] ['rɒdʒəz] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:t] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] ,

"	As	Rogers	went	out	of	the	door	I	felt	my	heart	sink	in	a	queer	way	,
"	作为	罗杰斯	去	出去	的	这	门	我	毛毡	我的	心	下沉	在	一个	酷儿	方式	,

“罗杰斯出门时，我感到一阵莫名的难受，心头一沉。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd]['fɑ:ðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['stɜ:nli] .

and	I	turned	to	find	Father	looking	at	me	sternly	.
和	我	转向	到	寻找	父亲	寻找	在	我	严厉地	.

我转过身，发现父亲正严厉地看着我。

" ['fɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Phil	,	"	he	said	,
"	菲尔	,	"	他	说	,

“菲尔，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ju:z][tu:; tə][ðeə(r)] ['erənt] [sʌnz] ,

in	the	tone	of	voice	I	feel	sure	fathers	use	to	their	errant	sons	,
在	这	语气	的	嗓音	我	感觉	当然	父亲们	使用	到	他们的	错误的	儿子们	,

语气中带着我确信父亲们用来训斥他们不听话的儿子的那种意味。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] ['si:krət] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

"	if	you	have	another	person's	secret	to	guard	,
"	如果	你	有	其他	人的	秘密	到	警卫	,

如果你要保守另一个人的秘密，

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [meɪk] [ju:; jʊ]

do	it	carefully	and	do	not	let	the	excitement	of	the	moment	make	you
做	它	小心	和	做	不是	让	这	激动	的	这	片刻	制作	你

[let][ˌaɪ 'ti:][slɪp] . "

let	it	slip	.	"
让	它	滑	.	"

务必小心谨慎，不要因为一时的兴奋而失手。

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [aɪ] ['feəli] [gɑ:spt] ,

"	Oh	,	Father	,	"	I	fairly	gasped	,
"	哦	,	父亲	,	"	我	相当	倒吸一口气	,

“哦，父亲，”我几乎是倒吸了一口气。

" [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['dʌgləsɪz] ['si:krət] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt] ? "

"	did	I	tell	you	anything	about	Mr	.	Douglass's	secret	that	I	ought	not	?	"
"	做过	我	告诉	你	任何事物	关于	先生	.	道格拉斯的	秘密	那	我	应该	不是	?	"

“我有没有跟你说过什么关于道格拉斯先生的秘密，而我不应该说的？”

" [ju:; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf]

"	You	told	about	all	you	know	,	daughter	;	but	fortunately	you	didn't	know	enough
"	你	讲述	关于	全部	你	知道	,	女儿	;	但	幸运的是	你	没有	知道	足够的

[tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

to	do	much	damage	.
到	做	很多	损害	.

“女儿，你把你知道的一切都说了出来；但幸运的是，你知道的还不够多，所以没造成多大的伤害。”

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['rɒdʒəz] [æz; əz][maɪ'self] .

I	happen	to	know	I	can	trust	Rogers	as	myself	.
我	发生	到	知道	我	能	相信	罗杰斯	作为	我	.

我知道我可以像信任自己一样信任罗杰斯。

[naʊ] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][paɪ] ['fɪksɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .

Now	**,**	**go**	**to**	**your**	**pie**	**fixings**	**,**	**for**	**I'm**	**unusually**	**busy**	**.**
现在	,	去	到	你的	馅饼	固定装置	,	为了	我是	异常地	忙碌的	.

现在，去准备你的馅饼配料吧，因为我异常忙碌。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]

"	**I**	**turned**	**to**	**the**	**door**	**with**	**a**	**queer**	**sinking**	**feeling**	**coming**	**up**	**in**	**me**	**when**	**he**
"	我	转向	到	这	门	和	一个	酷儿	下沉	感觉	未来	向上	在	我	什么时候	他

[kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .

called	**me**	**back**	**again**	**.**
称为	我	后退	再次	.

“我转身走向门口，心中涌起一种奇怪的不祥之感，这时他又叫住了我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɪl] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**Phil**	**,**
"	的	课程	,	菲尔	,

当然，菲尔，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['æplz] [ɒn][ðə; ði]

you	**know**	**what**	**a**	**pleasure**	**it**	**is**	**to**	**me**	**for**	**you**	**to**	**shower**	**apples**	**on**	**the**
你	知道	什么	一个	乐趣	它	是	到	我	为了	你	到	淋浴	苹果	在	这

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Byrds	**and**	**others**	**,**
伯兹	和	其他的	,

你知道你向伯兹乐队和其他人撒苹果让我多么高兴吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː]

and	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**a**	**little**	**matter**	**that**	**is**	**troubling**	**me**
和	我	想	到	说话	到	你	关于	一个	小的	事情	那	是	令人不安的	我

[ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [help] .

and	**ask**	**your**	**help**	**.**
和	问	你的	帮助	.

我想跟你谈谈一件困扰我的小事，并请你帮帮忙。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][spend][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help]

We	**have**	**got**	**to**	**spend**	**some**	**money**	**in**	**Byrdsville**	**,**	**and**	**you**	**must**	**help**
我们	有	得到	到	花费	一些	钱	在	-	,	和	你	必须	帮助

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

me	**to**	**do**	**it**	**.**
我	到	做	它	.

我们必须去伯兹维尔花点钱，你一定要帮我。

[aɪ] [kænt] [get] ['henri] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪə(r)] ,

I	**can't**	**get**	**Henri**	**to**	**buy**	**his**	**supplies**	**for**	**the**	**kitchen**	**here**	**,**
我	不能	得到	亨利	到	买	他的	补给品	为了	这	厨房	这里	,

我没办法让亨利在这里买厨房用品。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] — [hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['ʃəuldəz] , [gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌn'iːtəbl]

under	**any**	**circumstances**	**—**	**he**	**shrugs**	**his**	**French**	**shoulders**	**,**	**gives**	**me**	**two**	**uneatable**
在下面	任何	情况	—	他	耸肩	他的	法语	肩膀	,	给予	我	二	不能吃的

[miːlz] ,

meals	**,**
餐	,

无论如何——他耸了耸肩，给了我两顿难以下咽的饭菜。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**orders**	**from**	**New**	**York**	**as**	**usual**	**.**
和	订单	从	新的	约克	作为	通常	.

纽约的订单照常发出。

[ai] [kænt] ['veri] [wel] [weə(r)] - [kləʊðz] [maɪ'self] ,

I	can't	very	well	wear	Byrdsville	clothes	myself	,
我	不能	非常	出色地	穿	-	衣服	我	,

我本人不太适合穿伯兹维尔的衣服。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [drɒp] [kæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd]

and	there	seems	no	way	to	drop	cash	in	the	town	unless	you	can	find
和	那里	似乎	不	方式	到	降低	现金	在	这	镇	除非	你	能	寻找

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

除非你能找到某种方法，否则似乎没有其他途径可以在镇上花钱。

[bai] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Buy	things	at	all	the	stores	and	charge	them	to	me	.
买	事物	在	全部	这	商店	和	收费	他们	到	我	.

在所有商店买东西，然后记在我的账上。

[gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juːz] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [bai] .

Give	away	and	use	what	you	can	,	but	buy	.
给	离开	和	使用	什么	你	能	,	但	买	.

能送人或能用的都送人或用掉，但要买新的。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

We	owe	it	to	the	town	and	we	must	do	it	.
我们	欠	它	到	这	镇	和	我们	必须	做	它	.

我们对这座小镇负有责任，我们必须这样做。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "

Can	you	promise	to	take	part	of	the	job	for	me	?	"
能	你	承诺	到	拿	部分	的	这	工作	为了	我	?	"

你能答应帮我分担一部分工作吗?

" [aɪl] [traɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] .

"	I'll	try	,	Father	,	"	I	answered	doubtfully	.
"	患病的	尝试	,	父亲	,	"	我	回答	怀疑地	.

“我会试试的，父亲。”我犹豫地回答道。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [weə(r)] , [səʊ] [ai] [wɪl] [get] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] ,

"	I	like	the	kind	of	clothes	the	girls	wear	,	so	I	will	get	mine	in	the	stores	,
"	我	喜欢	这	种类	的	衣服	这	女孩们	穿	,	所以	我	将要	得到	矿	在	这	商店	,

“我喜欢女孩们穿的衣服，所以我会去商店买。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [gɪv] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	can	give	presents	to	all	who	will	allow	it	.	"
和	我	能	给	礼物	到	全部	WHO	将要	允许	它	.	"

我可以给所有愿意接受的人送礼物。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['prez(ə)nts] — ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd]

"	That's	it	—	presents	—	presents	to	your	friends	,	"	said	Father	in	a	relieved
"	那就是	它	—	礼物	—	礼物	到	你的	朋友们	,	"	说	父亲	在	一个	松了口气

[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

tone	of	voice	,
语气	的	嗓音	,

“好了，礼物——送给朋友们的礼物，”父亲如释重负地说。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn]

and	I	could	see	that	he	had	no	idea	of	the	burden	he	had	put	on
和	我	可以	看	那	他	有	不	主意	的	这	负担	他	有	放	在

[maɪ] ['ʃəuldəz] .

my	shoulders	.
我的	肩膀	.

我看得出来，他完全没有意识到他给我带来了多大的负担。

" [naʊ] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] , ['kɪdi] .

"	Now	fade	away	,	and	let	me	work	,	kiddie	.
"	现在	褪色	离开	,	和	让	我	工作	,	小孩	.

“现在消失吧，让我工作，孩子。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] !

You	are	all	to	the	good	!
你	是	全部	到	这	好的	!

你们都很好！

" [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [həʊm] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevi] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [təʊz] [ðæt] [maɪ] [fiːt]

"	As	I	walked	along	home	my	heart	was	so	heavy	down	in	my	toes	that	my	feet
"	作为	我	步行	沿着	家	我的	心	曾是	所以	重的	向下	在	我的	脚趾	那	我的	脚

['ɔːlməʊst] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] — [nɒt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

almost	stuck	to	the	pavement	—	not	only	about	the	task	of	spending	the	money	,
几乎	卡住	到	这	路面	—	不是	仅有的	关于	这	任务	的	开支	这	钱	,

“我走在回家的路上，感觉心头沉甸甸的，仿佛脚趾都粘在了人行道上——不仅仅是因为要花钱这件事，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] .

but	about	the	secret	.
但	关于	这	秘密	.

但关于秘密。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [brest] [ə'gen] .

However	,	I	reasoned	it	up	into	my	breast	again	.
然而	,	我	有理智的	它	向上	进入	我的	胸部	再次	.

然而，我又把它塞回了我的胸膛。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['mægəziːnz] [raɪt] [ə'genst] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪz] [tuː] [rɪtʃ]

If	my	father	is	one	of	the	men	that	magazines	write	against	and	say	is	too	rich
如果	我的	父亲	是	一	的	这	男人	那	杂志	写	反对	和	说	是	也	富有的

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

to	be	good	,
到	是	好的	,

如果我的父亲是杂志抨击的那种人，说他太有钱了，所以不可能是好人，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ;

he	has	always	told	me	the	truth	;
他	有	总是	讲述	我	这	真相	;

他一直都跟我说真话；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ai] ['hædnt] [dʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

and	when	he	said	I	hadn't	done	the	great	secret	any	damage	I	believed	him	.
和	什么时候	他	说	我	之前没有	完毕	这	伟大的	秘密	任何	损害	我	相信	他	.

当他说我没有对这个伟大的秘密造成任何损害时，我相信他。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] ['rɒdʒəz] [æz; əz] [hɪm'self] , [ai] [kæn; kən] , [tuː] .

If	he	can	trust	Rogers	as	himself	,	I	can	,	too	.
如果	他	能	相信	罗杰斯	作为	他自己	,	我	能	,	也	.

如果他能信任罗杰斯本人，我也能。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

But	after	this	,
但	后	这	,

但在此之后，

[wen] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kænt] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːsheə(r)]

when	I	know	anything	that	all	the	world	can't	know	I'm	going	to	wear	a	horsehair
什么时候	我	知道	任何事物	那	全部	这	世界	不能	知道	我是	去	到	穿	一个	马鬃

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

当我知道一些全世界都不能知道的事情时，我就会戴上一枚马鬃戒指。

[laɪk] [bel] [meɪks] ['meɪmiː] [suː] [duː; də] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [tel] .

like	Belle	makes	Mamie	Sue	do	,	to	remind	me	not	to	forget	and	tell	.
喜欢	美女	制作	玛米	起诉	做	,	到	提醒	我	不是	到	忘记	和	告诉	.

就像贝儿让玛米·苏做的那样，提醒我不要忘记并告诉别人。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [siː] [aɪm][nɒt] .

I	thought	I	was	stronger	-	minded	than	that	,	but	I	see	I'm	not	.
我	想法	我	曾是	更强	-	有思想	比	那	,	但	我	看	我是	不是	.

我原以为自己意志更坚定，但看来我并非如此。

[juː; jʊ] [siː] , ['leðə(r)] ['luːɪs] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] [ðæn; ðən][dʒʌst]['eni] [gɜːl] ;

You	see	,	leather	Louise	,	I	must	be	more	trustworthy	than	just	any	girl	;
你	看	,	皮革	路易丝	,	我	必须	是	更多的	值得信赖的	比	只是	任何	女孩	;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪm] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] ,

for	if	I'm	untrustworthy	,
为了	如果	我是	不可信赖的	,

你看，皮衣路易丝，我必须比任何女孩都更值得信赖；因为如果我不值得信赖，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

then	it	will	be	a	tragedy	,
然后	它	将要	是	一个	悲剧	,

那将是一场悲剧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [ə'genst]

because	it	will	prove	that	I	inherited	it	and	so	be	an	evidence	against
因为	它	将要	证明	那	我	遗传	它	和	所以	是	一个	证据	反对

['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [tuː] .

Father	in	my	own	mind	and	the	world's	too	.
父亲	在	我的	自己的	头脑	和	这	世界的	也	.

因为这将证明我继承了它，从而在我自己和世人心中成为指控父亲的证据。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [rɑk'sæn] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Since	I	have	been	with	Roxanne	so	much	,
自从	我	有	到过	和	罗克珊	所以	很多	,

因为我和罗克珊在一起的时间很长，

[ænd; ənd] [siːn] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	seen	so	many	things	which	prove	that	God	is	looking	directly	after	her	,
和	已见	所以	许多	事物	哪个	证明	那	上帝	是	寻找	直接地	后	她	,

我看到了许多事情，这些事情都证明上帝一直在关注着她。

[æz; əz][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][plæn] [ʃəʊz] , [ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

as	my	getting	the	apple	plan	shows	,	I	feel	so	much	nearer	to	Him	.
作为	我的	获得	这	苹果	计划	演出	,	我	感觉	所以	很多	更近	到	他	.

正如我接受苹果计划所表明的那样，我感觉自己与祂更加亲近了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['fɑːðə(r)] ,

I	am	going	to	pray	to	Him	to	help	me	to	help	Father	,
我	是	去	到	祈祷	到	他	到	帮助	我	到	帮助	父亲	,

我要向祂祈祷，求祂帮助我帮助父亲。

[ænd; ənd] [teɪk] [bəuθ]['aʊə(r)] ['ɑːnərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

and	take	both	our	honors	in	His	keeping	.
和	拿	两个都	我们的	荣誉	在	他的	保持	.

愿祂保佑我们所有人的荣耀。

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊl] [sprɪŋ] [kiːps] ['sprɪŋɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
Of course , the whole spring keeps springing wonderful days on a person ,
的 课程 , 这 所有的 春天 保持 弹簧 精彩的 天 在 一个 人 ,

当然，整个春天都会给人们带来美好的日子。

[iːtʃ] [wʌn] [l'ʌvlie] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][əʊld]
each one lovelier than the last ; but the one that came down from over Old
每个 一 更可爱 比 这 最后的 ; 但 这 一 那 来了 向下 从 超过 老的
['hɑːrpɛθ] ,
Harpeth ,
哈珀斯 ,

一个比一个可爱；但从老哈珀斯山上下来的那一个，

[æz; əz][ðə; ði] [tɔlɪst] [hʌmp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] ,
as the tallest hump on the ridge is called ,
作为 这 最高 驼峰 在 这 岭 是 称为 ,

山脊上最高的隆起被称为.....

[wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
was so lovely that it was hard to believe that I was not just seeing it
曾是 所以 迷人的 那 它 曾是 难的 到 相信 那 我 曾是 不是 只是 看到 它
[wɪð] [rɑːk'sænz] [aɪz] .
with Roxanne's eyes .
和 罗克珊的 眼睛 .

景色如此美丽，我简直不敢相信自己看到的不是罗克珊的眼睛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
If it was so beautiful ,
如果 它 曾是 所以 美丽的 ,

如果它真的那么美丽，

[wɪð] [ɪts] ['ɔːtʃəd] [smelz] [ænd; ənd] [bluːmz] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] [sɒft] ['lɪt(ə)l]
with its orchard smells and blooms and buzzing of bees and soft little
和 它是 果园 气味 和 花朵 和 嗡嗡声 的 蜜蜂 和 柔软的 小的
[wɪndz; waɪndz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
winds , to me ,
风 , 到 我 ,

对我来说，这里有果园的芬芳、盛开的花朵、蜜蜂的嗡嗡声和轻柔的微风。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I wonder what it did look like to her .
我 想知道 什么 它 做过 看 喜欢 到 她 .

我想知道在她眼里它是什么样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɑk'sæn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] .
And to think that Roxanne was almost in tears before it was nine o'clock .
和 到 思考 那 罗克珊 曾是 几乎 在 眼泪 前 它 曾是 九 点钟 .

想想看，不到九点钟，罗克珊就几乎要哭了。

[ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] - [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
The interurban that runs by Byrdsville and out over the ridge to the city
这 市际 那 跑步 经过 - 和 出去 超过 这 岭 到 这 城市
[hæz; həz] [kɑːz] ['əʊnli] ['evri] [tuː] ['aʊəz] ,
has cars only every two hours ,
有 汽车 仅有的 每一个 二 小时 ,

途经伯兹维尔并翻过山脊开往市区的城际列车，每两小时才有一班车。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt] - [ten] [wʌn] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ten] - [ten] ,

so	if	we	didn't	catch	the	eight	-	ten	one	,	we	couldn't	go	until	the	ten	-	ten	,
所以	如果	我们	没有	抓住	这	八	-	十	一	,	我们	不能	去	直到	这	十	-	十	,

所以如果我们没赶上八点十分那班车，我们就得等到十点十分才能出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]

and	that	would	make	it	very	late	for	the	Scouts	to	go	through	all	the
和	那	会	制作	它	非常	晚的	为了	这	童子军	到	去	通过	全部	这

[kaɪndz] [ɒv; əv] [drɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] .

kinds	of	drills	they	had	planned	for	.
种类	的	演习	他们	有	计划	为了	.

这样一来，童子军们就来不及完成他们计划的所有训练项目了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [spreɪn] ['æŋklz] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [step] [ɒn] [sneɪks] ,

Some	of	us	had	to	sprain	ankles	and	make	believe	to	step	on	snakes	,
一些	的	我们	有	到	扭伤	脚踝	和	制作	相信	到	步	在	蛇	,

我们当中有些人不得不扭伤脚踝，假装踩到蛇。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪmiː] [suː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] [treɪst] , ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

and	then	Mamie	Sue	had	to	be	lost	and	traced	,	only	she	didn't	know
和	然后	玛米	起诉	有	到	是	丢失的	和	追踪	,	仅有的	她	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

it	yet	;
它	然而	;

然后，玛米·苏走失了，又被找到了，只是她自己还不知道而已；

[səʊ] ['təʊni] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] ['veri] ['ɜːli] .

so	Tony	said	that	we	would	have	to	start	very	early	.
所以	托尼	说	那	我们	会	有	到	开始	非常	早期的	.

所以托尼说我们必须很早就开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] ['sev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

It	was	about	half	past	seven	when	he	came	for	me	while	all	the	rest	of
它	曾是	关于	一半	过去的	七	什么时候	他	来了	为了	我	尽管	全部	这	休息	的

[ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

them	waited	at	the	corner	for	us	.
他们	等待	在	这	角落	为了	我们	.

大约七点半的时候，他来接我，而其他人都在街角等着我们。

[wiː; wi] [ðen] [truːp] [daʊn] [tuː; tə] [get] [rɑk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peitən] ; [bʌt; bət] [dɪ'zɑːstə(r)] [met]

We	then	trooped	down	to	get	Roxanne	and	Lovelace	Peyton	;	but	disaster	met
我们	然后	成群结队	向下	到	得到	罗克珊	和	洛夫莱斯	佩顿	;	但	灾难	遇见

[ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

us	at	the	door	.
我们	在	这	门	.

然后我们下楼去接罗克珊和洛夫莱斯·佩顿；但灾难却在门口等着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvˌles] ['peitən] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] [waɪl] [rɑk'sæn]

It	was	Lovelace	Peyton	dancing	and	yelling	like	a	wild	Indian	while	Roxanne
它	曾是	洛夫莱斯	佩顿	跳舞	和	大喊	喜欢	一个	荒野	印度	尽管	罗克珊

[traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] [dres] - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

tried	to	quiet	him	and	unbutton	his	white	linen	dress	-	up	at	the	same	time	.
尝试	到	安静的	他	和	解开	他的	白色的	亚麻布	裙子	-	向上	在	这	相同的	时间	.

洛夫莱斯·佩顿像个野蛮的印第安人一样又唱又跳，而罗克珊一边试图让他安静下来，一边解开他白色亚麻连衣裙的扣子。

" [pliːz] ['evribɒdi] [gəʊ] [ɒn] .

"	Please	everybody	go	on	.
"	请	大家	去	在	.

请大家继续。

[wiː; wi] [kænt] [kʌm] , " [rɑk'sæn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

We	can't	come	,	"	Roxanne	called	to	us	at	the	gate	.
我们	不能	来	,	"	罗克珊	称为	到	我们	在	这	门	.

“我们不能来,”罗克珊在门口喊道。

" ['lʌvi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [paɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Lovey	sat	down	on	one	of	the	hot	pies	that	Uncle	Pomp	had	just	taken	out	of
"	亲爱的	卫星	向下	在	一	的	这	热的	馅饼	那	叔叔	盛大场面	有	只是	已采取	出去	的

[ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

the	stove	for	me	to	put	in	the	basket	,
这	火炉	为了	我	到	放	在	这	篮子	,

“洛维坐在庞普叔叔刚从炉子上拿下来让我放进篮子里的热馅饼上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blaʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	it	burned	him	through	his	trousers	and	blouse	and	all	.
和	它	烧伤	他	通过	他的	裤子	和	女式衬衫	和	全部	.

火焰灼烧了他的裤子、衬衫，连裤子和衬衫都烧穿了。

['ʌŋk(ə)l] [pɒmp] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['æsmə] ,

Uncle	Pomp	has	got	a	dreadful	fit	of	asthma	,
叔叔	盛大场面	有	得到	一个	可怕	合身	的	哮喘	,

庞普叔叔哮喘病发作得很厉害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪ] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [weə(r)] ['lʌvi] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

and	the	pie	is	all	over	everything	where	Lovey	ran	around	and	around	.
和	这	馅饼	是	全部	超过	一切	在哪里	亲爱的	跑	大约	和	大约	.

洛维跑来跑去的地方，到处都是馅饼。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [skrʌb] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

I've	got	to	scrub	him	and	the	whole	house	.
我已经	得到	到	擦洗	他	和	这	所有的	房子	.

我得把他和整栋房子都彻底打扫一遍。

[pliːz] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .

Please	go	on	and	don't	be	late	for	the	train	.
请	去	在	和	不	是	晚的	为了	这	火车	.

请继续前进，不要错过火车。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [rɑk'sæn] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['lʌvˌles] ['peitən] [ðæt]

"	And	as	Roxanne	looked	out	at	us	over	the	dancing	Lovelace	Peyton	that
"	和	作为	罗克珊	看起来	出去	在	我们	超过	这	跳舞	洛夫莱斯	佩顿	那

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dɪmp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left]

was	the	first	time	I	had	ever	seen	her	face	without	its	dimple	on	the	left
曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	她	脸	没有	它是	酒窝	在	这	左边

[saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

side	of	her	chin	,
边	的	她	下巴	,

“当罗克珊越过跳舞的洛夫莱斯·佩顿看向我们时，那是我第一次看到她脸上没有左下巴酒窝的脸。”

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzi] [klaʊd] .

or	her	head	down	out	of	the	rosy	cloud	.
或者	她	头	向下	出去	的	这	红润	云	.

或者她低下头，从那片玫瑰色的云雾中挣脱出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , ['rɔksi] , " [sed] [bel] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	It	always	happens	just	this	way	,	Roxy	,	"	said	Belle	in	a	reproving	tone	of	voice	.
"	它	总是	发生	只是	这	方式	,	罗克西	,	"	说	美女	在	一个	责备	语气	的	嗓音	.

“总是这样，罗克西,”贝尔用责备的语气说道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['redi] [lɑːst] [naɪt] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eniθɪŋ]
" You promised to begin to get ready last night , so as not to delay anything
" 你 承诺 到 开始 到 得到 准备好 最后的 夜晚 , 所以 作为 不是 到 延迟 任何事物
[ɔː(r)] ['enibɒdi] .
or anybody .
或者 任何人 .

“你昨晚承诺开始做准备，以免耽误任何事情或任何人。

[wɪr] [dʒʌst] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ! "
We're just not going to wait ! "
是 只是 不是 去 到 等待 ! "

我们绝不会再等了！

" [aɪ][dɪd][traɪ] , [bel] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɑk'sæn] ,
" I did try , Belle , " answered Roxanne ,
" 我 做过 尝试 , 美女 , " 回答 罗克珊 ,

“我试过了，贝尔，”罗克珊回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [bəuθ] ['təʊni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [səʊ]
with a little sob coming into her voice that made both Tony and me so
和 一个 小的 哭泣 未来 进入 她 嗓音 那 制成 两个都 托尼 和 我 所以
[mæd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [bəuθ] [ɪk'spləʊd] [tə'geðə(r)] .
mad at one time that it is a wonder that we didn't both explode together .
疯狂的 在 一 时间 那 它 是 一个 想知道 那 我们 没有 两个都 爆炸 一起 .

她声音里带着一丝抽泣，这让托尼和我当时都非常生气，我们俩竟然没有同时爆发，真是个奇迹。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['bʌbəlz] , " [sed] ['təʊni] , ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [aɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Here , you bubbles , " said Tony , jumping the gate as I went through it ,
" 这里 , 你 气泡 , " 说 托尼 , 跳 这 门 作为 我 去 通过 它 ,

“来，你们这些小泡泡，”托尼说着，在我穿过栅栏门时跳过了它。

" [get] ['bɪzi] [wɪð] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" get busy with this situation .
" 得到 忙碌的 和 这 情况 .

赶紧处理这件事。

[wɪv] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [səʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['evribɒdi] .
We've got almost a half - hour , so be doing something , everybody .
我们已经 得到 几乎 一个 一半 - 小时 , 所以 是 正在做 某物 , 大家 .

我们还剩将近半个小时，所以大家都赶紧做点什么吧。

[bel] ,
Belle ,
美女 ,

美女，

[juː; jʊ] [help] ['rɔksi] [skɪn] [ðæt] [kɪd] [ænd; ənd] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [kliːn] [kləʊðz] [waɪl] [aɪ] [swɒb] [ʌp] [ænd; ənd]
you help Roxy skin that kid and get him into clean clothes while I swab up and
你 帮助 罗克西 皮肤 那 孩子 和 得到 他 进入 干净的 衣服 尽管 我 拭子 向上 和
[laɪt] [əʊld] - ['dʒɪmsən] - [wiːd] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
light old Pomp's jimson - weed pipe for him ?
光 老的 - 吉姆森 - 杂草 管道 为了 他 ?

你帮罗克西把那孩子剥皮，给他换上干净衣服，我则帮老庞普把曼陀罗烟斗拿出来点燃?

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['təʊni] [spəʊk] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" And as Tony spoke he started to the rear of the house .
" 和 作为 托尼 辐 他 开始 到 这 后部 的 这 房子 .

“托尼一边说着，一边朝房子后面走去。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪm] ['hɜːrtɪd] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][let] ['enibɒdi]

I'm	hurted	bad	,	and	I	won't	let	anybody
我是	受伤了	坏的	,	和	我	惯于	让	任何人

我伤得很重，我不会让任何人伤害我

[bʌt; bət] ['fɪlɪs] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

but	Phyllis	touch	me	.
但	菲利斯	触碰	我	.

但菲利斯碰了我。

[aɪl] [aʊt] [ɒf] [bɛlz] [ɑːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naɪ] [ˌem 'iː] ,

I'll	out	off	Belle's	arm	if	she	comes	nigh	me	,
患病的	出去	离开	贝儿的	手臂	如果	她	来	夜	我	,

如果贝儿靠近我，我就甩掉她的胳膊。

" [sed] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] [vɔɪs] ;

"	said	Lovelace	Peyton	in	the	rudest	voice	;
"	说	洛夫莱斯	佩顿	在	这	最粗鲁	嗓音	;

“洛夫莱斯·佩顿用最粗鲁的声音说道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [piːl] [hɪm] [waɪl]

but	it	did	me	good	to	get	hold	of	him	and	begin	to	peel	him	while
但	它	做过	我	好的	到	得到	抓住	的	他	和	开始	到	果皮	他	尽管

[rɑk'sæn] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kə'læmitiz] ['ɒntə][ðə; ði]

Roxanne	stood	petrified	at	the	idea	of	hurrying	all	her	calamities	onto	the
罗克珊	站立	石化	在	这	主意	的	匆忙	全部	她	灾难	到	这

[kɑː(r)][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

car	in	twenty	minutes	.
车	在	二十	分钟	.

但对我来说，抓住他并开始剥他的皮是件好事，而罗克珊则吓得魂不附体，因为她一想到要在二十分钟内把她所有的灾难都赶到车上就害怕极了。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pækt] [ænd; ənd] — " [bɪ'gæn] [rɑk'sæn] ,

"	Oh	,	I'm	not	dressed	and	the	pies	are	not	packed	and	—	"	began	Roxanne	,
"	哦	,	我是	不是	穿着	和	这	馅饼	是	不是	包装	和	—	"	开始	罗克珊	,

“哦，我还没穿衣服，馅饼也没打包，而且——”罗克珊开口说道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪmp(ə)l]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	the	dimple	also	began	to	play	at	the	same	time	.
但	这	酒窝	还	开始	到	玩	在	这	相同的	时间	.

但与此同时，酒窝也开始玩耍起来。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [dres] , [rɑk'sæn] , " [sed] [bel] ['miːkli] ;

"	I'll	help	you	dress	,	Roxanne	,	"	said	Belle	meekly	;
"	患病的	帮助	你	裙子	,	罗克珊	,	"	说	美女	温顺地	;

“我来帮你穿衣服吧，罗克珊，”贝儿温顺地说；

[fɔː(r); fə(r)] [bel] [ɪz][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['toʊniz] [ɪk'sploʊʒənz][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [ɜːθ] ,

for	Belle	is	more	afraid	of	Tony's	explosions	than	of	anything	else	on	earth	,
为了	美女	是	更多的	害怕的	的	托尼的	爆炸	比	的	任何事物	别的	在	地球	,

因为贝尔最害怕的莫过于托尼的爆炸，而不是世上任何其他事物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	had	looked	at	her	with	a	stern	expression	as	she	had
和	他	有	看起来	在	她	和	一个	船尾	表达	作为	她	有

[fʌst] [æt; ət][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [rɑk'sæn] .

fussed	at	and	threatened	to	leave	Roxanne	.
烦躁不安	在	和	威胁	到	离开	罗克珊	.

当她对罗克珊大吵大闹，甚至威胁要离开她时，他用严厉的表情看着她。

" [aɪl] [pæk] [ðə; ði] [paɪz] , " [sed] ['meɪmiː] [suː] , [wɪð] [pleɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] .
" I'll pack the pies , " said Mamie Sue , with plain delight at the prospect .
" 患病的 盒 这 馅饼 , " 说 玛米 起诉 , 和 清楚的 喜 在 这 前景 .

“我来打包馅饼吧，”玛米·苏说道，一想到这件事，她就欣喜不已。

" [wel] , ['hʌri] , ['dʌmplɪŋ] ,
" Well , hurry , Dumpling ,
" 出色地 , 匆忙 , 饺子 ,

“好了，快点，饺子。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðəʊz] [paɪz] ,
and don't take a bite out of a stray corner of more than half those pies ,
和 不 拿 一个 咬 出去 的 一个 流浪 角落 的 更多的 比 一半 那些 馅饼 ,

而且，超过一半的馅饼，你连边角都别咬一口。

" ['təʊni] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]
" Tony answered her as he rolled up his shirt sleeves and started toward
" 托尼 回答 她 作为 他 滚动 向上 他的 衬衫 袖子 和 开始 朝向
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

托尼一边回答她，一边卷起衬衫袖子，朝厨房走去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'kuːn] [pə'trəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət]
All the other members of the Raccoon Patrol were with the other girls at
全部 这 其他 成员 的 这 狸 巡逻 是 和 这 其他 女孩们 在
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

浣熊巡逻队的其他成员都和那几个女孩一起待在警局里。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['təʊni] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt]
and nobody could go without Tony , who had bought the combination ticket
和 无人 可以 去 没有 托尼 , WHO 有 买 这 组合 票
[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
for everybody , at a bargain .
为了 大家 , 在 一个 便宜货 .

而且谁也不能不带托尼，因为托尼以优惠的价格为大家买了联票。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [heɪst] [meɪks] [weɪst] ,
It is all very well to say that " haste makes waste ,
它 是 全部 非常 出色地 到 说 那 " 匆忙 制作 浪费 ,

说“欲速则不达”固然没错，

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hʌri] [ðæt] [gets] [θɪŋz] [dʌn] ,
" but there is a kind of hurry that gets things done ,
" 但 那里 是 一个 种类 的 匆忙 那 获得 事物 完毕 ,

但有一种紧迫感能把事情做好。

[ænd; ənd] ['təʊni] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [kaɪnd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
and Tony knows how to put that kind into action .
和 托尼 知道 如何 到 放 那 种类 进入 行动 .

托尼知道如何将这种理念付诸实践。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [suː] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ðeə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
He and Mamie Sue kept to the kitchen as their scene of operations ,
他 和 玛米 起诉 保留 到 这 厨房 作为 他们的 场景 的 运营 ,

他和玛米·苏一直把厨房当作他们的行动场所。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][əʊld][ˈʌŋk(ə)l] [pɒmp] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [hʌmpt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [paɪp]

and	before	we	knew	it	old	Uncle	Pomp	was	seated	humped	over	his	pipe
和	前	我们	知道	它	老的	叔叔	盛大场面	曾是	坐着	驼背	超过	他的	管道

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ˈiːzi] .

and	beginning	to	breathe	easy	.
和	开始	到	呼吸	简单的	.

还没等我们反应过来，老庞普叔叔就弓着背坐在烟斗旁，开始轻松地呼吸起来。

['meɪmiː] [suː] [hæd; həd] [[hɔpt]] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɜːlz] [ɒv; əv] ['toʊniz] [mɒp] [waɪl]

Mamie	Sue	had	hopped	around	to	keep	out	of	the	swirls	of	Tony's	mop	while
玛米	起诉	有	跳跃	大约	到	保持	出去	的	这	漩涡	的	托尼的	拖把	尽管

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðəʊz] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈpreʃəs] [paɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

she	packed	those	ill	-	fated	but	precious	pies	in	the	basket	,
她	包装	那些	患病的	-	命中注定	但	宝贵的	馅饼	在	这	篮子	,

玛米·苏一边跳来跳去，一边躲避托尼甩出的拖把，同时把那些命运多舛但又无比珍贵的馅饼装进篮子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] .

and	she	was	breathing	almost	as	hard	as	Uncle	Pompey	.
和	她	曾是	呼吸	几乎	作为	难的	作为	叔叔	庞贝	.

她的呼吸几乎和庞贝叔叔一样急促。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] ['lʌvˌles] ['peitən] ,

I	did	the	best	I	could	with	Lovelace	Peyton	,
我	做过	这	最好的	我	可以	和	洛夫莱斯	佩顿	,

我尽了全力帮助洛夫莱斯·佩顿，

[ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [bluː] ['eɪprən] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɪŋk] ['pætʃɪz] [wɒz; wəz] [həʊl] [ænd; ənd] [kliːn] ;

though	only	the	blue	apron	with	the	largest	pink	patches	was	whole	and	clean	;
尽管	仅有的	这	蓝色的	围裙	和	这	最大	粉色的	补丁	曾是	所有的	和	干净的	;

但只有那件粉色斑点最大的蓝色围裙是完好无损的；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] , [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [hɜːt] [rɑkˈsæn] ,

so	he	had	to	go	that	way	,	which	I	know	hurt	Roxanne	,
所以	他	有	到	去	那	方式	,	哪个	我	知道	伤害	罗克珊	,

所以他不得不走那条路，我知道这伤害了罗克珊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	had	been	so	lovely	to	look	at	in	his	part	of	the
为了	他	有	到过	所以	迷人的	到	看	在	在	他的	部分	的	这

['grænˌmʌðərz] [ʃiːt] .

grandmother's	sheet	.
祖母的	床单	.

因为他躺在祖母的床单上，看起来非常可爱。

[bel] [wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [rɑːkˈsænz] ['festɪv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz]['təʊni] [keɪm] [daʊn]

Belle	was	buttoning	Roxanne's	festive	white	linen	up	the	back	as	Tony	came	down
美女	曾是	扣纽扣	罗克珊的	节日	白色的	亚麻布	向上	这	后退	作为	托尼	来了	向下

[ðə; ði] [hɔːl] [ʃuː] ['pæntɪŋ] ['meɪmiː] [suː] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	hall	shooing	panting	Mamie	Sue	with	the	basket	in	front	of	him	,
这	大厅	射杀	喘息	玛米	起诉	和	这	篮子	在	正面	的	他	,

贝尔正在帮罗克珊系上节日白色亚麻连衣裙背后的扣子，这时托尼提着篮子，气喘吁吁地从走廊走过来，催促着玛米·苏。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

and	collected	us	all	.
和	集	我们	全部	.

把我们都聚集到了一起。

[ai] [grædbd] [rɑːkˈsænz] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈlʌvˌles]

I	grabbed	Roxanne's	hat	from	the	closet	for	her	and	swung	Lovelace
我	抓住	罗克珊的	帽子	从	这	壁橱	为了	她	和	摇摆	洛夫莱斯

[ˈpeitən] [ʌp] [ɒn] [ˈtoʊniz] [ˈʃəʊldə(r)] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɒn] [əˈhed] [wɪð] [hɪm] .

Peyton	up	on	Tony's	shoulder	so	he	could	run	on	ahead	with	him	.
佩顿	向上	在	托尼的	肩膀	所以	他	可以	跑步	在	前方	和	他	.

我从衣橱里拿出罗克珊的帽子给她，然后把洛夫莱斯·佩顿抱到托尼的肩膀上，这样他就可以带着她先跑了。

[bel] [ˈfɒləʊd] [rɑkˈsæn] , [ˈbʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

Belle	followed	Roxanne	,	buttoning	her	up	all	the	way	to	the	front	gate	,
美女	随后	罗克珊	,	扣纽扣	她	向上	全部	这	方式	到	这	正面	门	,

贝尔跟着罗克珊，一路帮她扣好扣子，直到大门口。

[waɪl] [ˈmeɪmiː] [suː] [ˈtrʌnd(ə)ld] [əˈlɒŋ] [ˈstedəli] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bˈɑːskɪts] .

while	Mamie	Sue	trundled	along	steadily	with	the	two	baskets	.
尽管	玛米	起诉	隆隆地	沿着	稳步	和	这	二	篮子	.

玛米·苏提着两个篮子，稳步向前走去。

[aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ikˈsaitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

I've	heard	about	the	excitements	of	the	city	and	the	quiet	of	the	country	,
我已经	听到	关于	这	兴奋	的	这	城市	和	这	安静的	的	这	国家	,

我听说过城市的繁华和乡村的宁静，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] .

but	I	have	the	opinion	that	the	terms	in	this	case	are	mixed	.
但	我	有	这	观点	那	这	条款	在	这	案件	是	混合	.

但我认为，在这种情况下，这些术语是混淆的。

[wiː; wi][ɔːl] [fel] [əˈbɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)][hɑːf] [ded] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

We	all	fell	aboard	the	car	half	dead	,	but	we	caught	it	!
我们	全部	跌倒	船上	这	车	一半	死的	,	但	我们	捕捉	它	!

我们几个都奄奄一息地上了车，但我们还是抓住了它！

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [skaʊt] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈleðə(r)] - [baʊnd]

I'm	not	going	to	describe	this	Scout	outing	in	detail	to	you	,	my	leather	-	bound
我是	不是	去	到	描述	这	侦察	外出	在	细节	到	你	,	我的	皮革	-	边界

[ˈluːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

我不会向你详细描述这次童子军郊游的经历，我的皮面露易丝。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] .

because	it	would	take	all	night	.
因为	它	会	拿	全部	夜晚	.

因为那会花掉一整夜的时间。

[aɪm][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

I'm	so	tired	that	I	doubt	if	I	get	up	in	the	morning	until	it	is	afternoon	,
我是	所以	疲劳的	那	我	怀疑	如果	我	得到	向上	在	这	早晨	直到	它	是	下午	,

我太累了，怀疑早上能不能起床，直到下午才能睡着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [laɪts] [ai] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə]

but	there	are	a	few	high	lights	I	will	mention	because	I	never	want	to
但	那里	是	一个	很少	高的	灯	我	将要	提到	因为	我	绝不	想	到

[fəˈget] [ðem; ðəm] .

forget	them	.
忘记	他们	.

但有一些亮点我想特别提一下，因为我永远不想忘记它们。

[ə; eɪ][gɜːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

A	girl	wants	to	keep	the	details	of	the	first	happiest	day	of	her	life
一个	女孩	想要	到	保持	这	细节	的	这	第一的	最快乐	天	的	她	生活

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

一个女孩想永远保留她生命中最幸福的第一个日子里的所有细节。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

even	if	she	has	many	others	.
甚至	如果	她	有	许多	其他的	.

即使她还有很多其他孩子。

['meɪmiː] [suː] [gɒt] [lɒst] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɛlz] ['bɑːskɪt] [wɪð]

Mamie	Sue	got	lost	satisfactorily	,	but	they	forgot	she	had	Belle's	basket	with
玛米	起诉	得到	丢失的	令人满意地	,	但	他们	忘了	她	有	贝儿的	篮子	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

玛米·苏迷路了，一切都很顺利，但他们忘了她还带着贝儿的篮子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [fər'evə(r)] ;

and	when	they	found	her	some	of	the	sandwiches	were	lost	forever	;
和	什么时候	他们	成立	她	一些	的	这	三明治	是	丢失的	永远	;

[bʌt; bət] ['meɪmiː] [suː] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

but	Mamie	Sue	was	happy	.
但	玛米	起诉	曾是	快乐的	.

当他们找到她时，有些三明治已经永远丢失了；但玛米·苏很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ðɪ] [weɪ] [pɪŋk] [trækt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌæsə'fiːtɪdə] .

It	was	wonderful	the	way	Pink	tracked	her	shoes	by	the	asafetida	.
它	曾是	精彩的	这	方式	粉色的	已追踪	她	鞋	经过	这	阿魏	.

Pink用阿魏来追踪她的鞋子，这种方式真是太棒了。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [skaʊts] [kænt] [smәʊk] :

That	is	one	of	the	reasons	Scouts	can't	smoke	:
那	是	一	的	这	原因	童子军	不能	抽烟	:

这就是童子军不能吸烟的原因之一：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [tuː; tə] [træk] [θɪŋz] [wɪð] .

they	must	keep	their	sense	of	smell	to	track	things	with	.
他们	必须	保持	他们的	感觉	的	闻	到	追踪	事物	和	.

它们必须保留嗅觉才能追踪事物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪlis] [g'ɜːlz] [let] [sæm] [heɪz] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sneɪk] - [baɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːlz]

One	of	the	Willis	girls	let	Sam	Hayes	treat	her	for	snake	-	bite	by	the	rules
一	的	这	威利斯	女孩们	让	山姆	海耶斯	对待	她	为了	蛇	-	咬	经过	这	规则

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

of	the	book	and	never	said	a	word	;
的	这	书	和	绝不	说	一个	单词	;

威利斯家的一个女儿让萨姆·海耶斯按照正规程序为她治疗蛇咬伤，而且一句话也没说；

[bʌt; bət] [ðen] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪlis] [g'ɜːlz]['evə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	then	neither	one	of	those	Willis	girls	ever	says	anything	except	what	they	have
但	然后	两者都不	一	的	那些	威利斯	女孩们	曾经	说道	任何事物	除了	什么	他们	有

[tuː; tə][ɪn] ['klɑːsruːm] ,

to	in	classroom	,
到	在	课堂	,

但是，威利斯家的那两个女孩除了在课堂上必须说的话之外，从来不说其他话。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .

and	we	like	them	immensely	.
和	我们	喜欢	他们	非常	.

我们非常喜欢它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['toʊniz][fɜːst]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

They	are	Tony's	first	cousins	and	both	are	of	the	first	families	of
他们	是	托尼的	第一的	表兄弟姐妹	和	两个都	是	的	这	第一的	家庭	的

-

Byrdsville	.
-	.

他们是托尼的堂兄弟，而且都来自伯兹维尔的名门望族。

[bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wen] ['təʊni] ['riːəli] [fel] [ænd; ənd] [skɪnd] [hɪz; ɪz]

But	the	sensation	of	the	day	was	when	Tony	really	fell	and	skinned	his
但	这	感觉	的	这	天	曾是	什么时候	托尼	真的	跌倒	和	去皮	他的

[ɑːm][bæd] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

arm	bad	—	and	what	do	you	think	he	did	?
手臂	坏的	—	和	什么	做	你	思考	他	做过	?

但当天最令人震惊的是托尼摔倒了，手臂严重擦伤——你猜他做了什么?

[hiː; hi][let] ['lʌv,les] ['peitən] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]

He	let	Lovelace	Peyton	do	all	the	things	to	it	that	he	showed	him	how	to
他	让	洛夫莱斯	佩顿	做	全部	这	事物	到	它	那	他	显示	他	如何	到

[duː; də] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

do	out	of	the	book	.
做	出去	的	这	书	.

他让洛夫莱斯·佩顿按照书上的方法，对它做了所有他教他做的事情。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pætʃt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ,

I	never	saw	any	human	being	in	my	life	so	happy	as	that	little	patched	boy	was	,
我	绝不	锯	任何	人类	存在	在	我的	生活	所以	快乐的	作为	那	小的	已修补	男生	曾是	,

我这辈子都没见过像那个身上有补丁的小男孩那样快乐的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] ['təʊni] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	marvelous	how	he	understood	just	what	Tony	said	and	did	it
和	它	曾是	奇妙	如何	他	理解	只是	什么	托尼	说	和	做过	它

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] .

quicker	than	any	of	us	could	.
更快	比	任何	的	我们	可以	.

更令人惊叹的是，他完全理解了托尼说的话，而且执行得比我们任何人都快。

[hɪz; ɪz]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌps] .

His	slender	little	fingers	worked	like	a	grown	-	up's	.
他的	苗条	小的	手指	工作	喜欢	一个	生长	-	UPS	.

他那纤细的小手指却像大人一样灵活自如。

" [əʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm] ,

"	Oh	,	if	his	father	,	the	doctor	,	could	have	just	seen	him	,
"	哦	,	如果	他的	父亲	,	这	医生	,	可以	有	只是	已见	他	,

“哦，如果他父亲，也就是那位医生，能够看到他该多好啊。”

" [sed] [mɪs] ['prɪsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

"	said	Miss	Prissy	in	such	a	sweetly	sympathetic	voice	that	the	Colonel	blew	his	nose	.
"	说	错过	普里西	在	这样的	一个	甜蜜地	交感神经	嗓音	那	这	上校	吹	他的	鼻子	.

“普里西小姐用如此甜美而富有同情心的声音说道，上校都忍不住擤了擤鼻子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɑːk'sænz] ['fɑː.ðərz] [best] [frend] ,

He	was	Roxanne's	father's	best	friend	,
他	曾是	罗克珊的	父亲的	最好的	朋友	,

他是罗克珊父亲最好的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌt] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪn]

and	had	watched	him	cut	up	what	was	left	of	people	on	the	battle	-	field	in
和	有	观看	他	切	向上	什么	曾是	左边	的	人们	在	这	战斗	-	场地	在

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

他曾亲眼目睹他在内战战场上肢解残存的尸体。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	us	all	about	it	.
他	讲述	我们	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉了我们。

[ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ['lʌvˌles] ['peitən] ,

I	feel	that	we	must	take	better	care	of	Lovelace	Peyton	,
我	感觉	那	我们	必须	拿	更好的	关心	的	洛夫莱斯	佩顿	,

我觉得我们必须更好地照顾洛夫莱斯·佩顿。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [rɑk'sæn] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə]

but	I	am	sorry	for	Roxanne	to	have	two	geniuses	in	her	family	to
但	我	是	对不起	为了	罗克珊	到	有	二	天才	在	她	家庭	到

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)] .

watch	over	.
手表	超过	.

但我很同情罗克珊，她要照顾家里的两个天才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][help] .

It	is	such	a	responsibility	and	requires	even	more	of	my	help	.
它	是	这样的	一个	责任	和	需要	甚至	更多的	的	我的	帮助	.

这是一项重大的责任，需要我付出更多的努力。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	luncheon	was	a	success	.
这	午餐	曾是	一个	成功	.

午餐会非常成功。

['evribɒdi] [et; eɪt] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [suː] .

Everybody	ate	everything	,	especially	the	great	surgeon	and	Mamie	Sue	.
大家	吃	一切	,	尤其	这	伟大的	外科医生	和	玛米	起诉	.

大家都把所有东西都吃光了，尤其是那位伟大的外科医生和玛米·苏。

[ðə; ði] [draɪd] [stɪks] [meɪd] [ðə; ði] [spɑːks] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [pɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd]

The	dried	sticks	made	the	sparks	on	the	leaves	for	Pink	so	much	to	his	pride
这	干燥	棍子	制成	这	火花	在	这	树叶	为了	粉色的	所以	很多	到	他的	自豪

[ðæt] ['təʊni][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['rəʊzbʌd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [kuːl] ,

that	Tony	had	to	call	him	Rosebud	to	keep	him	cool	,
那	托尼	有	到	称呼	他	玫瑰花蕾	到	保持	他	凉爽的	,

干枯的树枝在树叶上燃起火花，这让Pink非常自豪，以至于Tony不得不叫他Rosebud来让他冷静下来。

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[ænd; ənd] [sæmz] ['ket(ə)l] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːkt] [stɪks] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] [best]

and	Sam's	kettle	hung	on	the	forked	sticks	the	first	time	and	boiled	the	best
和	山姆的	壶	悬挂	在	这	分叉	棍子	这	第一的	时间	和	煮沸	这	最好的

[pə'teɪtəʊz] [ai]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

potatoes	I	ever	tasted	.
土豆	我	曾经	尝过	.

山姆的烧水壶第一次挂在叉子上，煮出了我吃过的最好吃的土豆。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]

The	boys	signaled	to	the	Colonel	by	the	Scout	language	and	he	got	the
这	男孩们	发出信号	到	这	上校	经过	这	侦察	语言	和	他	得到	这

['sɪgnlz] ['pɜːfɪktli] .

signals	perfectly	.
信号	完美	.

男孩们用童子军语言向指挥官发出信号，指挥官完全理解了这些信号。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][wɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] .

Then	he	told	them	war	tales	until	time	to	start	home	.
然后	他	讲述	他们	战争	故事	直到	时间	到	开始	家	.

然后他给他们讲战争故事，直到该回家的时候。

[hiː; hi] ['kærid] ['lʌvˌles] ['peitən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	carried	Lovelace	Peyton	,	who	had	gone	to	sleep	on	the	car	,	home	in	his
他	携带	洛夫莱斯	佩顿	,	WHO	有	已消失	到	睡觉	在	这	车	,	家	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他把在车上睡着的洛夫莱斯·佩顿抱回了家。

[waɪl] [mɪs] ['prɪsi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [rɑk'sæn] .

while	Miss	Prissy	walked	behind	him	with	Roxanne	.
尽管	错过	普里西	步行	在后面	他	和	罗克珊	.

普里西小姐和罗克珊跟在他身后。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [mɪs] ['prɪsi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

I	wonder	why	Miss	Prissy	doesn't	want	to	marry	such	a	grand	man	as	the	Colonel
我	想知道	为什么	错过	普里西	不	想	到	结婚	这样的	一个	盛大	男人	作为	这	上校

[ɪz] ?

is	?
是	?

我不明白为什么普里西小姐不愿意嫁给像上校这样一位风度翩翩的绅士?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['təʊni][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

But	a	strange	thing	happened	to	Tony	and	me	as	we	came	by	the	side
但	一个	奇怪的	事物	发生	到	托尼	和	我	作为	我们	来了	经过	这	边

[wɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪlɪsɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi]

wall	of	our	garden	after	we	had	taken	the	quiet	Willises	home	and	he
墙	的	我们的	花园	后	我们	有	已采取	这	安静的	威利斯	家	和	他

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frʌnt] [geɪt] .

was	bringing	me	to	my	front	gate	.
曾是	带来	我	到	我的	正面	门	.

但是，当我们把安静的威利斯一家送回家后，托尼带着我走到花园侧墙边时，我和托尼之间发生了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	nervous	to	think	about	it	.
它	制作	我	紧张的	到	思考	关于	它	.

想到这件事我就感到紧张。

[ðæt] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [rɑk'sæn] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

That	secret	about	the	steel	,	which	is	going	to	keep	Roxanne	from	living	in	such
那	秘密	关于	这	钢	,	哪个	是	去	到	保持	罗克珊	从	活的	在	这样的

['pɒvəti] ,

poverty	,
贫困	,

关于钢铁的那个秘密，将使罗克珊摆脱贫困的生活。

[weɪs] [ɒn][maɪ][maɪnd][səʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

weighs	on	my	mind	so	that	I	never	forget	it	.
重量	在	我的	头脑	所以	那	我	绝不	忘记	它	.

这件事一直萦绕在我心头，让我永生难忘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəuθ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

It	is	right	out	there	in	the	little	shed	and	it	is	both	dangerous	and	precious	.
它	是	正确的	出去	那里	在	这	小的	棚	和	它	是	两个都	危险的	和	宝贵的	.

它就在外面的小棚子里，既危险又珍贵。

['sʌd(ə)nli] ['təʊni] [stɒpt] [ˌem ˈiː] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [skaʊt] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]

Suddenly	Tony	stopped	me	right	opposite	the	shed	and	gave	the	Scout	signal	of
突然	托尼	停止	我	正确的	对面的	这	棚	和	给予	这	侦察	信号	的

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

突然，托尼在棚屋对面拦住了我，并打出了童子军的警告信号。

" [tɪp] - [hɪst] - [təʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Tip	-	hist	-	toe	,	"	he	said	under	his	breath	.
"	提示	-	历史	-	脚趾	,	"	他	说	在下面	他的	气息	.

“踮起脚尖，”他低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dɒdʒ] [bɪ'haɪnd] ['rɑːksiz] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , ['fɪlɪs] ?

"	Did	you	see	a	shadow	dodge	behind	Roxy's	cottage	just	a	minute	ago	,	Phyllis	?
"	做过	你	看	一个	阴影	躲闪	在后面	罗克西的	小屋	只是	一个	分钟	前	,	菲利斯	?

“菲利斯，你刚才有没有看到罗克西的小屋后面有个黑影闪过？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eni] [gɜːrlz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld][ɪn]

in	a	whisper	that	was	enough	to	make	almost	any	girl's	blood	run	cold	in
在	一个	耳语	那	曾是	足够的	到	制作	几乎	任何	女孩们	血	跑步	寒冷的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	body	.
她	身体	.

低声说道，那声音足以让几乎所有女孩感到不寒而栗。

" [ai][dɪd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [dʒʌst][æz; əz] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	I	did	,	"	I	answered	him	in	just	as	blood	-	curdling	a	whisper	,
"	我	做过	,	"	我	回答	他	在	只是	作为	血	-	凝固	一个	耳语	,

“我做了，”我用同样令人毛骨悚然的低语回答他。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [henz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['evri]

"	but	Uncle	Pompey	goes	out	to	see	after	his	hens	just	about	this	time	every
"	但	叔叔	庞贝	去	出去	到	看	后	他的	母鸡	只是	关于	这	时间	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“但是庞贝叔叔几乎每天晚上这个时候都会出去照看他的母鸡。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] . "

I	think	that	was	the	shadow	.	"
我	思考	那	曾是	这	阴影	.	"

我想那就是影子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['təʊni] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Of	course	,	"	Tony	laughed	in	a	human	voice	again	.
"	的	课程	,	"	托尼	笑了	在	一个	人类	嗓音	再次	.

“当然，”托尼再次用人类的声音笑了。

" [seɪ] ['fɪlɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [brɪk] , [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] , [ɔːl] [wʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

"	Say	Phyllis	,	you	are	one	brick	,	a	yard	wide	,	all	wool	,	and	a	foot	thick	.
"	说	菲利斯	,	你	是	一	砖	,	一个	院子	宽的	,	全部	羊毛	,	和	一个	脚	厚的	.

“菲利斯，你说你是一块砖，一码宽，全是羊毛，一英尺厚。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['bʌb(ə)l] [skwi:l] [ɪn] [ju:; jʊ] .

There	are	not	the	usual	bubble	squeals	in	you	.
那里	是	不是	这	通常	气泡	尖叫	在	你	.

你没有发出平时那种尖叫的泡泡声。

" [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'fju:zd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

"	I	never	was	so	confused	in	all	my	life	.
"	我	绝不	曾是	所以	使困惑	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么困惑过。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

I	don't	know	how	to	answer	people	when	they	express	a	liking	for	me	,
我	不	知道	如何	到	回答	人们	什么时候	他们	表达	一个	喜欢	为了	我	,

当别人表达对我的好感时，我不知道该如何回应。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [pɑ:st] [ɒn] [ˌem 'i:] .

because	I	have	never	had	many	compliments	passed	on	me	.
因为	我	有	绝不	有	许多	赞美	通过了	在	我	.

因为我很少收到别人的称赞。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['təʊni] , " [ai] [sed] , [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz] [ai] [felt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

"	Thank	you	,	Tony	,	"	I	said	,	just	as	humbly	as	I	felt	,	which	was	very
"	感谢	你	,	托尼	,	"	我	说	,	只是	作为	谦卑地	作为	我	毛毡	,	哪个	曾是	非常

['hʌmb(ə)l] [ɪn'di:d] .

humble	indeed	.
谦逊的	的确	.

“谢谢你，托尼，”我谦卑地说，语气和我内心的感受一样谦卑，而我的内心确实非常谦卑。

" [naʊ] , ['fɪlɪs] , [ai] ['wʌznt] ['pætɪŋ] ['eni] ['faɪdəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , " ['təʊni] [lɑ:ft] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni]

"	Now	,	Phyllis	,	I	wasn't	patting	any	Fido	on	the	head	,	"	Tony	laughed	in	a	funny
"	现在	,	菲利斯	,	我	不是	轻拍	任何	菲多	在	这	头	,	"	托尼	笑了	在	一个	有趣的

[wei] ;

way	;
方式	;

“菲利斯，我可没摸任何狗狗的头，”托尼滑稽地笑着说；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [hæd; həd] [ti:zd] [hɪm] , [ðəʊ] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] .

for	what	I	said	had	teased	him	,	though	I	don't	know	just	why	.
为了	什么	我	说	有	戏弄	他	,	尽管	我	不	知道	只是	为什么	.

因为我说的话逗弄了他，虽然我不知道为什么。

" [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [jelp] [wen] [ai] [skeəd]

"	And	also	I	didn't	say	that	to	you	because	you	didn't	yelp	when	I	scared
"	和	还	我	没有	说	那	到	你	因为	你	没有	喊叫	什么时候	我	害怕的

[ʌp] [ə; eɪ] ['bəʊgi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

up	a	bogie	for	you	,
向上	一个	转向架	为了	你	,

“而且我没跟你说这些，是因为我为你吓出一头鼻涕虫的时候你也没叫。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sɔ:] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['rɑ:ksiz] [kə'tæstrəfi] [ðɪs]

but	because	I	saw	how	you	came	near	beating	me	to	Roxy's	catastrophes	this
但	因为	我	锯	如何	你	来了	靠近	殴打	我	到	罗克西的	灾难	这

['mɔ:nɪŋ] [wen] [bel] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['dʒɒli] [gəʊ] - [baɪ] .

morning	when	Belle	wanted	to	give	her	the	jolly	go	-	by	.
早晨	什么时候	美女	通缉	到	给	她	这	快乐的	去	-	经过	.

但因为我看到今天早上贝尔想轻松离开罗克西的时候，你差点就抢在我前面去处理罗克西的灾难了。

[əʊld] - [hæz; həz] [sʌm; səm] [rʌf] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

Old	Roxanny	has	some	rough	going	at	times	,
老的	-	有	一些	粗糙的	去	在	时代	,

老罗克珊妮有时日子不好过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][stænd][baɪ]

and	it	is	good	to	know	that	she	has	got	a	bubble	next	door	to	stand	by
和	它	是	好的	到	知道	那	她	有	得到	一个	气泡	下一个	门	到	站立	经过

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] - ['dɑːnɪŋ] [wei] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] .

her	in	a	stocking	-	darning	way	a	fellow	can't	.
她	在	一个	袜	-	织补	方式	一个	同伴	不能	.

令人欣慰的是，她隔壁有个像泡泡一样的人在她身边，像缝补袜子一样帮她。这是男人做不到的。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" ['təʊni] [lʌ'trɛl] [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ɪn] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [jet] ,

"	Tony	Luttrell	is	an	honorable	gentleman	,	if	he	is	just	in	short	trousers	yet	,
"	托尼	卢特雷尔	是	一个	光荣的	绅士	,	如果	他	是	只是	在	短的	裤子	然而	,

“托尼·卢特雷尔是一位正直的绅士，即便他现在还穿着短裤。”

[ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	I	appreciate	his	friendship	.
和	我	欣赏	他的	友谊	.

我很珍惜他的友谊。

[ðæt] ['ʃædəʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

That	shadow	will	make	me	uneasy	.
那	阴影	将要	制作	我	不安	.

那片阴影会让我感到不安。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [krɒs] , ['nɜːvəs] [waɪt] [hen][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] ,

I	feel	like	that	cross	,	nervous	white	hen	of	Uncle	Pompey's	,
我	感觉	喜欢	那	叉	,	紧张的	白色的	母鸡	的	叔叔	庞贝的	,

我感觉自己就像庞贝叔叔家那只紧张兮兮的杂交白母鸡。

['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['daɪnəmaɪt] ['bɔtlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [egz] .

only	as	if	I	were	sitting	on	dynamite	bottles	instead	of	eggs	.
仅有的	作为	如果	我	是	坐着	在	炸药	瓶子	反而	的	鸡蛋	.

感觉就像我坐在炸药瓶上而不是鸡蛋上一样。

[ai] [wɪl] [ænd; ənd][duː; də] [trʌst] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][kæn; kən][ai] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] [trʌst] ['rɒdʒəz] ?

I	will	and	do	trust	my	father	,	but	can	I	trust	him	to	trust	Rogers	?
我	将要	和	做	相信	我的	父亲	,	但	能	我	相信	他	到	相信	罗杰斯	?

我信任我的父亲，也确实信任他，但我能相信他会信任罗杰斯吗?

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] ['præktɪs] , [laɪk] ['toʊniz] ['fɑːðə(r)] ,

Oh	,	I	wish	he	was	just	a	lawyer	with	almost	no	practice	,	like	Tony's	father	,
哦	,	我	希望	他	曾是	只是	一个	律师	和	几乎	不	实践	,	喜欢	托尼的	父亲	,

哦，我真希望他只是个像托尼父亲那样几乎没有业务的律师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [weə(r)] [ai] [njuː] [hiː; hi]

and	was	sitting	in	the	office	all	day	long	doing	nothing	,	where	I	knew	he
和	曾是	坐着	在	这	办公室	全部	天	长的	正在做	没有什么	,	在哪里	我	知道	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我知道他整天都坐在办公室里无所事事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [ðæt] [hæv; həv][mɔː(r)]

instead	of	going	back	and	forth	from	the	city	with	other	men	that	have	more
反而	的	去	后退	和	前进	从	这	城市	和	其他	男人	那	有	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] !

money	than	it	is	right	to	have	!
钱	比	它	是	正确的	到	有	!

而不是和那些钱多得不合时宜的男人一起往返于城市和家之间!

[aɪd]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ki:p] [ðə; ði]['grəʊsəri][stɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mi:n]

I'd	even	be	willing	to	have	him	keep	the	grocery	store	even	if	it	did	mean
ID	甚至	是	愿意的	到	有	他	保持	这	杂货店	店铺	甚至	如果	它	做过	意思是

[ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz] [fɜ:st] - ['fæməli][æz; əz] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .

that	he	wasn't	quite	as	first	-	family	as	Judge	Luttrell	and	the	Byrds	.
那	他	不是	相当	作为	第一的	-	家庭	作为	法官	卢特雷尔	和	这	伯兹	.

即使这意味着他不像卢特雷尔法官和伯兹家族那样是第一家族，我也愿意让他继续经营杂货店。

[əʊ] , [ai][du:; də] [lʌv] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] — [ai][du:; də] — [ai][du:; də] !

Oh	,	I	do	love	my	father	—	I	do	—	I	do	!
哦	,	我	做	爱	我的	父亲	—	我	做	—	我	做	!

哦，我真的很爱我的父亲——我真的——我真的爱他！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [kænt] [pʊt] [æn; ən] ['aɪdl] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ki:p]

It	does	seem	a	pity	that	a	person	can't	put	an	Idol	on	a	pedestal	and	keep
它	做	似乎	一个	遗憾	那	一个	人	不能	放	一个	偶像	在	一个	座	和	保持

[ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['bɒðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

it	here	without	having	it	come	down	and	bother	around	the	house	.
它	这里	没有	拥有	它	来	向下	和	打扰	大约	这	房子	.

真可惜，一个人不能把偶像放在神坛上供奉起来，而不用担心它会掉下来在房子里到处乱跑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜ:d] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]

The	idea	of	being	introduced	to	Mr	.	Douglass	Byrd	and	having	to	speak
这	主意	的	存在	介绍	到	先生	.	道格拉斯	伯德	和	拥有	到	说话

[də'rektli] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:] ['mɪzrəbl] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

directly	to	him	with	my	own	voice	has	kept	me	miserable	all	this	month	in	which	I
直接地	到	他	和	我的	自己的	嗓音	有	保留	我	悲惨的	全部	这	月	在	哪个	我

[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] ['bi:ɪŋ] [rɑ:k'sænz] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,

have	been	so	perfectly	happy	being	Roxanne's	friend	and	confidante	,
有	到过	所以	完美	快乐的	存在	罗克珊的	朋友	和	知己	,

一想到要被介绍给道格拉斯·伯德先生，还要用自己的声音直接和他说话，我就感到无比痛苦。而在这个月里，我一直很享受做罗克珊的朋友和知己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

but	it	has	happened	and	I'm	glad	it's	over	,	though	it	was	under
但	它	有	发生	和	我是	高兴的	它是	超过	,	尽管	它	曾是	在下面

['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

trying	circumstances	.
尝试	情况	.

但事情已经发生了，我很高兴它结束了，尽管过程很艰难。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] .

These	are	they	.
这些	是	他们	.

就是他们。

[maɪ] [fɪəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [mʌnθ] ['lʌvˌles] ['peitən] [hæz; həz]

My	fears	have	come	to	pass	and	in	this	eventful	month	Lovelace	Peyton	has
我的	恐惧	有	来	到	经过	和	在	这	多事	月	洛夫莱斯	佩顿	有

[grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['slendə(r)] ,

grown	from	a	slender	,
生长	从	一个	苗条	,

我的担忧变成了现实，在这个多事之秋的一个月里，洛夫莱斯·佩顿从一个纤细的女孩成长为一个健康强壮的女孩。

[freɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɒli] [æz; əz]['meɪmiː] [suː] ,

frail	little	boy	into	almost	as	much	of	a	roly	-	poly	as	Mamie	Sue	,
脆弱	小的	男生	进入	几乎	作为	很多	的	一个	罗利	-	聚合物	作为	玛米	起诉	,

一个瘦弱的小男孩变得几乎和玛米·苏一样圆滚滚的，

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [rɑk'sæn] .

and	looks	more	like	her	than	he	does	like	Roxanne	.
和	看起来	更多的	喜欢	她	比	他	做	喜欢	罗克珊	.

他看起来更像她，而不是像罗克珊。

[aɪ][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ekstrə] ,

I	try	not	to	feed	him	more	than	four	times	a	day	extra	,
我	尝试	不是	到	喂养	他	更多的	比	四	时代	一个	天	额外的	,

我尽量每天只额外喂他四次，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	is	stern	with	me	about	it	.
但	他	是	船尾	和	我	关于	它	.

但他对此事态度很严厉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [treɪd] [ðə; ðɪ] [keɪk] [aɪ] [gɪv] [hɪm] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪpt]

Sometimes	he	will	trade	the	cake	I	give	him	about	four	o'clock	for	a	new	shaped
有时	他	将要	贸易	这	蛋糕	我	给	他	关于	四	点钟	为了	一个	新的	形状

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

有时他会用我下午四点左右给他的蛋糕去换一个新造型的瓶子。

[bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [gets] [ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [keɪk] [bəuθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

but	lots	of	times	he	gets	the	bottle	and	the	cake	both	away	from	me	.
但	很多	的	时代	他	获得	这	瓶子	和	这	蛋糕	两个都	离开	从	我	.

但很多时候他都能从我手里把酒瓶和蛋糕都抢走。

[aɪ][dʒʌst] [kænt] [biː; bi] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [wɪð] ['lʌvˌles] ['peɪtən] ,

I	just	can't	be	strong	-	minded	with	Lovelace	Peyton	,
我	只是	不能	是	强的	-	有思想	和	洛夫莱斯	佩顿	,

我就是无法对洛夫莱斯·佩顿表现出强硬的态度。

[laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [rɑk'sæn] [fə'gɛt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

like	I	ought	to	be	to	make	up	for	the	way	Roxanne	forgets	to	see	him
喜欢	我	应该	到	是	到	制作	向上	为了	这	方式	罗克珊	忘记了	到	看	他

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rəʊzi] [klaʊd] .

from	the	rosy	cloud	.
从	这	红润	云	.

我应该这样做，以弥补罗克珊沉浸在美好幻想中而忽略他的过错。

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [maʊθ] - [kɪs] , ['fɪlɪs] ;

"	If	you'll	give	me	a	bottle	,	I'll	give	you	one	mouth	-	kiss	,	Phyllis	;
"	如果	你会	给	我	一个	瓶子	,	患病的	给	你	一	嘴	-	吻	,	菲利斯	;

“如果你给我一瓶酒，我就给你一个吻，菲利斯；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] ['meɪbi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

but	for	cake	and	bottles	too	,	I	can	maybe	make	it	two	,
但	为了	蛋糕	和	瓶子	也	,	我	能	或许	制作	它	二	,

但如果蛋糕和酒水也算在内，我或许可以做两份。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['baːginz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	is	the	way	he	bargains	with	me	.
"	是	这	方式	他	特价商品	和	我	.

这是他和我讨价还价的方式。

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [lʌv] ,

Fifteen	**years**	**is**	**a**	**long**	**time**	**to**	**starve**	**for**	**a**	**little**	**brother**	**to**	**love**	**,**
十五	年	是	一个	长的	时间	到	饿死	为了	一个	小的	兄弟	到	爱	,

十五年，为了疼爱弟弟而挨饿，这时间太长了。

[səʊ] [ˈlʌvˌles] [ˈpeitən] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [gets] [bəuθ][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈbɔtlz] .

so	**Lovelace**	**Peyton**	**almost**	**always**	**gets**	**both**	**the**	**cake**	**and**	**bottles**	**.**
所以	洛夫莱斯	佩顿	几乎	总是	获得	两个都	这	蛋糕	和	瓶子	.

所以洛夫莱斯·佩顿几乎总是能同时得到蛋糕和酒水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第3/8页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fæt][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd]

But	his	fat	has	begun	to	burst	out	of	all	the	clothes	he	has	and
但	他的	胖的	有	开始	到	爆裂	出去	的	全部	这	衣服	他	有	和

['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][get] [hɪm] [njuː] [wʌnz] .

somebody	has	got	to	get	him	new	ones	.
某人	有	得到	到	得到	他	新的	一个	.

但是他身上的肥肉已经撑破了他所有的衣服，得有人给他买新衣服了。

[rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs]

Roxanne	and	I	were	managing	it	when	Mr	.	Douglass	interrupted	us	this
罗克珊	和	我	是	管理	它	什么时候	先生	.	道格拉斯	中断	我们	这

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

今天早上，我和罗克珊正在处理这件事，这时道格拉斯先生打断了我们；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ə; eɪ][mæn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [stj'uːpɪdɐ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]

and	I'm	glad	a	man	is	so	much	stupider	than	a	woman	or	maybe	his
和	我是	高兴的	一个	男人	是	所以	很多	更愚蠢	比	一个	女士	或者	或许	他的

['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [hɜːt] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːgjuː] [hɪm]['ɪntuː][maɪ][plæn]

feelings	would	have	got	hurt	and	I'd	have	had	to	argue	him	into	my	plan
情怀	会	有	得到	伤害	和	ID	有	有	到	争论	他	进入	我的	计划

[laɪk] [ai][dɪd] [rɑk'sæn] .

like	I	did	Roxanne	.
喜欢	我	做过	罗克珊	.

我很高兴男人比女人愚蠢得多，否则他的自尊心可能会受到伤害，而我可能就得像对付罗克珊那样，费尽口舌才能让他接受我的计划。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [wɪð] [hɪm] .

I	feel	sure	I	would	have	failed	with	him	.
我	感觉	当然	我	会	有	失败的	和	他	.

我觉得如果跟他合作，我肯定会失败。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['aɪdl][ai]['evə(r)][hæd; həd][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [njuː] [æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] ['aɪðə(r)] [frendz]

He	is	the	first	Idol	I	ever	had	and	I	am	new	at	managing	either	friends
他	是	这	第一的	偶像	我	曾经	有	和	我	是	新的	在	管理	任何一个	朋友们

[ɔː(r)]['aɪdəlz] .

or	idols	.
或者	偶像	.

他是我第一个偶像，而我管理朋友或偶像方面都是新手。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][gɒt][səʊ][ai][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ɒv; əv] [rɑk'sæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːdʒəntli]

However	,	I	have	got	so	I	can	get	the	best	of	Roxanne	when	it	is	urgently
然而	,	我	有	得到	所以	我	能	得到	这	最好的	的	罗克珊	什么时候	它	是	紧急

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

但是，我已经学会了在紧急情况下如何发挥罗克珊的最佳状态。

" [ɪts] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɪlɪs] , " [rɑk'sæn] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	It's	the	funniest	thing	to	me	,	Phyllis	,	"	Roxanne	said	the	other	afternoon	,
"	它是	这	最搞笑	事物	到	我	,	菲利斯	,	"	罗克珊	说	这	其他	下午	,

“我觉得这太好笑了，菲利斯，”罗克珊那天下午说。

[æz; əz][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['retərɪk] ['les(ə)n] , " [bʌt; bət] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

as	I	went	over	to	see	her	about	my	rhetoric	lesson	,	"	but	rich	as	you
作为	我	去	超过	到	看	她	关于	我的	修辞	课	,	"	但	富有的	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

当我过去和她谈我的修辞课时，她说："但是，尽管你很富有，

[ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [maɪ] [skrimp] [laɪk] [ai][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

I	don't	at	all	mind	your	seeing	my	scrimps	like	I	do	the	other	girls	,
我	不	在	全部	头脑	你的	看到	我的	零钱	喜欢	我	做	这	其他	女孩们	,

我一点也不介意你像我看其他女孩那样看我的小肚腩。

['iːv(ə)n] ['meɪmiː] [suː] .

even	Mamie	Sue	.
甚至	玛米	起诉	.

甚至包括玛米·苏。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['græn,mʌðərz] ['θɪmbl] [ðæt] [fɪts] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][ænd; ənd][ɪz][pjʊə(r)]

You	are	like	finding	a	grandmother's	thimble	that	fits	you	exactly	and	is	pure
你	是	喜欢	寻找	一个	祖母的	顶针	那	适合	你	确切地	和	是	纯的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

你就像找到了奶奶用过的、大小正好合适、而且是纯金的顶针。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [seɪ] ['lʌvli] [θɪŋz] [laɪk] [rɑk'sæn] ,

"	Oh	,	I	wish	I	could	learn	to	be	gracious	and	say	lovely	things	like	Roxanne	,
"	哦	,	我	希望	我	可以	学习	到	是	亲切	和	说	迷人的	事物	喜欢	罗克珊	,

"哦，我真希望我能学会像罗克珊那样优雅地说些好听的话。"

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [kɔːkt] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [aʊt] .

but	I'm	just	a	corked	bottle	and	I	can't	get	the	stopper	out	.
但	我是	只是	一个	软木塞	瓶子	和	我	不能	得到	这	塞子	出去	.

但我只是个被软木塞堵住的瓶子，拔不出塞子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

"	I	asked	her	instead	of	giving	her	a	squeeze	and	saying	,
"	我	问	她	反而	的	给予	她	一个	挤	和	说	,

我问她，而不是拥抱她，然后说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɑk'sæn] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai]

"	You	are	the	dearest	thing	on	earth	to	me	,	Roxanne	,	"	which	was	what	I
"	你	是	这	亲爱的	事物	在	地球	到	我	,	罗克珊	,	"	哪个	曾是	什么	我

['riːəli] [felt] .

really	felt	.
真的	毛毡	.

"罗克珊，你是我在这个世界上最珍贵的人，"这正是我内心真实的感受。

" [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [əʊld] [dres] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

"	I'm	sitting	here	before	this	old	dress	I	found	in	the	trunk	in	the	attic	and	trying
"	我是	坐着	这里	前	这	老的	裙子	我	成立	在	这	树干	在	这	阁楼	和	尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['lʌvi] [weə(r)][ðə; ði] ['flaʊəd] ['eɪprənz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv]

to	think	how	I	could	make	Lovey	wear	the	flowered	aprons	I	can	make	out	of
到	思考	如何	我	可以	制作	亲爱的	穿	这	开花的	围裙	我	能	制作	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我坐在这里，面前摆着我在阁楼箱子里找到的这件旧裙子，我正在想怎样才能让洛维穿上我用它做的花围裙。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [hiː; hi][wəʊnt] ,

I	almost	know	he	won't	,
我	几乎	知道	他	惯于	,

我几乎可以肯定他不会。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] - [lʊks] [bɔɪ] - [ænd; ənd] [wɒt] - [lʊks] [gɜːl] . -

for	he	has	begun	to	say	what	'	looks	boy	'	and	what	'	looks	girl	.	'
为了	他	有	开始	到	说	什么	-	看起来	男生	-	和	什么	-	看起来	女孩	.	-

因为他已经开始说什么是“看起来像男孩的”，什么是“看起来像女孩的”。

[aɪ][dɪd] [həʊp] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [liːst] .

I	did	hope	I	could	keep	him	ignorant	of	the	difference	this	summer	at	least	.
我	做过	希望	我	可以	保持	他	无知	的	这	不同之处	这	夏天	在	至少	.

我希望至少今年夏天能让他对其中的区别一无所知。

[wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['eɪprənz][ɔː(r)] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ?

Would	you	ask	him	before	you	make	the	aprons	or	trust	to	his	not	noticing	?
会	你	问	他	前	你	制作	这	围裙	或者	相信	到	他的	不是	注意到	?

你会在制作围裙之前询问他，还是相信他不会注意到?

" [ðə; ði][əʊld] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [skɜːt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	The	old	dress	was	the	full	skirt	of	fifty	years	ago	,
"	这	老的	裙子	曾是	这	满的	裙子	的	五十	年	前	,

那件旧裙子是五十年前流行的蓬蓬裙款式。

[wɪð] [hjuːdʒ] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [griːn] ['dɒtɪd] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

with	huge	red	roses	on	a	white	-	and	-	green	dotted	background	,	and	,	as
和	巨大的	红色的	玫瑰	在	一个	白色的	-	和	-	绿色的	虚线	背景	,	和	,	作为

['eɪprənz] ,

aprons	,
围裙	,

以白色和绿色圆点为背景，饰以巨大的红色玫瑰图案，并可制成围裙。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ['dɒktə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['sɜːkəs] .

would	have	made	the	snake	doctor	look	like	a	very	young	circus	.
会	有	制成	这	蛇	医生	看	喜欢	一个	非常	年轻的	马戏团	.

会让那个蛇医看起来像个很年轻的马戏团演员。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [kræŋkt] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	couldn't	stand	the	thought	and	cranked	my	mind	as	hard	as	I	could
我	不能	站立	这	想法	和	曲柄	我的	头脑	作为	难的	作为	我	可以

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] .

for	a	half	minute	.
为了	一个	一半	分钟	.

我无法忍受这种想法，于是拼命地思考了半分钟。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] ,

The	idea	came	,
这	主意	来了	,

这个想法出现了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	it	is	a	good	thing	to	be	perfectly	straight	in	the	treatment	of	your
和	它	是	一个	好的	事物	到	是	完美	直的	在	这	治疗	的	你的

[frendz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

friends	at	all	times	,
朋友们	在	全部	时代	,

始终坦诚待人是件好事。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['kɒmz] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] .

so	that	when	a	crisis	comes	they	will	depend	on	you	.
所以	那	什么时候	一个	危机	来	他们	将要	依赖	在	你	.

这样，当危机来临时，他们就会依赖你。

" [rɑk'sæn] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːmɪndli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['fɑː.ðərz]

"	Roxanne	,	"	I	said	,	looking	determinedly	and	sternly	into	her	face	with	Father's
"	罗克珊	,	"	我	说	,	寻找	坚定地	和	严厉地	进入	她	脸	和	父亲的

[əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

own	expression	,
自己的	表达	,

“罗克珊，”我说道，目光坚定而严厉地盯着她的脸，表情和父亲如出一辙。

" [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	have	I	ever	offered	you	a	single	thing	to	eat	except	when	you	were
"	有	我	曾经	提供	你	一个	单身的	事物	到	吃	除了	什么时候	你	是

['kʌmpəni] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ,

company	like	the	other	girls	,
公司	喜欢	这	其他	女孩们	,

除了像其他女孩一样陪伴你的时候，我有没有给你提供过任何食物？

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] [bɜːd] [praɪd] ? "

or	anything	else	that	would	hurt	the	Byrd	pride	?	"
或者	任何事物	别的	那	会	伤害	这	伯德	自豪	?	"

或者还有什么其他事情会伤害伯德家族的自尊心？

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ɔː(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [siː]

"	No	,	you	haven't	,	Phyllis	,	and	that's	why	I	don't	mind	telling	or	letting	you	see
"	不	,	你	还没有	,	菲利斯	,	和	那就是	为什么	我	不	头脑	讲述	或者	出租	你	看

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不，你还没有，菲利斯，所以我不介意告诉你一些事情或者让你看到一些事情。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,

You	understand	that	it	is	for	the	cause	,
你	理解	那	它	是	为了	这	原因	,

你明白这是为了这个目标，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːt] — [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	I	don't	have	to	be	afraid	that	you	will	hurt	—	hurt	my	feelings	.
和	我	不	有	到	是	害怕的	那	你	将要	伤害	—	伤害	我的	情怀	.

我不必担心你会伤害我——伤害我的感情。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk]

"	I	never	thought	it	would	be	possible	for	a	girl	to	look	at	me	like
"	我	绝不	想法	它	会	是	可能的	为了	一个	女孩	到	看	在	我	喜欢

[rɑk'sæn] [bɜːd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l]['eɪprənz][ænd; ənd][əʊld]

Roxanne	Byrd	looked	at	me	across	the	pile	of	ragged	little	aprons	and	old
罗克珊	伯德	看起来	在	我	穿过	这	桩	的	破烂不堪	小的	围裙	和	老的

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

“我从未想过会有一个女孩像罗克珊·伯德那样看着我，她隔着一堆破旧的小围裙和旧裙子看着我。”

[ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !
I thank God for it !
我 感谢 上帝 为了 它 !

我为此感谢上帝!

" [wel] , " [ai] [sed] ,
" Well , " I said ,
" 出色地 , " 我 说 ,

“嗯,”我说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dres] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [bluː] ['gɪŋəm] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə]
" for that dress I want to trade you this blue gingham I have got on to
" 为了 那 裙子 我 想 到 贸易 你 这 蓝色的 格子布 我 有 得到 在 到
[meɪk] [ðə; ði] ['eɪprənz] [aʊt] [ɒv; əv] .
make the aprons out of .
制作 这 围裙 出去 的 .

“我想用我手头这块蓝色格子布跟你换那件裙子，我打算用这块布做围裙。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [θriː] [ɪf] [ðə; ði] [tʌks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] .
It will make three if the tucks are ripped out of the skirt .
它 将要 制作 三 如果 这 褶皱 是 撕裂 出去 的 这 裙子 .

如果把裙子上的褶裥撕掉，就会变成三条。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [əʊld] ['flaʊəd] [skɜːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ɪn]
I want the old flowered skirt to make some cushions for the window seat in
我 想 这 老的 开花的 裙子 到 制作 一些 靠垫 为了 这 窗户 座位 在
[ðə; ði] [ruːm] [ai] [sliːp] [ɪn] ,
the room I sleep in ,
这 房间 我 睡觉 在 ,

我想用那条旧碎花裙做几个靠垫，放在我睡觉的房间的窗边座椅上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mə'hɒgəni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
for it will be just the thing to go with the old mahogany of your
为了 它 将要 是 只是 这 事物 到 去 和 这 老的 桃花心木 的 你的
['grænˌmʌðərz] .
grandmother's .
祖母的 .

因为它正好可以搭配你祖母家的老式红木家具。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['riːəl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [ɪz] [wɜːθ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
It is real old - fashioned chintz and is worth just about ten times as much as
它 是 真实的 老的 - 造型 印花棉布 和 是 值得 只是 关于 十 时代 作为 很多 作为
[ðɪs] [dres] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] ,
this dress I have got on ,
这 裙子 我 有 得到 在 ,

这是非常老式的印花棉布，价值大约是我身上这件裙子的十倍。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [bɔːt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['hædliːz] ,
which you know I bought at Mr . Hadley's ,
哪个 你 知道 我 买 在 先生 . 哈德利 ,

你知道那是我在哈德利先生那里买的。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʌz(ə)n] [wʌnz] [ðæt] [mɪs] [griːn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv]
with the other dozen ones that Miss Green is making for me , at twenty - five
和 这 其他 打 一个 那 错过 绿色的 是 制作 为了 我 , 在 二十 - 五
[sents] [ə; eɪ] [jɑːd] .
cents a yard .
分 一个 院子 .

还有格林小姐为我做的其他十二件，每码二十五美分。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

" [rɑkˈsæn] [ˈdʌznt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈspendɪŋ] [ˈbɜːd(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][leɪd][ɒn][ˌem ˈiː]
" **Roxanne** **doesn't** **know** **about** **that** **awful** **spending** **burden** **I** **have** **had** **laid** **on** **me**
" 罗克珊 不 知道 关于 那 可怕 开支 负担 我 有 有 铺设 在 我

罗克珊并不知道我肩负着多么沉重的开支负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [maɪˈself] -
and **she** **is** **just** **as** **interested** **in** **helping** **me** **go** **and** **buy** **myself** **Byrdsville**
和 她 是 只是 作为 感兴趣的 在 帮助 我 去 和 买 我 -
[kləʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [əˈnʌðərz] [ˈpleʒə(r)] — [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
clothes **as** **a** **friend** **can** **be** **in** **another's** **pleasure** **—** **not** **knowing** **it** **to** **be**
衣服 作为 一个 朋友 能 是 在 另一个的 乐趣 — 不是 会心 它 到 是
[ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətiˌ] .
painful **responsibility** **.**
痛苦 责任 .

她非常热衷于帮我去伯兹维尔买衣服，就像朋友乐于见到别人快乐一样——却不知道这是一种痛苦的责任。

[aɪ] [lɒkt] [ðə; ðɪ][bɒks] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)]
I **locked** **the** **box** **that** **came** **from** **New** **York** **with** **all** **my** **spring** **and** **summer**
我 已锁定 这 盒子 那 来了 从 新的 约克 和 全部 我的 春天 和 夏天
[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
things **in** **it** **,**
事物 在 它 ,

我把从纽约寄来的装有我所有春夏衣物的箱子锁了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [kruːd] ,
in **a** **closet** **the** **day** **it** **came** **,** **and** **while** **these** **things** **are** **,** **of** **course** **crude** **,**
在 一个 壁橱 这 天 它 来了 , 和 尽管 这些 事物 是 , 的 课程 原油 ,

它到货当天就被放在壁橱里了，虽然这些东西当然很粗糙，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kləʊðz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] .
I **like** **to** **be** **in** **clothes** **like** **the** **other** **girls** **.**
我 喜欢 到 是 在 衣服 喜欢 这 其他 女孩们 .

我喜欢穿和其他女孩一样的衣服。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [ˈbetə(r)] .
I **seem** **to** **fit** **in** **better** **.**
我 似乎 到 合身 在 更好的 .

我感觉自己更能融入其中了。

[aɪ] [spent] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [dˈɒləz] [æt; ət] [ðæt] [stɔː(r)] [baɪ] [hɑːd] [ˈefət] ,
I **spent** **seventy** **-** **five** **dollars** **at** **that** **store** **by** **hard** **effort** **,**
我 花费 七十 - 五 美元 在 那 店铺 经过 难的 努力 ,

我在那家店里辛苦花了七十五美元。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhædliːz] [gʊd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd]
and **I** **think** **won** **Mr** **.** **Hadley's** **good** **will** **for** **life** **for** **both** **Father** **and**
和 我 思考 韩元 先生 . 哈德利 好的 将要 为了 生活 为了 两个都 父亲 和
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

我认为，我和父亲都因此赢得了哈德利先生终生的好感。

[ˈɔːlsəʊ] [mɪs] [griːnz] [tʃek] [wɒz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋli] [lɑːdʒ] [bəuθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
Also **Miss** **Green's** **check** **was** **gratifyingly** **large** **both** **to** **her** **and** **me** **.**
还 错过 青菜 查看 曾是 令人欣慰的是 大的 两个都 到 她 和 我 .

此外，格林小姐的支票金额也相当可观，这让她和我都很满意。

" [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] , [rɑk'sæn] ?
" Will you trade , Roxanne ?
" 将要 你 贸易 , 罗克珊 ?

罗克珊，你愿意交换吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['iːgənəs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [stɜːn] [wɪl] .
" I asked again , keeping the eagerness out of my voice with my father's stern will .
" 我 问 再次 , 保持 这 渴望 出去 的 我的 嗓音 和 我的 父亲的 船尾 将要 .

我再次问道，语气中没有流露出急切，像父亲一样严厉。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .
" Oh , I don't think I ought .
" 哦 , 我 不 思考 我 应该 .

“哦，我想我不应该。”

" [rɑk'sæn] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] — [ðæt] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? "
" Roxanne hesitated and then said : " Are you sure you don't — that is , are you sure ? "
" 罗克珊 犹豫了一下 和 然后 说 : " 是 你 当然 你 不 — 那 是 , 是 你 当然 ? "

罗克珊犹豫了一下，然后说：“你确定你不——我是说，你确定吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [təʊn] .
" I am , " I answered briskly , and in a business like tone .
" 我 是 , " 我 回答 轻快地 , 和 在 一个 商业 喜欢 语气 .

“是的，”我干脆利落地回答，语气也很公事公办。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] ['lʌvli] [əʊld] [stʌf] [woʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [ruːm] , [rɑk'sæn] . "
" You can't say that lovely old stuff won't make the very cushions for that very room , Roxanne . "
" 你 不能 说 那 迷人的 老的 东西 惯于 制作 这 非常 靠垫 为了 那 非常 房间 , 罗克珊 . "

“你不能说那些漂亮的旧物不能用来做那间房间的完美靠垫，罗克珊。”

" [ðeɪ] ['truːli] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪŋəm] [wɪl] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] - [həʊl] ['sʌmə(r)] .
" They truly will be lovely , Phyllis , and that gingham will solve the problem for Lovey's - whole summer .
" 他们 真的 将要 是 迷人的 , 菲利斯 , 和 那 格子布 将要 解决 这 问题 为了 - 所有的 夏天 .

“它们一定会很可爱，菲利斯，而且那块格子布将解决洛维整个夏天的穿衣问题。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] — "
To - morrow we will — "
到 - 明天 我们 将要 — "

明天我们将——

" [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɜːt] ,
" Not to - morrow ; right now , and I'll help you rip and cut out from the skirt ,
" 不是 到 - 明天 ; 正确的 现在 , 和 患病的 帮助 你 撕裂 和 切 出去 从 这 裙子 ,

“不是明天，就是现在，我帮你把裙子撕下来剪掉。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [maɪ] [belt] .
" I said , and began to undo my belt .
" 我 说 , 和 开始 到 撤销 我的 腰带 .

“我说着，开始解开我的皮带。”

[ai] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][let] [ðæt] ['fæməli][praɪd] [get][tu:; tə] ['sɪmərɪŋ] [ɪn] [rɑk'sæn] [ɪn][ðə; ði]

I	knew	better	than	to	let	that	family	pride	get	to	simmering	in	Roxanne	in	the
我	知道	更好的	比	到	让	那	家庭	自豪	得到	到	煨煮	在	罗克珊	在	这

[wi:] [smɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

wee	small	hours	of	the	night	.
哇	小的	小时	的	这	夜晚	.

我深知，在深夜，不该让罗克珊心中的那份家族荣誉感愈演愈烈。

" [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] .

"	A	trade	is	a	trade	,	as	soon	as	it	is	made	.
"	一个	贸易	是	一个	贸易	,	作为	很快	作为	它	是	制成	.

“交易一旦达成，就是交易。”

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [dres] . "

Give	me	my	dress	.	"
给	我	我的	裙子	.	"

把我的裙子给我。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [laɪk][ju:; jʊ] ,

"	Oh	,	Phyllis	,	there	never	was	anybody	like	you	,
"	哦	,	菲利斯	,	那里	绝不	曾是	任何人	喜欢	你	,

“哦，菲利斯，世上再也找不到像你这样的人了。”

" [lɑ:ft] [rɑk'sæn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['mju:zɪk][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [wɒt]

"	laughed	Roxanne	in	a	voice	that	is	like	music	to	a	person	who	understands	what
"	笑了	罗克珊	在	一个	嗓音	那	是	喜欢	音乐	到	一个	人	WHO	明白	什么

['frendʃɪp] ['ri:əli] [ɪz][ænd; ənd] ['hæznt] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] .

friendship	really	is	and	hasn't	had	very	much	.
友谊	真的	是	和	还没有	有	非常	很多	.

罗克珊笑着说，她的声音对于真正懂得友谊是什么，却又很少拥有友谊的人来说，就像音乐一样动听。

[wi:; wi][bəuθ] [lɑ:ft] [æz; əz][ai] [slɪpt] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [dres] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtənd]

We	both	laughed	as	I	slipped	the	quaint	old	dress	over	my	head	and	buttoned
我们	两个都	笑了	作为	我	滑倒了	这	古雅	老的	裙子	超过	我的	头	和	纽扣

[ðə; ði] [ləʊ] - [nekt] [weɪst] ,

the	low	-	necked	waist	,
这	低的	-	颈部	腰部	,

我把那件古色古香的旧裙子套在头上，扣上低领口的扣子，我们俩都笑了。

[wɪð] [ɪts] [ʃɔ:t] ['pʌfi] - [sli:vz] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

with	its	short	puffy	-	sleeves	,	straight	down	the	front	.
和	它是	短的	蓬松	-	袖子	,	直的	向下	这	正面	.

它有着短而蓬松的袖子，正面是直筒的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'i:][səʊ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɑ:ns]

It	had	such	a	style	of	its	own	and	fitted	me	so	that	I	began	to	prance
它	有	这样的	一个	风格	的	它是自己的		和	适配	我	所以	那	我	开始	到	轻快地

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

in	front	of	the	long	mirror	in	the	living	room	,
在	正面	的	这	长的	镜子	在	这	活的	房间	,

它有着自己独特的风格，而且非常适合我，所以我开始在客厅的长镜子前翩翩起舞。

[wɪtʃ] [ɪz][gɪlt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

which	is	gilt	,	a	hundred	years	old	,
哪个	是	镀金	,	一个	百	年	老的	,

它是镀金的，已有百年历史，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] ['grænmʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli]

and	belonged	to	the	stiff	grandmother	over	the	mantel	who	had	probably
和	属于	到	这	僵硬的	祖母	超过	这	壁炉架	WHO	有	大概

[prɑːns, præns][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

pranced	in	the	same	gown	in	the	same	way	fifty	years	ago	,
轻快地	在	这	相同的	袍	在	这	相同的	方式	五十	年	前	,

这件衣服属于摆放在壁炉架上那位一本正经的祖母，她可能五十年前就穿着同样的裙子以同样的方式走过。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [maɪn] .

if	her	heart	was	as	young	and	happy	as	mine	.
如果	她	心	曾是	作为	年轻的	和	快乐的	作为	矿	.

如果她的心也像我的一样年轻快乐就好了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['aɪdl] .

And	those	were	the	trying	circumstances	under	which	I	met	the	Idol	.
和	那些	是	这	尝试	情况	在下面	哪个	我	遇见	这	偶像	.

正是在这样艰难的环境下，我遇到了偶像。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk] ,

He	stood	there	in	the	doorway	and	laughed	until	his	big	shoulders	shook	,
他	站立	那里	在	这	门口	和	笑了	直到	他的	大的	肩膀	摇晃	,

他站在门口，大笑起来，直到宽阔的肩膀都颤抖起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [dɑːnst] [laɪk] [spɑːks] .

and	his	wonderful	eyes	danced	like	sparks	.
和	他的	精彩的	眼睛	跳舞	喜欢	火花	.

他那双迷人的眼睛像火花一样闪烁。

[aɪ] [blʌʃt] [səʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['miːz(ə)lz] ;

I	blushed	so	painfully	that	it	felt	like	measles	;
我	脸红了	所以	痛苦地	那	它	毛毡	喜欢	麻疹	;

我脸红得厉害，感觉像得了麻疹一样；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [breɪk] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

but	when	he	saw	my	embarrassment	break	out	on	me	like	that	,
但	什么时候	他	锯	我的	尴尬	休息	出去	在	我	喜欢	那	,

但当他看到我那样尴尬地露出表情时，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sæd] ['kaɪndnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .

a	wonderful	sad	kindness	came	into	his	eyes	and	he	stopped	laughing	.
一个	精彩的	伤心	仁慈	来了	进入	他的	眼睛	和	他	停止	笑	.

他的眼中闪过一丝淡淡的忧伤和善意，他停止了笑声。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk]

He	stood	there	in	the	doorway	and	laughed	until	his	big	shoulders	shook
他	站立	那里	在	这	门口	和	笑了	直到	他的	大的	肩膀	摇晃

他站在门口，大笑起来，直到他宽阔的肩膀都颤抖起来。

" [ɪts] [mɪs] ['fɪlɪs] [fɔːr'saɪθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	Miss	Phyllis	Forsythe	,	isn't	it	,
"	它是	错过	菲利斯	福赛斯	,	不是	它	,

“是菲利斯·福赛斯小姐，对吧？”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] ?

that	I	have	come	home	to	find	masquerading	as	my	own	grandmother	?
那	我	有	来	家	到	寻找	伪装	作为	我的	自己的	祖母	?

我回家后发现她竟然冒充我的祖母?

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [vɔɪs] [səʊ] [laɪk] [rɑːk'sænz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌskɑːlə'tiːnə] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd]

in	a	warm	voice	so	like	Roxanne's	that	the	scarlatina	on	my	face	began	to	subside
在	一个	温暖的	嗓音	所以	喜欢	罗克珊的	那	这	猩红热	在	我的	脸	开始	到	塌陷

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [stɒpt] [tremblɪŋ] .

and	my	knees	stopped	trembling	.
和	我的	膝盖	停止	发抖	.

她用一种像罗克珊一样温暖的声音说道，以至于我脸上的猩红热病开始消退，我的膝盖也不再颤抖了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['rɔksi]

"	You	don't	know	how	indebted	to	you	I	am	for	coming	over	to	make	Roxy
"	你	不	知道	如何	负债累累	到	你	我	是	为了	未来	超过	到	制作	罗克西

[teɪk] [ə; eɪ] ['pleɪtaɪm] .

take	a	playtime	.
拿	一个	游戏时间	.

“你不知道我有多感激你过来陪罗克西玩耍。”

" ['pleɪtaɪm] ,

"	Playtime	,
"	游戏时间	,

游戏时间，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːnd] ['eɪprənz][ænd; ənd][maɪ] ['gɪŋəm] [dres] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [ɒn][ðə; ði]

with	all	that	pattern	and	darned	aprons	and	my	gingham	dress	in	a	pile	on	the
和	全部	那	图案	和	该死的	围裙	和	我的	格子布	裙子	在	一个	桩	在	这

[æn'sestrəl] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ['geɪpɪŋ] [æt; ət]

ancestral	sofa	in	the	corner	with	the	scissors	and	needle	and	thread	gaping	at
祖先的	沙发	在	这	角落	和	这	剪刀	和	针	和	线	张开的	在

[rɑk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

Roxanne	and	me	from	the	table	!
罗克珊	和	我	从	这	桌子	!

那些花边、缝补过的围裙，还有我的格子连衣裙，全都堆在角落里祖传的沙发上，剪刀、针线就摆在桌子上，对着我和罗克珊！

['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [stjuː'pɪdəti] .

Women	ought	to	be	very	thankful	at	times	for	men's	stupidity	.
女性	应该	到	是	非常	感恩	在	时代	为了	男士	愚蠢	.

女人有时应该对男人的愚蠢感到非常感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ɒn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [tuː; tə]

It	was	all	very	well	for	the	red	on	my	face	to	pale	and	my	breath	to
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	这	红色的	在	我的	脸	到	苍白	和	我的	气息	到

[kʌm] ['iːzɪə] [ə'gen] ;

come	easier	again	;
来	更轻松	再次	;

脸上的红晕渐渐消退，呼吸也变得顺畅了，这真是太好了；

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]

but	no	fifteen	-	year	-	old	girl	has	an	answer	ready	for	a	remark	of
但	不	十五	-	年	-	老的	女孩	有	一个	回答	准备好	为了	一个	评论	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪməs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs]

a	man	who	is	as	great	and	wonderful	and	famous	as	Mr	.	Douglass
一个	男人	WHO	是	作为	伟大的	和	精彩的	和	著名的	作为	先生	.	道格拉斯

[bɜːd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] .

Byrd	is	going	to	be	soon	.
伯德	是	去	到	是	很快	.

但是，对于像道格拉斯·伯德先生这样伟大、杰出、即将成名的男士的评价，没有哪个十五岁的女孩能给出恰当的回答。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [səʊ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][frɒm; frəm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd]

I	was	just	getting	so	loose	-	jointed	from	mortification	that	my	mind	had
我	曾是	只是	获得	所以	松动的	-	关节	从	屈辱	那	我的	头脑	有

['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fainted	away	at	the	very	time	I	needed	it	,
昏厥	离开	在	这	非常	时间	我	需要	它	,

我当时羞愧得浑身僵硬，以至于在最需要清醒的时候，我的大脑却一片空白。

[wen] ['təʊni][ænd; ənd][pɪŋk] ['tʃædˌwɛl] [keɪm] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

when	Tony	and	Pink	Chadwell	came	and	broke	into	the	situation	with	the
什么时候	托尼	和	粉色的	查德威尔	来了	和	打破	进入	这	情况	和	这

[rə'kuːn] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peilfeis] .

Raccoon	whistle	for	the	palefaces	.
狸	哨	为了	这	苍白面孔	.

托尼和皮克·查德威尔来了，用浣熊哨子对付那些白人，打断了局面。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] " [tɪp] - [hɪst] - [təʊ] " ['sɪgnəl] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

They	also	broke	through	the	side	window	with	their	"	Tip	-	hist	-	toe	"	signal	that	always
他们	还	打破	通过	这	边	窗户	和	他们的	"	提示	-	历史	-	脚趾	"	信号	那	总是

[gɪvz] [ðə; ði][g'ɜːlz][kəʊld] [kriːps] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪtaɪm] .

gives	the	girls	cold	creeps	even	in	daytime	.
给予	这	女孩们	寒冷的	令人毛骨悚然	甚至	在	白天	.

他们还用"踮脚尖"的手势敲碎了侧窗，即使在白天，这个手势也总是让女孩们感到毛骨悚然。

['meɪmiː] [suː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [guːs] - [fleʃ] [ænd; ənd]['təʊni] [ri'pruːv] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Mamie	Sue	calls	it	goose	-	flesh	and	Tony	reproves	Belle	for	telling	her
玛米	起诉	呼叫	它	鹅	-	肉	和	托尼	责备	美女	为了	讲述	她

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

that	was	what	she	had	all	the	time	.
那	曾是	什么	她	有	全部	这	时间	.

Mamie Sue称之为鸡皮疙瘩，Tony责备Belle告诉她自己一直都有这种感觉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [bel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['toʊniz] ['paʊəf(ə)l]

I	don't	know	what	we	would	do	with	Belle	if	it	wasn't	for	Tony's	powerful
我	不	知道	什么	我们	会	做	和	美女	如果	它	不是	为了	托尼的	强大的

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

如果不是托尼的强势性格，我真不知道我们会怎么处置贝尔。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,

And	one	thing	I	am	sure	of	,
和	一	事物	我	是	当然	的	,

有一件事我可以肯定，

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [sʌtʃ] [grænd] [bɔɪz] [æz; əz] ['æntəni] [weɪn] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd]

never	were	there	in	this	world	such	grand	boys	as	Anthony	Wayne	Luttrell	and
绝不	是	那里	在	这	世界	这样的	盛大	男孩们	作为	安东尼	韦恩	卢特雷尔	和

['mæθjuː] ['fɒstə(r)] ['tʃædˌwɛl] — [ðæts] [pɪŋks] [həʊl] [neɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)]

Matthew	Foster	Chadwell	—	that's	Pink's	whole	name	—	for	they	didn't	any	more
马修	促进	查德威尔	—	那就是	粉色的	所有的	姓名	—	为了	他们	没有	任何	更多的

['nəʊtɪs] [ðæt] [əʊld] ['flaʊəd] [dres] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] ,

notice	that	old	flowered	dress	than	if	it	had	been	the	blue	gingham	,
注意	那	老的	开花的	裙子	比	如果	它	有	到过	这	蓝色的	格子布	,

世界上从来没有像安东尼·韦恩·卢特雷尔和马修·福斯特·查德威尔（这是Pink的全名）这样优秀的男孩，因为他们对那件旧碎花连衣裙的注意程度，和对那件蓝色格子连衣裙的注意程度一样。

[ɔː(r)]['aɪðə(r)] [rɑk'sæn] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,

or	either	Roxanne	or	me	,
或者	任何一个	罗克珊	或者	我	,

或者罗克珊或者我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] [sə'luːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðeə(r)]

but	they	gave	the	scout	-	master	salute	to	Mr	.	Douglass	and	began	their
但	他们	给予	这	侦察	-	掌握	礼炮	到	先生	.	道格拉斯	和	开始	他们的

['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] .

business	right	away	.
商业	正确的	离开	.

但他们向道格拉斯先生行了童子军礼，然后立即开始工作。

" [rə'kuːn] [tʃiːf] , " [sed] ['təʊni] , " [ðə; ði][pə'trəʊl] [ə'weɪts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kɔːl]

"	Raccoon	Chief	,	"	said	Tony	,	"	the	patrol	awaits	you	in	the	Crotch	,	at	your	call
"	狸	首席	,	"	说	托尼	,	"	这	巡逻	等待	你	在	这	裆	,	在	你的	称呼

. "

:	"
.	"

“浣熊队长，”托尼说，“巡逻队在胯部等着您，听候您的召唤。”

" [ɒn] [maɪ] [weɪ] ,

"	On	my	way	,
"	在	我的	方式	,

“我在途中，

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] [æz; əz]['təʊni][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	answered	Mr	.	Douglass	with	just	as	much	seriousness	as	Tony	had	in	his
"	回答	先生	.	道格拉斯	和	只是	作为	很多	严肃	作为	托尼	有	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“道格拉斯先生用和托尼一样严肃的语气回答道。”

['təʊni][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [rə'kuːn] [pə'trəʊl]

Tony	had	told	me	how	Mr	.	Douglass	had	organized	the	Raccoon	Patrol
托尼	有	讲述	我	如何	先生	.	道格拉斯	有	组织	这	狸	巡逻

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]

and	taught	it	all	it	knows	and	was	just	the	guiding	star	of	all	their
和	教授	它	全部	它	知道	和	曾是	只是	这	指导	星星	的	全部	他们的

[jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

young	lives	,
年轻的	生活	,

托尼曾告诉我，道格拉斯先生是如何组织浣熊巡逻队，教会了他们所有知识，并且是他们所有年轻人的指路明灯。

['əʊnli]['təʊni]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][ðeə(r)] " ['dʒɒli][əʊld] [piːs] - ['meɪkə(r)] .

only	Tony	didn't	put	it	that	way	;	he	called	him	their	"	jolly	old	peace	-	maker	.
仅有的	托尼	没有	放	它	那	方式	;	他	称为	他	他们的	"	快乐的	老的	和平	-	制造商	.

但托尼并没有那样说；他称他为他们的“快乐的老和平缔造者”。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rə'kuːnz] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ə'dɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

"	That	means	that	all	the	Raccoons	look	up	to	him	and	adore	him	and	try	to
"	那	方法	那	全部	这	浣熊	看	向上	到	他	和	崇拜	他	和	尝试	到

[biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] .

be	exactly	like	him	.
是	确切地	喜欢	他	.

“这意味着所有的浣熊都仰慕他、崇拜他，并努力成为像他一样的人。”

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪf] ['deɪvɪd][hæd; həd] [biːn] [eɪt] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['dʒɒnəθən] ,

In	the	Bible	if	David	had	been	eight	years	older	than	Jonathan	,
在	这	圣经	如果	大卫	有	到过	八	年	老	比	乔纳森	,

在圣经中，如果大卫比约拿单年长八岁，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'ruːsələm][æz; əz][ɪn] - , [ˌtenə'siː] .

there	would	have	been	the	same	situation	in	Jerusalem	as	in	Byrdsville	,	Tennessee	.
那里	会	有	到过	这	相同的	情况	在	耶路撒冷	作为	在	-	,	田纳西州	.

耶路撒冷的情况与田纳西州伯兹维尔的情况相同。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] , " [sed] [rɑk'sæn] ,

"	I	wonder	what	is	the	matter	with	the	Scouts	,	"	said	Roxanne	,
"	我	想知道	什么	是	这	事情	和	这	童子军	,	"	说	罗克珊	,

“我真想知道童子军们到底怎么了，”罗克珊说道。

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piːt][ɒn][ðə; ði] [dres] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)][kʌt][ðə; ði]

as	we	both	began	to	rip	on	the	dress	so	I	could	help	her	cut	the
作为	我们	两个都	开始	到	撕裂	在	这	裙子	所以	我	可以	帮助	她	切	这

['eɪprənz] .

aprons	.
围裙	.

我们俩开始撕扯裙子，这样我就可以帮她剪围裙了。

" ['dʌgləs] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

"	Douglass	didn't	say	what	he	came	home	for	in	the	middle	of	the	afternoon
"	道格拉斯	没有	说	什么	他	来了	家	为了	在	这	中间	的	这	下午

[ænd; ənd]['təʊni][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] .

and	Tony	was	so	serious	that	I	hardly	knew	him	.
和	托尼	曾是	所以	严肃的	那	我	几乎	知道	他	.

“道格拉斯没有说他下午回家是为了什么，而托尼非常严肃，我几乎认不出他了。”

[pɪŋk][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

Pink	was	speechless	from	excitement	.
粉色的	曾是	无言	从	激动	.

Pink激动得说不出话来。

[ðeɪ] [ɔːl]['æktɪd] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][kwɪə(r)][mæn] [huː] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

They	all	acted	that	way	when	they	found	out	about	the	queer	man	who	hung	around
他们	全部	行动	那	方式	什么时候	他们	成立	出去	关于	这	酷儿	男人	WHO	悬挂	大约

['selɪŋ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ,

selling	patent	medicine	,
销售	专利	药品	,

当他们发现有个同性恋男子在附近兜售专利药品时，他们的反应都一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [mɪs] ['prɪsi] [kept] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['emərəld] ['nekləs] [ðæt] [keɪm]

trying	to	find	out	where	Miss	Prissy	kept	the	Talbot	emerald	necklace	that	came
尝试	到	寻找	出去	在哪里	错过	普里西	保留	这	塔尔博特	翠	项链	那	来了

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

from	England	before	the	Revolution	.
从	英格兰	前	这	革命	.

试图找出普里西小姐把那条革命前从英国带来的塔尔博特祖母绿项链藏在哪里了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['prɪsi] [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'kuːnz] [tuː; tə]

"	Because	Miss	Prissy	lives	alone	it	is	the	duty	of	all	of	the	Raccoons	to
"	因为	错过	普里西	生活	独自的	它	是	这	责任	的	全部	的	这	浣熊	到

[pə'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

patrol	her	ever	so	many	times	in	the	day	,
巡逻	她	曾经	所以	许多	时代	在	这	天	,

“因为普里西小姐独自居住，所以每天巡逻她家若干次是所有浣熊的责任。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [lets] ['təʊni][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz][tuː; tə][bed][ænd; ənd]

and	Judge	Luttrell	lets	Tony	go	out	the	last	thing	before	he	goes	to	bed	and
和	法官	卢特雷尔	让我们	托尼	去	出去	这	最后的	事物	前	他	去	到	床	和

[gɪv] [mɪs] ['prɪsi] [ðæt] ['sɪgnəl][wiː; wi][hɪə(r)] ['evri] [naɪt] [ə'baʊt][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

give	Miss	Prissy	that	signal	we	hear	every	night	about	half	past	nine	.
给	错过	普里西	那	信号	我们	听到	每一个	夜晚	关于	一半	过去的	九	.

卢特雷尔法官允许托尼在睡觉前最后一件事出去，并向普里西小姐发出我们每晚九点半左右都能听到的那个信号。

[mɪs] ['prɪsi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

Miss	Prissy	says	it	makes	her	comfortable	the	whole	night	,
错过	普里西	说道	它	制作	她	舒服的	这	所有的	夜晚	,

普里西小姐说这让她整晚都感觉很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [rə'kuːnz] [ðeə(r)] ['waɪələs] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] " [naɪts]

and	the	Colonel	gave	the	Raccoons	their	wireless	outfit	for	being	such	"	Knights
和	这	上校	给予	这	浣熊	他们的	无线的	全套服装	为了	存在	这样的	"	骑士

[ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [mɪs] ['prɪsi] " [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['teɪb(ə)l] ,

of	the	Round	Miss	Prissy	"	instead	of	the	"	Table	,
的	这	圆形的	错过	普里西	"	反而	的	这	"	桌子	,

上校把无线电装置送给了浣熊们，因为他们像"圆桌骑士"一样矫揉造作，而不是"圆桌骑士"。

" [pɪŋk] [sed] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['prɪsi] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

"	Pink	said	;	though	the	Colonel	never	mentioned	Miss	Prissy	in	the	speech	of
"	粉色的	说	;	尽管	这	上校	绝不	提及	错过	普里西	在	这	演讲	的

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

presentation	at	all	,
推介会	在	全部	,

"Pink说道；尽管上校在演讲中根本没提到Prissy小姐，

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['teɪb(ə)l] .

but	called	it	Table	.
但	称为	它	桌子	.

但它却把它叫做桌子。

[aɪm][nɒt][rəʊ'mæntɪk][maɪ'self] ,

I'm	not	romantic	myself	,
我是	不是	浪漫的	我	,

我本人并不浪漫。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['prɪsi]

but	I	could	never	treat	a	man	with	the	lack	of	heart	with	which	Miss	Prissy
但	我	可以	绝不	对待	一个	男人	和	这	缺少	的	心	和	哪个	错过	普里西

[triːts] ['kɜːn(ə)l] [stɑːkəl] .

treats	Colonel	Stockell	.
款待	上校	斯托克尔	.

但我绝不会像普里西小姐对待斯托克尔上校那样冷酷无情地对待一个男人。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː'self] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][sɪts][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɪm] ,

She	makes	herself	as	beautiful	as	possible	and	sits	on	the	front	porch	with	him	,
她	制作	她自己	作为	美丽的	作为	可能的	和	坐着	在	这	正面	门廊	和	他	,

她精心打扮，尽可能地让自己看起来漂亮，然后和他一起坐在前廊上。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,

and	I	would	call	that	an	honorable	cause	for	marriage	,
和	我	会	称呼	那	一个	光荣的	原因	为了	婚姻	,

我认为这是促成婚姻的一个光荣理由。

[bʌt; bət] [rɑk'sæn] [sez] [ðæt] [ɪn] - [nəʊ][taɪ][baɪndz][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

but	Roxanne	says	that	in	Byrdsville	no	tie	binds	a	lady	to	marry	a	gentleman
但	罗克珊	说道	那	在	-	不	领带	结合	一个	女士	到	结婚	一个	绅士

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

until	after	it	is	done	.
直到	后	它	是	完毕	.

但罗克珊说，在伯兹维尔，在婚礼完成之前，没有任何契约能约束一位女士必须嫁给一位男士。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [skweə(r)] [diːl] " ;

Such	treatment	does	not	look	to	me	like	what	father	calls	a	"	square	deal	"	;
这样的	治疗	做	不是	看	到	我	喜欢	什么	父亲	呼叫	一个	"	正方形	交易	"	;

在我看来，这种待遇并不像父亲所说的"公平对待"；

[bʌt; bət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns]

but	Miss	Priscilla	may	have	some	way	of	squaring	it	to	her	conscience
但	错过	普里西拉	可能	有	一些	方式	的	平方	它	到	她	良心

,

,

,

但普里西拉小姐或许有办法让自己的良心得到慰藉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

as	she	is	very	religious	and	charitable	.
作为	她	是	非常	宗教	和	慈善	.

因为她非常虔诚且乐善好施。

" [aɪm][glæd] ['dʌgləs] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['treɪdɪd] [dresɪz] , ['fɪlɪs] , " [sed]

"	I'm	glad	Douglass	doesn't	have	to	know	that	we	traded	dresses	,	Phyllis	,	"	said
"	我是	高兴的	道格拉斯	不	有	到	知道	那	我们	交易	连衣裙	,	菲利斯	,	"	说

[rɑk'sæn] ,

Roxanne	,
罗克珊	,

“我很高兴道格拉斯不必知道我们交换过裙子，菲利斯，”罗克珊说。

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ] [snɪpt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [siːmz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['təʊni]

as	we	both	snipped	away	on	the	long	seams	,	after	he	had	gone	with	Tony
作为	我们	两个都	剪掉	离开	在	这	长的	接缝	,	后	他	有	已消失	和	托尼

[ænd; ənd] [pɪŋk] .

and	Pink	.
和	粉色的	.

在他和托尼、平克离开后，我们俩开始剪长缝线。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [səʊ] [ðem; ðəm] ,

Why	it	is	so	much	more	fun	to	rip	things	than	to	sew	them	,
为什么	它	是	所以	很多	更多的	乐趣	到	撕裂	事物	比	到	缝	他们	,

为什么撕东西比缝东西有趣得多?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] .

is	a	question	I	put	to	you	,	leather	Louise	.
是	一个	问题	我	放	到	你	,	皮革	路易丝	.

这是我向你提出的问题，皮衣路易丝。

" [dʒʌst][lɑːst] [naɪt] , " [rɑk'sæn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Just	last	night	,	"	Roxanne	continued	,
"	只是	最后的	夜晚	,	"	罗克珊	持续	,

“就在昨晚，”罗克珊继续说道，“

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [mait]

"	he	made	me	sit	out	here	on	the	porch	with	him	and	he	told	me	it	might
"	他	制成	我	坐	出去	这里	在	这	门廊	和	他	和	他	讲述	我	它	可能

[biː; bi][ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

be	all	summer	that	he	will	have	to	use	his	wages	to	get	the	things	for
是	全部	夏天	那	他	将要	有	到	使用	他的	工资	到	得到	这	事物	为了

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

the	experiments	.
这	实验	.

“他让我和他一起坐在门廊上，他告诉我，他可能整个夏天都要用自己的工资来购买实验所需的物品。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz]['æktɪd] ['kwɪəli] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [aʊt][æt; ət]

Mr	.	Rogers	has	acted	queerly	and	he	is	afraid	to	try	anything	out	at
先生	.	罗杰斯	有	行动	奇怪地	和	他	是	害怕的	到	尝试	任何事物	出去	在

[ðiːz] ['fəːnisiz] ,

these	furnaces	,
这些	熔炉	,

罗杰斯先生的行为很奇怪，他不敢在这些熔炉旁尝试任何事情。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ken'tʌki] [tuː; tə]

so	we	have	to	save	up	enough	for	him	to	go	up	to	Kentucky	to
所以	我们	有	到	节省	向上	足够的	为了	他	到	去	向上	到	肯塔基州	到

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fəːnisiz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

some	little	furnaces	there	and	make	the	experiment	.
一些	小的	熔炉	那里	和	制作	这	实验	.

所以我们必须攒够钱，让他去肯塔基州的一些小型熔炉做实验。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ,

It	will	cost	a	lot	for	the	trip	and	the	things	,
它	将要	成本	一个	很多	为了	这	旅行	和	这	事物	,

这次旅行和买东西要花很多钱。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	we	can	do	it	.
但	我	思考	我们	能	做	它	.

但我认为我们能做到。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][laɪf] [ə'griːz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

This	simple	life	agrees	with	us	all	.
这	简单的	生活	同意	和	我们	全部	.

这种简单的生活方式很适合我们所有人。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fæt] ['lʌvi] [ɪz] ['getɪŋ] [wɪð] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌtəmɪlk] [ænd; ənd] [kɔːn] -

Just	look	how	fat	Lovey	is	getting	with	hardly	anything	but	buttermilk	and	corn	-
只是	看	如何	胖的	亲爱的	是	获得	和	几乎	任何事物	但	酪乳	和	玉米	-

[bred] .

bread	.
面包	.

看看洛维，她除了酪乳和玉米面包之外几乎什么都不吃，都胖成什么样了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

It	makes	me	happy	to	look	at	him	.
它	制作	我	快乐的	到	看	在	他	.

看到他我就很开心。

" [ðə; ði]['gɪg(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['smʌðə(r)] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

"	The	giggle	that	I	had	to	smother	down	in	my	heart	was	one	of	the	good
"	这	傻笑	那	我	有	到	窒息	向下	在	我的	心	曾是	一	的	这	好的

[θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [laɪf][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [fɔː(r); fə(r)]

things	that	come	in	a	person's	life	and	leave	a	mark	on	their	natures	for
事物	那	来	在	一个	人的	生活	和	离开	一个	标记	在	他们的	自然	为了

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

“我强忍住内心的笑声，是人生中美好的事情之一，它会在人的性格中留下永恒的印记。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ə; eɪ]

I	think	it	is	a	fine	plan	to	save	little	happinesses	and	put	them	up	on	a
我	思考	它	是	一个	美好的	计划	到	节省	小的	幸福	和	放	他们	向上	在	一个

['spɪrɪt] [ʃelf] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [ri'membə] [ɒn][ɪn] [deɪz] [wen] ['pleʒəz]

spirit	shelf	to	take	down	to	feed	your	remembers	on	in	days	when	pleasures
精神	架子	到	拿	向下	到	喂养	你的	记得	在	在	天	什么时候	快乐

[ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .

are	scarce	.
是	稀少	.

我认为这是一个很好的想法，把生活中的小确幸保存下来，放在记忆的架子上，在快乐匮乏的日子里拿出来，用来滋养你的回忆。

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst]

I	can't	believe	that	this	life	of	being	with	and	of	other	people	is	going	to	last
我	不能	相信	那	这	生活	的	存在	和	和	的	其他	人们	是	去	到	最后的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

我简直不敢相信，这种与他人相处的生活将会一直持续下去；

[səʊ] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['ləʊnlinəs] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

so	if	I	have	to	go	back	into	loneliness	I	will	have	had	it	to	remember
所以	如果	我	有	到	去	后退	进入	孤独	我	将要	有	有	它	到	记住

.

:
.

所以，如果我注定要再次陷入孤独，至少我曾经拥有过这段回忆。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz]

Any	mention	of	that	dynamite	secret	and	Rogers	in	the	same	conversation	always
任何	提到	的	那	炸药	秘密	和	罗杰斯	在	这	相同的	对话	总是

[meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [hæd; həd] ['ləʊnlinəs] [θɔːts] .

makes	me	uneasy	and	that	is	why	I	had	loneliness	thoughts	.
制作	我	不安	和	那	是	为什么	我	有	孤独	想法	.

只要把那个惊天秘密和罗杰斯放在一起谈，我就会感到不安，这就是我感到孤独的原因。

" [wɒt] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət]

"	What	has	Mr	.	Rogers	done	to	make	your	brother	uneasy	about	the	secret
"	什么	有	先生	.	罗杰斯	完毕	到	制作	你的	兄弟	不安	关于	这	秘密

?

?
?

“罗杰斯先生做了什么让你的弟弟对这个秘密感到不安？”

" [ai] [ɑːskt] [rɑk'sæn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] , [maɪ'self] , [wɒz; wəz] ['wʌrid] .

"	I	asked	Roxanne	in	a	voice	that	I	could	see	,	myself	,	was	worried	.
"	我	问	罗克珊	在	一个	嗓音	那	我	可以	看	,	我	,	曾是	担心	.

“我问罗克珊，我听得出她的声音里充满了担忧。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [lɑːft] [rɑk'sæn] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

"	Nothing	at	all	,	"	laughed	Roxanne	;	"	but	we	are	all	just	as	superstitious
"	没有什么	在	全部	,	"	笑了	罗克珊	;	"	但	我们	是	全部	只是	作为	迷信的

[æz; əz] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ,

as	old	Uncle	Pompey	,
作为	老的	叔叔	庞贝	,

“什么也没有，”罗克珊笑着说；“但我们都和老庞贝叔叔一样迷信。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʌgləs] [hæz; həz] [ə; eɪ] - ['fiːlɪŋ] - [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv]

and	because	Douglass	has	a	'	feeling	'	about	Mr	.	Rogers	,	we	all	have
和	因为	道格拉斯	有	一个	-	感觉	-	关于	先生	.	罗杰斯	,	我们	全部	有

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

to	have	it	,	too	.
到	有	它	,	也	.

因为道格拉斯对罗杰斯先生有“感觉”，所以我们也都应该有这种感觉。

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] - [fiːl] - [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][bəuθ] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd][ai][dɪd]

We	make	it	a	point	to	'	feel	'	with	each	other	as	both	Douglass	and	I	did
我们	制作	它	一个	观点	到	-	感觉	-	和	每个	其他	作为	两个都	道格拉斯	和	我	做过

[wen] [wiː; wi][dʒʌst] [njuː] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔmpi] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈruːstə(r)] [wʊd] [daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

when	we	just	knew	with	Uncle	Pompey	that	the	white	rooster	would	die	from	the
什么时候	我们	只是	知道	和	叔叔	庞贝	那	这	白色的	公鸡	会	死	从	这

[laɪ] [səʊp] [ðæt] [ˈlʌvi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [pɪl] .

lye	soap	that	Lovey	made	him	take	in	a	pill	.
碱液	肥皂	那	亲爱的	制成	他	拿	在	一个	丸	.

我们特意要彼此“感受”，就像我和道格拉斯一样，我们当时就知道庞贝叔叔那只白公鸡会因为洛维让他吞下的碱性肥皂药丸而死。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tuː] [həʊl] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ˈlʌvi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)]

It	took	Douglass	and	me	two	whole	days	to	get	Lovey	to	go	on	his	honor
它	采取	道格拉斯	和	我	二	所有的	天	到	得到	亲爱的	到	去	在	他的	荣誉

[əˈbaʊt] [ˈdɒktərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ,

about	doctoring	the	chicken	,
关于	医生	这	鸡	,

我和道格拉斯花了整整两天时间才让洛维相信他没有给鸡做手脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] ,

but	he	finally	agreed	,
但	他	最后	同意	,

但他最终还是同意了。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wenˈevə(r)] [hiː; hi]

if	we	would	promise	to	let	him	do	things	to	all	of	us	whenever	he
如果	我们	会	承诺	到	让	他	做	事物	到	全部	的	我们	每当	他

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

如果我们答应让他随时随地对我们所有人为所欲为。

[ˈdʌgləs] [lets] [hɪm] [triːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ,

Douglass	lets	him	treat	his	head	with	cold	water	,
道格拉斯	让我们	他	对待	他的	头	和	寒冷的	水	,

道格拉斯让他用冷水冲洗头部。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][hɑːd] [ˈrʌbɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [ˈevri] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

which	is	just	hard	rubbing	that	he	likes	better	than	anything	,	every	night	before
哪个	是	只是	难的	擦	那	他	点赞	更好的	比	任何事物	,	每一个	夜晚	前

[ˈsʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

那是他最喜欢的，每天晚上晚饭前都要进行的用力摩擦。

[aɪm] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] [strɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈruːmətɪzəm] [ðæt] [ai] [ˈhævnt] [gɒt]

I'm	wearing	a	yarn	string	around	my	ankle	now	for	rheumatism	that	I	haven't	got
我是	穿着	一个	纱	细绳	大约	我的	踝	现在	为了	风湿病	那	我	还没有	得到

.

:
.

我现在脚踝上缠着一根毛线，说是能预防风湿病，但我其实并没有风湿病。

[ɪn][fækt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [ɒn] [ˈɒnə(r)] - [wɪð] [ˈlʌvi] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [stɒk] ,

In	fact	we	are	all	'	on	honor	'	with	Lovey	,	to	save	the	'	live	stock	,
在	事实	我们	是	全部	-	在	荣誉	-	和	亲爱的	,	到	节省	这	-	居住	库存	,

事实上，我们都对洛维“信守承诺”，要拯救“牲畜”。

- [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

'	as	Uncle	Pompey	calls	himself	and	the	chickens	.
-	作为	叔叔	庞贝	呼叫	他自己	和	这	鸡	.

正如庞贝叔叔对自己和鸡群的称呼一样。

" ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

"	Never	having	had	any	experience	with	little	boys	,
"	绝不	拥有	有	任何	经验	和	小的	男孩们	,

“由于从未有过和小男孩相处的经验，

[ai] [kænt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

I	can't	say	positively	that	Lovelace	Peyton	is	a	wonder	,
我	不能	说	积极地	那	洛夫莱斯	佩顿	是	一个	想知道	,

我不能肯定地说洛夫莱斯·佩顿是个奇才，

[bʌt; bət][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [grəʊn] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [nɒt]

but	I	firmly	believe	it	and	his	honor	is	entirely	grown	up	while	he	is	not
但	我	牢牢	相信	它	和	他的	荣誉	是	完全	生长	向上	尽管	他	是	不是

[kwaɪt] [faɪv] .

quite	five	.
相当	五	.

但我坚信这一点，他的荣誉感在他不到五岁的时候就已经完全成熟了。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .

I've	seen	it	work	.
我已经	已见	它	工作	.

我亲眼见过它奏效。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)][hiː; hi][woʊnt] , [hiː; hi][ækts] [ə'kɔːdɪŋli] ,

If	he	says	he	will	or	he	won't	,	he	acts	accordingly	,
如果	他	说道	他	将要	或者	他	惯于	,	他	行为	因此	,

如果他说他会做或者不会做，他就会按照他说的去做。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

no	matter	what	happens	to	him	or	anybody	else	.
不	事情	什么	发生	到	他	或者	任何人	别的	.

无论他或其他人发生什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [hɪm'self] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm]

But	he	is	careful	how	he	promises	and	he	leaves	himself	plenty	of	room
但	他	是	小心	如何	他	承诺	和	他	树叶	他自己	很多	的	房间

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

to	carry	on	what	he	calls	his	practice	,
到	携带	在	什么	他	呼叫	他的	实践	,

但他承诺时非常谨慎，并给自己留出了足够的空间来继续他所谓的“实践”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] .

to	the	uneasiness	of	himself	and	all	the	neighbors	.
到	这	不安	的	他自己	和	全部	这	邻居	.

这让他自己和所有邻居都感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [mɪs] ['prɪsi] [ten] ['bɔtlz] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [red] [peɪnt] ,

It	cost	Miss	Prissy	ten	bottles	,	a	pint	of	red	paint	,
它	成本	错过	普里西	十	瓶子	,	一个	品脱	的	红色的	画	,

普里西小姐花了十瓶酒和一品脱红色油漆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [kæt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	a	package	of	sulphur	to	buy	the	life	of	her	gray	cat	for	this
和	一个	包裹	的	硫	到	买	这	生活	的	她	灰色的	猫	为了	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

还有一包硫磺，用来保住她那只灰猫今年的性命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [tæb] [æt; ət][ɔ:l] .

but	now	she	has	no	uneasiness	about	Tab	at	all	.
但	现在	她	有	不	不安	关于	标签页	在	全部	.

但现在她对塔布完全没有疑虑了。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wʌn] [mʌnθ] [streɪt] [θru:]

I	suppose	if	Roxanne	and	I	sat	down	and	talked	one	month	straight	through
我	认为	如果	罗克珊	和	我	卫星	向下	和	谈话	一	月	直的	通过

[wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [wi:; wi] [mait] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [aʊt]

without	eating	and	sleeping	we	might	make	up	all	the	time	we	have	lost	out
没有	吃	和	睡眠	我们	可能	制作	向上	全部	这	时间	我们	有	丢失的	出去

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,

of	each	other's	company	,
的	每个	其他的	公司	,

我想，如果我和罗克珊坐下来，不吃不睡地连续聊一个月，我们或许就能弥补所有失去的相处时光。

[æt; ət] [li:st] [dʒʌst] [skɪm] [ðə; ði] [kri:m] [ɒf] [i:tʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][wi:l; wil]['nevə(r)] [get] [tu:; tə]

at	least	just	skim	the	cream	off	each	other's	lives	,	but	we'll	never	get	to
在	至少	只是	撇去	这	奶油	离开	每个	其他的	生活	,	但	出色地	绝不	得到	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

至少可以互相掠夺对方生活中的精华，但我们永远也得不到。

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɒnt] [rɑk'sæn] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:] ,

Too	many	people	want	Roxanne	besides	me	,
也	许多	人们	想	罗克珊	除了	我	,

除了我以外，太多人想要罗克珊了。

[ænd; ənd][aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] .

and	I'm	grateful	to	be	allowed	to	be	in	the	things	she	is	in	.
和	我是	感激的	到	是	允许	到	是	在	这	事物	她	是	在	.

我很感激能够参与到她参与的项目中。

[ai][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

I	try	to	keep	the	other	girls	from	feeling	that	I	am	in	the	way	,
我	尝试	到	保持	这	其他	女孩们	从	感觉	那	我	是	在	这	方式	,

我尽量不让其他女孩觉得我碍事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [bel] ['dɪd(ə)nt] [stɪl] [ki:p]

and	I	don't	believe	they	would	feel	that	way	at	all	if	Belle	didn't	still	keep
和	我	不	相信	他们	会	感觉	那	方式	在	全部	如果	美女	没有	仍然	保持

['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

prodding	them	up	with	her	distrust	of	my	money	.
催促	他们	向上	和	她	怀疑	的	我的	钱	.

如果不是贝尔一直用她对我的钱的不信任来刺激他们，我相信他们根本不会这么想。

[ai] [wɪʃ] [bel] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]

I	wish	Belle	just	had	a	little	wealth	and	would	find	out	that	it	isn't
我	希望	美女	只是	有	一个	小的	财富	和	会	寻找	出去	那	它	不是

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [fə'gɒtn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] .

anything	at	all	and	can	be	forgotten	without	the	least	trouble	.
任何事物	在	全部	和	能	是	被遗忘的	没有	这	至少	麻烦	.

我希望贝儿能拥有一点财富，然后发现那根本算不上什么，而且可以毫不费力地忘记。

['meɪmi:] [su:] ['wɒnts] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['saɪlənt] [wɪlɪsɪz] [du:; də] , ['ɔ:lsəʊ] ,

Mamie	Sue	wants	to	like	me	and	the	two	silent	Willises	do	,	also	,
玛米	起诉	想要	到	喜欢	我	和	这	二	沉默的	威利斯	做	,	还	,

玛米·苏想喜欢我，那两个沉默寡言的威利斯也想喜欢我。

[bʌt; bət] [bel] [dʌsts] [maɪ][gəʊld]['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [blɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] .

but	Belle	dusts	my	gold	into	their	eyes	so	they	can	just	blink	at	me	so	far	.
但	美女	灰尘	我的	金子	进入	他们的	眼睛	所以	他们	能	只是	眨	在	我	所以	远的	.

但贝儿把我的金粉撒到他们的眼睛里，这样他们就只能眨眨眼看着我了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɪŋks] [get] [fɹˈɛndliɐ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [həʊp] [sʌm; səm] [ʃɒk] [wɪl] [meɪk]

But	the	blinks	get	friendlier	every	day	and	I	hope	some	shock	will	make
但	这	眨眼	得到	更友善	每一个	天	和	我	希望	一些	震惊	将要	制作

[ðem; ðəm]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['kɪtnz] [duː; də][ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

them	open	their	eyes	to	me	like	kittens	do	on	the	ninth	day	—	and	their
他们	打开	他们的	眼睛	到	我	喜欢	小猫	做	在	这	第九	天	—	和	他们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

但是，它们眨眼的样子一天比一天友善，我希望某种冲击能让它们像小猫在第九天那样睁开眼睛看我——并敞开心扉。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [tɔlɪst] ['wɪlis] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] ['piːəni] [ðæt] [bluːmd] [ɒn][ðeə(r)] [bʊʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

The	tallest	Willis	gave	me	the	first	peony	that	bloomed	on	their	bush	to	take	to
这	最高	威利斯	给予	我	这	第一的	牡丹	那	盛开	在	他们的	衬套	到	拿	到

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

威利斯家个子最高的那位给了我一朵他们家灌木丛上第一朵盛开的牡丹花，让我带去给我妈妈。

[ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwəd] [hɑːt] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

and	I	caught	a	sight	of	her	awkward	heart	that	did	me	good	.
和	我	捕捉	一个	视线	的	她	尴尬的	心	那	做过	我	好的	.

我瞥见了她那颗笨拙的心，这让我感到欣慰。

[ai] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

I	defied	the	nurse	and	told	the	white	,	white	little	thing	on	the	pillow	,
我	违抗	这	护士	和	讲述	这	白色的	,	白色的	小的	事物	在	这	枕头	,

我违抗了护士的命令，告诉了枕头上那个白色的小东西：

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

that	is	all	the	mother	I	ever	had	,	that	one	of	my	friends	sent	it	to
那	是	全部	这	母亲	我	曾经	有	,	那	一	的	我的	朋友们	发送	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这就是我所知道的全部母亲，是我的一位朋友寄给她的。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .

and	I	got	a	flash	of	a	smile	,	such	as	I	had	never	had	before	.
和	我	得到	一个	闪光	的	一个	微笑	,	这样的	作为	我	有	绝不	有	前	.

我脸上闪过一丝笑容，那是我从未有过的笑容。

[ðə; ði] [nɜːs] [sed] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] ,

The	nurse	said	just	that	little	bit	of	excitement	made	her	worse	,
这	护士	说	只是	那	小的	少量	的	激动	制成	她	更糟	,

护士说，仅仅是那一点点兴奋就让她病情加重了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] ['deɪli] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	I've	promised	never	to	do	anything	but	take	my	daily	look	at	her
和	我已经	承诺	绝不	到	做	任何事物	但	拿	我的	日常的	看	在	她

[ə'gen] — [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] ,

again	—	but	—	she	is	my	mother	,
再次	—	但	—	她	是	我的	母亲	,

我已承诺以后除了每天看她一眼之外，什么都不会做——但是——她毕竟是我的母亲。

['iːv(ə)n] [ɪf] —

even	if	—
甚至	如果	—

即使-

[wel] , ['eniweɪ] , ['luːɪs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

Well	,	anyway	,	Louise	of	leather	,
出色地	,	反正	,	路易丝	的	皮革	,

总之，皮衣路易丝，

[dʒʌst][æz; əz] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][skɜːt] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)n]

just	as	Roxanne	and	I	had	got	the	skirt	ripped	up	and	the	pattern
只是	作为	罗克珊	和	我	有	得到	这	裙子	撕裂	向上	和	这	图案

['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

就在我和罗克珊把裙子撕开、把图案整理好之后，

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] ['kʌmɪŋ] ,

we	saw	all	the	girls	coming	,
我们	锯	全部	这	女孩们	未来	,

我们看到所有女孩都来了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz]

and	from	the	way	they	were	talking	we	saw	something	interesting	was
和	从	这	方式	他们	是	说	我们	锯	某物	有趣的	曾是

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hæpənɪŋ] , [hæd; həd] ['hæpənd] ,

surely	happening	,	had	happened	,
一定	发生	,	有	发生	,

从他们的谈话方式来看，我们就知道肯定发生了一些有趣的事情，或者已经发生了一些有趣的事情。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

or	was	going	to	happen	.
或者	曾是	去	到	发生	.

或者原本会发生。

" [haɪd][ðə; ði] ['gɪŋəm] , [rɑk'sæn] , [waɪl] [ai][slɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ,

"	Hide	the	gingham	,	Roxanne	,	while	I	slip	over	the	wall	and	change	my	dress	,
"	隐藏	这	格子布	,	罗克珊	,	尽管	我	滑	超过	这	墙	和	改变	我的	裙子	,

“罗克珊，把格子布藏起来，我翻过墙去换件衣服。”

" [ai] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	said	quickly	.
"	我	说	迅速地	.

我赶紧说道。

" ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] . "

"	Our	business	arrangements	are	nobody	else's	business	.	"
"	我们的	商业	安排	是	无人	其他人的	商业	.	"

“我们的商业安排与他人无关。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] ?

"	Will	you	come	right	back	?
"	将要	你	来	正确的	后退	?

你马上回来吗?

" [ɑːskt] [rɑk'sæn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌri] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	asked	Roxanne	in	a	way	that	made	me	know	she	would	worry	if	I	didn't	.
"	问	罗克珊	在	一个	方式	那	制成	我	知道	她	会	担心	如果	我	没有	.

罗克珊问道，语气让我觉得如果我不这么做，她会担心。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]['vɪzɪt]

I	would	rather	have	stayed	at	home	until	the	girls	had	had	their	visit
我	会	相当	有	入住	在	家	直到	这	女孩们	有	有	他们的	访问

[ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ,

and	gone	home	,
和	已消失	家	,

我宁愿待在家里，等女孩们来访结束后再回家。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt][dʒʌst][haʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][ə'baʊt] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

but	I	have	thought	out	just	how	I	ought	to	act	about	Roxanne	and	her
但	我	有	想法	出去	只是	如何	我	应该	到	行为	关于	罗克珊	和	她

[frendz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

friends	and	me	.
朋友们	和	我	.

但我已经想好了我应该如何对待罗克珊和她的朋友们以及我自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] ,

It	is	only	fair	to	pay	no	attention	to	how	they	feel	,
它	是	仅有的	公平的	到	支付	不	注意力	到	如何	他们	感觉	,

完全不去在意他们的感受才是公平的。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [meɪks] [rɑk'sæn] ['hæpi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

but	to	do	what	makes	Roxanne	happy	in	case	of	the	mix	-	up	of	us	all	.
但	到	做	什么	制作	罗克珊	快乐的	在	案件	的	这	混合	-	向上	的	我们	全部	.

但为了避免大家之间发生混乱，还是要做让罗克珊开心的事吧。

[maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [rɑːk'sænz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

My	pride	and	Roxanne's	are	different	.
我的	自豪	和	罗克珊的	是	不同的	.

我的自尊心和罗克珊的自尊心不一样。

[hɜːz] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Hers	has	been	handed	down	for	generations	and	she	can	act	on	it
她的	有	到过	递交	向下	为了	几代人	和	她	能	行为	在	它

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɜː'self] ,

without	argument	with	herself	,
没有	争论	和	她自己	,

她的信念代代相传，她可以毫不犹豫地遵循它。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][maɪ] [əʊn] [kaɪnd][ænd; ənd]['əʊnli][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	mine	is	my	own	kind	and	only	I	understand	it	.
但	矿	是	我的	自己的	种类	和	仅有的	我	理解	它	.

但我的这种想法只有我自己才能理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	new	and	I	have	to	plan	it	out	by	thinking	.
它	是	新的	和	我	有	到	计划	它	出去	经过	思维	.

这是全新的事物，我需要好好思考并制定计划。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][faɪnə] [kləʊðz] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

The	girls	all	think	that	because	I	have	finer	clothes	and	travel	and	am
这	女孩们	全部	思考	那	因为	我	有	更精细	衣服	和	旅行	和	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

女孩们都认为，因为我穿得漂亮，经常旅行，而且很有钱，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	think	I	am	better	than	they	are	and	am	proud	of	it	.
那	我	思考	我	是	更好的	比	他们	是	和	是	自豪的	的	它	.

我认为我比他们强，我为此感到自豪。

['rɪtʃnəs] [ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌntʃt] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ,

Richness	is	not	my	fault	,	any	more	than	a	hunched	back	would	be	,
丰富	是	不是	我的	过错	,	任何	更多的	比	一个	弓着背	后退	会	是	,

富有并非我的错，就像驼背也不是我的错一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)][nɒt] .

and	it	is	my	duty	to	forget	it	whether	they	do	or	not	.
和	它	是	我的	责任	到	忘记	它	无论	他们	做	或者	不是	.

无论他们是否忘记，我都有义务忘记这件事。

[ai][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

I	act	accordingly	.
我	行为	因此	.

我将采取相应行动。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] :

Another	thing	:
其他	事物	:

还有一件事：

[ai] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][ai] [həʊp]

I	believe	something	is	making	my	father	see	the	error	of	his	ways	and	I	hope
我	相信	某物	是	制作	我的	父亲	看	这	错误	的	他的	方式	和	我	希望

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn][dʒʌst] [laɪk]

that	some	day	I	will	see	him	settled	into	being	a	good	and	great	man	just	like
那	一些	天	我	将要	看	他	定居	进入	存在	一个	好的	和	伟大的	男人	只是	喜欢

[dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [rɑːk'sænz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

Judge	Luttrell	and	the	Colonel	are	and	Roxanne's	father	was	.
法官	卢特雷尔	和	这	上校	是	和	罗克珊的	父亲	曾是	.

我相信有些事情正在让我的父亲意识到自己的错误，我希望有一天我能看到他像卢特雷尔法官、上校和罗克珊的父亲一样，成为一个善良伟大的人。

[hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [dʒʌst] ['leɪtli] .

He	has	acted	in	a	peculiar	way	just	lately	.
他	有	行动	在	一个	奇特	方式	只是	最近	.

他最近的行为举止有些反常。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Last	night	he	drew	me	up	close	to	him	and	stood	by	the	window	a	long	time
最后的	夜晚	他	画	我	向上	关闭	到	他	和	站立	经过	这	窗户	一个	长的	时间

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

昨晚他把我拉到他身边，在窗边站了很久，一句话也没说。

" ['fɪl] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

"	Phil	,	"	he	finally	said	,
"	菲尔	,	"	他	最后	说	,

"菲尔，"他最后说道。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

not	in	the	voice	he	generally	uses	as	if	he	were	speaking	to	his
不是	在	这	嗓音	他	一般来说	用途	作为	如果	他	是	请讲	到	他的

['əʊnli] [sʌn] — [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [təʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ɪn]

only	son	—	but	with	a	daughter	tone	in	it	—	"	you	have	made	good	in
仅有的	儿子	—	但	和	一个	女儿	语气	在	它	—	"	你	有	制成	好的	在

-

,

Byrdsville	,
-	,

他没有用平时那种仿佛在跟自己的独子说话的语气，而是用一种女儿般的语气说："你在伯兹维尔做得很好，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I	want	to	tell	you	that	I'm	proud	of	you	.
和	我	想	到	告诉	你	那	我是	自豪的	的	你	.

我想告诉你，我为你感到骄傲。

[aɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	doubted	whether	you	could	do	it	.
我	怀疑	无论	你	可以	做	它	.

我怀疑你是否能做到。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['jʌŋstər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [test]

A	bunch	of	such	youngsters	as	you	have	made	friends	with	would	be	a	test
一个	束	的	这样的	年轻人	作为	你	有	制成	朋友们	和	会	是	一个	测试

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ,

for	any	man	,
为了	任何	男人	,

和你结交的这群年轻人相处，对任何一个男人来说都是一种考验。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

much	less	a	young	woman	.
很多	较少的	一个	年轻的	女士	.

更何况是一位年轻女性。

[aɪm][ðeə(r)] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,

I'm	their	friend	because	they	are	yours	,
我是	他们的	朋友	因为	他们	是	你的	,

我之所以是他们的朋友，是因为他们是你的朋友。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːlz] [ðæt] [ɔːl]

and	pretty	soon	I	am	going	to	prove	it	—	like	the	sentimental	fools	that	all
和	漂亮的	很快	我	是	去	到	证明	它	—	喜欢	这	感伤的	傻瓜	那	全部

['fɑːðəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] - [grəʊn] [d'ɔːtəz] [get][tuː; tə][biː; bi] .

fathers	of	almost	-	grown	daughters	get	to	be	.
父亲们	的	几乎	-	生长	女儿们	得到	到	是	.

很快我就会证明这一点——就像所有女儿即将成年的父亲都会变成的那种多愁善感的傻瓜一样。

[gəʊ][tuː; tə][bed] , ['kɪdi] , [ænd; ənd] [seɪ] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

Go	to	bed	,	kiddie	,	and	say	an	extra	one	for	Father	.
去	到	床	,	小孩	,	和	说	一个	额外的	一	为了	父亲	.

孩子，去睡觉吧，替爸爸再说一声。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	Now	all	this	is	directly	connected	with	the	state	I	found	the	girls	in	over	at	the
"	现在	全部	这	是	直接地	连接	和	这	状态	我	成立	这	女孩们	在	超过	在	这

[bɜːd] ['kɒtɪdʒ] ,

Byrd	cottage	,
伯德	小屋	,

"现在这一切都与我在伯德小屋发现女孩们时的状况直接相关，"

[wen] [ai] ['faɪnəli] [drest] [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [ə'gen] ,

when	I	finally	dressed	and	got	back	again	,
什么时候	我	最后	穿着	和	得到	后退	再次	,

当我终于穿好衣服回到住处时，

['ɑ:ftə(r)] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:gən] [wɪð] ['lʌvˌles] ['peitən] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [ə'klɑ:k]

after	stopping	to	bargain	with	Lovelace	Peyton	to	go	without	the	four	-	o'clock
后	停止	到	便宜货	和	洛夫莱斯	佩顿	到	去	没有	这	四	-	点钟

['kʊkiz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [tju:b] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪktli] ['hɑ:mləs] [tu:θ] - [peɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd]

cookies	for	half	a	tube	of	perfectly	harmless	tooth	-	paste	that	he	wanted
曲奇饼	为了	一半	一个	管子	的	完美	无害	齿	-	粘贴	那	他	通缉

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['plɑ:stə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑ:mpiz] [hi:l] ,

for	some	kind	of	plaster	to	put	on	Uncle	Pompey's	heel	,
为了	一些	种类	的	石膏	到	放	在	叔叔	庞贝的	脚跟	,

他停下来和洛夫莱斯·佩顿讨价还价，用半管完全无害的牙膏换取四点钟的饼干，因为他想用牙膏做些创可贴，贴在庞贝叔叔的脚后跟上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] - ['dɒktəz] [taɪm] .

which	is	always	painful	enough	to	occupy	most	of	the	snake	-	doctor's	time	.
哪个	是	总是	痛苦	足够的	到	占据	最多	的	这	蛇	-	医生的	时间	.

这总是非常痛苦，足以占据蛇医的大部分时间。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ai] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] ['fɪlɪs] ['evri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə]

I	don't	see	why	we	should	always	tell	Phyllis	every	interesting	thing	that	happens	to
我	不	看	为什么	我们	应该	总是	告诉	菲利斯	每一个	有趣的	事物	那	发生	到

[ˌju: 'es] [ɔ:(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ,

us	or	is	going	to	happen	,
我们	或者	是	去	到	发生	,

我不明白为什么我们非要把发生在我们身上或即将发生的每件有趣的事情都告诉菲利斯。

" [bel] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [θru:] [ðə; ði]

"	Belle	was	saying	in	such	a	decided	tone	of	voice	that	it	carried	through	the
"	美女	曾是	说	在	这样的	一个	决定	语气	的	嗓音	那	它	携带	通过	这

[frʌnt] [dɔ:(r)] ,

front	door	,
正面	门	,

贝尔说话的语气非常坚定，连前门都传了进来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] .

across	the	porch	,	and	halfway	down	the	front	walk	.
穿过	这	门廊	,	和	半	向下	这	正面	走	.

穿过门廊，走到前院小路的一半。

[ˌdɪsəˌgri:ə'bɪləti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ðæt] [nɔk] [wʌn] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['plezntnəs]

Disagreeability	has	a	kind	of	force	that	knocks	one	down	before	pleasantness
令人不快	有	一个	种类	的	力量	那	敲门声	一	向下	前	愉悦

['hɑ:dli] [gets] [tu:; tə] [hɪm] .

hardly	gets	to	him	.
几乎	获得	到	他	.

不愉快有一种力量，能在愉悦还没来得及触动人心之前就将人击倒。

[ai] [nju:] [rɑk'sæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðæt] ; [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ai] [nju:] ,

I	knew	Roxanne	said	something	in	answer	to	that	;	in	my	heart	I	knew	,
我	知道	罗克珊	说	某物	在	回答	到	那	;	在	我的	心	我	知道	,

我知道罗克珊对此说了些什么；我心里明白。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] .

but	I	couldn't	hear	what	it	was	with	my	ears	.
但	我	不能	听到	什么	它	曾是	和	我的	耳朵	.

但我用耳朵听不出那是什么。

" [wel] , " [keɪm] ['meɪmiː] [suːz] [vɔɪs] ,

"	Well	,	"	came	Mamie	Sue's	voice	,
" 出色地		,	"	来了	玛米	苏的	嗓音	,

“嗯，”玛米·苏的声音传来。

['mʌfld] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fʌdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

muffled	through	a	piece	of	fudge	she	always	carries	in	her	pocket	,
闷音	通过	一个	片	的	做傻事	她	总是	携带	在	她	口袋	,

她嘴里塞着一块软糖，声音闷闷的，她总是把这块软糖放在口袋里。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ][skweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ɪz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

in	case	she	goes	a	square	away	from	home	and	is	overtaken	by	her
在	案件	她	去	一个	正方形	离开	从	家	和	是	被超越	经过	她

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

万一她离家只有一小段路，然后就因为饥饿而吃不消了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] , [tuː] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə]

She	always	has	enough	for	everybody	else	,	too	,	I	must	not	forget	to
她	总是	有	足够的	为了	大家	别的	,	也	,	我	必须	不是	忘记	到

[ˌeɪ diː 'diː] .

add	.
添加	.

我必须补充一点，她总是会给其他人也提供足够的食物。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] - ['rɒbə(r)] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ækt][səʊ] ,

"	Well	,	if	it	is	Miss	Prissy's	robber	come	back	,	that	makes	the	boys	act	so	,
" 出色地		,	如果	它	是	错过	-	强盗	来	后退	,	那	制作	这	男孩们	行为	所以	,

“嗯，如果真是普里西小姐的劫匪回来了，那孩子们才会那样反应。”

['fɪlɪs] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [skeəd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ;

Phyllis	might	just	as	well	be	scared	as	the	rest	of	us	;
菲利斯	可能	只是	作为	出色地	是	害怕的	作为	这	休息	的	我们	;

菲利斯可能和我们其他人一样感到害怕；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [waɪ] , [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

and	if	it	is	something	pleasant	,	why	,	let	her	have	a	share	of	that	,
和	如果	它	是	某物	令人愉快的	,	为什么	,	让	她	有	一个	分享	的	那	,

[tuː] .

too	.
也	.

如果是令人愉快的事情，为什么不也让她分享呢?

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd] [hʌg] ['meɪmiː] [suːz] ['fʌni]

"	Some	day	I'm	going	-	to	break	loose	from	myself	and	hug	Mamie	Sue's	funny
"	一些	天	我是	去	-	到	休息	松动的	从	我	和	拥抱	玛米	苏的	有趣的

['fætnəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [skwiːl] .

fatness	until	she	squeals	.
肥胖	直到	她	尖叫	.

“总有一天，我要挣脱束缚，拥抱玛米·苏那滑稽的肥胖，直到她发出尖叫声。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['frɒlɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] ['dʌgləs]
" I don't believe that if it was just a frolic the boys would have got Douglass
" 我 不 相信 那 如果 它 曾是 只是 一个 嬉戏 这 男孩们 会 有 得到 道格拉斯
[tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒtʃ] ;
to come away from his work to the Crotch ;
到 来 离开 从 他的 工作 到 这 裆 ;

“我不相信如果只是嬉戏玩闹，这些男孩会把道格拉斯从工作中拉到克罗奇来；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [taʊn] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ,
but maybe he was going up - town anyway , and they knew that ,
但 或许 他 曾是 去 向上 - 镇 反正 , 和 他们 知道 那 ,

但也许他本来就要去城里，他们也知道这一点。

" [sed] [rɑk'sæn] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['welkəm] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
" said Roxanne as I came in the door and was given welcomes of different
" 说 罗克珊 作为 我 来了 在 这 门 和 曾是 给定 欢迎 的 不同的
[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

“罗克珊在我进门时说道，我受到了不同程度的欢迎。”

[ðə; ði][tɔːl] ['wɪlis] [ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ]
The tall Willis is getting so that she moves over for me to sit down by
这 高的 威利斯 是 获得 所以 那 她 移动 超过 为了 我 到 坐 向下 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

高个子的威利斯渐渐地挪了挪身子，让我坐在她旁边。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn] [smɔːl] [tʃeə(r)] .
even if she is just sitting on one small chair .
甚至 如果 她 是 只是 坐着 在 一 小的 椅子 .

即使她只是坐在一把小椅子上。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] .
I wish she could know how that pleases me .
我 希望 她 可以 知道 如何 那 请 我 .

我希望她能知道这让我多么高兴。

" [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ækt][səʊ]
" Did the boys look to you as if the thing that is making them all act so
" 做过 这 男孩们 看 到 你 作为 如果 这 事物 那 是 制作 他们 全部 行为 所以
[ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][naɪs][ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
important was nice or disagreeable ,
重要的 曾是 好的 或者 令人不快的 ,

“你觉得这些男孩们表现得如此重要，是因为这件事本身是好的还是坏的吗？”

['fɪlɪs] ? " [ɑːskt] [rɑk'sæn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dɑːnɪŋ] [bæg] .
Phyllis ? " asked Roxanne as she got out the inevitable darning bag .
菲利斯 ? " 问 罗克珊 作为 她 得到 出去 这 不可避免的 织补 包 .

“菲利斯？”罗克珊一边问，一边拿出她那必不可少的缝补袋。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪlis] [muːvd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help] [sɔːt] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
The short Willis moved nearer and began to help sort and get ready for
这 短的 威利斯 已搬 更近 和 开始 到 帮助 种类 和 得到 准备好 为了
['pætʃɪŋ] .
patching .
修补 .

身材矮小的威利斯走近了一些，开始帮忙整理和准备修补工作。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ɪn] [rɑːk'sænz] ['dɑːnɪŋ] [bæg] [naʊ] ,

I	always	keep	a	thimble	in	Roxanne's	darning	bag	now	,
我	总是	保持	一个	顶针	在	罗克珊的	织补	包	现在	,

我现在总会在罗克珊的缝纫包里放一个顶针。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [gɜːl] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	sometimes	the	short	girl	beats	me	to	it	.
但	有时	这	短的	女孩	节拍	我	到	它	.

但有时候个子矮的女孩会抢先一步。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [rɑːk'sænz] [hændz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['empti] [ɒv; əv] ['pætʃɪŋ] [dʒɒbz] .

The	others	never	notice	that	Roxanne's	hands	are	never	empty	of	patching	jobs	.
这	其他的	绝不	注意	那	罗克珊的	双手	是	绝不	空的	的	修补	工作	.

其他人从未注意到罗克珊的双手总是忙着修补东西。

[stɪl] ['meɪmiː] [suː] [dʌz] [ə'tentɪvli] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fʌdʒ] [ɪn] [hʌŋks] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːn] .

Still	Mamie	Sue	does	attentively	feed	her	fudge	in	hunks	while	she	darns	.
仍然	玛米	起诉	做	认真地	喂养	她	做傻事	在	帅哥	尽管	她	真糟糕	.

玛米·苏一边缝补衣服，一边专注地一块一块地吃着软糖。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bɔɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['daɪəgræm][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	boys	well	enough	to	diagram	their	expressions	,	"	I	answered	.
"	我	不	知道	男孩们	出色地	足够的	到	图表	他们的	表达式	,	"	我	回答	.

“我对男孩的了解还不够深入，无法分析他们的表情，”我回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	They	always	look	excited	and	queer	to	me	,
"	他们	总是	看	兴奋的	和	酷儿	到	我	,

“在我看来，他们总是显得既兴奋又古怪。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [tel] [ðeə(r)][dʒəʊks][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [ə'feəz] .

and	I	can't	tell	their	jokes	from	their	other	affairs	.
和	我	不能	告诉	他们的	笑话	从	他们的	其他	事务	.

我分不清他们的玩笑和他们的其他私事。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

What	have	they	been	doing	?	"
什么	有	他们	到过	正在做	?	"

他们一直在做什么?

" ['biːɪŋ] [æz; əz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['siːkrət] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel]

"	Being	as	hateful	and	secret	as	they	know	how	to	be	,	"	answered	Belle
"	存在	作为	可恶	和	秘密	作为	他们	知道	如何	到	是	,	"	回答	美女

['krɒsli] .

crossly	.
生气	.

“他们真是又可恨又阴险，”贝尔生气地回答道。

" [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌf] , [ruːd] ['mɪzəriz] ;

"	Boys	are	nothing	but	rough	,	rude	miseries	;
"	男孩们	是	没有什么	但	粗糙的	,	粗鲁的	苦难	;

“男孩们除了粗鲁无礼的痛苦之外，什么也得不到；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['təʊni] [lʌ'trel] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['bʌb(ə)l] [ə'lɒŋ] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['meɪmiː]

and	the	next	time	Tony	Luttrell	tells	me	to	'	bubble	along	'	as	he	did	Mamie
和	这	下一个	时间	托尼	卢特雷尔	讲述	我	到	-	气泡	沿着	-	作为	他	做过	玛米

[suː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Sue	and	me	,
起诉	和	我	,

下次托尼·卢特雷尔再像对待玛米·苏和我那样，让我“顺其自然”的时候，

[wen] ['meɪmiː] [suː] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fʌdʒ] ,

when	Mamie	Sue	only	wanted	to	stop	him	to	give	him	a	piece	of	fudge	,
什么时候	玛米	起诉	仅有的	通缉	到	停止	他	到	给	他	一个	片	的	做傻事	,

玛米·苏只是想拦住他，给他一块软糖而已。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] . "

I	am	going	to	tell	him	what	I	think	of	him	.	"
我	是	去	到	告诉	他	什么	我	思考	的	他	.	"

我要告诉他我对他的看法。

" [həʊp] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪlis] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Hope	I'll	be	there	,	"	said	the	tall	Willis	behind	my	shoulder	,
"	希望	患病的	是	那里	,	"	说	这	高的	威利斯	在后面	我的	肩膀	,

“希望我能到场，”我身后高大的威利斯说道。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [rɪ'mɑːk] [mɔː(r)] .

and	I	never	enjoyed	a	silent	remark	more	.
和	我	绝不	享受	一个	沉默的	评论	更多的	.

我从未如此享受过无声的交流。

[bel] [ɪz] [æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['toʊniz] [lɑːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

Belle	is	as	afraid	of	Tony's	laugh	as	she	is	of	a	cow	in	the	lane	.
美女	是	作为	害怕的	的	托尼的	笑	作为	她	是	的	一个	奶牛	在	这	车道	.

贝尔害怕托尼的笑声，就像害怕小路上的牛一样。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔː(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪf] ['təʊni] [spəʊk] [ðæt]

"	Now	I	know	that	something	awful	has	happened	or	is	coming	if	Tony	spoke	that
"	现在	我	知道	那	某物	可怕	有	发生	或者	是	未来	如果	托尼	辐	那

[wei] ,

way	,
方式	,

“现在我知道，如果托尼那样说话，那就说明已经发生或即将发生可怕的事情了。”

" [sed] [rɑk'sæn] ,

"	said	Roxanne	,
"	说	罗克珊	,

罗克珊说道：“

[wɪð] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['wɪlis] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]

with	such	anxiety	coming	into	her	face	that	the	timid	Willis	dropped	her
和	这样的	焦虑	未来	进入	她	脸	那	这	胆小	威利斯	掉落	她

['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [suː] [gʌlp] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['kændi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst]

stocking	and	Mamie	Sue	gulped	down	such	a	large	piece	of	candy	that	she	almost
袜	和	玛米	起诉	吞咽	向下	这样的	一个	大的	片	的	糖果	那	她	几乎

[hæd; həd] [tuː; tə] [tʃəʊk] .

had	to	choke	.
有	到	呛	.

威利斯小姐脸上露出焦虑的神色，胆小的她丢掉了长袜，而玛米·苏则狼吞虎咽地吞下了一大块糖果，差点噎住。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] ,

"	Oh	,	girls	,
"	哦	,	女孩们	,

“哦，女孩们，

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪz]

do	you	suppose	that	dreadful	man	has	got	out	of	jail	in	the	city	and	is
做	你	认为	那	可怕	男人	有	得到	出去	的	监狱	在	这	城市	和	是

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['meɪbi] — ['meɪbi] — ?

coming	back	to	maybe	—	maybe	—	?
未来	后退	到	或许	—	或许	—	?

你认为那个可怕的男人已经从城里的监狱里出来了，也许会回来——也许——?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn] [rɑːk'sænz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ,

"	But	the	words	were	stopped	in	Roxanne's	mouth	with	a	great	,
"	但	这	字	是	停止	在	罗克珊的	嘴	和	一个	伟大的	,

但罗克珊的话还没说完，就被一声巨响堵住了。

['plez(ə)nt] [lɑːf] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

pleasant	laugh	as	the	Idol	stood	in	the	door	.
令人愉快的	笑	作为	这	偶像	站立	在	这	门	.

偶像站在门口时，发出了一声愉悦的笑声。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] " ['aɪdl] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊk]

You	would	know	that	"	Idol	"	is	the	name	for	him	by	the	way	all	the	girls	look
你	会	知道	那	"	偶像	"	是	这	姓名	为了	他	经过	这	方式	全部	这	女孩们	看

[ɔːd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

awed	and	afraid	of	him	,
敬畏	和	害怕的	的	他	,

从所有女孩对他既敬畏又害怕的神情就能看出，他的绰号就是“偶像”。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

but	interested	too	.
但	感兴趣的	也	.

但我也很感兴趣。

['təʊni][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði]

Tony	and	Pink	and	Sam	were	in	the	background	like	the	angels	in	the
托尼	和	粉色的	和	山姆	是	在	这	背景	喜欢	这	天使	在	这

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)]['gæləhæd] .

picture	of	Sir	Galahad	.
图片	的	先生	加拉哈德	.

托尼、平克和萨姆就像加拉哈德爵士画像中的天使一样，在背景中若隐若现。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	This	is	an	official	committee	to	invite	you	to	be	the	guests	of	Mr	.
"	这	是	一个	官方的	委员会	到	邀请	你	到	是	这	客人	的	先生	.

['wɪljəm] [fɔːr'saɪθ] [ɒn][ə; eɪ] [heɪ] - ['muːnɪŋ] [ɒn]['fraɪdeɪ][nekst] ,

William	Forsythe	on	a	hay	-	mooning	on	Friday	next	,
威廉	福赛斯	在	一个	干草	-	露臀	在	星期五	下一个	,

“这是一份正式的邀请函，邀请您下周五作为威廉·福赛斯先生的客人，参加他的一次蜜月旅行。”

[tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] - ['θɜːti] ,

to	start	from	his	home	at	the	hour	of	seven	-	thirty	,
到	开始	从	他的	家	在	这	小时	的	七	-	三十	,

他将于七点半从家中出发。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['fɪlɪs] ,

in	honor	of	the	birthday	of	his	daughter	,	Miss	Phyllis	,
在	荣誉	的	这	生日	的	他的	女儿	,	错过	菲利斯	,

为了庆祝他女儿菲利斯小姐的生日，

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

who	is	quite	as	surprised	as	the	rest	of	you	.
WHO	是	相当	作为	惊讶	作为	这	休息	的	你	.

他跟你们其他人一样感到惊讶。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	rest	of	this	speech	will	be	continued	on	that	evening	.
这	休息	的	这	演讲	将要	是	持续	在	那	晚上	.

演讲的其余部分将于当晚继续进行。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [gɒt] ['eni] [breθ] [ə'gen] .

"	And	he	was	gone	before	anybody	got	any	breath	again	.
"	和	他	曾是	已消失	前	任何人	得到	任何	气息	再次	.

“还没等任何人喘口气，他就走了。”

[ðæts] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ment] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .

That's	what	my	father	meant	by	showing	my	friends	that	he	appreciated	them	.
那就是	什么	我的	父亲	意思是	经过	显示	我的	朋友们	那	他	感谢	他们	.

这就是我父亲向我的朋友们表达感激之情的意思。

[bʌt; bət] [bel] ['kɜːrbiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [lɑːf] .

But	Belle	Kirby's	expression	would	make	anybody	with	a	sense	of	humor	laugh	.
但	美女	卡比的	表达	会	制作	任何人	和	一个	感觉	的	幽默	笑	.

但贝尔·柯比的表情会让任何有幽默感的人发笑。

[kæn; kən][lɪv; laɪv] [kəʊl] [biː; bi] ['ʃaʊəd] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪf] ['nəʊbədi]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	live	coals	be	showered	on	a	person	if	nobody	ever	intended	it	?
能	居住	煤炭	是	淋浴	在	一个	人	如果	无人	曾经	故意的	它	?

如果并非有意为之，燃烧的煤炭有可能被泼到人身上吗?

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðiː][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʌn'wɜːðiː] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	desire	to	be	popular	may	be	one	of	the	unworthy	ambitions	of	a
这	欲望	到	是	受欢迎的	可能	是	一	的	这	不配	抱负	的	一个

['pɜːrsənz] [hɑːt] ,

person's	heart	,
人的	心	,

渴望受欢迎或许是人心中一种不光彩的野心。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

yet	there	is	nothing	in	the	world	so	delightful	as	having	it	happen	to	you	.
然而	那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	愉快	作为	拥有	它	发生	到	你	.

然而，世界上没有什么比亲身经历这件事更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

And	if	having	almost	everybody	like	you	,
和	如果	拥有	几乎	大家	喜欢	你	,

如果几乎所有人都喜欢你，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

and	show	it	by	being	nice	and	friendly	to	you	on	all	occasions	,
和	展示	它	经过	存在	好的	和	友好的	到	你	在	全部	场合	,

并且无论何时何地都对你友善和蔼，以此来表达他的爱意。

[meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] ,

makes	you	happy	your	own	self	,
制作	你	快乐的	你的	自己的	自己	,

让自己快乐，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [lʌv] [gets] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

how	much	more	happy	you	are	when	somebody	you	love	gets	a	slice	of	it	all
如何	很多	更多的	快乐的	你	是	什么时候	某人	你	爱	获得	一个	片	的	它	全部

[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

along	with	you	!
沿着	和	你	!

当你爱的人和你一起分享这一切时，你会多么快乐啊!

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɪ'lʌvɪd] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

My	father	is	getting	to	be	one	of	the	beloved	men	of	this	town	,
我的	父亲	是	获得	到	是	一	的	这	心爱	男人	的	这	镇	,

我父亲正逐渐成为镇上最受爱戴的人之一。

[laɪk] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

like	Judge	Luttrell	and	the	Colonel	.
喜欢	法官	卢特雷尔	和	这	上校	.

就像卢特雷尔法官和上校一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['grædʒuəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	has	been	going	on	gradually	for	some	time	,
它	有	到过	去	在	逐步地	为了	一些	时间	,

这种情况已经持续一段时间了，而且是逐渐发生的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	I	was	afraid	to	notice	it	for	fear	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	害怕的	到	注意	它	为了	害怕	我	曾是	错误	.

但我不敢去看，怕自己看错了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Such	is	the	result	of	the	sincere	prayers	of	a	daughter	,
这样的	是	这	结果	的	这	真诚	祈祷	的	一个	女儿	,

这就是女儿真诚祈祷的结果。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['wɒntɪŋ] [ðɪs] [rɪ'fɔːm] .

and	I	certainly	was	sincere	in	wanting	this	reform	.
和	我	当然	曾是	真诚	在	想要	这	改革	.

我当然是真心希望进行这项改革的。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

And	better	than	even	his	sitting	and	smoking	and	joking	in	the	Judge's
和	更好的	比	甚至	他的	坐着	和	吸烟	和	开玩笑	在	这	法官的

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃædˌwɛl] [ɪz]

office	and	walking	down	the	street	in	a	friendly	manner	with	Mr	.	Chadwell	is
办公室	和	步行	向下	这	街道	在	一个	友好的	方式	和	先生	.	查德威尔	是

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ['leɪtli] .

the	notice	that	Mr	.	Douglass	Byrd	has	been	taking	of	him	lately	.
这	注意	那	先生	.	道格拉斯	伯德	有	到过	采取	的	他	最近	.

比他在法官办公室里坐着抽烟开玩笑，以及和查德威尔先生友好地走在街上更令人欣慰的是，道格拉斯·伯德先生最近对他给予了高度评价。

[ðə; ði]['aɪdl][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [twaɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	Idol	has	been	to	see	him	twice	,	in	the	evening	,
这	偶像	有	到过	到	看	他	两次	,	在	这	晚上	,

这位偶像已经去看过他两次了，都是在晚上。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['dʒɒli] [lɑːf] [buːm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði]

and	both	times	I	have	heard	my	father's	jolly	laugh	boom	out	in	a	way	the
和	两个都	时代	我	有	听到	我的	父亲的	快乐的	笑	繁荣	出去	在	一个	方式	这

[nɜːs] [sez] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] ,

nurse	says	will	have	to	stop	,
护士	说道	将要	有	到	停止	,

两次我都听到父亲爽朗的笑声，护士说这种笑声必须停止。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mʌðə(r)] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

for	it	made	Mother	ask	to	see	him	and	be	ill	because	she	couldn't	.
为了	它	制成	母亲	问	到	看	他	和	是	患病的	因为	她	不能	.

因为这件事让母亲要求见他，却又装病，因为她见不到他。

[ænd; ənd][dʒʌst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] ,

And	just	day	before	yesterday	Father	came	up	the	street	with	the	great	inventor	,
和	只是	天	前	昨天	父亲	来了	向上	这	街道	和	这	伟大的	发明者	,

就在前天，父亲带着那位伟大的发明家沿着街道走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [pɔːtʃ]

and	they	both	came	in	and	sat	with	Roxanne	and	me	on	the	cottage	porch
和	他们	两个都	来了	在	和	卫星	和	罗克珊	和	我	在	这	小屋	门廊

[tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] .

to	smoke	their	cigars	.
到	抽烟	他们的	雪茄	.

他们俩走了进来，和罗克珊还有我一起坐在小屋的门廊上抽雪茄。

[rɑk'sæn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

Roxanne	was	just	sweet	and	good	and	easy	with	Father	like	she	always	is	.
罗克珊	曾是	只是	甜的	和	好的	和	简单的	和	父亲	喜欢	她	总是	是	.

罗克珊像往常一样，对父亲温柔善良，也很和蔼可亲。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]

I	don't	believe	that	girl	was	ever	conscious	of	her	feet	and	hands	and
我	不	相信	那	女孩	曾是	曾经	有意识的	的	她	脚	和	双手	和

[blʌʃ] [ɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

blushes	In	all	her	life	.
脸红	在	全部	她	生活	.

我不相信那个女孩一生中曾对自己的脚、手和脸红有过任何在意。

[aɪ] [fə'get] [maɪn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	forget	mine	when	I	am	with	her	.
我	忘记	矿	什么时候	我	是	和	她	.

和她在一起的时候，我总是忘记自己的事。

[wel] ['eniweɪ] , ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

Well	anyway	,	Father	was	delighted	with	her	and	showed	it	plainly	.
出色地	反正	,	父亲	曾是	高兴极了	和	她	和	显示	它	显然	.

总之，父亲对她非常满意，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [met] ['lʌvˌles]

And	if	he	liked	her	,	he	was	positively	funny	when	he	met	Lovelace
和	如果	他	喜欢	她	,	他	曾是	积极地	有趣的	什么时候	他	遇见	洛夫莱斯

['peitən] .

Peyton	.
佩顿	.

如果他喜欢她，那么当他见到洛夫莱斯·佩顿时，他表现得非常幽默。

[ðə; ði] [sneɪk] - ['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['gæləpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] [hɔːs] ,

The	snake	-	doctor	came	around	the	house	,	as	usual	galloping	on	the	stick	horse	,
这	蛇	-	医生	来了	大约	这	房子	,	作为	通常	疾驰	在	这	戳	马	,

蛇医像往常一样骑着木马绕着房子跑来，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['bɔtlz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l]

and	in	one	hand	he	had	one	of	his	best	bottles	full	of	something	awful
和	在	一	手	他	有	一	的	他的	最好的	瓶子	满的	的	某物	可怕

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ðæt] [smeld] [wɜːs] ,

to	look	at	and	that	smelled	worse	,
到	看	在	和	那	闻起来	更糟	,

他一只手拿着他最好的瓶子之一，里面装着一些看起来很糟糕、闻起来更糟糕的东西。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kɔːk] .

even	through	the	cork	.
甚至	通过	这	软木	.

即使隔着软木塞。

" ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	Mister	,	"	he	said	,	looking	Father	gravely	and	courteously	in	the	face	,
"	先生	,	"	他	说	,	寻找	父亲	严重地	和	礼貌地	在	这	脸	,

“先生，”他说道，神情严肃而恭敬地看着父亲的眼睛。

" [juː; jʊ][gɒt] ['kɒlərə] [bæd][ænd; ənd] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn]
" you got cholera bad and might die to - night if you don't take medicine
" 你 得到 霍乱 坏的 和 可能 死 到 - 夜晚 如果 你 不 拿 药品
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“你得了很严重的霍乱，如果不尽快服药，今晚可能就会死。”

[ɪts] [ɪn] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ; [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It's in this bottle ; shake it well .
它是 在 这 瓶子 ; 摇 它 出色地 .

就在这个瓶子里；摇匀。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['aɪdl] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][pʊt] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [raɪt] [ɪn] ['fɑː.ðərz]
" And while the Idol made a grab for him he put that bottle right in Father's
" 和 尽管 这 偶像 制成 一个 抓住 为了 他 他 放 那 瓶子 正确的 在 父亲的
[hænd][ænd; ənd] [bækt] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .
hand and backed off out of reach .
手 和 支持的 离开 出去 的 抵达 .

“当偶像伸手去抓他时，他把瓶子直接放在了父亲的手里，然后退后一步，躲开了。”

[rɑk'sæn] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] ['fɑː.ðərz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [smel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Roxanne was distressed at Father's having taken that awful smell into his hands ,
罗克珊 曾是 苦恼 在 父亲的 拥有 已采取 那 可怕 闻 进入 他的 双手 ,

罗克珊对父亲竟然会接触到那种难闻的气味感到非常难过。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['lʌvˌles] ['peitən] ;
and Mr . Douglass tried to make him give it back to Lovelace Peyton ;
和 先生 . 道格拉斯 尝试 到 制作 他 给 它 后退 到 洛夫莱斯 佩顿 ;

道格拉斯先生试图让他把东西还给洛夫莱斯·佩顿；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [smel] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['ɪntuː]
but Father wrapped it in two handkerchiefs and put it , smell and all , into
但 父亲 包装 它 在 二 手帕 和 放 它 , 闻 和 全部 , 进入
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

但父亲用两条手帕把它包起来，连同气味一起放进了口袋里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] [bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Thank you , Doctor Byrd , " he said ,
" 感谢 你 , 医生 伯德 , " 他 说 ,

“谢谢你，伯德医生，”他说。

[dʒʌst][æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] [ðæt] [kʌm]
just as gravely as he talks to the great surgeons and doctors that come
只是 作为 严重地 作为 他 会谈 到 这 伟大的 外科医生 和 医生 那 来
[tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] .
to see Mother .
到 看 母亲 .

他与前来探望母亲的著名外科医生和内科医生交谈时，语气同样严肃认真。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'pɔːt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" Shall I report my condition to you to - morrow ? "
" 将 我 报告 我的 状况 到 你 到 - 明天 ? "

我明天要向你汇报我的情况吗?

" [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [wɜːk] [faɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lʌvˌles] ['peitən] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz]
" That medicine will work fine , " answered Lovelace Peyton ; " but if it kills
" 那 药品 将要 工作 美好的 , " 回答 洛夫莱斯 佩顿 ; " 但 如果 它 杀戮
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“那种药肯定有效，”洛夫莱斯·佩顿回答说；“但如果它要了你的命，

[kæn; kən] [ai] [kʌt] [juː; jʊ] ['əʊpən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌɪn'saɪd] ?
can I cut you open to see how you work inside ?
能 我 切 你 打开 到 看 如何 你 工作 里面 ?

我可以把你剖开看看你里面是怎么运作的吗?

[wen] ['dʌgləs] [daɪz] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ; [hiːz] [dʌn] ['prɒmɪst] . "
When Douglass dies , I'm going to cut him into little pieces ; he's done promised . "
什么时候 道格拉斯 死亡 , 我是 去 到 切 他 进入 小的 件 ; 他是 完毕 承诺 . "

道格拉斯死后，我要把他剁成碎片；他已经答应了。

" [əʊ] , ['lʌvi] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɑk'sæn] [kʊd; kəd] [seɪ] , [waɪl] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [bəuθ]
" Oh , Lovey , " was all Roxanne could say , while Father and the Idol both
" 哦 , 亲爱的 , " 曾是 全部 罗克珊 可以 说 , 尽管 父亲 和 这 偶像 两个都
[rɔːd] .
roared .
咆哮 .

“哦，亲爱的，”罗克珊只能发出这样的声音，而父亲和偶像都发出了咆哮声。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðæt]
I never saw my father's face so lovely as it was when he looked down on that
我 绝不 锯 我的 父亲的 脸 所以 迷人的 作为 它 曾是 什么时候 他 看起来 向下 在 那
['lɪt(ə)l] ['rægɪdi] [bɔɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [hɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
little raggedy boy as we left him swinging on the front gate .
小的 破旧的 男生 作为 我们 左边 他 摇摆 在 这 正面 门 .

我从未见过父亲的脸色像我们离开时那样慈祥，当时他低头看着那个衣衫褴褛的小男孩，他正荡着秋千挂在前门上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [welθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] , [ai] [nəʊ] .
His heart is softening away from wealth to his fellow - man , I know .
他的 心 是 软化 离开 从 财富 到 他的 同伴 - 男人 , 我 知道 .

我知道，他的心正在从贪恋财富转向关心他人。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
as if it had not made me happy enough to have Father sitting and
作为 如果 它 有 不是 制成 我 快乐的 足够的 到 有 父亲 坐着 和
['sməʊkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] ,
smoking with such a great character as Mr . Douglass Byrd ,
吸烟 和 这样的 一个 伟大的 特点 作为 先生 . 道格拉斯 伯德 ,

仿佛父亲能和道格拉斯·伯德先生这样一位伟大的人物坐在一起抽烟，还不足以让我感到高兴似的。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] ['təʊni] [æt; ət] ['aʊə(r)] [frʌnt] [geɪt] ,
what should happen but for us to meet Tony at our front gate ,
什么 应该 发生 但 为了 我们 到 见面 托尼 在 我们的 正面 门 ,

我们本该在门口遇到托尼，结果却发生了这样的事。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ɪ'speʃəli] ?
coming to see Father especially ?
未来 到 看 父亲 尤其 ?

特意来看望父亲吗?

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

They	made	me	go	in	and	wait	on	the	front	steps	while	they	talked	,
他们	制成	我	去	在	和	等待	在	这	正面	步骤	尽管	他们	谈话	,

他们让我进去在台阶前等着，他们则在一旁交谈。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)] ;

because	they	didn't	want	me	to	hear	;
因为	他们	没有	想	我	到	听到	;

因为他们不想让我听到；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

and	they	both	laughed	so	that	Father	tried	to	get	out	his	handkerchief	and
和	他们	两个都	笑了	所以	那	父亲	尝试	到	得到	出去	他的	手帕	和

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈbɒt(ə)l] [ˈlʌvˌles] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] ,

succeeded	in	dropping	the	awful	bottle	Lovelace	had	given	him	,
成功了	在	下降	这	可怕	瓶子	洛夫莱斯	有	给定	他	,

他们俩都笑了，以至于父亲想掏出手帕，结果不小心把手帕掉在了地上，碰掉了洛夫莱斯送给他的那瓶可怕的酒。

[waɪl] [ˈtəʊni] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [ˈtʃʌk(ə)lz] [æt; ət] - [ˈgɪvɪŋ] [hɪm]

while	Tony	leaned	against	the	fence	and	shook	with	chuckles	at	Lovey's	giving	him
尽管	托尼	倾斜	反对	这	栅栏	和	摇晃	和	轻笑	在	-	给予	他

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [smel] .

such	an	awful	smell	.
这样的	一个	可怕	闻	.

托尼靠在栅栏上，笑得浑身颤抖，因为洛维身上散发出的气味实在太难闻了。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪˈlekt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][æn; ən] [ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈkuːn] [pəˈtrəʊl]

if	they	were	to	elect	my	father	an	honorary	member	of	the	Raccoon	Patrol
如果	他们	是	到	选	我的	父亲	一个	名誉	成员	的	这	狸	巡逻

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdl] ,

like	the	Colonel	and	the	Idol	,
喜欢	这	上校	和	这	偶像	,

如果他们要像上校和偶像一样，选举我父亲成为浣熊巡逻队的荣誉成员，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] .

I	could	not	stand	the	happiness	.
我	可以	不是	站立	这	幸福	.

我无法承受这份幸福。

[ˈtoʊniz] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gɪvz] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [dʒɔɪz] [ðæt] [ˈevə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

Tony's	friendship	for	him	gives	me	one	of	the	deepest	joys	that	ever	came	to
托尼的	友谊	为了	他	给予	我	一	的	这	最深处	喜悦	那	曾经	来了	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

托尼与他之间的友谊带给我莫大的快乐。

[ˈtoʊniz] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ˈkænɒt] [help] [bʌt; bət] [ɪmˈpres] [ˈfɑːðə(r)] .

Tony's	high	sense	of	honor	cannot	help	but	impress	Father	.
托尼的	高的	感觉	的	荣誉	不能	帮助	但	令人印象深刻	父亲	.

托尼高度的荣誉感给父亲留下了深刻的印象。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [feɪs] [səʊ] [ˈlʌvli]

I	never	saw	my	father's	face	so	lovely
我	绝不	锯	我的	父亲的	脸	所以	迷人的

我从未见过父亲如此慈祥的容颜。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

This	little	town	of	Byrdsville	,
这	小的	镇	的	-	,

这个位于伯兹维尔的小镇，

[ðæt] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɑːrpɛθ] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)]

that	nestles	down	in	a	hollow	of	the	Old	Harpeth	Hills	on	the	old	pioneer
那	雀巢	向下	在	一个	空洞的	的	这	老的	哈珀斯	丘陵	在	这	老的	先锋

[rəʊd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ,

road	they	called	the	Road	to	Providence	,
路	他们	称为	这	路	到	普罗维登斯	,

它坐落在老哈珀斯山脉的一个洼地里，就在人们称之为通往普罗维登斯之路的古老拓荒者道路上。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] ['træv(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

when	the	first	settlers	traveled	it	from	Virginia	to	Tennessee	,
什么时候	这	第一的	定居者	旅行	它	从	弗吉尼亚州	到	田纳西州	,

当第一批定居者从弗吉尼亚州一路跋涉到田纳西州时，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [θɪŋk] ,

is	the	most	wonderful	place	in	the	world	,	I	think	,
是	这	最多	精彩的	地方	在	这	世界	,	我	思考	,

我认为，这是世界上最美好的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪə(r)] ,

and	I	wish	Father	could	have	been	born	and	reared	here	,
和	我	希望	父亲	可以	有	到过	出生	和	饲养	这里	,

我多么希望父亲能在这里出生长大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

for	then	he	wouldn't	have	strayed	into	a	career	of	making	money	.
为了	然后	他	不会	有	迷路了	进入	一个	职业	的	制作	钱	.

如果那样的话，他就不会误入歧途，走上赚钱这条路了。

['nəʊbədi] [ɪn] - ['evə(r)][dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .

Nobody	in	Byrdsville	ever	did	,	and	Mr	.	Douglass	Byrd	will	be	the	first	one	.
无人	在	-	曾经	做过	,	和	先生	.	道格拉斯	伯德	将要	是	这	第一的	一	.

伯兹维尔以前从来没有人这样做过，道格拉斯·伯德先生将是第一个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	besides	having	the	soul	of	honor	and	loving	-	kindness	in	it	,
和	除了	拥有	这	灵魂	的	荣誉	和	爱	-	仁慈	在	它	,

而且，除了蕴含着荣誉和仁爱的精神之外，

- [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Byrdsville	looks	like	it	might	be	one	of	the	outposts	of	heaven	,
-	看起来	喜欢	它	可能	是	一	的	这	前哨站	的	天堂	,

伯兹维尔看起来就像是天堂的前哨站之一。

[weə(r)] ['taɪəd] [səʊlz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lædə(r)] .

where	tired	souls	can	come	to	rest	before	going	up	the	shining	ladder	.
在哪里	疲劳的	灵魂	能	来	到	休息	前	去	向上	这	灼灼	梯子	.

疲惫的灵魂可以在这里休憩，然后再攀登那闪耀的阶梯。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

All	the	houses	are	old	-	fashioned	,
全部	这	房屋	是	老的	-	造型	,

所有的房子都很老式。

[wɪð] [waɪd] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmniz]

with	wide	doors	for	welcoming	and	with	vines	running	over	the	chimneys
和	宽的	门	为了	欢迎	和	和	藤蔓	跑步	超过	这	烟囱

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] ,

and	up	to	the	eaves	,
和	向上	到	这	檐	,

宽敞的大门迎接宾客，藤蔓植物爬过烟囱，一直延伸到屋檐下。

[waɪl] [bluːmz] [ænd; ənd] [bʌdz] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz]

while	blooms	and	buds	tumble	over	the	walls	and	burst	from	the	gardens
尽管	花朵	和	花蕾	翻滚	超过	这	墙壁	和	爆裂	从	这	花园

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

花朵和花蕾从墙上倾泻而下，从花园里绽放到街道上。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] - [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [smaɪl] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ɜːrθs] [raʊnd] [feɪs]

Yes	,	I	think	Byrdsville	might	be	called	the	smile	-	place	on	the	old	earth's	round	face
是的	,	我	思考	-	可能	是	称为	这	微笑	-	地方	在	这	老的	地球的	圆形的	脸

.

:
.

是的，我认为伯兹维尔或许可以被称为地球圆脸上的微笑之地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['təʊni][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ; ['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

But	to	return	to	Father	and	Tony	at	the	front	gate	;	only	I	didn't	.
但	到	返回	到	父亲	和	托尼	在	这	正面	门	;	仅有的	我	没有	.

但回到前门与父亲和托尼团聚，我却没有。

['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['təʊni] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tɔːk]

Father	went	on	down	the	street	and	Tony	came	in	to	sit	on	the	steps	and	talk
父亲	去	在	向下	这	街道	和	托尼	来了	在	到	坐	在	这	步骤	和	讲话

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

父亲继续沿着街道走去，托尼走了进来，坐在台阶上和我说话。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] - [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [sɪt][ɒn][maɪ]

I	wouldn't	be	so	frivolous	and	growny	as	to	have	a	boy	come	sit	on	my
我	不会	是	所以	轻浮	和	-	作为	到	有	一个	男生	来	坐	在	我的

[frʌnt] [steps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] " ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

front	steps	talking	to	me	like	a	"	suitor	,
正面	步骤	说	到	我	喜欢	一个	"	求婚者	,

我不会那么轻浮幼稚，让一个男孩坐在我家门前的台阶上，像个"追求者"一样跟我说话。

" [æz; əz] [bel] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] ; [bʌt; bət]['təʊni][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	as	Belle	thinks	it	is	smart	to	have	;	but	Tony	is	different	.
"	作为	美女	思考	它	是	聪明的	到	有	;	但	托尼	是	不同的	.

贝尔认为这样做很明智；但托尼却不这么认为。

[hiːz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [rɑk'sæn] .

He's	my	friend	,	and	I	would	almost	as	soon	talk	to	him	as	Roxanne	.
他是	我的	朋友	,	和	我	会	几乎	作为	很快	讲话	到	他	作为	罗克珊	.

他是我的朋友，我几乎更愿意和他说话，而不是和罗克珊说话。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - ,

"	Well	,	I	must	say	,	girliky	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	-	,

"嗯，我得说，有点娘娘腔。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [taɪm]

that	it	was	mighty	considerate	of	you	to	be	born	about	the	full	moon	time
那	它	曾是	强大的	周到	的	你	到	是	出生	关于	这	满的	月亮	时间

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] ,

of	the	first	of	May	,
的	这	第一的	的	可能	,

你出生在五月一日的满月前后，真是太体贴了。

" [sed] ['təʊni] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] [fleəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	said	Tony	,	with	one	of	those	funny	flares	of	his	eyes	.
"	说	托尼	,	和	一	的	那些	有趣的	信号弹	的	他的	眼睛	.

“托尼说着，眼睛里闪过一丝滑稽的光芒。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːpəz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ;

"	Suppose	you	had	opened	your	peepers	along	in	December	;
"	认为	你	有	打开	你的	窥视者	沿着	在	十二月	;

“假设你在十二月睁开了双眼；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] - ['rəʊstɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [fɔː(r); fə(r)]

we	would	have	had	to	have	an	apple	-	roasting	to	celebrate	for
我们	会	有	有	到	有	一个	苹果	-	烘焙	到	庆祝	为了

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

you	,	and	I	,	for	one	,
你	,	和	我	,	为了	一	,

为了庆祝，我们本来应该烤苹果庆祝一下，当然也包括我。

[prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [heɪ] - [lɑːk] .

prefer	the	hay	-	lark	.
更喜欢	这	干草	-	云雀	.

更喜欢云雀。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənt][ɪz][wʌn] [faɪn] [əʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

Your	parent	is	one	fine	old	boy	,	and	me	for	him	.	"
你的	父母	是	一	美好的	老的	男生	,	和	我	为了	他	.	"

你父母真是个好人，我也一样。

" [əʊ] , ['təʊni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ,

"	Oh	,	Tony	,	I	am	so	glad	you	like	Father	,
"	哦	,	托尼	,	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	父亲	,

“哦，托尼，我很高兴你喜欢父亲。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'iː][wɒz; wəz] [faɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [heɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	it	was	fine	of	him	to	have	the	hay	ride	for	me	.
和	它	曾是	美好的	的	他	到	有	这	干草	骑	为了	我	.

他很乐意带我坐干草车。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] ?

Do	you	suppose	they	will	all	go	?
做	你	认为	他们	将要	全部	去	?

你认为他们都会去吗?

" [wen] [aɪ] [sed] " [ɔːl] , " [aɪ] ['riːəli] [ment] [bel] .

"	When	I	said	"	all	,	"	I	really	meant	Belle	.
"	什么时候	我	说	"	全部	,	"	我	真的	意思是	美女	.

我说“所有”的时候，其实指的是贝尔。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [həʊpt] [ðɪs] [heɪ] [raɪd] [wʊd] [ʃeɪk] [ʌp] [bɛlz] [hɑːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [spɒft] [tə'wɔːd]
but **somehow** **I** **hoped** **this** **hay** **ride** **would** **shake** **up** **Belle's** **heart** **into** **being** **soft** **toward**
但 不知何故 我 希望 这 干草 骑 会 摇 向上 贝儿的 心 进入 存在 柔软的 朝向
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

但我还是希望这次干草车之旅能触动贝儿的心，让她对我心软一些。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːd] [ə'kædəmi] :
There **are** **just** **eleven** **of** **us** **in** **the** **junior** **class** **in** **the** **Byrd** **Academy** **:**
那里 是 只是 十一 的 我们 在 这 初级 班级 在 这 伯德 学院 :

伯德学院初级班只有我们十一名学生：

['təʊni] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ləʊgən] [bɔɪz] ,
Tony **and** **Pink** **and** **Sam** **and** **the** **two** **Logan** **boys** **,**
托尼 和 粉色的 和 山姆 和 这 二 洛根 男孩们 ,

托尼、平克、萨姆和洛根家的两个男孩，

[waɪl] [rɑk'sæn] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [suː] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] , [wɪð] [ˌem 'iː] ,
while **Roxanne** **and** **Mamie** **Sue** **and** **Belle** **and** **the** **two** **Willises** **,** **with** **me** **,**
尽管 罗克珊 和 玛米 起诉 和 美女 和 这 二 威利斯 , 和 我 ,
[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
make **up** **the** **girls** **.**
制作 向上 这 女孩们 .

而罗克珊、玛米·苏、贝尔和两个威利斯，还有我，就组成了女孩们。

[ɪ'lev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['nʌmbə(r)] ,
Eleven **is** **a** **sacred** **number** **,**
十一 是 一个 神圣 数字 ,

十一是一个神圣的数字，

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɪŋk] [baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [frendz]
and **I** **don't** **like** **for** **Belle** **and** **me** **to** **break** **the** **link** **by** **not** **being** **friends**
和 我 不 喜欢 为了 美女 和 我 到 休息 这 关联 经过 不是 存在 朋友们
.
:
.

我不希望我和贝儿因为不再是朋友而断绝联系。

['təʊni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
Tony **is** **such** **a** **wise** **boy** **that** **he** **sometimes** **knows** **what** **a** **girl** **is** **thinking** **about**
托尼 是 这样的 一个 明智的 男生 那 他 有时 知道 什么 一个 女孩 是 思维 关于
[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [hɪm] .
when **she** **doesn't** **tell** **him** **.**
什么时候 她 不 告诉 他 .

托尼是个非常机灵的男孩，有时即使女孩不告诉他，他也能知道女孩在想什么。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌst] [grɪnz] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɒn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [tel]
Most **of** **the** **time** **he** **just** **grins** **and** **leads** **us** **all** **on** **and** **we** **do** **tell**
最多 的 这 时间 他 只是 咧嘴笑 和 线索 我们 全部 在 和 我们 做 告诉
[hɪm] ['evriθɪŋ] ;
him **everything** **;**
他 一切 ;

大多数时候他只是咧嘴一笑，哄着我们，而我们也真的把一切都告诉了他；

[ɪ'speʃəli] ['meɪmiː] [suː] ,
especially **Mamie** **Sue** **,**
尤其 玛米 起诉 ,

尤其是玛米·苏，

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ə; eɪ] ['hɔːsheə(r)] [rɪŋ]

if	we	don't	warn	her	beforehand	and	make	her	wear	a	horsehair	ring
如果	我们	不	警告	她	预先	和	制作	她	穿	一个	马鬃	戒指

[nɒt][tuː; tə] [fə'get] [wen] [hiː; hi][ɑːsks][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

not	to	forget	when	he	asks	her	questions	.
不是	到	忘记	什么时候	他	问	她	问题	.

如果我们不事先警告她，让她戴上一枚马鬃戒指，以免他问她问题时让她忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bel] [mæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də]['meɪmiː] [suː] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz]

It	makes	Belle	mad	for	him	to	do	Mamie	Sue	that	way	,	and	she	calls
它	制作	美女	疯狂的	为了	他	到	做	玛米	起诉	那	方式	,	和	她	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] " ['praɪɪŋ] " ;

it	"	prying	"	;
它	"	窥探	"	;

贝尔对他那样对待玛米·苏感到非常生气，她称之为“窥探隐私”；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['kaɪndnəs] .

but	I	think	it	is	just	kindness	.
但	我	思考	它	是	只是	仁慈	.

但我认为这只是出于善意。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] - [ə'feəz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel]

How	can	you	sympathize	with	your	friends	'	affairs	if	you	don't	make	them	tell
如何	能	你	同情	和	你的	朋友们	-	事务	如果	你	不	制作	他们	告诉

[juː; jʊ][ɔːl] ?

you	all	?
你	全部	?

如果你不让朋友把事情全都告诉你，你怎么能同情他们的遭遇呢?

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði]['gæsəliːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtəkɑː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

And	sympathy	applied	to	life	is	like	the	gasoline	in	a	motorcar	,	I	think	.
和	同情	应用	到	生活	是	喜欢	这	汽油	在	一个	汽车	,	我	思考	.

我认为，对生活抱有同情心就像汽车里的汽油一样。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['təʊni] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Well	,	I	should	say	they	were	all	going	,	"	answered	Tony	enthusiastically	.
"	出色地	,	我	应该	说	他们	是	全部	去	,	"	回答	托尼	踊跃	.

“嗯，应该说他们都要去，”托尼热情地回答道。

" ['iːv(ə)n] [bel] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][get] - [ə'weɪ] .

"	Even	Belle	,	the	beauty	,	can	hardly	wait	for	the	get	-	away	.
"	甚至	美女	,	这	美丽	,	能	几乎	等待	为了	这	得到	-	离开	.

“就连美丽的贝儿也迫不及待地想要逃离这一切。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['bʌtəmɪlk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [woʊnt] [siː] - [ɪm] .

She	is	putting	buttermilk	on	her	freckles	so	that	the	moon	won't	see	'	em	.
她	是	推杆	酪乳	在	她	雀斑	所以	那	这	月亮	惯于	看	-	呃	.

她正在往雀斑上涂酪乳，这样月亮就看不到它们了。

[mɪs] ['prɪsi] [ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət] [rɑːk'sænz] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beɪst] ['rɔksi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒlɪk] . "

Miss	Prissy	is	over	at	Roxanne's	now	,	trying	to	baste	Roxy	together	for	the	frolic	.	"
错过	普里西	是	超过	在	罗克珊的	现在	,	尝试	到	绷	罗克西	一起	为了	这	嬉戏	.	"

普里西小姐现在在罗克珊家，正忙着给罗克西涂油，准备参加嬉戏玩闹。

" [aɪ] [θɪŋk] [rɑk'sæn] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['lʌvlɪe] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ;

"	I	think	Roxanne	always	looks	lovelier	than	anybody	,	"	I	said	quickly	;
"	我	思考	罗克珊	总是	看起来	更可爱	比	任何人	,	"	我	说	迅速地	;

“我觉得罗克珊总是比任何人都漂亮，”我赶紧说道；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n]['təʊni] ,

for	I	didn't	think	I	could	bear	to	have	even	Tony	,
为了	我	没有	思考	我	可以	熊	到	有	甚至	托尼	,

因为我甚至觉得我无法忍受拥有托尼。

[wen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['krɪtɪsaɪz] [rɑːk'sænz]

when	I	know	what	a	great	love	he	has	for	her	,	criticize	Roxanne's
什么时候	我	知道	什么	一个	伟大的	爱	他	有	为了	她	,	批评	罗克珊的

['ʃæbinəs] .

shabbiness	.
破旧	.

我知道他对她有多么深爱，却还要批评罗克珊的邋遢。

[ðeɪ] [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

They	don't	any	of	them	know	what	a	heroine	she	is	,	and	about	the	great
他们	不	任何	的	他们	知道	什么	一个	女英雄	她	是	,	和	关于	这	伟大的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们谁也不知道她是一位多么伟大的女英雄，也不知道她所从事的伟大事业。

" [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [gʊd] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ;

"	Course	she	looks	good	,	'	cause	she	is	the	pretty	child	;
"	课程	她	看起来	好的	,	-	原因	她	是	这	漂亮的	孩子	;

“她当然长得好看，因为她是个漂亮的孩子；

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv][pɪnz]

but	I	always	feel	like	carrying	a	needle	and	thread	and	a	card	of	pins
但	我	总是	感觉	喜欢	携带	一个	针	和	线	和	一个	卡片	的	别针

[wen] ['rɔksi][ɪz] [ə'lɒŋ] .

when	Roxy	is	along	.
什么时候	罗克西	是	沿着	.

但只要 Roxy 在身边，我就总想随身带着针线和一盒别针。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][bʌg] - ['dɒktə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld]

And	let	me	tell	you	the	bug	-	doctor	is	about	to	burst	out	into	the	cold	world
和	让	我	告诉	你	这	漏洞	-	医生	是	关于	到	爆裂	出去	进入	这	寒冷的	世界

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪprənz] .

from	his	aprons	.
从	他的	围裙	.

我告诉你，这位虫病医生即将从他的围裙中冲出来，闯入这个寒冷的世界。

[ai] [nəʊ] [əʊld] [dʌg] [meɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ræg][ðə; ði]['fæməli] ,

I	know	old	Doug	makes	enough	to	rag	the	family	,
我	知道	老的	道格	制作	足够的	到	抹布	这	家庭	,

我知道老道格挣的钱足够让全家过上奢靡的生活。

[bʌt; bət]['rɔksi][ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪndhænd] ['getɪŋ] ['ræbɪt] [skɪnz][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .

but	Roxy	is	just	behindhand	getting	rabbit	skins	to	wrap	the	buntings	in	.
但	罗克西	是	只是	背后	获得	兔子	皮肤	到	裹	这	彩旗	在	.

但罗克西在获取兔皮来包裹彩旗方面稍稍落后了。

[lɒts] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['pəʊki] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] .

Lots	of	girls	are	poky	about	doing	around	.
很多	的	女孩们	是	慢吞吞	关于	正在做	大约	.

很多女孩都懒洋洋地四处闲逛。

" [ɪf] ['təʊni] [lʌ'trɛl] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ['kruːəl] [ðæt] ['saʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	If	Tony	Luttrell	had	known	how	cruel	that	sounded	,	it	would	have	broken	his	heart	.
"	如果	托尼	卢特雷尔	有	已知	如何	残忍的	那	听起来	,	它	会	有	破碎的	他的	心	.

“如果托尼·卢特雷尔知道这话听起来有多残酷，他一定会心碎的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [rɑk'sæn] [ɪz][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]

But	I	couldn't	tell	him	what	a	heroine	Roxanne	is	and	I	just	had	to
但	我	不能	告诉	他	什么	一个	女英雄	罗克珊	是	和	我	只是	有	到

['ʃʌdə(r)] [ɪn][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] — [rɑk'sæn] ,

shudder	in	my	soul	to	see	her	so	misunderstood	—	Roxanne	,
不寒而栗	在	我的	灵魂	到	看	她	所以	被误解	—	罗克珊	,

但我无法告诉他罗克珊是一位多么了不起的女英雄，看到她如此不被理解，我内心不禁感到一阵战栗——罗克珊，

[huːz] ['evri] [deɪ] [ɪz][dʒʌst][wʌn][bɪg] [pætʃ] [ɒn] [laɪf] .

whose	every	day	is	just	one	big	patch	on	life	.
谁	每一个	天	是	只是	一	大的	修补	在	生活	.

每一天都像是人生中一大块补丁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]

"	It	is	lovely	of	Miss	Priscilla	to	go	with	us	,	"	I	said	,	to	change	the	subject	.
"	它	是	迷人的	的	错过	普里西拉	到	去	和	我们	,	"	我	说	,	到	改变	这	主题	.

“普里西拉小姐能和我们一起去真是太好了，”我说道，试图转移话题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ] [heɪ] [raɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['bʌb(ə)l] ['wʌznt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wægən] ,

"	It	would	be	a	dry	hay	ride	if	the	Miss	Bubble	wasn't	sitting	in	the	very	midst	of	the	crowd	and	the	wagon	,
"	它	会	是	一个	干燥	干草	骑	如果	这	错过	气泡	不是	坐着	在	这	非常	中间	的	这	人群	和	这	车皮	,

“如果不是泡泡小姐坐在人群和马车正中间，那趟干草车之旅就太无聊了。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['prɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ɒn][əʊld] [waɪt] .

with	the	Colonel	prancing	along	beside	on	old	White	.
和	这	上校	轻快地跳跃	沿着	旁	在	老的	白色的	.

上校骑着老怀特，轻快地跟在旁边。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ]

Your	father	is	going	to	ride	out	with	the	Colonel	and	—	but	that's	the	surprise	.
你的	父亲	是	去	到	骑	出去	和	这	上校	和	—	但	那就是	这	惊喜	.

你父亲要和上校一起骑马出去——但这才是惊喜所在。

['biːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪŋəm] [gæŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [tɔːks] .

Being	with	your	gingham	gang	so	much	,	I	am	about	to	get	the	talks	.
存在	和	你的	格子布	帮派	所以	很多	,	我	是	关于	到	得到	这	会谈	.

跟你们这群穿格子布的家伙待久了，我感觉自己快要挨训了。

" [ænd; ənd]['təʊni] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]

"	And	Tony	put	his	hand	over	his	mouth	and	moved	away	from	me	as
"	和	托尼	放	他的	手	超过	他的	嘴	和	已搬	离开	从	我	作为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

if	I	had	the	scarlet	fever	.
如果	我	有	这	猩红	发烧	.

“托尼捂住嘴，躲开我，好像我得了猩红热一样。”

[ai] [lɑːft] [æt; ət]['təʊni][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)]

I	laughed	at	Tony	and	from	sheer	happiness	at	thinking	that	my	father
我	笑了	在	托尼	和	从	透明	幸福	在	思维	那	我的	父亲

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] .

was	going	with	us	in	the	fine	company	of	the	Colonel	and	Miss	Priscilla	.
曾是	去	和	我们	在	这	美好的	公司	的	这	上校	和	错过	普里西拉	.

我笑着嘲笑托尼，同时也为父亲能和上校及普里西拉小姐一起出行而感到无比高兴。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ,

I	wonder	what	we	would	do	,
我	想知道	什么	我们	会	做	,

我想知道我们会怎么做，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [gəʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [θɔːt] [ðeɪ]

if	we	had	to	have	somebody	go	to	places	with	us	who	thought	they
如果	我们	有	到	有	某人	去	到	地方	和	我们	WHO	想法	他们

[hæd; həd][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ˌjuː 'es] ?

had	to	chaperon	us	?
有	到	监护人	我们	?

如果我们必须带人一起去某些地方，而这些人又认为自己有义务陪同我们呢?

[mɪs] ['prɪsi] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmbədi]

Miss	Prissy	is	just	one	of	us	and	would	go	if	we	had	to	ask	somebody
错过	普里西	是	只是	一	的	我们	和	会	去	如果	我们	有	到	问	某人

[laɪk] [bɛlz] ['mʌðə(r)] ,

like	Belle's	mother	,
喜欢	贝儿的	母亲	,

普里西小姐和我们一样，如果需要我们去问像贝儿的母亲那样的人，她也会去的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃæpərɔn] , [tuː; tə][gəʊ]['ɔːlsəʊ] .

for	instance	,	who	is	always	talking	about	chaperons	,	to	go	also	.
为了	实例	,	WHO	是	总是	说	关于	监护人	,	到	去	还	.

例如，总是谈论陪同人员的人，也要去。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv]

As	I	have	remarked	before	,	Byrdsville	is	a	very	different	place	from	most	of
作为	我	有	评论	前	,	-	是	一个	非常	不同的	地方	从	最多	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

正如我之前所说，伯兹维尔与世界上大多数地方截然不同。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] " [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn]

and	I	thank	God	that	he	led	me	to	it	and	"	made	me	to	lie	down	in
和	我	感谢	上帝	那	他	引领	我	到	它	和	"	制成	我	到	说谎	向下	在

[ɪts] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

its	green	pastures	,
它是	绿色的	牧场	,

我感谢上帝引领我到那里，并“使我躺卧在青草地上”。

[bɪ'saɪd] [ɪts] [stɪl] ['wɔːtəz] .

beside	its	still	waters	.
旁	它是	仍然	水	.

在它平静的水面旁。

" [ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] -

"	I	found	that	in	the	Bible	the	other	night	,	and	it	fitted	me	and	Byrdsville
"	我	成立	那	在	这	圣经	这	其他	夜晚	,	和	它	适配	我	和	-

.

:

.

“我前几天晚上在圣经里发现了这句话，它很适合我和伯兹维尔。”

[gʊd] - [naɪt] , ['luːɪs] !
Good - night , Louise !
好的 - 夜晚 , 路易丝 !

晚安，路易丝！

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [aɪ] [greʊ] [ʌp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Of course when I grow up I shall have many things happen to me ,
的 课程 什么时候 我 生长 向上 我 将 有 许多 事物 发生 到 我 ,

当然，等我长大后，我会经历很多事情。

[laɪk] ['grædʒueɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - [ə'kædəmi] , ['mæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [klʌbz]
like graduating from Byrdsville Academy , marrying , and being president of clubs
喜欢 毕业 从 - 学院 , 结婚 , 和 存在 总统 的 俱乐部
,
,
,

比如从伯兹维尔学院毕业、结婚、担任社团主席等等。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ;
and going to balls and theaters in the city , if I have to ;
和 去 到 球 和 剧院 在 这 城市 , 如果 我 有 到 ;

如果需要的话，我还会去城里参加舞会和看戏；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , ['eɪprəl]
but there will never be a night like this one of my sixteenth birthday , April
但 那里 将要 绝不 是 一个 夜晚 喜欢 这 一 的 我的 第十六 生日 , 四月
['twenti] - ['sekənd] .
twenty - second .
二十 - 第二 .

但再也不会有像我十六岁生日那天晚上（4月22日）那样的夜晚了。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [slaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [wen]
Miss Priscilla Talbot was the first slice out of the happiness birthday cake when
错过 普里西拉 塔尔博特 曾是 这 第一的 片 出去 的 这 幸福 生日 蛋糕 什么时候
[wiː; wi] [met] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] .
we met down at her house to get into the wagon .
我们 遇见 向下 在 她 房子 到 得到 进入 这 车皮 .

当我们在普里西拉·塔尔博特小姐家碰面准备上马车时，她是第一个被分到幸福生日蛋糕的人。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɪŋz] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [həʊm] [laɪk] [ðæt] ,
I can never have things here at my home like that ,
我 能 绝不 有 事物 这里 在 我的 家 喜欢 那 ,

我家绝对不允许有那样的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɪk] [θɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
because of the precious sick thing upstairs that cannot be disturbed ,
因为 的 这 宝贵的 生病的 事物 楼上 那 不能 是 不安 ,

因为楼上那位珍贵的病人不能被打扰，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but who is the core of my heart , anyway , even if she doesn't know it .
但 WHO 是 这 核 的 我的 心 , 反正 , 甚至 如果 她 不 知道 它 .

但无论如何，她才是我心中最重要的人，即使她自己并不知道。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] ,
But of all astonishing things ,
但 的 全部 惊人 事物 ,

但最令人惊讶的是，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [dɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

this	is	what	Miss	Priscilla	did	as	we	were	all	lined	up	for	Father	and	the
这	是	什么	错过	普里西拉	做过	作为	我们	是	全部	衬里	向上	为了	父亲	和	这

['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [heɪ] ,

Colonel	to	help	us	into	the	wagon	on	the	great	mound	of	hay	,
上校	到	帮助	我们	进入	这	车皮	在	这	伟大的	冢	的	干草	,

当时我们都排成一排，等着父亲和上校帮我们上停在大堆干草上的马车。普里西拉小姐就是这么做的。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] .

to	the	front	of	which	four	horses	were	hitched	.
到	这	正面	的	哪个	四	马匹	是	搭便车	.

前面拴着四匹马。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [gɪv] ['fɪlɪs] [ə; eɪ] [kɪs] ,

"	And	now	to	start	off	the	birthday	we	must	each	give	Phyllis	a	kiss	,
"	和	现在	到	开始	离开	这	生日	我们	必须	每个	给	菲利斯	一个	吻	,

“现在，为了庆祝菲利斯的生日，我们每个人都要亲吻她一下。”

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kændɪz] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [ɪz]

as	we	would	do	if	we	were	blowing	out	the	candies	on	the	cake	that	is
作为	我们	会	做	如果	我们	是	吹	出去	这	糖果	在	这	蛋糕	那	是

[pækt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ;

packed	in	the	basket	;
包装	在	这	篮子	;

就像我们吹掉篮子里蛋糕上的糖果一样；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

and	each	one	whisper	a	wish	to	her	,	as	they	give	her	a	kiss	.
和	每个	一	耳语	一个	希望	到	她	,	作为	他们	给	她	一个	吻	.

他们每个人都向她低声许愿，并亲吻她。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nekst] ,

I	will	be	first	and	the	Colonel	next	,
我	将要	是	第一的	和	这	上校	下一个	,

我第一个，上校第二个。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ə; eɪ] ['hæpi]

"	she	said	and	she	bent	down	and	kissed	me	and	whispered	:	"	A	happy
"	她	说	和	她	弯曲	向下	和	亲吻	我	和	低声说道	:	"	一个	快乐的

[ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] .

sixteenth	year	.
第十六	年	.

她说着，弯下腰吻了我一下，低声说道：“十六岁生日快乐。”

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪst] — ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	never	had	been	kissed	—	even	Father	never	did	it	to	me	,
"	我	绝不	有	到过	亲吻	—	甚至	父亲	绝不	做过	它	到	我	,

“我从未被人亲吻过——甚至父亲也从未亲吻过我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt]

because	I	have	been	more	like	a	son	than	a	daughter	,	and	he	hasn't
因为	我	有	到过	更多的	喜欢	一个	儿子	比	一个	女儿	,	和	他	还没有

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

因为我更像个儿子而不是女儿，而他却从未想过这一点。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [həʊl] ['wægənləʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

To	get	a	whole	wagonload	of	them	at	one	time	,	and	unaccustomed	to
到	得到	一个	所有的	一车	的	他们	在	一	时间	,	和	不习惯	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一次性运来一整车，而且他们之前从未见过，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] ['eni] [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] —

was	enough	to	paralyze	any	girl	,	and	I	stood	dumb	and	took	it	—
曾是	足够的	到	麻痹	任何	女孩	,	和	我	站立	哑的	和	采取	它	—

[ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] .

them	,	I	mean	.
他们	,	我	意思是	.

足以让任何一个女孩瘫痪，而我却呆立不动，默默承受着这一切——我是说，默默承受着这一切。

[ðə; ði] [bləʊ] - [aʊt] - [ðə; ði] - ['kænd(ə)l] - [wɪð] - [ə; eɪ] - [kɪs] - [wɪʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæməli]

The	blow	-	out	-	the	-	candle	-	with	-	a	-	kiss	-	wish	is	one	of	the	first	family
这	吹	-	出去	-	这	-	蜡烛	-	和	-	一个	-	吻	-	希望	是	一	的	这	第一的	家庭

['bɜːθdeɪ] ['kʌstəmz] [ɪn] - ,

birthday	customs	in	Byrdsville	,
生日	海关	在	-	,

在伯兹维尔，用吻许愿吹灭蜡烛是最早的家庭生日习俗之一。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	felt	that	it	was	right	to	subscribe	to	it	.
和	我	毛毡	那	它	曾是	正确的	到	订阅	到	它	.

我觉得订阅它是合适的。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['fɜːmli] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	mind	when	I	saw	the	boys	were	going	to	refuse	firmly	to	do	it
我	没有	头脑	什么时候	我	锯	这	男孩们	是	去	到	拒绝	牢牢	到	做	它

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz] [ɪn'sted] .

and	just	shake	hands	instead	.
和	只是	摇	双手	反而	.

看到男孩们坚决拒绝握手，而只是握手，我并不介意。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] ,

"	Bully	for	you	,	Bubble	,	and	a	pound	or	two	to	cover	your	elbows	,
"	欺负	为了	你	,	气泡	,	和	一个	磅	或者	二	到	覆盖	你的	肘部	,

“恭喜你，泡泡，再加一两磅肉来护住你的胳膊肘吧。”

" ['təʊni] [ɪk'spləʊdɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [pʌmpt] [maɪ] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒkɪt] .

"	Tony	exploded	while	he	nearly	pumped	my	arm	out	of	the	socket	.
"	托尼	爆炸了	尽管	他	几乎	泵	我的	手臂	出去	的	这	插座	.

托尼突然爆发，几乎把我的胳膊从肩膀上拽了下来。

['evribɒdi] [lɑːft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [θɪn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['grəʊɪŋ] .

Everybody	laughed	,	because	I	am	getting	thin	with	so	much	growing	.
大家	笑了	,	因为	我	是	获得	薄的	和	所以	很多	生长	.

大家都笑了，因为我长得很快，但反而越来越瘦了。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] , [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [æt; ət]

The	Colonel's	kiss	was	a	ceremonial	,	like	you	have	in	church	or	at
这	上校的	吻	曾是	一个	仪式	,	喜欢	你	有	在	教会	或者	在

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] ,

graduation	day	,
毕业	天	,

上校的吻是一种仪式，就像在教堂或毕业典礼上一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	his	wish	took	five	minutes	to	say	,
和	他的	希望	采取	五	分钟	到	说	,

他的愿望花了五分钟才说完。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] ['wɪlis] [tʃəʊkt] [ʌp][maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌmp] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp]

but	the	tall	Willis	choked	up	my	throat	with	the	lump	by	whispering	a	hope
但	这	高的	威利斯	窒息	向上	我的	喉	和	这	块	经过	耳语	一个	希望

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

for	my	mother	,
为了	我的	母亲	,

但高大的威利斯低声诉说着对我母亲的期盼，这让我哽咽难言。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , [ai] [nəʊ] .

which	can	never	be	,	I	know	.
哪个	能	绝不	是	,	我	知道	.

我知道，这永远不可能实现。

[nekst][ðə; ði]['aɪdl] [kɪst] [maɪ][hænd] [wɪð] [greɪs] [laɪk][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd]

Next	the	Idol	kissed	my	hand	with	grace	like	is	in	a	story	-	book	and	which	made
下一个	这	偶像	亲吻	我的	手	和	优雅	喜欢	是	在	一个	故事	-	书	和	哪个	制成

[maɪ] [həʊl] [ɑːm] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

my	whole	arm	act	like	a	poker	.
我的	所有的	手臂	行为	喜欢	一个	扑克	.

接着，偶像优雅地吻了我的手，就像童话故事里那样，这让我的整条手臂都像扑克牌一样僵住了。

['fɑːðə(r)] [hʌgd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['juːzɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

Father	hugged	me	with	all	the	energy	he	hadn't	been	using	on	me	all	my	life	.
父亲	拥抱	我	和	全部	这	活力	他	之前没有	到过	使用	在	我	全部	我的	生活	.

父亲用他一生中从未对我使用过的所有力量拥抱了我。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['hæpɪli] .

It	hurt	me	happily	.
它	伤害	我	快乐地	.

这让我感到幸福的痛苦。

[rɑk'sæn] [keɪm] [lɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [pækt] [ˌjuː 'es] [daʊn]

Roxanne	came	last	and	she	saved	hers	until	the	Colonel	had	packed	us	down
罗克珊	来了	最后的	和	她	已保存	她的	直到	这	上校	有	包装	我们	向下

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [heɪ] [æt; ət] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [fiːt] [laɪk] [tuː] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

together	in	a	nest	of	hay	at	Miss	Priscilla's	feet	like	two	kittens	in	a	basket	,
一起	在	一个	巢	的	干草	在	错过	普莉希拉的	脚	喜欢	二	小猫	在	一个	篮子	,

罗克珊最后才到，她一直等到上校把我们俩像两只小猫一样塞进普里西拉小姐脚边的干草窝里才肯罢休。

[wɪð] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [skwəːm] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] .

with	Lovelace	Peyton	squirming	around	as	a	third	.
和	洛夫莱斯	佩顿	蠕蠕	大约	作为	一个	第三	.

洛夫莱斯·佩顿作为第三者在场，显得局促不安。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	You	never	encouraged	me	to	kiss	you	before	,	Phyllis	,	"	she	whispered	,
"	你	绝不	鼓励	我	到	吻	你	前	,	菲利斯	,	"	她	低声说道	,

“菲利斯，你以前从来没有鼓励我吻你，”她低声说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ; " [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

with	her	arm	around	my	neck	;	"	but	I'm	going	to	whenever	I	want	to	after	this	,
和	她	手臂	大约	我的	脖子	;	"	但	我是	去	到	每当	我	想	到	后	这	,

她手臂搂着我的脖子；“但之后我想什么时候去就什么时候去。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['sepəreɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪsɪŋ] ['dɪstəns]

and	here's	a	wish	that	we	will	never	get	separated	farther	than	kissing	distance
和	这里是	一个	希望	那	我们	将要	绝不	得到	分开	更远	比	接吻	距离

,

,

,

我衷心希望我们永远不要分开，彼此之间的距离永远不要超过接吻的距离。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

now	that	we	have	found	each	other	.
现在	那	我们	有	成立	每个	其他	.

既然我们找到了彼此。

" ['əʊnli] ['lʌvˌles] ['peitən] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][frɒm; frəm]

"	Only	Lovelace	Peyton	kept	me	from	crying	out	loud	like	a	baby	from
"	仅有的	洛夫莱斯	佩顿	保留	我	从	哭泣	出去	大声	喜欢	一个	婴儿	从

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“只有洛夫莱斯·佩顿让我不至于高兴得像个孩子一样放声大哭。”

[hiː; hi]['bʌrəu, 'bəːrəu] [bɪ'twiːn] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

He	burrowed	between	Roxanne	and	me	in	a	search	for	some
他	掘穴	之间	罗克珊	和	我	在	一个	搜索	为了	一些

['pepəmɪnt] [hiː; hi] [smeld] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

peppermint	he	smelled	in	the	hay	,
薄荷	他	闻起来	在	这	干草	,

他钻到我和罗克珊中间，寻找他在干草里闻到的薄荷味。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn] [niː] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] ,

and	stuck	one	knee	right	into	my	mouth	to	stop	the	sob	,
和	卡住	一	膝盖	正确的	进入	我的	嘴	到	停止	这	哭泣	,

他用膝盖顶住我的嘴，阻止我抽泣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [wen] [ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [niː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [aʊt] .

which	was	a	laugh	when	I	removed	the	knee	for	it	to	get	out	.
哪个	曾是	一个	笑	什么时候	我	已移除	这	膝盖	为了	它	到	得到	出去	.

当我把膝盖卸下来让它出来的时候，真是太搞笑了。

[maɪ] [fɜːst] [hʌg] [ə'raʊnd] [rɑːk'sænz] [weɪst] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]

My	first	hug	around	Roxanne's	waist	was	mighty	awkward	,	but	I	know	she
我的	第一的	拥抱	大约	罗克珊的	腰部	曾是	强大的	尴尬的	,	但	我	知道	她

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

我第一次搂住罗克珊的腰时感觉非常尴尬，但我知道她明白。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [ʌn'foʊldɪd] [ɪts] ['mɪnɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi]

After	that	the	picnic	unfolded	its	minutes	in	such	a	cloud	of	moonlight	and	rosy
后	那	这	野餐	展开	它是	分钟	在	这样的	一个	云	的	月光	和	红润

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

之后，野餐在月光和幸福的氛围中缓缓展开。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sɒŋ] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] .

accompanied	by	song	,	that	I	don't	know	very	well	what	really	did	happen	.
伴随	经过	歌曲	,	那	我	不	知道	非常	出色地	什么	真的	做过	发生	.

伴随着歌曲，我不太清楚到底发生了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːltɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

For	once	I	felt	that	I	was	looking	on	life	from	the	same	exalted	point	of
为了	一次	我	毛毡	那	我	曾是	寻找	在	生活	从	这	相同的	崇高	观点	的

[vjuː] [ðæt] [rɑk'sæn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,

view	that	Roxanne	always	has	,
看法	那	罗克珊	总是	有	,

我感觉自己第一次以和罗克珊一样的崇高视角看待生活。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	hope	it	will	become	a	habit	with	me	.
和	我	希望	它	将要	变得	一个	习惯	和	我	.

我希望这能成为我的习惯。

['əʊnli] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] .

Only	I	know	it	won't	.
仅有的	我	知道	它	惯于	.

只有我知道不会。

['toʊniz] [sə'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'baʊt] ,

Tony's	surprise	,	that	he	had	got	Father	to	help	him	about	,
托尼的	惊喜	,	那	他	有	得到	父亲	到	帮助	他	关于	,

托尼很惊讶，他竟然得到了父亲的帮助。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] - [eə(r)] [bə'luːn] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [bʊk] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

was	a	hot	-	air	balloon	that	the	Scout	book	tells	them	how	to	make	,
曾是	一个	热的	-	空气	气球	那	这	侦察	书	讲述	他们	如何	到	制作	,

那是童子军手册里教他们怎么做的热气球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [wʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] , [aʊt] [ɒn] ['prɒvɪdəns] [rəʊd]

and	they	sent	one	up	from	the	place	we	stopped	at	,	out	on	Providence	Road
和	他们	发送	一	向上	从	这	地方	我们	停止	在	,	出去	在	普罗维登斯	路

,

,

,

他们从我们停车的地方，也就是普罗维登斯路那边，送了一辆上来。

[wɪð] " ['fɪlɪs] , " [kʌt] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [bɪg] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ,

with	"	Phyllis	,	"	cut	out	in	great	big	letters	and	lighted	with	a	candle	inside	,
和	"	菲利斯	,	"	切	出去	在	伟大的	大的	信件	和	照明	和	一个	蜡烛	里面	,

上面用大大的字母镂刻着“菲利斯”的名字，里面还点着蜡烛。

[wɪtʃ] ['wɔbl] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

which	wobbled	and	set	the	whole	thing	on	fire	before	it	got	much	higher	than
哪个	摇晃	和	放	这	所有的	事物	在	火	前	它	得到	很多	更高	比

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

它摇晃了一下，还没升到比树木高多少就着火了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

Still	,	it	did	go	up	and	it	had	my	name	on	it	!
仍然	,	它	做过	去	向上	和	它	有	我的	姓名	在	它	!

不过，它确实挂起来了，而且上面还有我的名字！

[wen] [ai] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] - [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðæt] [bə'luːn] ,

When	I	got	off	the	train	in	Byrdsville	two	months	ago	I	couldn't	have	believed	in	that	balloon	,
什么时候	我	得到	离开	这	火车	在	-	二	几个月	前	我	不能	有	相信	在	那	气球	,

两个月前我在伯兹维尔下火车时，我简直不敢相信那个气球真的存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

if	it	had	been	revealed	to	me	in	a	vision	.
如果	它	有	到过	揭晓	到	我	在	一个	想象	.

如果这是我在异象中得到的启示。

[duː; də][ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Do	I	deserve	it	all	?
做	我	应得	它	全部	?

我配得上这一切吗?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ]['rəʊzi] [vjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl] [rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt]

One	of	the	reasons	of	my	rosy	view	was	that	the	Idol	rode	upon	the	front
一	的	这	原因	的	我的	红润	看法	曾是	那	这	偶像	骑	之上	这	正面

[siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

seat	of	the	wagon	,
座位	的	这	车皮	,

我之所以对未来抱有乐观态度，其中一个原因是偶像坐在马车的前排座位上。

[wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [drəʊv] ,

with	the	farmer	who	drove	,
和	这	农民	WHO	驾驶	,

和开车的农夫一起，

[ænd; ənd] [sməʊkt] [wʌn][ɒv; əv] ['fɑːˌðərz] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd][led][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

and	smoked	one	of	Father's	cigars	and	led	all	the	songs	in	the	most
和	熏制	一	的	父亲的	雪茄	和	引领	全部	这	歌曲	在	这	最多

['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .

marvelously	beautiful	voice	I	ever	heard	.
奇妙地	美丽的	嗓音	我	曾经	听到	.

他抽着父亲的雪茄，用我听过最美妙动听的嗓音领唱了所有歌曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [gliː] [klʌb] [æt; ət] ['prɪnstən] ,

He	was	on	the	Glee	Club	at	Princeton	,
他	曾是	在	这	高兴	俱乐部	在	普林斯顿	,

他曾是普林斯顿大学合唱团的成员。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	of	course	to	have	him	come	to	the	party	at	all	was	a
和	的	课程	到	有	他	来	到	这	派对	在	全部	曾是	一个

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

当然，他能来参加聚会本身就是一种赞美。

[hiː; hi] [helpt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['sʌpəz] [aʊt] [ɒn] ['tɪltɪŋ] [rɒk] ,

He	helped	Miss	Priscilla	and	me	unpack	the	suppers	out	on	Tilting	Rock	,
他	帮助	错过	普里西拉	和	我	解包	这	晚餐	出去	在	倾斜	岩石	,

他帮着普里西拉小姐和我把在倾斜岩上的晚餐食材搬了出来。

[ænd; ənd]['æktɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp][ðæn; ðən]['təʊni][ænd; ənd][pɪŋk] ,

and	acted	only	a	little	more	grown	-	up	than	Tony	and	Pink	,
和	行动	仅有的	一个	小的	更多的	生长	-	向上	比	托尼	和	粉色的	,

表现得比托尼和粉红稍微成熟一些。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [kwaɪt] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ˌʌn'bend] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ]

I	don't	know	whether	I	quite	liked	to	have	him	unbend	so	far	as	to	throw
我	不	知道	无论	我	相当	喜欢	到	有	他	伸直	所以	远的	作为	到	扔

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bæk] [æt; ət]['təʊni] .

a	biscuit	back	at	Tony	.
一个	饼干	后退	在	托尼	.

我不知道我是否喜欢他如此大张旗鼓地把饼干扔回给托尼。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

He	is	too	great	a	man	for	that	,
他	是	也	伟大的	一个	男人	为了	那	,

他是一位伟人，不会做那样的事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə]

and	I	was	relieved	when	he	took	the	Colonel's	horse	and	started	back	to
和	我	曾是	松了口气	什么时候	他	采取	这	上校的	马	和	开始	后退	到

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当他骑上上校的马返回镇上时，我松了一口气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

because	he	said	he	had	something	to	attend	to	.
因为	他	说	他	有	某物	到	出席	到	.

因为他说他有事要办。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	more	comfortable	for	me	to	have	him	on	the	pedestal	I	keep	for
它	是	更多的	舒服的	为了	我	到	有	他	在	这	座	我	保持	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

对我来说，把他放在我为他保留的神坛上更自在。

[ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]

than	down	in	the	ordinary	walks	of	life	with	me	and	the	rest	of	my
比	向下	在	这	普通的	散步	的	生活	和	我	和	这	休息	的	我的

[frendz] — [faɪn] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] .

friends	—	fine	and	unusual	people	as	they	all	are	.
朋友们	—	美好的	和	异常	人们	作为	他们	全部	是	.

而不是像我和我的朋友们一样，在平凡的生活中四处奔波——他们都是优秀而又与众不同的人。

['ɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [mait] [bɪ'treɪ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [maɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn]

Also	I	am	afraid	I	might	betray	in	some	way	my	great	affection	and	veneration
还	我	是	害怕的	我	可能	背叛	在	一些	方式	我的	伟大的	感情	和	崇敬

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [wiː; wi][gɒt] [tuː] [fə'mɪliə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒɑː(r)] ,

for	him	if	we	got	too	familiar	over	a	pickle	jar	,
为了	他	如果	我们	得到	也	熟悉的	超过	一个	泡菜	罐	,

而且，我担心如果我们因为一罐泡菜而变得过于亲密，可能会在某种程度上背叛我对他的深厚感情和敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	might	not	like	it	.
和	他	可能	不是	喜欢	它	.

他可能不喜欢这样。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] " ['aidəliaiz] " [ɪn][maɪ] [hɑːt] ?

How	do	I	know	he	wants	to	be	enthroned	and	"	idolized	"	in	my	heart	?
如何	做	我	知道	他	想要	到	是	登基	和	"	偶像化	"	在	我的	心	?

我怎么知道他想在我心中被奉为偶像呢?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ][həʊm] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][səʊ] [lait] - ['hedɪd] [wɪð] ['hæpinəs]

I	was	glad	to	see	him	go	home	early	before	I	got	so	light	-	headed	with	happiness
我	曾是	高兴的	到	看	他	去	家	早期的	前	我	得到	所以	光	-	标题	和	幸福

[æz; əz][tuː; tə] ['skwɒb(ə)l] ['əʊvə(r)][paɪ] [wɪð] [pɪŋk][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [bʌg]['ɪntuː]['toʊniz]

as	to	squabble	over	pie	with	Pink	and	put	a	lightning	-	bug	into	Tony's
作为	到	争吵	超过	馅饼	和	粉色的	和	放	一个	闪电	-	漏洞	进入	托尼的

[ˌlemə'neɪd] [glɑːs] .

lemonade	glass	.
柠檬水	玻璃	.

我很高兴看到他早早回家，免得我高兴得头晕目眩，和 Pink 为了一个馅饼争吵，还把一只萤火虫放进了 Tony 的柠檬水杯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第4/8页

['fɑːðə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] ,
Father went with him ,
父亲 去 和 他 ,

父亲和他一起去了。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [raɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]
and how good it did seem to see them ride away together through the
和 如何 好的 它 做过 似乎 到 看 他们 骑 离开 一起 通过 这
['muːnlaɪt] [daʊn] ['prɒvɪdəns] [rəʊd] [tuː; tə] - ,
moonlight down Providence Road to Byrdsville ,
月光 向下 普罗维登斯 路 到 - ,

看着他们一起骑马穿过月光，沿着普罗维登斯路前往伯兹维尔，那场景真是美好啊。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] [wɪð] [ɪts] [laɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][hjuːdʒ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] ,
which lay in the dim distance with its lights making it my huge birthday cake ,
哪个 躺 在 这 暗淡 距离 和 它是 灯 制作 它 我的 巨大的 生日 蛋糕 ,

它隐没在远处昏暗的灯光中，就像我巨大的生日蛋糕一样。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['laɪləks][ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['redˌbʌd] [ə'bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] .
decorated with all the lilacs and roses and redbud abloom in the Harpeth Valley .
装饰 和 全部 这 丁香 和 玫瑰 和 红芽 盛开 在 这 哈珀斯 谷 .

哈珀斯山谷里，紫丁香、玫瑰和红芽紫荆竞相绽放，美不胜收。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Some people are so accustomed to happiness that they don't even notice it .
一些 人们 是 所以 习惯 到 幸福 那 他们 不 甚至 注意 它 .

有些人太习惯幸福，以至于根本感觉不到幸福的存在。

[aɪm][glæd][ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] .
I'm glad I haven't had that much .
我是 高兴的 我 还没有 有 那 很多 .

我很庆幸自己没经历过那么多。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf]
One of the nice things about Miss Priscilla and the Colonel is that they go off
一 的 这 好的 事物 关于 错过 普里西拉 和 这 上校 是 那 他们 去 离开
[ænd; ənd][sɪt][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fə'get] [tuː; tə]['evə(r)] [seɪ] [gəʊ] [həʊm] ,
and sit by themselves and entirely forget to ever say go home ,
和 坐 经过 他们自己 和 完全 忘记 到 曾经 说 去 家 ,

普里西拉小姐和上校的一大优点是，他们经常独自走开，坐下来聊天，完全忘记了说"回家"这句话。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [fʌn] ;
until we have all had our fill of fun ;
直到 我们 有 全部 有 我们的 充满 的 乐趣 ;

直到我们都玩够了为止；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hʌri] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪt] [ðæt] [gets] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] .
then they begin to hurry at a terrible rate that gets up a pleasant excitement .
然后 他们 开始 到 匆忙 在 一个 糟糕的 速度 那 获得 向上 一个 令人愉快的 激动 .

然后他们开始以惊人的速度奔跑，这引起了一种令人愉悦的兴奋感。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] ,
They seem to know just the minute when we might begin to get tired ,
他们 似乎 到 知道 只是 这 分钟 什么时候 我们 可能 开始 到 得到 疲劳的 ,

他们似乎总能准确地把握我们开始感到疲倦的那一刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

and	they	never	let	it	come	.
和	他们	绝不	让	它	来	.

他们始终不让它发生。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ə'baʊt] [gʊd] [taɪmz] ,

Some	people	are	geniuses	about	good	times	,
一些	人们	是	天才	关于	好的	时代	,

有些人天生擅长把握美好时光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	the	Colonel	and	Miss	Priscilla	are	two	of	that	kind	.
和	这	上校	和	错过	普里西拉	是	二	的	那	种类	.

上校和普里西拉小姐就是这样的人。

[ðə; ði] [raɪd] [həʊm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	ride	home	was	almost	the	best	of	all	.
这	骑	家	曾是	几乎	这	最好的	的	全部	.

回家的路程几乎是整个旅程中最美好的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [rə'kuːn] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʊd]

The	boys	sang	and	gave	Raccoon	calls	and	practised	different	kinds	of	wood
这	男孩们	唱	和	给予	狸	呼叫	和	已实践	不同的	种类	的	木头

['sɪgnlz] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] ,

signals	and	ate	the	things	we	had	saved	from	supper	,
信号	和	吃	这	事物	我们	有	已保存	从	晚餐	,

男孩们唱歌、模仿浣熊叫声、练习各种木制信号，还吃了我们从晚餐中省下来的食物。

[wɪð] ['meɪmiː] [suː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , ['ɔːlsəʊ] ['lʌvˌles] ['peitən] ,

with	Mamie	Sue	to	keep	them	company	,	also	Lovelace	Peyton	,
和	玛米	起诉	到	保持	他们	公司	,	还	洛夫莱斯	佩顿	,

还有玛米·苏陪伴她们，以及洛夫莱斯·佩顿。

[huː] [slept] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['toʊniz] [niːz] ,

who	slept	part	of	the	time	with	his	head	on	Tony's	knees	,
WHO	睡着了	部分	的	这	时间	和	他的	头	在	托尼的	膝盖	,

他有时睡觉时会把头枕在托尼的膝盖上。

[bʌt; bət] [weɪkt] [ʌp] [ɪf] ['eni] [streɪ] [rɪ'freʃmənts] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [get] [pɑːst] [hɪm] .

but	waked	up	if	any	stray	refreshments	threatened	to	get	past	him	.
但	醒来	向上如果		任何	流浪	茶点	威胁	到	得到	过去的	他	.

但如果任何零星的茶点差点儿溜过他的眼睛，他就会立刻醒来。

[wiː; wi] [ɔːl] [hʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

We	all	hushed	at	the	edge	of	town	,	for	the	Colonel	said	it	was	after	midnight	,
我们	全部	静静地	在	这	边缘	的	镇	,	为了	这	上校	说	它	曾是	后	午夜	,

镇子边缘的所有人都安静了下来，因为上校说现在已经过了午夜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [iːtʃ] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frʌnt] [dɔː(r)] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] .

and	he	unpacked	each	one	at	his	or	her	own	front	door	so	softly	that	not	even	a	dog	barked	.
和	他	拆开包装	每个	一	在	他的	或者	她	自己的	正面	门	所以	轻轻	那	不是	甚至	一个	狗	吠叫	.

他轻手轻脚地把每个包裹送到客人家门口，连狗都没叫一声。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn]

He	put	me	out	at	the	cottage	because	he	didn't	want	to	stop	the	wagon	in
他	放	我	出去	在	这	小屋	因为	他	没有	想	到	停止	这	车皮	在

[frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

front	of	our	house	on	account	of	disturbing	Mother	,
正面	的	我们的	房子	在	帐户	的	令人不安	母亲	,

他把我赶到小屋里，因为他不想把马车停在我们家门口，以免打扰母亲。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [rɑːk'sænz] [dres] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [maɪn] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ,

and	I	went	in	to	unfasten	Roxanne's	dress	and	to	get	mine	done	likewise	,
和	我	去	在	到	解开	罗克珊的	裙子	和	到	得到	矿	完毕	同样地	,

于是我进去帮罗克珊解开裙子，也让我的裙子也这样解开。

[ðen] [ai] [kʊd; kəd] [slɪp] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

then	I	could	slip	home	through	the	garden	,
然后	我	可以	滑	家	通过	这	花园	,

然后我就可以穿过花园溜回家了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['lʌvli] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['meɪkɪŋ] [gəʊst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [rɑːk'sænz]

which	is	always	so	lovely	with	the	moonlight	making	ghost	flowers	of	Roxanne's
哪个	是	总是	所以	迷人的	和	这	月光	制作	鬼	花朵	的	罗克珊的

[æn'sestrəl] ['blɔsəmz] .

ancestral	blossoms	.
祖先的	花朵	.

月光下，罗克珊祖先的花朵如同幽灵般绽放，总是那么美丽动人。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] , [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ,

I	wish	I	didn't	have	to	write	you	,	leather	Louise	,	what	happened	next	,
我	希望	我	没有	有	到	写	你	,	皮革	路易丝	,	什么	发生	下一个	,

我真希望不必写信告诉你，皮衣路易丝，接下来发生了什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [sliːp] [ən'les] [ai] [duː; də] .

at	the	same	time	as	the	birthday	,	but	I	can't	sleep	unless	I	do	.
在	这	相同的	时间	作为	这	生日	,	但	我	不能	睡觉	除非	我	做	.

虽然和生日是同一天，但我只有吃了才能睡着。

[wʊd] [gɒd] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [get] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv]

Would	God	be	so	cruel	to	me	as	to	let	me	get	just	this	one	little	taste	of
会	上帝	是	所以	残忍的	到	我	作为	到	让	我	得到	只是	这	一	小的	品尝	的

['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?

being	happy	and	then	take	it	away	from	me	?
存在	快乐的	和	然后	拿	它	离开	从	我	?

上帝会如此残忍地对待我，让我尝到一丝幸福的滋味，然后又把它夺走吗?

[ai] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	believe	it	!
我	惯于	相信	它	!

我简直不敢相信!

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] , [set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

This	is	what	happened	,	set	down	in	black	and	white	,
这	是	什么	发生	,	放	向下	在	黑色的	和	白色的	,

事情经过就是这样，白纸黑字地记录了下来。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [drɔː] [nəʊ] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	draw	no	conclusions	from	it	.
和	我	能	画	不	结论	从	它	.

我无法从中得出任何结论。

[ai] [rɪ'fjuːz] !

I	refuse	!
我	拒绝	!

我拒绝!

[æz; əz] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɔ:l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [əʊld] [bɜ:d] ['grænmʌðə(r)]

As	Roxanne	and	I	stood	in	the	living	hall	,	under	the	stern	old	Byrd	grandmother
作为	罗克珊	和	我	站立	在	这	活的	大厅	,	在下面	这	船尾	老的	伯德	祖母

,

,

,

我和罗克珊站在客厅里，伯德老奶奶严厉地站在我们面前。

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [gɜ:l] [taɪm] [laɪk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

giggling	and	having	a	good	,	girl	time	like	I	have	just	been	learning	to	do	,
咯咯笑	和	拥有	一个	好的	,	女孩	时间	喜欢	我	有	只是	到过	学习	到	做	,

咯咯笑着，享受着美好的女生时光，就像我最近一直在学习的那样。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wi:; wi][hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

suddenly	the	door	opened	and	the	Idol	stood	in	the	light	we	had	lighted	,
突然	这	门	打开	和	这	偶像	站立	在	这	光	我们	有	照明	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]

with	his	face
和	他的	脸

突然，门开了，偶像站在我们点燃的灯光下，他的脸

[səʊ] [peɪl]

so	pale
所以	苍白

如此苍白

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][feɪnt] .

I	thought	he	was	going	to	faint	.
我	想法	他	曾是	去	到	头晕的	.

我以为他要晕倒了。

" ['rɔksi] , " [hi:; hi] [sed] , [nɒt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'i:] ,

"	Roxy	,	"	he	said	,	not	seeming	to	notice	me	,
"	罗克西	,	"	他	说	,	不是	似乎	到	注意	我	,

“罗克西，”他说道，似乎没有注意到我。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [ɪn][maɪ] [ʃed] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['bɔtlz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	you	haven't	been	in	my	shed	working	with	my	bottles	,	have	you	?
"	你	还没有	到过	在	我的	棚	在职的	和	我的	瓶子	,	有	你	?

你没进我的棚子里摆弄我的瓶子吧?

[ɔ:(r)][kʊd; kəd] ['lʌvi] [hæv; həv][gɒt][ɪn] ?

Or	could	Lovey	have	got	in	?
或者	可以	亲爱的	有	得到	在	?

或者洛维有可能混进来了?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [bɑ:d] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	have	the	key	and	the	window	is	barred	,	as	I	always	keep	it	.	"
我	有	这	钥匙	和	这	窗户	是	禁止	,	作为	我	总是	保持	它	.	"

“钥匙在我手里，窗户也上了锁，我一直都把钥匙放在那儿。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['dʌgləs] , [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ðɪs] [wi:k] .

"	Oh	,	no	,	Douglass	,	I	haven't	been	near	the	shed	this	week	.
"	哦	,	不	,	道格拉斯	,	我	还没有	到过	靠近	这	棚	这	星期	.

“哦，不，道格拉斯，这周我都没去过棚子。”

[maɪ] [ki:] [ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['bʊkkeɪs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [bɪ'haɪnd]

My	key	is	here	on	the	hook	in	the	left	-	hand	bookcase	,	"	and	she	reached	behind
我的	钥匙	是	这里	在	这	钩	在	这	左边	-	手	书柜	,	"	和	她	达到	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我的钥匙挂在左边书柜的钩子上，”说着，她伸手到身后。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

took	it	,	and	showed	it	to	him	.
采取	它	,	和	显示	它	到	他	.

拿过来给他看。

" [aɪ] [nəʊ] ['lʌvi] ['hæznt] [biːn] [ðeə(r)]['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][ɒn]['ɒnə(r)] .

"	I	know	Lovey	hasn't	been	there	either	,	because	we	can	trust	him	on	honor	.
"	我	知道	亲爱的	还没有	到过	那里	任何一个	,	因为	我们	能	相信	他	在	荣誉	.

“我知道洛维也没去过那里，因为我们可以相信他的诚信。”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Oh	,	what	is	the	matter	?
哦	,	什么	是	这	事情	?

哦，出什么事了?

" [æz; əz] [rɑk'sæn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

"	As	Roxanne	asked	the	question	she	was	trembling	all	over	,
"	作为	罗克珊	问	这	问题	她	曾是	发抖	全部	超过	,

“罗克珊问出这个问题时，全身都在颤抖。”

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [kəʊld] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][felt][ʃʊə(r)] .

but	not	in	the	deadly	cold	way	I	was	,	I	felt	sure	.
但	不是	在	这	致命	寒冷的	方式	我	曾是	,	我	毛毡	当然	.

但我确信，那种刺骨的寒冷不会像我当时感受到的那样致命。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] .

She	couldn't	have	stood	it	and	lived	.
她	不能	有	站立	它	和	居住地	.

她不可能忍受这种痛苦而活下来。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , ['teɪkən] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][mə'tɪəriəl] ,

"	Some	one	has	been	in	the	shed	,	taken	samples	of	all	my	material	,
"	一些	一	有	到过	在	这	棚	,	已采取	样品	的	全部	我的	材料	,

“有人进过我的棚子，拿走了我所有的材料样本。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['ʃeɪvɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['meltɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['nəʊtbʊk]

including	the	steel	shavings	that	came	from	the	last	melting	,	and	my	notebook
包括	这	钢	刨花	那	来了	从	这	最后的	融化	,	和	我的	笔记本

[ɪz] [gɒn] .

is	gone	.
是	已消失	.

包括上次熔炼产生的钢屑，我的笔记本也不见了。

[ðə; ði] ['prəʊses][ɪz]['stəʊlən] , ['rɔksi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	process	is	stolen	,	Roxy	,	and	all	the	sacrifices	gone	for	nothing	.
这	过程	是	被盗	,	罗克西	,	和	全部	这	牺牲	已消失	为了	没有什么	.

罗克西，这个过程被窃取了，所有的牺牲都白费了。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] .

I	don't	care	for	myself	—	but	—	you	.
我	不	关心	为了	我	—	但	—	你	.

我不在乎我自己——但是——你。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['pɔːtreɪt] [pəʊz] ,

"	His	head	was	up	in	the	same	old	portrait	pose	,
"	他的	头	曾是	向上	在	这	相同的	老的	肖像	姿势	,

“他的头抬起来，摆出了老一套的肖像画姿势。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [rɑk'sæn] .

but	his	arms	trembled	as	he	held	them	out	to	Roxanne	.
但	他的	武器	颤抖	作为	他	握住	他们	出去	到	罗克珊	.

但他伸出手臂给罗克珊时，手臂却在颤抖。

[ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] ,

I	stood	still	and	cold	and	never	said	one	word	,
我	站立	仍然	和	寒冷的	和	绝不	说	一	单词	,

我呆立在那里，感到一阵寒冷，一句话也没说。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peɪn] [hɪt]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]

but	a	pain	hit	into	my	heart	that	I	didn't	know	I	was	strong	enough	to	stand
但	一个	疼痛	打	进入	我的	心	那	我	没有	知道	我	曾是	强的	足够的	到	站立

[ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

and	still	live	.
和	仍然	居住	.

但一阵剧痛袭来，让我意识到自己竟然有足够的力量站起来，继续活下去。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	When	did	you	find	it	out	?
"	什么时候	做过	你	寻找	它	出去	?

你是什么时候发现的?

" [ai] [ɑːskt] ;

"	I	asked	;
"	我	问	;

我问了;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [nəʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

and	I	was	surprised	at	the	cool	note	that	sounded	in	my	voice	and	made
和	我	曾是	惊讶	在	这	凉爽的	笔记	那	听起来	在	我的	嗓音	和	制成

[ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['fɑː.ðərz] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] ['bɪznəs] .

it	like	Father's	when	he	talks	business	.
它	喜欢	父亲的	什么时候	他	会谈	商业	.

我惊讶地发现我的声音里透着一股冷漠，就像父亲谈生意时的声音一样。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [rɑːk'sænz] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Just	now	,	"	he	answered	me	over	Roxanne's	head	that	was	buried	on	his
"	只是	现在	,	"	他	回答	我	超过	罗克珊的	头	那	曾是	埋葬	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“刚才，”他越过埋在他肩膀上的罗克珊的头回答我。

" [ai] [stɒpt] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [help] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]

"	I	stopped	down	-	town	to	help	Judge	Luttrell	with	a	brief	that	he	was	writing
"	我	停止	向下	-	镇	到	帮助	法官	卢特雷尔	和	一个	简短的	那	他	曾是	写作

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

and	came	home	only	a	few	minutes	ago	.
和	来了	家	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

“我刚才去市中心帮卢特雷尔法官写一份简报，几分钟前才到家。”

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm][ai] [went] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [raɪd][ænd; ənd] [naʊ] .

The	thief	was	in	the	shed	between	the	time	I	went	on	the	hay	ride	and	now	.
这	贼	曾是	在	这	棚	之间	这	时间	我	去	在	这	干草	骑	和	现在	.

从我坐干草车出去到现在，小偷一直在棚子里。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .

I	was	in	the	shed	just	before	I	started	.
我	曾是	在	这	棚	只是	前	我	开始	.

开始之前，我一直在棚子里。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] ,

"	I	don't	know	how	I	said	good	-	night	to	them	;	but	I	did	the	best	I	could	,
"	我	不	知道	如何	我	说	好的	-	夜晚	到	他们	;	但	我	做过	这	最好的	我	可以	,

“我不知道我是怎么跟他们道晚安的；但我尽力了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]

and	came	home	through	the	moonlight	with	a	great	heaviness	of	heart	and
和	来了	家	通过	这	月光	和	一个	伟大的	沉重	的	心	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

拖着沉重的心情和脚步，在月光下回到了家。

[ai] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] ,

I	dreaded	to	see	Father	,
我	令人恐惧的	到	看	父亲	,

我害怕见到父亲。

[ænd; ənd] [jet] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

and	yet	longed	for	him	in	a	way	I	never	did	before	in	all	my	life	.
和	然而	渴望	为了	他	在	一个	方式	我	绝不	做过	前	在	全部	我的	生活	.

然而，我对他的渴望却是我一生中从未有过的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [truː] , [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [maɪn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

If	anything	awful	is	true	,	then	he	is	more	mine	than	ever	.
如果	任何事物	可怕	是	真的	,	然后	他	是	更多的	矿	比	曾经	.

如果有什么可怕的事情是真的，那么他比以往任何时候都更属于我了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

But	it	can't	be	!
但	它	不能	是	!

但这不可能!

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [faʊnd] [hɪm] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

And	when	I	looked	for	him	I	found	him	—	in	a	way	I	never	had	before	.
和	什么时候	我	看起来	为了	他	我	成立	他	—	在	一个	方式	我	绝不	有	前	.

当我寻找他时，我找到了他——以一种我以前从未有过的方式。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðərz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [mæn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]

He	was	standing	at	my	mother's	door	and	the	great	big	man	was	crying
他	曾是	常设	在	我的	母亲的	门	和	这	伟大的	大的	男人	曾是	哭泣

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

just	like	a	girl	,
只是	喜欢	一个	女孩	,

他站在我母亲的门口，这个身材魁梧的男人却像个女孩一样哭泣。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪg] [sɒbz] ['kʌmɪŋ] .

with	his	shoulders	shaking	and	big	sobs	coming	.
和	他的	肩膀	摇晃	和	大的	啜泣	未来	.

他肩膀颤抖，发出阵阵抽泣。

" [bes] , [bes] , " [hiː; hi] [sɔb] ['mʌðərz] [neɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Bess	,	Bess	,	"	he	sobbed	Mother's	name	under	his	breath	,
"	贝丝	,	贝丝	,	"	他	啜泣	母亲的	姓名	在下面	他的	气息	,

“贝丝，贝丝，”他低声啜泣着母亲的名字。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt]

"	she's	going	to	be	a	grown	woman	and	I	don't	know	what	to	do	without
"	她是	去	到	是	一个	生长	女士	和	我	不	知道	什么	到	做	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“她即将长大成人，没有你我真不知道该怎么办。”

[ten] [lɒŋ] [j'iəz] .

Ten	long	years	.
十	长的	年	.

漫长的十年。

[əʊ] , [bes] !
Oh , Bess !
哦 , 贝丝 !

哦，贝丝！

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪm]['nɪərə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] [ðæn; ðən][məʊst][g'ɜːlz][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
" Yes , I suppose I'm nearer a grown woman than most girls of my age ,
" 是的 , 我 认为 我是 更近 一个 生长 女士 比 最多 女孩们 的 我的 年龄 ,

“是的，我想我比大多数同龄女孩更接近成年女性。”

[ænd; əd][aɪm] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
and I'm tall enough to take a big man in my arms ,
和 我是 高的 足够的 到 拿 一个 大的 男人 在 我的 武器 ,

而且我个子够高，可以把一个壮汉抱在怀里。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; əd] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
which are so long and thin as to be a joke ,
哪个 是 所以 长的 和 薄的 作为 到 是 一个 开玩笑 ,

它们细得像个笑话，又长又细。

[ænd; əd][həʊld][hɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɒbz] [stɒp] ['kʌmɪŋ] .
and hold him close enough to make the sobs stop coming .
和 抓住 他 关闭 足够的 到 制作 这 啜泣 停止 未来 .

紧紧抱住他，让他停止抽泣。

" [naʊ] , ['fɪl] , [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['eni] [mæn] ,
" Now , Phil , I leave it to you if you are not enough to upset any man ,
" 现在 , 菲尔 , 我 离开 它 到 你 如果 你 是 不是 足够的 到 沮丧的 任何 男人 ,

“菲尔，现在，如果你连让任何男人心烦都做不到，那我就交给你了。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['muːnlaɪt] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] ['fɒldəˌrɒl] , " ['fɑːðə(r)] [sed] ,
with your moonlight picnics and folderols , " Father said ,
和 你的 月光 野餐 和 文件夹 , " 父亲 说 ,

“你们那些月光下的野餐和胡闹，”父亲说。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai] [hʌgd] [hɪm] [ʌp] .
in just a few seconds from the time I hugged him up .
在 只是 一个 很少 秒 从 这 时间 我 拥抱 他 向上 .

从我拥抱他到他离开，仅仅过了几秒钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['snifl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He was both laughing and sniffling into his handkerchief at the same time ,
他 曾是 两个都 笑 和 抽泣 进入 他的 手帕 在 这 相同的 时间 ,

他一边笑着，一边用手帕擦着鼻子抽泣。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lʌvˌles] ['peitən] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and I had a lovely Lovelace Peyton feeling about him ,
和 我 有 一个 迷人的 洛夫莱斯 佩顿 感觉 关于 他 ,

我对他有一种像洛夫莱斯·佩顿那样美好的感觉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt]
because he looked so young and ashamed of himself for being caught
因为 他 看起来 所以 年轻的 和 羞愧 的 他自己 为了 存在 捕捉
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

因为他看起来很年轻，而且因为被拍到哭泣而感到羞愧。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [æz; əz][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] , ['fɑːðə(r)] ,
" I'm just as much your son as I ever was , Father ,
" 我是 只是 作为 很多 你的 儿子 作为 我 曾经 曾是 , 父亲 ,

“父亲，我依然是您的儿子，一如既往。”

" [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] .

"	I	said	with	a	gulp	and	a	lump	in	my	own	throat	.
"	我	说	和	一个	咕噜	和	一个	块	在	我的	自己的	喉	.

我咽了口唾沫，喉咙哽咽着说道。

" [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [wʌn] . "

"	I'm	never	going	to	be	a	daughter	,	if	you	don't	want	one	.	"
"	我是	绝不	去	到	是	一个	女儿	,	如果	你	不	想	一	.	"

“如果你不想要女儿，那我永远也不会做你的女儿。”

" [ai] [duː; də] , ['fɪlɪs] , [ai] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [sʌn] - [gɜːl] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] .

"	I	do	,	Phyllis	,	I	do	;	but	I	want	the	son	-	girl	sometimes	,	too	.
"	我	做	,	菲利斯	,	我	做	;	但	我	想	这	儿子	-	女孩	有时	,	也	.

“是的，菲利斯，是的；但我有时也想要个儿子/女儿。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

You	go	to	bed	.
你	去	到	床	.

你上床睡觉。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [hʌg] [ðæt] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [rɪbz] ,

"	And	with	a	sound	hug	that	nearly	broke	my	ribs	,
"	和	和	一个	声音	拥抱	那	几乎	打破	我的	肋骨	,

“然后他给了我一个响亮的拥抱，差点把我的肋骨都勒断了。”

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

as	neither	he	nor	I	were	used	to	them	,
作为	两者都不	他	也不	我	是	用过的	到	他们	,

因为我和我的丈夫都不习惯他们。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .

he	went	into	his	room	and	shut	his	door	decidedly	.
他	去	进入	他的	房间	和	关闭	他的	门	绝对地	.

他走进房间，果断地关上了门。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['sɪəriəsnəs]

A	serious	disposition	can	make	more	trouble	for	itself	by	its	own	seriousness
一个	严肃的	处置	能	制作	更多的	麻烦	为了	本身	经过	它是	自己的	严肃

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [kʌm] [kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

than	all	the	misfortunes	that	come	can	make	for	it	.
比	全部	这	不幸	那	来	能	制作	为了	它	.

严肃的性格所带来的麻烦，可能比所有不幸加起来还要多。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɑk'sæn] [bɜːdz] ['fəʊmi] ['spɪrɪt] ,

If	I	had	just	a	little	touch	of	Roxanne	Byrd's	foamy	spirits	,
如果	我	有	只是	一个	小的	触碰	的	罗克珊	伯德的	泡沫状	烈酒	,

如果我能沾染上一点点罗克珊·伯德的泡沫酒，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	would	be	a	much	more	comfortable	companion	for	myself	.
我	会	是	一个	很多	更多的	舒服的	伴侣	为了	我	.

我宁愿独自一人作伴，这样我会感觉更自在。

[ɔːl] [naɪt] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] , ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [əʊld] [bɜːd] ['bedsted] ,

All	night	I	lay	awake	,	anchored	in	the	middle	of	the	huge	old	Byrd	bedstead	,
全部	夜晚	我	躺	醒	,	锚定	在	这	中间	的	这	巨大的	老的	伯德	床架	,

我整夜辗转难眠，像被锚定在巨大的老式伯德床架中央一样。

[ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔ:-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	sorrowed	over	the	misfortune	that	had	come	to	Roxanne	and	the
和	悲伤的	超过	这	不幸	那	有	来	到	罗克珊	和	这

['aɪdl] .

Idol	.
偶像	.

并为罗克珊和偶像遭遇的不幸而感到悲伤。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ai] [went] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][klɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz]

Over	and	over	I	went	in	my	mind	to	see	where	I	could	clear	Mr	.	Rogers
超过	和	超过	我	去	在	我的	头脑	到	看	在哪里	我	可以	清除	先生	.	罗杰斯

[ɒv; əv][maɪ] [sə'spiʃən] [ʌn'tɪl][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [peɪl] [ɪn]['kʌlə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli]

of	my	suspicions	until	my	thoughts	were	so	pale	in	color	that	I	could	hardly
的	我的	怀疑	直到	我的	想法	是	所以	苍白	在	颜色	那	我	可以	几乎

[meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

make	them	out	,
制作	他们	出去	,

我一遍又一遍地在脑海中回想，试图消除我对罗杰斯先生的怀疑，直到我的思绪变得苍白，几乎看不清它们为止。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	at	last	I	fell	asleep	in	despair	.
和	在	最后的	我	跌倒	睡着了	在	绝望	.

最后，我绝望地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [drest] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz]

In	the	morning	I	dressed	so	slowly	that	it	was	nine	o'clock	before	I	was
在	这	早晨	我	穿着	所以	缓慢地	那	它	曾是	九	点钟	前	我	曾是

['bʌtənd] ['ɪntu:][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] [rɑk'sæn] [beə(r)]

buttoned	into	my	dress	and	felt	that	I	could	go	over	and	help	Roxanne	bear
纽扣	进入	我的	裙子	和	毛毡	那	我	可以	去	超过	和	帮助	罗克珊	熊

[ðə; ði] [kə'læməti] .

the	calamity	.
这	灾害	.

早上我穿衣服穿得非常慢，直到九点钟才把裙子扣好，感觉自己可以过去帮助罗克珊承受这场灾难了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,

It	was	Saturday	,
它	曾是	周六	,

那天是星期六。

[səʊ][ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [help] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ʌn'dʌn] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

so	I	knew	she	would	need	help	in	doing	all	the	things	she	leaves	undone	until	this
所以	我	知道	她	会	需要	帮助	在	正在做	全部	这	事物	她	树叶	未完成	直到	这

['blesɪd; blest] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [sku:l] [k'eəz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['kɒmz] .

blessed	day	of	relief	from	school	cares	and	responsibilities	comes	.
蒙福	天	的	宽慰	从	学校	关心	和	职责	来	.

所以我知道，在她摆脱学校的烦恼和责任，享受这难得的解脱之日到来之前，她需要帮助来完成所有未完成的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:s(ə)n]

It	is	strange	how	ignorant	one	can	be	of	the	disposition	of	the	very	person
它	是	奇怪的	如何	无知	一	能	是	的	这	处置	的	这	非常	人

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [best] [ɒn] [ɜ:θ] .

she	loves	best	on	earth	.
她	爱	最好的	在	地球	.

一个人竟然会对她在这个世界上最爱的人的性格如此无知，这真是令人匪夷所思。

[dɪd] [aɪ] [faɪnd] [rɑk'sæn] [bɜːd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndɪgəʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɒst]

Did	I	find	Roxanne	Byrd	dissolved	in	an	indigo	sea	on	the	day	after	she	had	lost
做过	我	寻找	罗克珊	伯德	溶解	在	一个	靛青	海	在	这	天	后	她	有	丢失的

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ?

a	huge	fortune	?
一个	巨大的	财富	?

我是否在罗克珊·伯德失去巨额财富的第二天，发现她溶解在一片靛蓝色的海洋中?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [stɪl] ['haɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['rəʊzi] [klaʊd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs]

She	was	floating	still	higher	on	a	still	more	rosy	cloud	and	eating	a	large	slice
她	曾是	漂浮的	仍然	更高	在	一个	仍然	更多的	红润	云	和	吃	一个	大的	片

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [nʌt] [keɪk] ,

of	the	most	delicious	nut	cake	,
的	这	最多	可口的	坚果	蛋糕	,

她仿佛漂浮在更高更粉红的云朵上，津津有味地吃着一大块美味的坚果蛋糕。

[waɪl] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

while	Lovelace	Peyton	did	likewise	.
尽管	洛夫莱斯	佩顿	做过	同样地	.

洛夫莱斯·佩顿也做了同样的事情。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] ,

"	Oh	,	Phyllis	,
"	哦	,	菲利斯	,

“哦，菲利斯，

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] [nʌt] [keɪk]

I	was	just	going	to	call	you	to	get	a	piece	of	Uncle	Pompey's	nut	cake
我	曾是	只是	去	到	称呼	你	到	得到	一个	片	的	叔叔	庞贝的	坚果	蛋糕

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kəʊld] .

before	it	gets	cold	.
前	它	获得	寒冷的	.

我正打算打电话给你，想在庞贝叔叔的坚果蛋糕凉之前吃一块给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪməs] [ɪn] - ,

It	is	famous	in	Byrdsville	,
它	是	著名的	在	-	,

它在伯兹维尔很有名。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ;

and	I've	been	dying	to	have	one	made	to	give	you	ever	since	you	came	;
和	我已经	到过	垂死	到	有	一	制成	到	给	你	曾经	自从	你	来了	;

自从你来之后，我就一直很想做一个送给你;

['əʊnli] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ðɪ] [mə'tɪərɪəlz] .

only	I	couldn't	get	the	materials	.
仅有的	我	不能	得到	这	材料	.

只是我没能弄到所需的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] , [frɒm; frəm] ['dʒɪndʒə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːvd] ['tʃeriz] ,

It	takes	every	good	thing	in	a	grocery	,	from	ginger	to	preserved	cherries	,
它	需要	每一个	好的	事物	在	一个	杂货店	,	从	姜	到	保存完好	樱桃	,

[tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	go	in	it	,
到	去	在	它	,

它需要把杂货店里所有好东西都放进去，从生姜到蜜饯樱桃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][hɒt] .

and	it	is	best	hot	.
和	它	是	最好的	热的	.

趁热吃最好。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['sekənd][pæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Uncle	Pompey	said	for	me	to	wait	until	the	second	pan	came	out	of	the
叔叔	庞贝	说	为了	我	到	等待	直到	这	第二	平底锅	来了	出去	的	这

[stəʊv] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ,

stove	to	call	you	,
火炉	到	称呼	你	,

庞贝叔叔让我等到第二个平底锅从炉子上端出来后再给你打电话。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [best] .

because	it	is	always	best	.
因为	它	是	总是	最好的	.

因为这总是最好的。

[hiː; hi][hæz; həz][aʊt][ðə; ði] ['ʃefiːld] [treɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][pɔɪnt]['kʌvə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

He	has	out	the	Sheffield	tray	with	the	old	point	cover	on	it	and	one	of
他	有	出去	这	谢菲尔德	托盘	和	这	老的	观点	覆盖	在	它	和	一	的

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [bɜːrdz] ['wɪləʊ] [pleɪts] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

great	-	grandmother	Byrd's	willow	plates	to	put	it	on	for	you	.
伟大的	-	祖母	伯德的	柳	盘子	到	放	它	在	为了	你	.

他拿出了谢菲尔德托盘，上面盖着旧托盘盖，还有伯德曾祖母的柳条盘，准备把它放在上面给你。

[aɪl] [let] [hɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	let	him	bring	it	to	you	and	see	you	taste	it	.
患病的	让	他	带来	它	到	你	和	看	你	品尝	它	.

我让他把它带给你，让你尝尝。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kʊk] , [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] [biːn] ['ægəni][tuː; tə]

Poor	Uncle	Pompey	is	a	famous	cook	,	and	economy	has	been	agony	to
贫穷的	叔叔	庞贝	是	一个	著名的	厨师	,	和	经济	有	到过	痛苦	到

[hɪm] .

him	.
他	.

可怜的庞贝叔叔是一位名厨，节俭对他来说是一种折磨。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [meɪk] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ðɪs] [wiːk] .

I'm	going	to	let	him	make	every	good	thing	he	wants	to	this	week	.
我是	去	到	让	他	制作	每一个	好的	事物	他	想要	到	这	星期	.

这周我要让他尽情去做他想做的所有好事。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [held] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] .

He	has	been	held	down	so	long	.
他	有	到过	握住	向下	所以	长的	.

他被压制了太久。

" [rɑk'sæn] ['bʌb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] ['maʊntən] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ,

"	Roxanne	bubbled	along	like	a	lovely	mountain	torrent	of	cheerfulness	,
"	罗克珊	冒泡	沿着	喜欢	一个	迷人的	山	激流	的	愉悦	,

罗克珊像一股可爱的山洪般奔涌着快乐，

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] .

while	I	stood	rooted	to	the	spot	in	an	astonishment	that	I	could	not	conceal	.
尽管	我	站立	根	到	这	点	在	一个	惊讶	那	我	可以	不是	隐藏	.

我呆立原地，震惊得无法自持。

" [əʊ] , [rɑk'sæn] , " [aɪ] [sed] ['wiːkli] , [æz; əz][aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Oh	,	Roxanne	,	"	I	said	weakly	,	as	I	sank	into	a	chair	.
"	哦	,	罗克珊	,	"	我	说	弱	,	作为	我	沉没	进入	一个	椅子	.

“哦，罗克珊，”我无力地说着，瘫坐在椅子上。

" [jes] , ['fɪlɪs] ,
" Yes , Phyllis ,
" 是的 , 菲利斯 ,

“是的，菲利斯，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [laɪk] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd]
I suppose it is funny to see me enjoying the cake like this after what happened
我 认为 它 是 有趣的 到 看 我 享受 这 蛋糕 喜欢 这 后 什么 发生
[lɑːst] [naɪt] ;
last night ;
最后的 夜晚 ;

昨晚发生的事之后，看到我这样津津有味地吃蛋糕，真是有点滑稽；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['ʌðə(r)] [plænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]
but the Byrds always make other plans as soon as anything happens to the
但 这 伯兹 总是 制作 其他 计划 作为 很快 作为 任何事物 发生 到 这
[fɜːst] [wʌn] .
first one .
第一的 一 .

但一旦第一个计划出了什么问题，伯兹乐队总会立即制定新的计划。

['dʌgləs] [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi]
Douglass and I decided to rest from the steel invention by having things we
道格拉斯 和 我 决定 到 休息 从 这 钢 发明 经过 拥有 事物 我们
[wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
want for two or three months ,
想 为了 二 或者 三 几个月 ,

我和道格拉斯决定暂时放下钢铁发明的工作，去做些我们想要的事情，休息两三个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðæn; ðən] [stiːl] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .
and then he knows something greater to invent than steel could ever be .
和 然后 他 知道 某物 更大的 到 发明 比 钢 可以 曾经 是 .

然后他意识到，他可以发明比钢铁更伟大的东西。

[hiː; hi] ['hæznt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] .
He hasn't told me yet , but I'll tell you when he does .
他 还没有 讲述 我 然而 , 但 患病的 告诉 你 什么时候 他 做 .

他还没告诉我，但他一说我就告诉你。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] .
Oh , there's Uncle Pompey with the cake .
哦 , 有 叔叔 庞贝 和 这 蛋糕 .

哦，庞贝叔叔拿着蛋糕来了。

[ɪts] ['lʌvli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪs] ?
It's lovely , isn't it , Phyllis ?
它是 迷人的 , 不是 它 , 菲利斯 ?

很漂亮，不是吗，菲利斯?

" [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [met][ðə; ði] [ded] [frend] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" If a person went to a funeral and met the dead friend at the door
" 如果 一个 人 去 到 一个 葬礼 和 遇见 这 死的 朋友 在 这 门
['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ,
handing her a piece of cake ,
处理 她 一个 片 的 蛋糕 ,

“如果一个人去参加葬礼，在门口遇到了去世的朋友，朋友递给她一块蛋糕，

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ə'baʊt] [laɪk] [ai] [dɪd] [wen] [ðæt] ['fʌni] [əʊld] [blæk] [mæn] ['hændɪd] [ˌem 'i:]

I	suppose	she	would	feel	about	like	I	did	when	that	funny	old	black	man	handed	me
我	认为	她	会	感觉	关于	喜欢	我	做过	什么时候	那	有趣的	老的	黑色的	男人	递交	我

[ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]

that	lovely	and	elegant	tray	with	a	grin	on	his	face	so	wide	that	it	is	a
那	迷人的	和	优雅的	托盘	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	所以	宽的	那	它	是	一个

['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [mi:t] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

wonder	it	didn't	meet	itself	at	the	back	of	his	head	.
想知道	它	没有	见面	本身	在	这	后退	的	他的	头	.

我想，当那个滑稽的老黑人递给我那个漂亮优雅的托盘时，她的感受应该和我差不多，他脸上挂着灿烂的笑容，笑容之大，简直让人怀疑他的后脑勺有没有被笑容戳到。

[ai] ['wʌndə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	to	this	moment	where	I	got	the	enthusiasm	with	which	I	accepted	it	.
我	想知道	到	这	片刻	在哪里	我	得到	这	热情	和	哪个	我	公认	它	.

直到今天，我仍然不明白自己当时是从哪里获得如此热情地接受这一切的。

" [i:t] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , ['fɪlɪs] ,

"	Eat	all	you	want	to	,	Phyllis	,
"	吃	全部	你	想	到	,	菲利斯	,

“菲利斯，你想吃多少就吃多少吧。”

- [kɔ:z] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['plɑ:stə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [eɪk] ['kɒmz] ,

'	cause	I've	got	a	good	plaster	to	put	on	the	place	when	the	ache	comes	,
-	原因	我已经	得到	一个	好的	石膏	到	放	在	这	地方	什么时候	这	疼痛	来	,

因为我手头有很好的创可贴，疼痛来临时可以贴上。

" ['lʌv,les] ['peitən] [əd'vaɪzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'tɜ:nətli]

"	Lovelace	Peyton	advised	from	his	seat	on	the	floor	where	he	was	alternately
"	洛夫莱斯	佩顿	建议	从	他的	座位	在	这	地面	在哪里	他	曾是	交替

['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [blæk] [pɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [hi:; hi]

eating	his	piece	of	cake	and	rolling	black	pills	from	the	crumbs	that	he
吃	他的	片	的	蛋糕	和	滚动	黑色的	药片	从	这	面包屑	那	他

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪstbɔ:d] [bɒks] .

caught	in	a	pasteboard	box	.
捕捉	在	一个	纸板	盒子	.

“洛夫莱斯·佩顿坐在地板上，一边吃着蛋糕，一边用纸板盒里的面包屑搓着黑色药丸，他建议道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [bɜ:d] ['kʊkəri] [maɪ] [breɪn]

And	as	I	sat	and	munched	that	piece	of	historic	Byrd	cookery	my	brain
和	作为	我	卫星	和	咀嚼	那	片	的	历史性	伯德	烹饪	我的	脑

[tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [wei] .

turned	over	in	my	head	and	settled	itself	in	a	new	way	.
转向	超过	在	我的	头	和	定居	本身	在	一个	新的	方式	.

当我坐下来细细品味那块历史悠久的伯德烹饪菜肴时，我的大脑开始运转，并以一种新的方式平静下来。

[maɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

My	whole	nature	underwent	a	revolution	.
我的	所有的	自然	经历了	一个	革命	.

我的整个性格都发生了翻天覆地的变化。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [ək'sept] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['flʌfi] [keɪk] [wen]

I	saw	that	a	person	can	either	accept	life	as	a	piece	of	fluffy	cake	when
我	锯	那	一个	人	能	任何一个	接受	生活	作为	一个	片	的	蓬松的	蛋糕	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] — ['sɒgi] .

it	is	handed	to	her	or	look	on	it	all	as	—	soggy	.
它	是	递交	到	她	或者	看	在	它	全部	作为	—	湿漉漉的	.

我发现，一个人要么欣然接受摆在眼前的美好生活，就像接受一块蓬松的蛋糕一样；要么把生活看作是——湿漉漉的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [rɑːk'sænz] [ɪg'zɑːmp(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fl'ʌfɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I'm	going	to	follow	Roxanne's	example	after	this	and	see	the	fluffiness	of	the
我是	去	到	跟随	罗克珊的	例子	后	这	和	看	这	蓬松	的	这

[keɪk] [dɪ'tɜːmɪndli] .

cake	determinedly	.
蛋糕	坚定地	.

接下来我要效仿罗克珊的做法，认真观察蛋糕的蓬松度。

" [ænd; ənd] , ['fɪlɪs] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [els] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [kən'tɪnjuːd] [rɑk'sæn] ,

"	And	,	Phyllis	,	I'll	tell	you	what	else	I'm	going	to	do	,	"	continued	Roxanne	,
"	和	,	菲利斯	,	患病的	告诉	你	什么	别的	我是	去	到	做	,	"	持续	罗克珊	,

“还有，菲利斯，我再告诉你我接下来要做什么，”罗克珊继续说道。

['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

rocking	and	nibbling	and	smiling	so	that	I	would	like	to	have	eaten	her
摇滚	和	轻咬	和	微笑	所以	那	我	会	喜欢	到	有	吃	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她摇晃着身体，轻轻地啃咬着，脸上带着笑容，我真想把她一口吞掉。

[frɒm; frəm] ['ʃæbi] ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

from	shabby	shoes	to	the	curl	down	the	back	of	the	neck	.
从	破旧	鞋	到	这	卷曲	向下	这	后退	的	这	脖子	.

从破旧的鞋子到后颈的卷发。

" [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [brɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	When	I	went	down	to	the	grocery	before	breakfast	to	get	the	things	to
"	什么时候	我	去	向下	到	这	杂货店	前	早餐	到	得到	这	事物	到

[kən'səʊl] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,

console	Uncle	Pompey	after	we	had	told	him	about	the	robbery	,
安慰	叔叔	庞贝	后	我们	有	讲述	他	关于	这	抢劫	,

“早餐前，我去杂货店买些东西安慰庞贝叔叔，因为我们之前告诉他我们被抢劫了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bluː] ['mʌzlɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hædliːz] [stɔː(r)] ,

I	saw	the	loveliest	blue	muslin	in	the	window	at	Mr	.	Hadley's	store	,
我	锯	这	最可爱的	蓝色的	细棉布	在	这	窗户	在	先生	.	哈德利	店铺	,

我在哈德利先生的商店橱窗里看到了一块非常漂亮的蓝色细棉布。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	'	in	going	to	buy	it	to	-	day	and	make	me	a	dress	for
和	我	-	在	去	到	买	它	到	-	天	和	制作	我	一个	裙子	为了

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

我今天就要去买它，然后给自己做一件毕业典礼的礼服。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] ,

I	had	expected	to	wear	the	family	linen	,
我	有	预期的	到	穿	这	家庭	亚麻布	,

我原本打算穿家里的亚麻衣服，

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [sez] [lets] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sæləri] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] ;

but	Douglass	says	let's	spend	all	his	salary	this	month	in	having	things	we	want	;
但	道格拉斯	说道	我们来吧	花费	全部	他的	薪水	这	月	在	拥有	事物	我们	想	;

但道格拉斯说，让我们把他这个月的薪水全部花在买我们想要的东西上吧；

[səʊ][ðə; ði] [bluː] ['mʌzlɪn] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [pɑːt] .

so	the	blue	muslin	will	be	my	part	.
所以	这	蓝色的	细棉布	将要	是	我的	部分	.

所以，蓝色的棉布将是我的部分。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bluː] [wɪl] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [pɪŋk] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] — ?

Do	you	think	blue	will	be	prettier	than	pink	,	or	would	you	have	—	?
做	你	思考	蓝色的	将要	是	更漂亮	比	粉色的	,	或者	会	你	有	—	?

你觉得蓝色比粉色好看吗？还是你会选择——？

" [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['toʊniz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	But	just	here	we	were	interrupted	by	Tony's	appearance	at	the	door	,
"	但	只是	这里	我们	是	中断	经过	托尼的	外貌	在	这	门	,

“但就在这时，托尼出现在门口，打断了我们的谈话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mætʃt] [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv]

and	the	expression	on	his	face	matched	the	one	I	had	had	of
和	这	表达	在	他的	脸	匹配	这	一	我	有	有	的

[kən'dəʊləns] [æz; əz][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

condolence	as	I	came	over	through	the	garden	;
慰问	作为	我	来了	超过	通过	这	花园	;

他脸上的表情和我穿过花园走过来时脸上的哀悼表情一模一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [rɑk'sæn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ænd; ənd] [bɔɪz] - [maɪndz][ɑː(r); ə(r)]

but	he	has	known	Roxanne	longer	than	I	have	and	boys	'	minds	are
但	他	有	已知	罗克珊	更长	比	我	有	和	男孩们	-	思想	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

supposed	to	be	stronger	than
据称	到	是	更强	比

但他认识罗克珊的时间比我长，而且男孩的意志力通常比女孩更坚定。

[g'ɜːlz] - — ['praɪvətli]

girls	'	—	privately
女孩们	-	—	私下

女孩们——私下里

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wɪð]

I	don't	think	they	are	—	so	he	accepted	the	situation	and	the	cake	with
我	不	思考	他们	是	—	所以	他	公认	这	情况	和	这	蛋糕	和

[mɔː(r)] [greɪs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] .

more	grace	than	I	had	.
更多的	优雅	比	我	有	.

我不认为他们是——所以他比我更优雅地接受了这种情况和蛋糕。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

However	he	was	cruelly	insistent	about	questioning	and	talking	about	the
然而	他	曾是	残酷地	坚持	关于	提问	和	说	关于	这

['rɒbəri] .

robbery	.
抢劫	.

然而，他却执意要盘问和谈论这起抢劫案，态度极其残酷。

[ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['təʊni] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɪð] [hɪm] ,

The	Idol	had	told	him	about	it	as	Tony	walked	out	to	the	furnace	with	him	,
这	偶像	有	讲述	他	关于	它	作为	托尼	步行	出去	到	这	炉	和	他	,

当托尼和偶像一起走向熔炉时，偶像已经把这件事告诉了他。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['hæbɪt] [wɪð] ['təʊni][æz; əz][ðə; ði]['dʒɒnəθən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .

which	is	a	Saturday	habit	with	Tony	as	the	Jonathan	to	Mr	.	Douglass	.
哪个	是	一个	周六	习惯	和	托尼	作为	这	乔纳森	到	先生	.	道格拉斯	.

这是托尼和道格拉斯先生在周六的惯例，托尼就像乔纳森之于道格拉斯先生。

['təʊni][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stiːl] ,

Tony	had	known	all	along	about	the	steel	,
托尼	有	已知	全部	沿着	关于	这	钢	,

托尼一直都知道钢铁的事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self]

but	was	surprised	to	know	that	I	had	been	able	to	keep	it	to	myself
但	曾是	惊讶	到	知道	那	我	有	到过	有能力的	到	保持	它	到	我

.

:

.

但令我惊讶的是，我竟然能把这件事瞒住。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ['nevə(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

I	suppose	it	is	best	never	to	notice	an	unconscious	insult	,
我	认为	它	是	最好的	绝不	到	注意	一个	无意识	侮辱	,

我想，最好的办法就是永远不要注意到无意识的侮辱。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wei] [wɪð] [g'ɜːlz] .

and	boys	are	often	that	way	with	girls	.
和	男孩们	是	经常	那	方式	和	女孩们	.

男孩对女孩也常常是这样。

" [dʌg] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]

"	Doug	and	I	both	think	that	this	is	not	the	first	time	the	robber	has	been	in
"	道格	和	我	两个都	思考	那	这	是	不是	这	第一的	时间	这	强盗	有	到过	在

[ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

or	around	the	shed	,
或者	大约	这	棚	,

“道格和我都认为，这并非劫匪第一次出现在棚屋附近。”

" ['təʊni] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Tony	said	thoughtfully	.
"	托尼	说	深思熟虑	.

托尼若有所思地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʃædəʊ] [wiː; wi] [sɔː] [dɒdʒ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]

"	Do	you	remember	that	shadow	we	saw	dodge	through	the	yard	the	evening	we
"	做	你	记住	那	阴影	我们	锯	躲闪	通过	这	院子	这	晚上	我们

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'kuːn] ['aʊtɪŋ] ,

came	from	the	Raccoon	outing	,
来了	从	这	狸	外出	,

“你还记得那天晚上我们从浣熊郊游回来时，在院子里看到的那个闪来闪去的影子吗？”

['fɪlɪs] ? "

Phyllis	?	"
菲利斯	?	"

菲利斯?

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Yes	,	"	I	answered	;
"	是的	,	"	我	回答	;

“是的，”我回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ðæt] [naɪt] [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt]

and	the	uneasy	feeling	I	had	about	Mr	.	Rogers	that	night	so	I	couldn't
和	这	不安	感觉	我	有	关于	先生	.	罗杰斯	那	夜晚	所以	我	不能

[sliːp] ['slaɪtli] [tɪpt] [ðə; ði]['rəʊzi] [klaʊd] [ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɒn]

sleep	slightly	tipped	the	rosy	cloud	I	had	decided	to	climb	upon	and	stay	upon
睡觉	轻微地	倾斜	这	红润	云	我	有	决定	到	爬	之上	和	停留	之上

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

那天晚上，我对罗杰斯先生感到不安，以至于无法入睡，这让我原本打算永远待在的美好幻想中稍微破灭了一些。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] , [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [aɪ] ['ædɪd]

"	But	it	may	have	been	Uncle	Pompey	,	like	I	thought	it	was	,	"	I	added
"	但	它	可能	有	到过	叔叔	庞贝	,	喜欢	我	想法	它	曾是	,	"	我	额外

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“但有可能是庞贝叔叔，就像我之前想的那样，”我满怀希望地补充道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[dʌg] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]

Doug	told	me	to	come	and	nose	around	and	see	what	I	could	find	in	the
道格	讲述	我	到	来	和	鼻子	大约	和	看	什么	我	可以	寻找	在	这

[weɪ] [ɒv; əv] [kluːz] .

way	of	clues	.
方式	的	线索	.

道格让我过来四处打听，看看能不能找到什么线索。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Want	to	come	out	and	have	a	look	with	me	?
想	到	来	出去	和	有	一个	看	和	我	?

你想跟我一起出去看看吗?

[juː; jʊ] [tuː] ['peɪlfeɪs] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gʌmʃuː] [ə; eɪ] ['vɪlən] [naʊ]

You	two	Palefaces	might	as	well	learn	something	about	gumshoeing	a	villain	now
你	二	苍白面孔	可能	作为	出色地	学习	某物	关于	侦查	一个	恶棍	现在

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

你们两个白人最好现在就学学怎么侦破坏人的案子。

" [lɒts] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

"	Lots	of	boys	,	and	grown	-	up	people	for	that	matter	,
"	很多	的	男孩们	,	和	生长	-	向上	人们	为了	那	事情	,

“很多男孩，还有很多成年人，就此而言……”

[laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

like	to	keep	interesting	things	and	doings	to	themselves	;
喜欢	到	保持	有趣的	事物	和	行为	到	他们自己	;

喜欢把有趣的事情和经历藏在心里；

[bʌt; bət]['təʊni] [lʌ'trɛl] [ɪz][æz; əz] ['dʒenərəs] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [maʊθ] .

but	Tony	Luttrell	is	as	generous	in	disposition	as	he	is	in	mouth	.
但	托尼	卢特雷尔	是	作为	慷慨的	在	处置	作为	他	是	在	嘴	.

但托尼·卢特雷尔的性格和他说话一样慷慨。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [went] [tuː] ,

We	went	out	to	the	shed	with	him	,	and	Lovelace	Peyton	went	too	,
我们	去	出去	到	这	棚	和	他	,	和	洛夫莱斯	佩顿	去	也	,

我们和他一起去了棚子，洛夫莱斯·佩顿也去了。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [dɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]

but	refused	to	come	in	the	shed	door	because	he	said	he	was	still	on
但	拒绝	到	来	在	这	棚	门	因为	他	说	他	曾是	仍然	在

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪdl] ,

honor	to	the	Idol	,
荣誉	到	这	偶像	,

但他拒绝从棚子门进去，因为他说他仍然对偶像保持着敬意。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [rɑk'sæn] [sed] , [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [wʌn] [jɑːd] ,

no	matter	what	Roxanne	said	,	not	to	come	nearer	than	one	yard	,
不	事情	什么	罗克珊	说	,	不是	到	来	更近	比	一	院子	,

不管罗克珊说什么，都不要靠近到一码以内。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [stɪks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] .

which	was	marked	with	sticks	all	around	the	shed	.
哪个	曾是	标记	和	棍子	全部	大约	这	棚	.

棚子周围到处都插着木棍做标记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪk] - ['dɒktə(r)] [liːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] - [laɪn] [ænd; ənd] [kreɪn]

It	was	funny	to	see	the	snake	-	doctor	lean	across	the	dead	-	line	and	crane
它	曾是	有趣的	到	看	这	蛇	-	医生	倾斜	穿过	这	死的	-	线	和	起重机

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [nek] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['təʊni] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] .

his	sweet	little	neck	to	try	to	hear	and	see	Tony	inside	the	shed	.
他的	甜的	小的	脖子	到	尝试	到	听到	和	看	托尼	里面	这	棚	.

看着那位蛇医探身越过警戒线，伸长他那可爱的小脖子，试图听清和看清棚子里的托尼，真是滑稽极了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['təʊni] [hæd; həd] [skwɪntid] [æt; ət] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [nəʊzd] ['ɔːlməʊst] ['evri]

And	after	Tony	had	squinted	at	and	touched	and	nosed	almost	every
和	后	托尼	有	眯着眼	在	和	感动	和	鼻子	几乎	每一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

inch	of	the	shed	,
英寸	的	这	棚	,

托尼眯着眼睛仔细查看、触摸、嗅遍了棚屋的几乎每一寸土地之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

he	came	out	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	来了	出去	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里走了出来。

['təʊni] . . . [nəʊzd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed]

Tony	.	.	.	nosed	almost	every	inch	of	the	shed
托尼	.	.	.	鼻子	几乎	每一个	英寸	的	这	棚

托尼……几乎把棚子的每个角落都嗅了个遍。

" ['eni] [kluː] ? " [ɑːskt] [rɑk'sæn] , [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [rɑk'sæn] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

"	Any	clue	?	"	asked	Roxanne	,	as	anxiously	as	Roxanne	could	ask	about	anything
"	任何	线索	?	"	问	罗克珊	,	作为	焦虑地	作为	罗克珊	可以	问	关于	任何事物

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] .

from	the	cloud	.
从	这	云	.

“有什么线索吗？”罗克珊焦急地问道，她对云端的一切几乎都充满了渴望。

" [en] — [əʊ] ,

"	N	—	o	,
"	N	—	o	,

“不，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [dʒʌst] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

"	he	said	in	a	hesitating	sort	of	way	that	seemed	just	as	professional	as	the
"	他	说	在	一个	犹豫不决	种类	的	方式	那	似乎	只是	作为	专业的	作为	这

[weɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndə(r)l] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ðæt] [maɪ] ['gʌvənəs]

way	the	detectives	talk	in	the	wonderful	stories	in	the	magazines	that	my	governess
方式	这	侦探	讲话	在	这	精彩的	故事	在	这	杂志	那	我的	家庭教师

['ɔːlweɪz] [ri'pruːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

always	reproved	me	for	reading	.
总是	责备	我	为了	阅读	.

“他犹豫地说，语气听起来就像杂志上那些精彩故事里的侦探说话一样专业，而我的家庭教师总是责备我不该看那些杂志。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːtɪst] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [ɒn] [griːzd] [hiːlz] ,

"	That	was	a	slick	artist	who	got	away	on	greased	heels	,
"	那	曾是	一个	光滑	艺术家	WHO	得到	离开	在	涂油	高跟鞋	,

“那是个油嘴滑舌的艺术家，靠着沾满油污的鞋子逃脱了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] — [smel] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)][felt] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

but	there	is	a	—	smell	in	there	that	I've	never	felt	before	in	the	shed	.
但	那里	是	一个	—	闻	在	那里	那	我已经	绝不	毛毡	前	在	这	棚	.

但是，棚子里有一股我以前从未闻过的气味。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] .

And	yet	I	have	met	it	somewhere	,	I	feel	certain	.
和	然而	我	有	遇见	它	某处	,	我	感觉	肯定	.

但我确信，我曾在某个地方见过它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][maɪ] [nəʊz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bʌg] - ['dɒktə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] . "

It	seems	to	my	nose	somewhat	like	the	bug	-	doctor	at	his	worst	.	"
它	似乎	到	我的	鼻子	有些	喜欢	这	漏洞	-	医生	在	他的	最差	.	"

在我看来，这感觉有点像兽医最拙劣的伎俩。

" [nəʊ] , ['təʊni] , " [sed] ['lʌvˌles] ['peitən] , ['pɒzətɪvli] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['kɑːmli] ,

"	No	,	Tony	,	"	said	Lovelace	Peyton	,	positively	but	perfectly	calmly	,
"	不	,	托尼	,	"	说	洛夫莱斯	佩顿	,	积极地	但	完美	平静地	,

“不，托尼，”洛夫莱斯·佩顿坚定而又极其平静地说。

" [aɪ] [eɪnt] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ʃed] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔtlz] [eɪnt] [gɒt] [legz] .

"	I	ain't	been	in	that	shed	and	my	bottles	ain't	got	legs	.
"	我	不是	到过	在	那	棚	和	我的	瓶子	不是	得到	腿	.

“我没进过那个棚子，我的瓶子也没有腿。”

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv]

"	We	all	laughed	and	came	to	the	house	—	but	I	had	got	a	whiff	of
"	我们	全部	笑了	和	来了	到	这	房子	—	但	我	有	得到	一个	闻	的

[ðæt] ['əʊdə(r)][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [met] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

that	odor	and	I	knew	where	I	had	met	it	before	.
那	气味	和	我	知道	在哪里	我	有	遇见	它	前	.

“我们都笑着去了那栋房子——但我闻到了那种气味，我知道我以前在哪里闻到过这种气味。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɔː] ['ʌnjən] [ænd; ənd][tɑː(r)] ,

It	was	raw	onion	and	tar	,
它	曾是	生的	洋葱	和	焦油	,

那是生洋葱和焦油的味道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peitən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	the	mixture	that	Lovelace	Peyton	had	given	Father	in	the
和	它	曾是	这	混合物	那	洛夫莱斯	佩顿	有	给定	父亲	在	这

['bɒt(ə)l][hiː; hi] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

bottle	he	wrapped	in	his	handkerchief	and	put	in	his	pocket	.
瓶子	他	包装	在	他的	手帕	和	放	在	他的	口袋	.

那是洛夫莱斯·佩顿给父亲的药水，装在瓶子里，父亲用手帕包好，放进口袋里。

[aɪ] [felt] [wiːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

I	felt	weak	all	over	for	a	second	,
我	毛毡	虚弱的	全部	超过	为了	一个	第二	,

那一瞬间，我感觉全身无力。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'membəd] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

but	I	immediately	remembered	my	duty	to	respect	my	father	even	in	my	thoughts	.
但	我	立即地	记得	我的	责任	到	尊重	我的	父亲	甚至	在	我的	想法	.

但我立刻想起，即使在思想上，我也有义务尊重我的父亲。

[ai][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ,

I	had	decided	that	in	the	watches	of	last	night	,
我	有	决定	那	在	这	手表	的	最后的	夜晚	,

我昨晚决定，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [dɔː(r)] .

after	I	had	found	his	heart	and	hugged	it	up	outside	of	Mother's	door	.
后	我	有	成立	他的	心	和	拥抱	它	向上	外部	的	母亲的	门	.

我找到他的心脏后，把它抱在母亲的门外。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] ['mægəziːnz] [ðæt] [maɪ] ['gʌvənəs] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ,

I	had	no	business	to	read	those	magazines	that	my	governess	told	me	not	to	,
我	有	不	商业	到	读	那些	杂志	那	我的	家庭教师	讲述	我	不是	到	,

我的女家庭教师不让我看那些杂志，我根本不应该看。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd]

even	if	she	did	have	so	little	sense	that	her	brain	must	have	been	made
甚至	如果	她	做过	有	所以	小的	感觉	那	她	脑	必须	有	到过	制成

[ɒv; əv] ['tætɪŋ] [wɜːk] [ə'rɪdʒənəli] ,

of	tatting	work	originally	,
的	梭编	工作	起初	,

即使她真的如此愚钝，以至于她的大脑最初一定是梭织而成的，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .

which	she	was	always	doing	by	the	yard	.
哪个	她	曾是	总是	正在做	经过	这	院子	.

她总是在院子里做这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]

And	while	the	explanation	of	what	an	evil	it	is	to	get	millions	and
和	尽管	这	解释	的	什么	一个	邪恶的	它	是	到	得到	百万	和

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

millions	of	dollars	together	when	the	poor	have	so	little	,
百万	的	美元	一起	什么时候	这	贫穷的	有	所以	小的	,

虽然需要解释清楚，当穷人生活拮据时，聚敛数百万美元是多么罪恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]

and	that	no	man	who	has	a	human	heart	in	his	breast	would	want	to
和	那	不	男人	WHO	有	一个	人类	心	在	他的	胸部	会	想	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,

do	it	is	perfectly	true	,
做	它	是	完美	真的	,

任何一个有良知的人都不会想这么做，这完全属实。

[stɪl] [ðæt] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðə(r)] .

still	that	man	who	wrote	the	article	might	not	have	known	about	my	father	.
仍然	那	男人	WHO	写道	这	文章	可能	不是	有	已知	关于	我的	父亲	.

不过，写这篇文章的那个人可能并不了解我父亲。

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['jɪəz] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ]

I	can	see	how	a	man	might	go	on	for	years	and	do	a	great	wrong
我	能	看	如何	一个	男人	可能	去	在	为了	年	和	做	一个	伟大的	错误的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd] ['riːəli] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɒv; əv][hɪm] .

to	his	brother	man	and	really	not	realize	what	a	monster	it	makes	of	him	.
到	他的	兄弟	男人	和	真的	不是	意识到	什么	一个	怪物	它	制作	的	他	.

我能理解一个人可能会持续多年，对自己的兄弟做出巨大的错误，却始终意识不到自己变成了多么可怕的怪物。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][dʒʌst][blaɪnd][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

I	believe	my	father	is	just	blind	on	that	side	of	things	like	some	people	are	in
我	相信	我的	父亲	是	只是	瞎的	在	那	边	的	事物	喜欢	一些	人们	是	在

[wʌn] [aɪ] .

one	eye	.
一	眼睛	.

我相信我父亲在这方面就像有些人独眼一样，是个盲人。

[ai] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][daɪ] ['hæpi] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] !

I	pray	God	that	he	may	wake	up	sometime	,	and	die	happy	but	poor	!
我	祈祷	上帝	那	他	可能	唤醒	向上	有时	,	和	死	快乐的	但	贫穷的	!

我向上帝祈祷，愿他有朝一日能醒来，然后幸福但贫穷地死去！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['siːkrət] ,

Of	course	,	I	know	he	had	nothing	to	do	with	taking	the	steel	secret	,
的	课程	,	我	知道	他	有	没有什么	到	做	和	采取	这	钢	秘密	,

当然，我知道他跟窃取钢铁秘密没有任何关系。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][nɒt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [rɑːk'sænz]

and	I	am	going	to	get	on	the	cloud	again	and	not	worry	over	Roxanne's
和	我	是	去	到	得到	在	这	云	再次	和	不是	担心	超过	罗克珊的

['trʌb(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] ;

troubles	until	she	needs	something	;
麻烦	直到	她	需求	某物	;

我又要上云服务了，在罗克珊需要帮忙之前，我不会再为她的麻烦事操心了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	then	I	will	come	down	and	get	it	for	her	while	she	stays	in	the
和	然后	我	将要	来	向下	和	得到	它	为了	她	尽管	她	停留	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

然后我会下来帮她拿，而她则留在空中。

— [ɪf]

—	if
—	如果

-如果

[ai][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [laɪf] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'kʌrəns] [laɪk][ðə; ði]

The	really	important	things	in	a	person's	life	underlie	the	daily	occurrence	like	the
这	真的	重要的	事物	在	一个	人的	生活	底层	这	日常的	发生	喜欢	这

[sænd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] .

sand	that	is	at	the	bottom	of	the	rose	-	bushes	.
沙	那	是	在	这	底部	的	这	玫瑰	-	灌木丛	.

人生中真正重要的事情，就像玫瑰丛底部的沙子一样，隐藏在日常琐事之中。

[skuːl] [ɪz][ðə; ði][sænd] - [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz][laɪf] , ['rɑːðə(r)] ['hevi] ,

School	is	the	sand	-	bank	of	a	girl's	life	,	rather	heavy	,
学校	是	这	沙	-	银行	的	一个	女孩们	生活	,	相当	重的	,

学校就像女孩生活中的沙洲，相当沉重。

[bʌt; bət] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd]['pɪknɪks][ænd; ənd] [kə'mensmənt] [ænd; ənd]

but	supporting	the	roses	of	debates	and	picnics	and	commencement	and
但	支持	这	玫瑰	的	辩论	和	野餐	和	开始	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] [laɪk][ðə; ði][wʌn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .

expression	impersonations	like	the	one	Friday	night	is	to	be	.
表达	模仿	喜欢	这	一	星期五	夜晚	是	到	是	.

但支持辩论、野餐、毕业典礼和模仿表演等各种形式的活动，比如周五晚上的活动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [bɜ:d] [ə'kædəmi] ['grædʒueɪtɪd] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [rɑ:k'sænz]

Of	course	Byrd	Academy	graduated	Judge	Luttrell	and	the	Colonel	and	Roxanne's
的	课程	伯德	学院	毕业	法官	卢特雷尔	和	这	上校	和	罗克珊的

['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['prɪsi] ,

Father	as	well	as	Miss	Prissy	,
父亲	作为	出色地	作为	错过	普里西	,

当然，伯德学院也培养出了卢特雷尔法官、上校、罗克珊的父亲以及普里西小姐。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts]

and	all	the	other	learned	ladies	in	the	Browning	Society	;	but	for	all	its
和	全部	这	其他	学习	女士们	在	这	勃朗宁	社会	;	但	为了	全部	它是

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,

historical	antiquity	,
历史	古代	,

以及勃朗宁学会中所有其他博学的女士；但尽管它有着悠久的历史，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ədˈvɑ:nst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

it	is	one	of	the	most	advanced	places	of	learning	in	the	South	,
它	是	一	的	这	最多	先进的	地方	的	学习	在	这	南	,

它是南方最先进的学府之一。

[ænd; ənd]['məʊstli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] [klɑ:s] ,

and	mostly	on	account	of	the	progressiveness	of	the	Junior	Class	,
和	大多	在	帐户	的	这	进步性	的	这	初级	班级	,

主要原因是初级班的进步，

[wɪtʃ] [ɪz]['təʊni][ænd; ənd] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] .

which	is	Tony	and	Roxanne	and	the	rest	of	us	.
哪个	是	托尼	和	罗克珊	和	这	休息	的	我们	.

也就是托尼、罗克珊以及我们其他人。

[ðə; ði]['si:niə(r)] [klɑ:s] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][g'ɜ:lz][bʌt; bət][ðə; ði]

The	Senior	Class	this	year	is	a	great	failure	,	because	all	are	girls	but	the
这	高级的	班级	这	年	是	一个	伟大的	失败	,	因为	全部	是	女孩们	但	这

[-] [bɔɪ] ,

Petway	boy	,
Petway	男生	,

今年的高年级学生真是太失败了，因为除了佩特韦家的那个男孩之外，全是女生。

[hu:] [ɪz] ['terəbli] ['femənɪn] , [ænd; ənd] [krəu'ʃei] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪlk] [taɪz] , ['təʊni] [sez] .

who	is	terribly	feminine	,	and	crochets	his	own	silk	ties	,	Tony	says	.
WHO	是	可怕	女性	,	和	钩针编织	他的	自己的	丝绸	领带	,	托尼	说道	.

托尼说，他非常女性化，还会自己钩织丝绸领带。

[ai][dəʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:nɪə(r)z][æt; ət][ɔ:l] ,

I	don't	approve	of	the	seniors	at	all	,
我	不	批准	的	这	老年人	在	全部	,

我一点也不赞同这些老年人。

[ænd; ənd][bəuθ] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ['heləne; hə'liːnə] ['kɜːbi] ,

and	both	Roxanne	and	I	are	worried	over	the	way	Helena	Kirby	,
和	两个都	罗克珊	和	我	是	担心	超过	这	方式	海伦娜	柯比	,

[bɛlz] ['sɪstə(r)] ,

Belle's	sister	,
贝儿的	姐姐	,

我和罗克珊都很担心海伦娜·柯比（贝儿的妹妹）的所作所为。

[wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

will	insist	on	talking	to	the	Idol	when	we	come	out	of	church	.
将要	坚持	在	说	到	这	偶像	什么时候	我们	来	出去	的	教会	.

每次从教堂出来，我都会坚持要跟偶像说话。

[wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tuː; tə][hæv; həv]['leɪdi] [frendz]

We	both	know	how	important	it	is	for	a	great	man	to	have	lady	friends
我们	两个都	知道	如何	重要的	它	是	为了	一个	伟大的	男人	到	有	女士	朋友们

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] .

that	are	great	enough	to	appreciate	him	.
那	是	伟大的	足够的	到	欣赏	他	.

我们都知道，对于一个优秀的男人来说，拥有足够欣赏他的优秀女性朋友是多么重要。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['heləne; hə'liːnə][kæn; kən]['əʊnli][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ]

Of	course	,	Helena	can	only	admire	his	wonderful	eyes	,	which	makes	no
的	课程	,	海伦娜	能	仅有的	钦佩	他的	精彩的	眼睛	,	哪个	制作	不

['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

difference	to	us	at	all	,
不同之处	到	我们	在	全部	,

当然，海伦娜只能欣赏他那双迷人的眼睛，但这对我们来说毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [səʊl] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

for	she	could	never	gauge	his	high	soul	and	genius	.
为了	她	可以	绝不	测量	他的	高的	灵魂	和	天才	.

因为她永远无法领略他高尚的灵魂和卓越的才华。

[rɑk'sæn] [sez] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]

Roxanne	says	she	trusts	to	the	patches	on	his	trousers	to	keep	him	from	going
罗克珊	说道	她	信托	到	这	补丁	在	他的	裤子	到	保持	他	从	去

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [steps] .

to	walk	with	her	and	from	sitting	on	her	front	steps	.
到	走	和	她	和	从	坐着	在	她	正面	步骤	.

罗克珊说，她相信他裤子上的补丁能阻止他跟她一起散步，也能阻止他坐在她家门前的台阶上。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][kæn; kən] [kiːp] [hɪm][pjʊə(r)][frɒm; frəm] [prɒ'sperəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [njuː] [kləʊðz]

if	we	just	can	keep	him	pure	from	prosperity	in	the	shape	of	new	clothes
如果	我们	只是	能	保持	他	纯的	从	繁荣	在	这	形状	的	新的	衣服

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] ['sekənd] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

until	he	makes	this	second	great	invention	,
直到	他	制作	这	第二	伟大的	发明	,

如果我们能让他远离富裕，远离新衣，直到他发明出第二项伟大的发明，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['θæŋkfl] ,

we	will	be	so	thankful	,
我们	将要	是	所以	感恩	,

我们将无比感激。

[ai] [ɪn'kʌrɪdʒ] [rɑk'sæn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [fuːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,

I	encourage	Roxanne	to	spend	the	money	on	food	and	her	own	clothes	,
我	鼓励	罗克珊	到	花费	这	钱	在	食物	和	她	自己的	衣服	,

我鼓励罗克珊把钱花在食物和她自己的衣服上。

[səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] .

so	he	will	not	be	able	to	buy	a	new	suit	.
所以	他	将要	不是	是	有能力的	到	买	一个	新的	套装	.

所以他买不起新西装了。

[wiː; wi] [fiːl] [səʊ] [seɪf] [wɪð] [hɪm] [mˈɔːtɪfˌaɪɪŋli] ['ʃæbi] .

We	feel	so	safe	with	him	mortifyingly	shabby	.
我们	感觉	所以	安全的	和	他	令人羞愧	破旧	.

和他在一起，我们感到很安全，尽管他看起来邋遢得令人尴尬。

" [əʊ] , ['dʌgləs] [ɪz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] ['mæri] ['enibɒdi] ,

"	Oh	,	Douglass	is	never	going	to	be	in	love	or	marry	anybody	,
"	哦	,	道格拉斯	是	绝不	去	到	是	在	爱	或者	结婚	任何人	,

“哦，道格拉斯永远不会恋爱，也不会结婚。”

" [sed] [rɑk'sæn] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [waɪ] ['heləna; hə'liːnə] [wʊd] [flɜːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	said	Roxanne	when	we	were	speculating	on	why	Helena	would	flirt	her
"	说	罗克珊	什么时候	我们	是	推测	在	为什么	海伦娜	会	调情	她

[aɪz] [səʊ] [æt; ət] [hɪm] .

eyes	so	at	him	.
眼睛	所以	在	他	.

“当我们猜测海伦娜为什么会那样用眼神勾引他时，罗克珊说道。”

" [ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .

"	I	feel	perfectly	sure	we'll	have	him	always	.
"	我	感觉	完美	当然	出色地	有	他	总是	.

我完全相信我们会永远拥有他。

" [ai] [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [rɑk'sæn] [felt] [ðæt] [wei] ,

"	I	felt	relieved	that	Roxanne	felt	that	way	,
"	我	毛毡	松了口气	那	罗克珊	毛毡	那	方式	,

“得知罗克珊有这种感觉，我感到很欣慰。”

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [maɪ'self] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [klaʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]

but	I	had	to	remind	myself	often	of	her	rose	-	cloud	disposition	and
但	我	有	到	提醒	我	经常	的	她	玫瑰	-	云	处置	和

[wɒtʃ] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ə'vɜːt] — [laɪk] ['heləna; hə'liːnə] ['kɜːbi] —

watch	carefully	to	see	that	no	troubles	that	I	can	avert	—	like	Helena	Kirby	—
手表	小心	到	看	那	不	麻烦	那	我	能	避免	—	喜欢	海伦娜	柯比	—

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪdl] .

shall	come	to	her	or	the	Idol	.
将	来	到	她	或者	这	偶像	.

但我不得不经常提醒自己她那如玫瑰般美好的性情，并仔细观察，以确保任何我能避免的麻烦——比如海伦娜·柯比的麻烦——都不会降临到她或偶像身上。

[bʌt; bət] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]

But	I	started	on	the	subject	of	the	impersonations	that	the	Expression	Class	of
但	我	开始	在	这	主题	的	这	模仿	那	这	表达	班级	的

['dʒuːniəs] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,

Juniors	is	to	give	the	last	day	of	April	,
青少年	是	到	给	这	最后的	天	的	四月	,

但我一开始就谈到了初级组表演班将在四月最后一天进行的模仿秀表演，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kædəmi] [ɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] ,

before	the	whole	academy	is	turned	over	to	the	affairs	of	the	Seniors	,
前	这	所有的	学院	是	转向	超过	到	这	事务	的	这	老年人	,

在整个学院的事务移交给高年级学生之前，

[laɪk] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['eseɪz; e'seɪz] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [spiːk]

like	graduation	essays	being	practised	from	morning	to	night	until	you	speak
喜欢	毕业	散文	存在	已实践	从	早晨	到	夜晚	直到	你	说话

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [driːmz] .

each	one	in	your	own	dreams	.
每个	一	在	你的	自己的	梦境	.

就像从早到晚练习毕业论文，直到在梦里都能脱口而出一样。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ə'kædəmi] ,

This	is	the	first	time	they	ever	had	such	a	thing	in	the	academy	,
这	是	这	第一的	时间	他们	曾经	有	这样的	一个	事物	在	这	学院	,

这是学院里第一次发生这样的事。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [həʊl] [taʊn] [ɪz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [kæn; kən] [biː; biː] .

and	the	whole	town	is	as	excited	and	interested	as	it	well	can	be	.
和	这	所有的	镇	是	作为	兴奋的	和	感兴趣的	作为	它	出色地	能	是	.

全镇上下都兴奋不已，兴致勃勃。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['dʒuːniəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Mr	.	Douglass	Byrd	thought	it	all	up	a	month	ago	for	us	Juniors	because
先生	.	道格拉斯	伯德	想法	它	全部向上		一个	月	前	为了	我们	青少年	因为

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːniə(r)] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɒs] [hiː; hi] [went] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ðiː] [seɪm]

of	our	Senior	oppression	and	after	his	great	loss	he	went	on	just	the	same
的	我们的	高级的	压迫	和	后	他的	伟大的	损失	他	去	在	只是	这	相同的

['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['præktɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

helping	us	practise	and	seemed	to	be	as	interested	in	us	as	if	we
帮助	我们	实践	和	似乎	到	是	作为	感兴趣的	在	我们	作为	如果	我们

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɒʊsɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [test] - [tjuːb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .

had	been	explosives	in	a	bottle	or	a	test	-	tube	or	a	retort	.
有	到过	爆炸物	在	一个	瓶子	或者	一个	测试	-	管子	或者	一个	反驳	.

一个月前，道格拉斯·伯德先生为我们这些低年级学生想出了这个主意，因为我们受到了高年级学生的压迫。在他遭遇巨大损失之后，他仍然一如既往地帮助我们练习，并且对我们表现出极大的兴趣，就像我们是瓶子、试管或蒸馏器里的炸药一样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'renəti] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

His	great	serenity	of	soul	is	a	constant	lesson	to	me	.
他的	伟大的	宁静	的	灵魂	是	一个	持续的	课	到	我	.

他内心深处的宁静平和一直激励着我。

[gʊd] - [naɪt] , ['luːɪs] .

Good	-	night	,	Louise	.
好的	-	夜晚	,	路易丝	.

晚安，路易丝。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ; [juː; jʊ] ['set(ə)l] [maɪ] [θɔːts] , [ðəʊ] [dʒʌst] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

You	are	a	comfort	;	you	settle	my	thoughts	,	though	just	of	leather	.
你	是	一个	舒适	;	你	定居	我的	想法	,	尽管	只是	的	皮革	.

你让我感到慰藉，让我的思绪平静下来，尽管你只是皮革制品。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .

This	is	the	night	of	the	impersonations	and	they	are	over	.
这	是	这	夜晚	的	这	模仿	和	他们	是	超过	.

今晚的模仿秀已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [ðə; ðiː] [bɜːd] [ə'kædəmi] .

It	was	one	of	the	greatest	triumphs	ever	experienced	at	the	Byrd	Academy	.
它	曾是	一	的	这	最	胜利	曾经	经验丰富的	在	这	伯德	学院	.

这是伯德学院历史上最伟大的胜利之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [preɪz] [æz; əz][ðə; ði]

It	will	probably	be	mentioned	in	the	future	with	the	same	praise	as	the
它	将要	大概	是	提及	在	这	未来	和	这	相同的	称赞	作为	这

['kɜːrnəlz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ðæt] [left] [nɒt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Colonel's	valedictory	that	left	not	a	dry	eye	in	the	house	,
上校的	告别词	那	左边	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房子	,

将来人们可能会像赞扬上校的告别演说那样赞扬这件事，那场演说令在场所有人都热泪盈眶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['sɪksti] - [wʌn] [wʊd] [gəʊ]

because	they	all	knew	that	all	the	boys	in	the	Senior	Class	of	sixty	-	one	would	go
因为	他们	全部	知道	那	全部	这	男孩们	在	这	高级的	班级	的	六十	-	一	会	去

[tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

to	the	war	the	next	week	.
到	这	战争	这	下一个	星期	.

因为他们都知道，1961届高年级的所有男生下周都要去打仗。

[ai] [tʃəʊk] [ʌp] [wen'evə(r)] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	choke	up	whenever	I	hear	the	Colonel	tell	of	it	,
我	呛	向上	每当	我	听到	这	上校	告诉	的	它	,

每次听到上校讲述这件事，我都会哽咽。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] - .

as	I	have	many	times	in	these	last	two	months	of	my	life	in	Byrdsville	.
作为	我	有	许多	时代	在	这些	最后的	二	几个月	的	我的	生活	在	-	.

就像我在伯兹维尔生活的这两个月里多次经历的那样。

[mɪs] ['prɪsi] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] ['kəʊpiəsli] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

Miss	Prissy	always	cries	copiously	when	he	gets	to	the	place	where	she	gave	him	a
错过	普里西	总是	哭泣	大量	什么时候	他	获得	到	这	地方	在哪里	她	给予	他	一个

['flaʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld]

flower	when	he	had	walked	home	with	her	—	she	only	fourteen	years	old
花	什么时候	他	有	步行	家	和	她	—	她	仅有的	十四	年	老的

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [dresɪz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] .

and	in	short	dresses	—	and	which	he	wore	in	battle	in	his	pocket	Bible	.
和	在	短的	连衣裙	—	和	哪个	他	穿着	在	战斗	在	他的	口袋	圣经	.

每当他走到普里西小姐当年送给他一朵花的地方时，她总是会痛哭流涕。当时他正和她一起走回家——她只有十四岁，穿着短裙——而他把那朵花放在袖珍圣经里，带到了战场上。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

What	would	she	do	if	she	should	lose	the	Colonel	by	sudden	death	before	she	has
什么	会	她	做	如果	她	应该	失去	这	上校	经过	突然	死亡	前	她	有

[rɪ'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [baɪ] ['mærɪɪŋ] [hɪm] ?

rewarded	his	affections	by	marrying	him	?
奖励	他的	情感	经过	结婚	他	?

如果她还没来得及嫁给上校以回报他的爱意，就因上校的突然离世而失去他，她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

She	ought	to	think	of	that	.
她	应该	到	思考	的	那	.

她应该好好想想。

[bel] [dɪd] ['bjuːtɪfli] , [fɜːst] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] ,

Belle	did	beautifully	,	first	on	the	program	,
美女	做过	非常漂亮	,	第一的	在	这	程序	,

贝尔表现出色，在节目中排名第一。

[drest] [ʌp] [ɪn] [grəʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [sə'saɪəti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [æn; ən]

dressed	up	in	grown	clothes	and	having	a	Byrdsville	society	conversation	over	an
穿着	向上	在	生长	衣服	和	拥有	一个	-	社会	对话	超过	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] ['telɪfəʊn] .

imaginary	telephone	.
假想	电话	.

穿着成人服装，通过想象中的电话进行着伯兹维尔上流社会式的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['heləna; hə'liːnə] ,

It	sounded	just	like	Helena	,
它	听起来	只是	喜欢	海伦娜	,

听起来就像海伦娜的声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	thought	it	was	not	very	nice	of	her	to	impersonate	her
和	我	想法	它	曾是	不是	非常	好的	的	她	到	模仿	她

[əʊn] ['sɪstə(r)] ,

own	sister	,
自己的	姐姐	,

我认为她冒充自己的妹妹这种做法很不厚道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	a	comfort	to	see	how	the	Idol	enjoyed	it	.
但	它	曾是	一个	舒适	到	看	如何	这	偶像	享受	它	.

但看到偶像很享受这个过程，也让人感到欣慰。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['heləna; hə'liːnə] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

If	he	liked	Helena	to	any	extent	,	he	would	have	displayed	indignation	.
如果	他	喜欢	海伦娜	到	任何	程度	,	他	会	有	显示	愤慨	.

如果他哪怕有一点点喜欢海伦娜，他都会表现出愤慨。

[ɪn'sted] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] .

Instead	the	corners	of	his	mouth	twitched	for	minutes	afterward	.
反而	这	角落	的	他的	嘴	抽搐	为了	分钟	之后	.

相反，他的嘴角在接下来的几分钟里一直在抽搐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ['heləna; hə'liːnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['telɪfəund] [hɪm] .

I	believe	at	some	time	Helena	must	have	telephoned	him	.
我	相信	在	一些	时间	海伦娜	必须	有	电话	他	.

我相信海伦娜肯定在某个时候给他打过电话。

['meɪmiː] [suː] [dɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [əʊld] ['leɪdi] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]

Mamie	Sue	did	a	delicious	old	lady	telling	about	her	grandson	to	the	two
玛米	起诉	做过	一个	可口的	老的	女士	讲述	关于	她	孙子	到	这	二

[wɪlɪsɪz] ,

Willises	,
威利斯	,

玛米·苏像个慈祥的老太太一样，兴致勃勃地向威利斯夫妇讲述了她孙子的故事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] , [ðæt] [meɪd] [haɪ] ['ɔːdiəns] [ʃeɪk] [wɪð] ['dʒɒləti] .

who	were	company	to	tea	,	that	made	Hie	audience	shake	with	jollity	.
WHO	是	公司	到	茶	,	那	制成	嗨	观众	摇	和	欢乐	.

那些陪伴喝茶的人，让Hie的听众高兴得浑身颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dɑːlɪŋ] [treɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	perfectly	darling	trace	of	Miss	Priscilla	in	the	way	she	did	it	,
那里	曾是	一个	完美	亲爱的	痕迹	的	错过	普里西拉	在	这	方式	她	做过	它	,

她做事的方式中带着普里西拉小姐那种可爱迷人的影子。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlməʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə]

that	made	the	Colonel	almost	unable	to	keep	his	seat	,	and	Miss	Priscilla
那	制成	这	上校	几乎	无法	到	保持	他的	座位	,	和	错过	普里西拉

[lɑːft] [aʊt] [laʊd] [twaɪs] .

laughed	out	loud	twice	.
笑了	出去	大声	两次	.

这使得上校几乎无法保持坐姿，普里西拉小姐也两次大笑出声。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ai][beə(r)] ['meɪmiː] [suː] ['fætn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðə; ði]

The	affection	I	bear	Mamie	Sue	fattens	in	my	heart	at	the	same	rate	the
这	感情	我	熊	玛米	起诉	肥胖	在	我的	心	在	这	相同的	速度	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

object	does	in	real	life	.
目的	做	在	真实的	生活	.

我对玛米·苏的喜爱之情，如同她在现实生活中成长一样，在我心中不断增长。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] [im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ðeə(r)] [əʊn] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf]

"	The	way	the	two	Willises	impersonated	their	own	silence	was	a	triumph
"	这	方式	这	二	威利斯	冒充	他们的	自己的	沉默	曾是	一个	胜利

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

“两位威利斯模仿他们自己的沉默的方式堪称艺术的胜利。”

" [ðə; ði] ['aɪdl] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	the	Idol	said	in	my	ear	after	it	was	over	.
"	这	偶像	说	在	我的	耳朵	后	它	曾是	超过	.

结束后，偶像在我耳边说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt]

It	embarrassed	me	greatly	to	have	him	be	obliged	to	crowd	into	a	seat
它	尴尬的	我	非常	到	有	他	是	有义务	到	人群	进入	一个	座位

[wɪð] ['lʌvˌles] ['peitən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

with	Lovelace	Peyton	and	me	,
和	洛夫莱斯	佩顿	和	我	,

让他和洛夫莱斯·佩顿以及我挤在一个座位上，这让我非常尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['evriweə(r)] [els] , [tuː] .

but	it	was	crowded	everywhere	else	,	too	.
但	它	曾是	挤	到处	别的	,	也	.

但其他地方也很拥挤。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	I	had	had	my	way	he	would	have	had	the	best	seat	in	the	house	,
如果	我	有	有	我的	方式	他	会	有	有	这	最好的	座位	在	这	房子	,

如果由我做主，他本该坐在剧院里最好的位置上。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'ləʊn] .

comfortably	alone	.
舒适地	独自的	.

享受独处的时光。

[sæm] [heɪz] [wɒz; wəz] " [əʊld] ['hɪkəri] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Sam	Hayes	was	"	Old	Hickory	,	"	General	Andrew	Jackson	,	the	night	before	the
山姆	海耶斯	曾是	"	老的	山核桃	,	"	一般的	安德鲁	杰克逊	,	这	夜晚	前	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .

battle	of	New	Orleans	.
战斗	的	新的	奥尔良	.

在新奥尔良战役前夜，萨姆·海耶斯被安德鲁·杰克逊将军称为“老胡桃木”。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] ,

Mr	.	Douglass	Byrd	wrote	his	piece	and	Judge	Luttrell	,
先生	.	道格拉斯	伯德	写道	他的	片	和	法官	卢特雷尔	,

道格拉斯·伯德先生写了他的文章，卢特雷尔法官也写了。

[huː] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðæt] ['feɪməs] [ˌtenə'siː] ['hɪəroʊz][best] [frendz] [ænd; ənd][stɑːf] -

who	is	the	son	of	one	of	that	famous	Tennessee	hero's	best	friends	and	staff	-
WHO	是	这	儿子	的	一	的	那	著名的	田纳西州	英雄们	最好的	朋友们	和	职员	-

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

他是那位著名的田纳西州英雄的一位挚友兼参谋军官的儿子。

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['fiːlɪŋli] .

was	so	affected	he	blew	his	nose	feelingly	.
曾是	所以	做作的	他	吹	他的	鼻子	有感情地	.

他深受触动，擤了擤鼻子。

[pɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

Pink	would	be	a	negro	,
粉色的	会	是	一个	黑人	,

Pink会是个黑人，

[səʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə][biː; bi][rɪd] — [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [bɜːnt] [kɔːk] — [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs]

so	as	for	once	to	be	rid	—	by	the	aid	of	burnt	cork	—	of	the	disgrace
所以	作为	为了	一次	到	是	摆脱	—	经过	这	援助	的	烧焦的	软木	—	的	这	耻辱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mæskjjlin] ['bjuːti] ,

of	his	unmasculine	beauty	,
的	他的	缺乏男子气概	美丽	,

这样他就能有朝一日——借助烧焦的软木塞——摆脱他那缺乏男子气概的美貌所带来的耻辱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

and	he	was	so	like	Uncle	Pompey	that	Lovelace	Peyton	insisted	on	calling	out
和	他	曾是	所以	喜欢	叔叔	庞贝	那	洛夫莱斯	佩顿	坚持	在	呼叫	出去

[tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [siːt] [ʌn'tɪl] [pɪŋk][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to	him	from	the	second	seat	until	Pink	had	to	tell	him	who	he	was
到	他	从	这	第二	座位	直到	粉色的	有	到	告诉	他	WHO	他	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hen] ['stɔːri] ,

before	he	could	go	on	with	his	hen	story	,
前	他	可以	去	在	和	他的	母鸡	故事	,

他太像庞贝叔叔了，以至于洛夫莱斯·佩顿坚持从第二排座位上喊他，直到平克不得不告诉他庞贝叔叔是谁，他才能继续讲他的单身汉故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][rɪb] - ['eɪkɪŋ] ['fʌni] .

which	was	one	of	Uncle	Pompey's	own	,	and	which	was	rib	-	aching	funny	.
哪个	曾是	一	的	叔叔	庞贝的	自己的	,	和	哪个	曾是	肋骨	-	疼痛	有趣的	.

这是庞贝叔叔自己写的，而且非常搞笑。

['təʊni][ænd; ənd] [rɑk'sæn] [dɪd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːəl] [skaʊt] [əd'ventʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

Tony	and	Roxanne	did	the	most	interesting	real	Scout	adventure	,	without	words	,
托尼	和	罗克珊	做过	这	最多	有趣的	真实的	侦察	冒险	,	没有	字	,

托尼和罗克珊进行了一次最精彩的真实童子军冒险，全程无言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæt] ['spelbaʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [hiːt] [prɒ'streɪʃn] ,

and	the	audience	sat	spellbound	while	she	fainted	from	heat	prostration	,
和	这	观众	卫星	着迷	尽管	她	昏厥	从	热	俯伏	,

观众们目不转睛地看着她因中暑晕倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][wet] ['bændɪdʒ] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

and	he	put	around	her	head	a	wet	bandage	made	with	his	and
和	他	放	大约	她	头	一个	湿的	绷带	制成	和	他的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

他用自己和她的手帕做了一个湿绷带，包扎在她的头上。

[reɪzd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ,

raised	a	signal	for	other	Scouts	to	come	and	help	,
提高	一个	信号	为了	其他	童子军	到	来	和	帮助	,

他发出信号，让其他童子军前来帮忙。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm]

and	finally	took	her	up	on	his	back	and	carried	her	off	the	platform
和	最后	采取	她	向上	在	他的	后退	和	携带	她	离开	这	平台

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

behind	the	curtain	.
在后面	这	窗帘	.

最后，他把她背了起来，扛着她离开了平台，走到了幕布后面。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [ðəʊ] ['lʌvˌles] ['peitən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [wʌn] [bɪt] ,

The	applause	was	deafening	,	though	Lovelace	Peyton	didn't	like	the	scene	one	bit	,
这	掌声	曾是	震耳欲聋	,	尽管	洛夫莱斯	佩顿	没有	喜欢	这	场景	一	少量	,

掌声震耳欲聋，但洛夫莱斯·佩顿却一点也不喜欢这一幕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] [rɑːk'sænz] [hed] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	he	kept	feeling	Roxanne's	head	after	she	came	and	sat	down	in	front	of
和	他	保留	感觉	罗克珊的	头	后	她	来了	和	卫星	向下	在	正面	的

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

us	in	the	audience	.
我们	在	这	观众	.

罗克珊来到观众席，在我们面前坐下后，他一直摸她的头。

['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Nobody	knew	that	I	was	going	to	be	or	do	a	thing	,
无人	知道	那	我	曾是	去	到	是	或者	做	一个	事物	,

谁也不知道我会成为什么样的人，或者会做什么样的事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

for	I	had	begged	them	not	to	make	me	,
为了	我	有	乞求	他们	不是	到	制作	我	,

因为我曾恳求他们不要让我.....

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai][hæv; həv][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ɒn] [əˈkaʊnt]

because	of	the	difficulty	I	have	in	managing	my	feet	and	elbows	on	account
因为	的	这	困难	我	有	在	管理	我的	脚	和	肘部	在	帐户

[ɒv; əv][ðeə(r)]['ræpɪd] [grəʊθ] [raɪt] [naʊ] .

of	their	rapid	growth	right	now	.
的	他们的	迅速的	生长	正确的	现在	.

由于我的脚和肘部现在生长迅速，难以控制。

[bʌt; bət][ai][dɪd] !

But	I	did	!
但	我	做过	!

但我确实做到了！

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['fæməli] [praɪd] ['hæbɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də]

I	think	I	have	caught	the	family	pride	habit	and	that	is	what	made	me	do
我	思考	我	有	捕捉	这	家庭	自豪	习惯	和	那	是	什么	制成	我	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想我已经染上了家族荣誉感的坏习惯，这就是我这么做的原因。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [felt] .

This	is	how	I	felt	.
这	是	如何	我	毛毡	.

这就是我当时的感受。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	looked	down	at	the	seats	of	honor	reserved	for	the	Byrdsville	distinguished
我	看起来	向下	在	这	座位	的	荣誉	预订的	为了	这	-	杰出的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

我向下望去，看到了为伯兹维尔杰出市民预留的荣誉座位。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	saw	my	father	sitting	in	one	of	the	high	places	,	as	it	were	,
和	锯	我的	父亲	坐着	在	一	的	这	高的	地方	,	作为	它	是	,

我看到我父亲坐在高处，仿佛……

[bɪ'twiːn] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃædˌwɛl] ,

between	Judge	Luttrell	and	Mr	.	Chadwell	,
之间	法官	卢特雷尔	和	先生	.	查德威尔	,

在卢特雷尔法官和查德威尔先生之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]

and	his	face	was	just	beaming	with	enjoyment	of	the	way	all	those	other
和	他的	脸	曾是	只是	光芒四射	和	享受	的	这	方式	全部	那些	其他

[menz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]

men's	sons	and	daughters	were	distinguishing	themselves	with	their	beauty	and
男士	儿子们	和	女儿们	是	区别	他们自己	和	他们的	美丽	和

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

看到其他男人的子女们凭借美貌和才华脱颖而出，他脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [hæd; həd] ['toʊniz] ['mʌðə(r)] ,

And	then	out	in	the	audience	Judge	Luttrell	had	Tony's	mother	,
和	然后	出去	在	这	观众	法官	卢特雷尔	有	托尼的	母亲	,

然后，在观众席上，卢特雷尔法官遇到了托尼的母亲。

[drest] [ɪn] ['lʌvli] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] ,

dressed	in	lovely	black	silk	and	also	full	of	pride	,
穿着	在	迷人的	黑色的	丝绸	和	还	满的	的	自豪	,

身着漂亮的黑色丝绸，满脸骄傲，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['tʃædˌwɛl] [kept] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [pɪŋks] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɪŋk] [dɪd] ,

while	Mr	.	Chadwell	kept	nodding	to	Pink's	mother	at	everything	that	Pink	did	,
尽管	先生	.	查德威尔	保留	点头	到	粉色的	母亲	在	一切	那	粉色的	做过	,

查德威尔先生一边看着平克做的任何事，一边不停地向平克的母亲点头致意。

[laɪk] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔː(r)] .

like	there	never	had	been	a	negro	minstrel	before	.
喜欢	那里	绝不	有	到过	一个	黑人	吟游诗人	前	.

仿佛以前从未有过黑人吟游诗人一样。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['ləʊnli] [wʌn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli]

I	thought	of	Father	being	the	only	lonely	one	up	on	the	platform	and	with	only
我	想法	的	父亲	存在	这	仅有的	孤独	一	向上	在	这	平台	和	和	仅有的

[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][hɪm] — [ænd; ənd][ˌem 'i:][nɒt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

me	to	be	a	credit	to	him	—	and	me	not	doing	it	.
我	到	是	一个	信用	到	他	—	和	我	不是	正在做	它	.

我想到父亲孤零零地站在站台上，只有我能让他感到骄傲——而我却没能做到。

[ai] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [plæn][ænd; ənd][æz; əz][ai] [preɪd] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [ai] ['æktɪd] .

I	prayed	for	an	immediate	plan	and	as	I	prayed	,	as	is	my	custom	,	I	acted	.
我	祈祷	为了	一个	即时	计划	和	作为	我	祈祷	,	作为	是	我的	风俗	,	我	行动	.

我祈祷能立即得到解决方案，然后，按照我的习惯，我一边祈祷一边采取行动。

[ai] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜ:d] [kwɪk] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [æn; ən] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] ,

I	asked	Mr	.	Douglass	Byrd	quick	,	if	there	was	time	for	me	to	do	an	impersonation	,
我	问	先生	.	道格拉斯	伯德	快的	,	如果	那里	曾是	时间	为了	我	到	做	一个	冒充	,

我赶紧问道格拉斯·伯德先生，是否有时间让我模仿一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəfəli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] :

and	he	answered	with	the	most	wonderfully	encouraging	smile	:
和	他	回答	和	这	最多	太棒了	鼓励	微笑	:

他带着无比温暖的笑容回答道：

" [gəʊ] [ə'hed] , [mɪs] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [hi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	Go	ahead	,	Miss	Phyllis	,	and	you	can	heat	them	all	.
"	去	前方	,	错过	菲利斯	,	和	你	能	热	他们	全部	.

“菲利斯小姐，您尽管去做吧，您可以把它们都加热。”

" [naʊ] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [laɪk] [ɪz][maɪ] [əʊn] [self] ,

"	Now	,	the	only	person	in	the	world	I	could	ever	be	like	is	my	own	self	,
"	现在	,	这	仅有的	人	在	这	世界	我	可以	曾经	是	喜欢	是	我的	自己的	自己	,

“现在，世界上我唯一能成为的人就是我自己。”

[ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] .

or	Father	himself	,	and	as	I	sat	and	looked	at	him	the	idea	came	.
或者	父亲	他自己	,	和	作为	我	卫星	和	看起来	在	他	这	主意	来了	.

或者父亲本人，当我坐着看着他时，这个想法就出现了。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd] .

Last	year	the	governess	took	me	to	hear	Father	make	a	speech	when	he	presented	a	library	building	to	the	college	from	which	he	graduated	.
最后的	年	这	家庭教师	采取	我	到	听到	父亲	制作	一个	演讲	什么时候	他	呈现	一个	图书馆	建筑	到	这	大学	从	哪个	他	毕业	.

去年，家庭教师带我去听父亲发表演讲，当时他向自己的母校捐赠了一座图书馆大楼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,

It	was	such	a	fine	one	and	full	of	so	much	humor	and	pathos	,
它	曾是	这样的	一个	美好的	一	和	满的	的	所以	很多	幽默	和	感伤	,

它真是一部精彩的作品，充满了幽默和感人之处。

[æz; əz][ɔ:l] ['spi:tʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] ,

as	all	speeches	should	be	to	hold	the	attention	of	an	audience	,
作为	全部	演讲	应该	是	到	抓住	这	注意力	的	一个	观众	,

所有演讲都应该以吸引听众的注意力为目标。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

that	it	was	published	in	all	the	papers	in	New	York	,
那	它	曾是	已发布	在	全部	这	文件	在	新的	约克	,

这件事在纽约所有报纸上都刊登了。

[ænd; ənd][ai] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [praɪd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	learned	it	by	heart	from	pride	over	it	.
和	我	学习	它	经过	心	从	自豪	超过	它	.

我为此感到骄傲，并把它牢记在心。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][imˈpəːsəneit, imˈpəːsənit, -neit] — [maɪ] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] !

That	was	what	I	impersonated	—	my	own	father	with	him	looking	on	!
那	曾是	什么	我	冒充	—	我的	自己的	父亲	和	他	寻找	在	!

我模仿的就是我自己的父亲，而他则在一旁看着！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈkɒstjuːmz] [ænd; ənd] [bɜːnt] [kɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [help]

All	the	others	had	had	costumes	and	burnt	cork	and	things	to	help
全部	这	其他的	有	有	服装	和	烧焦的	软木	和	事物	到	帮助

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

其他人都有戏服、烧焦的软木塞和其他辅助用品；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈflaʊəd] [ˈɔːgəndi] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈslɪpə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɪŋk]

but	I	had	on	a	pink	flowered	organdie	and	pink	slippers	with	a	huge	pink
但	我	有	在	一个	粉色的	开花的	欧根纱	和	粉色的	拖鞋	和	一个	巨大的	粉色的

[baʊ; bəʊ][ɒn][maɪ] [hed] ,

bow	on	my	head	,
弓	在	我的	头	,

但我当时穿着粉色碎花欧根纱连衣裙和粉色拖鞋，头上还戴着一个巨大的粉色蝴蝶结。

[ænd; ənd][maɪ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [əˈgenst] [maɪ] [səkˈses] .

and	my	looks	were	all	dead	against	my	success	.
和	我的	看起来	是	全部	死的	反对	我的	成功	.

我的外貌完全不利于我的成功。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [səkˈsiːd] !

But	I	did	succeed	!
但	我	做过	成功	!

但我成功了！

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ][stænd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈfɑː.ðərz] [səˈpraɪzd]

I	knew	I	would	when	I	took	my	stand	and	looked	down	into	Father's	surprised
我	知道	我	会	什么时候	我	采取	我的	站立	和	看起来	向下	进入	父亲的	惊讶

[ænd; ənd] [əˈlɑːmd] [feɪs] .

and	alarmed	face	.
和	惊慌	脸	.

当我站好位置，低头看到父亲惊讶而惊恐的脸时，我就知道我会成功。

[ai] [ʃrʌg] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ɪn][maɪ] [dres] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [kəʊt] ,

I	shrugged	my	shoulders	in	my	dress	just	as	he	did	in	his	dress	coat	,
我	耸了耸肩	我的	肩膀	在	我的	裙子	只是	作为	他	做过	在	他的	裙子	外套	,

我穿着连衣裙耸了耸肩，就像他穿着礼服一样。

[drɒpt] [maɪ] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

dropped	my	head	on	one	side	,
掉落	我的	头	在	一	边	,

我把头垂向一边，

[ænd; ənd] [pɜːst] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [druːp] [æz; əz]

and	pursed	my	mouth	up	on	the	left	corner	and	let	my	right	eye	droop	as
和	攥紧	我的	嘴	向上	在	这	左边	角落	和	让	我的	正确的	眼睛	下垂	作为

[hɪz; ɪz] [dʌz] .

his	does	.
他的	做	.

我抿起左嘴角，让右眼像他一样垂了下来。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] .

Then	I	began	—	and	for	that	five	minutes	I	was	Father	.
然后	我	开始	—	和	为了	那	五	分钟	我	曾是	父亲	.

然后我开始了——在那五分钟里，我就是父亲。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [dʒʌst] [rəʊld] [ɒf] [maɪ] ['eləkwənt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

The	speech	just	rolled	off	my	eloquent	tongue	and	the	people	laughed	in	the	right
这	演讲	只是	滚动	离开	我的	雄辩	舌头	和	这	人们	笑了	在	这	正确的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我的演讲信手拈来，妙语连珠，听众们也恰到好处地笑了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dɪd] ,

just	as	the	people	at	the	college	did	,
只是	作为	这	人们	在	这	大学	做过	,

就像大学里的人一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sentənsɪz]

and	the	Colonel	blew	his	nose	like	a	trumpet	when	I	said	the	short	sentences
和	这	上校	吹	他的	鼻子	喜欢	一个	喇叭	什么时候	我	说	这	短的	句子

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['feloʊz] [huː] [hæv; həv]

about	the	memorial	table	to	be	put	in	the	hallway	to	the	"	fellows	who	have
关于	这	纪念馆	桌子	到	是	放	在	这	门厅	到	这	"	伙伴们	WHO	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

当我说起要在走廊里摆放一张纪念桌，以纪念"逝去的战友"时，上校像吹喇叭一样擤了擤鼻子。

" [waɪl] [ðə; ði] [end] - [ʌp] ,

"	while	the	end	-	up	,
"	尽管	这	结尾	-	向上	,

"而最终，

[wɪð] [ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɒn]

with	its	funny	little	dedication	to	the	immortals	bound	in	leather	that	would	live	on
和	它是	有趣的	小的	奉献	到	这	不朽者	边界	在	皮革	那	会	居住	在

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [haʊnd] [ɪn] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːdərɔɪ] [ðæt] [wʊd] [sɪt] [æt; ət]

the	library	shelf	and	the	ones	hound	in	serge	and	corduroy	that	would	sit	at
这	图书馆	架子	和	这	一个	猎犬	在	哔叽	和	灯心绒	那	会	坐	在

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

the	tables	in	reading	-	room	,
这	表格	在	阅读	-	房间	,

它那滑稽的小小献词，献给那些装帧精美、摆放在图书馆书架上的皮面书籍，以及那些身着斜纹布和灯芯绒、坐在阅览室桌旁的书籍。

[brɔːt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] .

brought	the	storm	of	applause	that	sounded	like	a	tornado	.
带来	这	风暴	的	掌声	那	听起来	喜欢	一个	龙卷风	.

现场爆发出如龙卷风般雷鸣般的掌声。

[wen] [ai] [stɒpt] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [self][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

When	I	stopped	being	Father	and	came	to	my	own	self	I	was	sitting	beside
什么时候	我	停止	存在	父亲	和	来了	到	我的	自己的	自己	我	曾是	坐着	旁

[ðə; ði][ˈaɪdl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [slæp]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk]

the	Idol	in	the	audience	and	watching	Judge	Luttrell	slap	Father	on	the	back
这	偶像	在	这	观众	和	观看	法官	卢特雷尔	拍击	父亲	在	这	后退

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃæd,wɛl] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [laɪk] ['dʒɒli] ,

and	Mr	.	Chadwell	laughing	so	that	he	and	the	Colonel	looked	like	jolly	,
和	先生	.	查德威尔	笑	所以	那	他	和	这	上校	看起来	喜欢	快乐的	,

当我不再扮演父亲的角色，恢复自我之后，我坐在观众席上偶像的旁边，看着卢特雷尔法官拍打父亲的背，查德威尔先生哈哈大笑，他和上校看起来十分开心。

[bɔːld] - ['hedɪd] [bɔɪz] .

bald	-	headed	boys	.
秃	-	标题	男孩们	.

秃头男孩。

['mɪstə(r)] . ['tʃæd,wɛl] [ɪz][æz; əz] [dɪs'greɪsfəli] ['hænsəm] [æz; əz][pɪŋk] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ]

Mr	.	Chadwell	is	as	disgracefully	handsome	as	Pink	,	and	doesn't	look	much
先生	.	查德威尔	是	作为	可耻地	英俊的	作为	粉色的	,	和	不	看	很多

['əʊldə] .

older	.
老	.

查德威尔先生和 Pink 一样英俊得令人不齿，而且看起来年纪也不大多少。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['fɑː..ðərz] [feɪs] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,

And	I	never	saw	my	father's	face	look	like	it	did	to	-	night	,
和	我	绝不	锯	我的	父亲的	脸	看	喜欢	它	做过	到	-	夜晚	,

我从未见过父亲今晚这般神情。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm] [laɪk][ðə; ði][wʌn]

and	I	had	never	hoped	to	see	him	in	a	position	that	fitted	him	like	the	one
和	我	有	绝不	希望	到	看	他	在	一个	位置	那	适配	他	喜欢	这	一

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] .

on	the	platform	with	Byrdsville's	distinguished	citizens	.
在	这	平台	和	-	杰出的	公民	.

我从未想过会看到他身居如此适合他的职位，就像他与伯兹维尔的杰出市民一起站在讲台上一样。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] .

I	ought	to	be	a	happy	girl	,	and	I	am	.
我	应该	到	是	一个	快乐的	女孩	,	和	我	是	.

我应该是个快乐的女孩，而我的确很快乐。

['əʊnli]['təʊni] [lʌ'trɛl] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][səʊ]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Only	Tony	Luttrell	troubles	me	,	he	is	so	quiet	for	him	;
仅有的	托尼	卢特雷尔	麻烦	我	,	他	是	所以	安静的	为了	他	;

只有托尼·卢特雷尔让我感到困扰，他太安静了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	when	he	walked	home	with	me	,
和	什么时候	他	步行	家	和	我	,

他陪我一起回家的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [sɪk] .

he	was	as	gentle	and	affectionate	to	me	as	if	I	had	been	sick	.
他	曾是	作为	温和的	和	亲热	到	我	作为	如果	我	有	到过	生病的	.

他像对待病人一样温柔体贴地对待我。

[kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	something	be	the	matter	with	me	and	I	not	know	it	?
可以	某物	是	这	事情	和	我	和	我	不是	知道	它	?

是不是我身体出了什么问题，而我自己却不知道?

[ai] [felt] [laɪk] [ai] [dɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['stəʊlən] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

I	felt	like	I	did	when	the	secret	was	first	stolen	two	weeks	ago	,
我	毛毡	喜欢	我	做过	什么时候	这	秘密	曾是	第一的	被盗	二	周	前	,

我的感觉和两周前秘密刚被泄露时一样。

[ðəʊ] [rɑk'sæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

though	Roxanne	and	the	Idol	seem	to	have	forgotten	all	about	it	and
尽管	罗克珊	和	这	偶像	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	它	和

['nəʊbədi] [els] [nəʊz] .

nobody	else	knows	.
无人	别的	知道	.

虽然罗克珊和偶像似乎已经完全忘记了这件事，而且其他人也不知道。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [muːn] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kænt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt]

There	is	such	a	lovely	moon	out	over	the	garden	that	I	can't	put	out	the	light
那里	是	这样的	一个	迷人的	月亮	出去	超过	这	花园	那	我	不能	放	出去	这	光

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

and	go	to	bed	,
和	去	到	床	,

花园里挂着一轮如此美丽的月亮，我舍不得关灯睡觉。

[ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [rɑk'sæn] [pʊt] [hɜːz] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

though	I	saw	Roxanne	put	hers	out	a	half	-	hour	ago	.
尽管	我	锯	罗克珊	放	她的	出去	一个	一半	-	小时	前	.

虽然我看到罗克珊半小时前就把她的放在那里了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [laɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	wonder	why	I	ever	started	a	record	of	myself	and	my	friends	like	I	am
我	想知道	为什么	我	曾经	开始	一个	记录	的	我	和	我的	朋友们	喜欢	我	是

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

我很好奇，当初我为什么要开始像这样记录我和朋友们的生活?

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [aɪ] [tɜːn] [iːtʃ] [liːf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] ,

But	I'm	glad	I	did	;	for	as	I	turn	each	leaf	of	you	,	leather	Louise	,
但	我是	高兴的	我	做过	;	为了	作为	我	转动	每个	叶子	的	你	,	皮革	路易丝	,

但我很高兴我这么做了；因为当我翻开你的每一页，皮革路易丝，

[θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [get] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

things	seem	to	get	brighter	and	happier	for	me	,
事物	似乎	到	得到	更亮	和	更快乐	为了	我	,

我的生活似乎变得越来越美好、越来越快乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [kliːn] [ʃiːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən]

and	as	I	look	at	all	these	clean	sheets	in	the	future	I	wonder	what	I	can
和	作为	我	看	在	全部	这些	干净的	纸张	在	这	未来	我	想知道	什么	我	能

[faɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hæpənɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] .

find	to	make	them	as	lovely	as	the	happenings	on	the	others	have	been	.
寻找	到	制作	他们	作为	迷人的	作为	这	事件	在	这	其他的	有	到过	.

当我展望未来这些崭新的床单时，我不禁思考，我能做些什么，才能让它们像其他床单上发生的一切一样美好。

[aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ðæt] [meɪks] ['mʌðə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl]

I'm	thankful	for	the	air	that	makes	Mother	sleep	,	and	for	the	moral
我是	感恩	为了	这	空气	那	制作	母亲	睡觉	,	和	为了	这	道德

[sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

surroundings	for	Father	,
周围环境	为了	父亲	,

我感谢让母亲安睡的空气，也感谢为父亲创造的道德环境。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men] — [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [tuː; tə]

and	for	the	loving	-	kindness	of	my	fellow	-	men	—	girls	and	boys	—	to
和	为了	这	爱	-	仁慈	的	我的	同伴	-	男人	—	女孩们	和	男孩们	—	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

感谢我的同胞们——男孩女孩们——对我的关爱和善意。

[jes] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Yes	,	I	realize	that	being	beloved	is	a	novelty	to	me	,
是的	,	我	意识到	那	存在	心爱	是	一个	新奇	到	我	,

是的，我意识到被人爱对我来说是一种全新的体验。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['evə(r)][weə(r)] [ɒf] — [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

but	I	know	better	than	to	think	it	will	ever	wear	off	—	the	pleasures	of
但	我	知道	更好的	比	到	思考	它	将要	曾经	穿	离开	—	这	快乐	的

[ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [miːn] .

it	,	I	mean	.
它	,	我	意思是	.

但我很清楚，这种感觉永远不会消失——我是指这种感觉带来的快乐。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔː(r)] ['veərɪəs] ['sɪtɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,

When	you	live	in	the	city	,	or	various	cities	,	as	I	have	done	,
什么时候	你	居住	在	这	城市	,	或者	各种各样的	城市	,	作为	我	有	完毕	,

当你像我一样，生活在城市里，或者生活在不同的城市里时，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strækt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ɪz]

you	have	various	things	that	distract	your	attention	from	the	miracle	that	is
你	有	各种各样的	事物	那	转移	你的	注意力	从	这	奇迹	那	是

['spredɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kʊmz] .

spreading	all	over	the	earth	when	the	spring	comes	.
传播	全部	超过	这	地球	什么时候	这	春天	来	.

春天来临之际，各种各样的事情分散了你的注意力，让你无法看到遍及全球的奇迹。

[duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌn'blaɪndɪd]

Do	such	things	happen	every	spring	,	or	is	it	just	something	that	has	unblinded
做	这样的	事物	发生	每一个	春天	,	或者	是	它	只是	某物	那	有	未设盲

[maɪ] [aɪz] ?

my	eyes	?
我的	眼睛	?

这种事每年春天都会发生吗？还是只是我的眼睛恢复了正常？

['meɪbi] [ai][hæv; həv] ['riːəli] [kɔːt] [ðæt] ['rəʊzi][hjuː]['hæbɪt][frɒm; frəm] [rɑk'sæn] ;

Maybe	I	have	really	caught	that	rosy	hue	habit	from	Roxanne	;
或许	我	有	真的	捕捉	那	红润	色调	习惯	从	罗克珊	;

也许我真的从罗克珊那里染上了这种喜欢用玫瑰色眼睛的习惯；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ðɪs] [wiːk] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

but	the	apple	-	trees	this	week	have	been	almost	too	much	for	me	.
但	这	苹果	-	树木	这	星期	有	到过	几乎	也	很多	为了	我	.

但是这周的苹果树实在太多了，我都快受不了了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , ['nɑːli] , [əʊld]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn] ['evri] [speə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - ,

There	are	great	,	gnarly	,	old	apple	-	trees	in	every	spare	corner	of	Byrdsville	,
那里	是	伟大的	,	粗糙的	,	老的	苹果	-	树木	在	每一个	空闲的	角落	的	-	,

在伯兹维尔的每个空地上，都生长着枝干虬曲的老苹果树。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][ɪk'spekt][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] ;

where	you	wouldn't	even	expect	a	tree	to	be	;
在哪里	你	不会	甚至	预计	一个	树	到	是	;

在你根本想不到的地方会长出一棵树；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn]

and	ever	since	I	have	been	in	this	town	I	have	been	finding	a	new	one
和	曾经	自从	我	有	到过	在	这	镇	我	有	到过	寻找	一个	新的	一

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['krʊkɪd] [əʊld] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][ɔː(r)][bɑː(r)][maɪ]

stretching	out	its	crooked	old	arms	to	me	as	if	to	welcome	me	or	bar	my
伸展	出去	它是	歪	老的	武器	到	我	作为	如果	到	欢迎	我	或者	酒吧	我的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

自从我来到这座城镇以来，我发现一座新的城镇向我伸出它那弯曲的老胳膊，仿佛在欢迎我，或者阻挡我的去路。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [grəuz] [hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛlz] [jɑːd] ,

There	is	one	that	grows	half	in	and	half	out	of	Judge	Luttrell's	yard	,
那里	是	一	那	生长	一半	在	和	一半	出去	的	法官	卢特雷尔的	院子	,

有一棵树一半长在卢特雷尔法官的院子里，一半长在院子外。

[səʊ][ðə; ði] [fens] [hæz; həz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pəʊst][ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

so	the	fence	has	to	consider	it	a	kind	of	post	and	stop	at	it
所以	这	栅栏	有	到	考虑	它	一个	种类	的	邮政	和	停止	在	它

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

to	begin	again	on	the	other	side	,
到	开始	再次	在	这	其他	边	,

所以栅栏必须把它当作一种柱子，在这里停止，然后从另一侧重新开始。

[waɪl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

while	three	of	them	are	trying	to	completely	close	up	the	door	of	the
尽管	三	的	他们	是	尝试	到	完全地	关闭	向上	这	门	的	这

[kɔːt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .

court	-	house	on	the	Public	Square	.
法庭	-	房子	在	这	民众	正方形	.

其中三人正试图将公共广场上的法院大门完全关闭。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [set] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['rægɪd] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði]

All	the	streets	are	bordered	with	them	,	set	along	at	ragged	intervals	with	the
全部	这	街道	是	带边框	和	他们	,	放	沿着	在	破烂不堪	间隔	和	这

[tɔːl] [əʊld][m'eɪpəlz] ,

tall	old	maples	,
高的	老的	枫树	,

所有街道两旁都种满了它们，与高大的老枫树错落有致地排列着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][jɑːrdz][hæv; həv]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kæmpt] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	all	the	gardens	and	yards	have	regiments	of	them	camped	about	the
和	全部	这	花园	和	码	有	军团	的	他们	露营	关于	这

[dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːks] .

doors	and	walks	.
门	和	散步	.

所有的花园和庭院里，门口和小路周围都驻扎着成群的士兵。

[θriː] [naɪts] [ə'gəʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['ɔːdəli] [əʊld] [taʊn] ,

Three	nights	ago	I	went	to	sleep	in	a	nice	orderly	old	town	,
三	夜晚	前	我	去	到	睡觉	在	一个	好的	秩序	老的	镇	,

三天前，我在一个整洁美丽的古老小镇入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk]

and	I	awoke	the	next	morning	in	the	middle	of	a	great	white	and	pink
和	我	醒来	这	下一个	早晨	在	这	中间	的	一个	伟大的	白色的	和	粉色的

[ænd; ənd] [griːn] [buˈkeɪ] ,

and	green	bouquet	,
和	绿色的	花束	,

第二天早上醒来，我发现自己置身于一大束白色、粉色和绿色的花朵之中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [smel] [ʌp][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['hevənz] ,

which	must	smell	up	at	least	to	the	first	of	the	seven	heavens	,
哪个	必须	闻	向上	在	至少	到	这	第一的	的	这	七	天	,

那气味至少要飘到七重天的第一层天去才行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [səʊ] [wɪð] ['biːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ['getɪŋ] ['redi]

and	which	is	buzzing	so	with	bees	that	it	sounds	like	an	orchestra	getting	ready
和	哪个	是	嗡嗡声	所以	和	蜜蜂	那	它	声音	喜欢	一个	乐队	获得	准备好

[tuː; tə] [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ,

to	burst	out	into	some	kind	of	a	new	,
到	爆裂	出去	进入	一些	种类	的	一个	新的	,

那里蜜蜂嗡嗡乱飞，听起来就像一支交响乐团准备演奏某种新的乐章。

[greɪt] [hɪm] .

great	hymn	.
伟大的	圣歌	.

伟大的赞美诗。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] - [ɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['biːz] ,

And	everybody	in	Byrdsville	is	buzzing	around	in	a	chorus	with	the	bees	,
和	大家	在	-	是	嗡嗡声	大约	在	一个	合唱	和	这	蜜蜂	,

伯兹维尔镇的每个人都像蜜蜂一样嗡嗡地飞来飞去，发出合唱般的声音。

['kliːnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːz] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]

cleaning	house	and	going	visiting	and	shopping	at	the	stores	down	on	the
打扫	房子	和	去	访问	和	购物	在	这	商店	向下	在	这

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

打扫房子，去拜访朋友，并在广场上的商店购物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	am	as	industriously	doing	likewise	as	I	can	,
我	是	作为	勤奋地	正在做	同样地	作为	我	能	,

我正尽我所能地努力做到这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [frɒm; frəm]

and	have	bought	things	from	almost	everybody	until	my	brain	is	feeble	from
和	有	买	事物	从	几乎	大家	直到	我的	脑	是	微弱	从

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [stɔːz] .

trying	to	think	up	things	to	ask	for	in	the	different	stores	.
尝试	到	思考	向上	事物	到	问	为了	在	这	不同的	商店	.

我几乎在每家店都买过东西，以至于我的大脑都因为努力想出要在不同的商店里问顾客要买什么而变得迟钝了。

[əʊ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪf] [rɑk'sæn] [wʊd] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] !

Oh	,	the	things	I	could	buy	if	Roxanne	would	just	let	me	!
哦	,	这	事物	我	可以	买	如果	罗克珊	会	只是	让	我	!

如果罗克珊肯让我买，我能买多少东西啊！

[wʌn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] - ,

One	trouble	is	,	there	are	no	really	poor	people	in	Byrdsville	,
一	麻烦	是	,	那里	是	不	真的	贫穷的	人们	在	-	,

问题之一是，伯兹维尔并没有真正意义上的穷人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃ]

and	those	on	the	verge	of	it	are	taken	care	of	by	the	different	church
和	那些	在	这	边缘	的	它	是	已采取	关心	的	经过	这	不同的	教会

[səˈsaɪətiz] ,

societies	,
社会	,

而那些濒临崩溃边缘的人则由不同的教会团体照顾。

[wɪtʃ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ['stepɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -

which	look	after	them	so	carefully	that	they	come	very	near	stepping	on	each	others	'
哪个	看	后	他们	所以	小心	那	他们	来	非常	靠近	步进	在	每个	其他的	-

[təʊz] .

toes	.
脚趾	.

他们照顾得如此周到，以至于彼此之间几乎要发生冲突。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sætərˌwaɪt] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]

The	incident	of	old	Mr	.	and	Mrs	.	Satterwhite	came	near	being	a	case	in
这	事件	的	老的	先生	.	和	太太	.	萨特怀特	来了	靠近	存在	一个	案件	在

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

萨特怀特夫妇的遭遇几乎就是一个典型的例子。

['mɪstə(r)] . ['sætərˌwaɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,

Mr	.	Satterwhite	has	always	been	a	Presbyterian	,
先生	.	萨特怀特	有	总是	到过	一个	长老会	,

萨特怀特先生一直都是长老会教徒。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sætərˌwaɪt] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

and	Mrs	.	Satterwhite	disagreed	with	her	husband	seriously	enough	to	be
和	太太	.	萨特怀特	不同意	和	她	丈夫	严重地	足够的	到	是

[ə; eɪ] ['meθədɪst] .

a	Methodist	.
一个	卫理公会	.

萨特怀特夫人与丈夫的分歧非常严重，以至于她成为了一名卫理公会教徒。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] , [ðəʊ]

They	have	no	children	and	have	been	getting	poorer	and	poorer	,	though
他们	有	不	孩子们	和	有	到过	获得	贫穷	和	贫穷	,	尽管

['kiːpɪŋ] [bəuθ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,

keeping	both	honest	and	good	,
保持	两个都	诚实的	和	好的	,

他们没有孩子，而且越来越穷，尽管他们一直诚实善良。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] .

except	for	their	religious	differences	.
除了	为了	他们的	宗教	差异	.

除了宗教信仰上的差异之外。

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

When	the	cold	weather	came	this	winter	,
什么时候	这	寒冷的	天气	来了	这	冬天	,

今年冬天寒冷天气来临时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][kəʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ruːmətɪzəm] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli]

they	had	no	coal	to	keep	their	respective	rheumatisms	warm	and	they	nearly
他们	有	不	煤炭	到	保持	他们的	各自	风湿病	温暖的	和	他们	几乎

[frəʊz] [tuː; tə] [deθ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːtʃ] [sə'saɪətiz] [ðeɪ]

froze	to	death	arguing	about	which	one	of	their	respective	church	societies	they
冻住了	到	死亡	争论	关于	哪个	一	的	他们的	各自	教会	社会	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [help] [frɒm; frəm] ;

should	ask	help	from	;
应该	问	帮助	从	;

他们没有煤炭来缓解各自的风湿病，两人争论应该向各自的教会团体寻求帮助，结果差点冻死；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tʃætərɪŋ] [kəʊld] [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [bəuθ] .

and	when	they	were	both	chattering	cold	they	compromised	on	asking	both	.
和	什么时候	他们	是	两个都	喋喋不休	寒冷的	他们	受损	在	问	两个都	.

当两人都冷冷地聊着天时，他们妥协了，决定同时询问两人的意见。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [ləʊdz][ɒv; əv][kəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

Then	they	got	two	loads	of	coal	,	which	was	more	than	they	needed	,
然后	他们	得到	二	负载	的	煤炭	,	哪个	曾是	更多的	比	他们	需要	,

然后他们运来了两车煤，这比他们需要的还多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [bəuθ] [sə'saɪətiz] ,

and	which	offended	both	societies	,
和	哪个	被冒犯了	两个都	社会	,

这冒犯了两个社会。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ,

so	that	when	they	asked	for	some	kindling	to	light	the	fire	with	,
所以	那	什么时候	他们	问	为了	一些	引火物	到	光	这	火	和	,

所以当他们要些引火物来生火时，

[bəuθ] [sə'saɪətiz] [sed] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

both	societies	said	let	the	other	one	send	it	.
两个都	社会	说	让	这	其他	一	发送	它	.

双方都表示让对方发送。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə] [kiːp]

They	had	to	sit	up	all	night	by	turn	for	the	rest	of	the	winter	to	keep
他们	有	到	坐	向上	全部	夜晚	经过	转动	为了	这	休息	的	这	冬天	到	保持

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

整个冬天，他们不得不轮流彻夜守着火堆。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

for	fear	it	would	go	out	while	they	were	asleep	.
为了	害怕	它	会	去	出去	尽管	他们	是	睡着了	.

担心他们会在睡觉时把灯灭掉。

[rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [dɪ'strest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [naɪt]

Roxanne	and	I	were	terribly	distressed	that	such	a	hard	thing	as	being	night
罗克珊	和	我	是	可怕	苦恼	那	这样的	一个	难的	事物	作为	存在	夜晚

['wɒtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] ['piːp(ə)l] ,

watchman	should	happen	to	those	old	people	,
守望者	应该	发生	到	那些	老的	人们	,

罗克珊和我感到非常难过，像守夜人这样辛苦的工作竟然会发生在这些老人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	the	Idol	said	it	was	just	as	well	that	one	should	sleep	while	the	other
但	这	偶像	说	它	曾是	只是	作为	出色地	那	一	应该	睡觉	尽管	这	其他

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

但偶像说，一个人睡觉，另一个人看着，这样也挺好。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mjuːtʃuəl] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒən] .

so	that	they	wouldn't	have	any	mutual	time	to	discuss	religion	.
所以	那	他们	不会	有	任何	相互的	时间	到	讨论	宗教	.

这样他们就没有时间共同讨论宗教问题了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

That	was	a	very	practical	view	for	a	genius	to	take	of	the	question
那	曾是	一个	非常	实际的	看法	为了	一个	天才	到	拿	的	这	问题

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪm] .

and	I	was	surprised	at	him	.
和	我	曾是	惊讶	在	他	.

对于一位天才来说，这是一个非常务实的观点，我对此感到惊讶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊks] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ,

And	while	the	situation	looks	very	bad	for	churches	to	get	into	,
和	尽管	这	情况	看起来	非常	坏的	为了	教堂	到	得到	进入	,

虽然教会面临的形势看起来非常糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

it	has	been	fortunate	for	me	.
它	有	到过	幸运	为了	我	.

这对我来说真是幸运。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

I	have	been	able	to	buy	a	lot	of	things	at	all	the	stores	for	them	,
我	有	到过	有能力的	到	买	一个	很多	的	事物	在	全部	这	商店	为了	他们	,

我已经在所有商店里给他们买了很多东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][gɜːl][kænt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

because	I	am	an	Episcopalian	,	and	just	one	girl	can't	be	considered	a
因为	我	是	一个	圣公会	,	和	只是	一	女孩	不能	是	经过考虑的	一个

[tʃɜːtʃ] [sə'saɪəti] .

church	society	.
教会	社会	.

因为我是圣公会教徒，而只有一个女孩不能算作一个教会团体。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪn] [taʊn] .

I'm	the	only	one	of	my	kind	in	town	.
我是	这	仅有的	一	的	我的	种类	在	镇	.

我是镇上唯一一个这样的人。

[rɑk'sæn] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Roxanne	has	helped	me	and	we	have	bought	with	discretion	as	well	as
罗克珊	有	帮助	我	和	我们	有	买	和	审慎	作为	出色地	作为

[ˌlɪbə'rælətɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

liberality	,	I	think	.
自由主义	,	我	思考	.

罗克珊帮了我很多，我觉得我们买东西既谨慎又慷慨。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['grəʊsərɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

After	we	had	bought	all	the	groceries	Uncle	Pompey	could	suggest	to	us	,
后	我们	有	买	全部	这	杂货	叔叔	庞贝	可以	建议	到	我们	,

在我们买齐了庞贝叔叔建议我们买的所有杂货之后，

[ænd; ənd][ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

and	in	quantities	as	large	as	would	go	into	all	the	corners	of	the	kitchen
和	在	数量	作为	大的	作为	会	去	进入	全部	这	角落	的	这	厨房

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] ,

of	the	Satterwhites	'	little	cottage	,
的	这	萨特怀特	-	小的	小屋	,

数量之多，足以填满萨特怀特一家小屋厨房的每个角落。

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld]

we	began	to	make	the	house	as	beautiful	as	we	thought	those	good	old
我们	开始	到	制作	这	房子	作为	美丽的	作为	我们	想法	那些	好的	老的

[ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzɜːvd] ,

people	deserved	,
人们	应得的	,

我们开始把房子装修得漂漂亮亮，以配得上我们认为那对善良的老夫妇应得的待遇。

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔː(r)] .

never	having	had	anything	beautiful	in	all	their	lives	before	.
绝不	拥有	有	任何事物	美丽的	在	全部	他们的	生活	前	.

他们此前一生中从未拥有过任何美好的事物。

[fɜːst] , [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

First	,	we	put	the	most	expensive	paper	on	all	the	walls	,
第一的	,	我们	放	这	最多	昂贵的	纸	在	全部	这	墙壁	,

首先，我们在所有墙上都贴上了最贵的壁纸。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] - [ˈflaʊəd] [ˈpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] ,

because	we	found	that	the	largest	-	flowered	paper	was	what	we	needed	,
因为	我们	成立	那	这	最大	-	开花的	纸	曾是	什么	我们	需要	,

因为我们发现我们需要的是花朵最大的纸张。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][mæn][hæd; həd][tuː; tə]

and	it	happened	to	be	a	special	kind	that	the	paper	man	had	to
和	它	发生	到	是	一个	特别的	种类	那	这	纸	男人	有	到

[ˈɔːdə(r)][baɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪkˈspres] ;

order	by	telegram	to	be	sent	by	express	;
命令	经过	电报	到	是	发送	经过	表达	;

而且恰好是一种特殊类型的报纸，报童必须通过电报订购，才能用快递寄送；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [wiː; wi] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]

for	neither	we	,	nor	those	old	people	who	are	approaching	the	ends	of
为了	两者都不	我们	,	也不	那些	老的	人们	WHO	是	接近	这	结束	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

无论是对我们，还是对那些即将走到生命尽头的老人来说，

[kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .

could	afford	to	wait	.
可以	买得起	到	等待	.

可以等。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈlʌvli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kˈɑːpɪts] ,

It	looked	lovely	when	it	was	all	on	and	it	matched	the	velvet	carpets	,
它	看起来	迷人的	什么时候	它	曾是	全部	在	和	它	匹配	这	天鹅绒	地毯	,

当所有灯都亮起来的时候，看起来很漂亮，而且和天鹅绒地毯很搭。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][bɪg] [ˈflaʊəz] , [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] .

which	also	had	big	flowers	,	good	and	gay	.
哪个	还	有	大的	花朵	,	好的	和	同性恋	.

那里还有大朵的花，美丽又欢快。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bəuθ] [rɑkˈsæn] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃuːz] [plʌʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

Of	course	,	both	Roxanne	and	I	know	better	than	to	choose	plush	furniture	,
的	课程	,	两个都	罗克珊	和	我	知道	更好的	比	到	选择	豪华的	家具	,

当然，我和罗克珊都知道，选择豪华家具是不明智的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsætərˌwaɪt] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

but	that	was	what	Mrs	.	Satterwhite	wanted	,	and	they	were	going	to
但	那	曾是	什么	太太	.	萨特怀特	通缉	,	和	他们	是	去	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,

live	in	the	cottage	,
居住	在	这	小屋	,

但那是萨特怀特太太的意愿，他们打算住在那间小屋里。

[nɒt] [ˌjuː ˈes] .

not	us	.
不是	我们	.

不是我们。

[ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

Father	was	pleased	when	I	told	him	what	a	big	bill	there	would	be	at	the
父亲	曾是	高兴	什么时候	我	讲述	他	什么	一个	大的	账单	那里	会	是	在	这

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [mænz] [ænd; ənd] [sed] :

furniture	man's	and	said	:
家具	男人的	和	说	:

当我告诉父亲家具商会收取一大笔费用时，父亲很高兴，并说道：

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈfɪl] .

"	Good	for	you	,	Phil	.
"	好的	为了	你	,	菲尔	.

“菲尔，你真棒。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] .

I	didn't	think	you	could	do	so	well	as	that	.
我	没有	思考	你	可以	做	所以	出色地	作为	那	.

我没想到你能做得这么好。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈnɪəli] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)][speə(r)] [taɪm] , [wɪð] [ˈmeɪmiː] [suː] ,

"	It	took	nearly	two	weeks	of	all	our	spare	time	,	with	Mamie	Sue	,
"	它	采取	几乎	二	周	的	全部	我们的	空闲的	时间	,	和	玛米	起诉	,

“我们花了将近两周的空闲时间，和玛米·苏一起……”

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [bel] , [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd][ˈtəʊni] [əˈkeɪʒnəli] , [tuː; tə][get][ðə; ði]

when	she	could	escape	Belle	,	helping	and	Tony	occasionally	,	to	get	the
什么时候	她	可以	逃脱	美女	,	帮助	和	托尼	偶尔	,	到	得到	这

['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌkʃəri] ;

Satterwhites	settled	in	their	luxury	;
萨特怀特	定居	在	他们的	奢华	;

她趁着能摆脱贝尔、偶尔帮助托尼，让萨特怀特一家安顿下来，过上奢华的生活时；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][bəuθ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['seprətli] [ɪf] [ðeə(r)]

and	then	I	decided	to	ask	them	both	seriously	and	separately	if	there
和	然后	我	决定	到	问	他们	两个都	严重地	和	分别地	如果	那里

[wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [left] [ʌnˈgrætəˌfaɪd] .

was	another	desire	of	their	hearts	left	ungratified	.
曾是	其他	欲望	的	他们的	心	左边	触	.

然后我决定分别认真地问他们两人，他们心中是否还有其他未实现的愿望。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sætərˌwaɪt] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Satterwhite	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	萨特怀特	,

“嗯，”萨特怀特先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['velvɪt] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn]

as	he	stretched	his	feet	in	his	new	velvet	slippers	that	matched	the	carpet	in
作为	他	拉伸	他的	脚	在	他的	新的	天鹅绒	拖鞋	那	匹配	这	地毯	在

[ðæt] [ruːm] ,

that	room	,
那	房间	,

他穿着和房间地毯颜色相配的新天鹅绒拖鞋，伸了个懒腰。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ,

"	I'd	like	a	nice	,
"	ID	喜欢	一个	好的	,

我想要一个漂亮的，

[njuː] ['mɛθədi] [hɪm] - [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [riːd]

new	Methody	hymn	-	book	to	be	put	on	the	table	for	the	old	lady	to	read
新的	梅索迪	圣歌	-	书	到	是	放	在	这	桌子	为了	这	老的	女士	到	读

['aʊtən] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

outen	on	Sunday	evenings	.
奥滕	在	星期日	晚上	.

一本新的卫理公会赞美诗集将放在桌子上，供老太太在星期天晚上阅读。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] , [ɪl] - ['gɒtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	a	glorious	thing	to	think	that	Father's	money	,	ill	-	gotten	as	it
"	它	曾是	一个	辉煌	事物	到	思考	那	父亲的	钱	,	患病的	-	获得	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

“想到父亲的钱，尽管来路不正，却能用于自己的事情，真是令人感到无比欣慰。”

[kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sə'saɪəti] ['kwɒrəl] ;

could	settle	the	church	society	quarrel	;
可以	定居	这	教会	社会	争吵	;

可以解决教会团体的争端；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ʃəʊd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ] [went]

and	I	was	so	delighted	that	I	am	afraid	I	showed	excitement	when	I	went
和	我	曾是	所以	高兴极了	那	我	是	害怕的	我	显示	激动	什么时候	我	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['sætərˌwaɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

into	the	kitchen	to	ask	Mrs	.	Satterwhite	what	she	would	like	best	now	that	the
进入	这	厨房	到	问	太太	.	萨特怀特	什么	她	会	喜欢	最好的	现在	那	这

[niːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sætɪsfaɪd] .

needs	were	all	satisfied	.
需求	是	全部	使满意	.

我高兴极了，以至于当我走进厨房问萨特怀特太太，既然所有需求都已满足，她最想要什么时，恐怕我表现得有些激动。

" [mɪs] ['fɪlɪs] , [tʃaɪld] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [wɒnt] .

"	Miss	Phyllis	,	child	,	there	is	only	one	thing	on	earth	I	can	think	of	to	want	.
"	错过	菲利斯	,	孩子	,	那里	是	仅有的	一	事物	在	地球	我	能	思考	的	到	想	.

“菲利斯小姐，孩子，在这个世界上，我唯一想要的就是一件事。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [əb'zɜːvə(r)] [tuː; tə]

I	would	like	to	have	a	year's	subscription	to	the	Presbyterian	Observer	to
我	会	喜欢	到	有	一个	年	订阅	到	这	长老会	观察员	到

[riːd] [tuː; tə] [pɑː] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪts] ,

read	to	Pa	on	Sunday	nights	,
读	到	宾夕法尼亚州	在	星期日	夜晚	,

我想订阅一年的《长老会观察报》，以便在周日晚上读给爸爸听。

[laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

like	I	used	to	when	we	was	young	and	strong	and	working	enough	to
喜欢	我	用过的	到	什么时候	我们	曾是	年轻的	和	强的	和	在职的	足够的	到

[ə'fɔːd] [ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] .

afford	the	two	dollars	.
买得起	这	二	美元	.

就像我以前年轻力壮、努力工作能负担得起那两美元的时候一样。

" [rɪ'membə(r)] , ['leðə(r)] ['luːɪs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['meθədɪst] , [səʊ]

"	Remember	,	leather	Louise	,	he	is	the	Presbyterian	and	she	is	the	Methodist	,	so
"	记住	,	皮革	路易丝	,	他	是	这	长老会	和	她	是	这	卫理公会	,	所以

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

this	was	permanent	reconciliation	.
这	曾是	永恒的	和解	.

“记住，皮衣路易丝，他是长老会教徒，她是卫理公会教徒，所以这是永久和解。”

[maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [raɪt] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

My	emotions	are	such	that	I	can't	write	further	about	this	incident	,
我的	情绪	是	这样的	那	我	不能	写	更远	关于	这	事件	,

我的情绪非常激动，无法继续写下去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	wish	I	could	picture	Father's	face	when	I	told	him	about	it	,
但	我	希望	我	可以	图片	父亲的	脸	什么时候	我	讲述	他	关于	它	,

但我真希望我能想象出当我把这件事告诉父亲时，他脸上的表情。

- [ðəʊ] [stɪl] [hiː; hi] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [sed] [spend] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

'	though	still	he	wasn't	satisfied	and	said	spend	some	more	.
-	尽管	仍然	他	不是	使满意	和	说	花费	一些	更多的	.

但他仍然不满意，说还要再花点钱。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz]

How	could	I	in	a	place	where	everybody	had	what	they	wanted	and	money	is
如何	可以	我	在	一个	地方	在哪里	大家	有	什么	他们	通缉	和	钱	是

[nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ?

not	needed	to	make	them	enjoy	life	?
不是	需要	到	制作	他们	享受	生活	?

在一个每个人都能得到自己想要的东西，而且不需要金钱就能享受生活的地方，我怎么可能做到呢?

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [rɑk'sæn] [ə'baʊt]

My	trouble	was	serious	and	I	have	had	to	confess	to	Roxanne	about
我的	麻烦	曾是	严肃的	和	我	有	有	到	承认	到	罗克珊	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的问题很严重，我不得不向罗克珊坦白。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

"	I	wish	I	could	give	all	the	girls	and	boys	in	the	class	a	nice	present	for
"	我	希望	我	可以	给	全部	这	女孩们	和	男孩们	在	这	班级	一个	好的	展示	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ,

some	reason	I	haven't	got	,
一些	原因	我	还没有	得到	,

“我真希望我能给班上所有的男生女生都送一份精美的礼物，但不知为何我还没有准备。”

" [aɪ] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	said	wistfully	.
"	我	说	怅然地	.

我怅然地说道。

" [tuː; tə] [bel] [ɪ'speʃəli] ,
" To Belle especially ,
" 到 美女 尤其 ,

“尤其对贝尔来说，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['plezntli] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
for she has been so pleasantly not unpleasant to me for the last two
为了 她 有 到过 所以 愉快 不是 令人不快的 到 我 为了 这 最后的 二
[wiːks] . "
weeks . "
周 . "

因为在过去的两个星期里，她对我非常和蔼可亲，一点也不令人讨厌。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
" Yes , it is a pity ,
" 是的 , 它 是 一个 遗憾 ,

“是的，这很可惜。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,
if you have to spend all that money in getting other people what they want ,
如果 你 有 到 花费 全部 那 钱 在 获得 其他 人们 什么 他们 想 ,

如果你必须花那么多钱去满足别人的需求，

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [bɛlz] ['pɜːmənənt] ['plezntnəs] .
that you can't get Belle's permanent pleasantness .
那 你 不能 得到 贝儿的 永恒的 愉悦 .

你不可能永远拥有贝儿那样的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɑk'sæn] ,
It is something that would do us all good , " answered Roxanne ,
它 是 某物 那 会 做 我们 全部 好的 , " 回答 罗克珊 ,

“这对我们所有人都有好处，”罗克珊回答说。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
with the sympathy that I always find in her .
和 这 同情 那 我 总是 寻找 在 她 .

她总是能给我带来我所感受到的那种同情心。

" ['frendʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ]
" Friendship that you have to buy would not be very valuable , generally speaking
" 友谊 那 你 有 到 买 会 不是 是 非常 有价值的 , 一般来说 请讲
, " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
, " I answered ,
, " 我 回答 ,

“一般来说，需要花钱才能获得的友谊价值不高，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn] .
as I shook my brain for a plan .
作为 我 摇晃 我的 脑 为了 一个 计划 .

我绞尽脑汁想办法。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" But on the other hand , " I continued ,
" 但 在 这 其他 手 , " 我 持续 ,

“但另一方面，”我继续说道，

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [kænt] [fiːl]
" some people can see friendship in the form of a present when they can't feel
" 一些 人们 能 看 友谊 在 这 形式 的 一个 展示 什么时候 他们 不能 感觉
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
it from the heart .
它 从 这 心 .

“有些人能从礼物中感受到友谊，即使他们内心无法感受到。”

[bel] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .

Belle	is	that	kind	,	and	that	is	not	my	fault	.
美女	是	那	种类	,	和	那	是	不是	我的	过错	.

贝儿就是这样的人，这可不是我的错。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] - [taɪ] [tuː; tə] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] - — ['spiːkɪŋ] . "

What	I	want	to	find	is	a	'	tie	to	bind	her	'	—	speaking	hymnally	.	"
什么	我	想	到	寻找	是	一个	-	领带	到	绑定	她	-	—	请讲	用赞美诗的方式	.	"

我想找到的是一种"将她紧紧联系在一起的纽带"——用赞美诗的语言来说。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɪlɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɑk'sæn] ['θɔːtfəli] ,

"	Yes	,	you	are	right	,	Phyllis	,	"	answered	Roxanne	thoughtfully	,
"	是的	,	你	是	正确的	,	菲利斯	,	"	回答	罗克珊	深思熟虑	,

"是的，你说得对，菲利斯，"罗克珊若有所思地回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səʊ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [meɪd] [tʌks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

as	she	and	I	both	began	to	sew	some	little	hand	-	made	tucks	that	are
作为	她	和	我	两个都	开始	到	缝	一些	小的	手	-	制成	褶皱	那	是

[tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['mʌzlɪn] [ðæt] [rɑk'sæn] [bɔːt] [hɜː'self] ,

to	trim	the	waist	of	the	lovely	blue	muslin	that	Roxanne	bought	herself	,
到	修剪	这	腰部	的	这	迷人的	蓝色的	细棉布	那	罗克珊	买	她自己	,

我和她一起开始缝制一些手工小褶裥，用来装饰罗克珊自己买的那件漂亮的蓝色棉布连衣裙的腰部。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] .

to	our	great	joy	.
到	我们的	伟大的	喜悦	.

我们非常高兴。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [bel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]

"	I	do	wish	we	could	think	up	something	that	would	make	Belle	understand	how
"	我	做	希望	我们	可以	思考	向上	某物	那	会	制作	美女	理解	如何

[juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] —

you	appreciate	her	and	—
你	欣赏	她	和	—

"我真希望我们能想出一个办法，让贝尔明白你有多感激她，而且——"

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['aɪdl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɒn]

"	But	just	here	the	Idol	came	and	stood	in	the	door	with	Lovelace	Peyton	on
"	但	只是	这里	这	偶像	来了	和	站立	在	这	门	和	洛夫莱斯	佩顿	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

"但就在这时，偶像来了，他肩上扛着洛夫莱斯·佩顿，站在门口。"

[huːm] [hiː; hi] [let] [slaɪd] [daʊn] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

whom	he	let	slide	down	him	to	the	floor	.
谁	他	让	滑动	向下	他	到	这	地面	.

他任由他滑落到地板上。

[naʊ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

Now	,	a	month	ago	,
现在	,	一个	月	前	,

一个月前，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði]

I	would	rather	have	had	anything	happen	to	me	than	to	sit	in	the
我	会	相当	有	有	任何事物	发生	到	我	比	到	坐	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] ,

presence	of	Mr	.	Douglass	Byrd	,
在场	的	先生	.	道格拉斯	伯德	,

我宁愿遭遇任何不幸，也不愿坐在道格拉斯·伯德先生面前。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [hæz; həz] [gɒn] — [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ɔː] [gɒn] [ænd; ənd]['əʊnli]

but	all	that	reverential	awe	has	gone	—	changed	,	the	awe	gone	and	only
但	全部	那	敬畏的	敬畏	有	已消失	—	已更改	,	这	敬畏	已消失	和	仅有的

['revərəns] [left] .

reverence	left	.
尊敬	左边	.

但那种敬畏之情已经消失了——改变了，敬畏之情消失了，只剩下敬畏。

[æz; əz][wiː; wi] [fɪəd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] [kləʊðz] ,

As	we	feared	,	he	has	bought	the	new	spring	clothes	,
作为	我们	害怕	,	他	有	买	这	新的	春天	衣服	,

正如我们所担心的，他已经买了新的春装。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [nəʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tə'wɔːd] ['heləna; hə'liːnə] ['kɜːbi] [jet] [dɪ'veləpt]

but	we	see	no	alarming	signs	of	affection	toward	Helena	Kirby	yet	developed
但	我们	看	不	令人担忧	标志	的	感情	朝向	海伦娜	柯比	然而	发达

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

但我们目前还没有看到他们对海伦娜·柯比表现出任何令人担忧的爱慕之情。

[haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][pen][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːɪs] .

How	magnificent	he	is	in	them	,	is	beyond	my	pen	to	describe	to	you	,	Louise	.
如何	壮丽	他	是	在	他们	,	是	超过	我的	笔	到	描述	到	你	,	路易丝	.

他在片中的英姿飒爽，我无法用笔墨向你描述，路易丝。

" [wɒt] [hæz; həz] [mɪs] [bel] [dʌn] [ðæt] [niːdz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒn][dʒʌst] [ðɪs]

"	What	has	Miss	Belle	done	that	needs	an	expression	of	appreciation	on	just	this
"	什么	有	错过	美女	完毕	那	需求	一个	表达	的	欣赏	在	只是	这

[pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ?

particular	day	of	May	?
特别的	天	的	可能	?

“贝尔小姐究竟做了什么，值得在五月的这一天特别表达感谢呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [rɑːk'sænz]

"	he	asked	,	with	that	delightful	interest	he	always	shows	in	all	of	us	—	Roxanne's
"	他	问	,	和	那	愉快	兴趣	他	总是	演出	在	全部	的	我们	—	罗克珊的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“他问道，语气中带着他一贯对我们所有人——罗克珊的朋友们——表现出的那种令人愉快的兴趣。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][g'ɜːlz] [huːz] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dʒʌst][æt; ət]

And	while	it	is	trying	in	a	way	to	girls	whose	dresses	are	still	just	at
和	尽管	它	是	尝试	在	一个	方式	到	女孩们	谁	连衣裙	是	仍然	只是	在

[ðeə(r)] [ʃuː] [tɒps] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [mɪs] ,

their	shoe	tops	to	be	called	"	Miss	,
他们的	鞋	最高额	到	是	称为	"	错过	,

虽然这在某种程度上是对那些裙子只到鞋帮的女孩们的冒犯，但称呼她们为“小姐”

" [wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

"	we	never	resent	it	from	him	,
"	我们	绝不	怨恨	它	从	他	,

我们从未因此而怨恨他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] ['riːəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [nɒt] ['tiːzɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

because	it	denotes	real	respect	and	not	teasing	like	it	does	from	some
因为	它	表示	真实的	尊重	和	不是	戏弄	喜欢	它	做	从	一些

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['əʊldə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

of	our	friends	and	older	relations	.
的	我们的	朋友们	和	老	关系	.

因为它表示的是真正的尊重，而不是像我们的一些朋友和年长亲戚那样带有戏谑的意味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [laɪn] [ðæt] ['seprəts] ['rɪdɪkjuːl] [frɒm; frəm] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][g'ɜːlz][ɒv; əv]

It	is	a	very	thin	line	that	separates	ridicule	from	affectionate	interest	in	girls	of
它	是	一个	非常	薄的	线	那	分离	嘲笑	从	亲热	兴趣	在	女孩们	的

['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

our	age	,
我们的	年龄	,

嘲笑和对我们这个年龄段女孩的喜爱之间只有一线之隔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

but	he	is	always	on	the	right	side	.
但	他	是	总是	在	这	正确的	边	.

但他始终站在正义的一方。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['fɪlɪs] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	The	reason	Phyllis	wants	to	do	something	nice	for	Belle	is	that	she	has
"	这	原因	菲利斯	想要	到	做	某物	好的	为了	美女	是	那	她	有

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	kind	of	disposition	that	requires	more	to	make	her	a	friend	than	the
这	种类	的	处置	那	需要	更多的	到	制作	她	一个	朋友	比	这

[rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

rest	of	us	.
休息	的	我们	.

“菲利斯想为贝尔做点好事，是因为贝尔的性格比较特殊，需要付出比我们其他人更多的努力才能和她成为朋友。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]

It	has	to	be	something	that	will	shock	her	into	seeing	how	fond	of
它	有	到	是	某物	那	将要	震惊	她	进入	看到	如何	喜爱	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪlɪs] [ɪz] .

her	Phyllis	is	.
她	菲利斯	是	.

必须发生一些让她震惊的事情，让她意识到菲利斯有多爱她。

" [rɑːk'sænz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

"	Roxanne's	explanation	was	so	well	expressed	that	the	Idol	saw	the	point	and
"	罗克珊的	解释	曾是	所以	出色地	表达	那	这	偶像	锯	这	观点	和

['riːz(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

reason	immediately	.
原因	立即地	.

“罗克珊的解释表达得如此清楚，以至于这位偶像立刻就明白了其中的意思和道理。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒmʃel] ['frendʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	You	want	to	throw	a	kind	of	bombshell	friendship	into	the	camp	of	her
"	你	想	到	扔	一个	种类	的	重磅炸弹	友谊	进入	这	营	的	她

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices	,
偏见	,

你想用一段轰动性的友谊来打破她根深蒂固的偏见，

[mɪs] ['fɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

Miss	Phyllis	,	"	he	said	with	his	mouth	twitching	with	a	laugh	,
错过	菲利斯	,	"	他	说	和	他的	嘴	抽搐	和	一个	笑	,

“菲利斯小姐，”他笑着说，嘴角抽搐了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

as	if	he	didn't	know	whether	we	would	like	it	or	not	.
作为	如果	他	没有	知道	无论	我们	会	喜欢	它	或者	不是	.

仿佛他不知道我们是否会喜欢。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] — [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

"	Yes	,	that	is	just	what	I	want	—	an	explosion	,
"	是的	,	那	是	只是	什么	我	想	—	一个	爆炸	,

“没错，那正是我想要的——一场爆炸。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gəʊld] ['breɪslət] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	I	can't	think	of	anything	but	a	gold	bracelet	or	a	ring	,
和	我	不能	思考	的	任何事物	但	一个	金子	手镯	或者	一个	戒指	,

除了金手镯或戒指，我想不出别的了。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['skaɪrɒkɪt] ,

neither	of	which	is	a	skyrocket	,
两者都不	的	哪个	是	一个	火箭	,

两者都不是火箭式增长。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][wɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

"	I	answered	with	the	flow	of	wit	that	always	comes	in	the	presence	of	the	Idol	,
"	我	回答	和	这	流动	的	有	那	总是	来	在	这	在场	的	这	偶像	,

“我用在偶像面前总会涌现出的机智回答道。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	which	,	I	am	sure	,	is	just	a	reflection	of	his	genius	.
和	哪个	,	我	是	当然	,	是	只是	一个	反射	的	他的	天才	.

我相信，这正体现了他的才华。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][ɪk'spləʊd] [ðæt] [ai][kæn; kən][gɪt][juː; jʊ] , - , " [sed] ['lʌvˌles] ['peitən] ,

"	I	know	a	explode	that	I	can	git	you	,	Phyllie	,	"	said	Lovelace	Peyton	,
"	我	知道	一个	爆炸	那	我	能	git	你	,	-	,	"	说	洛夫莱斯	佩顿	,

“我知道有什么爆炸能让你吃苦头，菲莉，”洛夫莱斯·佩顿说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['pɒkɪt] ,

looking	up	from	the	bottle	he	was	trying	to	get	into	his	apron	pocket	,
寻找	向上	从	这	瓶子	他	曾是	尝试	到	得到	进入	他的	围裙	口袋	,

他抬起头，正试图把瓶子塞进围裙口袋里。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] .

his	attention	having	been	caught	by	the	word	that	interested	his	scientific	mind	.
他的	注意力	拥有	到过	捕捉	经过	这	单词	那	感兴趣的	他的	科学	头脑	.

这个词引起了他科学思维的关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第5/8页

" [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [mɪs] ['fɪlɪs] ['wɒnts] , [bʌg] - ['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] ['aɪdl] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Not the kind Miss Phyllis wants , bug - doctor , " the Idol answered with a laugh ,
" 不是 这 种类 错过 菲利斯 想要 , 漏洞 - 医生 , " 这 偶像 回答 和 一个 笑 ,

“不是菲利斯小姐想要的那种，虫子医生，”偶像笑着回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bæg] [wɪð] [tə'bækəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əʊld] [dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as he filled his bag with tobacco that he keeps in a queer old jar which the
作为 他 已填 他的 包 和 烟草 那 他 保持 在 一个 酷儿 老的 罐 哪个 这
['dʌgləs] ['grænd,fɑːðə] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
Douglass grandfathers brought from England before the Revolution .
道格拉斯 祖父们 带来 从 英格兰 前 这 革命 .

他将烟草装进袋子里，这些烟草保存在一个奇怪的旧罐子里，那是道格拉斯的祖父们在革命前从英国带来的。

" [aɪ] [kɪn] [gɪt] [ə; eɪ] - - [ðæt] - ['wɒnts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I kin git a ' splode that Phyllie wants , " answered Lovelace Peyton indignantly .
" 我 亲属 git 一个 - - 那 - 想要 , " 回答 洛夫莱斯 佩顿 愤慨地 .

“我可以得到菲莉想要的那种爆炸，”洛夫莱斯·佩顿愤愤不平地回答道。

" - ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [wɒt] [aɪ] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [skwəːm] ; [doʊnt] [juː; jʊ] , - ? "
" Phyllie always wants what I git her , even squirms ; don't you , Phyllie ? "
" - 总是 想要 什么 我 git 她 , 甚至 蠕动 ; 不 你 , - ? "

“菲莉总是想要我给她的东西，甚至会扭来扭去；是不是，菲莉？”

" [jes] , [aɪ] [duː; də] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
" Yes , I do , " I answered quickly ,
" 是的 , 我 做 , " 我 回答 迅速地 ,

“是的，我愿意，”我迅速回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [haʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [triːts]
for I can't even write how precious to me is the way Lovelace Peyton treats
为了 我 不能 甚至 写 如何 宝贵的 到 我 是 这 方式 洛夫莱斯 佩顿 款待
[ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
me with confidence .
我 和 信心 .

我无法用语言来形容洛夫莱斯·佩顿对我充满自信的态度对我来说有多么珍贵。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [rɑk'sæn] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts]
He comes to me now just as he goes to Roxanne for things he wants
他 来 到 我 现在 只是 作为 他 去 到 罗克珊 为了 事物 他 想要
,
,
,

他现在来找我，就像他以前去找罗克珊要东西一样。

[strɪŋz] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
strings or sympathy , and I keep a supply of both on hand for him .
字符串 或者 同情 , 和 我 保持 一个 供应 的 两个都 在 手 为了 他 .

无论是情感上的慰藉还是同情心，我都为他准备了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] ['dredf(ə)l] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ] ['nevə(r)] [let] [maɪ] [hɑːt] [kweɪk] —
And when he brings dreadful bugs and things I never let my heart quake —
和 什么时候 他 带来 可怕 漏洞 和 事物 我 绝不 让 我的 心 地震 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

当他带来可怕的虫子和东西时，我从不让我的心颤抖——也就是说，

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	will	notice	it	.
所以	他	将要	注意	它	.

所以他会注意到的。

[ə; eɪ] ['wʊli] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [test] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

A	woolly	caterpillar	was	the	last	test	that	I	stood	for	him	.
一个	毛茸茸的	毛虫	曾是	这	最后的	测试	那	我	站立	为了	他	.

一只毛毛虫是我为他做的最后一次考验。

" [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['aɪdl][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	I	think	,	however	,	"	said	the	Idol	as	he	prepared	to	go	on	back	to	the
"	我	思考	,	然而	,	"	说	这	偶像	作为	他	准备	到	去	在	后退	到	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

“不过，我想，”这位偶像一边准备返回办公室一边说道。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [haʊs] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

since	he	had	only	come	up	to	the	court	-	house	on	an	errand	about	something
自从	他	有	仅有的	来	向上	到	这	法庭	-	房子	在	一个	差事	关于	某物

,

,
,

因为他只是来法院办点事而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['fɪlɪs] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['breɪslət] .

"	I	think	if	I	were	you	,	Miss	Phyllis	,	I	would	try	a	quiet	little	gold	bracelet	.
"	我	思考	如果	我	是	你	,	错过	菲利斯	,	我	会	尝试	一个	安静的	小的	金子	手镯	.

“菲利斯小姐，我想如果我是你，我会尝试佩戴一款低调的小金手镯。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] .

Believe	me	,	it	will	work	.
相信	我	,	它	将要	工作	.

相信我，这肯定会奏效。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	You	have	to	consider	the	source	of	advice	like	you	do	that	of	the
"	你	有	到	考虑	这	来源	的	建议	喜欢	你	做	那	的	这

['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [drɪŋk] ,

water	you	drink	,
水	你	喝	,

“你必须像重视饮用水一样重视建议的来源。”

[ænd; ənd] [ðen] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	then	act	accordingly	.
和	然后	行为	因此	.

然后采取相应的行动。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ə; eɪ][gəʊld] ['breɪslət] ,

If	Mr	.	Douglass	Byrd	advised	me	to	buy	one	of	my	friends	a	gold	bracelet	,
如果	先生	.	道格拉斯	伯德	建议	我	到	买	一	的	我的	朋友们	一个	金子	手镯	,

如果道格拉斯·伯德先生建议我给我的朋友买一条金手镯，

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['eni][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][get]

I	ought	not	to	hesitate	any	longer	than	it	takes	to	put	on	a	hat	and	get
我	应该	不是	到	犹豫	任何	更长	比	它	需要	到	放	在	一个	帽子	和	得到

[maɪ] ['pɒkɪtbʊk] .

my	pocketbook	.
我的	袖珍书	.

我应该抓紧时间，戴上帽子，拿出钱包。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['hædnt] [gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] ,

Besides	**,**	**I**	**hadn't**	**got**	**a**	**single**	**thing**	**from**	**Mr**	**.**	**Snider**	**,**
除了	,	我	之前没有	得到	一个	单身的	事物	从	先生	.	斯奈德	,

此外，我根本没从斯奈德先生那里得到任何东西。

[huː] [kiːps] [ðə; ði]['dʒuːəlri] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

who	**keeps**	**the**	**jewelry**	**shop**	**and**	**the**	**cigar**	**stand**	**at**	**the**	**same**	**time**	**in**	**the**	**same**
WHO	保持	这	珠宝	店铺	和	这	雪茄	站立	在	这	相同的	时间	在	这	相同的

[ʃɒp] .

shop	**.**
店铺	.

谁会在同一家店里同时经营珠宝店和雪茄摊呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	**was**	**very**	**cordial**	**and**	**glad**	**to**	**see**	**Roxanne**	**and**	**me**	**,**
他	曾是	非常	亲切	和	高兴的	到	看	罗克珊	和	我	,

他非常热情友好，很高兴见到罗克珊和我。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['dʒuːəlz][ɪn][ə; eɪ][məʊst]

and	**tried**	**to**	**stretch**	**out**	**the**	**attractiveness**	**of**	**his**	**few**	**jewels**	**in**	**a**	**most**
和	尝试	到	拉紧	出去	这	吸引力	的	他的	很少	珠宝	在	一个	最多

[sə'praɪzɪŋ] [weɪ] .

surprising	**way**	**.**
奇怪	方式	.

他试图以一种非常出人意料的方式，展现他那几件珠宝的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɪn] [stɒk] ,

He	**had**	**two**	**gold**	**bracelets**	**in**	**stock**	**,**
他	有	二	金子	手镯	在	库存	,

他库存里有两条金手链，

[wʌn] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːbi]

one	**plain**	**and**	**the**	**other**	**with**	**a**	**red**	**set**	**in**	**it**	**that**	**he**	**thought**	**was**	**a**	**ruby**
一	清楚的	和	这	其他	和	一个	红色的	放	在	它	那	他	想法	曾是	一个	红宝石

,

,
,

一个是素面的，另一个镶嵌着一颗红色宝石，他认为那是红宝石。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːnɪt] .

but	**I**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**a**	**garnet**	**.**
但	我	知道	它	到	是	一个	石榴石	.

但我知道它是石榴石。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [suːt] [bel] ['betə(r)] .

The	**plain**	**one**	**was**	**really**	**lovely**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**the**	**other**	**would**	**suit**	**Belle**	**better**	**.**
这	清楚的	一	曾是	真的	迷人的	,	但	我	知道	这	其他	会	套装	美女	更好的	.

那件素色的确实很漂亮，但我知道另一件更适合贝尔。

[wen] [rɑk'sæn] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [dɑːk] [aɪz] [dʒʌst] ['spɑːkl] ,

When	**Roxanne**	**tried**	**on**	**the**	**plain**	**one**	**,**	**her**	**lovely**	**dark**	**eyes**	**just**	**sparkled**	**,**
什么时候	罗克珊	尝试	在	这	清楚的	一	,	她	迷人的	黑暗的	眼睛	只是	闪闪发光	,

罗克珊试穿那件素色连衣裙时，她那双美丽的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**I**	**could**	**see**	**how**	**she**	**loved**	**it**	**;**
和	我	可以	看	如何	她	喜爱	它	;

我看得出来她很喜欢；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði][bɜːrdz] - [praɪd][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]

but	I	had	had	my	experience	with	the	Byrds	'	pride	and	I	didn't	even
但	我	有	有	我的	经验	和	这	伯兹	-	自豪	和	我	没有	甚至

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

offer	it	to	her	.
提供	它	到	她	.

但我之前领教过伯兹家族的傲慢，所以我根本没把这事告诉她。

[maɪ][self] - [dɪ'naɪəl] [brɔːt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .

My	self	-	denial	brought	its	reward	.
我的	自己	-	拒绝	带来	它是	报酬	.

我的自我克制最终得到了回报。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [pɪnz][dʒʌst][ə'laɪk] [wɪð] [smɔːl] [pɜːlz] [set] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] .

There	were	two	little	beauty	pins	just	alike	with	small	pearls	set	along	the	bar	.
那里	是	二	小的	美丽	别针	只是	同样	和	小的	珍珠	放	沿着	这	酒吧	.

有两枚一模一样的小巧精致的胸针，针杆上镶嵌着小珍珠。

[ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I	bought	them	both	.
我	买	他们	两个都	.

我两个都买了。

[fɜːst] , [ai] [pɪnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv][maɪ] ['mɪdi] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

First	,	I	pinned	one	in	the	tie	of	my	middy	and	then	,	with	stern	determination	,
第一的	,	我	已置顶	一	在	这	领带	的	我的	中途岛	和	然后	,	和	船尾	决心	,

首先，我把一枚别针别在我的水手服领带上，然后，神情坚定地说道：

[ai]['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [rɑk'sæn] .

I	handed	one	to	Roxanne	.
我	递交	一	到	罗克珊	.

我递给罗克珊一本。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊtfəli] ,

She	looked	at	me	doubtfully	,
她	看起来	在	我	怀疑地	,

她怀疑地看着我，

[ðen] [blʌʃt] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜːz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

then	blushed	and	pinned	hers	in	exactly	the	same	spot	on	the	collar	of	her
然后	脸红了	和	已置顶	她的	在	确切地	这	相同的	点	在	这	衣领	的	她

['mɪdi] ,

middy	,
中途岛	,

然后她脸红了，把别针别在了水手服领子上的同一个位置。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['temprəri] ['iːzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	had	been	made	to	match	mine	since	the	temporary	easing	of	their
哪个	有	到过	制成	到	匹配	矿	自从	这	暂时的	缓解	的	他们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] .

financial	strain	.
金融的	拉紧	.

自从他们暂时缓解了经济压力后，就一直按照我的要求定制家具。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

If	she	had	defied	me	,	I	don't	know	what	I	should	have	done	,
如果	她	有	违抗	我	,	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	,

如果她违抗我的命令，我不知道我该怎么办。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [wʌn][ai][hæv; həv]['evə(r)]

but	I	gave	her	a	squeeze	that	was	the	most	graceful	one	I	have	ever
但	我	给予	她	一个	挤	那	曾是	这	最多	优美	一	我	有	曾经

[ə'kʌmplɪʃt] [sɪns] [ai][hæv; həv] [kə'menst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌdemən'streɪʃənz] .

accomplished	since	I	have	commenced	to	practise	demonstrations	.
完成	自从	我	有	开始	到	实践	示威游行	.

但我给了她一个拥抱，这是我自开始练习示范以来所做到的最优雅的一次拥抱。

[nəʊ]['hɪərəʊ][ɔː(r)][æm'bæsədə(r)]['evə(r)] [felt] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃest]

No	hero	or	ambassador	ever	felt	so	proud	of	a	decoration	on	his	own	chest
不	英雄	或者	大使	曾经	毛毡	所以	自豪的	的	一个	装饰	在	他的	自己的	胸部

[æz; əz][ai][dɪd][ɒv; əv] [ðæt] [pɪn][ɒn] [rɑːk'sænz] .

as	I	did	of	that	pin	on	Roxanne's	.
作为	我	做过	的	那	别针	在	罗克珊的	.

没有哪个英雄或大使会像我一样，为自己胸前的勋章感到如此自豪，就像我为罗克珊胸前的那枚徽章感到自豪一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [dɪ'spaɪt]

It	is	a	triumph	for	one	person	to	be	able	to	make	friends	despite
它	是	一个	胜利	为了	一	人	到	是	有能力的	到	制作	朋友们	尽管

[ə'nʌðərz] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['pɔːtreɪt] ['grænmʌðə(r)] [wʊd]

another's	haughtiness	and	I	felt	that	even	the	old	portrait	grandmother	would
另一个的	傲气	和	我	毛毡	那	甚至	这	老的	肖像	祖母	会

[hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɑk'sæn] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] .

have	been	glad	to	have	Roxanne	make	me	so	happy	.
有	到过	高兴的	到	有	罗克珊	制作	我	所以	快乐的	.

一个人能够克服另一个人的傲慢而结交朋友，这本身就是一种胜利。我觉得，即使是画像里的老奶奶，看到罗克珊让我如此快乐，也会很高兴的。

[ðen] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][fɜːst][plæn] .

Then	I	had	an	addition	to	my	first	plan	.
然后	我	有	一个	添加	到	我的	第一的	计划	.

然后，我在我的第一个计划上增加了一些东西。

[aɪ'diəz][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['dʒelifɪʃ] [duː; də]

Ideas	have	a	way	of	splitting	off	and	multiplying	themselves	like	jellyfish	do
想法	有	一个	方式	的	分裂	离开	和	乘法	他们自己	喜欢	海蜇	做

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	the	natural	history	,
在	这	自然的	历史	,

思想就像自然界中的水母一样，会以某种方式分裂和繁殖。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvərəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

if	they	are	in	favorable	environment	.
如果	他们	是	在	有利	环境	.

如果他们处于有利的环境中。

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [treɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ə'gen] ;

I	asked	Mr	.	Snider	to	set	all	the	jewelry	trays	upon	the	counter	again	;
我	问	先生	.	斯奈德	到	放	全部	这	珠宝	托盘	之上	这	柜台	再次	;

我请斯奈德先生把所有的珠宝托盘重新摆放在柜台上；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] ,

and	beginning	at	the	first	one	,
和	开始	在	这	第一的	一	,

从第一个开始，

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['təʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd]

I	bought	a	nice	token	of	my	regard	for	all	eleven	of	my	class	at	the	Byrd
我	买	一个	好的	令牌	的	我的	看待	为了	全部	十一	的	我的	班级	在	这	伯德

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

我为伯德学院班上所有11位同学都买了一份精美的礼物，以表达我的敬意。

" [naʊ] , [rɑk'sæn] , " [ai] [sed] [æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

"	Now	,	Roxanne	,	"	I	said	as	I	left	the	store	,
"	现在	,	罗克珊	,	"	我	说	作为	我	左边	这	店铺	,

“现在，罗克珊，”我边说边离开了商店。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [lʊks] ['veri] ['vʌlgəli] [rɪtʃ] ,

"	I	know	that	this	action	of	mine	looks	very	vulgarly	rich	,
"	我	知道	那	这	行动	的	矿	看起来	非常	粗俗地	富有的	,

我知道我这种行为看起来很庸俗、很富有，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] ['təʊni] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	if	anybody	did	it	to	me	I	would	be	as	mad	as	Tony	and	all
和	如果	任何人	做过	它	到	我	我	会	是	作为	疯狂的	作为	托尼	和	全部

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ai] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	rest	will	be	if	I	offer	them	this	jewelry	without	an	explanation	.
这	休息	将要	是	如果	我	提供	他们	这	珠宝	没有	一个	解释	.

如果有人这样对我，如果我不加解释就把这些珠宝送给他们，我也会像托尼和其他人一样生气。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	Mr	.	Snider	and	the	seven	children	he	has	are	enough	to
但	先生	.	斯奈德	和	这	七	孩子们	他	有	是	足够的	到

[ɪk'skjuːs] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] .

excuse	any	amount	of	vulgarity	.
原谅	任何	数量	的	粗俗	.

但是斯奈德先生和他的七个孩子足以让人原谅他任何程度的粗俗言行。

[sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːdʒ] ['fæməli] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn] ,

Cigars	and	jewelry	are	very	little	for	that	large	family	to	thrive	on	,
雪茄	和	珠宝	是	非常	小的	为了	那	大的	家庭	到	蓬勃发展	在	,

雪茄和珠宝对于这样一个大家庭来说，根本不够维持生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ai] [spent] .

and	that	was	forty	-	five	dollars	I	spent	.
和	那	曾是	四十	-	五	美元	我	花费	.

我一共花了四十五美元。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] [frendz] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	should	think	my	friends	would	sympathize	with	me	in	having	to	get	rid	of	this
我	应该	思考	我的	朋友们	会	同情	和	我	在	拥有	到	得到	摆脱	的	这

['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wei] ,

money	in	a	sensible	and	charitable	way	,
钱	在	一个	明智的	和	慈善	方式	,

我想我的朋友们会理解我不得不以一种合理且慈善的方式处理这笔钱的。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['təukənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

enough	to	take	the	tokens	without	any	indignation	when	I	explain	it	to	them
足够的	到	拿	这	代币	没有	任何	愤慨	什么时候	我	解释	它	到	他们

.

:
.

当我向他们解释时，他们能够毫无怨言地接受代币。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [əʊ] , ['fɪlɪs] , " [sed] [rɑk'sæn] ,
" Oh , Phyllis , " said Roxanne ,
" 哦 , 菲利斯 , " 说 罗克珊 ,

“哦，菲利斯，”罗克珊说。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]
with the affection in her voice that I hope I am never going to get
和 这 感情 在 她 嗓音 那 我 希望 我 是 绝不 去 到 得到
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
accustomed to ,
习惯 到 ,

她语气中流露出的深情，我希望自己永远都不会习以为常。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
" nobody would refuse to do just like you want them to ; and if they
" 无人 会 拒绝 到 做 只是 喜欢 你 想 他们 到 ; 和 如果 他们
[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
thought they could ,
想法 他们 可以 ,

“没有人会拒绝按照你的意愿行事；如果他们认为他们可以，

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
you would make them see that it would be mean to do it .
你 会 制作 他们 看 那 它 会 是 意思是 到 做 它 .

你会让他们明白这样做很卑鄙。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
They will all be delighted with the presents .
他们 将要 全部 是 高兴极了 和 这 礼物 .

他们都会非常喜欢这些礼物。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ['meɪmiː] [suː] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ?
Can't you see Mamie Sue turning that ring around and around on her finger ?
不能 你 看 玛米 起诉 转弯 那 戒指 大约 和 大约 在 她 手指 ?

你难道看不见玛米·苏把那枚戒指在手指上转来转去吗?

" [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪmiː] [suː] [ɪn]
" I had bought a ring with a lovely green set in it for Mamie Sue in
" 我 有 买 一个 戒指 和 一个 迷人的 绿色的 放 在 它 为了 玛米 起诉 在
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɔːsheə(r)] [wʌnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [piːs] [aʊt]
memory of the many horsehair ones she has had to wear to piece out
记忆 的 这 许多 马鬃 一个 她 有 有 到 穿 到 片 出去
[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
her memory ,
她 记忆 ,

“我给玛米·苏买了一枚镶嵌着漂亮绿色宝石的戒指，以纪念她为了拼凑记忆而不得不佩戴的许多马鬃戒指。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜː'self] .
which must be fat and lazy like she is herself .
哪个 必须 是 胖的 和 懒惰的 喜欢 她 是 她自己 .

她肯定跟她一样又胖又懒。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'mɒrəʊ] [waɪl]

I	am	going	to	make	my	presentation	apologies	to	them	all	tomorrow	while
我	是	去	到	制作	我的	推介会	致歉	到	他们	全部	明天	尽管

[wiː; wi] [iːt] [lʌntʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [jɑːd] .

we	eat	lunch	out	on	the	flat	rock	in	the	academy	yard	.
我们	吃	午餐	出去	在	这	平坦的	岩石	在	这	学院	院子	.

明天我们一起在学院操场上的平坦岩石上吃午饭的时候，我会向他们所有人道歉。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Sometimes	we	take	a	double	lunch	and	invite	the	boys	to	come	over	and
有时	我们	拿	一个	双倍的	午餐	和	邀请	这	男孩们	到	来	超过	和

[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

share	it	with	us	.
分享	它	和	我们	.

有时我们会带两份午餐，邀请孩子们过来和我们一起吃。

[rɑk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

Roxanne	and	I	have	planned	to	do	this	.
罗克珊	和	我	有	计划	到	做	这	.

我和罗克珊计划这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

She	is	going	to	let	Uncle	Pompey	make	some	one	of	his	favorites	for	us	.
她	是	去	到	让	叔叔	庞贝	制作	一些	一	的	他的	收藏夹	为了	我们	.

她要让庞贝叔叔给我们做一些他最爱吃的菜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm][ɪn] ['kʊkɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

She	is	still	indulging	him	in	cooking	materials	,
她	是	仍然	沉溺于	他	在	烹饪	材料	,

她还在继续给他提供烹饪材料。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːv] [ə'gen] [ɒn][dʒuːn][fɜːst] .

but	thinks	she	will	have	to	begin	to	starve	again	on	June	first	.
但	思考	她	将要	有	到	开始	到	饿死	再次	在	六月	第一的	.

但她认为自己从6月1日起又要开始挨饿了。

[ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [niːd] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)lz] [ɔːl'redi] .

The	new	invention	has	got	as	far	as	needing	some	chemicals	already	.
这	新的	发明	有	得到	作为	远的	作为	需要	一些	化学品	已经	.

这项新发明目前已经需要用到一些化学品了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['evə(r)] [kən'viːniənt]

But	it	is	best	to	climb	away	from	an	evil	day	upon	the	ever	convenient
但	它	是	最好的	到	爬	离开	从	一个	邪恶的	天	之上	这	曾经	方便的

['rəʊzi] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] .

rosy	cloud	and	that	is	what	we	did	as	we	walked	along	toward	home	.
红润	云	和	那	是	什么	我们	做过	作为	我们	步行	沿着	朝向	家	.

但最好的办法就是乘着美好的幻想逃离糟糕的一天，而我们也正是这样做的，我们一路走回家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['fʌni] , [tuː] .

But	a	strange	thing	happened	,	and	funny	,	too	.
但	一个	奇怪的	事物	发生	,	和	有趣的	,	也	.

但发生了一件奇怪又滑稽的事情。

[aɪm] ['blʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ɔːkwədnəs] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] .

I'm	blushing	over	my	awkwardness	even	as	I	write	just	to	you	,	leather	Louise	.
我是	脸红	超过	我的	尴尬	甚至	作为	我	写	只是	到	你	,	皮革	路易丝	.

即使只是写给你，我的脸也因为自己的笨拙而泛红，皮衣路易丝。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [skɑːf] - [pɪn] ,

But	isn't	it	enough	to	make	me	blush	to	think	of	that	scarf	-	pin	,
但	不是	它	足够的	到	制作	我	脸红	到	思考	的	那	围巾	-	别针	,

光是想到那枚丝巾别针，就足以让我脸红了，不是吗?

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnstəʊn] [ænd; ənd] [pɜːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [pɪŋk] ,

with	the	moonstone	and	pearl	in	it	,	that	I	got	to	give	Pink	,
和	这	月光石	和	珍珠	在	它	,	那	我	得到	到	给	粉色的	,

里面有月光石和珍珠，我把它送给了Pink。

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪdlz] ['nektaɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ?

sticking	in	the	Idol's	necktie	,	if	he	hasn't	already	taken	it	off	to	go	to	bed	?
粘性	在	这	偶像的	领带	,	如果	他	还没有	已经	已采取	它	离开	到	去	到	床	?

如果偶像还没摘下领带准备睡觉的话，你是不是要帮他把领带塞进去?

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ,

As	we	came	along	the	street	,	almost	as	far	as	to	Miss	Priscilla's	,
作为	我们	来了	沿着	这	街道	,	几乎	作为	远的	作为	到	错过	普莉希拉的	,

我们沿着街道走，几乎走到普里西拉小姐家门口时，

[wiː; wi] [met] ['təʊni][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

we	met	Tony	and	Mr	.	Douglass	Byrd	coming	into	town	.
我们	遇见	托尼	和	先生	.	道格拉斯	伯德	未来	进入	镇	.

我们在进城的时候遇到了托尼和道格拉斯·伯德先生。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ,

I	never	saw	two	people	as	much	excited	as	they	both	were	,
我	绝不	锯	二	人们	作为	很多	兴奋的	作为	他们	两个都	是	,

我从未见过像他们俩那样兴奋的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [laɪk] [wiː; wi]

and	when	they	saw	us	they	stopped	talking	and	looked	at	us	like	we
和	什么时候	他们	锯	我们	他们	停止	说	和	看起来	在	我们	喜欢	我们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	a	surprise	to	them	.
是	一个	惊喜	到	他们	.

当他们看到我们时，他们停止了交谈，看着我们，好像我们让他们感到意外。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ,

For	a	minute	I	was	startled	,
为了	一个	分钟	我	曾是	惊慌	,

我愣了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərz] [neɪm] ['spəʊkən] [ɪk'saɪtɪdli] [baɪ]['təʊni] ;

for	I	thought	I	heard	Mr	.	Roger's	name	spoken	excitedly	by	Tony	;
为了	我	想法	我	听到	先生	.	罗杰的	姓名	说	兴奋地	经过	托尼	;

因为我好像听到托尼激动地喊出了罗杰斯先生的名字;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	I	have	never	got	over	the	uneasiness	about	him	,
和	我	有	绝不	得到	超过	这	不安	关于	他	,

我始终无法消除对他的那种不安感。

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ['rɒbəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [pɑːst] .

though	the	great	secret	robbery	is	a	thing	of	two	weeks	past	.
尽管	这	伟大的	秘密	抢劫	是	一个	事物	的	二	周	过去的	.

虽然那场惊天秘密抢劫案已经过去两周了。

[ai] [kænt] [help] ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	can't	help	anxiously	wondering	what	they	were	talking	about	.
我	不能	帮助	焦虑地	好奇	什么	他们	是	说	关于	.

我不禁焦急地想知道他们到底在谈论什么。

[ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][wiː; wi] ,

They	stopped	,	and	so	did	we	,
他们	停止	,	和	所以	做过	我们	,

他们停了下来，我们也停了下来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['toʊniz] [skaʊt] [aɪz] ['lændɪd] [raɪt] [ɒn] [ðəʊz] [twɪn] [pɪnz] [rɑk'sæn]

and	of	course	Tony's	Scout	eyes	landed	right	on	those	twin	pins	Roxanne
和	的	课程	托尼的	侦察	眼睛	登陆	正确的	在	那些	双	别针	罗克珊

当然，托尼的侦察眼光立刻就落在了罗克珊那对双针上。

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ;

and	I	were	wearing	;
和	我	是	穿着	;

我当时穿着；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [rɑk'sæn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] -

and	before	I	could	stop	her	Roxanne	had	told	him	about	the	present	-
和	前	我	可以	停止	她	罗克珊	有	讲述	他	关于	这	展示	-

['lʌntʃən] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [flæt] [rɒk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

luncheon	out	on	the	flat	rock	to	-	morrow	,
午餐	出去	在	这	平坦的	岩石	到	-	明天	,

还没等我阻止她，罗克珊就把明天在平坦的岩石上吃午饭的事告诉了他。

[ænd; ənd]['snaɪdər][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

and	Snider	and	how	I	had	to	spend	money	.
和	斯奈德	和	如何	我	有	到	花费	钱	.

还有斯奈德，以及我不得不花钱的原因。

[aɪ] [θɔːt] ['təʊni][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒəʊk][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	Tony	was	going	to	laugh	and	joke	about	it	,
我	想法	托尼	曾是	去	到	笑	和	开玩笑	关于	它	,

我以为托尼会哈哈一笑，开个玩笑。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

as	his	former	conduct	would	have	been	;	but	he	got	red	in	the	face	,
作为	他的	以前的	执行	会	有	到过	;	但	他	得到	红色的	在	这	脸	,

就像他以前那样行事；但他却涨红了脸。

[ʃʊk] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][pɪn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

shook	as	I	put	his	pin	into	the	lapel	of	his	coat	and	spoke	to	me	as
摇晃	作为	我	放	他的	别针	进入	这	翻领	的	他的	外套	和	辐	到	我	作为

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] ,

if	I	were	ill	and	needed	sympathy	,
如果	我	是	患病的	和	需要	同情	,

当我把他的胸针别到他外套翻领上时，他浑身颤抖，跟我说话的语气好像我生病了需要同情似的。

[laɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

like	he	has	been	doing	for	a	week	.
喜欢	他	有	到过	正在做	为了	一个	星期	.

就像他过去一周一直在做的那样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [ɪ'nʌf] ;

That	was	upsetting	enough	;
那	曾是	镦	足够的	;

这已经够让人沮丧的了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['aɪdl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['riːəl] [ə'fekʃn] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs]

but	when	the	Idol	looked	at	me	with	real	affection	beaming	from	his	glorious
但	什么时候	这	偶像	看起来	在	我	和	真实的	感情	光芒四射	从	他的	辉煌

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

eyes	and	said	:
眼睛	和	说	:

但是，当偶像用充满爱意的眼神看着我，那双明亮的眼睛里闪烁着光芒，说道：

" [doʊnt][aɪ][get][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [tuː] , [mɪs] ['fɪlɪs] ?

"	Don't	I	get	a	jewel	,	too	,	Miss	Phyllis	?
"	不	我	得到	一个	宝石	,	也	,	错过	菲利斯	?

“菲利斯小姐，难道我就不能得到一件珠宝吗？”

" [aɪ]['ɔːlməʊst] ['dʌbld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	I	almost	doubled	up	into	a	heap	on	the	pavement	,
"	我	几乎	双倍	向上	进入	一个	堆	在	这	路面	,

我差点瘫倒在人行道上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɑkˈsæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː][ænd; ənd][held] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	it	was	Roxanne	who	came	to	my	rescue	and	held	all	of	them
和	它	曾是	罗克珊	WHO	来了	到	我的	救援	和	握住	全部	的	他们

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

out	for	him	to	take	his	choice	.
出去	为了	他	到	拿	他的	选择	.

是罗克珊帮我解围，她把所有东西都拿出来让他自己选择。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [teɪk] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] ,

He	took	the	one	I	would	rather	have	him	take	—	a	beautiful	pearl	,
他	采取	这	一	我	会	相当	有	他	拿	—	一个	美丽的	珍珠	,

他拿走了我更希望他拿走的那颗——一颗美丽的珍珠。

[laɪk][maɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnstəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]

like	my	friendship	is	for	him	,	shadowed	by	the	moonstone	,	which	is	my
喜欢	我的	友谊	是	为了	他	,	阴影	经过	这	月光石	,	哪个	是	我的

[ʌnˈwɜːðinəs] .

unworthiness	.
不配	.

就像我的友谊对他而言，被月光石的阴影笼罩着，而月光石象征着我的不配。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][get] [əˈnʌðə(r)] [pɪn][fɔː(r); fə(r)][pɪŋk] .

I'll	go	down	early	in	the	morning	and	get	another	pin	for	Pink	.
患病的	去	向下	早期的	在	这	早晨	和	得到	其他	别针	为了	粉色的	.

我明天一早会下去，再给Pink买一枚别针。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][ænd; ənd] [haʊ] [glæd]

I	wish	Father	was	here	so	I	could	tell	him	about	Mr	.	Snider	and	how	glad
我	希望	父亲	曾是	这里	所以	我	可以	告诉	他	关于	先生	.	斯奈德	和	如何	高兴的

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

he	was	to	get	the	money	.
他	曾是	到	得到	这	钱	.

我希望父亲在这里，这样我就可以告诉他斯奈德先生的事，以及他得到这笔钱时有多高兴。

" ['teɪntɪd] ['mʌni] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [juːst] — [ˌwʊdnt] ['fiːdɪŋ] ['hʌŋgri]

"	Tainted	money	"	were	the	words	the	magazine	used	—	wouldn't	feeding	hungry
"	受污染的	钱	"	是	这	字	这	杂志	用过的	—	不会	喂养	饥饿的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

little	children	take	the	taint	off	the	money	and	the	people	who	gave	it	?
小的	孩子们	拿	这	污点	离开	这	钱	和	这	人们	WHO	给予	它	?

该杂志使用了“不义之财”这个词——难道救济饥饿的小孩不能洗净金钱和捐赠者的污点吗?

[aɪ] [bɪˈliːv] [səʊ] .

I	believe	so	.
我	相信	所以	.

我相信是这样。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ɔːl] ['fɑːˌðərz] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk]

I	wish	I	had	all	Father's	money	to	give	away	and	he	had	to	work
我	希望	我	有	全部	父亲的	钱	到	给	离开	和	他	有	到	工作

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][get] ,

for	all	we	get	,
为了	全部	我们	得到	,

我希望我能拥有父亲所有的钱去捐赠，而他必须自己辛勤工作才能得到我们现在拥有的一切。

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

at	something	like	being	a	lawyer	or	a	doctor	.
在	某物	喜欢	存在	一个	律师	或者	一个	医生	.

比如成为律师或医生。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] .

This	had	been	a	lovely	day	,	and	I'm	thankful	for	my	happiness	.
这	有	到过	一个	迷人的	天	,	和	我是	感恩	为了	我的	幸福	.

今天真是美好的一天，我很感激自己拥有的幸福。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[əʊ] , [waɪ] [ɑːrnt] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

Oh	,	why	aren't	people	more	careful	about	what	they	say	before	children	,
哦	,	为什么	不是	人们	更多的	小心	关于	什么	他们	说	前	孩子们	,

唉，为什么人们在孩子面前说话不注意一些呢?

[huː] [kænt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [θɪŋz] [miːn] !

who	can't	always	understand	all	that	things	mean	!
WHO	不能	总是	理解	全部	那	事物	意思是	!

谁都无法总是理解事物的全部含义!

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ɒn] [rɑk'sæn] [ænd; ənd]

I	will	never	forgive	myself	for	bringing	this	awful	thing	down	on	Roxanne	and
我	将要	绝不	原谅	我	为了	带来	这	可怕	事物	向下	在	罗克珊	和

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

her	family	as	long	as	I	live	,
她	家庭	作为	长的	作为	我	居住	,

我这辈子都不会原谅自己给罗克珊和她的家人带来了这么可怕的事情。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

though	Mr	.	Douglass	Byrd	says	it	was	not	my	fault	at	all	.
尽管	先生	.	道格拉斯	伯德	说道	它	曾是	不是	我的	过错	在	全部	.

虽然道格拉斯·伯德先生说这完全不是我的错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [bel] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

He	was	the	one	that	called	the	present	for	Belle	an	explosion	,
他	曾是	这	一	那	称为	这	展示	为了	美女	一个	爆炸	,

是他把送给贝尔的礼物称为一场爆炸。

[ænd; ənd][səʊ][pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [maɪnd] .

and	so	put	the	idea	into	Lovelace	Peyton's	mind	.
和	所以	放	这	主意	进入	洛夫莱斯	佩顿的	头脑	.

于是，这个想法被植入了洛夫莱斯·佩顿的脑海中。

['nəʊbədi] [nəʊz] [jet] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [ɔː(r)] [haʊ] [bæd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ,

Nobody	knows	yet	just	exactly	what	did	happen	or	how	bad	his	eyes	are	hurt	,
无人	知道	然而	只是	确切地	什么	做过	发生	或者	如何	坏的	他的	眼睛	是	伤害	,

目前尚无人知晓究竟发生了什么，也无人知晓他的眼睛伤势有多严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɪz]['gəʊɪŋ]

but	the	light	of	all	the	world	is	going	out	for	me	if	Lovelace	Peyton	is	going
但	这	光	的	全部	这	世界	是	去	出去	为了	我	如果	洛夫莱斯	佩顿	是	去

[blaɪnd][səʊ][hi:; hi]['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] .

blind	so	he	never	can	be	the	famous	doctor	he	was	born	to	be	.
瞎的	所以	他	绝不	能	是	这	著名的	医生	他	曾是	出生	到	是	.

但如果洛夫莱斯·佩顿失明，对我来说，整个世界的光芒都将熄灭，这样他就永远无法成为他命中注定的著名医生了。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [hæz; həz] [bi:n] ['gɑ:spɪŋ] [wɪð] ['æsmə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪns] ['mɔ:nɪŋ] ,

Old	Uncle	Pompey	has	been	gasping	with	asthma	in	the	kitchen	since	morning	,
老的	叔叔	庞贝	有	到过	喘息	和	哮喘	在	这	厨房	自从	早晨	,

老庞贝叔叔从早上开始就在厨房里哮喘发作，喘得厉害。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ɪz] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peitən] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['kerəsi:n] [aʊt]

and	all	he	can	tell	is	that	Lovelace	Peyton	had	taken	some	kerosene	out
和	全部	他	能	告诉	是	那	洛夫莱斯	佩顿	有	已采取	一些	煤油	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] ,

of	the	can	on	the	back	porch	,
的	这	能	在	这	后退	门廊	,

他唯一能确定的是，洛夫莱斯·佩顿从后廊的罐子里取了一些煤油。

[bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][dʒʌst][mɪks] [wɪð] ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi]['ɒf(ə)n]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə]

be	thought	to	just	mix	with	onions	and	other	things	he	often	uses	to
是	想法	到	只是	混合	和	洋葱	和	其他	事物	他	经常	用途	到

[meɪk] ['medsnz] .

make	medicines	.
制作	药物	.

人们认为他只是把洋葱和其他他经常用来制作药物的东西混合在一起。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd]

Suddenly	he	heard	an	explosion	in	the	back	yard	and	ran	out	to	find
突然	他	听到	一个	爆炸	在	这	后退	院子	和	跑	出去	到	寻找

['lʌvˌles] ['peɪtənz] [feɪs] [ɔ:l] [bɜ:nd] [ænd; ənd][hɪm][ɪn'sensəb(ə)l] .

Lovelace	Peyton's	face	all	burned	and	him	insensible	.
洛夫莱斯	佩顿的	脸	全部	烧伤	和	他	麻木不仁	.

突然，他听到后院传来一声爆炸声，跑出去一看，发现洛夫莱斯·佩顿的脸被烧伤了，昏迷不醒。

[wen] [rɑk'sæn] [gɒt][tu:; tə][hɪm][hi:; hi][dʒʌst] [məʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

When	Roxanne	got	to	him	he	just	moaned	that	he	was	making	an	explosion
什么时候	罗克珊	得到	到	他	他	只是	呻吟	那	他	曾是	制作	一个	爆炸

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

罗克珊走到他跟前时，他只是呻吟着说他正在为我制造一场爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	then	the	doctor	gave	him	something	to	keep	him	from	suffering	with	the
和	然后	这	医生	给予	他	某物	到	保持	他	从	痛苦	和	这

[bɜ:n] [waɪl] [hi:; hi] [drest] [ˌaɪ 'ti:] .

burn	while	he	dressed	it	.
烧伤	尽管	他	穿着	它	.

然后医生给他服用了一些药物，以便在包扎烧伤处时减轻他的痛苦。

[ðeɪ] [kænt] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [jet] .

They	can't	tell	about	the	eyes	as	yet	.
他们	不能	告诉	关于	这	眼睛	作为	然而	.

他们目前还无法判断眼睛的情况。

[hi:; hi][dʒʌst] [məʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

He	just	moaned	that	he	was	making	an	explosion
他	只是	呻吟	那	他	曾是	制作	一个	爆炸

他只是呻吟着说他正在制造爆炸

[mɪs] ['prɪsi] [ɪz] [wɪð] [rɑk'sæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

Miss	Prissy	is	with	Roxanne	,	and	they	won't	let	me	stay	all	night	,
错过	普里西	是	和	罗克珊	,	和	他们	惯于	让	我	停留	全部	夜晚	,

普里西小姐和罗克珊在一起，她们不让我留宿。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

so	I	had	to	come	home	.
所以	我	有	到	来	家	.

所以我不得不回家。

[rɑk'sæn] [dʒʌst] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [get] [ɔːl] [raɪt] , ['naɪðə(r)] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] .

Roxanne	just	won't	believe	that	he	won't	get	all	right	,	neither	will	Mr	.	Douglass	Byrd	.
罗克珊	只是	惯于	相信	那	他	惯于	得到	全部	正确的	,	两者都不	将要	先生	.	道格拉斯	伯德	.

罗克珊就是不相信他会没事的，道格拉斯·伯德先生也不相信。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [l'ʌvlɪe] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	was	lovelier	than	ever	to	me	,
他	曾是	更可爱	比	曾经	到	我	,

他比以往任何时候都更爱我了，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['təʊni] [bəuθ] [hæd; həd] ['jestədeɪ] .

but	with	that	same	kind	of	flavor	in	his	kindness	that	he	and	Tony	both	had	yesterday	.
但	和	那	相同的	种类	的	味道	在	他的	仁慈	那	他	和	托尼	两个都	有	昨天	.

但他的友善中仍然保留着他和托尼昨天所展现的那种特质。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

What	can	they	be	pitying	me	about	?
什么	能	他们	是	怜悯	我	关于	?

他们有什么可怜我的?

['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] .

Father	has	been	away	a	week	and	I	am	so	sorry	.
父亲	有	到过	离开	一个	星期	和	我	是	所以	对不起	.

父亲外出一周了，我非常抱歉。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strest] ,

I	have	just	written	to	him	about	the	accident	,	and	I	know	he	will	be	distressed	,
我	有	只是	书面	到	他	关于	这	事故	,	和	我	知道	他	将要	是	苦恼	,

我刚刚给他写了关于那场事故的信，我知道他会很难过。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] [æz; əz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [hiː; hi] [njuː] .

for	he	was	as	fond	of	Lovelace	as	of	anybody	he	knew	.
为了	他	曾是	作为	喜爱	的	洛夫莱斯	作为	的	任何人	他	知道	.

因为他非常喜欢洛夫莱斯，就像喜欢他认识的任何人一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːl] [kʌm] [raɪt] [həʊm] .

I	believe	he'll	come	right	home	.
我	相信	地狱	来	正确的	家	.

我相信他会马上回家。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðəʊz] ['lʌvli] ,

How	can	I	go	to	sleep	and	wait	until	morning	to	know	if	those	lovely	,
如何	能	我	去	到	睡觉	和	等待	直到	早晨	到	知道	如果	那些	迷人的	,

我怎能安心入睡，等到天亮才知道那些可爱的.....

[bluː] , ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [aɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ?

blue	,	little	-	boy	eyes	will	never	look	up	at	me	again	?
蓝色的	,	小的	-	男生	眼睛	将要	绝不	看	向上	在	我	再次	?

我那双湛蓝的小男孩眼睛，以后再也不会抬头看我了吗?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [iːz] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ?

What	can	I	do	to	ease	this	awful	anxiety	?
什么	能	我	做	到	舒适	这	可怕	焦虑	?

我该如何缓解这种可怕的焦虑?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

As	if	I	didn't	know	what	to	do	when	I	have	heard	so	often	about	a
作为	如果	我	没有	知道	什么	到	做	什么时候	我	有	听到	所以	经常	关于	一个

['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɒtʃɪz] ['evri] ['spæroʊz] [flaɪt] .

Person	who	watches	every	sparrow's	flight	.
人	WHO	手表	每一个	麻雀的	航班	.

仿佛我听过无数次关于一位注视着每一只麻雀飞行的人的故事后，却不知道该如何是好似的。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðiːz] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [spent] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

These	few	days	have	been	the	most	wonderful	I	have	ever	spent	in	all	my	life	,
这些	很少	天	有	到过	这	最多	精彩的	我	有	曾经	花费	在	全部	我的	生活	,

这几天是我一生中最美好的时光，

[ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] ['hæpi] .

the	saddest	and	the	most	deeply	happy	.
这	最悲伤的	和	这	最多	深	快乐的	.

最悲伤的和最幸福的。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

When	a	person's	friends	are	in	trouble	,
什么时候	一个	人的	朋友们	是	在	麻烦	,

当一个人的朋友遇到麻烦时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gəʊ][ɪts] [əʊn] [peɪs] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	one	time	you	can	let	your	heart	go	its	own	pace	no	matter	where	it
它	是	一	时间	你	能	让	你的	心	去	它是自己的		步伐	不	事情	在哪里	它

['kæriz] [juː; jʊ] ,

carries	you	,
携带	你	,

这是你唯一一次可以任由心跳自由自在地向前冲，无论它将你带向何方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði]

and	for	once	I	have	had	my	way	about	pouring	out	my	affection	on	the
和	为了	一次	我	有	有	我的	方式	关于	浇注	出去	我的	感情	在	这

[bɜːrdz] .

Byrds	.
伯兹	.

而这一次，我终于如愿以偿地表达了我对飞鸟乐队的喜爱。

['lʌvˌles] ['peɪtən] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [bɜːnz] , [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] ;

Lovelace	Peyton	is	not	going	to	die	from	his	dreadful	burns	,	the	doctors	say	;
洛夫莱斯	佩顿	是	不是	去	到	死	从	他的	可怕	烧伤	,	这	医生	说	;

医生说，洛夫莱斯·佩顿不会因严重的烧伤而死；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [kænt] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	as	yet	they	can't	tell	about	his	eyes	.
但	作为	然而	他们	不能	告诉	关于	他的	眼睛	.

但他们目前还无法判断他的眼睛情况。

[ðeɪ] [doʊnt][deə(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

They	don't	dare	remove	the	bandages	,
他们	不	敢	消除	这	绷带	,

他们不敢揭开绷带。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)]

and	whether	or	not	he	can	see	cannot	be	decided	for	a	week	or	more
和	无论	或者	不是	他	能	看	不能	是	决定	为了	一个	星期	或者	更多的

.

:

.

他是否能看见，至少一周后才能确定。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ,

He	has	to	stay	in	a	dark	room	and	be	very	quiet	,
他	有	到	停留	在	一个	黑暗的	房间	和	是	非常	安静的	,

他必须待在黑暗的房间里，保持绝对安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm]['ɪntuː]

and	it	is	like	trying	to	prove	that	impossible	is	possible	to	persuade	him	into
和	它	是	喜欢	尝试	到	证明	那	不可能的	是	可能的	到	说服	他	进入

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn] [rɑːk'sænz] [ruːm] ,

lying	in	his	bed	in	Roxanne's	room	,
说谎	在	他的	床	在	罗克珊的	房间	,

这就像试图证明不可能的事情也能成为可能，说服他躺在罗克珊房间的床上一样。

[waɪl] [wiː; wi][ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd]

while	we	exert	ourselves	to	the	point	of	desperation	to	keep	him	happy	and
尽管	我们	发挥	我们自己	到	这	观点	的	绝望	到	保持	他	快乐的	和

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

我们竭尽全力，甚至到了绝望的地步，只为让他开心快乐。

[sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [bɜːd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Since	the	accident	Roxanne	and	I	have	just	ignored	the	Byrd	ancestors	,
自从	这	事故	罗克珊	和	我	有	只是	忽略	这	伯德	祖先	,

自从那场事故之后，罗克珊和我便对伯德家族的祖先视而不见。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [tʃuːz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌvˌles]

and	I	bring	whatever	I	choose	across	the	garden	into	the	cottage	to	Lovelace
和	我	带来	任何	我	选择	穿过	这	花园	进入	这	小屋	到	洛夫莱斯

['peɪtən] .

Peyton	.
佩顿	.

然后我把任何我选择的东西带过花园，带到小屋里给洛夫莱斯·佩顿。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

In	the	first	place	,	he	wouldn't	eat	without	me	,
在	这	第一的	地方	,	他	不会	吃	没有	我	,

首先，没有我他都不肯吃饭。

[ænd; ənd] [kept] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] ;

and	kept	asking	for	things	I	had	given	him	to	eat	;
和	保留	问	为了	事物	我	有	给定	他	到	吃	;

他不停地向我要我给他吃的东西；

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [rɑk'sæn] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪm] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

so	I	had	to	tell	Roxanne	about	my	dishonesty	in	feeding	him	like	I	had	been
所以	我	有	到	告诉	罗克珊	关于	我的	不诚实	在	喂养	他	喜欢	我	有	到过

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

所以我不得不告诉罗克珊，我之前那样喂养他是不诚实的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][stænd]

and	she	was	so	glad	that	he	was	fat	and	in	good	condition	to	stand
和	她	曾是	所以	高兴的	那	他	曾是	胖的	和	在	好的	状况	到	站立

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

the	strain	of	his	accident	that	she	forgave	me	with	her	arms	around	my	neck	.
这	拉紧	的	他的	事故	那	她	原谅了	我	和	她	武器	大约	我的	脖子	.

她很高兴他身材肥胖，身体状况良好，能够承受事故带来的压力，于是她搂着我的脖子原谅了我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] ['kʌvəz] , ['leðə(r)]

I	wish	I	could	put	down	in	black	and	white	between	your	brown	covers	,	leather
我	希望	我	可以	放	向下	在	黑色的	和	白色的	之间	你的	棕色的	封面	,	皮革

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

我多希望我能用黑白文字，把你的棕色皮衣封缄在你的棕色被窝里写下这些话，路易丝。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][baɪ] [ðæt] [skwəːm] , ['bændɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

how	happy	it	makes	me	to	sit	by	that	squirming	,	bandaged	little	boy	,
如何	快乐的	它	制作	我	到	坐	经过	那	蠕蠕	,	包扎	小的	男生	,

能坐在那个扭来扭去、浑身缠满绷带的小男孩身边，我感到无比幸福。

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [æn'sestrəl] [spuːn] .

and	feed	him	out	of	one	of	his	thin	ancestral	spoons	.
和	喂养	他	出去	的	一	的	他的	薄的	祖先的	勺子	.

用他祖传的细长勺子喂他吃饭。

[nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Not	one	thing	will	he	eat	without	me	.
不是	一	事物	将要	他	吃	没有	我	.

没有我，他什么都不肯吃。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ,

I	believe	he	knows	how	happy	it	makes	me	,
我	相信	他	知道	如何	快乐的	它	制作	我	,

我相信他知道这让我有多高兴。

[ænd; ənd] [frets] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .

and	frets	for	me	just	for	that	special	reason	.
和	琴格	为了	我	只是	为了	那	特别的	原因	.

正因为这个特殊原因，他让我感到焦虑。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ik'spekt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

That	and	the	fact	that	he	expects	things	of	me	made	me	think	up	the	idea
那	和	这	事实	那	他	预期	事物	的	我	制成	我	思考	向上	这	主意

[ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

that	has	helped	us	through	the	awfulness	of	the	days	that	we	had	to
那	有	帮助	我们	通过	这	糟糕	的	这	天	那	我们	有	到

[kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .

keep	him	quiet	.
保持	他	安静的	.

正是这一点，再加上他对我有所期待，让我想到了一个办法，这个办法帮助我们度过了那些不得不让他保持安静的糟糕日子。

['lʌvˌles] ['peitən] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [beəz]

Lovelace	Peyton	is	not	like	the	little	boy	to	whom	you	can	tell	stories	about	bears
洛夫莱斯	佩顿	是	不是	喜欢	这	小的	男生	到	谁	你	能	告诉	故事	关于	熊

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] ['gəʊldɪlɒks] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɔ:m] .

and	Little	Red	Ridinghood	and	Goldilocks	in	ordinary	form	.
和	小的	红色的	-	和	金发姑娘	在	普通的	形式	.

洛夫莱斯·佩顿不像那种你可以用普通方式给他讲关于熊、小红帽和金发姑娘故事的小男孩。

[hi:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

He'll	listen	to	it	a	few	minutes	,
地狱	听	到	它	一个	很少	分钟	,

他会听几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)]

and	then	when	you	come	to	the	point	where	the	grandmother	is	ill	for
和	然后	什么时候	你	来	到	这	观点	在哪里	这	祖母	是	患病的	为了

['lɪt(ə)l] [red] - [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] ,

Little	Red	Ridinghood	to	go	and	visit	,
小的	红色的	-	到	去	和	访问	,

然后，当奶奶生病，小红帽要去探望她的时候，

[hi:; hi] [stɒps] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;

he	stops	and	wants	to	know	exactly	what	was	the	matter	with	her	;
他	停止	和	想要	到	知道	确切地	什么	曾是	这	事情	和	她	;

他停下来，想知道她到底出了什么事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ,

and	if	you	say	you	don't	know	,
和	如果	你	说	你	不	知道	,

如果你说你不知道，

[hi:; hi] [tɜ:nz] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	turns	over	on	his	pillow	and	won't	listen	to	the	rest	of	it	.
他	转弯	超过	在	他的	枕头	和	惯于	听	到	这	休息	的	它	.

他翻了个身，躺在枕头上，不愿再听下去了。

" [waɪ] [dəʊnt][fəʊks] [raɪt] [ɪn] [bʊks] [wɒt] [dɪ'zi:zɪz] ['ʌðə(r)] [fəʊks][hæv; həv][gɒt] , - ?

"	Why	don't	folks	write	in	books	what	diseases	other	folks	have	got	,	Phyllie	?
"	为什么	不	各位	写	在	图书	什么	疾病	其他	各位	有	得到	,	-	?

菲莉，为什么人们不在书里写下其他人得了什么病呢?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['fretfəli] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['krɪsməs] ['kærəl] . "

"	he	asked	fretfully	when	I	told	him	about	Tiny	Tim	and	the	"	Christmas	Carol	.	"
"	他	问	忧心忡忡地	什么时候	我	讲述	他	关于	微小的	蒂姆	和	这	"	圣诞节	颂歌	.	"

“当我告诉他关于小蒂姆和《圣诞颂歌》的故事时，他焦急地问道。”

" [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ru:mətɪz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['plɑ:stə(r)]

"	Do	you	reckon	that	little	boy	had	rheumatiz	and	didn't	know	any	plaster
"	做	你	估计	那	小的	男生	有	风湿病	和	没有	知道	任何	石膏

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

for	it	?
为了	它	?

“你觉得那个小男孩是不是得了风湿病，但不知道该用什么药膏？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['revərəntli] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [pɒpt] ['ɪntu:][maɪ] ['sɔ:li] ['trʌbld]

"	I	am	really	reverently	thankful	for	the	idea	that	popped	into	my	sorely	troubled
"	我	是	真的	虔诚地	感恩	为了	这	主意	那	爆裂	进入	我的	非常	麻烦

[hed] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

head	at	that	moment	.
头	在	那	片刻	.

“我由衷地感谢那一刻突然出现在我忧心忡忡的脑海中的这个想法。”

[rɑk'sæn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

Roxanne	had	gone	out	to	walk	in	the	garden	for	a	little	rest	,
罗克珊	有	已消失	出去	到	走	在	这	花园	为了	一个	小的	休息	,

罗克珊出去在花园里散步休息一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]

for	she	has	had	to	talk	to	him	most	of	the	night	and	describe
为了	她	有	有	到	讲话	到	他	最多	的	这	夜晚	和	描述

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [drest]

over	and	over	what	the	burn	on	his	arm	looked	like	when	the	doctor	dressed
超过	和	超过	什么	这	烧伤	在	他的	手臂	看起来	喜欢	什么时候	这	医生	穿着

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为她几乎整晚都在和他说话，一遍又一遍地描述医生包扎他手臂上的烧伤处时的样子。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][baɪ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]

I	was	with	him	by	myself	for	a	few	minutes	when	I	found	the	treasure	of
我	曾是	和	他	经过	我	为了	一个	很少	分钟	什么时候	我	成立	这	宝藏	的

[æn; ən][aɪ'dɪə] .

an	idea	.
一个	主意	.

我独自和他待了几分钟后，突然灵光一现，想到了一个绝妙的主意。

" ['lʌvˌles] ['peitən] , " [ai] [sed] ,

"	Lovelace	Peyton	,	"	I	said	,
"	洛夫莱斯	佩顿	,	"	我	说	,

“洛夫莱斯·佩顿，”我说。

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,

with	excitement	in	my	voice	more	than	the	doctor	would	have	approved	of	,
和	激动	在	我的	嗓音	更多的	比	这	医生	会	有	得到正式认可的	的	,

我的声音里充满了兴奋，这种兴奋程度恐怕会让医生感到不悦。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['riːəl] ['dɒktəz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [iːtʃ]

"	would	you	like	me	to	get	a	real	doctor's	book	and	read	you	about	each
"	会	你	喜欢	我	到	得到	一个	真实的	医生的	书	和	读	你	关于	每个

[dɪ'ziːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz][juːz][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]

disease	as	it	comes	in	the	book	and	just	what	the	doctors	use	to	cure	it
疾病	作为	它	来	在	这	书	和	只是	什么	这	医生	使用	到	治愈	它

[wɪð] ? "

with	?	"
和	?	"

“你想让我找一本真正的医生用的书，然后把书里提到的每一种疾病以及医生们用什么方法治疗它们讲给你听吗？”

" - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Phyllie	,	"	he	said	,
"	-	,	"	他	说	,

“菲莉，”他说。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bændɪdʒd] [hænd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['ʃaɪnɪŋ]

sitting	up	in	bed	and	waving	the	poor	bandaged	hand	with	delight	shining
坐着	向上	在	床	和	挥手	这	贫穷的	包扎	手	和	喜	灼灼

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	under	the	bandage	above	his	eyes	,
从	在下面	这	绷带	多于	他的	眼睛	,

他从床上坐起来，挥舞着缠着绷带的手，眼上的绷带下透出喜悦的光芒。

" [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][gɪt] [ðæt] [bʊk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kɪn] .

"	you	go	a	running	and	git	that	book	as	fast	as	you	kin	.
"	你	去	一个	跑步	和	git	那	书	作为	快速地	作为	你	亲属	.

你赶紧跑过去，以最快的速度把那本书弄到手。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [fər'evə(r)] .

I	will	promise	to	lie	right	still	and	listen	all	day	and	all	night	forever	.
我	将要	承诺	到	说谎	正确的	仍然	和	听	全部	天	和	全部	夜晚	永远	.

我保证会一直躺着，日夜不停地倾听，直到永远。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ai] [kɔːld] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ,

"	I	called	Miss	Priscilla	to	come	quick	as	I	saw	her	turning	in	the	gate	,
"	我	称为	错过	普里西拉	到	来	快的	作为	我	锯	她	转弯	在	这	门	,

“我看到普里西拉小姐转身走进大门，就叫她快点过来。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] - [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['bʊkstɔː(r)] [ɪn]

and	I	took	my	hat	and	started	down	-	town	for	the	only	bookstore	in
和	我	采取	我的	帽子	和	开始	向下	-	镇	为了	这	仅有的	书店	在

-

,

Byrdsville	,
-	,

于是我戴上帽子，前往伯兹维尔镇中心唯一的书店。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)] .

which	is	kept	in	the	post	-	office	by	the	post	-	master	.
哪个	是	保留	在	这	邮政	-	办公室	经过	这	邮政	-	掌握	.

由邮政局长保管在邮局。

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [dɪ'ziːzɪz] [ðeə(r)] ,

If	I	couldn't	find	a	book	about	diseases	there	,
如果	我	不能	寻找	一个	书	关于	疾病	那里	,

如果我在那里找不到关于疾病的书，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][beg][ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [stiːl] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)]

I	was	determined	to	go	and	beg	or	borrow	or	steal	one	from	the	doctor
我	曾是	决定	到	去	和	求	或者	借	或者	偷	一	从	这	医生

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我决心要亲自去求医生、借医生或者偷医生一个。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ai] ['wɒntɪd] .

But	I	found	the	very	one	I	wanted	.
但	我	成立	这	非常	一	我	通缉	.

但我找到了我最想要的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [fɜːst] [eɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

It	was	called	"	First	Aid	in	the	Family	,
它	曾是	称为	"	第一的	援助	在	这	家庭	,

它名为“家庭急救”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [mɔː(r)]['æksɪdənts][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l]

"	and	it	described	more	accidents	and	diseases	than	it	seemed	possible
"	和	它	描述	更多的	事故	和	疾病	比	它	似乎	可能的

[fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l][mæn][tuː; tə][hæv; həv] .

for	mortal	man	to	have	.
为了	凡人	男人	到	有	.

“它描述的事故和疾病比凡人所能遇到的还要多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [faɪv] [d'ɒləz] .

It	was	a	large	book	and	I	was	glad	it	cost	five	dollars	.
它	曾是	一个	大的	书	和	我	曾是	高兴的	它	成本	五	美元	.

这本书很厚，我很庆幸它只花了五美元。

[ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)] [sed] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [sɪks]

The	post	-	master	said	a	man	had	left	it	there	for	him	to	sell	six
这	邮政	-	掌握	说	一个	男人	有	左边	它	那里	为了	他	到	卖	六

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

邮局局长说，六个月前有个男人把信留在那儿让他帮忙卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [tuː; tə] ['dɒktə(r)]

and	that	it	cost	too	much	for	most	of	the	people	in	Byrdsville	to	doctor
和	那	它	成本	也	很多	为了	最多	的	这	人们	在	-	到	医生

[baɪ] .

by	.
经过	.

而且对于伯兹维尔的大多数人来说，看病的费用太高了。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] ,

He	offered	to	send	it	as	soon	as	his	boy	came	back	,
他	提供	到	发送	它	作为	很快	作为	他的	男生	来了	后退	,

他表示等儿子回来就立刻寄过去。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌvˌles] ['peitən] [tuː; tə]

but	I	was	in	too	much	of	a	hurry	to	get	back	to	Lovelace	Peyton	to
但	我	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	得到	后退	到	洛夫莱斯	佩顿	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

但我急着赶回洛夫莱斯·佩顿那里，没时间等。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	took	it	in	my	arms	and	started	home	with	it	.
所以	我	采取	它	在	我的	武器	和	开始	家	和	它	.

于是我把它抱在怀里，往家走去。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [met] ['heləne; hə'liːnə] ['kɜːbi] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [-] [bɔɪ] ,

On	the	way	I	met	Helena	Kirby	walking	down	-	town	with	the	Petway	boy	,
在	这	方式	我	遇见	海伦娜	柯比	步行	向下	-	镇	和	这	Petway	男生	,

途中我遇到了海伦娜·柯比，她正和佩特威男孩一起走在市中心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	they	looked	right	into	my	face	and	passed	me	without	speaking	.
和	他们	看起来	正确的	进入	我的	脸	和	通过了	我	没有	请讲	.

他们直视着我的脸，一言不发地从我身边走过。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] ,

It	might	have	been	because	I	was	carrying	the	big	book	,
它	可能	有	到过	因为	我	曾是	携带	这	大的	书	,

或许是因为我当时带着那本厚厚的书。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['heləne; hə'liːnə] [wɒz; wəz] [ðæt] [praʊd] .

but	I	didn't	know	Helena	was	that	proud	.
但	我	没有	知道	海伦娜	曾是	那	自豪的	.

但我不知道海伦娜竟然如此骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][dʒʌst]

It	hurts	me	for	people	to	treat	me	that	way	without	any	reason	but	just
它	疼痛	我	为了	人们	到	对待	我	那	方式	没有	任何	原因	但	只是

[dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] ['fɑːˌðərz]

dislike	for	me	and	perhaps	because	they	think	it	wicked	about	Father's
不喜欢	为了	我	和	也许	因为	他们	思考	它	邪恶	关于	父亲的

['mʌni] .

money	.
钱	.

人们无缘无故地这样对待我，仅仅因为他们不喜欢我，或许是因为他们认为我染指父亲的钱财是邪恶的，这让我很伤心。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [aɪ] [met] ['təʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)]

Just	a	little	farther	along	I	met	Tony	,	and	he	took	the	book	to	carry	for
只是	一个	小的	更远	沿着	我	遇见	托尼	,	和	他	采取	这	书	到	携带	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

再往前走一点，我遇到了托尼，他帮我拿着那本书。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['heləna; hə'liːnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	I	told	him	about	Helena	and	the	Petway	boy	looking	at	me	and
和	我	讲述	他	关于	海伦娜	和	这	Petway	男生	寻找	在	我	和

[nɒt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

not	offering	to	speak	to	me	.
不是	提供	到	说话	到	我	.

我告诉他海伦娜和佩特韦的那个男孩看着我，却不肯和我说话的事。

['təʊni][gɒt] [red] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['biːɪŋ] [mæd] ,

Tony	got	red	up	to	the	roots	of	his	hair	,	being	mad	,
托尼	得到	红色的	向上	到	这	根	的	他的	头发	,	存在	疯狂的	,

托尼气得满脸通红，一直涨到发根。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'laɪv] .

and	looked	like	he	would	just	as	soon	as	not	eat	them	both	alive	.
和	看起来	喜欢	他	会	只是	作为	很快	作为	不是	吃	他们	两个都	活	.

他看起来恨不得把他们两个都生吞活剥了。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['fɪlɪs] , " [hiː; hi] ['splʌtəd] ,

"	Now	,	see	here	,	Phyllis	,	"	he	spluttered	,
"	现在	,	看	这里	,	菲利斯	,	"	他	喷溅	,

“好了，菲利斯，你看，”他结结巴巴地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [wʌn] [bɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʒɒli] ['idiəts] [laɪk] [ðəʊz]

"	don't	you	pay	one	bit	of	attention	to	what	a	pair	of	jolly	idiots	like	those
"	不	你	支付	一	少量	的	注意力	到	什么	一个	一对	的	快乐的	白痴	喜欢	那些

[tuː] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .

two	do	or	say	.
二	做	或者	说	.

“你千万别在意那两个傻瓜的言行。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	all	right	and	we	all	know	it	.
你	是	全部	正确的	和	我们	全部	知道	它	.

你们都说得对，我们都知道。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [wɪr] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

No	matter	what	happens	,	we're	for	you	.
不	事情	什么	发生	,	是	为了	你	.

无论发生什么，我们都会支持你。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ″

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['təʊni] , " [ai] [sed] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] " [siː] ,
" Thank you , Tony , " I said gratefully , but I didn't " see ,
" 感谢 你 , 托尼 , " 我 说 感激不尽 , 但 我 没有 " 看 ,

“谢谢你，托尼，”我感激地说，但我并没有“看到”。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðæt] " [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] " [ðæt] [ai] [felt] [wiːk]
" and I was so puzzled over that " no matter what happens " that I felt weak
" 和 我 曾是 所以 困惑 超过 那 " 不 事情 什么 发生 " 那 我 毛毡 虚弱的
[ɪn][maɪ] [breɪn] .
in my brain .
在 我的 脑 .

我当时对“无论发生什么”这句话感到非常困惑，以至于我的大脑一片空白。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stɪl] [wɜːs] ['hæpənd] .
In a few minutes still worse happened .
在 一个 很少 分钟 仍然 更糟 发生 .

几分钟后，更糟糕的事情发生了。

[bel] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [suː] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,
Belle and Mamie Sue saw us ,
美女 和 玛米 起诉 锯 我们 ,

贝尔和玛米·苏看到了我们，

[ænd; ənd] [bel] ['fɔːsəbli] [krɒst] ['meɪmiː] [suː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [dʒʌst]
and Belle forcibly crossed Mamie Sue over and went down the side street just
和 美女 强制 交叉 玛米 起诉 超过 和 去 向下 这 边 街道 只是
[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
to keep from meeting us — that was as plain as day .
到 保持 从 会议 我们 — 那 曾是 作为 清楚的 作为 天 .

贝尔强行穿过玛米·苏的街道，沿着小街走去，只是为了避免和我们碰面——这一点显而易见。

['təʊni] [gɒt] [stɪl] [redə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɑːst] [ə'baʊt] ['lʌvˌles] ['peitən] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ]
Tony got still redder and talked fast about Lovelace Peyton to keep from seeming
托尼 得到 仍然 更红 和 谈话 快速地 关于 洛夫莱斯 佩顿 到 保持 从 似乎
[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['æktɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
to notice the way the girls had acted toward us .
到 注意 这 方式 这 女孩们 有 行动 朝向 我们 .

托尼的脸更红了，他飞快地谈论着洛夫莱斯·佩顿，以免显得自己注意到女孩们对我们的态度。

[ai] [held] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
I held up my head and did likewise .
我 握住 向上 我的 头 和 做过 同样地 .

我抬起头，也照做了。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ai][doʊnt]
Something awful has happened to me or about me in this town and I don't
某物 可怕 有 发生 到 我 或者 关于 我 在 这 镇 和 我 不
[nəʊ] [wɒt] ;
know what ;
知道 什么 ;

在这个小镇上，我身上或者我身上发生了一些可怕的事情，但我不知道是什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]

but	it	is	my	duty	to	put	it	all	out	of	my	mind	now	and	give	my
但	它	是	我的	责任	到	放	它	全部	出去	的	我的	头脑	现在	和	给	我的

[θɔːts] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə] [rɑk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peitən] ,

thoughts	and	cheerfulness	to	Roxanne	and	Lovelace	Peyton	,
想法	和	愉悦	到	罗克珊	和	洛夫莱斯	佩顿	,

但我现在有责任把这一切都抛诸脑后，把我的思念和快乐都送给罗克珊和洛夫莱斯·佩顿。

[waɪl] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

while	they	need	me	so	much	.
尽管	他们	需要	我	所以	很多	.

他们那么需要我。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	made	up	my	mind	to	forget	it	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	忘记	它	.

我已经下定决心忘记这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔsˌtreɪtid] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

And	it	was	fun	to	read	to	the	prostrated	medicine	-	man	out	of	that
和	它	曾是	乐趣	到	读	到	这	俯卧	药品	-	男人	出去	的	那

[bʊk] [æz; əz][ai][dɪd][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

book	as	I	did	all	afternoon	.
书	作为	我	做过	全部	下午	.

整个下午，我都在给那位跪倒在地的巫医朗读那本书，感觉很有趣。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] ['æbsɛsɪz] [ænd; ənd][gɒt]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ænjəˌrɪzəm][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]

I	began	with	abscesses	and	got	almost	as	far	as	aneurism	before	the	sun
我	开始	和	脓肿	和	得到	几乎	作为	远的	作为	动脉瘤	前	这	太阳

[bɪ'gæn][tuː; tə][set] .

began	to	set	.
开始	到	放	.

我一开始只是得了脓肿，在太阳落山之前，病情几乎发展到了动脉瘤的地步。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvˌles] ['peitən] [dɪd] [iːtʃ] [dɪ'ziːz]

I	never	saw	anybody	enjoy	anything	as	much	as	Lovelace	Peyton	did	each	disease
我	绝不	锯	任何人	享受	任何事物	作为	很多	作为	洛夫莱斯	佩顿	做过	每个	疾病

[æz; əz][ai] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	I	read	about	it	;
作为	我	读	关于	它	;

我从未见过像洛夫莱斯·佩顿那样，在阅读每一种疾病的描述时都如此享受其中的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l]

and	the	more	bloodcurdling	the	description	of	the	suffering	and	more	awful
和	这	更多的	令人毛骨悚然的	这	描述	的	这	痛苦	和	更多的	可怕

[ðə; ði] ['triːtmənt] ,

the	treatment	,
这	治疗	,

对苦难的描述越是令人毛骨悚然，对待遇的描述越是骇人听闻，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

the	more	it	interested	him	.
这	更多的	它	感兴趣的	他	.

他越是感兴趣。

" [ai][bet] [ɪf] [ai]['evə(r)][get][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] [naɪf] ,

"	I	bet	if	I	ever	get	a	good	sharp	knife	,
"	我	赌注	如果	我	曾经	得到	一个	好的	锋利的	刀	,

“我打赌，如果我能得到一把锋利的好刀，

[ai][kʊd; kəd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][peɪn] [pleɪs] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] [hiːl] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bliːd]

I	could	stick	it	right	in	the	pain	place	in	Uncle	Pompey's	heel	so	it	would	bleed
我	可以	戳	它	正确的	在	这	疼痛	地方	在	叔叔	庞贝的	脚跟	所以	它	会	流血

[ɔːl][ðə; ði][sɔː(r)] [ə'weɪ] ,

all	the	sore	away	,
全部	这	疮	离开	,

我可以把它直接扎进庞贝叔叔脚后跟的痛处，让血把伤口都挤干净。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɑːnsɪŋ] [ɒv; əv]

"	he	said	with	keen	enjoyment	,	as	I	read	to	him	about	the	lancing	of
"	他	说	和	敏锐的	享受	,	作为	我	读	到	他	关于	这	刺伤	的

['kɑːbʌŋkl] .

carbuncles	.
痈	.

“当我给他读关于痈疮切开引流的文章时，他兴致勃勃地说。”

" [əʊ] , ['lʌvi] , [aɪ]['ɔːlməʊst][get][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [waɪl] ['fɪlɪs] [riːdz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	Lovey	,	I	almost	get	the	diseases	while	Phyllis	reads	about	them	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	几乎	得到	这	疾病	尽管	菲利斯	阅读	关于	他们	,

“哦，亲爱的，菲利斯读到那些疾病的时候，我几乎都要被传染了。”

" [sed] [rɑk'sæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	said	Roxanne	with	a	shudder	.
"	说	罗克珊	和	一个	不寒而栗	.

“罗克珊打了个寒颤说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ? "

"	Do	you	like	to	hear	about	such	awful	things	?	"
"	做	你	喜欢	到	听到	关于	这样的	可怕	事物	?	"

你喜欢听这种可怕的事情吗?

" [jes] , [aɪ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	I	do	,	"	answered	Lovelace	Peyton	decidedly	.
"	是的	,	我	做	,	"	回答	洛夫莱斯	佩顿	绝对地	.

“是的，我愿意，”洛夫莱斯·佩顿斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , ['rəʊzi] ,

"	And	I	wisht	you	would	get	every	one	of	the	diseases	in	that	book	,	Rosy	,
"	和	我	愿望	你	会	得到	每一个	一	的	这	疾病	在	那	书	,	红润	,

“我真希望你能得那本书里列出的所有疾病，罗西。”

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][kjʊə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ['fɪlɪs] [riːdz] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [dʌg] , [tuː] .

so	I	could	cure	you	like	Phyllis	reads	—	and	Uncle	Pompey	and	Doug	,	too	.
所以	我	可以	治愈	你	喜欢	菲利斯	阅读	—	和	叔叔	庞贝	和	道格	,	也	.

这样我就可以像菲利斯读到的那样治好你——还有庞贝叔叔和道格。

['əʊnli] [nɒt] ['fɪlɪs] , - [kɔːz] [aɪ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ][duː; də]

Only	not	Phyllis	,	'	cause	I	need	her	to	read	the	cure	to	me	,	while	I	do
仅有的	不是	菲利斯	,	-	原因	我	需要	她	到	读	这	治愈	到	我	,	尽管	我	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

唯独菲利斯不行，因为我需要她一边给我读解药，一边让我做这件事。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['lʌvˌles] ['peitən] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	While	we	were	all	laughing	at	Lovelace	Peyton	and	talking	about	the
"	尽管	我们	是	全部	笑	在	洛夫莱斯	佩顿	和	说	关于	这

[ɑːpə'reɪʃnz] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

operations	he	is	going	to	perform	on	the	inhabitants	of	Byrdsville	as	soon	as
运营	他	是	去	到	履行	在	这	居民	的	-	作为	很快	作为

[hiː; hi] [gets] [grəʊn] ,

he	gets	grown	,
他	获得	生长	,

“当我们都在嘲笑洛夫莱斯·佩顿，谈论他长大后要对伯兹维尔的居民进行哪些手术时，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ,

and	deciding	what	each	one	is	going	to	have	,
和	决定	什么	每个	一	是	去	到	有	,

并决定每个人要吃什么，

[ðə; ði]['aɪdl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒft] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

the	Idol	came	in	and	stayed	with	us	until	the	soft	gray	twilight	began	to	come
这	偶像	来了	在	和	入住	和	我们	直到	这	柔软的	灰色的	暮	开始	到	来

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

in	the	windows	.
在	这	视窗	.

偶像进来后一直陪伴着我们，直到柔和的灰色暮光开始透过窗户照射进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ai]

He	was	so	lovely	and	interesting	that	it	was	quite	dark	when	I
他	曾是	所以	迷人的	和	有趣的	那	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	我

[rɪ'membəd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

remembered	that	I	must	go	home	.
记得	那	我	必须	去	家	.

他那么可爱又有趣，以至于当我意识到我必须回家时，天色已经很暗了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Then	he	walked	over	through	the	garden	with	me	,
然后	他	步行	超过	通过	这	花园	和	我	,

然后他陪我穿过花园走了过去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɪn]

and	out	there	under	the	stars	he	told	me	what	the	doctor	had	told	him	in
和	出去	那里	在下面	这	明星	他	讲述	我	什么	这	医生	有	讲述	他	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

在星空下，他把医生下午告诉他的话告诉了我。

[əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [hjuːz] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [aɪz] ,

Old	Dr	.	Hughes	is	afraid	to	experiment	with	Lovelace	Peyton's	eyes	,
老的	博士	.	休斯	是	害怕的	到	实验	和	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	,

老休斯医生不敢拿洛夫莱斯·佩顿的眼睛做实验。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm]

and	says	that	a	specialist	must	come	from	Cincinnati	to	examine	them
和	说道	那	一个	专家	必须	来	从	辛辛那提	到	检查	他们

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [nekst] [wiːk] .

when	they	take	off	the	bandages	next	week	.
什么时候	他们	拿	离开	这	绷带	下一个	星期	.

并表示，下周他们拆掉绷带时，必须从辛辛那提请一位专家来为他们检查。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] ,

Mr	.	Douglass	has	written	to	the	doctor	to	see	what	it	will	cost	,
先生	.	道格拉斯	有	书面	到	这	医生	到	看	什么	它	将要	成本	,

道格拉斯先生已写信给医生询问费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [rɑk'sæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [h'iəz] ['weðə(r)] [ðə; ði]

and	he	doesn't	want	Roxanne	to	know	about	it	until	he	hears	whether	the
和	他	不	想	罗克珊	到	知道	关于	它	直到	他	听到	无论	这

['dɒktə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

doctor	will	come	and	give	him	time	to	pay	for	it	.
医生	将要	来	和	给	他	时间	到	支付	为了	它	.

他不想让罗克珊知道这件事，直到他知道医生是否会来给他时间付款。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bʌg] - ['hʌntə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['siːɪŋ] [ɔːl] [raɪt]

I	don't	believe	the	bug	-	hunter	is	going	to	have	any	trouble	with	seeing	all	right
我	不	相信	这	漏洞	-	猎人	是	去	到	有	任何	麻烦	和	看到	全部	正确的

[ə'gen] [ænd; ənd][wiːl; wɪl][get][ðə; ði][bɪg]['dɒktə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

again	and	we'll	get	the	big	doctor	down	here	to	see	him	some	way	or	other	.
再次	和	出色地	得到	这	大的	医生	向下	这里	到	看	他	一些	方式	或者	其他	.

我不认为这位捉虫人会有什么视力问题，我们会想办法请那位大医生来给他看看。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [mɪs] ['fɪlɪs] ;

Don't	you	worry	,	Miss	Phyllis	;
不	你	担心	,	错过	菲利斯	;

别担心，菲利斯小姐；

[ai][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,

I	just	told	you	because	you	are	the	best	friend	of	all	concerned	,
我	只是	讲述	你	因为	你	是	这	最好的	朋友	的	全部	担心的	,

我之所以告诉你，是因为你是所有人中最好的朋友。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	couldn't	do	anything	without	consulting	you	.
和	我	不能	做	任何事物	没有	咨询	你	.

没有你的建议，我什么都做不了。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'tektɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]

in	the	same	protecting	tone	of	voice	that	Tony	had	used	in	the	afternoon	when
在	这	相同的	保护	语气	的	嗓音	那	托尼	有	用过的	在	这	下午	什么时候

[bel] [ænd; ənd]['meɪmiː] [suː] [dɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

Belle	and	Mamie	Sue	did	me	that	way	.
美女	和	玛米	起诉	做过	我	那	方式	.

托尼用和下午贝尔和玛米·苏那样对待我时一样的保护性语气说道。

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ai] [felt] [ðæt] [ai][dʒʌst][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['mʌðərz] [ruːm]

After	I	was	undressed	I	felt	that	I	just	must	go	into	my	mother's	room
后	我	曾是	脱光衣服	我	毛毡	那	我	只是	必须	去	进入	我的	母亲的	房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

for	a	minute	;
为了	一个	分钟	;

脱下衣服后，我觉得我必须去妈妈的房间待一会儿；

[ænd; ənd][ai] [begd] [səʊ][hɑːd] [ðæt][ðə; ðɪ] [naɪt] [nɜːs] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] ,

and	I	begged	so	hard	that	the	night	nurse	who	is	a	very	kind	lady	,
和	我	乞求	所以	难的	那	这	夜晚	护士	WHO	是	一个	非常	种类	女士	,

我苦苦哀求，那位非常善良的夜班护士终于答应了我。

[let][ˌem 'iː] [kriːp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

let	me	creep	in	for	just	a	few	seconds	.
让	我	潜行者	在	为了	只是	一个	很少	秒	.

让我偷偷溜进去几秒钟。

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I	have	got	a	theory	about	Mother	and	myself	.
我	有	得到	一个	理论	关于	母亲	和	我	.

我有一个关于我和母亲之间关系的猜想。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	believe	she	knows	when	I	am	in	the	room	,
我	相信	她	知道	什么时候	我	是	在	这	房间	,

我相信她知道我什么时候在房间里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

even	if	she	can't	show	it	by	moving	or	even	opening	her	eyes	,
甚至	如果	她	不能	展示	它	经过	移动	或者	甚至	开幕	她	眼睛	,

即使她无法通过移动甚至睁开眼睛来表现出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm]

and	it	is	a	comfort	to	her	and	me	both	to	have	me	come
和	它	是	一个	舒适	到	她	和	我	两个都	到	有	我	来

[ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	kneel	at	the	foot	of	her	bed	well	out	of	sight	.
和	下跪	在	这	脚	的	她	床	出色地	出去	的	视线	.

让我跪在她床脚边，远离她的视线，这对她和我来说都是一种安慰。

[ai][dɪd] [get] ['kʌmfət] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .

I	did	get	comforted	to	-	night	,	too	,	and	the	thought	that	did	it	was	this	.
我	做过	得到	安慰	到	-	夜晚	,	也	,	和	这	想法	那	做过	它	曾是	这	.

今晚我也得到了安慰，让我感到安慰的是这个想法。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][dəʊnt][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

If	Father	and	I	don't	do	as	well	as	other	people	in	the	world	,
如果	父亲	和	我	不	做	作为	出色地	作为	其他	人们	在	这	世界	,

如果我和父亲的成就不如世界上其他人，

[ænd; ənd][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ,

and	get	rich	and	do	things	that	we	ought	not	to	,
和	得到	富有的	和	做	事物	那	我们	应该	不是	到	,

变得富有，并做一些我们不应该做的事情，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][laɪk]

we	have	not	had	her	to	direct	and	control	and	comfort	us	like
我们	有	不是	有	她	到	直接的	和	控制	和	舒适	我们	喜欢

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

she	would	have	done	if	she	could	;
她	会	有	完毕	如果	她	可以	;

我们没有她那样的人来指导、管教和安慰我们，如果她能来的话，她一定会那样做的；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] .

and	no	wonder	we	have	strayed	.
和	不	想知道	我们	有	迷路了	.

难怪我们会误入歧途。

[ə; eɪ] ['mʌðələs] [gɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪfləs] [mæn] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

A	motherless	girl	and	a	wifeless	man	ought	not	to	be	judged	in	the	same
一个	无母	女孩	和	一个	单身	男人	应该	不是	到	是	评判	在	这	相同的

[wei] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] .

way	other	people	are	.
方式	其他	人们	是	.

不应该用评判其他人的方式来评判一个失去母亲的女孩和一个没有妻子的男人。

[ai] [fi:l] ['betə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][gɒd] ,

I	feel	better	now	,	and	I'm	leaving	it	all	to	God	,
我	感觉	更好的	现在	,	和	我是	离开	它	全部	到	上帝	,

我现在感觉好多了，一切都交给上帝了。

[hu:] [ˌʌndə'stændz] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æz; əz][maɪn][ænd; ənd] ['fɑ:.ðərz] .

who	understands	such	situations	as	mine	and	Father's	.
WHO	明白	这样的	情况	作为	矿	和	父亲的	.

谁能理解我和我父亲的处境?

[gʊd] - [naɪt] , ['leðə(r)] [frend] .

Good	-	night	,	leather	friend	.
好的	-	夜晚	,	皮革	朋友	.

晚安，我的皮衣朋友。

['sʌmweə(r)] [bæk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] , ['lu:ɪs] ,

Somewhere	back	on	your	pages	,	Louise	,
某处	后退	在	你的	页面	,	路易丝	,

路易丝，就在你书页的某个地方.....

[ai] [rəʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [frendz]

I	wrote	that	I	was	going	to	be	thankful	for	the	happiness	and	friends
我	写道	那	我	曾是	去	到	是	感恩	为了	这	幸福	和	朋友们

[ðæt] [ai][hæd; həd] ,

that	I	had	,
那	我	有	,

我写道，我会感激我所拥有的幸福和朋友。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] .

no	matter	what	happened	,	and	I	am	.
不	事情	什么	发生	,	和	我	是	.

无论发生了什么，我依然如此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] .

It	has	happened	.
它	有	发生	.

事情已经发生了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [gɒt][ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] ,

I	am	the	lonely	little	child	that	got	a	peep	through	the	high	,
我	是	这	孤独	小的	孩子	那	得到	一个	窥视	通过	这	高的	,

我是一个孤独的小孩，透过高处窥见了外面的世界。

[bɑ:d] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

barred	gate	into	the	garden	where	other	children	were	playing	in	the	sunshine	,
禁止	门	进入	这	花园	在哪里	其他	孩子们	是	玩耍	在	这	阳光	,

通往花园的栅栏门上了，其他孩子正在阳光下玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [stri:t] [ə'gen] .

and	then	was	put	out	into	the	dark	street	again	.
和	然后	曾是	放	出去	进入	这	黑暗的	街道	再次	.

然后又被扔回了漆黑的街道上。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðəʊ] ,
I ought not to say that , though ,
我 应该 不是 到 说 那 , 尽管 ,

但我不该这么说。

[wen] [ai][hæv; həv][gɒt]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][maɪ] ['dɑːknəs] ,
when I have got Mr . Douglass Byrd for a star in my darkness ,
什么时候 我 有 得到 先生 . 道格拉斯 伯德 为了 一个 星星 在 我的 黑暗 ,

当我把道格拉斯·伯德先生当作黑暗中的一颗星时，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
as he has made himself by the way he has treated me .
作为 他 有 制成 他自己 经过 这 方式 他 有 治疗 我 .

他对待我的方式，恰恰暴露了他自己的本性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [stɒpt] [baɪ][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [rɑk'sæn] [ænd; ənd]
I am glad I stopped by on my way to school this morning to see Roxanne and
我 是 高兴的 我 停止 经过 在 我的 方式 到 学校 这 早晨 到 看 罗克珊 和
['lʌvˌles] ['peitən] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] [kəm'pænjən] [stɪl] :
Lovelace Peyton while I was their light - hearted companion still :
洛夫莱斯 佩顿 尽管 我 曾是 他们的 光 - 心地 伴侣 仍然 :

今天早上上学途中，我很高兴顺道去看望了罗克珊和洛夫莱斯·佩顿，那时我还能像以前那样和她们一起开朗快乐：

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
now I am a woman of sorrows and disgrace .
现在 我 是 一个 女士 的 悲伤 和 耻辱 .

如今我成了一个饱受悲伤和耻辱的女人。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [ˌem 'iː] ,
Also , I am glad , if the blow had to be dealt me ,
还 , 我 是 高兴的 , 如果 这 吹 有 到 是 已处理 我 ,

而且，如果这打击注定要发生在我身上，我也感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bel] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['meɪmiː] [suː] [nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] ,
it was Belle who did it , and not Mamie Sue nor one of the two Willises ,
它 曾是 美女 WHO 做过 它 , 和 不是 玛米 起诉 也不 一 的 这 二 威利斯 ,

是贝尔干的，不是玛米·苏，也不是威利斯家的任何一个。

[nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
nor anybody else .
也不 任何人 别的 .

也没有其他人。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['breɪslət] [wɪð] [ðə; ði] [red] [set] ,
I have always had a strange feeling about that bracelet with the red set ,
我 有 总是 有 一个 奇怪的 感觉 关于 那 手镯 和 这 红色的 放 ,
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

我一直对那条镶着红色饰片的腕带有一种奇怪的感觉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am not surprised that she struck me with it .
和 我 是 不是 惊讶 那 她 击 我 和 它 .

她用那东西打我，我一点也不觉得意外。

" [mɪs] [fɔːr'saɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Miss Forsythe , " she said ,
" 错过 福赛斯 , " 她 说 ,

“福赛斯小姐，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

as	she	held	it	out	to	me	all	wrapped	up	in	tissue	paper	and	tied	with	a
作为	她	握住	它	出去	到	我	全部	包装	向上	在	组织	纸	和	系	和	一个

[blʌd] [red] [strɪŋ] ,

blood	red	string	,
血	红色的	细绳	,

她把它递给我，用纸巾包好，用一根血红色的绳子系着。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [θæŋks] .

"	I	will	have	to	return	your	present	to	you	,	with	thanks	.
"	我	将要	有	到	返回	你的	展示	到	你	,	和	谢谢	.

“我得把你的礼物还给你，谢谢。”

[aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['breɪslət] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

I	cannot	keep	a	bracelet	given	me	by	a	girl	whose	father	would	go	like	a
我	不能	保持	一个	手镯	给定	我	经过	一个	女孩	谁	父亲	会	去	喜欢	一个

['tʃɪkɪn] [θiːf] [ænd; ənd] [rɒb] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [ʃed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]

chicken	thief	and	rob	a	neighbor's	shed	of	a	valuable	thing	like	an	invention
鸡	贼	和	抢	一个	邻居	棚	的	一个	有价值的	事物	喜欢	一个	发明

.

:

.

我无法接受一个女孩送给我的手镯，因为她的父亲就像个偷鸡贼一样，会去邻居家的棚子里偷走像发明一样的贵重物品。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] !

Please	excuse	me	!
请	原谅	我	!

请原谅!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [stʊd] [strʌk] [dʌm] ,

"	For	a	minute	I	stood	struck	dumb	,
"	为了	一个	分钟	我	站立	击	哑的	,

“我愣在那里，一时说不出话来。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɛlz] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [skɜːt] [swɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

and	watched	Belle's	pink	gingham	skirt	switch	as	she	walked	through	the	door	of
和	观看	贝儿的	粉色的	格子布	裙子	转变	作为	她	步行	通过	这	门	的

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

the	school	-	room	.
这	学校	-	房间	.

然后看着贝儿走进教室时，她粉色的格子裙也随之换了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌntʃ] [spred] [ɒn][ðə; ði][flæt] [rɒk] ,

They	had	all	the	lunch	spread	on	the	flat	rock	,
他们	有	全部	这	午餐	传播	在	这	平坦的	岩石	,

他们把午餐全部摆在了平坦的岩石上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][pʊt][maɪ][desk][ɪn]['ɔːdə(r)][dʒʌst]

and	I	thought	were	waiting	for	me	while	I	put	my	desk	in	order	just
和	我	想法	是	等待	为了	我	尽管	我	放	我的	桌子	在	命令	只是

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

after	the	bell	rang	.
后	这	钟	响铃	.

铃响后，我一边整理桌子一边想，他们应该在等我。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wɒʧt] [bel] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['meɪmi:] [su:z] [fæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

And	even	while	I	watched	Belle	I	was	conscious	of	Mamie	Sue's	fat	expression
和	甚至	尽管	我	观看	美女	我	曾是	有意识的	的	玛米	苏的	胖的	表达

[ɒv; əv] [dɪ'stres] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [spred] [wɪð] [dʒæm][hɑ:f] - [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

of	distress	as	she	paused	with	a	biscuit	spread	with	jam	half	-	way	to	her
的	痛苦	作为	她	暂停	和	一个	饼干	传播	和	果酱	一半	-	方式	到	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

即使在观看《贝尔》时，我也不禁注意到玛米·苏那肥胖而痛苦的表情，她手里拿着涂着果酱的饼干，走到嘴边时停了下来。

[ðə; ði] ['wɪlis] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [strʌk] ['i:v(ə)n] ['dʌmə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

The	Willis	girls	looked	struck	even	dumber	than	usual	,
这	威利斯	女孩们	看起来	击	甚至	更笨	比	通常	,

威利斯家的女孩们看起来比平时更加愚钝了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

and	as	if	they	didn't	know	what	to	do	.
和	作为	如果	他们	没有	知道	什么	到	做	.

仿佛他们不知道该怎么办似的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	give	them	a	chance	to	decide	on	anything	.
我	没有	给	他们	一个	机会	到	决定	在	任何事物	.

我根本没给他们做任何决定的机会。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [maɪ] [hed]

I	picked	up	my	hat	from	the	ground	and	walked	out	the	gate	with	my	head
我	挑选	向上	我的	帽子	从	这	地面	和	步行	出去	这	门	和	我的	头

[æz; əz] [haɪ] ,

as	high	,
作为	高的	,

我从地上捡起帽子，昂首挺胸地走出了大门。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [leɪd] [ləʊ] .

as	if	my	honor	had	not	been	laid	low	.
作为	如果	我的	荣誉	有	不是	到过	铺设	低的	.

仿佛我的荣誉没有受到玷污似的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pɑ:st][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

I	was	walking	just	as	fast	as	I	could	past	the	cottage	,
我	曾是	步行	只是	作为	快速地	作为	我	可以	过去的	这	小屋	,

我尽可能快地走过那间小屋，

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [maɪ]

hoping	that	nobody	would	see	me	before	I	got	here	to	my	room	to	realize	my
希望	那	无人	会	看	我	前	我	得到	这里	到	我的	房间	到	意识到	我的

['ægəni] [maɪ'self] ,

agony	myself	,
痛苦	我	,

希望在我回到房间亲身感受到我的痛苦之前，不会有人看到我。

[wen] [rɑk'sæn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

when	Roxanne	ran	out	of	the	door	to	catch	me	at	the	gate	.
什么时候	罗克珊	跑	出去	的	这	门	到	抓住	我	在	这	门	.

罗克珊冲出门外，在门口追上了我。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] , [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,

"	Oh	,	Phyllis	,	don't	look	like	that	,
"	哦	,	菲利斯	,	不	看	喜欢	那	,

“哦，菲利斯，别那样看着我。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪg][ˈlaɪlək] [bʊʃ]
" she exclaimed as she drew me through the gate and behind the big lilac bush
" 她 惊呼 作为 她 画 我 通过 这 门 和 在后面 这 大的 紫丁香 衬套
[ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [bluːmz] .
that is full of purple blooms .
那 是 满的 的 紫色的 花朵 .

“她一边说着，一边拉着我穿过大门，来到一丛开满紫色花朵的大丁香树后面。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [wʌn][bɪt][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði]
" It doesn't make one bit of difference to me , and I love you just the
" 它 不 制作 一 少量 的 不同之处 到 我 , 和 我 爱 你 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“这对我来说一点影响都没有，我对你的爱丝毫未减。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [bel] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ˈstedi] .
" Belle , " I answered , trying to keep my face and voice steady .
" 美女 , " 我 回答 , 尝试 到 保持 我的 脸 和 嗓音 稳定的 .

“贝尔，”我回答道，努力保持面部表情和声音的稳定。

" [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [rɑkˈsæn] ? "
" Who found it out , Roxanne ? "
" WHO 成立 它 出去 , 罗克珊 ? "

“是谁发现的，罗克珊？”

" [əʊ] , [ˈtəʊni] [skaut] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , [ðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
" Oh , Tony scouted it all out , though he didn't mean to .
" 哦 , 托尼 侦察兵 它 全部 出去 , 尽管 他 没有 意思是 到 .

“哦，托尼把一切都侦察出来了，虽然他并非有意如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsmeli] [ˈbɒt(ə)l] [ˈlʌvi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
It was that awful smelly bottle Lovey gave your father .
它 曾是 那 可怕 臭 瓶子 亲爱的 给予 你的 父亲 .

那是洛维送给你爸爸的那瓶味道难闻的瓶子。

[ˈtəʊni] [smeld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [fɔːrˈsaɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ɪn]
Tony smelled it talking to Mr . Forsythe at the gate and then again in
托尼 闻起来 它 说 到 先生 . 福赛斯 在 这 门 和 然后 再次 在
[ðə; ði] [ʃed] .
the shed .
这 棚 .

托尼在门口和福赛斯先生说话时闻到了这股味道，然后在棚子里又闻到了。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kəˈnekt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] ,
He couldn't connect them at first ; but after a while he remembered ,
他 不能 连接 他们 在 第一的 ; 但 后 一个 尽管 他 记得 ,

他一开始无法将它们联系起来；但过了一会儿，他想起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] — [hiː; hi] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
and then he began to suspect something awful — he oughtn't to have done
和 然后 他 开始 到 怀疑 某物 可怕 — 他 不应该 到 有 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
it , but he did .
它 , 但 他 做过 .

然后他开始怀疑一件可怕的事情——他不应该那样做，但他还是那样做了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fəːnisiz] [wʌn] [naɪt]

He	followed	your	father	and	Mr	.	Rogers	out	to	the	furnaces	one	night
他	随后	你的	父亲	和	先生	.	罗杰斯	出去	到	这	熔炉	一	夜晚

[ænd; ənd] — [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	—	saw	Mr	.	Rogers	explain	it	to	your	father	.
和	—	锯	先生	.	罗杰斯	解释	它	到	你的	父亲	.

一天晚上，他跟着你父亲和罗杰斯先生去了炉子旁，看到罗杰斯先生向你父亲解释这件事。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [fɔːr'saɪθ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ]

Then	Mr	.	Forsythe	went	away	the	next	morning	and	Douglass	began	to	watch
然后	先生	.	福赛斯	去	离开	这	下一个	早晨	和	道格拉斯	开始	到	手表

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] ,

Mr	.	Rogers	,
先生	.	罗杰斯	,

第二天早上福赛斯先生就离开了，道格拉斯开始观看罗杰斯先生的节目。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð]

and	just	three	days	after	that	he	found	him	out	at	the	furnace	at	night	with
和	只是	三	天	后	那	他	成立	他	出去	在	这	炉	在	夜晚	和

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌvnz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

a	workman	getting	some	of	the	ovens	ready	to	try	the	experiments	.
一个	工人	获得	一些	的	这	烤箱	准备好	到	尝试	这	实验	.

仅仅三天后，他就在夜里发现他和一个工人在炉子旁，准备一些烤箱来进行实验。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	couldn't	do	a	thing	,
他	不能	做	一个	事物	,

他什么也做不了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

and	had	to	let	them	take	his	discovery	and	do	as	they	wanted
和	有	到	让	他们	拿	他的	发现	和	做	作为	他们	通缉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他不得不任由他们拿走他的发现，并随心所欲地处置。

[əʊ] , ['truːli] ['fɪlɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Oh	,	truly	Phyllis	,	it	doesn't	make	a	bit	of	difference	in	our	love	for	you	.	"
哦	,	真的	菲利斯	,	它	不	制作	一个	少量	的	不同之处	在	我们的	爱	为了	你	.	"

哦，菲利斯，真的，这丝毫不会影响我们对你的爱。

" [haʊ] [dɪd] [bel] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] [dɪs'bnɪst] — ['iːv(ə)n]

"	How	did	Belle	find	it	out	,	and	why	should	they	think	Father	is	dishonest	—	even
"	如何	做过	美女	寻找	它	出去	,	和	为什么	应该	他们	思考	父亲	是	不诚实	—	甚至

[ɪf] ['rɒdʒəz] [ɪz] ?

if	Rogers	is	?
如果	罗杰斯	是	?

“贝尔是怎么发现这件事的？他们为什么会认为父亲不诚实——即使罗杰斯不诚实？”

" [aɪ] [ɑːskt] , [stɪl] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] [ðəʊ] [maɪ] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] .

"	I	asked	,	still	as	cold	as	ice	though	my	head	seemed	to	be	on	fire	.
"	我	问	,	仍然	作为	寒冷的	作为	冰	尽管	我的	头	似乎	到	是	在	火	.

“我问道，虽然我的头仿佛着了火，但我的内心依然冰冷如冰。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['nɪəli] ['kɪlɪŋ] ['təʊni] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɑk'sæn] ,

"	That	is	what	is	nearly	killing	Tony	,	"	answered	Roxanne	,
"	那	是	什么	是	几乎	杀	托尼	,	"	回答	罗克珊	,

“托尼差点就被这件事要了命了，”罗克珊回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə]

with	a	sob	beginning	to	come	in	her	voice	;	but	she	still	held	on	to
和	一个	哭泣	开始	到	来	在	她	嗓音	;	但	她	仍然	握住	在	到

[ˌem 'iː] [taɪt] ,

me	tight	,
我	紧的	,

她的声音里开始带哭腔，但她仍然紧紧地抱着我。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

as	stiff	as	I	was	.
作为	僵硬的	作为	我	曾是	.

我当时身体很僵硬。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	He	and	Douglass	have	known	it	for	a	week	,
"	他	和	道格拉斯	有	已知	它	为了	一个	星期	,

“他和道格拉斯一个星期前就知道这件事了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	they	never	wanted	anybody	else	to	know	about	it	on	your	account	.
和	他们	绝不	通缉	任何人	别的	到	知道	关于	它	在	你的	帐户	.

他们绝不想让其他人通过你的账户知道这件事。

['dʌgləs] [sez] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp] [ten] ['fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [hɜːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

Douglass	says	he	would	rather	give	up	ten	fortunes	than	hurt	such	a	friend	as
道格拉斯	说道	他	会	相当	给	向上	十	财富	比	伤害	这样的	一个	朋友	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

you	have	been	to	us	,
你	有	到过	到	我们	,

道格拉斯说，他宁愿放弃十份财富，也不愿伤害像你这样对我们好的朋友。

[bʌt; bət]['təʊni] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [get] [aʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Tony	let	the	secret	get	out	by	accident	,	and	now	all	the	town	knows	it	.
但	托尼	让	这	秘密	得到	出去	经过	事故	,	和	现在	全部	这	镇	知道	它	.

但托尼不小心泄露了这个秘密，现在全镇的人都知道了。

[dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʌgləs] [woʊnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Judge	Luttrell	is	getting	out	an	injunction	,	even	if	Douglass	won't	sign	it	,
法官	卢特雷尔	是	获得	出去	一个	禁令	,	甚至	如果	道格拉斯	惯于	符号	它	,

即使道格拉斯不签署，卢特雷尔法官也会发布禁令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][nekst][treɪn][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]

and	the	Colonel	is	getting	ready	to	go	on	the	next	train	to	find	your
和	这	上校	是	获得	准备好	到	去	在	这	下一个	火车	到	寻找	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] ,

father	and	—	and	remonstrate	with	him	,
父亲	和	—	和	抗议	和	他	,

上校正准备搭乘下一班火车去找你父亲，然后——并责备他。

[hiː; hi] [sez] . "

he	says	.	"
他	说道	.	"

他说。

" ['təʊni]['dɪd(ə)nt] [tel] [bel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	Tony	didn't	tell	Belle	about	it	on	purpose	,	did	he	?
"	托尼	没有	告诉	美女	关于	它	在	目的	,	做过	他	?

“托尼不是故意没告诉贝尔这件事的，对吧？”

" [ai] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	I	asked	to	be	sure	.
"	我	问	到	是	当然	.

我问了，以确保万无一失。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ðæt] . "

"	I	couldn't	have	stood	that	.	"
"	我	不能	有	站立	那	.	"

“我绝对无法忍受。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meɪmiː] [suː] [ðæt] [faʊnd] [aʊt] [pɑːt] , [ænd; ənd][təʊld] [bel] ,

"	Oh	,	no	,	it	was	Mamie	Sue	that	found	out	part	,	and	told	Belle	,
"	哦	,	不	,	它	曾是	玛米	起诉	那	成立	出去	部分	,	和	讲述	美女	,

“哦，不，是玛米·苏发现了这件事，并告诉了贝儿。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['jestədeɪ] .

without	knowing	she	had	done	it	,	just	yesterday	.
没有	会心	她	有	完毕	它	,	只是	昨天	.

昨天，她自己却不知道她做了这件事。

['meɪmiː] [suː] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [aɪz] [ɔː(r)] [ɪəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪst]

Mamie	Sue	says	she	wishes	she	never	had	any	eyes	or	ears	or	anything	to	taste
玛米	起诉	说道	她	愿望	她	绝不	有	任何	眼睛	或者	耳朵	或者	任何事物	到	品尝

[wɪð] ,

with	,
和	,

玛米·苏说她希望自己从未拥有过眼睛、耳朵，以及任何可以品尝的东西。

[ðen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

then	maybe	she	would	never	get	into	trouble	.
然后	或许	她	会	绝不	得到	进入	麻烦	.

那样的话，她或许就不会惹麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

It	is	all	on	account	of	people	thinking	she	is	more	stupid	than	she	is	.
它	是	全部	在	帐户	的	人们	思维	她	是	更多的	愚蠢的	比	她	是	.

这一切都是因为人们认为她比实际更笨。

['təʊni][təʊld] ['dʌgləs] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Tony	told	Douglass	right	before	her	,
托尼	讲述	道格拉斯	正确的	前	她	,

托尼当着道格拉斯的面告诉了她：

[ɒn][ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [fʌdʒ] [ʃiː; ʃi]

on	the	street	while	she	was	giving	both	of	them	some	of	that	fudge	she
在	这	街道	尽管	她	曾是	给予	两个都	的	他们	一些	的	那	做傻事	她

[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lʌvˌles] ['peɪtən] ,

had	made	to	bring	Lovelace	Peyton	,
有	制成	到	带来	洛夫莱斯	佩顿	,

在街上，她正把她亲手做的软糖分给她们俩，准备送给洛夫莱斯·佩顿。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf]

that	Mr	.	Rogers	had	been	in	the	telegraph	office	and	had	telegraphed
那	先生	.	罗杰斯	有	到过	在	这	电报	办公室	和	有	电报

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

your	father	that	the	experiment	night	before	last	was	a	success	.
你的	父亲	那	这	实验	夜晚	前	最后的	曾是	一个	成功	.

罗杰斯先生当时在电报局，已经发电报通知你父亲，前天晚上的实验取得了成功。

['təʊni][ɪz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd]

Tony	is	ambitious	as	a	Scout	should	always	be	and	has	learned	to	read
托尼	是	雄心勃勃	作为	一个	侦察	应该	总是	是	和	有	学习	到	读

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] .

the	ticking	of	the	telegraph	.
这	滴答	的	这	电报	.

托尼像所有童子军一样雄心勃勃，并且学会了察言观色。

" - ['eniweɪ] , [dʌg] ,
" ' **Anyway , Doug ,**
" - 反正 , 道格 ,

“总之，道格，

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['præktɪkl] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it's a cinch that you have made one of the greatest practical inventions of the
它是 一个 肚带 那 你 有 制成 一 的 这 最 实际的 发明 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

毫无疑问，你已经创造了当今最伟大的实用发明之一。

- ['təʊni] [sed] , [fər'get] ['meɪmiː] [suː] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['dʌgləs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
' **Tony said , forgetting Mamie Sue entirely and so did Douglass , as he answered :**
- 托尼 说 , 遗忘 玛米 起诉 完全 和 所以 做过 道格拉斯 , 作为 他 回答 :

托尼说着，完全忘记了玛米·苏，道格拉斯也一样，他回答道：

" - [ðæts] [truː] , [rə'kuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [baɪ] ['rɒbəri] , [ðə; ði]
" ' **That's true , Raccoon , and if the fortune is another man's by robbery , the**
" - 那就是 真的 , 浣熊 , 和 如果 这 财富 是 其他 男人的 经过 抢劫 , 这
[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
brains are mine .
大脑 是 矿 .

“没错，浣熊，如果这笔财富是别人抢来的，那脑子就是我的。”

[aɪl] [get] [maɪ] [ʃeə(r)] [jet] .
I'll get my share yet .
患病的 得到 我的 分享 然而 .

我总会拿到我那份的。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] [gets] ['ɪntuː] [ʃeɪp] . -
Wait until this new idea gets into shape . '
等待 直到 这 新的 主意 获得 进入 形状 . -

等这个新想法成型后再说。

" [ænd; ənd] [ðen] [rɑk'sæn] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meɪmiː] [suː] [sed] [ðeɪ] ['hɑːdli] [rɪ'membəd]
" **And then Roxanne went on to say that Mamie Sue said they hardly remembered**
" 和 然后 罗克珊 去 在 到 说 那 玛米 起诉 说 他们 几乎 记得
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'laɪtli] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌdʒ] ,
her enough to politely thank her for the fudge ,
她 足够的 到 礼貌地 感谢 她 为了 这 做傻事 ,

“然后罗克珊接着说，玛米·苏说他们几乎都不记得她了，以至于没礼貌地感谢她送的软糖。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] .
as they walked away talking .
作为 他们 步行 离开 说 .

他们边走边聊。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [bɛlz] ;
She went on down to Belle's ;
她 去 在 向下 到 贝儿的 ;

她接着去了贝尔家；

[ænd; ənd] [wen] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['təʊni] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːd]
and when Belle began to say that Tony was stupid because he couldn't read
和 什么时候 美女 开始 到 说 那 托尼 曾是 愚蠢的 因为 他 不能 读
[hɪz; ɪz] ['sɪsəˌrəʊ] , ['fraɪdeɪ] ,
his Cicero , Friday ,
他的 西塞罗 , 星期五 ,

当贝尔开始说托尼很笨，因为他读不懂西塞罗的著作时，星期五

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [tə'legrəfi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kænt]

she	tried	to	defend	him	by	telling	how	he	can	read	telegraphy	even	if	he	can't
她	尝试	到	保卫	他	经过	讲述	如何	他	能	读	电报	甚至	如果	他	不能

[riːd] ['lætɪn] .

read	Latin	.
读	拉丁	.

她试图为他辩护，说他即使不懂拉丁文，也能看懂电报。

[bel] [wɒz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['meɪmiː] [suː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪmiː] [suː]

Belle	was	mean	enough	to	get	it	all	from	Mamie	Sue	without	Mamie	Sue
美女	曾是	意思是	足够的	到	得到	它	全部	从	玛米	起诉	没有	玛米	起诉

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] ;

suspecting	that	she	was	telling	anything	that	would	hurt	me	;
怀疑	那	她	曾是	讲述	任何事物	那	会	伤害	我	;

贝尔心狠手辣，从玛米·苏那里套出了所有信息，而玛米·苏却丝毫没有怀疑她会说出任何伤害我的话；

[ænd; ənd] [bel] [təʊld] ['heləna; hə'liːnə] [ænd; ənd] ['heləna; hə'liːnə] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪdɪlaɪk] [-] , [huː] [təʊld]

and	Belle	told	Helena	and	Helena	told	the	ladylike	Petway	,	who	told
和	美女	讲述	海伦娜	和	海伦娜	讲述	这	淑女	Petway	,	WHO	讲述

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

贝尔告诉了海伦娜，海伦娜又告诉了举止优雅的佩特韦，佩特韦又告诉了他的父亲。

[huː] [təʊld] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

who	told	Judge	Luttrell	before	night	.
WHO	讲述	法官	卢特雷尔	前	夜晚	.

谁在夜幕降临前告诉了卢特雷尔法官。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪdl] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt]

The	Judge	sent	for	the	Idol	before	breakfast	this	morning	and	told	him	that
这	法官	发送	为了	这	偶像	前	早餐	这	早晨	和	讲述	他	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]

he	was	an	idiot	to	let	such	a	thing	be	stolen	and	he	is	beginning	all
他	曾是	一个	笨蛋	到	让	这样的	一个	事物	是	被盗	和	他	是	开始	全部

[kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'genst] ['fɑːðə(r)] ,

kinds	of	prosecutions	and	things	against	Father	,
种类	的	起诉	和	事物	反对	父亲	,

今天早上早餐前，法官派人把神像取了回来，并斥责父亲是个白痴，竟然让这种东西被偷走。法官将对父亲提起各种诉讼。

[ðəʊ] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːtɪd] [frend] [woʊnt] [saɪn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm]

though	my	noble	hearted	friend	won't	sign	them	on	account	of	his	esteem
尽管	我的	高贵	心地	朋友	惯于	符号	他们	在	帐户	的	他的	尊重

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

但我那位心地善良的朋友因为敬重我，所以不会在上面签名。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

And	,	of	course	,	the	whole	town	knows	of	it	and	is	excited	.
和	,	的	课程	,	这	所有的	镇	知道	的	它	和	是	兴奋的	.

当然，全镇的人都知道这件事，而且都很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] - [ɪz] [waɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

It	is	not	astonishing	that	Byrdsville	is	wild	to	find	out	that	it	has
它	是	不是	惊人	那	-	是	荒野	到	寻找	出去	那	它	有

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] ,

reared	a	great	inventor	,
饲养	一个	伟大的	发明者	,

伯兹维尔镇得知自己孕育了一位伟大的发明家，全镇上下都感到无比兴奋，这并不令人惊讶。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːst] [fruːts]['stəʊlən] .

only	to	have	his	first	fruits	stolen	.
仅有的	到	有	他的	第一的	水果	被盗	.

却不料他的初熟果实被偷走了。

[ai] [fiːl] [wɪð] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	feel	with	Byrdsville	,	even	if	they	feel	against	me	.
我	感觉	和	-	,	甚至	如果	他们	感觉	反对	我	.

即使伯兹维尔人与我作对，我依然与他们站在一起。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [rɑk'sæn] [təʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [sə'maɪz] [ðæt]

Some	of	this	Roxanne	told	me	and	some	of	it	is	my	own	surmise	that
一些	的	这	罗克珊	讲述	我	和	一些	的	它	是	我的	自己的	推测	那

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [əʊld]['laɪlək] [bʊʃ] .

came	to	me	as	we	stood	behind	that	old	lilac	bush	.
来了	到	我	作为	我们	站立	在后面	那	老的	紫丁香	衬套	.

有些是罗克珊告诉我的，有些是我自己站在那棵老丁香树后面时产生的猜测。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	I	don't	believe	it	,	but	if	it	is	true	,
"	我	不	相信	它	,	但	如果	它	是	真的	,

“我不相信，但如果这是真的，

[juː; jʊ][woʊnt][let][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['brʌðə(r)] [ðæt] [wei] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]

you	won't	let	your	father's	having	done	my	brother	that	way	make	any	difference	in
你	惯于	让	你的	父亲的	拥有	完毕	我的	兄弟	那	方式	制作	任何	不同之处	在

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

the	way	you	love	us	,
这	方式	你	爱	我们	,

你不会因为你父亲那样对待我哥哥而改变你爱我们的方式。

['lʌvi] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɪlɪs] ?

Lovey	and	Douglass	and	me	,	will	you	,	Phyllis	?
亲爱的	和	道格拉斯	和	我	,	将要	你	,	菲利斯	?

洛维、道格拉斯和我，你愿意吗，菲利斯?

[wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd]

We	just	need	you	that	much	more	to	help	us	through	with	the	starving	and
我们	只是	需要	你	那	很多	更多的	到	帮助	我们	通过	和	这	饥饿	和

['friːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)][ɒv; əv] .

freezing	for	the	new	invention	that	we	are	going	to	take	better	care	of	.
冷冻	为了	这	新的	发明	那	我们	是	去	到	拿	更好的	关心	的	.

我们更加需要你们的帮助，才能熬过为了更好地照料这项新发明而挨饿受冻的难关。

" [θruː] [ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] [ai][ɑːsk][maɪ'self] [ɪf] ['eni] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] ['evə(r)][hæd; həd]

"	Through	all	my	misery	I	ask	myself	if	any	girl	in	the	whole	wide	world	ever	had
"	通过	全部	我的	苦难	我	问	我	如果	任何	女孩	在	这	所有的	宽的	世界	曾经	有

[ə; eɪ] [frend] [laɪk] [rɑk'sæn] [bɜːd] ?

a	friend	like	Roxanne	Byrd	?
一个	朋友	喜欢	罗克珊	伯德	?

“在我所有的痛苦中，我问自己，全世界有没有哪个女孩曾经拥有像罗克珊·伯德这样的朋友？”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [rɑk'sæn] [həʊld][ˌem 'iː][ɪn][bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [maɪ]

And	as	if	having	Roxanne	hold	me	in	both	arms	and	love	me	beyond	my
和	作为	如果	拥有	罗克珊	抓住	我	在	两个都	武器	和	爱	我	超过	我的

['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

wildest	expectations	was	not	enough	,
最狂野的	期望	曾是	不是	足够的	,

仿佛罗克珊用双臂拥抱我，给予我超出我最疯狂想象的爱还不够似的，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	should	happen	to	me	?
什么	应该	发生	到	我	?

我该怎么办?

[ðə; ðiː]['aɪdl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [bʊʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [bluːmz] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] , [ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz]

The	Idol	came	around	the	bush	full	of	blooms	where	we	stood	,	and	did	likewise
这	偶像	来了	大约	这	衬套	满的	的	花朵	在哪里	我们	站立	,	和	做过	同样地

.

:

.

偶像绕到我们站立的那丛开满鲜花的灌木丛旁，也做了同样的动作。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌjuː 'es][bəuθ][ʌp] [laɪk]

He	put	his	long	arms	around	Roxanne	and	me	and	hugged	us	both	up	like
他	放	他的	长的	武器	大约	罗克珊	和	我	和	拥抱	我们	两个都	向上	喜欢

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌvˌles] ['peitən] .

we	were	not	any	bigger	than	Lovelace	Peyton	.
我们	是	不是	任何	大	比	洛夫莱斯	佩顿	.

他用他长长的手臂环抱住罗克珊和我，把我们俩紧紧地搂在怀里，好像我们和洛夫莱斯·佩顿一样渺小。

" [juː; jʊ] [tuː] ['preʃəs] ['kidi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz]

"	You	two	precious	kiddies	are	not	to	pay	any	attention	to	disagreeable	things
"	你	二	宝贵的	孩子们	是	不是	到	支付	任何	注意力	到	令人不快的	事物

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

that	are	not	any	of	your	business	,
那	是	不是	任何	的	你的	商业	,

“你们两个宝贝孩子，不要理会那些与你们无关的烦人事儿。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd]

"	he	said	in	his	wonderful	voice	that	was	as	big	and	booming	and
"	他	说	在	他的	精彩的	嗓音	那	曾是	作为	大的	和	蓬勃发展	和

['kʌmfətɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ænθəm] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

comforting	as	any	anthem	sung	in	church	where	a	sinner	goes	for	help	.
令人感到安慰	作为	任何	国歌	唱	在	教会	在哪里	一个	罪人	去	为了	帮助	.

“他用他那美妙的声音说道，那声音洪亮、浑厚、令人感到安慰，就像罪人在教堂里寻求帮助时所唱的任何一首赞美诗一样。”

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That's	what	it	sounded	like	to	me	.
那就是	什么	它	听起来	喜欢	到	我	.

我听起来也是这么觉得的。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [tel] ['fɪlɪs] ,

"	That's	what	I	tell	Phyllis	,
"	那就是	什么	我	告诉	菲利斯	,

“我就是这么跟菲利斯说的。”

['dʌgləs] — [ʃiːz] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːtʃuːn] ,

Douglass	—	she's	more	valuable	than	the	loss	of	any	kind	of	a	big	fortune	,
道格拉斯	—	她是	更多的	有价值的	比	这	损失	的	任何	种类	的	一个	大的	财富	,

道格拉斯——她比失去任何巨额财富都更有价值。

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [doʊnt] [niːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] , [waɪl] [wiː; wi][duː; də] [niːd]

that	we	really	don't	need	at	all	to	make	us	happy	,	while	we	do	need
那	我们	真的	不	需要	在	全部	到	制作	我们	快乐的	,	尽管	我们	做	需要

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们其实根本不需要她就能快乐，但我们却需要她。

" [rɑk'sæn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː'self]
" Roxanne was laughing and crying and hugging me so that she got herself
" 罗克珊 曾是 笑 和 哭泣 和 拥抱 我 所以 那 她 得到 她自己
[mɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [weɪ] .
mixed in her words in a perfectly beautiful and loving way .
混合 在 她 字 在 一个 完美 美丽的 和 爱 方式 .

“罗克珊又哭又笑，还拥抱了我，以至于她的话语中夹杂着各种情绪，以一种完美而充满爱意的方式表达出来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
I am glad that my affection for these kind friends inspired me so that I could
我 是 高兴的 那 我的 感情 为了 这些 种类 朋友们 灵感 我 所以 那 我 可以
['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [felt]
answer them like I wanted to — at least I tried so hard to say how I felt
回答 他们 喜欢 我 通缉 到 — 在 至少 我 尝试 所以 难的 到 说 如何 我 毛毡
[ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] .
that I almost succeeded .
那 我 几乎 成功了 .

我很高兴我对这些善良朋友的感情激励了我，让我能够按照自己的意愿回答他们——至少我努力表达了自己的感受，而且几乎成功了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ðɪ][best] [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [gɜːl] ,
" You are both the best friends that were ever created for a lonely girl ,
" 你 是 两个都 这 最好的 朋友们 那 是 曾经 创建 为了 一个 孤独 女孩 ,
" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I answered ,
" 我 回答 ,

“你们俩简直就是为孤独女孩量身打造的最好的朋友，”我回答道。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][skweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
drawing out of both pairs of arms , and looking them both square in the face
绘画 出去 的 两个都 对 的 武器 , 和 寻找 他们 两个都 正方形 在 这 脸
.
:
.

他伸出两对手臂，直视着他们的脸。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ɪf] [hiː; hi]
" But I am my father's daughter and must suffer for his sins , if he
" 但 我 是 我的 父亲的 女儿 和 必须 遭受 为了 他的 罪孽 , 如果 他
[hæz; həz][ðem; ðəm] .
has them .
有 他们 .

“但我是我父亲的女儿，如果他有罪，我就必须为他的罪孽受苦。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] , [ðen] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv]
If he has done this dreadful thing , which I don't believe , then I don't deserve
如果 他 有 完毕 这 可怕 事物 , 哪个 我 不 相信 , 然后 我 不 应得
[jɔː(r); jə(r)] ['frendlinəs] ,
your friendliness ,
你的 友善 ,

如果他真的做了这件可怕的事情（虽然我不相信），那我就不配得到你的友善。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [teɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] .
and I can't take what it is not right for me to have .
和 我 不能 拿 什么 它 是 不是 正确的 为了 我 到 有 .

我不能接受不属于我的东西。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
I'm going home and stay there until he comes ,
我是 去 家 和 停留 那里 直到 他 来 ,

我要回家待到他来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ˈpenəlti] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	then	if	he	can't	explain	and	has	to	pay	any	penalty	I'm	going	to
和	然后	如果	他	不能	解释	和	有	到	支付	任何	惩罚	我是	去	到

[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] . "

do	it	with	him	.	"
做	它	和	他	.	"

如果他无法解释清楚，需要承担任何处罚，我会和他一起承担。

" [əʊ] , [ˈfɪlɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˈlʌvi] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Phyllis	,	and	what	will	Lovey	do	without	you	?
"	哦	,	菲利斯	,	和	什么	将要	亲爱的	做	没有	你	?

“哦，菲利斯，没有你，洛维该怎么办呢？”

" [rɑkˈsæn] [begd] ,

"	Roxanne	begged	,
"	罗克珊	乞求	,

罗克珊恳求道，

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

using	the	strongest	thing	she	could	have	said	to	me	when	I	thought	of	the
使用	这	最强	事物	她	可以	有	说	到	我	什么时候	我	想法	的	这

[ˈlɪt(ə)l] [blaɪnd] [bɔɪ] [ðæt] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ˈbædli] .

little	blind	boy	that	wanted	and	needed	me	so	badly	.
小的	瞎的	男生	那	通缉	和	需要	我	所以	糟糕	.

当我想到那个非常需要我的盲童时，她用了最有力的话语来安慰我。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [help] ,

"	You	will	punish	him	and	us	for	something	we	can't	help	,
"	你	将要	惩治	他	和	我们	为了	某物	我们	不能	帮助	,

“你们会因为我们无法控制的事情而惩罚他和我们。”

" [ðə; ði] [ˈaɪdl] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [ˈnɪəli] [kɪld] [ˌem ˈiː]

"	the	Idol	said	to	me	with	reproach	in	his	eyes	and	voice	that	nearly	killed	me
"	这	偶像	说	到	我	和	责备	在	他的	眼睛	和	嗓音	那	几乎	被杀	我

.

:
.

“那偶像用责备的眼神和声音对我说，那声音几乎要了我的命。”

" [juː; jʊ] [bəuθ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː]

"	You	both	have	had	your	kind	of	pride	about	taking	gifts	from	me
"	你	两个都	有	有	你的	种类	的	自豪	关于	采取	礼物	从	我

[ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ,

ever	since	I	have	known	you	,
曾经	自从	我	有	已知	你	,

“自从我认识你们以来，你们俩就一直很得意地接受我送的礼物。”

" [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

"	I	answered	,	looking	them	full	in	the	eyes	,
"	我	回答	,	寻找	他们	满的	在	这	眼睛	,

我直视着他们的眼睛回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] .

"	and	you	have	taught	me	what	the	word	means	.
"	和	你	有	教授	我	什么	这	单词	方法	.

你教会了我这个词的含义。

[ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [weə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

I	could	take	things	to	eat	and	wear	from	you	,
我	可以	拿	事物	到	吃	和	穿	从	你	,

我可以从你那里拿些吃的和穿的东西，

[bʌt; bət][maɪ][kaɪnd][ɒv; əv][praɪd][woʊnt][let][ˌem ˈiː][teɪk][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [wen] [juː; jʊ][θɪŋk][maɪ]

but	my	kind	of	pride	won't	let	me	take	your	friendship	when	you	think	my
但	我的	种类	的	自豪	惯于	让	我	拿	你的	友谊	什么时候	你	思考	我的

['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .

father	has	treated	you	like	this	.
父亲	有	治疗	你	喜欢	这	.

但是，我的自尊心不允许我在你认为我父亲这样对待你的情况下，就放弃你的友谊。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

[aɪ][kænt] [steɪ] ['eni][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] .

I	can't	stay	any	longer	to	be	tortured	.
我	不能	停留	任何	更长	到	是	受折磨	.

我不能再待下去受折磨了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] , [fərˈevə(r)] , [aɪ]

"	And	with	that	I	turned	and	walked	away	from	them	both	,	forever	,	I
"	和	和	那	我	转向	和	步行	离开	从	他们	两个都	,	永远	,	我

[ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] .

am	afraid	.
是	害怕的	.

“说完这些，我转身离开了他们俩，恐怕是永远地离开了。”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] !

It	isn't	true	,	it	can't	be	!
它	不是	真的	,	它	不能	是	!

这不可能，绝对不可能!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

But	if	it	is	?
但	如果	它	是	?

但如果真是这样呢?

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] : [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['fɑːðə(r)] ,

One	thing	I	have	made	up	my	mind	to	do	:	I	am	going	to	ask	Father	,
一	事物	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	:	我	是	去	到	问	父亲	,

我已经下定决心要做一件事：我要去问父亲。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - .

if	it	is	all	true	,	to	let	me	go	away	from	Byrdsville	.
如果	它	是	全部	真的	,	到	让	我	去	离开	从	-	.

如果这一切都是真的，请让我离开伯兹维尔。

[aɪ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ;

I	can't	stay	here	;
我	不能	停留	这里	;

我不能留在这里;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['empti] [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][aʊt]

it	will	be	too	empty	a	life	for	me	to	watch	them	living	with	me	out
它	将要	是	也	空的	一个	生活	为了	我	到	手表	他们	活的	和	我	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

眼睁睁看着他们活下去，而我却被排除在外，我的生活将变得无比空虚。

[aɪ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['mʌðə(r)] [tuː] .

I	hope	he	will	go	and	take	Mother	too	.
我	希望	他	将要	去	和	拿	母亲	也	.

我希望他也能去把母亲带走。

[dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [meɪ] ['prɒsɪkju:t] [hɪm] [səʊ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] .

Judge	Luttrell	may	prosecute	him	so	he	will	have	to	.
法官	卢特雷尔	可能	起诉	他	所以	他	将要	有	到	.

卢特雷尔法官可能会起诉他，所以他不得不这么做。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [blu:md] [aʊt] [ɪn] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [du:; də] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [tri:z] ,

Is	this	the	end	of	the	life	that	bloomed	out	in	me	like	the	apple	blossoms	do	on	the	bare	trees	,
是	这	这	结尾	的	这	生活	那	盛开	出去	在	我	喜欢	这	苹果	花朵	做	在	这	裸	树木	,

难道这就是我生命中如同光秃秃的树上盛开的苹果花般绽放的终结吗?

['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃætəd] ?

only	to	be	shattered	?
仅有的	到	是	破碎	?

最终却只能破碎?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai] [həʊp] [ai] [wɪl] [beə(r)] [fru:t] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

I	hope	I	will	bear	fruit	from	having	had	so	much	happiness	,
我	希望	我	将要	熊	水果	从	拥有	有	所以	很多	幸福	,

我希望我所拥有的这么多幸福能够结出果实。

[laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [tri:z] [du:; də] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [blu:mz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] .

like	the	apple	-	trees	do	from	their	blooms	,	and	I'm	going	to	try	.
喜欢	这	苹果	-	树木	做	从	他们的	花朵	,	和	我是	去	到	尝试	.

就像苹果树从花朵中汲取养分一样，我也要尝试一下。

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ai] [leɪd] [daʊn] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .

Just	here	I	laid	down	Louise	and	went	to	see	what	I	could	see	going	on	down	at	the	cottage	before	dark	.
只是	这里	我	铺设	向下	路易丝	和	去	到	看	什么	我	可以	看	去	在	向下	在	这	小屋	前	黑暗的	.

我把路易丝放好后，就去小屋那边看看天黑前有什么动静。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['kraɪɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .

And	there	was	old	Uncle	Pompey	hanging	over	our	garden	wall	smoking	his	pipe	and	just	crying	into	his	funny	red	bandanna	handkerchief	.
和	那里	曾是	老的	叔叔	庞贝	绞刑	超过	我们的	花园	墙	吸烟	他的	管道	和	只是	哭泣	进入	他的	有趣的	红色的	头巾	手帕	.

老庞贝叔叔趴在我们花园的围墙上，抽着烟斗，用他那滑稽的红色头巾手帕捂着嘴哭了起来。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔ:lsəʊ] .

Something	tells	me	that	he	is	going	to	miss	me	very	much	also	.
某物	讲述	我	那	他	是	去	到	错过	我	非常	很多	还	.

我感觉他也会非常想念我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['ni:grəʊ] ,

I	am	thankful	for	the	love	of	this	old	negro	,
我	是	感恩	为了	这	爱	的	这	老的	黑人	,

我感谢这位老黑人对我的爱。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] .

which	I	am	sure	is	just	the	same	quality	as	if	he	were	white	.
哪个	我	是	当然	是	只是	这	相同的	质量	作为	如果	他	是	白色的	.

我确信这与他是白人时所拥有的品质完全相同。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [stiːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['lʌvˌles] ['peɪtənz]
I think if I could just steal in for one minute and look at Lovelace Peyton's
我 思考 如果 我 可以 只是 偷 在 为了 一 分钟 和 看 在 洛夫莱斯 佩顿的
['lɪt(ə)l] ['bændɪdʒd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
little bandaged head it would make the pain in my heart easier for having to
小的 包扎 头 它 会 制作 这 疼痛 在 我的 心 更轻松 为了 拥有 到
[gɪv] [hɪm] [ʌp] ,
give him up ,
给 他 向上 ,

我想，如果我能偷偷溜进去一分钟，看看洛夫莱斯·佩顿缠着绷带的小脑袋，就能减轻我不得不把他送走时心中的痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [kænt] [duː; də] .
but even that I can't do .
但 甚至 那 我 不能 做 .

但我连这点都做不到。

[aɪv] [faʊnd] [haʊ] [strɒŋ] [praɪd] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɪtə(r)] .
I've found how strong pride is as well as bitter .
我已经 成立 如何 强的 自豪 是 作为 出色地 作为 苦的 .

我发现骄傲既强大又痛苦。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
I know that there are many strange things in life that seem to contradict each other
我 知道 那 那里 是 许多 奇怪的 事物 在 生活 那 似乎 到 顶撞 每个 其他
[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['mænə(r)] ,
and themselves in a very puzzling manner ,
和 他们自己 在 一个 非常 令人费解 方式 ,

我知道生活中有很多奇怪的事情，它们看似相互矛盾，甚至自相矛盾，令人费解。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪs'greɪs] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]
but my disgrace has turned out in a way that nobody could have made me
但 我的 耻辱 有 转向 出去 在 一个 方式 那 无人 可以 有 制成 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

但我的耻辱却以一种任何人都无法让我相信的方式发生了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɪks] ['siləblz] .
if they had told it to me in dictionary words of six syllables .
如果 他们 有 讲述 它 到 我 在 字典 字 的 六 音节 .

如果他们用六个音节的字典词汇告诉我的话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [bi'frend] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - ,
I am being befriended and honored by the whole of Byrdsville ,
我 是 存在 结交朋友 和 荣幸 经过 这 所有的 的 - ,

我受到了伯兹维尔全镇的友好对待和尊敬。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I don't know what to make of it .
和 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不知道该如何看待这件事。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɒn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

My	mind	refuses	to	explain	it	and	my	heart	is	just	going	on	rejoicing	over	it
我的	头脑	拒绝	到	解释	它	和	我的	心	是	只是	去	在	欢欣鼓舞	超过	它

,

,

,

我的理智无法解释这一切，而我的内心却为此感到无比喜悦。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] .

as	I	have	not	been	able	to	think	up	any	reason	why	it	shouldn't	.
作为	我	有	不是	到过	有能力的	到	思考	向上	任何	原因	为什么	它	不应该	.

因为我实在想不出有什么理由不应该这样做。

['evribɒdi] [naʊ] [nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stiːl] ['prəʊses] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] .

Everybody	now	knows	about	the	steel	process	that	their	distinguished	citizen	,	Mr	.
大家	现在	知道	关于	这	钢	过程	那	他们的	杰出的	公民	,	先生	.

['dʌgləs] [bɜːd] , [ɪn'ventɪd] ;

Douglass	Byrd	,	invented	;
道格拉斯	伯德	,	发明	;

现在人人都知道了他们杰出的公民道格拉斯·伯德先生发明的炼钢工艺；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['stəʊlən][ænd; ənd][hæz; həz] [left]

and	they	all	believe	that	Father	has	had	it	stolen	and	has	left
和	他们	全部	相信	那	父亲	有	有	它	被盗	和	有	左边

- [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] [stɑːkəl] [kænt][faɪnd][hɪm] ,

Byrdsville	for	some	place	where	Colonel	Stockell	can't	find	him	,
-	为了	一些	地方	在哪里	上校	斯托克尔	不能	寻找	他	,

他们都认为父亲的东西被偷走了，他已经离开了伯兹维尔，去了斯托克尔上校找不到他的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	are	none	of	them	mad	at	me	about	it	.
但	他们	是	没有任何	的	他们	疯狂的	在	我	关于	它	.

但他们中没有一个人因此生我的气。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

Of	course	,	a	load	of	sympathy	can	be	as	heavy	to	bear	as	one	of
的	课程	,	一个	加载	的	同情	能	是	作为	重的	到	熊	作为	一	的

[dɪs'greɪs] ;

disgrace	;
耻辱	;

当然，同情的重担可能和耻辱的重担一样沉重；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə]['stægə(r)]['ʌndə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ['wɒb(ə)l] [sʌm; səm]

and	when	you	have	both	the	two	to	stagger	under	,	you	may	wobble	some
和	什么时候	你	有	两个都	这	二	到	错开	在下面	,	你	可能	摇晃	一些

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

in	your	conduct	,
在	你的	执行	,

当你同时要承受这两种压力时，你的行为举止可能会有些摇摇晃晃。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] .

as	I	have	done	these	last	two	days	.
作为	我	有	完毕	这些	最后的	二	天	.

正如我过去两天所做的那样。

[fɜːst] , [ðəʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [kən'vɪnst] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ,

First	,	though	my	reason	is	convinced	about	Father	,
第一的	,	尽管	我的	原因	是	确信	关于	父亲	,

首先，虽然我的理智使我确信父亲的清白，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'i:] [ðæt] [dʒʌst] [woʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ki:ps] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]

there	is	something	in	me	that	just	won't	believe	it	,	and	that	keeps	making	me
那里	是	某物	在	我	那	只是	惯于	相信	它	,	和	那	保持	制作	我

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

我内心深处总有些不相信这是真的，而正是这种不相信让我一直抱有希望。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['pæsɪv] [ɪn] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['kʊmz] .

and	be	passive	in	life	,	until	he	comes	.
和	是	被动的	在	生活	,	直到	他	来	.

在生活中保持被动，直到他出现。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['enibɒdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ə'genst] [hɪm] ,

I	say	nothing	about	it	to	anybody	,	because	the	proof	is	too	great	against	him	,
我	说	没有什么	关于	它	到	任何人	,	因为	这	证明	是	也	伟大的	反对	他	,

我对此只字未提，因为对他不利的证据太确凿了。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [mɔ:(r)] ['dɔ:təli] [lʌv] [ðæn; ðən] [həʊp] .

and	I	suppose	it	is	really	more	daughterly	love	than	hope	.
和	我	认为	它	是	真的	更多的	女儿般的	爱	比	希望	.

我想，这与其说是希望，不如说是女儿对女儿的爱。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Anyway	,	it	is	a	precious	feeling	to	me	.
反正	,	它	是	一个	宝贵的	感觉	到	我	.

总之，这对我来说是一种很珍贵的感觉。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [frɛndz] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ɪts]

But	one	thing	that	troubles	me	is	the	way	one	friend's	sorrow	can	throw	its
但	一	事物	那	麻烦	我	是	这	方式	一	朋友们	悲哀	能	扔	它是

['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

shadow	over	the	lives	of	many	others	.
阴影	超过	这	生活	的	许多	其他的	.

但令我感到困扰的是，一个朋友的悲伤可能会给许多其他人的生活带来阴影。

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['təʊni] [ænd; ənd] [rɑk'sæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

It	troubles	me	that	Tony	and	Roxanne	and	the	Colonel	and	some	of
它	麻烦	我	那	托尼	和	罗克珊	和	这	上校	和	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

the	others	are	distressed	about	me	,
这	其他的	是	苦恼	关于	我	,

托尼、罗克珊、上校和其他一些人为我感到难过，这让我很困扰。

[ɪ'speʃəli] ['təʊni] .

especially	Tony	.
尤其	托尼	.

尤其是托尼。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [bel] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	came	to	see	me	the	morning	after	Belle	had	told	me	all	about	his
他	来了	到	看	我	这	早晨	后	美女	有	讲述	我	全部	关于	他的

['skaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] ;

scouting	out	the	secret	;
侦察	出去	这	秘密	;

在贝尔告诉我他侦察到这个秘密的整个过程后的第二天早上，他就来找我了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]

and	if	it	hadn't	been	such	an	occasion	I	would	have	had	to	laugh	at
和	如果	它	之前没有	到过	这样的	一个	场合	我	会	有	有	到	笑	在

[ðə; ði] [kə'læpst] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ,

the	collapsed	way	he	looked	,
这	倒塌	方式	他	看起来	,

如果不是因为这种场合，我肯定会嘲笑他那副崩溃的样子。

[laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [hɪm] ['iːv(ə)n] ['veri] ['dʒentli] .

like	he	would	fall	to	pieces	if	you	touched	him	even	very	gently	.
喜欢	他	会	落下	到	件	如果	你	感动	他	甚至	非常	轻轻地	.

好像你哪怕轻轻碰他一下，他都会崩溃。

[hɪz; ɪz] [grɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] ['əʊnli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən]

His	grin	was	so	entirely	gone	that	his	mouth	looked	only	the	size	of	an
他的	咧嘴笑	曾是	所以	完全	已消失	那	他的	嘴	看起来	仅有的	这	尺寸	的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] ,

ordinary	human	being's	,
普通的	人类	存在的	,

他的笑容完全消失了，嘴巴看起来只有普通人那么大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [daʊn] [səʊ] ['dəʊlfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌnɪə] [ðæn; ðən]

and	his	eyes	were	shut	down	so	dolefully	that	they	were	funnier	than
和	他的	眼睛	是	关闭	向下	所以	悲伤地	那	他们	是	更有趣	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他双眼紧闭，神情悲伤，反而显得更加滑稽。

" [gəʊ] [ɒn] , ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Go	on	,	Bubble	,	and	shake	me	,	"	he	said	,
"	去	在	,	气泡	,	和	摇	我	,	"	他	说	,

“来吧，泡泡，摇摇我，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['sædnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .

with	a	comical	sadness	that	was	hard	to	bear	with	proper	respect	.
和	一个	滑稽	悲伤	那	曾是	难的	到	熊	和	恰当的	尊重	.

带着一种滑稽的悲伤，让人难以用应有的尊重去承受。

" [pleɪ] [aɪm] [ə; eɪ] ['dɔːmæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	Play	I'm	a	doormat	if	you	want	to	,
"	玩	我是	一个	门垫	如果	你	想	到	,

“如果你想的话，就演我是个受气包吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [baɪ] ['letɪŋ] [maɪ]

but	I	cross	my	heart	and	body	I	didn't	mean	to	hurt	you	by	letting	my
但	我	叉	我的	心	和	身体	我	没有	意思是	到	伤害	你	经过	出租	我的

[maʊθ] [ˌəʊvə'wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

mouth	overwork	at	the	wrong	time	.
嘴	过度劳累	在	这	错误的	时间	.

但我发誓，我绝不是故意在不恰当的时候因为口无遮拦而伤害你的。

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [sɒps] [ʌp] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lets] ['eni] [əʊld] ['bɒdi]

The	Dumpling	is	just	a	sponge	that	sops	up	any	old	thing	and	lets	any	old	body
这	饺子	是	只是	一个	海绵	那	肥皂	向上	任何	老的	事物	和	让我们	任何	老的	身体

[skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

squeeze	it	out	of	her	.
挤	它	出去	的	她	.

饺子就像一块海绵，什么都能吸收，什么都能从它身上挤出来。

[pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
Please say you forgive me . "
请 说 你 原谅 我 . "

请原谅我。

" [waɪ] , ['təʊni] , " [ai] [sed] [wɪð] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] ,
" Why , Tony , " I said with difficult but becoming gravity ,
" 为什么 , 托尼 , " 我 说 和 难的 但 成为 重力 ,

“为什么，托尼？”我艰难地、但又严肃地说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt]
" don't you know that I know that you didn't mean to do anything to hurt
" 不 你 知道 那 我 知道 那 你 没有 意思是 到 做 任何事物 到 伤害
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

难道你不知道我知道你并非有意伤害我吗?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ai]
" I couldn't bring myself to mention Father or the shameful circumstances and I
" 我 不能 带来 我 到 提到 父亲 或者 这 可耻 情况 和 我
[həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , ['aɪðə(r)] .
hoped he wouldn't , either .
希望 他 不会 , 任何一个 .

“我实在不忍心提起父亲或那件可耻的事，也希望他不要提起。”

['təʊni][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['dʒentlmən] , ['ɔːlsəʊ] ,
Tony is not a mere boy ; he is a kind gentleman , also ,
托尼 是 不是 一个 仅仅 男生 ; 他 是 一个 种类 绅士 , 还 ,

托尼并非只是个男孩；他也是一位和蔼的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ai]
and he ignored the subject we were discussing just as carefully as I
和 他 忽略 这 主题 我们 是 讨论 只是 作为 小心 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .

他和我一样，都刻意回避了我们正在讨论的话题。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ,
" Good for you , girliky ,
" 好的 为了 你 , - ,

“真为你高兴，小姑娘。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] [bɜːg] [ɒv; əv] - [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
and I hope you fully realize that this little old burg of Byrdsville is all for
和 我 希望 你 完全 意识到 那 这 小的 老的 伯格 的 - 是 全部 为了
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɒp] [rɪg] - [lɪt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
you and anxious to hop rig - lit into your pocket ,
你 和 焦虑的 到 跳 钻井平台 - 点燃 进入 你的 口袋 ,

我希望你完全明白，伯兹维尔这个小小的古老城镇是为你而建的，它渴望把你的一切都装进口袋里。

" [hiː; hi] [sed] [məʊst] [ˌpɪktʃə'reskli] ,
" he said most picturesquely ,
" 他 说 最多 风景如画 ,

他说道，语气非常生动形象。

[wɪð] [rɪ'liːf] [æt; ət][maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [hɜːt] [æt; ət][hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	relief	at	my	not	being	hurt	at	him	beginning	to	pull	the	corners	of	his
和	宽慰	在	我的	不是	存在	伤害	在	他	开始	到	拉	这	角落	的	他的

[maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [æz; əz][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

mouth	into	the	grin	that	he	had	put	away	as	not	suitable	for	the	occasion
嘴	进入	这	咧嘴笑	那	他	有	放	离开	作为	不是	合适的	为了	这	场合

.

.

.

看到我没有被他伤害，我松了一口气，他开始咧嘴一笑，露出了之前因为觉得不适合这个场合而收起来的笑容。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [smaɪl] ['hæbɪt] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [frend] ,

A	person	who	has	the	smile	habit	fixed	on	his	face	is	a	very	valuable	friend	,
一个	人	WHO	有	这	微笑	习惯	固定的	在	他的	脸	是	一个	非常	有价值的	朋友	,

脸上总是挂着笑容的人是非常宝贵的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['təʊni] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [grɪn] [ə'gen] .

and	I	was	glad	to	see	Tony	put	on	his	grin	again	.
和	我	曾是	高兴的	到	看	托尼	放	在	他的	咧嘴笑	再次	.

我很高兴看到托尼再次露出笑容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kwestʃənz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

There	were	two	or	three	questions	I	wanted	to	ask	him	when	he	was	in
那里	是	二	或者	三	问题	我	通缉	到	问	他	什么时候	他	曾是	在

[hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

his	normal	condition	,
他的	普通的	状况	,

在他身体状况正常的时候，我有两三个问题想问他。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzɪə]

and	I	was	just	going	to	consult	him	about	whether	it	wouldn't	be	easier
和	我	曾是	只是	去	到	咨询	他	关于	无论	它	不会	是	更轻松

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] — ['eniweɪ]

for	the	other	girls	and	boys	for	me	not	to	go	to	school	—	anyway
为了	这	其他	女孩们	和	男孩们	为了	我	不是	到	去	到	学校	—	反正

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

until	they	found	Father	and	his	innocence	,
直到	他们	成立	父亲	和	他的	无辜	,

我本来打算问问他，如果我不去上学，对其他男孩女孩来说会不会更方便些——总之，直到他们找到父亲并证明他的清白为止。

[ɔː(r)] [njuː] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

or	knew	the	worst	about	the	prosecution	and	other	punishments	that	would	be
或者	知道	这	最差	关于	这	起诉	和	其他	惩罚	那	会	是

['gɪv(ə)n][hɪm] ;

given	him	;
给定	他	;

或者他知道最坏的情况，比如将要受到的起诉和其他惩罚；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ]

but	before	I	could	get	the	words	arranged	in	my	mind	to	say	just	what	I
但	前	我	可以	得到	这	字	安排	在	我的	头脑	到	说	只是	什么	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

wanted	to	say	,
通缉	到	说	,

但还没等我组织好语言，说出我想说的话，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] .

he	began	on	something	like	the	same	subject	himself	.
他	开始	在	某物	喜欢	这	相同的	主题	他自己	.

他自己也开始研究类似主题的东西。

" [siː] [hɪə(r)] , ['fɪlɪs] ,
" See here , Phyllis ,
" 看 这里 , 菲利斯 ,

“你看，菲利斯，

['rɔksi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [tuː; tə] ['dʒɒli] [ðə; ði] [bʌg] - ['grʌbə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ɔːl]
Roxy told me that you hadn't been in to jolly the bug - grubber to - day at all
罗克西 讲述 我 那 你 之前没有 到过 在 到 快乐的 这 漏洞 - 幼虫 到 - 天 在 全部
,
,
,

罗克西告诉我，你今天根本没去捉虫子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and the poor little bubble is worried about what she thinks is going to be
和 这 贫穷的 小的 气泡 是 担心 关于 什么 她 思考 是 去 到 是
[ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ,
a grouch in your system ,
一个 牢骚 在 你的 系统 ,

可怜的小泡泡担心你体内会有个脾气暴躁的小家伙。

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
looking at me with so much confidence in my good disposition shining in his face ,
寻找 在 我 和 所以 很多 信心 在 我的 好的 处置 灼灼 在 他的 脸 ,

他看着我，眼里满是对我的良好性格充满信心，我的笑容也映照在他脸上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [praɪd] [dɪ'ziːz]
that it was painful to try to make him understand just how the pride disease
那 它 曾是 痛苦 到 尝试 到 制作 他 理解 只是 如何 这 自豪 疾病
[ai] [hæd; həd] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ˌem 'iː] .
I had caught from the Byrds was affecting me .
我 有 捕捉 从 这 伯兹 曾是 影响 我 .

让他明白我从飞鸟乐队那里染上的骄傲症是如何影响我的，是一件非常痛苦的事情。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['təʊni] ,
" Indeed you know , Tony ,
" 的确 你 知道 , 托尼 ,

“的确，你知道的，托尼，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [lʌv] [rɑk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peitən] [ðæt] [ai] ['hævnt]
that it is not because I don't love Roxanne and Lovelace Peyton that I haven't
那 它 是 不是 因为 我 不 爱 罗克珊 和 洛夫莱斯 佩顿 那 我 还没有
[biːn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
been there this morning ;
到过 那里 这 早晨 ;

我今天早上没去那里，并不是因为我不爱罗克珊和洛夫莱斯·佩顿；

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['frendʃɪp]
but I just don't think it is right for me to be taking their friendship
但 我 只是 不 思考 它 是 正确的 为了 我 到 是 采取 他们的 友谊
[ænd; ənd] [lʌv] [wen] ['evribɒdi] [θɪŋks] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] ,
and love when everybody thinks my own father has injured them ,
和 爱 什么时候 大家 思考 我的 自己的 父亲 有 受伤 他们 ,

但我认为，当所有人都认为是我的亲生父亲伤害了他们时，我夺走他们的友谊和爱是不对的。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] .

as	he	has	not	.
作为	他	有	不是	.

因为他没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

It	is	right	for	me	to	suffer	for	what	they	think	he	has	done	,
它	是	正确的	为了	我	到	遭受	为了	什么	他们	思考	他	有	完毕	,

我理应为他们认为他所做的事情而受苦。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] ,

until	we	know	better	,
直到	我们	知道	更好的	,

直到我们了解更多情况为止

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [wen] [ai] [meɪ] [nɒt]

and	my	pride	won't	let	me	take	any	more	of	their	affection	when	I	may	not
和	我的	自豪	惯于	让	我	拿	任何	更多的	的	他们的	感情	什么时候	我	可能	不是

[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

我的自尊心不允许我接受他们更多的爱，即使我可能并不配得上。

" [ai] [lʊkt] [ə'weɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['təʊni] ,

"	I	looked	away	while	I	was	talking	to	Tony	,
"	我	看起来	离开	尽管	我	曾是	说	到	托尼	,

“我和托尼说话的时候，目光一直移开。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [heit] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒk] [feɪd] [ðə; ði] [grɪn] .

for	I	hated	to	see	the	shock	fade	the	grin	.
为了	我	憎恨	到	看	这	震惊	褪色	这	咧嘴笑	.

因为我讨厌看到震惊消退了笑容。

[ai]['ɔːlsəʊ] [heit] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] .

I	also	hated	to	bring	up	the	subject	we	were	ignoring	.
我	还	憎恨	到	带来	向上	这	主题	我们	是	忽略	.

我也很不愿意提起我们一直回避的那个话题。

" [əʊ] , [fʌdʒ] [ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] , ['fɪlɪs] ,

"	Oh	,	fudge	and	fiddlesticks	,	Phyllis	,
"	哦	,	做傻事	和	胡说八道	,	菲利斯	,

“哦，胡说八道，菲利斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[doʊnt] [let] ['eni] [əʊld]['saʊə(r)][aɪ'dɪə] [laɪk] [ðæt] [bɔːl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] ['tempə(r)] .

don't	let	any	old	sour	idea	like	that	ball	up	your	naturally	sweet	temper	.
不	让	任何	老的	酸的	主意	喜欢	那	球	向上	你的	自然	甜的	脾气	.

不要让这种消极的想法破坏你天生的甜美脾气。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔksi] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['wɪmɪn] [fəʊks][ænd; ənd][hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [menz]

You	and	Roxy	are	just	women	folks	and	had	better	keep	out	of	men's
你	和	罗克西	是	只是	女性	各位	和	有	更好的	保持	出去	的	男士

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

你和罗克西只是女人，最好别管男人的事。

[laɪk] [ðɪs] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [dʌg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːr'saɪθ] .

like	this	wrangle	between	Doug	and	Mr	.	Forsythe	.
喜欢	这	争吵	之间	道格	和	先生	.	福赛斯	.

就像道格和福赛斯先生之间的这场争吵一样。

[trɒt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] - ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd][paɪ] - ['fɪksɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][pə(r)]

Trot	along	and	do	your	stocking	-	darning	and	pie	-	fixing	together	as	per
小跑	沿着	和	做	你的	袜	-	织补	和	馅饼	-	定影	一起	作为	每

['juːʒuəl] ['ʃedjuːl] .

usual	schedule	.
通常	日程	.

照常一起慢跑，一起缝补袜子、修补馅饼吧。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "

And	as	to	this	mix	-	up	—	forget	it	!	"
和	作为	到	这	混合	-	向上	—	忘记	它	!	"

至于这次的误会——算了！

" [aɪ] [nəʊ] , ['təʊni] , [ðæt] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,

"	I	know	,	Tony	,	that	Roxanne	and	I	are	just	children	—	and	what	is	worse	,
"	我	知道	,	托尼	,	那	罗克珊	和	我	是	只是	孩子们	—	和	什么	是	更糟	,

“我知道，托尼，罗克珊和我都只是孩子——更糟糕的是，

[dʒʌst][gɜːlz] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðiːz]

just	girls	—	but	I	have	to	do	what	I	think	is	honorable	under	these
只是	女孩们	—	但	我	有	到	做	什么	我	思考	是	光荣的	在下面	这些

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

她们只是女孩——但在这种情况下，我必须做我认为光荣的事情；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['frendlinəs] [frɒm; frəm] [rɑk'sæn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['tʃærəti] — [aɪ][kænt][duː; də]

and	taking	friendliness	from	Roxanne	now	would	be	just	charity	—	I	can't	do
和	采取	友善	从	罗克珊	现在	会	是	只是	慈善机构	—	我	不能	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在接受罗克珊的友善简直就是施舍——我做不到。

" [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ] [felt] [maɪ] [hed] ['streɪtn] [ɪt'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	I	spoke	I	felt	my	head	straighten	itself	after	the	manner	of	the
"	作为	我	辐	我	毛毡	我的	头	拉直	本身	后	这	方式	的	这

['grænmʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] ,

grandmother	portrait	,
祖母	肖像	,

“说话间，我感觉自己的头像祖母画像里的人物那样，自然而然地挺直了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [bɜːd] .

just	as	if	I	had	been	born	a	Byrd	.
只是	作为	如果	我	有	到过	出生	一个	伯德	.

就好像我生来就是伯德家族的一员。

" [naʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [θrəʊ] [ə; eɪ][kræŋk] - [laɪk] [ðæt] ,

"	Now	,	who	would	have	thought	that	you	could	'	throw	a	crank	'	like	that	,
"	现在	,	WHO	会	有	想法	那	你	可以	-	扔	一个	曲柄	-	喜欢	那	,

“现在，谁会想到你竟然能像这样‘扔曲柄’呢？”

['fɪlɪs] — [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [breɪs] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][æz; əz] ['hefti] [æz; əz] ['rɔksi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Phyllis	—	a	girl	who	could	brace	another	girl	as	hefty	as	Roxy	upon	her
菲利斯	—	一个	女孩	WHO	可以	支撑	其他	女孩	作为	沉重的	作为	罗克西	之上	她

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sneɪks] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

shoulder	to	save	the	whole	town	and	Dr	.	Snakes	from	being
肩膀	到	节省	这	所有的	镇	和	博士	.	蛇	从	存在

['daɪnəmaɪtɪd] ?

dynamited	?
炸药	?

菲利斯——一个能把像罗克西一样胖乎乎的女孩扛在肩上，从而拯救整个小镇和斯内克斯博士免遭炸药袭击的女孩?

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] . "

I'm	disappointed	in	you	.	"
我是	失望的	在	你	.	"

我对你很失望。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peɪtən] ['ɔːlməʊst] [bluː] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː]

how	did	you	know	about	that	explosion	that	Lovelace	Peyton	almost	blew	us	all	into
如何	做过	你	知道	关于	那	爆炸	那	洛夫莱斯	佩顿	几乎	吹	我们	全部	进入

['piːsɪz] [wɪð] ?

pieces	with	?
件	和	?

你是怎么知道洛夫莱斯·佩顿差点把我们都炸成碎片的那次爆炸的?

" [aɪ] [ɑːskt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	I	asked	with	astonishment	.
"	我	问	和	惊讶	.

我惊讶地问道。

" ['rɔksi] ['snɪfl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Roxy	sniffled	it	all	to	me	this	morning	when	she	was	pouring	out	her
"	罗克西	抽泣	它	全部	到	我	这	早晨	什么时候	她	曾是	浇注	出去	她

['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌgə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

trouble	because	you	hadn't	been	over	to	cheer	up	the	bugger	to	-	day	.
麻烦	因为	你	之前没有	到过	超过	到	欢呼	向上	这	混蛋	到	-	天	.

“今天早上，罗克西哭着向我倾诉她的烦恼，因为你今天没有过来安慰她。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][pɪŋk][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]

She	told	Pink	and	Sam	and	Belle	and	the	Sponge	and	me	all	about	it
她	讲述	粉色的	和	山姆	和	美女	和	这	海绵	和	我	全部	关于	它

,

,

,

她把这件事全都告诉了Pink、Sam、Belle、海绵宝宝还有我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [θrɪld] [sʌm; səm] .

and	I	can	tell	you	we	thrilled	some	.
和	我	能	告诉	你	我们	激动不已	一些	.

我可以告诉你，我们让一些人感到兴奋。

[baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈlektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

By	acclamation	we	have	elected	you	to	lead	the	Kitten	Patrol	of	the
经过	欢呼	我们	有	当选	你	到	带领	这	小猫	巡逻	的	这

['kæmpfaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [skaʊts] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ['bʌbəlz] [set] [ʌp]

Campfire	that	we	Scouts	have	been	talking	about	helping	you	bubbles	set	up
营火	那	我们	童子军	有	到过	说	关于	帮助	你	气泡	放	向上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

我们一致推选你担任童子军篝火晚会小猫巡逻队的队长，我们童子军已经讨论过要帮助你搭建泡泡屋一个月了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ,

We	have	already	decided	to	put	you	in	command	of	the	girls	,
我们	有	已经	决定	到	放	你	在	命令	的	这	女孩们	,

我们已经决定让你指挥这些女孩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ɪk'spekt][sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [stænd] - ['baɪɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [skaʊt]

because	we	can	then	expect	some	real	good	stand	-	bying	in	case	of	Scout
因为	我们	能	然后	预计	一些	真实的	好的	站立	-	买	在	案件	的	侦察

['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

trouble	or	excitement	.
麻烦	或者	激动	.

因为这样一来，如果童子军遇到麻烦或兴奋的事情，我们就能得到很好的支援。

[wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

We	meet	in	the	Crotch	to	-	night	to	decide	all	the	details	.
我们	见面	在	这	裆	到	-	夜晚	到	决定	全部	这	细节	.

我们今晚在"胯部"碰面，商定所有细节。

" ['toʊniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp]

"	Tony's	eyes	were	shining	and	flaring	and	his	red	hair	standing	straight	up
"	托尼的	眼睛	是	灼灼	和	燃烧	和	他的	红色的	头发	常设	直的	向上

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [ɪk'saɪtmənt] .

in	his	friendly	excitement	.
在	他的	友好的	激动	.

"托尼的眼睛闪闪发光，兴奋不已，他那头红发也因为兴奋而直直地竖了起来。"

['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [ʃɒk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Honors	are	mighty	apt	to	shock	a	person	when	they	come	unexpectedly	,
荣誉	是	强大的	易于	到	震惊	一个	人	什么时候	他们	来	不料	,

荣誉来得猝不及防，往往会让人感到震惊。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪk'spektɪd] [wʌnz] [brɪŋ] [hɑːf][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wʌnz][duː; də] .

and	I	don't	believe	expected	ones	bring	half	the	joy	that	the	surprise	ones	do	.
和	我	不	相信	预期的	一个	带来	一半	这	喜悦	那	这	惊喜	一个	做	.

我不认为意料之中的事能带来惊喜的一半快乐。

[ai] [fiːl] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	feel	humble	to	think	that	in	less	than	a	year	the	boys	and	girls	of	a
我	感觉	谦逊的	到	思考	那	在	较少的	比	一个	年	这	男孩们	和	女孩们	的	一个

[pleɪs] [laɪk] - [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd]

place	like	Byrdsville	have	found	me	worthy	of	the	leadership	of	such	a	sacred
地方	喜欢	-	有	成立	我	值得	的	这	领导	的	这样的	一个	神圣

[θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] .

thing	as	a	Girl	Scout	company	will	be	.
事物	作为	一个	女孩	侦察	公司	将要	是	.

想到在不到一年的时间里，像伯兹维尔这样地方的男孩女孩们就认为我有资格领导像女童子军这样神圣的组织，我感到无比荣幸。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

For	,	of	course	,	of	all	the	things	that	boys	ever	were	in	the	world	,
为了	,	的	课程	,	的	全部	这	事物	那	男孩们	曾经	是	在	这	世界	,

当然，在男孩曾经扮演过的所有角色中，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] [skaʊts] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

nothing	is	so	wonderful	as	being	Scouts	like	so	many	hundreds	and	hundreds
没有什么	是	所以	精彩的	作为	存在	童子军	喜欢	所以	许多	数百	和	数百

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] .

have	been	made	all	over	the	United	States	in	the	last	three	years	.
有	到过	制成	全部	超过	这	团结的	各州	在	这	最后的	三	年	.

没有什么比成为童子军更美好的了，过去三年里，全美各地成百上千的人都成为了童子军。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də]

And	when	the	Boy	Scouts	do	all	the	noble	things	in	the	noble	way	they	do
和	什么时候	这	男生	童子军	做	全部	这	高贵	事物	在	这	高贵	方式	他们	做

,

;

,

当童子军们以他们特有的方式做所有高尚的事情时，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði]

what	will	be	expected	of	the	girls	,	now	that	they	are	being	let	Into	the
什么	将要	是	预期的	的	这	女孩们	,	现在	那	他们	是	存在	让	进入	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?

organization	?
组织	?

既然这些女孩已被允许加入该组织，那么她们需要达到什么要求?

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd]

The	boys	have	to	pledge	themselves	to	be	clean	and	honorable	and	kind
这	男孩们	有	到	保证	他们自己	到	是	干净的	和	光荣的	和	种类

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [breɪv] ;

and	just	and	charitable	and	brave	;
和	只是	和	慈善	和	勇敢的	;

男孩们必须宣誓要做一个干净、正直、善良、公正、乐善好施、勇敢的人；

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] .

so	,	of	course	,	the	girls	will	have	to	be	all	that	and	still	more	.
所以	,	的	课程	,	这	女孩们	将要	有	到	是	全部	那	和	仍然	更多的	.

所以，这些女孩当然要具备所有这些素质，而且还要做得更好。

[kʊd; kəd][ai] ?

Could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

[ai][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['təʊni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

I	sat	still	and	thought	for	a	long	time	,	and	Tony	,	with	his	knowledge
我	卫星	仍然	和	想法	为了	一个	长的	时间	,	和	托尼	,	和	他的	知识

[ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,

of	girls	,
的	女孩们	,

我静静地坐着思考了很久，而托尼，凭借他对女孩的了解，

[let][ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

let	me	do	it	.
让	我	做	它	.

让我来做。

[kʊd; kəd][aɪ] ?

Could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz]

Could	a	girl	with	a	father	that	might	have	done	the	thing	that	my	father	is
可以	一个	女孩	和	一个	父亲	那	可能	有	完毕	这	事物	那	我的	父亲	是

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] ,

suspected	of	having	done	to	a	fellow	-	man	,
怀疑	的	拥有	完毕	到	一个	同伴	-	男人	,

如果一个女孩的父亲可能对另一个男人做了我父亲被怀疑做过的那种事，那么她会怎么样呢?

['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

promise	to	be	all	or	any	of	those	things	?
承诺	到	是	全部	或者	任何	的	那些	事物	?

承诺做到以上所有或其中任何一项?

[haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ˌwʊdnt]

How	would	she	know	that	some	little	thing	in	her	,	like	her	father	,	wouldn't
如何	会	她	知道	那	一些	小的	事物	在	她	,	喜欢	她	父亲	,	不会

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

她怎么会知道，她身上某些细微的特质，比如她父亲的特质，不会浮现出来呢?

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][feɪl] ?

just	at	the	time	when	she	was	being	depended	on	,	to	make	her	fail	?
只是	在	这	时间	什么时候	她	曾是	存在	取决于	在	,	到	制作	她	失败	?

就在她最需要被信任的时候，却要让她失败?

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

This	distinction	was	not	for	me	!
这	区别	曾是	不是	为了	我	!

这种殊荣与我无关!

" ['təʊni] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Tony	,	"	I	said	quietly	,
"	托尼	,	"	我	说	悄悄	,

"托尼，"我轻声说道。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][let][ðə; ðɪ]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [get]['ɪntu:][maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	I	didn't	let	the	tremble	in	my	heart	get	into	my	voice	at	all	,
和	我	没有	让	这	颤抖	在	我的	心	得到	进入	我的	嗓音	在	全部	,

我丝毫没有让内心的颤抖影响到我的声音。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][kænt]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk]

" whatever happens to me in my life I can't ever forget that you offered to make

" 任何 发生 到 我 在 我的 生活 我 不能 曾经 忘记 那 你 提供 到 制作

[ˌem 'iː][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ,

me the leader of the Campfire ,

我 这 领导者 的 这 营火 ,

“无论我的人生中发生什么，我都永远不会忘记你曾邀请我成为篝火晚会的领袖。”

[bʌt; bət] — [aɪ][kænt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

but — I can't be it .

但 — 我 不能 是 它 .

但是——我不可能成为那个人。

[pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please don't make me say any more about it .

请 不 制作 我 说 任何 更多的 关于 它 .

请别让我再说下去了。

[aɪ][kænt] .

I can't .

我 不能 .

我不能。

" ['təʊni] [ˌʌndə'stʊd] .

" Tony understood .

" 托尼 理解 .

托尼明白了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['bʌb(ə)l] ;

" Not a word more on the subject , Bubble ;

" 不是 一个 单词 更多的 在 这 主题 , 气泡 ;

“关于这个话题，你一个字都别说了；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [faɪn] —

but I do want to say that you are one fine —

但 我 做 想 到 说 那 你 是 一 美好的 —

但我确实想说，你真是太棒了——

" [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['meɪmiː] [suː] ['kʌmɪŋ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

" But just here we were interrupted by Mamie Sue coming lumbering across the

" 但 只是 这里 我们 是 中断 经过 玛米 起诉 未来 伐木 穿过 这

[wɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːd] ['kɒtɪdʒ] ,

wall from the Byrd cottage ,

墙 从 这 伯德 小屋 ,

“但就在这时，玛米·苏从伯德家的小屋里笨拙地翻过墙走了过来，打断了我们。”

[fɔː(r); fə(r)]['təʊni]

for Tony

为了 托尼

托尼

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [piːtʃ] - [triː] ['ɑːbə(r)] .

and I had been sitting on a bench out under the blooming peach - tree arbor .

和 我 有 到过 坐着 在 一个 长椅 出去 在下面 这 盛开 桃 - 树 乔木 .

我当时正坐在盛开的桃树凉亭下的长椅上。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] ,

She sat pretty close to me and gave me a nice , good ,

她 卫星 漂亮的 关闭 到 我 和 给予 我 一个 好的 , 好的 ,

她坐得离我很近，给了我一个很友善、很好的.....

[fæt] - [ɑːmd] [hʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] .

fat	-	armed	hug	as	she	offered	me	a	paper	bag	.
胖的	-	武装	拥抱	作为	她	提供	我	一个	纸	包	.

她递给我一个纸袋，然后用她粗壮的胳膊给了我一个拥抱。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌdʒ] , ['fɪlɪs] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Have	some	fudge	,	Phyllis	,	"	was	all	she	said	;
"	有	一些	做傻事	,	菲利斯	,	"	曾是	全部	她	说	;

“菲利斯，吃点软糖吧，”她只说了这么一句；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [bel] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

but	I	saw	Belle	walking	down	the	street	with	her	head	in	the	air	and
但	我	锯	美女	步行	向下	这	街道	和	她	头	在	这	空气	和

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['swɪtʃɪŋ] [laɪk] ['hɛlənəz] [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] ['meɪmiː] [suː] [hæd; həd] [kʌm]

her	skirts	switching	like	Helena's	and	I	knew	that	Mamie	Sue	had	come
她	裙子	交换	喜欢	海伦娜的	和	我	知道	那	玛米	起诉	有	来

[θruː] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

through	a	hard	fight	to	be	friends	with	me	.
通过	一个	难的	斗争	到	是	朋友们	和	我	.

但我看到贝尔昂着头走在街上，裙摆像海伦娜一样飘动，我知道玛米·苏为了和我成为朋友，经历了一番艰苦的斗争。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['meɪmiː] [suː] .

I	can't	say	how	I	appreciated	it	,	and	I	love	Mamie	Sue	.
我	不能	说	如何	我	感谢	它	,	和	我	爱	玛米	起诉	.

我无法用语言表达我的感激之情，我爱玛米·苏。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] [smɑːt] ,

Maybe	she	is	not	very	smart	,
或许	她	是	不是	非常	聪明的	,

也许她不太聪明。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ɪn]['peɪpə(r)][bægz]

but	a	person	that	always	has	sweetness	of	disposition	and	in	paper	bags
但	一个	人	那	总是	有	甜味	的	处置	和	在	纸	包

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

to	offer	a	friend	in	trouble	ought	to	be	appreciated	.
到	提供	一个	朋友	在	麻烦	应该	到	是	感谢	.

但是，一个性情温和、乐于助人的人，应该受到赞赏。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][naɪs][bɪg] [raɪt] [ɑːm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

And	just	as	I	had	got	hold	of	her	nice	big	right	arm	to	return	the
和	只是	作为	我	有	得到	抓住	的	她	好的	大的	正确的	手臂	到	返回	这

[hʌg] ,

hug	,
拥抱	,

正当我抓住她那双粗壮的右臂准备回抱她时，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [pɪŋk][ænd; ənd][sæm] , [wɪð] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ɪn]

around	the	other	side	of	the	house	came	Pink	and	Sam	,	with	Miss	Priscilla	in
大约	这	其他	边	的	这	房子	来了	粉色的	和	山姆	,	和	错过	普里西拉	在

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

Pink 和 Sam 从房子的另一边走了过来，Priscilla 小姐站在他们中间。

" ['fɪlɪs] [dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['prɪsi] , [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][gɒt][ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt]

"	Phyllis	dear	,	"	said	Miss	Prissy	,	as	all	of	us	got	up	to	give	her	a	seat
"	菲利斯	亲爱的	,	"	说	错过	普里西	,	作为	全部	的	我们	得到	向上	到	给	她	一个	座位

,

,
,

“亲爱的菲利斯，”普里西小姐说道，我们都站起来给她让座。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tʊk] ['toʊniz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

though	she	only	took	Tony's	and	part	of	mine	,	while	the	boys	sat	on	the	grass	,
尽管	她	仅有的	采取	托尼的	和	部分	的	矿	,	尽管	这	男孩们	卫星	在	这	草	,

虽然她只拿走了托尼的和我的一部分，但男孩们却坐在草地上。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [skaʊt] [aɪ'diəz] .

"	the	boys	are	telling	me	about	the	Girl	Scout	ideas	.
"	这	男孩们	是	讲述	我	关于	这	女孩	侦察	想法	.

男孩们正在跟我谈论女童子军的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ][ðə; ði]

I	think	it	is	naughty	of	them	to	say	they	are	going	to	name	you	the
我	思考	它	是	淘气	的	他们	到	说	他们	是	去	到	姓名	你	这

['kɪt(ə)n] [pə'trəʊl] ,

Kitten	Patrol	,
小猫	巡逻	,

我觉得他们说要把你们队命名为“小猫巡逻队”真是太淘气了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['lʌvi] [bɜːd] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

especially	as	your	rescue	of	Lovey	Byrd	is	more	than	likely	to	give	you	a
尤其	作为	你的	救援	的	亲爱的	伯德	是	更多的	比	可能	到	给	你	一个

[laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

life	-	saving	medal	to	start	with	,
生活	-	保存	勋章	到	开始	和	,

尤其是考虑到你救了洛维·伯德，很可能会因此获得一枚救生奖章。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raɪts] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	soon	as	the	Colonel	writes	to	New	York	about	it	.	"
作为	很快	作为	这	上校	写	到	新的	约克	关于	它	.	"

“等上校就此事写信给纽约后，就会立即采取行动。”

" [ə; eɪ]['med(ə)l] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['med(ə)l] [laɪk] ['toʊniz] ?

"	A	medal	—	a	—	a	medal	like	Tony's	?
"	一个	勋章	—	一个	—	一个	勋章	喜欢	托尼的	?

“一枚奖牌——一枚——像托尼那样的奖牌？”

" [aɪ] [gɑːspt] , [æz; əz][maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ækt] .

"	I	gasped	,	as	my	heart	stood	still	in	awe	of	my	own	act	.
"	我	倒吸一口气	,	作为	我的	心	站立	仍然	在	敬畏	的	我的	自己的	行为	.

“我倒吸了一口气，我的心跳仿佛停止了，惊叹于自己的所作所为。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['med(ə)l] , " [sed] ['təʊni] ,

"	Why	,	of	course	,	Bubble	,	you	will	get	a	medal	,	"	said	Tony	,
"	为什么	,	的	课程	,	气泡	,	你	将要	得到	一个	勋章	,	"	说	托尼	,

“当然啦，泡泡，你会得到一枚奖牌的，”托尼说道。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

with	the	delight	that	some	boys	might	not	have	shown	at	the	idea	of	a
和	这	喜	那	一些	男孩们	可能	不是	有	所示	在	这	主意	的	一个

[gɜːrlz] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] .

girl's	getting	up	to	the	same	height	of	distinction	that	they	had	attained	.
女孩们	获得	向上	到	这	相同的	高度	的	区别	那	他们	有	已达到	.

有些男孩可能不会对女孩取得和自己一样的杰出成就而表现出这种喜悦之情。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ? "

"	Now	,	will	you	be	good	and	be	the	leader	of	the	Kittens	?	"
"	现在	,	将要	你	是	好的	和	是	这	领导者	的	这	小猫	?	"

“现在，你愿意乖乖地做小猫们的领袖吗？”

" [seɪ] , ['fɪlɪs] , [wen] [juː; jʊ] [reɪzd] ['rɔksi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Say	,	Phyllis	,	when	you	raised	Roxy	from	the	ground	,
"	说	,	菲利斯	,	什么时候	你	提高	罗克西	从	这	地面	,

“菲利斯，你还记得你把罗克西从地上扶起来的时候吗？”

[dɪd][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɔː(r)] [dɪ'pend] [ə; eɪ][lɒt][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

did	you	use	the	other	muscles	of	your	body	or	depend	a	lot	on	the	shoulder
做过	你	使用	这	其他	肌肉	的	你的	身体	或者	依赖	一个	很多	在	这	肩膀

[lɪft] ?

lift	?
举起	?

你做这个动作时是否用到了身体的其他肌肉，还是主要依靠抬肩？

" [sæm][ɪz][nɒt][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæz; həz]

"	Sam	is	not	so	big	and	strong	as	the	other	boys	and	consequently	has
"	山姆	是	不是	所以	大的	和	强的	作为	这	其他	男孩们	和	最后	有

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] .

the	greatest	regard	for	the	strength	that	he	hasn't	got	.
这	最	看待	为了	这	力量	那	他	还没有	得到	.

“山姆不像其他男孩那样高大强壮，因此他格外珍惜自己所缺乏的力量。”

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][seɪ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [rɑk'sæn] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

I	could	only	say	that	I	didn't	know	what	I	had	lifted	Roxanne	up	to	catch	the
我	可以	仅有的	说	那	我	没有	知道	什么	我	有	抬起	罗克珊	向上	到	抓住	这

['bɒt(ə)l] [wɪð] — [ɪk'sept] [preə(r)z] .

bottle	with	—	except	prayers	.
瓶子	和	—	除了	祈祷	.

我只能说，我不知道我当时是用什么把罗克珊抱起来去接住瓶子的——除了祈祷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ðeə(r)][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ə'baʊt] [wɒt]

And	while	they	all	sat	there	in	my	garden	and	talked	with	Miss	Priscilla	about	what
和	尽管	他们	全部	卫星	那里	在	我的	花园	和	谈话	和	错过	普里西拉	关于	什么

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

she	should	get	the	Colonel	to	write	to	headquarters	about	me	and	about	the
她	应该	得到	这	上校	到	写	到	总部	关于	我	和	关于	这

['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

dynamite	and	the	steel	and	everything	that	was	indirectly	related	to
炸药	和	这	钢	和	一切	那	曾是	间接	有关的	到

[maɪ] [dɪs'greɪs] ,

my	disgrace	,
我的	耻辱	,

当他们都坐在我的花园里，和普里西拉小姐谈论她应该让上校向总部写些什么关于我、关于炸药、关于钢铁以及所有与我的耻辱间接相关的事情时，

[aɪ][sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]

I	sat	quiet	and	prayed	for	some	sort	of	strength	to	tell	them	that	I
我	卫星	安静的	和	祈祷	为了	一些	种类	的	力量	到	告诉	他们	那	我

['meɪbi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ,

maybe	couldn't	be	a	Scout	,
或许	不能	是	一个	侦察	,

我静静地坐着，祈祷能有勇气告诉他们，我可能不适合当童子军。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	couldn't	have	a	medal	and	was	hoping	to	move	away	from
和	不能	有	一个	勋章	和	曾是	希望	到	移动	离开	从

[ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

them	to	some	other	place	to	live	,
他们	到	一些	其他	地方	到	居住	,

他没能获得奖牌，并且希望搬离那里，到别的地方居住。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [wʌn]

just	as	I	had	learned	to	like	them	better	than	I	had	dreamed	one
只是	作为	我	有	学习	到	喜欢	他们	更好的	比	我	有	梦见	一

[kʊd; kəd] [laɪk] [frendz] .

could	like	friends	.
可以	喜欢	朋友们	.

正如我逐渐学会了喜欢他们，甚至超过了我梦寐以求的对朋友的喜爱。

[ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [mɪs] [prɪˈsɪlə] ,
These **boys** **and** **girls** **,** **including** **Miss** **Priscilla** **,**
这些 男孩们 和 女孩们 , 包括 错过 普里西拉 ,

这些男孩女孩，包括普里西拉小姐，

[ˈhævnt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstres] [ðem; ðəm] ,
haven't **been** **used** **to** **having** **things** **happen** **to** **them** **to** **distress** **them** **,**
还没有 到过 用过的 到 拥有 事物 发生 到 他们 到 痛苦 他们 ,

他们以前从未经历过令他们痛苦的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd]
and **they** **are** **so** **warm** **-** **hearted** **and** **sympathetic** **that** **it** **makes** **it** **hard**
和 他们 是 所以 温暖的 - 心地 和 交感神经 那 它 制作 它 难的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
to **say** **a** **thing** **to** **them** **that** **would** **hurt** **them** **.**
到 说 一个 事物 到 他们 那 会 伤害 他们 .

他们心地善良，富有同情心，所以很难对他们说任何会伤害他们的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] , [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈkærəktə(r)] ,
But **I** **couldn't** **,** **couldn't** **go** **on** **being** **a** **public** **and** **distinguished** **character** **,**
但 我 不能 , 不能 去 在 存在 一个 民众 和 杰出的 特点 ,

但我不能，不能继续做一个公众人物和杰出人物了。

[ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] .
if **my** **father** **were** **going** **to** **be** **a** **public** **character** **of** **another** **kind** **.**
如果 我的 父亲 是 去 到 是 一个 民众 特点 的 其他 种类 .

如果我父亲要成为另一种类型的公众人物。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mʌst; məst] [ˈmɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈnəʊb(ə)l]
If **people** **should** **say** **,** **"** **How** **his** **life** **must** **mortify** **his** **poor** **daughter** **,** **noble**
如果 人们 应该 说 , " 如何 他的 生活 必须 羞辱 他的 贫穷的 女儿 , 高贵
[gɜːl] ,
girl **,**
女孩 ,

如果人们说："他的一生该如何折磨他可怜的女儿，高贵的女孩，

[wɪð] [ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
with **a** **medal** **and** **friends** **and** **things** **!**
和 一个 勋章 和 朋友们 和 事物 !

还有奖牌、朋友和各种东西！

" [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][pʊt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['peərənt] ,
" **that** **would** **just** **put** **me** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **fence** **from** **my** **own** **parent** **,**
" 那 会 只是 放 我 在 这 其他 边 的 这 栅栏 从 我的 自己的 父母 ,

"那样一来，我就会和自己的父母站在对立面了。"

[huː] [niːdz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɪnfl] .
who **needs** **me** **more** **than** **ever** **,** **if** **he** **is** **sinful** **.**
WHO 需求 我 更多的 比 曾经 , 如果 他 是 罪恶的 .

如果他犯了罪，那么他比以往任何时候都更需要我。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ,
He **isn't** **,**
他 不是 ,

他不是。

[bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][bɑːsk][ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ?
but **what** **right** **have** **I** **to** **bask** **in** **public** **favor** **while** **he** **is** **in** **outer** **darkness** **?**
但 什么 正确的 有 我 到 晒 在 民众 偏爱 尽管 他 是 在 外 黑暗 ?

但他身处黑暗之中，我有什么权利享受公众的喜爱呢?

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]

Then	just	as	I	was	going	to	decline	to	be	a	member	of	the	Campfire
然后	只是	作为	我	曾是	去	到	衰退	到	是	一个	成员	的	这	营火

[ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][ɔːl] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)] ,

and	beg	them	all	not	to	mention	it	to	me	any	more	,
和	求	他们	全部	不是	到	提到	它	到	我	任何	更多的	,

正当我准备拒绝加入篝火晚会，并恳求他们以后不要再跟我提起这件事时，

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

and	try	not	to	worry	over	me	but	to	just	forget	about	me	,
和	尝试	不是	到	担心	超过	我	但	到	只是	忘记	关于	我	,

不要为我担心，就把我忘了吧。

['sʌmθɪŋ] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

something	so	horrible	came	over	the	wall	,
某物	所以	可怕	来了	超过	这	墙	,

墙那边传来了一些非常可怕的东西，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [brɔːt] , [ðæt] [aɪ]

in	the	shape	of	the	news	that	Mr	.	Douglass	Byrd	brought	,	that	I
在	这	形状	的	这	消息	那	先生	.	道格拉斯	伯德	带来	,	那	我

以道格拉斯·伯德先生带来的消息的形式，我

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['medlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	they	forgot	all	about	the	Scouts	and	Kittens	and	medals	and	all	that	.
和	他们	忘了	全部	关于	这	童子军	和	小猫	和	奖牌	和	全部	那	.

他们把童子军、小猫咪、奖牌等等都忘得一干二净了。

[ðə; ði]['aɪdl][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	Idol	was	pale	and	quiet	as	he	walked	up	the	path	to	us	,
这	偶像	曾是	苍白	和	安静的	作为	他	步行	向上	这	小路	到	我们	,

偶像面色苍白，沉默不语地沿着小路向我们走来。

['ɑːftə(r)] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [sæm][gɑːsp]

after	skimming	over	the	wall	with	one	hand	on	it	in	a	way	that	made	Sam	gasp
后	撇脂	超过	这	墙	和	一	手	在	它	在	一个	方式	那	制成	山姆	喘气

[wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	admiration	.
和	钦佩	.

他一只手扶着墙，轻盈地掠过墙壁，这一幕让萨姆惊叹不已。

[hiː; hi] [lʊkt] [pɑːst] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd]

He	looked	past	Miss	Priscilla	and	the	rest	of	his	old	friends	of	inherited
他	看起来	过去的	错过	普里西拉	和	这	休息	的	他的	老的	朋友们	的	遗传

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] - [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

generations	in	Byrdsville	and	straight	at	me	,
几代人	在	-	和	直的	在	我	,

他越过普里西拉小姐和他在伯兹维尔的其他几代老朋友，直直地看着我。

[hɪz; ɪz] [njuː] — [bʌt; bət] [ə'dɔːrɪŋ] — [wʌn] .

his	new	—	but	adoring	—	one	.
他的	新的	—	但	崇拜	—	一	.

他新交的——但却深爱着他的——女朋友。

" [mɪs] ['fɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Miss	Phyllis	,	"	he	said	,
"	错过	菲利斯	,	"	他	说	,

“菲利斯小姐，”他说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['meɪmiː] [suː] [gʌlp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fʌdʒ] [wɜːs]

with	such	sadness	in	his	voice	that	Mamie	Sue	gulped	over	a	piece	of	fudge	worse
和	这样的	悲伤	在	他的	嗓音	那	玛米	起诉	吞咽	超过	一个	片	的	做傻事	更糟

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他声音里充满了悲伤，以至于玛米·苏比平时更难咽下一大口软糖。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hjuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd] - [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɜːt] [hɪm]

"	Dr	.	Hughes	has	just	examined	Lovey's	eyes	and	it	has	hurt	him
"	博士	.	休斯	有	只是	检查	-	眼睛	和	它	有	伤害	他

['veri] [mʌtʃ] — ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [saɪt] [hæz; həz] [gɒn] .

very	much	—	also	he	thinks	the	sight	has	gone	.
非常	很多	—	还	他	思考	这	视线	有	已消失	.

“休斯医生刚刚检查了洛维的眼睛，这让他非常痛苦——而且他认为洛维的视力已经丧失了。”

[ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə]

The	youngster	is	crying	and	fretting	for	you	and	they	don't	want	him	to
这	青少年	是	哭泣	和	烦躁	为了	你	和	他们	不	想	他	到

[duː; də] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

do	that	under	any	circumstances	.
做	那	在下面	任何	情况	.

孩子哭闹着为你担心，他们无论如何都不希望他这样做。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	only	hope	for	his	sight	will	be	for	him	not	to	inflame	his	eyes	.
这	仅有的	希望	为了	他的	视线	将要	是	为了	他	不是	到	发炎	他的	眼睛	.

他要想保住视力，唯一的希望就是不要让眼睛受到炎症的影响。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [wʊd] [aɪ][gəʊ] — [wʊd] [aɪ][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ]

"	Would	I	go	—	would	I	go	across	the	dead	body	of	my	father's	honor	and	my
"	会	我	去	—	会	我	去	穿过	这	死的	身体	的	我的	父亲的	荣誉	和	我的

[əʊn] [ænd; ənd] ['ɛnɪˌbɑːdiz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊld] [θɪŋ] ?

own	and	anybody's	disgraces	and	any	other	old	thing	?
自己的	和	任何人的	耻辱	和	任何	其他	老的	事物	?

“我难道要去——我难道要践踏我父亲的荣誉、我自己的荣誉、任何人的耻辱以及其他任何旧事物吗？”

[aɪ] [went] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [ˌʌp'set] ['meɪmiː] [suː] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ['ɔːlməʊst]

I	went	so	quickly	that	I	upset	Mamie	Sue	on	the	one	side	and	Miss	Priscilla	almost
我	去	所以	迅速地	那	我	沮丧的	玛米	起诉	在	这	一	边	和	错过	普里西拉	几乎

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

我走得太快，一方面惹恼了玛米·苏，另一方面也差点惹恼了普里西拉小姐。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['revərənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl]

and	I	didn't	even	wait	to	answer	the	Idol	in	the	reverent	and	respectful
和	我	没有	甚至	等待	到	回答	这	偶像	在	这	虔诚的	和	尊重

['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [djuː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːv] .

manner	that	is	always	his	due	and	that	I	always	observe	.
方式	那	是	总是	他的	到期的	和	那	我	总是	观察	.

我甚至都没等到以应有的虔诚和尊重来回应偶像，而这正是我一直遵守的准则。

[daʊn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [aɪ] [fluː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] [aɪ] [skɪmd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð]

Down	that	garden	path	I	flew	and	over	that	wall	I	skimmed	,	like	a	bird	with
向下	那	花园	小路	我	飞翔	和	超过	那	墙	我	脱脂	,	喜欢	一个	鸟	和

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

我沿着花园小径飞翔，越过那堵墙，像一只长着翅膀的鸟儿。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪdl] [hɪm'self] ,

or	like	the	Idol	himself	,
或者	喜欢	这	偶像	他自己	,

或者就像偶像本人一样，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	in	so	little	a	time	that	I	didn't	even	realize	the	journey	,
和	在	所以	小的	一个	时间	那	我	没有	甚至	意识到	这	旅行	,

时间过得如此之快，以至于我都没有意识到这段旅程。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [rɑːk'sænz] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peitən]

I	was	in	Roxanne's	room	with	her	in	one	of	my	arms	and	Lovelace	Peyton
我	曾是	在	罗克珊的	房间	和	她	在	一	的	我的	武器	和	洛夫莱斯	佩顿

[skwiːzd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

squeezed	up	in	the	other	.
挤压	向上	在	这	其他	.

我当时在罗克珊的房间里，一只胳膊抱着她，另一只胳膊抱着洛夫莱斯·佩顿。

[rɑk'sæn] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [daʊn] [ɪn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][aɪ] [tʃəʊkt] [maɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt]

Roxanne	choked	her	sobs	down	in	my	neck	and	I	choked	mine	down	in	my	heart
罗克珊	窒息	她	啜泣	向下	在	我的	脖子	和	我	窒息	矿	向下	在	我的	心

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [kɪkt] [wʌn][fæt]['lɪt(ə)l] [niː] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd]

as	the	little	doctor	kicked	one	fat	little	knee	out	from	under	the	cover	and
作为	这	小的	医生	踢	一	胖的	小的	膝盖	出去	从	在下面	这	覆盖	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːl] [laɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][pɪg][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd]

began	to	squeal	like	a	queer	kind	of	pig	as	one	of	his	arms	went	around
开始	到	尖叫	喜欢	一个	酷儿	种类	的	猪	作为	一	的	他的	武器	去	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

and	around	.
和	大约	.

罗克珊的抽泣声被我压抑在我的脖子上，我的抽泣声也被我压抑在心底。这时，那个小医生从被子底下伸出一只肥硕的小膝盖，开始像一头怪异的猪一样尖叫，他的一只胳膊不停地挥舞着。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kraɪd] [wen] [ðæt] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [hjuːz] [hɜːt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] -

"	That's	the	way	I	cried	when	that	old	Dr	.	Hughes	hurt	my	eyes	to	make	'
"	那就是	这	方式	我	哭	什么时候	那	老的	博士	.	休斯	伤害	我的	眼睛	到	制作	-

[ɪm] [wel] ,

em	well	,
呃	出色地	,

“当年休斯医生为了让我的眼睛好起来，弄伤了我的眼睛，我就是那样哭的。”

- ,

Phyllie	,
-	,

菲莉，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌznt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [red] [ðeɪ] [lʊkt]

and	you	wasn't	here	to	see	him	do	it	and	tell	me	how	red	they	looked
和	你	不是	这里	到	看	他	做	它	和	告诉	我	如何	红色的	他们	看起来

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ['eni] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] .

and	if	they	had	got	any	blue	around	the	edges	like	a	carbuncle	.
和	如果	他们	有	得到	任何	蓝色的	大约	这	边缘	喜欢	一个	痈	.

你当时不在场，没能看到他这么做，也没能告诉我它们看起来有多红，边缘有没有像痈一样泛蓝。

['rɔksi] [kænt] [tel] [dɪ'ziːz] [laɪk] [juː; jʊ] [kɪn] ,

Roxy	can't	tell	disease	like	you	kin	,
罗克西	不能	告诉	疾病	喜欢	你	亲属	,

罗克西不像你亲人那样能分辨疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [naɪs] [wʌnz] [ai]

and	now	you	was	away	from	'	em	and	didn't	see	the	nice	ones	I
和	现在	你	曾是	离开	从	-	呃	和	没有	看	这	好的	一个	我

[hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [bəuθ] [aɪz] .

have	got	in	both	eyes	.
有	得到	在	两个都	眼睛	.

现在你离开了他们，没能看到我双眼中美丽的光芒。

" [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [sæd] [ðæt] [rɑk'sæn] [ænd; ənd]

"	The	reproach	in	his	voice	was	so	funny	and	yet	so	sad	that	Roxanne	and
"	这	责备	在	他的	嗓音	曾是	所以	有趣的	和	然而	所以	伤心	那	罗克珊	和

[ai] [bəuθ] [tʃəʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [taɪt] .

I	both	choked	still	more	and	held	on	to	each	other	tight	.
我	两个都	窒息	仍然	更多的	和	握住	在	到	每个	其他	紧的	.

“他语气中的责备既滑稽又悲伤，我和罗克珊都更加哽咽了，紧紧地抱在一起。”

[ai] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

I	just	simply	couldn't	say	a	word	,
我	只是	简单地	不能	说	一个	单词	,

我当时完全说不出话来。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [baɪ] [ðæt] [ʌn'ruːli] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [ðæt] ['nevə(r)]

and	I	was	again	made	ashamed	by	that	unruly	lump	in	my	throat	that	never
和	我	曾是	再次	制成	羞愧	经过	那	不羁	块	在	我的	喉	那	绝不

[siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

seems	to	come	unless	something	is	the	matter	with	the	Byrds	.
似乎	到	来	除非	某物	是	这	事情	和	这	伯兹	.

我又一次感到羞愧，因为我喉咙里像堵着一块石头，这种石头似乎只有在伯兹乐队出了什么事的时候才会出现。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] ,

"	I'm	hungry	,	too	,
"	我是	饥饿的	,	也	,

“我也饿了。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [swiːt] ['tʃɑːlbɒk] - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [meɪks] [ˌem 'iː]

for	some	of	the	nice	sweet	charlock	rookster	that	your	cook	makes	me
为了	一些	的	这	好的	甜的	查洛克	-	那	你的	厨师	制作	我

[ænd; ənd] [ai] [iːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	I	eats	in	the	afternoon	,
和	我	吃	在	这	下午	,

为了你厨师做的那些美味香甜的夏洛克红嘴鸦嘴鱼，我下午经常吃。

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

现在。

[ai] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , - ,

I	waked	up	in	the	night	and	wanted	it	and	you	,	too	,	Phyllie	,
我	醒来	向上	在	这	夜晚	和	通缉	它	和	你	,	也	,	-	,

我半夜醒来，想要它，也想要你，菲莉。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [əʊld] [dʌg] [ɔː(r)] ['rɔksi] , ['naɪðə(r)] .

and	I	wouldn't	have	old	Doug	or	Roxy	,	neither	.
和	我	不会	有	老的	道格	或者	罗克西	,	两者都不	.

我既不会要老道格，也不会要罗克西。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɔksi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

Now	,	it	is	always	night	time	and	Roxy	wouldn't	go	and	call	you	.
现在	,	它	是	总是	夜晚	时间	和	罗克西	不会	去	和	称呼	你	.

现在总是晚上，罗克西不会给你打电话。

[woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['smɔːlpɒks] [laɪk] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ?

Won't	you	stay	with	me	always	and	read	me	about	smallpox	like	you	promised	?
惯于	你	停留	和	我	总是	和	读	我	关于	天花	喜欢	你	承诺	?

你难道不能一直陪着我，像你答应我的那样给我讲讲天花的故事吗?

" ['ɔːlweɪz] [naɪt] [naʊ] !

"	Always	night	now	!
"	总是	夜晚	现在	!

“现在永远都是黑夜！”

" [ə'gen] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai] [hʌgd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ,

"	Again	Roxanne	and	I	hugged	and	choked	,
"	再次	罗克珊	和	我	拥抱	和	窒息	,

“我和罗克珊再次拥抱在一起，哽咽着，”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

but	this	time	I	had	to	conquer	the	lump	and	answer	him	.
但	这	时间	我	有	到	征服	这	块	和	回答	他	.

但这一次，我必须克服困难，回答他的问题。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , ['lʌvˌles] ['peitən] , [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	Indeed	,	indeed	,	Lovelace	Peyton	,	I'm	never	going	to	leave	you	any	more	,
"	的确	,	的确	,	洛夫莱斯	佩顿	,	我是	绝不	去	到	离开	你	任何	更多的	,

“的确，的确，洛夫莱斯·佩顿，我再也不会离开你了。”

['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɒnt] .

only	to	go	and	get	the	things	you	want	.
仅有的	到	去	和	得到	这	事物	你	想	.

只是为了去买你想要的东西。

[kænt] [ai][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʃɑːlət] [rʌs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? "

Can't	I	go	and	get	the	charlotte	russe	for	you	now	?	"
不能	我	去	和	得到	这	夏洛特	俄罗斯	为了	你	现在	?	"

我现在能去给你买夏洛特蛋糕吗?

" [nəʊ] , - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	No	,	Phyllie	,	"	he	exclaimed	,
"	不	,	-	,	"	他	惊呼	,

“不，菲莉，”他喊道。

['grɑːspɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [maɪ][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

grasping	with	his	strong	little	fingers	my	hand	that	lay	on	his	pillow	.
抓握	和	他的	强的	小的	手指	我的	手	那	躺	在	他的	枕头	.

他用他有力的小手指紧紧抓住我放在他枕头上的手。

" [ai] ['wɒnts] ['smɔːlpɒks] [naʊ] ['wɜːsə] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ['tʃɑːlɒk] .

"	I	wants	smallpox	now	worser	than	I	do	charlocks	.
"	我	想要	天花	现在	更糟	比	我	做	炭火	.

“我现在更希望天花比煤烟病更严重。”

[ðen] ['təʊni][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][taɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][gɪt]

Then	Tony	can	come	and	let	me	tie	bandages	around	his	leg	while	you	go	git
然后	托尼	能	来	和	让	我	领带	绷带	大约	他的	腿	尽管	你	去	git

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [naɪs] [keɪk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['kændi] .

the	rookster	and	maybe	some	nice	cake	and	oranges	and	candy	.
这	-	和	或许	一些	好的	蛋糕	和	橙子	和	糖果	.

然后托尼可以过来，让我帮他包扎腿，你去买些小乌鸦，也许还可以买些好吃的蛋糕、橘子和糖果。

[nəʊ] ; [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈkændi] .

No	**;**	**Dumpie**	**bringed**	**me**	**candy**	**.**
不	;	笨蛋	带来	我	糖果	.

不，是Dumpie给我带了糖果。

[juː; jʊ][gɪt][mɔː(r)][rægz][tuː; tə][taɪ][ʌp][fəʊks] [wɪð] .

You	**git**	**more**	**rags**	**to**	**tie**	**up**	**folks**	**with**	**.**
你	git	更多的	破布	到	领带	向上	各位	和	.

你弄到更多破布来捆绑别人。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [dʌgz] [hed] [gʊd] - [fɔː(r)][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .

I	**want**	**to**	**fix**	**Doug's**	**head**	**good**	**'**	**fore**	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**.**
我	想	到	使固定	道格的	头	好的	-	前	他	去	到	床	.

我想在道格睡觉前好好帮他调整一下头部状况。

[bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [ˈsmɔːlpɒks] [raɪt] [əˈweɪ] .

But	**read**	**the**	**smallpoxes**	**right**	**away**	**.**
但	读	这	天花	正确的	离开	.

但要立即阅读有关天花的资料。

[bɪˈgɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [θrəʊz] [ʌp] .

Begin	**where**	**they**	**throws**	**up**	**.**
开始	在哪里	他们	投掷	向上	.

从他们呕吐的地方开始。

" [rɑkˈsæn] [gɒt][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [aɪ] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

"	**Roxanne**	**got**	**the**	**book**	**while**	**I**	**drew**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**bed**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**it**
"	罗克珊	得到	这	书	尽管	我	画	一个	椅子	经过	这	床	和	卫星	向下	到	它

,

,

,

“罗克珊拿来了那本书，我则拉了把椅子到床边坐下，开始读了起来。”

[wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

with	**gratitude**	**drying**	**the**	**tears**	**in**	**my**	**heart**	**,**
和	感激	烘干	这	眼泪	在	我的	心	,

感激之情拭去了我心中的泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [ˈɪntuː] [fərˈget] [maɪ][praɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] .

for	**being**	**forced**	**into**	**forgetting**	**my**	**pride**	**and**	**coming**	**back**	**to**	**them**	**again**	**.**
为了	存在	强制	进入	遗忘	我的	自豪	和	未来	后退	到	他们	再次	.

因为我被迫放下自尊，再次回到他们身边。

[rɑkˈsæn] [sæt][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][held][maɪ][left][hænd][ʌnˈtɪl][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv]

Roxanne	**sat**	**by**	**me**	**and**	**held**	**my**	**left**	**hand**	**until**	**we**	**got**	**to**	**the**	**worst**	**part**	**of**
罗克珊	卫星	经过	我	和	握住	我的	左边	手	直到	我们	得到	到	这	最差	部分	的

[ðə; ði][ˈsmɔːlpɒks] ,

the	**smallpox**	**,**
这	天花	,

罗克珊坐在我旁边，一直握着我的左手，直到我们到达天花最严重的时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [peɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	**then**	**she**	**got**	**pale**	**around**	**the**	**mouth**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	然后	她	得到	苍白	大约	这	嘴	和	去	出去	的	这	房间	.

然后她嘴角泛白，走出了房间。

" [riːd] [ðə; ði] [sˈɪkəst] [pɑːt] [əˈgen] , - , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

"	**Read**	**the**	**sickest**	**part**	**again**	**,**	**Phyllie**	**,**	**and**	**then**	**turn**	**and**	**read**	**the**	**medicine**
"	读	这	病态	部分	再次	,	-	,	和	然后	转动	和	读	这	药品

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

“菲莉，再读一遍最令人难受的那部分，然后转过身去读治疗它的药方。”

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][di'mɑːnd, -'mænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] .

"	he	had	just	demanded	when	she	fled	.
"	他	有	只是	要求	什么时候	她	逃亡	.

他刚开口，她就逃走了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][sæt][baɪ][hɪm][ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl]

And	for	the	rest	of	the	afternoon	I	sat	by	him	and	went	through	all
和	为了	这	休息	的	这	下午	我	卫星	经过	他	和	去	通过	全部

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['smɔːlpɒks] [ʌn'tɪl] ,

the	different	stages	of	smallpox	until	,
这	不同的	阶段	的	天花	直到	,

那天下午剩下的时间里，我一直坐在他身边，跟他详细讲述了天花的各个阶段，直到.....

['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ə'kjuːtli] [æz; əz][ai][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒk] - [mɑːkt] .

feeling	each	one	acutely	as	I	did	,	it	is	a	wonder	I	was	not	pock	-	marked	.
感觉	每个	一	急性	作为	我	做过	,	它	是	一个	想知道	我	曾是	不是	麻子	-	标记	.

因为我感觉每一次疼痛都非常强烈，所以没被磨出麻子真是个奇迹。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz]

When	he	fell	asleep	at	last	he	was	holding	fast	to	one	of	my	hands
什么时候	他	跌倒	睡着了	在	最后的	他	曾是	保持	快速地	到	一	的	我的	双手

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] .

for	fear	I	would	get	away	with	the	precious	book	.
为了	害怕	我	会	得到	离开	和	这	宝贵的	书	.

他终于睡着的时候，紧紧抓着我的一只手，生怕我把那本珍贵的书带走。

[wen] [ai][kʊd; kəd][slɪp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][maɪn] ,

When	I	could	slip	his	fingers	from	mine	,
什么时候	我	可以	滑	他的	手指	从	矿	,

当我能将他的手指从我的手指间抽出时，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['tɪptəʊ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [rɑk'sæn] ,

I	tried	to	steal	tiptoe	through	the	hall	so	as	not	to	wake	Roxanne	,
我	尝试	到	偷	脚尖	通过	这	大厅	所以	作为	不是	到	唤醒	罗克珊	,

我蹑手蹑脚地穿过走廊，以免吵醒罗克珊。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [ai] [həʊpt] , [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

who	was	lying	asleep	,	I	hoped	,	on	the	sofa	in	the	hall	,	but	she	opened
WHO	曾是	说谎	睡着了	,	我	希望	,	在	这	沙发	在	这	大厅	,	但	她	打开

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ,

her	great	,
她	伟大的	,

我希望她当时正躺在大厅的沙发上睡觉，但她打开了她那扇巨大的.....

['trʌbld] , [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

troubled	,	dark	eyes	and	saw	me	before	I	got	to	the	door	.
麻烦	,	黑暗的	眼睛	和	锯	我	前	我	得到	到	这	门	.

他眼神忧虑，眼神深邃，在我走到门口之前就看到了我。

" [əʊ] , ['fɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Phyllis	,	"	she	said	and	held	out	her	arms	to	me	.
"	哦	,	菲利斯	,	"	她	说	和	握住	出去	她	武器	到	我	.

“哦，菲利斯，”她说着，向我伸出了双臂。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['veri] ['kwɪkli] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Somehow	**it**	**seems**	**to**	**me**	**I**	**have**	**learned**	**very**	**quickly**	**how**	**to**	**take**	**a**	**person**
不知何故	它	似乎	到	我	我	有	学习	非常	迅速地	如何	到	拿	一个	人

[aɪ] [lʌv] [ɪn][maɪ][ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːkwədnəs] — [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd]

I	**love**	**in**	**my**	**arms**	**without**	**awkwardness**	**—**	**that**	**is**	**for**	**a**	**girl**	**who**	**never**	**had**
我	爱	在	我的	武器	没有	尴尬	—	那	是	为了	一个	女孩	WHO	绝不	有

['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['snʌgl] [rɑk'sæn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

anybody	**to**	**take**	**before**	**—**	**and**	**I**	**sat**	**down**	**and**	**snuggled**	**Roxanne**	**in**	**a**	**manner**
任何人	到	拿	前	—	和	我	卫星	向下	和	依偎着	罗克珊	在	一个	方式

['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

comfortable	**to**	**us**	**both**	**.**
舒服的	到	我们	两个都	.

不知何故，我觉得自己很快就学会了如何毫不尴尬地将我爱的人拥入怀中——对于一个以前从未拥抱过任何人的女孩来说——于是我坐下来，以一种我们俩都感到舒适的方式依偎着罗克珊。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['lʌvi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi][blaɪnd] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**Lovey**	**is**	**going**	**to**	**be**	**—**	**be**	**blind**	**?**
"	做	你	思考	它	是	可能的	那	亲爱的	是	去	到	是	—	是	瞎的	?

你认为洛维有可能失明吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [deə(r)]['ʌtə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [wɜːdz] .

"	**she**	**asked**	**me**	**in**	**a**	**small**	**voice**	**that**	**could**	**hardly**	**dare**	**utter**	**the**	**horrible**	**words**	**.**
"	她	问	我	在	一个	小的	嗓音	那	可以	几乎	敢	说出	这	可怕	字	.

她用微弱的声音问我，声音小得几乎不敢说出那些可怕的话。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt]

"	**I**	**came**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**when**	**Mr**	**.**	**Douglass**	**Byrd**	**called**	**me**	**that**	**I**	**didn't**	**quite**
"	我	来了	在	这样的	一个	匆忙	什么时候	先生	.	道格拉斯	伯德	称为	我	那	我	没有	相当

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [hjuːz] [sed] [ɔː(r)] [faʊnd] ,

understand	**what**	**Dr**	**.**	**Hughes**	**said**	**or**	**found**	**,**
理解	什么	博士	.	休斯	说	或者	成立	,

“道格拉斯·伯德先生打电话给我时，我匆匆赶来，以至于我没太听清休斯博士说了什么或发现了什么。”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**answered**	**.**
"	我	回答	.

我回答道。

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [pf] , ['lʌvi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

"	**When**	**he**	**took**	**the**	**bandages**	**off**	**,**	**Lovey**	**didn't**	**seem**	**to**	**see**	**at**	**all**	**,**
"	什么时候	他	采取	这	绷带	离开	,	亲爱的	没有	似乎	到	看	在	全部	,

“当他取下绷带时，洛维似乎什么也看不见了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ]['swəʊlən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .

but	**the**	**lids**	**are**	**still**	**so**	**swollen**	**that**	**he**	**is**	**not**	**sure**	**they**	**are**	**closed**	**.**
但	这	盖子	是	仍然	所以	肿	那	他	是	不是	当然	他们	是	关闭	.

但他的眼睑仍然肿胀得厉害，他甚至不确定它们是否已经闭合。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [skeəz] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**believe**	**he**	**knows**	**what**	**to**	**do**	**,**	**Phyllis**	**,**	**and**	**that**	**is**	**what**	**scares**	**me**	**.**
我	不	相信	他	知道	什么	到	做	,	菲利斯	,	和	那	是	什么	惊吓	我	.

菲利斯，我不认为他知道该怎么办，这才是让我害怕的地方。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [greɪt] [θɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən][duː; də] [ɪk'sept] [biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ?

But	**is**	**there**	**any**	**great**	**thing**	**a**	**blind**	**man**	**can**	**do**	**except**	**be**	**a**	**musician**	**?**
但	是	那里	任何	伟大的	事物	一个	瞎的	男人	能	做	除了	是	一个	音乐家	?

除了当音乐家，盲人还能做什么伟大的事呢?

['lʌvi] [kænt] [sɪŋ] [mʌtʃ] .

Lovey	**can't**	**sing**	**much**	**.**
亲爱的	不能	唱歌	很多	.

Lovey不太会唱歌。

" [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɑk'sæn] [bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd] [plænd] [sʌm; səm][kaɪnd]

"	I	verily	believe	that	Roxanne	Byrd	would	have	gone	on	and	planned	some	kind
"	我	确实	相信	那	罗克珊	伯德	会	有	已消失	在	和	计划	一些	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][blaɪnd]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvˌles] ['peitən] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

of	a	career	of	blind	genius	for	Lovelace	Peyton	while	waiting	to	see	if	he
的	一个	职业	的	瞎的	天才	为了	洛夫莱斯	佩顿	尽管	等待	到	看	如果	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

was	to	lose	his	eyes	,
曾是	到	失去	他的	眼睛	,

“我坚信，罗克珊·伯德会继续为洛夫莱斯·佩顿规划某种盲人天才的职业生涯，同时等待观察他是否会失明。”

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪdl] ['hædnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

if	the	Idol	hadn't	come	into	the	hall	at	that	moment	.
如果	这	偶像	之前没有	来	进入	这	大厅	在	那	片刻	.

如果偶像当时没有走进大厅的话。

[hiː; hi] [muːvd] [rɑk'sæn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

He	moved	Roxanne	over	and	sat	down	between	us	and	began	to	talk
他	已搬	罗克珊	超过	和	卫星	向下	之间	我们	和	开始	到	讲话

['sɪəriəsli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

seriously	to	us	,
严重地	到	我们	,

他把罗克珊拉到一边，坐在我们中间，开始严肃地和我们说话。

[laɪk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vælјuːd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːd] ['fæməli] .

like	I	was	a	valued	member	of	the	Byrd	family	.
喜欢	我	曾是	一个	有价值的	成员	的	这	伯德	家庭	.

感觉自己像是伯德家族的重要成员。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hjuːz] ,

"	I	have	just	had	a	long	talk	with	Dr	.	Hughes	,
"	我	有	只是	有	一个	长的	讲话	和	博士	.	休斯	,

我刚刚和休斯博士进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peitən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪg'zæmɪn]

and	he	says	that	Lovelace	Peyton	will	have	to	have	a	specialist	examine
和	他	说道	那	洛夫莱斯	佩顿	将要	有	到	有	一个	专家	检查

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['triːtmənt] ,

his	eyes	and	direct	the	treatment	,
他的	眼睛	和	直接的	这	治疗	,

他说，洛夫莱斯·佩顿需要请专家检查眼睛并指导治疗。

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

if	the	sight	is	to	be	saved	.
如果	这	视线	是	到	是	已保存	.

如果想要保住视力的话。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)][frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti]

We	will	have	to	think	up	a	plan	to	get	a	great	doctor	from	Cincinnati
我们	将要	有	到	思考	向上	一个	计划	到	得到	一个	伟大的	医生	从	辛辛那提

[daʊn] [tuː; tə] - ,

down	to	Byrdsville	,
向下	到	-	,

我们得想个办法，把辛辛那提一位医术高明的医生请到伯兹维尔来。

[ˌtenə'siː] . "

Tennessee	.	"
田纳西州	.	"

田纳西州。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [weə(r)] — ?

"	But	it	will	cost	so	much	and	where	—	?
"	但	它	将要	成本	所以	很多	和	在哪里	—	?

但是这会花费很多钱，而且在哪里——?

" [rɑk'sæn] [stɒpt] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪdlz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt]

"	Roxanne	stopped	quickly	for	fear	of	hurting	the	Idol's	feelings	and	not
"	罗克珊	停止	迅速地	为了	害怕	的	受伤	这	偶像的	情怀	和	不是

[frɒm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] .

from	my	presence	.
从	我的	在场	.

“罗克珊很快停了下来，她害怕伤害偶像的感情，而不是害怕我的出现。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fə'get] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	of	the	great	things	about	the	Byrds	is	that	they	can	forget	riches	in	such	a
一	的	这	伟大的	事物	关于	这	伯兹	是	那	他们	能	忘记	财富	在	这样的	一个

[weɪ] [æz; əz] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] .

way	as	not	even	to	know	or	realize	that	they	haven't	them	.
方式	作为	不是	甚至	到	知道	或者	意识到	那	他们	还没有	他们	.

伯兹乐队最棒的一点就是，他们能够忘记财富，甚至不知道或没有意识到自己并不拥有财富。

" [wiːl; wɪl][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['aɪdl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [lʊk] ,

"	We'll	get	it	,	"	answered	the	Idol	with	his	heroic	look	,
"	出色地	得到	它	,	"	回答	这	偶像	和	他的	英勇	看	,

“我们会拿到的，”偶像带着英雄般的神情回答道。

[ðə; ði] [laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)] [əʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

the	like	of	which	I	do	not	believe	a	man	ever	owned	before	.
这	喜欢	的	哪个	我	做	不是	相信	一个	男人	曾经	拥有	前	.

我相信，此前从未有人拥有过这样的东西。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] ,

"	Things	are	going	to	go	straight	,
"	事物	是	去	到	去	直的	,

事情会顺利的，

[naʊ] [ðæt] [mɪs] ['fɪlɪs] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['bʌgə(r)] [ɔːl] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːs] [ə'gen] .

now	that	Miss	Phyllis	has	got	the	bugger	all	happy	with	the	medical	course	again	.
现在	那	错过	菲利斯	有	得到	这	混蛋	全部	快乐的	和	这	医疗的	课程	再次	.

现在菲利斯小姐又让那小子们对医学课程彻底满意了。

[wɒt] [wʊd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	all	of	us	do	without	her	?
什么	会	全部	的	我们	做	没有	她	?

如果没有她，我们该怎么办?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] .

"	He	stood	up	to	light	his	pipe	and	his	fingers	trembled	.
"	他	站立	向上	到	光	他的	管道	和	他的	手指	颤抖	.

他站起来点燃烟斗，手指颤抖着。

['enibɒdi] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

Anybody	else	but	a	great	man	,	born	of	a	great	family	like	the	Byrds	,
任何人	别的	但	一个	伟大的	男人	,	出生	的	一个	伟大的	家庭	喜欢	这	伯兹	,

除了像伯兹家族那样出身名门、伟人之外的任何人，

[wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'twiːn]

would	have	hurt	my	feelings	by	saying	apologetic	things	about	the	tragedy	between
会	有	伤害	我的	情怀	经过	说	道歉的	事物	关于	这	悲剧	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果我对我们之间的悲剧表示歉意，反而会伤我的心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl][dʒʌst] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]

but	the	Idol	just	ignored	it	and	I	was	made	one	of	them	again	in
但	这	偶像	只是	忽略	它	和	我	曾是	制成	一	的	他们	再次	在

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .

their	trouble	.
他们的	麻烦	.

但偶像对此置之不理，我又一次被卷入了他们的麻烦之中。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni]

Suddenly	something	popped	into	my	mind	that	I	could	do	to	get	the	money
突然	某物	爆裂	进入	我的	头脑	那	我	可以	做	到	得到	这	钱

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [aɪz] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði]['fæməli] [praɪd] .

for	them	to	save	Lovelace	Peyton's	eyes	and	not	hurt	the	family	pride	.
为了	他们	到	节省	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	和	不是	伤害	这	家庭	自豪	.

突然，我灵机一动，想到了一个办法，既能筹到钱救洛夫莱斯·佩顿的眼睛，又不伤及家族的荣誉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	doubt	about	it	,
那里	是	不	怀疑	关于	它	,

这一点毋庸置疑。

[wen] [ə; eɪ][gɜːl] [gets] [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]

when	a	girl	gets	so	she	can	ask	God	to	help	her	and	think	at	the
什么时候	一个	女孩	获得	所以	她	能	问	上帝	到	帮助	她	和	思考	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

当一个女孩长大到可以向上帝祈求帮助并同时思考的时候，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

she	can	find	an	inspiration	when	she	needs	it	.
她	能	寻找	一个	灵感	什么时候	她	需求	它	.

她需要灵感的时候总能找到灵感。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [hɪm] [ɒn][maɪ] [saɪd] ,

I	may	be	in	trouble	and	disgraced	,	but	I've	got	Him	on	my	side	,
我	可能	是	在	麻烦	和	蒙羞的	,	但	我已经	得到	他	在	我的	边	,

我或许身处困境，蒙受耻辱，但我有祂与我同在。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [jet] [duː; də] [θɪŋz] [wen] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [niːdz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	can	yet	do	things	when	my	friends	have	such	dire	needs	as	a
和	我	能	然而	做	事物	什么时候	我的	朋友们	有	这样的	可怕的	需求	作为	一个

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

当我的朋友们急需医生的时候，我仍然可以为他们做些事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] .

I	am	afraid	to	write	it	even	to	you	,	leather	Louise	.
我	是	害怕的	到	写	它	甚至	到	你	,	皮革	路易丝	.

即使是对你，皮衣路易丝，我也不敢写信给你。

['sʌd(ə)nli] [ai] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [rɑk'sæn] ,

Suddenly	I	stood	up	beside	Mr	.	Douglass	,	and	looked	down	at	Roxanne	,
突然	我	站立	向上	旁	先生	.	道格拉斯	,	和	看起来	向下	在	罗克珊	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

and	then	up	at	him	.
和	然后	向上	在	他	.

我突然站到道格拉斯先生身边，低头看了看罗克珊，然后抬头看了看他。

" [duː; də][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][help] [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" Do both of you trust me enough to let me try to help if I do it
" 做 两个都 的 你 相信 我 足够的 到 让 我 尝试 到 帮助 如果 我 做 它
[wɪð] [maɪ] [əʊn] [breɪnz] [ænd; ənd] [nɒt] — [nɒt][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ?
with my own brains and not — not my father's money ?
和 我的 自己的 大脑 和 不是 — 不是 我的 父亲的 钱 ?

“你们两个是否足够信任我，让我用自己的智慧而不是——不是用我父亲的钱——去尝试帮助你们？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
For a moment they both looked at me ,
为了 一个 片刻 他们 两个都 看起来 在 我 ,

他们俩看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪdl] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz]
and then the Idol took my hand in his and looked me in the eyes just as
和 然后 这 偶像 采取 我的 手 在 他的 和 看起来 我 在 这 眼睛 只是 作为
[skweə(r)][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
square as I looked at him .
正方形 作为 我 看起来 在 他 .

然后，偶像握住我的手，直视着我的眼睛，就像我直视他的眼睛一样。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [grəuz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm]
" he said in a voice that grows more wonderful the more you love and know him
" 他 说 在 一个 嗓音 那 生长 更多的 精彩的 这 更多的 你 爱 和 知道 他
,
,
,

“他的声音越听越动听，你越了解他、越喜欢他。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][plæn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]
" you are one of us and you can plan with us all you are able
" 你 是 一 的 我们 和 你 能 计划 和 我们 全部 你 是 有能力的
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

“你是我们的一份子，你可以尽你所能和我们一起制定计划。”

" [jes] , ['fɪlɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['ɒfəd] [ɔː(r)] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]
" Yes , Phyllis ; you have never offered or asked us to do anything we
" 是的 , 菲利斯 ; 你 有 绝不 提供 或者 问 我们 到 做 任何事物 我们
[ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ,
ought not to ,
应该 不是 到 ,

“是的，菲利斯；你从未要求或提议过我们做任何我们不应该做的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] , " ['rɑk'sæn] [sed] ,
and if you can think with us I know it will help , " Roxanne said ,
和 如果 你 能 思考 和 我们 我 知道 它 将要 帮助 , " 罗克珊 说 ,

“如果你能和我们一起思考，我知道这会有帮助，”罗克珊说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['trʌstfəli] .

looking	up	at	me	trustfully	.
寻找	向上	在	我	值得信赖地	.

他抬起头，充满信任地看着我。

[ə'gen] [ai] [meɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['luːɪs] , [ðæt] [maɪ] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːd] ['fæməli] [praɪd] [hæz; həz]

Again	I	make	record	,	Louise	,	that	my	course	with	the	Byrd	family	pride	has
再次	我	制作	记录	,	路易丝	,	那	我的	课程	和	这	伯德	家庭	自豪	有

['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] ,

conquered	it	,
征服	它	,

路易丝，我再次郑重声明，我以伯德家族的骄傲为目标，最终战胜了它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪd] [dɪ'spleɪ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

even	if	I	did	display	symptoms	of	it	myself	by	staying	away	from	the	cottage
甚至	如果	我	做过	展示	症状	的	它	我	经过	入住	离开	从	这	小屋

[səʊ] [lɒŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

即使我因为长时间远离度假小屋而表现出了某种症状。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I'm	in	a	very	queer	position	.
我是	在	一个	非常	酷儿	位置	.

我的处境非常尴尬。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] [skaʊt]

I	have	not	made	everybody	understand	that	I	can't	be	a	Girl	Scout
我	有	不是	制成	大家	理解	那	我	不能	是	一个	女孩	侦察

我还没让所有人都明白我不能成为女童子军。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dɪ'sɑːnərd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] - , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪs'tɪŋkʃənz]

and	I	am	a	dishonored	person	in	Byrdsville	,	with	all	sorts	of	distinctions
和	我	是	一个	蒙羞	人	在	-	,	和	全部	排序	的	区别

['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

offered	me	.
提供	我	.

尽管有人向我提出各种荣誉，但我在伯兹维尔却是一个蒙羞的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

But	this	scheme	I	have	thought	up	to	get	the	doctor	here	has	made	me
但	这	方案	我	有	想法	向上	到	得到	这	医生	这里	有	制成	我

[həʊld] [maɪ] [breθ] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [raɪt] ,

hold	my	breath	so	that	I	can	hardly	write	,
抓住	我的	气息	所以	那	我	能	几乎	写	,

但我为了让医生过来而想出的这个办法，让我紧张得几乎无法写作。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['medlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	I	can't	worry	over	honors	and	medals	and	things	.
和	我	不能	担心	超过	荣誉	和	奖牌	和	事物	.

我不能为荣誉、奖牌之类的东西操心。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	do	it	!
我	将要	做	它	!

我会做！

[ai] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['enədʒi] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv]
Some people are so afflicted with energy that their days are twenty - five
一些 人们 是 所以 受苦的 和 活力 那 他们的 天 是 二十 - 五
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['aʊəz] [lɒŋ] .
and a half hours long .
和 一个 一半 小时 长的 .

有些人精力过剩，一天的时间长达二十五个半小时。

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [sɪks][dʒʌst] [naʊ] .
Mine are twenty - six just now .
矿 是 二十 - 六 只是 现在 .

我今年二十六个孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊəz] [i:tʃ] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði]
If it were not for the fact that several hours each day I am under the
如果 它 是 不是 为了 这 事实 那 一些 小时 每个 天 我 是 在下面 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɑ:k'sænz] [rɪ'pəʊz] ,
influence of Roxanne's repose ,
影响 的 罗克珊的 休息 ,

如果不是因为我每天都有几个小时都沉浸在罗克珊的宁静之中，

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] .
I suspect I would run down like a clock that has exhausted its mainspring .
我 怀疑 我 会 跑步 向下 喜欢 一个 钟 那 有 筋疲力尽的 它是 主发条 .

我怀疑我会像发条耗尽的钟表一样，最终垮掉。

['meɪmi:] [su:] [sez] [ðæt] [bel] [sez] [rɑk'sæn] [ɪz] ['ʃɪftləs] ,
Mamie Sue says that Belle says Roxanne is shiftless ,
玛米 起诉 说道 那 美女 说道 罗克珊 是 无所事事 ,

玛米·苏说贝尔说罗克珊是个游手好闲的人。

[bʌt; bət] [bel] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ʃɪftlɛsnɛs] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)]['ʌndə(r)]
but Belle is unable to distinguish shiftlessness from noble composure under
但 美女 是 无法 到 区分 懒散 从 高贵 镇定 在下面
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但贝尔无法区分游手好闲和在困境中表现出的高贵沉着。

[aɪ][təʊld] ['meɪmi:] [su:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l] [ðæt] [bel]
I told Mamie Sue that it would be best for her to forget all that Belle
我 讲述 玛米 起诉 那 它 会 是 最好的 为了 她 到 忘记 全部 那 美女
[hæz; həz]['evə(r)] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
has ever said to her ;
有 曾经 说 到 她 ;

我告诉玛米·苏，她最好忘记贝尔曾经对她说过的所有话；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] .
and she is trying .
和 她 是 尝试 .

她正在努力。

[stɪl] , [ðəʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ,

Still	**,**	**though**	**I**	**understand**	**it**	**perfectly**	**,**
仍然	,	尽管	我	理解	它	完美	,

虽然我完全理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [kwɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [rɑk'sæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ]

it	**is**	**positively**	**queer**	**to**	**hear**	**Roxanne**	**talk**	**about**	**what**	**the**	**great**	**doctor**	**is**	**going**
它	是	积极地	酷儿	到	听到	罗克珊	讲话	关于	什么	这	伟大的	医生	是	去

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [aɪz] ,

to	**do**	**for**	**Lovelace**	**Peyton's**	**eyes**	**,**
到	做	为了	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	,

听罗克珊谈论那位伟大的医生将要为洛夫莱斯·佩顿的眼睛做些什么，真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .

and	**they**	**haven't**	**done**	**one**	**thing**	**about**	**getting**	**him**	**here**	**from**	**Cincinnati**	**.**
和	他们	还没有	完毕	一	事物	关于	获得	他	这里	从	辛辛那提	.

他们却丝毫没有采取任何措施把他从辛辛那提弄过来。

[ðə; ði]['aɪdl][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

The	**Idol**	**has**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**obscurity**	**of**	**the**	**shed**	**,**
这	偶像	有	已消失	后退	到	这	朦胧	的	这	棚	,

偶像又回到了不起眼的棚屋里。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**making**	**up**	**some**	**plan**	**about**	**the**	**doctor**	**,**
和	我	认为	他	是	制作	向上	一些	计划	关于	这	医生	,

我猜他是在编造一些关于医生的计划。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

while	**he**	**is**	**working**	**with**	**his**	**furnaces**	**and**	**retorts**	**and**	**things**	**,**	**but**	**he**
尽管	他	是	在职的	和	他的	熔炉	和	反驳	和	事物	,	但	他

['hæznt][təʊld][wʌn] [jet] ,

hasn't	**told**	**one**	**yet**	**,**
还没有	讲述	一	然而	,

他一边忙着修理他的熔炉和蒸馏器之类的东西，一边还没跟任何人提起过这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [həʊl] [deɪz] .

and	**it**	**is**	**two**	**whole**	**days**	**.**
和	它	是	二	所有的	天	.

整整两天。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [maɪ][plæn] [wɪl] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)]

I	**do**	**hope**	**and**	**pray**	**that**	**my**	**plan**	**will**	**succeed**	**without**	**his**	**having**	**to**	**bother**
我	做	希望	和	祈祷	那	我的	计划	将要	成功	没有	他的	拥有	到	打扰

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [laɪk] ['mʌni] .

with	**a**	**common**	**thing**	**like**	**money**	**.**
和	一个	常见的	事物	喜欢	钱	.

我真心希望并祈祷我的计划能够成功，让他不必为金钱这种琐事操心。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi]

I	**have**	**had**	**to**	**go**	**to**	**school**	**these**	**two**	**days**	**and**	**then**	**I**	**have**	**to**	**study**
我	有	有	到	去	到	学校	这些	二	天	和	然后	我	有	到	学习

['medsn; 'medɪsn] [wɪð] ['lʌvˌles] ['peitən] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

medicine	**with**	**Lovelace**	**Peyton**	**almost**	**all**	**of**	**every**	**afternoon**	**,**
药品	和	洛夫莱斯	佩顿	几乎	全部	的	每一个	下午	,

我这两天都得去上学，然后几乎每天下午都要和洛夫莱斯·佩顿一起学习医学。

[səʊ][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] ;

so	**I**	**haven't**	**much**	**time**	**;**
所以	我	还没有	很多	时间	;

所以我时间不多；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] -

but	I	think	by	to	-	morrow	night	I	will	have	told	about	a	thousand	dollars	'
但	我	思考	经过	到	-	明天	夜晚	我	将要	有	讲述	关于	一个	千	美元	-

[wɜːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n]

worth	of	things	about	my	father	and	I	can	send	it	all	off	to	Cousin
值得	的	事物	关于	我的	父亲	和	我	能	发送	它	全部	离开	到	表哥

['gɪlmɔːr] ['luːɪs] .

Gilmore	Lewis	.
吉尔摩	刘易斯	.

但我认为到明天晚上，我大概会讲完价值一千美元的关于我父亲的事情，然后我可以把这些都寄给表弟吉尔摩·刘易斯。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] , ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

The	time	the	butler	in	our	North	Shore	cottage	,	summer	before	last	,
这	时间	这	管家	在	我们的	北	支撑	小屋	,	夏天	前	最后的	,

前年夏天，我们北岸小屋的管家.....

[təʊld][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wei] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd]

told	the	newspapers	so	many	things	about	the	way	Father	and	his	family	lived
讲述	这	报纸	所以	许多	事物	关于	这	方式	父亲	和	他的	家庭	居住地

,

,

,

他向报社透露了很多关于父亲及其家人生活方式的事情，

[hiː; hi] [gɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

he	got	three	hundred	dollars	for	it	;
他	得到	三	百	美元	为了	它	;

他因此获得了三百美元；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [təʊld]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [həʊl] [smɔːl] [bʊk] [ə'baʊt]

so	it	does	seem	that	if	his	own	daughter	told	almost	a	whole	small	book	about
所以	它	做	似乎	那	如果	他的	自己的	女儿	讲述	几乎	一个	所有的	小的	书	关于

['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˌmægə'ziːn] [ðæt]

Father	it	would	be	worth	at	least	a	thousand	dollars	to	a	big	magazine	that
父亲	它	会	是	值得	在	至少	一个	千	美元	到	一个	大的	杂志	那

[prɪnts] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

prints	things	about	everything	in	the	world	.
印刷	事物	关于	一切	在	这	世界	.

所以看来，如果他自己的女儿能写出一本几乎完整的关于父亲的小书，那么对于一家刊登世界各地各种新闻的大杂志来说，这本书至少值一千美元。

[aɪ] [hɜːd] ['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔːr] [tel] ['fɑːðə(r)] [lɑːst] [sprɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt]

I	heard	Cousin	Gilmore	tell	Father	last	spring	that	it	wouldn't	be	long	before	he	got
我	听到	表哥	吉尔摩	告诉	父亲	最后的	春天	那	它	不会	是	长的	前	他	得到

[tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] ,

to	him	in	his	magazine	,
到	他	在	他的	杂志	,

我去年春天听到吉尔摩表哥告诉父亲，他很快就会在杂志上看到他的文章了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	I	have	two	reasons	for	wanting	to	beat	the	one	who	is	going	to
和	我	有	二	原因	为了	想要	到	打	这	一	WHO	是	去	到

[raɪt] ['fɑːðə(r)] [ʌp] .

write	Father	up	.
写	父亲	向上	.

我有两个理由想揍那个要告我父亲的人。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [aɪz] ,

One	is	that	I	need	the	money	for	Lovelace	Peyton's	eyes	,
一	是	那	我	需要	这	钱	为了	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	,

其一是我需要钱给洛夫莱斯·佩顿做眼部手术，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['kɒmz] [aʊt] [ə'baʊt]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] [sti:l]

and	the	other	is	that	before	all	this	comes	out	about	Father	and	the	stolen	steel
和	这	其他	是	那	前	全部	这	来	出去	关于	父亲	和	这	被盗	钢

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

另一件事是，在父亲和被盗钢铁专利的事情全部曝光之前，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ,

I	want	to	write	about	him	like	he	might	be	,
我	想	到	写	关于	他	喜欢	他	可能	是	,

我想以他可能成为的样子来描写他，

[ænd; ənd][ɪg'nɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][hɪm] .

and	ignore	what	the	world	may	consider	him	.
和	忽略	什么	这	世界	可能	考虑	他	.

别理会世人对他的看法。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ai] [fi:l] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ai] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

I	want	to	tell	about	him	like	I	feel	toward	him	and	not	like	I	know	people	will
我	想	到	告诉	关于	他	喜欢	我	感觉	朝向	他	和	不是	喜欢	我	知道	人们	将要

[θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .

think	he	is	.
思考	他	是	.

我想如实地描述我对他的感觉，而不是按照我知道别人会认为的那样去描述他。

[ɪf] [ðə; ði] ['wi:kli] ['kɒmz] [aʊt] ['evri] [wi:k] ,

If	the	weekly	comes	out	every	week	,
如果	这	每周	来	出去	每一个	星期	,

如果周刊每周都出版，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪnt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] ,

they	ought	to	print	what	I	say	about	a	week	from	Saturday	,
他们	应该	到	打印	什么	我	说	关于	一个	星期	从	周六	,

他们应该在下周六之前把我说的话刊登出来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ðæt] [lɒŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ['redi] .

and	maybe	it	will	take	Judge	Luttrell	that	long	to	get	his	prosecution	ready	.
和	或许	它	将要	拿	法官	卢特雷尔	那	长的	到	得到	他的	起诉	准备好	.

或许卢特雷尔法官需要那么长时间才能准备好起诉书。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dʌznt] [wɜ:k] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɪn] - ,

The	Judge	doesn't	work	much	harder	than	others	in	Byrdsville	,
这	法官	不	工作	很多	更难	比	其他的	在	-	,

这位法官的工作强度并不比伯兹维尔的其他人高多少。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] .

and	I	can	trust	him	to	be	slow	.
和	我	能	相信	他	到	是	慢的	.

而且我相信他动作会比较慢。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dʒʌst]['fɑ:ðə(r)]

Of	course	,	I	couldn't	write	a	thousand	dollars	'	worth	of	things	about	just	Father
的	课程	,	我	不能	写	一个	千	美元	-	值得	的	事物	关于	只是	父亲

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当然，我不可能只写关于父亲本人就价值一千美元的东西，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [həʊm] ,

but	I	am	telling	all	about	Byrdsville	,	which	is	his	present	home	,
但	我	是	讲述	全部	关于	-	,	哪个	是	他的	展示	家	,

但我今天要讲的都是关于伯兹维尔的事，那是他现在的家。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	distinguished	and	beloved	he	is	in	it	.
和	如何	杰出的	和	心爱	他	是	在	它	.

他在片中是多么杰出和受人爱戴啊。

[ə; eɪ][lɒt][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['kɒpɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

A	lot	I	have	written	I	have	just	copied	down	from	you	,
一个	很多	我	有	书面	我	有	只是	复制	向下	从	你	,

我写的很多东西都是从你那里抄来的。

['luːɪs] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən][aɪ] [njuː] [wen] [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ] — [sʌtʃ] [æz; əz]

Louise	—	who	are	a	better	friend	than	I	knew	when	I	bought	you	—	such	as
路易丝	—	WHO	是	一个	更好的	朋友	比	我	知道	什么时候	我	买	你	—	这样的	作为

[ðə; ði] [dɪskjʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɑːˌðərz] ['tʃærəti] [tuː; tə]

the	descriptions	of	the	apple	-	trees	and	landscape	and	Father's	charity	to
这	描述	的	这	苹果	-	树木	和	景观	和	父亲的	慈善机构	到

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sætərˌwaɪt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Satterwhite	.
先生	.	和	太太	.	萨特怀特	.

路易丝——比我买你时认识的还要好——比如对苹果树和风景的描述，以及父亲对萨特怀特夫妇的慈善之举。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [tuː] ['peɪdʒɪz][dʒʌst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

It	filled	up	two	pages	just	to	mention	the	things	he	gave	them	,
它	已填	向上	二	页面	只是	到	提到	这	事物	他	给予	他们	,

光是列举他送给他们的东西就用了两页纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][mɔː(r)] [wen] [aɪ][təʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ]

and	it	was	a	page	more	when	I	told	a	few	of	the	grateful	things	they
和	它	曾是	一个	页	更多的	什么时候	我	讲述	一个	很少	的	这	感激的	事物	他们

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

said	to	me	.
说	到	我	.

然后，我又翻了一页，把他们对我说的一些感激的话转述了出来。

[aɪ] [left] [maɪ'self] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

I	left	myself	out	and	had	them	say	the	things	right	to	him	.
我	左边	我	出去	和	有	他们	说	这	事物	正确的	到	他	.

我没有插手，而是让他们对他说那些正确的话。

[wɒt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['dʒuːəlri] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['snaɪdər][dɪd]

What	his	generosity	in	the	matter	of	buying	jewelry	from	Mr	.	Snider	did
什么	他的	慷慨	在	这	事情	的	购买	珠宝	从	先生	.	斯奈德	做过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [wɪð] [dʒʌst] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ['menʃ(ə)nd] ,

for	the	seven	children	—	with	just	three	of	the	names	mentioned	,
为了	这	七	孩子们	—	和	只是	三	的	这	姓名	提及	,

他慷慨地从斯奈德先生那里购买珠宝，这对七个孩子——仅列举其中三个孩子的名字——产生了多么大的影响啊！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] ['sæli] ['dʒerəldiːn] , ['dʒuːdi] ['klɔːdiə] ,

because	I	think	Sally	Geraldine	,	Judy	Claudia	,
因为	我	思考	莎莉	杰拉尔丁	,	朱迪	克劳迪娅	,

因为我觉得莎莉·杰拉尔丁、朱迪·克劳迪娅

[ænd; ənd] [tɒm] ['rɔdərɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [nems] — [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ]

and	Tom	Roderick	are	interesting	as	names	—	made	more	than	a	page
和	汤姆	罗德里克	是	有趣的	作为	姓名	—	制成	更多的	比	一个	页

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

汤姆·罗德里克这个名字很有意思——比之前多了一页。

[ai] [rəʊt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [twelv] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæməli]

I	wrote	until	nearly	twelve	o'clock	last	night	about	the	Byrds	and	their	family
我	写道	直到	几乎	十二	点钟	最后的	夜晚	关于	这	伯兹	和	他们的	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndə(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [frendz]

history	and	how	wonderful	it	is	for	Father	to	have	made	such	friends
历史	和	如何	精彩的	它	是	为了	父亲	到	有	制成	这样的	朋友们

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

昨晚我一直写到将近十二点，内容是关于伯德一家及其家族史，以及父亲能结交到像他们这样的朋友是多么美好。

[ai] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['aɪdl] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] [hiː; hi]

I	just	described	the	Idol	as	he	really	is	and	told	what	a	great	inventor	he
我	只是	描述	这	偶像	作为	他	真的	是	和	讲述	什么	一个	伟大的	发明者	他

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ,

is	without	dwelling	on	what	he	invented	,
是	没有	住宅	在	什么	他	发明	,

我只是如实地描述了这位偶像，并讲述了他是一位多么伟大的发明家，而没有过多赘述他发明了什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wen] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [gets] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

because	that	will	be	published	when	Judge	Luttrell	gets	out	the	injunction	.
因为	那	将要	是	已发布	什么时候	法官	卢特雷尔	获得	出去	这	禁令	.

因为当卢特雷尔法官发布禁令时，这件事就会被公布。

[ai] ['menʃ(ə)nd] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] ['æksɪdənt] [ɪn] ['diːteɪl] ,

I	mentioned	Lovelace	Peyton's	accident	in	detail	,
我	提及	洛夫莱斯	佩顿的	事故	在	细节	,

我详细提到了洛夫莱斯·佩顿的意外事故，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] - ['feɪməs] ['sɜːdʒən] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

because	some	day	when	he	is	a	world	-	famous	surgeon	a	good	account	of
因为	一些	天	什么时候	他	是	一个	世界	-	著名的	外科医生	一个	好的	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] .

it	will	be	valuable	.
它	将要	是	有价值的	.

因为将来有一天，当他成为世界知名的外科医生时，一份详尽的记录将会很有价值。

[ðæt] [tʊk] [ʌp] [ˌfɔː'tiːn] ['peɪdʒɪz] .

That	took	up	fourteen	pages	.
那	采取	向上	十四	页面	.

那篇幅写满了十四页。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['kəʊdæk] ['pɪktʃə(r)] ['təʊni] [tʊk] [ɒv; əv] [rɑk'sæn] ,

I	am	going	to	send	that	kodak	picture	Tony	took	of	Roxanne	,
我	是	去	到	发送	那	柯达	图片	托尼	采取	的	罗克珊	,

我打算把托尼拍的罗克珊的那张柯达照片寄给你。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	good	description	of	her	to	be	printed	under	it	.
和	一个	好的	描述	的	她	到	是	打印	在下面	它	.

下面还要印上对她的详细描述。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ['kɒtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst]

Nobody	could	really	give	a	good	history	of	the	Byrd	cottage	without	at	least
无人	可以	真的	给	一个	好的	历史	的	这	伯德	小屋	没有	在	至少

[ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊks] .

a	half	dozen	pages	of	Uncle	Pompey	and	what	he	cooks	.
一个	一半	打	页面	的	叔叔	庞贝	和	什么	他	厨师	.

如果没有至少六页篇幅描写庞贝叔叔和他的厨艺，就无法真正讲述伯德小屋的历史。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [nʌt'keɪk] ['resəpi][ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .

I	am	going	to	get	the	nutcake	recipe	and	paste	it	on	the	margin	.
我	是	去	到	得到	这	坚果蛋糕	食谱	和	粘贴	它	在	这	利润	.

我打算把坚果蛋糕的食谱贴在页边空白处。

[ɔːl] ['wɪmɪn] ['ridər] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

All	women	readers	will	like	that	if	they	try	it	once	.
全部	女性	读者	将要	喜欢	那	如果	他们	尝试	它	一次	.

所有女性读者如果尝试一次都会喜欢上它。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] - [wel]

And	just	as	I	was	so	tired	that	I	was	about	to	fall	into	the	ink	-	well
和	只是	作为	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	曾是	关于	到	落下	进入	这	墨水	-	出色地

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [bɜːd] ['pɔːtreɪt] ,

it	occurred	to	me	to	describe	faithfully	the	great	-	grandmother	Byrd	portrait	,
它	发生	到	我	到	描述	忠实	这	伟大的	-	祖母	伯德	肖像	,

正当我累得快要掉进墨水瓶里的时候，我突然想到要如实地描绘伯德曾祖母的肖像。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] [waɪf] [ænd; ənd]

especially	about	her	being	such	a	friend	of	George	Washington's	wife	and
尤其	关于	她	存在	这样的	一个	朋友	的	乔治	华盛顿的	妻子	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːl] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	the	English	earl	who	fell	in	love	with	her	,
关于	这	英语	伯爵	WHO	跌倒	在	爱	和	她	,

尤其是关于她与乔治·华盛顿夫人是好朋友，以及那位爱上她的英国伯爵的故事。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] [bɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] .

but	grandfather	Byrd	was	the	victor	to	carry	off	the	prize	.
但	祖父	伯德	曾是	这	胜利者	到	携带	离开	这	奖	.

但最终赢得大奖的是伯德祖父。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['fɑːðə(r)] ['kredɪt] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

It	gave	Father	credit	just	to	have	bought	the	house	they	lived	in	.
它	给予	父亲	信用	只是	到	有	买	这	房子	他们	居住地	在	.

父亲仅仅因为买下了他们居住的那栋房子就获得了赞誉。

[ai][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'baʊt] [wɒt] [gʊd] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

I	got	up	early	this	morning	and	wrote	about	what	good	friends	he	has	made
我	得到	向上	早期的	这	早晨	和	写道	关于	什么	好的	朋友们	他	有	制成

[ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃædˌwɛl] ,

of	Judge	Luttrell	and	Mr	.	Chadwell	,
的	法官	卢特雷尔	和	先生	.	查德威尔	,

我今天早上早早起床，写了他与卢特雷尔法官和查德威尔先生结下的深厚友谊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .

and	some	of	the	other	gentlemen	.
和	一些	的	这	其他	先生们	.

还有其他几位先生。

[ai][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['toʊniz] [skaʊt] ['med(ə)l]

I	told	what	a	great	lawyer	the	Judge	is	and	I	here	mentioned	Tony's	Scout	medal
我	讲述	什么	一个	伟大的	律师	这	法官	是	和	我	这里	提及	托尼的	侦察	勋章

,

,

,

我称赞法官是一位非常优秀的律师，我还提到了托尼的童子军奖章。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] ['med(ə)l][ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] .

too	,	for	if	a	Scout	medal	is	not	distinguished	,	I	don't	know	what	is	.
也	,	为了	如果	一个	侦察	勋章	是	不是	杰出的	,	我	不	知道	什么	是	.

如果童军勋章都不算杰出，那我真不知道什么才算杰出了。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['toʊniz] ['med(ə)l] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt]

And	writing	about	Tony's	medal	reminded	me	that	I	would	have	to	write
和	写作	关于	托尼的	勋章	提醒	我	那	我	会	有	到	写

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

something	about	myself	,
某物	关于	我	,

写到托尼的奖牌时，我突然意识到我也得写点关于我自己的事了。

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːdɪʃ] .

or	seem	to	be	prudish	.
或者	似乎	到	是	拘谨	.

或者显得很保守。

[ai] [left] [ðæt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	left	that	until	to	-	night	,	and	I	have	just	finished	it	.
我	左边	那	直到	到	-	夜晚	,	和	我	有	只是	完成的	它	.

我把那件事留到今晚才做，现在终于做完了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [tuː] ['peɪdʒɪz][ə'baʊt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai][bɪ'gæn]

I	had	to	get	in	two	pages	about	Miss	Priscilla	and	the	Colonel	before	I	began
我	有	到	得到	在	二	页面	关于	错过	普里西拉	和	这	上校	前	我	开始

[ɒn][maɪ'self] .

on	myself	.
在	我	.

在开始写我自己之前，我必须先写两页关于普里西拉小姐和上校的内容。

[ai] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['mæriɪŋ] [hɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

I	defended	her	for	not	marrying	him	unless	she	wants	to	,
我	辩护	她	为了	不是	结婚	他	除非	她	想要	到	,

我维护她，认为她不应该在不自愿的情况下嫁给他。

[ænd; ənd][ai] ['mɒrəlaɪzd] [faɪv] ['sentənsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] .

and	I	moralized	five	sentences	on	a	woman's	right	not	to	marry	.
和	我	道德化的	五	句子	在	一个	女性的	正确的	不是	到	结婚	.

我用五句话阐述了女性不结婚的权利。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Then	I	thought	that	when	it	is	published	all	over	the	United	States	,
然后	我	想法	那	什么时候	它	是	已发布	全部	超过	这	团结的	各州	,

然后我想，当它在美国各地出版时，

['meɪmiː] [suː] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [siː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Mamie	Sue	might	accidentally	see	a	copy	and	be	hurt	that	she	was	not	in	it	,
玛米	起诉	可能	偶然	看	一个	复制	和	是	伤害	那	她	曾是	不是	在	它	,

玛米·苏可能会无意中看到拷贝，并因为自己没有出现在里面而感到伤心。

[səʊ][ai][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] [fʌdʒ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	put	her	recipe	for	fudge	in	with	her	name	signed	to	it	.
所以	我	放	她	食谱	为了	做傻事	在	和	她	姓名	签名	到	它	.

所以我把她的软糖配方放了进去，并签上了她的名字。

[ai] [gruːpt] [pɪŋk][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]

I	grouped	Pink	and	Sam	and	the	two	Willises	and	some	others	as
我	分组	粉色的	和	山姆	和	这	二	威利斯	和	一些	其他的	作为

['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɑːˌðərz] [frendz] ,

prominent	citizens	who	were	all	Father's	friends	,
著名的	公民	WHO	是	全部	父亲的	朋友们	,

我把Pink、Sam、两位Willis以及其他一些人归为一类，他们都是父亲的朋友，也是当地知名人士。

[wɪð] [dʒʌst] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - [raɪd] .

with	just	slight	mention	of	their	being	his	guest	on	the	hay	-	ride	.
和	只是	轻微	提到	的	他们的	存在	他的	客人	在	这	干草	-	骑	.

只是略微提了一下他们是他乘坐干草车的客人。

[ai] [left] [bel] [ænd; ənd]['heləne; hə'li:nə][ænd; ənd][ðə; ði] [-] [sɪlk] - [taɪ] - [bɔɪ] [aʊt] .

I	left	Belle	and	Helena	and	the	Petway	silk	-	tie	-	boy	out	.
我	左边	美女	和	海伦娜	和	这	Petway	丝绸	-	领带	-	男生	出去	.

我把贝尔、海伦娜和佩特威那个系着丝绸领带的男孩都排除在外了。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] .

I	thought	it	was	kindness	.
我	想法	它	曾是	仁慈	.

我当时觉得这是善意。

[ðen] [wen] [ai] [gɒt] [tu:; tə] [maɪ'self] [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l]

Then	when	I	got	to	myself	I	hadn't	a	word	to	say	because	I	had	used	all
然后	什么时候	我	得到	到	我	我	之前没有	一个	单词	到	说	因为	我	有	用过的	全部

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	words	in	the	dictionary	several	times	over	about	the	others	,
这	字	在	这	字典	一些	时代	超过	关于	这	其他的	,

等我回过神来，却发现自己一句话也说不出来，因为我已经把字典里所有的词汇都用光了，一遍又一遍地形容了其他人。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [rəʊt] [ðɪs] [ðæt] [ai] ['kɒpi] [daʊn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] :

so	I	just	wrote	this	that	I	copy	down	in	order	to	see	again	how	it	looks	:
所以	我	只是	写道	这	那	我	复制	向下	在	命令	到	看	再次	如何	它	看起来	:

所以我把这段话抄下来，以便再次查看它的样子：

" ['mɪstə(r)] . [fɔ:r'saɪθ] [hæz; həz] [wʌn] [tʃaɪld] , ['fɪlɪs] .

"	Mr	.	Forsythe	has	one	child	,	Phyllis	.
"	先生	.	福赛斯	有	一	孩子	,	菲利斯	.

福赛斯先生有一个女儿，名叫菲利斯。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [strɒŋ] [gɜ:l] [wɪð] [tæn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)]

She	is	a	tall	,	strong	girl	with	tan	hair	,	and	she	shares	his	friendship	for
她	是	一个	高的	,	强的	女孩	和	棕褐色	头发	,	和	她	分享	他的	友谊	为了

- [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

Byrdsville	enthusiastically	.
-	踊跃	.

她身材高挑，体格健壮，有着棕褐色的头发，她热情地与他分享着对伯兹维尔的友谊。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [tru:θ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ,

"	Now	,	if	that	isn't	the	truth	,	I	don't	know	what	is	,
"	现在	,	如果	那	不是	这	真相	,	我	不	知道	什么	是	,

“如果那都不是事实，那我真不知道什么是事实了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ai] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ?

and	what	more	could	I	say	about	myself	?
和	什么	更多的	可以	我	说	关于	我	?

我还能对自己说什么呢?

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

That	is	a	very	dignified	and	correct	account	of	me	.
那	是	一个	非常	凝重	和	正确的	帐户	的	我	.

这是对我非常得体且准确的描述。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔ:r] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

I	have	only	to	write	the	note	to	Cousin	Gilmore	to	tell	him	that	a	thousand
我	有	仅有的	到	写	这	笔记	到	表哥	吉尔摩	到	告诉	他	那	一个	千

[d'ɒləz] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [nekst] ['sætədeɪ] ,

dollars	is	the	price	and	not	to	let	it	come	out	later	than	next	Saturday	,
美元	是	这	价格	和	不是	到	让	它	来	出去	之后	比	下一个	周六	,

我只需要写张纸条给吉尔摩表哥，告诉他价格是一千美元，而且最迟不能在下周六之前拿出来就行了。

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] .

and	tie	it	up	in	a	box	for	the	express	.
和	领带	它	向上	在	一个	盒子	为了	这	表达	.

然后把它装进箱子里，准备寄出去。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] ['leɪtlɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ]

As	I	say	,	I	think	just	lately	I	have	worked	more	than	twenty	-	four	hours	a
作为	我	说	,	我	思考	只是	最近	我	有	工作	更多的	比	二十	-	四	小时	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

正如我所说，我觉得最近我每天工作时间都超过了24小时。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wiːklɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]

I	am	glad	that	article	for	the	weekly	was	finished	yesterday	,	and
我	是	高兴的	那	文章	为了	这	每周	曾是	完成的	昨天	,	和

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

我很高兴那篇周刊文章昨天已经完成，并且表达了：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	if	I	hadn't	finished	it	,	I	might	have	had	to	wait	some	time	.
为了	如果	我	之前没有	完成的	它	,	我	可能	有	有	到	等待	一些	时间	.

因为如果我没完成它，我可能就得等一段时间了。

[aɪ][mʌst; məst] ['stʌdɪ] [hɑːd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] ,

I	must	study	hard	now	,	for	examinations	begin	next	week	,
我	必须	学习	难的	现在	,	为了	考试	开始	下一个	星期	,

我现在必须努力学习，因为下周就要开始考试了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd]

and	I	am	so	far	behind	that	it	is	difficult	for	me	to	even	understand
和	我	是	所以	远的	在后面	那	它	是	难的	为了	我	到	甚至	理解

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [klɑːs] ,

what	they	are	talking	about	in	class	,
什么	他们	是	说	关于	在	班级	,

我落后太多，甚至很难听懂课堂上老师在讲什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['pjʊəlɪ] [baɪ]['æksɪdənt] .

and	I	have	been	able	to	recite	purely	by	accident	.
和	我	有	到过	有能力的	到	背诵	纯粹	经过	事故	.

我能够背诵纯属偶然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz]

It	is	one	of	the	strange	and	unaccountable	things	that	happen	in	a	person's
它	是	一	的	这	奇怪的	和	无法解释	事物	那	发生	在	一个	人的

[laɪf] [ðæt] [hɑːd] ['stʌdɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['riːəl] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ][weɪ] [ə; eɪ][gɜːl]

life	that	hard	study	or	the	lack	of	it	has	no	real	influence	on	the	way	a	girl
生活	那	难的	学习	或者	这	缺少	的	它	有	不	真实的	影响	在	这	方式	一个	女孩

[ɔː(r)] [bɔɪ] [ri'sait] .

or	boy	recites	.
或者	男生	背诵	.

人生中发生的一件奇怪且无法解释的事情是，努力学习或缺乏学习对一个男孩或女孩的背诵方式并没有真正的影响。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [prɪ'peəd] [ɒn][ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

If	I	am	well	prepared	on	a	lesson	,
如果	我	是	出色地	准备	在	一个	课	,

如果我为课程做好了充分的准备，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [maɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt] [hʌnt] ,

the	teacher	always	asks	me	something	that	had	slipped	my	most	diligent	hunt	,
这	老师	总是	问	我	某物	那	有	滑倒了	我的	最多	勤奋	打猎	,

老师总是问我一些我最认真查找时都没找到的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

and	if	I	don't	know	a	thing	about	the	lesson	she	asks	me	a	question	about
和	如果	我	不	知道	一个	事物	关于	这	课	她	问	我	一个	问题	关于

['sʌmθɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt] .

something	I	do	know	about	.
某物	我	做	知道	关于	.

如果我对课程内容一无所知，她就会问我一些我了解的问题。

[sʌtʃ] [ɪz] [skuːl] [laɪf] !

Such	is	school	life	!
这样的	是	学校	生活	!

这就是校园生活!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [nekst] [wiːk] [ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	it	is	a	fortunate	thing	for	me	that	next	week	is	examination	,
和	它	是	一个	幸运	事物	为了	我	那	下一个	星期	是	考试	,

对我来说，幸运的是下周就是考试了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [tuː] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ə'feəz] ,

for	everybody	is	too	worried	and	busy	to	notice	me	and	my	affairs	,
为了	大家	是	也	担心	和	忙碌的	到	注意	我	和	我的	事务	,

因为每个人都太忙太烦，根本没空注意到我和我的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔːk] [skaʊts] [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪm'bærəst]

and	they	don't	talk	Scouts	or	parties	or	anything	that	I	might	be	embarrassed
和	他们	不	讲话	童子军	或者	各方	或者	任何事物	那	我	可能	是	尴尬的

[ə'baʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

about	on	account	of	my	position	.
关于	在	帐户	的	我的	位置	.

他们不谈论童子军、聚会或其他任何可能因我的身份而让我感到尴尬的话题。

[kwɒ'drætɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

Quadratics	are	embarrassing	to	everybody	.
二次方程	是	尴尬的	到	大家	.

二次方程让每个人都感到尴尬。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] .

I	have	to	study	.
我	有	到	学习	.

我必须学习。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[ai][dɪd][ðə; ðɪ]['aɪdl][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [wen] [ai][felt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

I	did	the	Idol	a	dreadful	injustice	when	I	felt	that	he	had	gone	to	work	on
我	做过	这	偶像	一个	可怕	不公正	什么时候	我	毛毡	那	他	有	已消失	到	工作	在

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvˌles]

another	of	his	inventions	and	had	not	made	a	plan	for	Lovelace
其他	的	他的	发明	和	有	不是	制成	一个	计划	为了	洛夫莱斯

['peɪtənz] [aɪz] .

Peyton's	eyes	.
佩顿的	眼睛	.

我当时觉得偶像又在忙着研究他的另一项发明，而没有为洛夫莱斯·佩顿的眼睛做任何计划，这让我对他感到非常不公。

[ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [felt] [hɑːd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

I	didn't	write	down	that	I	had	felt	hard	toward	him	,	for	that	would	have
我	没有	写	向下	那	我	有	毛毡	难的	朝向	他	,	为了	那	会	有

[siːmd] [dɪs'lɔɪəl] ,

seemed	disloyal	,
似乎	不忠	,

我没有写下我对他的怨恨，因为那样会显得我不忠。

[bʌt; bət][ai][dɪd] .

but	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[hiː; hi] [rəʊt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ]

He	wrote	right	up	to	the	doctor	in	Cincinnati	and	asked	him	to	come	on	the
他	写道	正确的	向上	到	这	医生	在	辛辛那提	和	问	他	到	来	在	这

[nekst] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːtləs] [mæn]['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

next	train	and	the	heartless	man	telegraphed	that	it	would	cost	a	thousand
下一个	火车	和	这	狠心	男人	电报	那	它	会	成本	一个	千

[dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] .

dollars	for	him	to	come	and	it	would	have	to	be	guaranteed	.
美元	为了	他	到	来	和	它	会	有	到	是	保证	.

他直接写信给辛辛那提的医生，请他搭乘下一班火车过来，而那个冷酷无情的人却回电说，医生过来要花费一千美元，而且必须有人担保。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ]['aɪdl][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

No	wonder	the	Idol	was	white	and	still	for	a	whole	day	.
不	想知道	这	偶像	曾是	白色的	和	仍然	为了	一个	所有的	天	.

难怪偶像整整一天都保持白色静止不动。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Now	he	has	thought	up	a	plan	and	it	is	a	sacrifice	,
现在	他	有	想法	向上	一个	计划	和	它	是	一个	牺牲	,

现在他想出了一个计划，而这是一种牺牲。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [rɑk'sæn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kænt][get][ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd]

but	he	and	Roxanne	are	going	to	do	it	,	if	I	can't	get	the	thousand
但	他	和	罗克珊	是	去	到	做	它	,	如果	我	不能	得到	这	千

[baɪ] ['telɪgræm] ,

by	telegram	,
经过	电报	,

但是，如果我无法通过电报收到那一千美元，他和罗克珊就会去做这件事。

[æz; əz][ai] [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔːr] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊnt]

as	I	asked	Cousin	Gilmore	to	send	it	by	Monday	morning	—	which	they	don't
作为	我	问	表哥	吉尔摩	到	发送	它	经过	周一	早晨	—	哪个	他们	不

[nəʊ] [ə'baʊt] [jet] .

know	about	yet	.
知道	关于	然而	.

我要求吉尔摩表哥在周一早上之前寄出——他们还不知道这件事。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] !

I	hate	to	write	the	sacrifice	down	—	it	seems	a	desecration	!
我	恨	到	写	这	牺牲	向下	—	它	似乎	一个	亵渎	!

我不愿把祭祀仪式写下来——这似乎是一种亵渎!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ['fæməli] [praɪd]

They	are	going	to	sell	one	of	the	foundation	stones	of	the	Byrd	family	pride
他们	是	去	到	卖	一	的	这	基础	石头	的	这	伯德	家庭	自豪

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ['mʌni] [ðeɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	this	vulgar	money	they	need	for	the	doctor	from	Cincinnati	.
为了	这	庸俗	钱	他们	需要	为了	这	医生	从	辛辛那提	.

为了支付给辛辛那提那位医生的那点庸俗的钱，他们竟然要卖掉伯德家族引以为傲的基石之一。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [stəʊn] ,

I	can't	bear	to	think	about	it	,	though	I	have	never	seen	the	ancestral	stone	,
我	不能	熊	到	思考	关于	它	,	尽管	我	有	绝不	已见	这	祖先的	石头	,

虽然我从未见过那块祖石，但我还是不忍心去想它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌsti] ['peɪpəz] , [kept] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['kaʊnti]

and	it	is	only	a	few	musty	papers	,	kept	in	the	vault	at	the	Byrdsville	County
和	它	是	仅有的	一个	很少	发霉的	文件	,	保留	在	这	金库	在	这	-	县

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

只有几份发霉的文件，保存在伯兹维尔县银行的保险库里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒenərəlz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

They	are	letters	from	George	Washington	and	other	generals	to	one	of
他们	是	信件	从	乔治	华盛顿	和	其他	将军们	到	一	的

[ðə; ði] [bɜːd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

the	Byrd	ancestors	,
这	伯德	祖先	,

这些信件是乔治·华盛顿和其他将军写给伯德家族一位祖先的。

['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['strætədʒəm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm]

written	during	the	Revolution	about	some	of	the	great	stratagems	they	wanted	him
书面	期间	这	革命	关于	一些	的	这	伟大的	策略	他们	通缉	他

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

to	execute	for	them	with	his	regiment	,
到	执行	为了	他们	和	他的	团	,

这是革命期间写成的，讲述了他们希望他率领他的部队为他们执行的一些伟大战略。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .

which	was	a	very	fine	one	.
哪个	曾是	一个	非常	美好的	一	.

那真是个非常好的例子。

[ðeɪ] [həʊp] [ðæt] ['ðer] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['θaʊz(ə)nd] [d'blz] ,

They	hope	that	they're	worth	much	more	than	any	thousand	dollars	,
他们	希望	那	它们是	值得	很多	更多的	比	任何	千	美元	,

他们希望自己的价值远远超过一千美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [aɪz] .

and	they	are	to	be	the	price	of	Lovelace	Peyton's	eyes	.
和	他们	是	到	是	这	价格	的	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	.

它们将成为洛夫莱斯·佩顿双眼的代价。

[ðə; ði] ['aɪdl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni]

The	Idol	has	written	about	them	and	he	hopes	to	get	the	money
这	偶像	有	书面	关于	他们	和	他	希望	到	得到	这	钱

[ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['telɪgrɑːf] ,

immediately	by	telegraph	,
立即地	经过	电报	,

这位偶像已经报道过此事，他希望立即通过电报收到这笔钱。

[ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] .

and	send	for	the	doctor	the	first	of	next	week	.
和	发送	为了	这	医生	这	第一的	的	下一个	星期	.

下周初请医生来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [gɒd] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] ['telɪgræm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeəz] .

That	is	,	if	God	doesn't	let	me	get	my	telegram	before	theirs	.
那	是	, 如果		上帝	不	让	我	得到	我的	电报	前	他们的	.

也就是说，如果上帝不让我比他们先收到我的电报的话。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] [feɪθ] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .

He	is	going	to	,	my	faith	makes	me	believe	.
他	是	去	到	,	我的	信仰	制作	我	相信	.

他会的，我的信仰让我相信这一点。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	Oh	!
和	哦	!

哦！

[aɪ] [duː; də] [wɒnt] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd]

I	do	want	my	composition	to	be	printed	so	the	world	may	know	what	a	good
我	做	想	我的	作品	到	是	打印	所以	这	世界	可能	知道	什么	一个	好的

[mæn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

man	my	father	could	be	,
男人	我的	父亲	可以	是	,

我希望我的文章能够发表，让世人知道我父亲是一位多么好的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

if	he	would	just	give	up	his	thirst	for	money	.
如果	他	会	只是	给	向上	他的	口渴	为了	钱	.

如果他能放弃对金钱的渴望就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] ['fʊləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

It	may	keep	other	young	men	from	following	in	his	footsteps	,
它	可能	保持	其他	年轻的	男人	从	下列的	在	他的	脚步声	,

这或许能阻止其他年轻人步他的后尘。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [laɪk] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - [men] .

instead	of	doing	like	Judge	Luttrell	and	other	Byrdsville	men	.
反而	的	正在做	喜欢	法官	卢特雷尔	和	其他	-	男人	.

而不是像卢特雷尔法官和其他伯兹维尔人那样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɪlɪs] ,

"	Of	course	,	Phyllis	,
"	的	课程	,	菲利斯	,

“当然，菲利斯，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] [laɪk] [ðəʊz] ['peɪpəz]

it	is	an	awful	thing	to	give	up	a	part	of	your	inheritance	like	those	papers
它	是	一个	可怕	事物	到	给	向上	一个	部分	的	你的	遗产	喜欢	那些	文件

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

放弃部分遗产，比如那些文件，是一件很糟糕的事情。

[bʌt; bət] [ðen] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːd] ['fæməli] , " [rɑk'sæn] [sed]

but	then	Lovey's	eyes	are	still	more	valuable	to	the	Byrd	family	,	"	Roxanne	said
但	然后	-	眼睛	是	仍然	更多的	有价值的	到	这	伯德	家庭	,	"	罗克珊	说

,

,

,

但罗克珊说："不过，洛维的眼睛对伯德一家来说仍然更有价值。"

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

as	we	were	discussing	the	sacrifice	.
作为	我们	是	讨论	这	牺牲	.

当时我们正在讨论牺牲这件事。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪm'self]

"	He	is	going	to	be	such	a	great	doctor	that	he	will	make	history	himself
"	他	是	去	到	是	这样的	一个	伟大的	医生	那	他	将要	制作	历史	他自己

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"他将会成为一名非常伟大的医生，他将创造历史，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ;

of	course	,	we	will	have	copies	of	the	originals	;
的	课程	,	我们	将要	有	副本	的	这	原件	;

当然，我们会保留原件的副本；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['dʌgləsɪz] [ænd; ənd] - [baɪ'ɑːgrəfiz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	when	people	are	writing	Douglass's	and	Lovey's	biographies	they	can
和	什么时候	人们	是	写作	道格拉斯的	和	-	传记	他们	能

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .

go	and	see	the	originals	.
去	和	看	这	原件	.

当人们撰写道格拉斯和洛维的传记时，他们可以去查看原作。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [aɪ] - ['dɒktə(r)][ɪz] [peɪd] ,

And	after	the	eye	-	doctor	is	paid	,
和	后	这	眼睛	-	医生	是	有薪酬的	,

眼科医生拿到钱之后，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] ['dʌgləs] [ɪz] [ɪn'ventɪŋ] .

we	will	have	a	lot	left	over	for	this	new	thing	Douglass	is	inventing	.
我们	将要	有	一个	很多	左边	超过	为了	这	新的	事物	道格拉斯	是	发明	.

我们将剩下很多钱来做道格拉斯正在发明的这个新东西。

[hiː; hi][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . "

He	just	told	me	about	it	last	night	,	and	I	can	tell	you	now	.	"
他	只是	讲述	我	关于	它	最后的	夜晚	,	和	我	能	告诉	你	现在	.	"

他昨晚刚跟我说了这件事，我现在也可以告诉你了。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [rɑk'sæn] , [doʊnt] !

"	Don't	tell	me	,	Roxanne	,	don't	!
"	不	告诉	我	,	罗克珊	,	不	!

"别告诉我，罗克珊，别告诉我！"

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

"	I	interrupted	her	quickly	.
"	我	中断	她	迅速地	.

我迅速打断了她。

[ðə; ði] [blʌd] [daɪd] [maɪ] [feɪs] [səʊ] [red] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [maɪ]
The blood dyed my face so red that I felt as if I could wipe it off with my
这 血 染色 我的 脸 所以 红色的 那 我 毛毡 作为 如果 我 可以 擦拭 它 离开 和 我的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

鲜血染红了我的脸，我感觉可以用手帕擦掉它。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] .
if I tried .
如果 我 尝试 .

如果我尝试的话。

[ænd; ənd] [rɑk'sæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] , [gɒt] [peɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ]
And Roxanne , instead of blushing , got pale and put her arm around my
和 罗克珊 , 反而 的 脸红 , 得到 苍白 和 放 她 手臂 大约 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

而罗克珊非但没有脸红，反而脸色苍白，并将手臂搭在我的脖子上。

['riːəl] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Real love always has the right thing to say at the right time .
真实的 爱 总是 有 这 正确的 事物 到 说 在 这 正确的 时间 .

真爱总会在恰当的时机说出恰当的话。

" ['fɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [raɪt] [ə'genst] [maɪ] [ɪə(r)] ,
" Phyllis , " she whispered in a tickling fashion right against my ear ,
" 菲利斯 , " 她 低声说道 在 一个 挠痒痒 时尚 正确的 反对 我的 耳朵 ,

“菲利斯，”她凑到我耳边，用一种痒痒的语气低声说道。

" [wen] ['dʌgləs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
" when Douglass told me about it last night he came back in my room to say ,
" 什么时候 道格拉斯 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 他 来了 后退 在 我的 房间 到 说 ,

“昨晚道格拉斯告诉我这件事的时候，他回到我的房间说，

- [doʊnt] [tel] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [bʌt; bət] ['fɪlɪs] . -
' Don't tell a single soul but Phyllis . '
- 不 告诉 一个 单身的 灵魂 但 菲利斯 . -

“除了菲利斯，谁都别告诉。”

" [ɪf] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪməs] ,
" If some accident should happen to make me famous ,
" 如果 一些 事故 应该 发生 到 制作 我 著名的 ,

“如果发生什么意外让我出名，

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [raɪts] [maɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [kʊd; kəd] [pʊt] [daʊn] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [rɑk'sæn]
I wish the person that writes my biography could put down how I felt when Roxanne
我 希望 这 人 那 写 我的 传 可以 放 向下 如何 我 毛毡 什么时候 罗克珊
['wɪspəd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
whispered that to me .
低声说道 那 到 我 .

我希望为我写传记的人能够记录下罗克珊在我耳边低语时我的感受。

[ai] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [rɑk'sæn] [hʌgd] [ðə; ði] [tʃəʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	choked	a	little	bit	and	Roxanne	hugged	the	choke	and	was	just	beginning
我	窒息	一个	小的	少量	和	罗克珊	拥抱	这	呛	和	曾是	只是	开始

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wen] ['lʌvˌles] ['peitən] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

to	tell	me	about	the	experiment	when	Lovelace	Peyton	called	us	to	come	to
到	告诉	我	关于	这	实验	什么时候	洛夫莱斯	佩顿	称为	我们	到	来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

我有点哽咽了，罗克珊抱住了我，正要跟我讲讲这个实验，这时洛夫莱斯·佩顿打电话叫我们去他那里。

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [spɔɪld] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

He	is	dreadfully	spoiled	since	he	has	had	to	keep	so	still	all	the	time	,
他	是	极其糟糕	被宠坏了	自从	他	有	有	到	保持	所以	仍然	全部	这	时间	,

他因为一直被要求保持安静，所以被宠坏了。

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

but	we	try	to	do	just	as	he	says	.
但	我们	尝试	到	做	只是	作为	他	说道	.

但我们尽量按照他说的去做。

[hiː; hi][laɪz] [ðeə(r)] [ɪn][bed][ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn]

He	lies	there	in	bed	and	thinks	up	all	the	impossible	things	that	might	be	done
他	谎言	那里	在	床	和	思考	向上全部		这	不可能的	事物	那	可能	是	完毕

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .

and	then	asks	us	to	do	them	.
和	然后	问	我们	到	做	他们	.

他躺在床上，想出所有可能做到的不可能的事情，然后要求我们去做。

[hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] " [skwəːm] " [ðæt] ['təʊni][gɒt][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

He	longed	so	for	"	squirms	"	that	Tony	got	a	wooden	box	and	made	little
他	渴望	所以	为了	"	蠕动	"	那	托尼	得到	一个	木制的	盒子	和	制成	小的

[dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] [wʌnz]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

divisions	and	brings	him	in	a	lot	of	new	ones	almost	every	day	.
部门	和	带来	他	在	一个	很多	的	新的	一个	几乎	每一个	天	.

他非常渴望“蠕动”，以至于托尼买了一个木盒子，把它分成小隔间，几乎每天都给他带很多新的蠕动物。

[ðeɪ] [fɪl] [rɑːk'sænz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð] ['terə(r)] .

They	fill	Roxanne's	days	and	nights	with	terror	.
他们	充满	罗克珊的	天	和	夜晚	和	恐怖	.

它们让罗克珊日夜生活在恐惧之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [wərmz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

And	it	is	upsetting	to	see	the	fishing	-	worms	in	the	dirt	,
和	它	是	镦	到	看	这	钓鱼	-	蠕虫	在	这	污垢	,

看到泥土里的蚯蚓真让人难过。

[waɪl] [ðə; ði][hɒp] - [təʊd] [steɪz] [aʊt][ɒn][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

while	the	hop	-	toad	stays	out	on	the	bed	a	good	deal	of	the	time	;
尽管	这	跳	-	蟾蜍	停留	出去	在	这	床	一个	好的	交易	的	这	时间	;

而跳蟾蜍大部分时间都待在床上；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [waɪl] ['tɔːkɪŋ]

but	we	have	to	stand	it	and	smile	at	it	in	our	voices	while	talking
但	我们	有	到	站立	它	和	微笑	在	它	在	我们的	声音	尽管	说

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但我们必须忍受这一切，并在和他说话时用微笑来掩饰。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][hæv; həv]['terə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

even	if	we	have	terror	in	our	faces	.
甚至	如果	我们	有	恐怖	在	我们的	面孔	.

即使我们脸上充满恐惧。

['jestədeɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

Yesterday	Uncle	Pompey	spent	most	of	his	time	catching	the	chickens	and
昨天	叔叔	庞贝	花费	最多	的	他的	时间	捕捉	这	鸡	和

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [fi:l] ,

bringing	them	in	for	him	to	feel	,
带来	他们	在	为了	他	到	感觉	,

昨天，庞贝叔叔大部分时间都花在了捉鸡和把它们带回来摸摸身上。

[ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peitən] [hæz; həz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [strɔ:] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][bed] ,

and	Lovelace	Peyton	has	a	box	of	straw	on	a	chair	by	the	bed	,
和	洛夫莱斯	佩顿	有	一个	盒子	的	稻草	在	一个	椅子	经过	这	床	,

洛夫莱斯·佩顿的床边椅子上放着一盒稻草。

[wɪð] [ə; eɪ][hen] [taɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

with	a	hen	tied	in	it	,	setting	on	a	dozen	eggs	.
和	一个	母鸡	系	在	它	,	环境	在	一个	打	鸡蛋	.

里面绑着一只母鸡，正在下十二个蛋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [stɒps] [maɪ] [breθ] [wɪð] [peɪn][ɪz] ,

But	a	thing	that	stops	my	breath	with	pain	is	,
但	一个	事物	那	停止	我的	气息	和	疼痛	是	,

但有一件事让我痛得喘不过气来，那就是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['freɪd] [ðæt] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] ,

that	I	am	fraid	that	Lovelace	Peyton	is	beginning	to	think	about	being	blind	,
那	我	是	害怕	那	洛夫莱斯	佩顿	是	开始	到	思考	关于	存在	瞎的	,

我担心洛夫莱斯·佩顿开始考虑失明了。

[ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [eɪks] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [rɑk'sæn] [left] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:]

and	my	throat	aches	while	I	write	what	happened	when	Roxanne	left	him	with	me
和	我的	喉	疼痛	尽管	我	写	什么	发生	什么时候	罗克珊	左边	他	和	我

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] .

after	he	had	called	us	.
后	他	有	称为	我们	.

我一边写着罗克珊在他给我们打完电话后把他留给我时发生的事情，一边喉咙发痛。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [bʊk] , [naʊ] , ['lʌvˌles] ['peitən] ?

"	Do	you	want	me	to	read	the	medicine	book	,	now	,	Lovelace	Peyton	?
"	做	你	想	我	到	读	这	药品	书	,	现在	,	洛夫莱斯	佩顿	?

“洛夫莱斯·佩顿，你想让我现在读那本医学书吗？”

[mʌmps] ['kɒmz] [nekst] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Mumps	comes	next	,	"	I	said	,	as	I	sat	down	by	the	head	of	the	bed	,
腮腺炎	来	下一个	,	"	我	说	,	作为	我	卫星	向下	经过	这	头	的	这	床	,

“接下来就是腮腺炎了，”我一边说着，一边在床头坐了下来。

['nɪərə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [hen] .

nearer	than	I	liked	to	the	setting	hen	.
更近	比	我	喜欢	到	这	环境	母鸡	.

离那只正在下蛋的母鸡太近了，我不太喜欢这样。

" [nəʊ] , - , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ʌn'lɪflaɪk] [wei] .

"	No	,	Phyllie	,	"	he	answered	in	a	queer	,	unlifelike	way	.
"	不	,	-	,	"	他	回答	在	一个	酷儿	,	非生命状态	方式	.

“不，菲莉，”他用一种怪异、不自然的方式回答道。

" [pliːz] [faɪnd][blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Please	find	blind	eyes	and	read	all	about	them	to	me	.	"
"	请	寻找	瞎的	眼睛	和	读	全部	关于	他们	到	我	.	"

“请找一些盲人，把他们的故事读给我听。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [rəʊz][səʊ][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

"	Oh	,	they	are	not	interesting	,	"	I	said	,	and	the	lump	rose	so	I	could	hardly	breathe	.
"	哦	,	他们	是	不是	有趣的	,	"	我	说	,	和	这	块	玫瑰	所以	我	可以	几乎	呼吸	.

“哦，它们一点也不有趣，”我说，肿块隆起，让我几乎无法呼吸。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] ['miːz(ə)lz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [mʌmps] .

"	Let	me	read	measles	,	if	you	don't	think	you	will	like	mumps	.
"	让	我	读	麻疹	,	如果	你	不	思考	你	将要	喜欢	腮腺炎	.

“如果你觉得你不会喜欢腮腺炎，那让我来读读麻疹吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [traɪd] ?

Do	you	remember	that	experiment	about	cutting	away	a	piece	of	the	heart	itself	that	the	man	tried	?
做	你	记住	那	实验	关于	切割	离开	一个	片	的	这	心	本身	那	这	男人	尝试	?

你还记得那个人做的那个切掉心脏一部分的实验吗?

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðæt] [ə'gen] .

Let	me	read	that	again	.
让	我	读	那	再次	.

让我再读一遍。

" [ai][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɪm][səʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	I	was	pleading	with	him	so	that	my	voice	began	to	tremble	.
"	我	曾是	恳求	和	他	所以	那	我的	嗓音	开始	到	颤抖	.

“我苦苦哀求他，以至于我的声音都开始颤抖了。”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , - ,

"	Please	let	me	put	my	hand	on	your	face	,	Phyllie	,
"	请	让	我	放	我的	手	在	你的	脸	,	-	,

“菲莉，请让我把手放在你的脸上。”

[səʊ] [ɪf] [ai] [kɪn] [gɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	if	I	kin	git	you	to	tell	the	truth	to	me	,
所以	如果	我	亲属	git	你	到	告诉	这	真相	到	我	,

所以如果我能让你跟我说真话，

[ai] [kɪn] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] ,

I	kin	feel	if	you	cry	,
我	亲属	感觉	如果	你	哭	,

我能感受到你是否哭泣。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .

"	he	said	as	he	reached	up	and	put	one	little	hand	that	is	getting	white	and	weak	against	my	cheek	.
"	他	说	作为	他	达到	向上	和	放	一	小的	手	那	是	获得	白色的	和	虚弱的	反对	我的	脸颊	.

“他一边说着，一边伸出一只已经变得苍白无力的小手，轻轻地抚摸着我的脸颊。”

[ai] [fɔːst] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ]

I	forced	my	eyes	to	drink	up	the	tears	that	they	had	let	get	as	far	as	my
我	强制	我的	眼睛	到	喝	向上	这	眼泪	那	他们	有	让	得到	作为	远的	作为	我的

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

我强迫自己把眼泪咽下去，那些眼泪已经流到了睫毛根部。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kʌdl] [hɪm] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	put	my	arm	under	his	head	and	cuddled	him	against	my	shoulder	,
和	放	我的	手臂	在下面	他的	头	和	依偎	他	反对	我的	肩膀	,

我把胳膊放在他头下，把他搂在我的肩膀上。

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [hɜːt] .

my	shoulder	that	has	had	to	learn	to	cuddle	since	he	got	hurt	.
我的	肩膀	那	有	有	到	学习	到	偎	自从	他	得到	伤害	.

自从他受伤后，我的肩膀就不得不学会依偎着我。

" [ɪz] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] , - , [ænd; ənd] [kɪn] [ðeɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['dɒktə(r)] , [ɪf] [aɪ]

"	Is	I	going	to	be	blind	,	Phyllie	,	and	kin	they	be	a	blind	doctor	,	if	I
"	是	我	去	到	是	瞎的	,	-	,	和	亲属	他们	是	一个	瞎的	医生	,	如果	我

[ˌeɪ 'em] ?

am	?
是	?

“菲莉，我会失明吗？如果我失明了，我的亲戚会成为盲人医生吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [maʊθ] [set] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːd] ['fæməli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	he	asked	,	with	his	baby	mouth	set	with	the	Byrd	family	expression	,
"	他	问	,	和	他的	婴儿	嘴	放	和	这	伯德	家庭	表达	,

他问道，小嘴巴摆出伯德家族成员特有的表情。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	first	time	I	had	ever	seen	it	on	his	face	.
这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	它	在	他的	脸	.

这是我第一次在他脸上看到这种表情。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['lʌvˌles] ['peitən] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	Lovelace	Peyton	,	No	!
"	哦	,	不	,	洛夫莱斯	佩顿	,	不	!

“哦，不，洛夫莱斯·佩顿，不！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['kləuzə(r)] .

"	I	exclaimed	,	hugging	him	up	closer	.
"	我	惊呼	,	拥抱	他	向上	更近	.

我惊呼一声，将他抱得更紧了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

"	A	great	big	doctor	is	coming	on	the	cars	in	just	a	few	days	to	make	you	well	.
"	一个	伟大的	大的	医生	是	未来	在	这	汽车	在	只是	一个	很少	天	到	制作	你	出色地	.
"																			
"																			

“几天后，一位医术高超的大医生将乘车前来，治好你的病。”

" [bʌt; bət] [kɪn] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , - , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] ,

"	But	kin	a	doctor	be	a	blind	man	,	Phyllie	,	"	he	asked	again	,
"	但	亲属	一个	医生	是	一个	瞎的	男人	,	-	,	"	他	问	再次	,

“但是菲莉，医生怎么可能是个盲人呢？”他又问了一遍。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [set] .

with	his	mouth	still	set	.
和	他的	嘴	仍然	放	.

他嘴唇仍然紧闭。

" [jes] , ['lʌvˌles] ['peitən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['pɒzətɪvli]

"	Yes	,	Lovelace	Peyton	,	if	you	are	the	blind	man	,	"	I	answered	as	positively
"	是的	,	洛夫莱斯	佩顿	,	如果	你	是	这	瞎的	男人	,	"	我	回答	作为	积极地

[æz; əz][ai] [felt] .

as	I	felt	.
作为	我	毛毡	.

“是的，洛夫莱斯·佩顿，如果你就是那位盲人，”我尽可能肯定地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] ,

It	is	true	for	if	he	is	blind	,
它	是	真的	为了	如果	他	是	瞎的	,

如果他是盲人，那确实如此。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

then	there	will	be	a	blind	doctor	in	the	world	and	a	famous	one	at	that	.
然后	那里	将要	是	一个	瞎的	医生	在	这	世界	和	一个	著名的	一	在	那	.

那样的话，世界上就会出现一位盲人医生，而且还是一位著名的盲人医生。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][fəʊks][ænd; ənd] [sɔːrz] [ænd; ənd]

"	Will	you	always	go	with	me	to	tell	me	how	the	folks	and	sores	and
"	将要	你	总是	去	和	我	到	告诉	我	如何	这	各位	和	疮	和

[blʌd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] ,

blood	and	things	look	,
血	和	事物	看	,

“你以后会一直陪着我，告诉我那些人、伤口、血迹等等的情况吗？”

- , [səʊ][ai][kɪn] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['medsn; 'medɪsn] ?

Phyllie	,	so	I	kin	give	the	right	medicine	?
-	,	所以	我	亲属	给	这	正确的	药品	?

菲莉，这样我就可以给她用正确的药了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['taɪtə] [grɑːsp] .

"	he	asked	,	curling	his	fingers	around	mine	in	a	still	tighter	grasp	.
"	他	问	,	冰壶	他的	手指	大约	矿	在	一个	仍然	更紧	抓牢	.

“他问道，同时将手指更紧地握住了我的手指。”

" [jes] , [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Yes	,	I	will	,	indeed	I	will	,	"	I	answered	,
"	是的	,	我	将要	,	的确	我	将要	,	"	我	回答	,

“是的，我会的，我一定会的，”我回答道。

[wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .

with	words	that	pushed	their	way	from	my	heart	.
和	字	那	推动	他们的	方式	从	我的	心	.

那些话语从我的心底涌出。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['təʊni] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [pɪŋk] ,

And	just	then	Tony	came	in	with	Pink	,
和	只是	然后	托尼	来了	在	和	粉色的	,

就在这时，托尼带着Pink进来了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['mænə(r)] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [ðem; ðəm] .

in	such	a	dejected	manner	that	I	hardly	knew	them	.
在	这样的	一个	垂头丧气	方式	那	我	几乎	知道	他们	.

他们神情沮丧，我几乎认不出他们了。

[ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kwɒ'drætɪks]

I	knew	from	their	looks	and	my	own	feelings	that	it	was	the	quadratics
我	知道	从	他们的	看起来	和	我的	自己的	情怀	那	它	曾是	这	二次方程

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['tjuːzdeɪ] ,

we	were	going	to	have	on	examination	Tuesday	,
我们	是	去	到	有	在	考试	周二	,

从他们的表情和我自己的感觉来看，我知道周二考试我们要考的是二次方程。

[ænd; ənd][maɪ] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	my	deepest	sympathy	went	out	to	them	.
和	我的	最深处	同情	去	出去	到	他们	.

我向他们致以最深切的慰问。

" [seɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [sneɪks] , " [sed] ['təʊni] ['spləmli] ,

"	Say	,	Dr	.	Snakes	,	"	said	Tony	solemnly	,
"	说	,	博士	.	蛇	,	"	说	托尼	庄严地	,

“喂，斯内克斯博士，”托尼严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [təʊd] [ɒn][ðə; ði][bed][baɪ] ['lʌvi] , " [aɪv] [brɔːt] [pɪŋk] ,

as	he	sat	down	almost	upon	the	toad	on	the	bed	by	Lovey	,	"	I've	brought	Pink	,
作为	他	卫星	向下	几乎	之上	这	蟾蜍	在	这	床	经过	亲爱的	,	"	我已经	带来	粉色的	,

他几乎是坐在洛维床边的那只蟾蜍身上，说道：“我带来了粉红。”

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [ɪn'taɪəli] .

the	Rosebud	,	to	be	operated	on	at	my	expense	entirely	.
这	玫瑰花蕾	,	到	是	经营的	在	在	我的	费用	完全	.

玫瑰花蕾，手术费用将全部由我承担。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ældʒɪbrə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd]['aʊə(r)] ,

I	have	been	trying	to	put	algebra	into	his	head	for	a	solid	hour	,
我	有	到过	尝试	到	放	代数	进入	他的	头	为了	一个	坚硬的	小时	,

我整整花了一个小时试图让他理解代数，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['əʊpən]

and	now	I	want	it	split	open
和	现在	我	想	它	分裂	打开

现在我想把它劈开

[səʊ][ai][kæn; kən][dʒʌst] [tʃʌk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [həʊl] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [taɪm] .

so	I	can	just	chuck	the	book	in	whole	to	save	my	time	.
所以	我	能	只是	查克	这	书	在	所有的	到	节省	我的	时间	.

这样我就可以把整本书扔进去，节省时间。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][get][ðə; ði][æks] ?

Shall	I	go	get	the	axe	?
将	我	去	得到	这	斧头	?

我去拿斧子好吗?

" [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peitən] [lɑːft] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]['təʊni][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

"	And	Lovelace	Peyton	laughed	just	as	much	at	Tony	as	the	rest	of	us
"	和	洛夫莱斯	佩顿	笑了	只是	作为	很多	在	托尼	作为	这	休息	的	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“洛夫莱斯·佩顿和我们其他人一样，都对托尼哈哈大笑。”

[ðəʊ] [ðə; ði][hen] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɔːk] [səʊ] [ðæt] [bəuθ]['təʊni][ænd; ənd]

though	the	hen	got	frightened	and	began	to	squawk	so	that	both	Tony	and
尽管	这	母鸡	得到	害怕	和	开始	到	发牢骚	所以	那	两个都	托尼	和

[pɪŋk][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['taɪtə] .

Pink	had	to	work	to	tie	her	down	tighter	.
粉色的	有	到	工作	到	领带	她	向下	更紧	.

虽然母鸡受到了惊吓，开始尖叫，但托尼和平克不得不合力把它绑得更紧。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] , [səʊ][ai] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [θruː] [ðə; ði]

They	didn't	need	me	right	then	,	so	I	slipped	out	and	went	home	through	the
他们	没有	需要	我	正确的	然后	,	所以	我	滑倒了	出去	和	去	家	通过	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

当时他们并不需要我，所以我悄悄溜出去，穿过花园回家了。

[əʊ] , [ðæt] ['dɒktə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['væljuəb(ə)l] [aɪz] !

Oh	,	that	doctor	must	come	down	here	quick	to	see	about	those	valuable	eyes	!
哦	,	那	医生	必须	来	向下	这里	快的	到	看	关于	那些	有价值的	眼睛	!

哦，医生必须赶紧下来看看这双宝贵的眼睛！

[aɪ][dəʊnt][deə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] [feɪlz] ,

I	don't	dare	think	what	I	will	do	if	the	article	about	Father	fails	,
我	不	敢	思考	什么	我	将要	做	如果	这	文章	关于	父亲	失败	,

我不敢想象如果那篇关于父亲的文章失败了我会怎么办。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

but	I	feel	sure	it	won't	.
但	我	感觉	当然	它	惯于	.

但我确信不会。

[stɪl] [maɪ] [hɑːt] [biːts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] — [ænd; ənd] [ðæt]

Still	my	heart	beats	as	if	it	couldn't	get	all	the	blood	it	needs	—	and	that
仍然	我的	心	节拍	作为	如果	它	不能	得到	全部	这	血	它	需求	—	和	那

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ['kɒmz] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

reminds	me	that	physiology	comes	on	Wednesday	.
提醒	我	那	生理	来	在	周三	.

我的心脏仍然跳动得好像无法获得足够的血液——这让我想起周三要上生理学课了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] .

I	ought	to	study	,	but	I	can't	.
我	应该	到	学习	,	但	我	不能	.

我应该学习，但我做不到。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] ,

And	another	thing	that	is	worrying	me	is	,
和	其他	事物	那	是	令人担忧	我	是	,

还有一件事让我担心，

[ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['sætərˌwaɪt] ['wɒntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

that	I	didn't	go	to	see	what	Mrs	.	Satterwhite	wanted	when	she	sent	for	me	,
那	我	没有	去	到	看	什么	太太	.	萨特怀特	通缉	什么时候	她	发送	为了	我	,

萨特怀特太太叫我去的时候，我并没有去看看她有什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

and	it	might	be	that	I	could	have	spent	some	money	if	I	had	found
和	它	可能	是	那	我	可以	有	花费	一些	钱	如果	我	有	成立

[aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .

out	what	she	would	like	to	have	.
出去	什么	她	会	喜欢	到	有	.

如果我早知道她想要什么，或许就能花点钱了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][səʊ] [skeəd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	have	been	so	busy	and	so	scared	that	I	haven't	been	down	to	the	Public
我	有	到过	所以	忙碌的	和	所以	害怕的	那	我	还没有	到过	向下	到	这	民众

[skweə(r)] [ðɪs] [wiːk] ,

Square	this	week	,
正方形	这	星期	,

我这周又忙又害怕，所以一直没去公共广场。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ʃɒp] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

and	now	I	will	have	to	go	and	shop	all	morning	if	I	am	to	keep	up
和	现在	我	将要	有	到	去	和	店铺	全部	早晨	如果	我	是	到	保持	向上

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [bɪls] .

the	amount	of	the	monthly	bills	.
这	数量	的	这	月度	账单	.

如果我想维持每月账单的支付水平，现在我得花一上午时间去购物了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ]

I	wonder	if	Miss	Priscilla	would	let	me	express	my	admiration	for	her	by
我	想知道	如果	错过	普里西拉	会	让	我	表达	我的	钦佩	为了	她	经过

['baɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn] [i:tʃ] [pi:s] .

buying	her	one	of	those	lovely	boxes	of	paper	with	gold	letters	on	each	piece	.
购买	她	一	的	那些	迷人的	盒子	的	纸	和	金子	信件	在	每个	片	.

我想知道普里西拉小姐是否会允许我通过购买一盒那种每张纸上都印有金色字母的精美纸片来表达我对她的仰慕之情。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [els] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst] [faɪv]

I	don't	know	anybody	else	in	Byrdsville	that	they	seem	to	match	,	and	they	cost	five
我	不	知道	任何人	别的	在	-	那	他们	似乎	到	匹配	,	和	他们	成本	五

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

我在伯兹维尔不认识其他人有这样的鞋子，而且它们只要五美元。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:stə(r)] [ni:dz] ['bædli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɪndʒd] [kʌfs] [ænd; ənd]

which	the	postmaster	needs	badly	from	the	looks	of	his	fringed	cuffs	and
哪个	这	邮政局长	需求	糟糕	从	这	看起来	的	他的	流苏	袖口	和

['kɒləz] .

collars	.
项圈	.

从邮政局长流苏袖口和领口的款式来看，他显然非常需要这件衣服。

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪz] [bi'stəu] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Accepting	a	present	is	bestowing	affectionate	regard	on	the	person	that	offers	it	,
接受	一个	展示	是	授予	亲热	看待	在	这	人	那	优惠	它	,

接受礼物是对赠送者表达爱意和敬意。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [mɪs] ['prɪsi] [fi:lz] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

and	I	believe	Miss	Prissy	feels	that	way	about	me	.
和	我	相信	错过	普里西	感觉	那	方式	关于	我	.

我相信普里西小姐也是这么想我的。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [fi:l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]

She	must	feel	in	her	heart	that	I	do	not	blame	her	course	of	conduct
她	必须	感觉	在	她	心	那	我	做	不是	责备	她	课程	的	执行

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [dʌz] .

to	the	Colonel	like	the	rest	of	Byrdsville	does	.
到	这	上校	喜欢	这	休息	的	-	做	.

她心里一定觉得，不像伯兹维尔的其他人那样，我不会责怪她向上校所采取的行动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] [fɔ:lts] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

I	am	more	charitable	to	faults	than	others	.
我	是	更多的	慈善	到	故障	比	其他的	.

我对缺点比对其他人更宽容。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] .

I	have	to	be	.
我	有	到	是	.

我必须如此。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

I	believe	I	will	risk	the	box	of	paper	.
我	相信	我	将要	风险	这	盒子	的	纸	.

我相信我会冒险拿下那盒纸。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

I	am	very	fond	of	the	Colonel	and	I	feel	that	I	would	like	him	to	know	that
我	是	非常	喜爱	的	这	上校	和	我	感觉	那	我	会	喜欢	他	到	知道	那

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['dezət] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

I	think	he	is	very	noble	not	to	desert	Miss	Priscilla	,
我	思考	他	是	非常	高贵	不是	到	沙漠	错过	普里西拉	,

我非常喜欢上校，我想让他知道，我认为他没有抛弃普里西拉小姐的做法非常高尚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

even	if	she	doesn't	want	to	marry	him	.
甚至	如果	她	不	想	到	结婚	他	.

即使她不想嫁给他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

He	is	a	faithful	friend	.
他	是	一个	忠实	朋友	.

他是一位忠实的朋友。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['lʌvli] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ?

I	wonder	if	he	would	like	that	lovely	long	-	stemmed	pipe	that	is	in	the	drug	store	?
我	想知道	如果	他	会	喜欢	那	迷人的	长的	-	茎	管道	那	是	在	这	药品	店铺	?

我想知道他是否会喜欢药店里那支漂亮的长柄烟斗?

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk][ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːʃ(ə)l] .

And	I	feel	like	I	ought	to	do	it	,	not	to	be	partial	.
和	我	感觉	喜欢	我	应该	到	做	它	,	不是	到	是	部分的	.

我觉得我应该这样做，不能偏袒任何人。

[ai][woʊnt] [bai] [hɪm][tə'bækəʊ] ,

I	won't	buy	him	tobacco	,
我	惯于	买	他	烟草	,

我不会给他买烟。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	I	feel	sure	that	is	a	thing	that	women	ought	to	fear	to	do	for	a
为了	我	感觉	当然	那	是	一个	事物	那	女性	应该	到	害怕	到	做	为了	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

因为我确信，这是女人应该害怕为男人做的事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [naɪt] ,

This	is	a	very	lonely	night	,
这	是	一个	非常	孤独	夜晚	,

这是一个非常孤独的夜晚。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	I	can't	write	any	more	because	it	reminds	me	to	be	uneasy	about	the
和	我	不能	写	任何	更多的	因为	它	提醒	我	到	是	不安	关于	这

[ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sent] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] ['gɪlmɔːrz] ['wiːkli] .

express	package	in	which	I	sent	the	article	to	Gilmore's	Weekly	.
表达	包裹	在	哪个	我	发送	这	文章	到	吉尔摩的	每周	.

我不能再写了，因为它让我想起我寄给《吉尔摩周刊》的那份快递包裹，这让我感到不安。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]['kɔːnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət]

I	am	going	down	to	sit	in	my	mother's	room	in	a	dark	corner	to	be	comforted
我	是	去	向下	到	坐	在	我的	母亲的	房间	在	一个	黑暗的	角落	到	是	安慰

.

.
.

我要下楼到妈妈房间，找个黑暗的角落坐下来，寻求安慰。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [hɜːz] , [tuː] .

That	is	my	right	and	hers	,	too	.
那	是	我的	正确的	和	她的	,	也	.

那是我的权利，也是她的权利。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌðəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['riːəl] ['mʌðəz] ,

I	wonder	if	girls	that	have	mothers	that	can	be	real	mothers	,
我	想知道	如果	女孩们	那	有	母亲们	那	能	是	真实的	母亲们	,

我想知道那些拥有真正母亲的母亲的女孩们，

[tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] ,

tell	them	all	their	troubles	and	perplexities	and	anxieties	,
告诉	他们	全部	他们的	麻烦	和	困惑	和	焦虑	,

把你所有的烦恼、困惑和焦虑都告诉他们。

[ɔː(r)][duː; də][g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌðəz] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

or	do	girls	that	have	mothers	not	have	the	other	things	to	tell	them	?
或者	做	女孩们	那	有	母亲们	不是	有	这	其他	事物	到	告诉	他们	?

还是说，有母亲的女孩就没有其他事情可以告诉她们了？

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kləʊz] [ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] [aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][maɪ] [əʊn]

But	one	thing	before	I	close	the	ink	-	well	I	must	record	to	my	own
但	一	事物	前	我	关闭	这	墨水	-	出色地	我	必须	记录	到	我的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

但在我合上墨水瓶之前，有一件事我必须记录下来，以确保自己满意。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

though	it	seems	mean	to	write	it	down	.
尽管	它	似乎	意思是	到	写	它	向下	.

虽然写下来似乎有点刻薄。

[ðə; ði]['aɪdl][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'tenʃən] [tuː; tə]['heləna; hə'liːnə] ['kɜːbi]

The	Idol	has	no	idea	of	paying	any	kind	of	attentions	to	Helena	Kirby
这	偶像	有	不	主意	的	付费	任何	种类	的	注意	到	海伦娜	柯比

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	it	is	all	settled	that	he	doesn't	like	her	;
和	它	是	全部	定居	那	他	不	喜欢	她	;

偶像完全没有注意到海伦娜·柯比，而且他不喜欢她这一点已经毋庸置疑了；

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['dʌznt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] .

or	,	rather	,	doesn't	know	she	is	living	on	the	earth	,	which	is	still	better	.
或者	,	相当	,	不	知道	她	是	活的	在	这	地球	,	哪个	是	仍然	更好的	.

或者更确切地说，她不知道自己生活在地球上，这仍然更好。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [njuː] [greɪ] [suːt]['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [hɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

His	lovely	new	gray	suit	didn't	affect	him	at	all	in	regard	to	her	.
他的	迷人的	新的	灰色的	套装	没有	影响	他	在	全部	在	看待	到	她	.

他那套漂亮的新灰色西装丝毫没有影响他对她的看法。

[rɑk'sæn] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .

Roxanne	told	me	all	about	it	several	days	ago	.
罗克珊	讲述	我	全部	关于	它	一些	天	前	.

罗克珊几天前就把事情的经过都告诉我了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evribɒdi] [ɪn] - [hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['sɒri] ['əʊvə(r)] ['lʌv,les]

everybody	in	Byrdsville	has	been	very	much	interested	and	sorry	over	Lovelace
大家	在	-	有	到过	非常	很多	感兴趣的	和	对不起	超过	洛夫莱斯

['peɪtənz] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Peyton's	explosion	and	his	eyes	,
佩顿的	爆炸	和	他的	眼睛	,

伯兹维尔的每个人都对洛夫莱斯·佩顿的爆炸和他的眼睛伤势非常关心和同情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kʌm] ['empti] -

and	they	have	all	come	and	said	so	,	and	they	hardly	ever	come	empty	-
和	他们	有	全部	来	和	说	所以	,	和	他们	几乎	曾经	来	空的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

他们都来过，也都这么说过，而且他们几乎从不空手而来。

[rɑk'sæn] [hæz; həz] [gɒt] [naɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['ʌŋk(ə)l]

Roxanne	has	got	nice	and	plump	eating	the	things	,	and	so	has	Uncle
罗克珊	有	得到	好的	和	丰满	吃	这	事物	,	和	所以	有	叔叔

['pɔmpi] ,

Pompey	,
庞贝	,

罗克珊吃这些东西吃得又胖又漂亮，庞贝叔叔也是。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['kɔːnmiːl] [fɑːst]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ['nʌmbə(r)][wʌn] .

after	their	long	cornmeal	fast	during	the	time	of	invention	number	one	.
后	他们的	长的	玉米粉	快速地	期间	这	时间	的	发明	数字	一	.

在发明第一项发明期间，他们进行了长时间的玉米粉禁食。

[bʌt; bət] [bɛlz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] , [ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə] ['hædnt] [kʌm] [ɔː(r)] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	Belle's	mother	,	Mrs	.	Kirby	,	and	Helena	hadn't	come	or	done	a	single
但	贝儿的	母亲	,	太太	.	柯比	,	和	海伦娜	之前没有	来	或者	完毕	一个	单身的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但是贝尔的母亲柯比太太和海伦娜既没来也没做任何事。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'kɜːd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

until	this	occurred	day	before	yesterday	.
直到	这	发生	天	前	昨天	.

直到前天发生这件事。

['helənə; hə'liːnə] ['hæpənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['aɪdl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Helena	happened	of	her	own	accord	to	meet	the	Idol	right	at	the
海伦娜	发生	的	她	自己的	符合	到	见面	这	偶像	正确的	在	这

['kɒtɪdʒ] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

cottage	gate	when	he	came	home	from	the	furnace	,
小屋	门	什么时候	他	来了	家	从	这	炉	,

海伦娜碰巧在小屋门口遇到了刚从炉子旁回来的偶像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'teɪst.fəl.i] ['bjuːtɪfli] [drest] .

and	she	was	most	untastefully	beautifully	dressed	.
和	她	曾是	最多	令人反感	非常漂亮	穿着	.

她穿得非常不得体，却又美得惊人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪŋk] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] .

She	had	a	large	pink	rose	in	her	hand	like	a	girl	in	a	story	-	book	.
她	有	一个	大的	粉色的	玫瑰	在	她	手	喜欢	一个	女孩	在	一个	故事	-	书	.

她手里拿着一朵硕大的粉红色玫瑰，就像童话故事里的小女孩一样。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ɪk'striːm] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [rəʊz] ,

She	stopped	to	smile	on	him	with	extreme	favor	and	give	him	the	rose	,
她	停止	到	微笑	在	他	和	极端	偏爱	和	给	他	这	玫瑰	,

她停下来，满怀宠爱地对他微笑，并将玫瑰花递给他。

['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

also	out	of	a	book	.
还	出去	的	一个	书	.

也出自一本书。

[rɑk'sæn] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Roxanne	saw	and	heard	it	all	,	because	she	couldn't	help	it	,	from	the
罗克珊	锯	和	听到	它	全部	,	因为	她	不能	帮助	它	,	从	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

罗克珊从窗户里看到了这一切，听到了这一切，因为她情不自禁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [baʊ; bəʊ] .

"	Thank	you	,	Miss	Helena	,	"	he	said	with	a	grand	bow	.
"	感谢	你	,	错过	海伦娜	,	"	他	说	和	一个	盛大	弓	.

“谢谢你，海伦娜小姐，”他鞠躬道。

" [ai] [nəʊ] ['lʌvi] [wɪl] [fiːl] ['kɔmplimənt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	I	know	Lovey	will	feel	complimented	at	your	thinking	about	him	,
"	我	知道	亲爱的	将要	感觉	赞扬	在	你的	思维	关于	他	,

我知道洛维会因为你惦记着他而感到荣幸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [fiːl] .

and	the	rose	will	be	lovely	for	him	to	smell	and	feel	.
和	这	玫瑰	将要	是	迷人的	为了	他	到	闻	和	感觉	.

他会很喜欢这朵玫瑰的香味和触感。

[hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [həʊp] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [səʊ] ['nɜːvəs] .

He	is	better	to	-	day	,	we	hope	—	at	least	not	so	nervous	.
他	是	更好的	到	-	天	,	我们	希望	—	在	至少	不是	所以	紧张的	.

他今天情况好转了，我们希望如此——至少不再那么紧张了。

" [rɑk'sæn] [sez] ['hɛlənəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wʌn] [kəm'pliːtli] [sə'praɪzd] ,

"	Roxanne	says	Helena's	expression	was	of	one	completely	surprised	,
"	罗克珊	说道	海伦娜的	表达	曾是	的	一	完全地	惊讶	,

罗克珊说，海伦娜的表情完全出乎意料。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [red]

and	she	went	on	down	the	street	without	any	more	use	of	the	smile	or	the	red
和	她	去	在	向下	这	街道	没有	任何	更多的	使用	的	这	微笑	或者	这	红色的

[sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [dres] .

silk	and	lace	dress	.
丝绸	和	蕾丝	裙子	.

她继续沿着街道走去，脸上再也没有露出笑容，也没有再穿上那件红色丝绸蕾丝连衣裙。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

If	a	man	is	at	all	interested	in	a	girl	,
如果	一个	男人	是	在	全部	感兴趣的	在	一个	女孩	,

如果一个男人对一个女孩有哪怕一丝兴趣，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv]

he	would	be	sure	to	get	more	pleasure	and	conversation	than	that	out	of
他	会	是	当然	到	得到	更多的	乐趣	和	对话	比	那	出去	的

[ə; eɪ] [rəʊz] ,

a	rose	,
一个	玫瑰	,

他肯定能从其他东西中获得比玫瑰更多的乐趣和谈资。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

I	feel	sure	.
我	感觉	当然	.

我确信。

[əʊ] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [θɪŋz] !

Oh	,	a	genius	has	to	be	guarded	from	so	many	things	!
哦	,	一个	天才	有	到	是	守卫	从	所以	许多	事物	!

哦，天才需要远离很多东西!

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ,

This	is	unkindness	I've	written	,
这	是	不友善	我已经	书面	,

这是我写的那些不友善的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第7/8页

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['nɜːvəs] [tuː; tə] - [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [kʌm]
but 但 **I'm** 我是 **so** 所以 **nervous** 紧张的 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **over** 超过 **the** 这 **thousand** 千 **dollars** 美元 **that** 那 **might** 可能 **not** 不是 **come** 来
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [kən'trəʊl][maɪ][peɪn] .
for 为了 **the** 这 **article** 文章 **that** 那 **I** 我 **cannot** 不能 **control** 控制 **my** 我的 **pen** 笔 **.** .

但我今晚非常紧张，担心那一千美元的文章稿费可能拿不到，以至于我无法控制自己的笔。

[gʊd] - [naɪt] [ə'geɪn] , ['luːɪs] .
Good 好的 **-** - **night** 夜晚 **again** 再次 **,** , **Louise** 路易丝 **.** .

晚安，路易丝。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER 章 **XI** 十一

第十一章

[ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] ,
This 这 **is** 是 **Saturday** 周六 **night** 夜晚 **,** , **or** 或者 **Sunday** 星期日 **morning** 早晨 **,** , **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **sure** 当然 **which** 哪个 **,** ,

现在可能是周六晚上，也可能是周日早上，我不确定是哪一天。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][let][maɪ] [klɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [bəuθ] [rʌn] [daʊn] ,
as 作为 **I** 我 **have** 有 **let** 让 **my** 我的 **clock** 钟 **and** 和 **watch** 手表 **both** 两个都 **run** 跑步 **down** 向下 **,** ,

因为我的钟和手表都已经走光了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][wɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
for 为了 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **had** 有 **time** 时间 **to** 到 **wind** 风 **them** 他们 **;** ; **but** 但 **however** 然而 **late** 晚的 **it** 它 **is** 是 **,** ,

因为我一直没时间给它们上弦；但是，无论现在多么晚了，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] [riˊmaːkəblnis] , [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] ,
I 我 **am** 是 **going** 去 **to** 到 **write** 写 **about** 关于 **all** 全部 **this** 这 **remarkableness** 卓越 **,** , **to** 到 **you** 你 **,** , **leather** 皮革 **Louise** 路易丝 **,** ,

我要把所有这些非凡的事情都写下来，送给你，皮革路易丝。

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] .
so 所以 **I** 我 **will** 将要 **never** 绝不 **forget** 忘记 **how** 如何 **it** 它 **all** 全部 **really** 真的 **happened** 发生 **.** .

所以我永远不会忘记这一切究竟是如何发生的。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
And 和 **writing** 写作 **it** 它 **may** 可能 **make** 制作 **me** 我 **believe** 相信 **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **,** ,

写下来或许会让我相信这是真的。

[ðəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [driːm] .
though 尽管 **now** 现在 **it** 它 **all** 全部 **will** 将要 **seem** 似乎 **a** 一个 **dream** 梦 **.** .

但现在这一切都将如同梦境一般。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɒ'drætɪks][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒntest] ,
I 我 **got** 得到 **up** 向上 **early** 早期的 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **quadratics** 二次方程 **and** 和 **had** 有 **a** 一个 **contest** 竞赛 **,** ,

我为了准备二次方程的练习题而早起，还参加了一个比赛。

[ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌəuvə'bəːdənd] [maɪnd] .

that	lasted	until	ten	o'clock	,	between	them	and	a	very	overburdened	mind	.
那	持续	直到	十	点钟	,	之间	他们	和	一个	非常	负担过重	头脑	.

这段时间一直持续到晚上十点，他们俩都疲惫不堪，思绪万千。

[ai] ['kɔŋkə] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [kɒst] !

I	conquered	,	but	at	what	cost	!
我	征服	,	但	在	什么	成本	!

我胜利了，但代价是什么!

[bʌt; bət] [stɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

But	still	,	from	the	fight	,
但	仍然	,	从	这	斗争	,

但即便如此，从这场战斗中.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns]

one	of	the	gratifications	of	my	life	came	to	me	in	the	shape	of	the	chance
一	的	这	满足感	的	我的	生活	来了	到	我	在	这	形状	的	这	机会

[tuː; tə] [help] [bel] .

to	help	Belle	.
到	帮助	美女	.

帮助贝尔的机会是我人生中最令人欣慰的事情之一。

['meɪmiː] [suː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə][fər'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

Mamie	Sue	has	given	up	the	study	of	algebra	forever	,	and	is	going	to	take
玛米	起诉	有	给定	向上	这	学习	的	代数	永远	,	和	是	去	到	拿

['bɒtəni] [ɪn'sted] ,

botany	instead	,
植物学	反而	,

玛米·苏彻底放弃了代数学习，转而学习植物学。

[bʌt; bət] [bel] [ɪz] [stɪl] ['hævɪŋ] ['dredf(ə)l] ['strʌglz] .

but	Belle	is	still	having	dreadful	struggles	.
但	美女	是	仍然	拥有	可怕	斗争	.

但贝尔仍然面临着可怕的困境。

['meɪmiː] [suː] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bel] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔːl] [naɪt]

Mamie	Sue	told	me	about	Belle	having	a	wet	towel	around	her	head	all	night
玛米	起诉	讲述	我	关于	美女	拥有	一个	湿的	毛巾	大约	她	头	全部	夜晚

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['riːəli] ['trædʒɪk] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ɔːl][maɪ] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	other	really	tragic	things	that	made	me	lose	all	my	hurt	at	her	and
和	其他	真的	悲惨	事物	那	制成	我	失去	全部	我的	伤害	在	她	和

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪk'striːm] ['sɪmpəθi] .

filled	me	with	extreme	sympathy	.
已填	我	和	极端	同情	.

玛米·苏告诉我贝尔整晚头上都裹着湿毛巾，以及其他一些非常悲惨的事情，这让我不再对她感到难过，反而充满了深深的同情。

[ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [rɑːk'sænz] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [riːd] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][tuː; tə] ['lʌvˌles]

I	was	over	at	Roxanne's	on	my	way	to	read	diphtheria	to	Lovelace
我	曾是	超过	在	罗克珊的	在	我的	方式	到	读	白喉	到	洛夫莱斯

['peɪtən] ,

Peyton	,
佩顿	,

我当时在罗克珊家，正准备去给洛夫莱斯·佩顿读《白喉》这本书。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['meɪmiː] [suː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]

and	just	as	Mamie	Sue	was	describing	how	the	poor	girl	had	to	put
和	只是	作为	玛米	起诉	曾是	描述	如何	这	贫穷的	女孩	有	到	放

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

her	feet	in	hot	water	to	take	the	chill	off	of	them	,
她	脚	在	热的	水	到	拿	这	寒意	离开	的	他们	,

正当玛米·苏描述那个可怜的小女孩不得不把脚泡在热水里驱散寒意时，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [bel] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['meɪmiː] [suː] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

down	the	street	came	Belle	looking	all	that	Mamie	Sue	had	said	of	her	.
向下	这	街道	来了	美女	寻找	全部	那	玛米	起诉	有	说	的	她	.

贝尔沿着街道走来，看起来就像玛米·苏对她描述的那样。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌŋ] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]

My	heart	was	so	wrung	that	I	spoke	before	I	had	time	to	let	her	manner
我的	心	曾是	所以	拧干	那	我	辐	前	我	有	时间	到	让	她	方式

[dɔːnt] [ˌem 'iː] .

daunt	me	.
吓住	我	.

我当时心烦意乱，还没来得及被她的态度吓倒，就开口说话了。

" [əʊ] , [bel] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] ['heɪsti] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	Oh	,	Belle	,	"	I	said	,	with	hasty	enthusiasm	,
"	哦	,	美女	,	"	我	说	,	和	仓促	热情	,

“哦，贝儿，”我急切地热情说道。

" [aɪ] [wɜːkt] [ə; eɪ][lɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɒlv] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

"	I	worked	a	lot	this	morning	and	I	can	solve	them	all	now	in	the	easiest
"	我	工作	一个	很多	这	早晨	和	我	能	解决	他们	全部	现在	在	这	最容易

[weɪ] .

way	.
方式	.

“我今天上午做了很多工作，现在我可以用最简单的方法解决所有这些问题了。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

Let	me	show	you	.	"
让	我	展示	你	.	"

让我来给你演示一下。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	I	—	I	wish	you	would	,	Phyllis	,	and	thank	you	,
"	我	—	我	希望	你	会	,	菲利斯	,	和	感谢	你	,

“我……我希望你能这样做，菲利斯，谢谢你。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] [æt; ət][ɔːl] .

"	she	answered	in	a	meek	voice	that	was	not	hers	at	all	.
"	她	回答	在	一个	温顺	嗓音	那	曾是	不是	她的	在	全部	.

她用一种完全不像她自己的、温顺的声音回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] , ['mɔːnf(ə)l] ,

It	had	a	nice	,	mournful	,
它	有	一个	好的	,	悲哀	,

它有一种美好而悲伤的氛围，

['frendli] [təʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kiːp] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

friendly	tone	to	it	that	I	wish	it	could	keep	even	when	the	cause	for
友好的	语气	到	它	那	我	希望	它	可以	保持	甚至	什么时候	这	原因	为了

['sɒrəʊ] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

sorrow	is	removed	,
悲哀	是	已移除	,

我希望即使悲伤的原因消失了，它也能保持这种友好的语气。

[wɪtʃ] [aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)] ,

which	I	succeeded	in	doing	in	about	another	hour	of	hard	manual	labor	,
哪个	我	成功了	在	正在做	在	关于	其他	小时	的	难的	手动的	劳动	,

我又花了一个小时左右的艰苦体力劳动才成功完成了这项工作。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)] .

if	you	call	pounding	manual	labor	.
如果	你	称呼	猛击	手动的	劳动	.

如果你把敲打也算作体力劳动的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是!

[rɑkˈsæn] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] ,

Roxanne	sat	down	beside	us	,
罗克珊	卫星	向下	旁	我们	,

罗克珊在我们旁边坐了下来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ˈmeɪmiː] [suː] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [ˈlʌvˌles] [ˈpeitən] [ˈkwaɪət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] ;

and	we	sent	Mamie	Sue	in	to	keep	Lovelace	Peyton	quiet	with	her	company	;
和	我们	发送	玛米	起诉	在	到	保持	洛夫莱斯	佩顿	安静的	和	她	公司	;

我们派玛米·苏去陪洛夫莱斯·佩顿，让她安静下来；

[ˈəʊnli][tuː; tə][juːz][ðə; ðiˈ] [fʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [səkˈsiːd] .

only	to	use	the	fudge	from	her	pocket	in	case	she	couldn't	succeed	.
仅有的	到	使用	这	做傻事	从	她	口袋	在	案件	她	不能	成功	.

如果失败，她只能从口袋里掏出软糖来应急。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ˈtʃɒklət] [smɪəd] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ˈlʌvˌles]

We	found	them	both	later	with	chocolate	smeared	on	their	faces	;	but	Lovelace
我们	成立	他们	两个都	之后	和	巧克力	涂抹	在	他们的	面孔	;	但	洛夫莱斯

['peitən] [laɪks] ['meɪmiː] [suː] ,

Peyton	likes	Mamie	Sue	,
佩顿	点赞	玛米	起诉	,

后来我们发现她们俩脸上都沾满了巧克力；但洛夫莱斯·佩顿喜欢玛米·苏。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːzi] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][məʊst] [ˈlʌvəbl] .

for	her	easy	nature	is	most	lovable	.
为了	她	简单的	自然	是	最多	可爱的	.

因为她性格随和，最讨人喜欢。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɪlɪs] , " [sed] [bel] ,

"	Thank	you	,	Phyllis	,	"	said	Belle	,
"	感谢	你	,	菲利斯	,	"	说	美女	,

“谢谢你，菲利斯，”贝尔说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪgəd] [ðə; ðiˈ][lɑːst] [ˈfɔːmjələ] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ]

when	we	had	figured	the	last	formula	as	simply	as	I	had	found	out	how
什么时候	我们	有	想	这	最后的	公式	作为	简单地	作为	我	有	成立	出去	如何

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

当我们像我发现的那样轻松地算出最后一个公式时。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [ɪn][ðə; ðiˈ] [klɑːs] ,

"	I	have	always	thought	that	you	are	as	smart	as	anybody	in	the	class	,
"	我	有	总是	想法	那	你	是	作为	聪明的	作为	任何人	在	这	班级	,

我一直认为你和班上其他同学一样聪明。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] —

and	I	now	think	—
和	我	现在	思考	—

我现在觉得——

" [aɪ] [wɪʃ] [bel] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] ,

"	I	wish	Belle	had	had	time	to	finish	that	sentence	,
"	我	希望	美女	有	有	时间	到	结束	那	句子	,

“我真希望贝尔有时间把那句话说完。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

for	I	don't	believe	she	will	be	in	such	a	nice	temper	for	a	long	time	;
为了	我	不	相信	她	将要	是	在	这样的	一个	好的	脾气	为了	一个	长的	时间	;

因为我不认为她会一直这么和善；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['təʊni][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə]

but	we	were	interrupted	by	Tony	and	the	Colonel	and	Miss	Priscilla
但	我们	是	中断	经过	托尼	和	这	上校	和	错过	普里西拉

['kʌmɪŋ] [pɑːst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frʌnt] [geɪt] .

coming	past	my	house	and	into	the	cottage	front	gate	.
未来	过去的	我的	房子	和	进入	这	小屋	正面	门	.

但我们被托尼、上校和普里西拉小姐从我家门前走过，进入小屋前门的情景打断了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [vest] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hæt] ,

The	Colonel	was	dressed	up	in	his	white	vest	and	Sunday	hat	,
这	上校	曾是	穿着	向上	在	他的	白色的	背心	和	星期日	帽子	,

上校身穿白色背心，头戴礼帽。

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [mɔː(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	Miss	Priscilla	was	flying	more	ribbons	and	ruffles	than	usual	,
和	错过	普里西拉	曾是	飞行	更多的	丝带	和	褶边	比	通常	,

普里西拉小姐比平时多了很多丝带和褶边。

[waɪl] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['toʊniz] [grɪn] [kwaɪt] [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [ʃɒn] [aʊt] [mɔː(r)]

while	I	never	saw	Tony's	grin	quite	so	broad	and	his	freckles	shone	out	more
尽管	我	绝不	锯	托尼的	咧嘴笑	相当	所以	广阔	和	他的	雀斑	闪耀	出去	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

虽然我从未见过托尼笑得如此灿烂，他的雀斑也比以往任何时候都更加显眼，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

as	they	always	do	when	he	is	excited	.
作为	他们	总是	做	什么时候	他	是	兴奋的	.

每当他兴奋的时候，他们总是这样。

" [mɪs] ['fɪlɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Miss	Phyllis	,	"	said	the	Colonel	,
"	错过	菲利斯	,	"	说	这	上校	,

“菲利斯小姐，”上校说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][grænd]['mænə(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] - [traɪz] [tuː; tə] ['kɒpi] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ]

in	his	grand	manner	that	everybody	in	Byrdsville	tries	to	copy	when	there	is	anything
在	他的	盛大	方式	那	大家	在	-	尝试	到	复制	什么时候	那里	是	任何事物

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

important	to	be	said	,
重要的	到	是	说	,

他那气势恢宏的举止，让伯兹维尔镇的每个人都想在有重要事情要说的时候模仿他。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pʌblɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [meə(r)] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

especially	in	public	,	like	the	mayor	does	in	his	speeches	,
尤其	在	民众	,	喜欢	这	市长	做	在	他的	演讲	,

尤其是在公开场合，就像市长在演讲中那样。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	I	have	come	to	announce	to	you	that	this	morning's	mail	has	brought	a
"	我	有	来	到	宣布	到	你	那	这	早晨	邮件	有	带来	一个

[greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

great	honor	to	you	,
伟大的	荣誉	到	你	,

“我特此通知您，今天早上收到的邮件给您带来了莫大的荣誉。”

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - .

and	through	you	,	to	Byrdsville	.
和	通过	你	,	到	-	.

并通过你，到达伯兹维尔。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] ['med(ə)l] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [fiːt] [ɒv; əv]

Allow	me	to	hand	you	this	medal	that	is	given	you	for	the	heroic	feat	of
允许	我	到	手	你	这	勋章	那	是	给定	你	为了	这	英勇	特技	的

[laɪf] - ['seɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

life	-	saving	by	the	Girl	Scouts	of	America	,
生活	-	保存	经过	这	女孩	童子军	的	美国	,

请允许我把这枚奖章交给你，这是美国女童子军授予你的，以表彰你英勇救人的事迹。

[kɔːld] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

called	,	I	believe	,	the	Organization	of	the	Campfire	.
称为	,	我	相信	,	这	组织	的	这	营火	.

我记得它叫做篝火组织。

[ai] [rəʊt] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

I	wrote	on	to	inform	the	authorities	of	the	deed	of	the	Patrol	Leader	of
我	写道	在	到	通知	这	当局	的	这	契据	的	这	巡逻	领导者	的

[ðə; ði] ['peilfeis] ,

the	Palefaces	,
这	苍白面孔	,

我继续写信向当局报告了白人巡逻队长的所作所为，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [skaʊt] [bænd][ɪz] [nemd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

as	your	Girl	Scout	band	is	named	,	and	this	letter	,	with	the	accompanying
作为	你的	女孩	侦察	乐队	是	命名	,	和	这	信	,	和	这	随同

['med(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

medal	,	is	the	result	.
勋章	,	是	这	结果	.

你的女童军乐队的名字就是由此而来，这封信以及随附的奖章就是由此而来。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːməli] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['med(ə)l] [naʊ] ,

I	am	informally	showing	you	the	medal	now	,
我	是	非正式地	显示	你	这	勋章	现在	,

我现在非正式地向您展示一下这枚奖牌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['med(ə)l] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]

but	the	letter	will	be	read	and	the	medal	presented	at	the	commencement
但	这	信	将要	是	读	和	这	勋章	呈现	在	这	开始

['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːd] [ə'kædəmi] .

exercises	of	the	Byrd	Academy	.
练习	的	这	伯德	学院	.

但该信件将在伯德学院的毕业典礼上宣读，奖章也将在毕业典礼上颁发。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [ðæt] ['krɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [vest] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hændɪd]

"	And	with	a	low	bow	that	crinkled	the	stiff	white	vest	,	the	Colonel	handed
"	和	和	一个	低的	弓	那	皱巴巴的	这	僵硬的	白色的	背心	,	这	上校	递交

[ˌem 'iː][ðə; ði]['med(ə)l] .

me	the	medal	.
我	这	勋章	.

“上校深深鞠了一躬，白色硬质背心被弄得皱巴巴的，然后把勋章递给了我。”

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['med(ə)l]

The	Colonel	handed	me	the	medal
这	上校	递交	我	这	勋章

上校把勋章递给了我。

[ai][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] — ['ri:əl] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

I	was	paralyzed	—	real	paralysis	of	both	mind	and	body	,
我	曾是	瘫痪	—	真实的	麻痹	的	两个都	头脑	和	身体	,

我当时完全瘫痪了——身心都彻底麻木了。

[ɪ'speʃəli] [legz][ænd; ənd] [tʌŋ] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɒn]

especially	legs	and	tongue	—	and	I	believe	I	would	have	been	sitting	there	on
尤其	腿	和	舌头	—	和	我	相信	我	会	有	到过	坐着	那里	在

[ðə; ði] [frʌnt] [steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [jet] ,

the	front	steps	of	the	cottage	yet	,
这	正面	步骤	的	这	小屋	然而	,

尤其是腿和舌头——我相信我当时应该还坐在小屋前的台阶上呢。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd]['stju:pɪd]['mænə(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['ləʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ɪf] ['təʊni] [lʌ'trɛl]

in	a	dumb	and	stupid	manner	,	with	them	all	looking	at	me	,	if	Tony	Luttrell
在	一个	哑的	和	愚蠢的	方式	,	和	他们	全部	寻找	在	我	,	如果	托尼	卢特雷尔

[hu:] ,

who	,
WHO	,

以一种愚蠢的方式，在他们都看着我的时候，如果托尼·卢特雷尔是谁，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

as	I	have	remarked	before	,	is	a	very	understanding	person	,	though	a	boy	,
作为	我	有	评论	前	,	是	一个	非常	理解	人	,	尽管	一个	男生	,

正如我之前所说，他虽然是个男孩，但却是个非常善解人意的人。

['hædnt] [fleəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [mju:] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

hadn't	flared	his	eyes	and	mewed	under	his	breath	.
之前没有	喇叭口	他的	眼睛	和	喵喵叫	在下面	他的	气息	.

他没有怒目圆睁，也没有低声喵喵叫。

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [lɑ:ft] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['meɪmi:] [su:] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðəʊ]

Then	we	all	laughed	so	loud	that	it	brought	Mamie	Sue	to	the	door	though
然后	我们	全部	笑了	所以	大声	那	它	带来	玛米	起诉	到	这	门	尽管

['lʌvˌles] ['peitən] [kɔ:ld] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [rɑk'sæn] [hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [tu:; tə][hɪm] ;

Lovelace	Peyton	called	so	loudly	that	Roxanne	had	to	run	to	him	;
洛夫莱斯	佩顿	称为	所以	高声	那	罗克珊	有	到	跑步	到	他	;

然后我们都笑得那么大声，把玛米·苏都引到了门口，而洛夫莱斯·佩顿的叫声也那么大，以至于罗克珊不得不跑过去见他；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['meɪmi:] [su:] , [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['tʃɒklət] [smɪəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

and	so	did	Mamie	Sue	,	with	the	treacherous	chocolate	smears	on	her	mouth	,
和	所以	做过	玛米	起诉	,	和	这	奸诈	巧克力	涂片	在	她	嘴	,

玛米·苏也是如此，她的嘴上沾满了可恶的巧克力渍。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [ən'les] [ʃi:; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] .

after	having	promised	not	to	give	it	to	him	unless	she	just	had	to	.
后	拥有	承诺	不是	到	给	它	到	他	除非	她	只是	有	到	.

她曾承诺除非万不得已，否则绝不会把东西给他。

" ['fɪlɪs] , [ɪf] ['təʊni] [sez] ['kɪt(ə)n] [pə'trəʊl][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [mɔ:(r)] ,

"	Phyllis	,	if	Tony	says	Kitten	Patrol	to	you	one	single	time	more	,
"	菲利斯	,	如果	托尼	说道	小猫	巡逻	到	你	一	单身的	时间	更多的	,

“菲利斯，如果托尼再跟你说一次‘小猫巡逻队’，

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['sɪəriəs] , " [sed] [mɪs] [prɪ'sɪlə] ,

something	will	have	to	be	done	to	him	that	is	serious	,	"	said	Miss	Priscilla	,
某物	将要	有	到	是	完毕	到	他	那	是	严肃的	,	"	说	错过	普里西拉	,

“必须对他采取一些严肃的措施，”普里西拉小姐说。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət]['təʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] ['əʊnli] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn]

frowning	at	Tony	with	a	frown	that	only	seemed	to	bring	out	the	dimple	in
皱眉	在	托尼	和	一个	皱眉	那	仅有的	似乎	到	带来	出去	这	酒窝	在

[hɜ:(r); hə(r)] [left] [tʃi:k] .

her	left	cheek	.
她	左边	脸颊	.

她皱着眉头看着托尼，那一皱眉似乎反而让她左脸颊上的酒窝更加明显了。

" [naʊ] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪsli] , ['təʊni] ! "

"	Now	congratulate	her	nicely	,	Tony	!	"
"	现在	祝贺	她	很好	,	托尼	!	"

“托尼，现在好好祝贺她！”

" ['mædəm] , " [sed] ['təʊni] ,

"	Madam	,	"	said	Tony	,
"	女士	,	"	说	托尼	,

“夫人，”托尼说道。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fʌni] (

straightening	up	and	looking	so	much	like	the	Colonel	that	it	was	funny	(
拉直	向上	和	寻找	所以	很多	喜欢	这	上校	那	它	曾是	有趣的	(

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['təʊni][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn]) ,

but	of	course	Tony	has	learned	impersonation	)	,
但	的	课程	托尼	有	学习	冒充	)	,

他挺直身子，看起来太像上校了，真是滑稽（当然，托尼已经学会了模仿）。

" [ək'sept] [maɪ] ['hɑ:tfelt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] - .

"	accept	my	heartfelt	congratulations	for	thus	achieving	a	triumph	of	kittenism	.
"	接受	我的	衷心	恭喜！	为了	因此	实现	一个	胜利	的	-	.

“请接受我衷心的祝贺，祝贺你们取得了小猫主义的胜利。”

[wɪl] [ðæt] [du:; də] , [mɪs] ['prɪsi] ['bʌb(ə)l] ?

Will	that	do	,	Miss	Prissy	Bubble	?
将要	那	做	,	错过	普里西	气泡	?

这样可以吗，娇气泡泡小姐?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] [ɔ:l] [lɑ:ft] , [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bel]

"	And	again	we	all	laughed	,	the	Colonel	the	most	of	all	,	and	even	Belle
"	和	再次	我们	全部	笑了	,	这	上校	这	最多	的	全部	,	和	甚至	美女

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:] .

a	little	,	too	.
一个	小的	,	也	.

“我们又都笑了，上校笑得最厉害，就连贝尔也笑了一点。”

" ['fɪlɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [brɪk] , " ['təʊni] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Phyllis	,	you	are	one	perfectly	good	brick	,	"	Tony	said	suddenly	,
"	菲利斯	,	你	是	一	完美	好的	砖	,	"	托尼	说	突然	,

“菲利斯，你真是块结实的砖头，”托尼突然说道。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

dropping	the	teasing	of	Miss	Priscilla	from	his	voice	;
下降	这	戏弄	的	错过	普里西拉	从	他的	嗓音	;

他语气中不再带着对普里西拉小姐的戏谑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [əˈfekʃənət] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	looked	at	me	with	just	as	affectionate	an	expression	in	his
和	他	看起来	在	我	和	只是	作为	亲热	一个	表达	在	他的

['skwɪntɪ] [aɪz] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [pɪŋk] ['tʃædˌwɛl] .

squinty	eyes	as	when	he	looks	at	Pink	Chadwell	.
眯眼	眼睛	作为	什么时候	他	看起来	在	粉色的	查德威尔	.

他眯着眼睛看着我，眼神里充满了爱意，就像他看着平克·查德威尔时一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

It	is	a	great	thing	for	a	girl	to	feel	that	a	fine	boy	likes	her	as
它	是	一个	伟大的	事物	为了	一个	女孩	到	感觉	那	一个	美好的	男生	点赞	她	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃəʊzn] [bɔɪ] ['kɒmreɪd] .

much	as	he	does	his	most	chosen	boy	comrade	.
很多	作为	他	做	他的	最多	选定	男生	同志	.

对于一个女孩来说，能感受到一个优秀的男孩像喜欢他最喜欢的男伴一样喜欢她，是一件非常棒的事情。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['kiːnli] .

I	felt	that	keenly	.
我	毛毡	那	敏锐地	.

我对此深有体会。

" [θæŋks] , ['evrɪbɒdi] ,

"	Thanks	,	everybody	,
"	谢谢	,	大家	,

“谢谢大家，

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [weɪ] [ðæt] ['mɔːtɪfaɪd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I	managed	to	say	in	an	awkward	way	that	mortified	me	into	being	unable	to
"	我	管理	到	说	在	一个	尴尬的	方式	那	羞愧难当	我	进入	存在	无法	到

[pætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːk] ['fɒləʊɪŋ] .

patch	it	up	with	any	kind	of	brilliant	remark	following	.
修补	它	向上	和	任何	种类	的	杰出的	评论	下列的	.

“我笨拙地表达了自己的想法，这让我羞愧难当，以至于无法用任何精彩的话语来弥补。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː][səʊ] [dʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]

One	of	the	things	that	had	struck	me	so	dumb	was	that	I	thought	I	had
一	的	这	事物	那	有	击	我	所以	哑的	曾是	那	我	想法	我	有

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɜːl] [skaʊt] ['liːdə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] ,

refused	to	be	the	Girl	Scout	Leader	because	of	my	disgrace	,
拒绝	到	是	这	女孩	侦察	领导者	因为	的	我的	耻辱	,

让我感到无比愚蠢的一件事是，我竟然以为我是因为自己的耻辱才拒绝担任女童子军领队。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	nobody	had	paid	any	attention	to	my	refusal	.
和	无人	有	有薪酬的	任何	注意力	到	我的	拒绝	.

但我的拒绝却无人理会。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Thus	it	is	,
因此	它	是	,

事情就是这样。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['aɪðə(r)] [feɪm] [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [teɪk] [mɔː(r)]

a	person	cannot	escape	either	fame	or	disgrace	because	other	people	take	more
一个	人	不能	逃脱	任何一个	名声	或者	耻辱	因为	其他	人们	拿	更多的

['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] ,

interest	in	both	than	you	do	yourself	,
兴趣	在	两个都	比	你	做	你自己	,

一个人既无法逃避名誉，也无法逃避耻辱，因为别人对这两者都比你自己更感兴趣。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][let][juː; jʊ][fə'get] .

and	do	not	let	you	forget	.
和	做	不是	让	你	忘记	.

别忘了。

" [ænd; ənd][naʊ][ðæt][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][hæz; həz][meɪd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['fɪlɪs] , " [sed] [mɪs]

"	And	now	that	the	Colonel	has	made	you	his	speech	,	Phyllis	,	"	said	Miss
"	和	现在	那	这	上校	有	制成	你	他的	演讲	,	菲利斯	,	"	说	错过

[prɪ'sɪlə] ,

Priscilla	,
普里西拉	,

“既然上校已经向你发表了讲话，菲利斯，”普里西拉小姐说道。

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ['pɑːləz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

"	I	want	you	to	come	down	to	the	Presbyterian	Church	parlors	with	me	to	a
"	我	想	你	到	来	向下	到	这	长老会	教会	客厅	和	我	到	一个

[dʒɔɪnt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədɪst] [rɪ'liːf] .

joint	meeting	of	our	Relief	Society	with	the	Methodist	Relief	.
联合的	会议	的	我们的	宽慰	社会	和	这	卫理公会	宽慰	.

“我想请你和我一起到长老会教堂的会客厅来，参加我们救济会和卫理公会救济会的联合会议。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

They	want	to	make	you	an	honorary	member	of	both	on	account	of	the	way
他们	想	到	制作	你	一个	名誉	成员	的	两个都	在	帐户	的	这	方式

[juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ,

you	have	dealt	with	the	Satterwhites	,
你	有	已处理	和	这	萨特怀特	,

他们想授予你这两个组织的荣誉会员资格，因为你处理萨特怀特家族的方式很出色。

[huː] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

who	have	for	years	been	one	of	the	greatest	troubles	to	all	of	us	.
WHO	有	为了	年	到过	一	的	这	最	麻烦	到	全部	的	我们	.

多年来，他们一直是困扰我们所有人的最大麻烦之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['med(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːti] [ɪ'stiːm] ,

Of	course	this	is	not	a	medal	,	but	it	is	an	expression	of	hearty	esteem	,
的	课程	这	是	不是	一个	勋章	,	但	它	是	一个	表达	的	爽朗	尊重	,

当然，这并非奖牌，而是我们由衷的敬意。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)]

and	I	hope	they	will	get	the	meeting	over	nicely	without	any	discussion	or
和	我	希望	他们	将要	得到	这	会议	超过	很好	没有	任何	讨论	或者

['ɑːgjumənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] ['kwestʃən] .

argument	coming	up	from	either	side	on	the	charity	question	.
争论	未来	向上	从	任何一个	边	在	这	慈善机构	问题	.

我希望他们能够顺利完成会议，双方在慈善问题上不要发生任何讨论或争论。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [nʌm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ʃɒks] [ðæt] [aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	By	that	time	I	was	so	numb	from	having	shocks	that	I	let	her	and
"	经过	那	时间	我	曾是	所以	麻木的	从	拥有	冲击	那	我	让	她	和

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [liːd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

the	Colonel	lead	me	down	the	street	,
这	上校	带领	我	向下	这	街道	,

“那时我已经因为受到惊吓而麻木了，就任由她和上校领着我沿着街道走去。”

[waɪl] ['təʊni] [went] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] ['lʌvˌles] ['peitən] [frɒm; frəm] ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	Tony	went	in	to	keep	Lovelace	Peyton	from	fretting	for	the
尽管	托尼	去	在	到	保持	洛夫莱斯	佩顿	从	烦躁	为了	这

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə]['les(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

diphtheria	lesson	until	I	could	come	back	.
白喉	课	直到	我	可以	来	后退	.

托尼进去是为了安抚洛夫莱斯·佩顿，让她不要因为白喉课程而焦虑，直到我回来。

['mɪsɪz] . [lʌ'trɛl] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['meθədɪst] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlis] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

Mrs	**.**	**Luttrell**	**made**	**me**	**the**	**Methodist**	**speech**	**and**	**Mrs**	**.**	**Willis**	**the**	**Presbyterian**
太太	.	卢特雷尔	制成	我	这	卫理公会	演讲	和	太太	.	威利斯	这	长老会

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

卢特雷尔夫人让我宣读卫理公会的演讲稿，威利斯夫人让我宣读长老会的演讲稿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]

and	**they**	**said**	**so**	**much**	**that**	**I**	**felt**	**sure**	**they**	**were**	**glad**	**that**	**I**	**was**	**only**
和	他们	说	所以	很多	那	我	毛毡	当然	他们	是	高兴的	那	我	曾是	仅有的

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] !

expected	**to**	**say**	**"**	**Thank**	**you**	**!**
预期的	到	说	"	感谢	你	!

他们说了那么多话，我确信他们很高兴我只需要说“谢谢！”

" [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɒfəd] ['dɪfrənt] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

"	**and**	**then**	**sit**	**down**	**while**	**they**	**all**	**offered**	**different**	**resolutions**	**about**	**different**	**things**
"	和	然后	坐	向下	尽管	他们	全部	提供	不同的	决议	关于	不同的	事物

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪg'zæktlɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bʌt; bət]['vəʊtɪd][ɒn] ,

that	**were**	**never**	**exactly**	**decided**	**but**	**voted**	**on**	**,**
那	是	绝不	确切地	决定	但	投票	在	,

然后他们坐下来，各自提出不同的决议，讨论各种各样没有明确决定但却进行投票表决的事情。

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	**.**
尽管如此	.

尽管如此。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

When	**we**	**came**	**out**	**of**	**the**	**church**	**,**
什么时候	我们	来了	出去	的	这	教会	,

当我们走出教堂时，

[aɪ][təʊld] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs]

I	**told**	**Miss**	**Priscilla**	**about**	**the**	**box**	**of**	**paper**	**in**	**such**	**a**	**determined**	**tone**	**of**	**voice**
我	讲述	错过	普里西拉	关于	这	盒子	的	纸	在	这样的	一个	决定	语气	的	嗓音

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

that	**she**	**didn't**	**refuse**	**it**	**at**	**all**	**,**
那	她	没有	拒绝	它	在	全部	,

我用非常坚定的语气告诉普里西拉小姐关于那盒纸的事，她根本没有拒绝。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

and	**went**	**with**	**me**	**to**	**buy**	**the**	**pipe**	**for**	**the**	**Colonel**	**,**
和	去	和	我	到	买	这	管道	为了	这	上校	,

他陪我一起去给上校买烟斗。

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [huː] [helpt] [sɪ'lekt]

which	**I**	**know**	**will**	**make**	**it**	**very**	**valuable**	**to**	**him**	**when**	**I**	**tell**	**him**	**who**	**helped**	**select**
哪个	我	知道	将要	制作	它	非常	有价值的	到	他	什么时候	我	告诉	他	WHO	帮助	选择

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我知道，当我告诉他是谁帮忙挑选的，这对他来说会非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

It	**is**	**a**	**very**	**interesting**	**thing**	**to**	**be**	**neighbor**	**and**	**friend**	**to**	**a**	**mysterious**
它	是	一个	非常	有趣的	事物	到	是	邻居	和	朋友	到	一个	神秘

[lʌv] [ə'feə(r)] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] - .

love	**affair**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**traditions**	**of**	**Byrdsville**	**.**
爱	事务	那	是	一	的	这	传统	的	-	.

能成为伯兹维尔镇一段神秘爱情故事的邻居和朋友，真是一件非常有趣的事情，这也是伯兹维尔镇的传统之一。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [spɔlvd] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ,

I	believe	I	have	solved	the	why	of	the	failure	of	their	marriage	to	come	off	,
我	相信	我	有	已解决	这	为什么	的	这	失败	的	他们的	婚姻	到	来	离开	,

我认为我已经找到了他们婚姻失败的原因。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ai][woʊnt]['iːv(ə)n] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːɪs] .

but	until	I	am	certain	I	won't	even	write	it	to	you	,	Louise	.
但	直到	我	是	肯定	我	惯于	甚至	写	它	到	你	,	路易丝	.

但在我确定之前，我甚至不会写信给你，路易丝。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ai] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	my	way	home	,	I	am	glad	to	record	,	I	took	time	to	do	a	little
在	我的	方式	家	,	我	是	高兴的	到	记录	,	我	采取	时间	到	做	一个	小的

['ʃɒpɪŋ] .

shopping	.
购物	.

回家的路上，我很高兴地记录下，我抽空逛了逛街。

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm] ['bʌkit] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] [ɪn] [taʊn]

I	bought	some	buckets	we	didn't	need	from	one	of	the	littlest	shops	in	town
我	买	一些	水桶	我们	没有	需要	从	一	的	这	最小的	商店	在	镇

,

,
,

我在镇上一家最小的商店里买了一些我们并不需要的水桶。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['grəʊsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ,

some	more	groceries	for	the	Satterwhites	,
一些	更多的	杂货	为了	这	萨特怀特	,

给萨特怀特一家再添置一些食品杂货。

[ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['gɪŋəm] [tuː; tə] [meɪk] ['sæliː] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['klɔːdiə] [sʌm; səm]['eɪprənz] ,

a	bolt	of	gingham	to	make	Sallie	Geraldine	and	Judy	Claudia	some	aprons	,
一个	螺栓	的	格子布	到	制作	萨莉	杰拉尔丁	和	朱迪	克劳迪娅	一些	围裙	,

一卷方格布，用来给萨莉·杰拉尔丁和朱迪·克劳迪娅做围裙。

[ðen] ['hʌrid] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] ['peitən] ,

then	hurried	back	on	the	wings	of	anxiety	to	the	bedside	of	Lovelace	Peyton	,
然后	慌忙	后退	在	这	翅膀	的	焦虑	到	这	床头	的	洛夫莱斯	佩顿	,

然后，他急忙带着焦虑的心情赶回洛夫莱斯·佩顿的床边。

[tuː; tə][get][ðə; ði][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ['stɑːtɪd] .

to	get	the	diphtheria	started	.
到	得到	这	白喉	开始	.

引发白喉疫情。

[æz; əz][ai][ræn][ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [fiːl] [hɪm] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['pəːsikjuːt]

As	I	ran	I	could	just	feel	him	thrashing	around	in	the	bed	and	persecuting
作为	我	跑	我	可以	只是	感觉	他	猛烈抽打	大约	在	这	床	和	迫害

[rɑk'sæn] [ænd; ənd]['meɪmiː] [suː] ,

Roxanne	and	Mamie	Sue	,
罗克珊	和	玛米	起诉	,

我边跑边能感觉到他在床上翻来覆去，折磨着罗克珊和玛米·苏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

if	she	had	not	already	escaped	for	her	life	.
如果	她	有	不是	已经	逃脱	为了	她	生活	.

如果她还没有逃命的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

But	as	fast	as	I	tried	to	go	,
但	作为	快速地	作为	我	尝试	到	去	,

但我无论我多么努力地加快速度，

[ai] [met] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ['prɒvɪdəns] [rəʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l]

I	met	an	interruption	on	the	way	up	Providence	Road	,	that	was	agreeable
我	遇见	一个	中断	在	这	方式	向上	普罗维登斯	路	,	那	曾是	同意

[ɔːl'ðəʊ] [di'tein] [frɒm; frəm]['djuːti] .

although	detaining	from	duty	.
虽然	拘留	从	责任	.

我在上普罗维登斯路的路上遇到了一些事耽搁了，虽然耽误了工作，但还算不错。

['təʊni][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][sæm] [stɒpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

Tony	and	Pink	and	Sam	stopped	me	and	told	me	that	they	were	just
托尼	和	粉色的	和	山姆	停止	我	和	讲述	我	那	他们	是	只是

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [krɒtʃ] ,

on	their	way	to	bring	me	to	the	Crotch	,
在	他们的	方式	到	带来	我	到	这	裆	,

托尼、平克和萨姆拦住我，告诉我他们正要带我去胯部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	I	would	be	the	first	strange	person	that	had	ever	seen	it	,
和	那	我	会	是	这	第一的	奇怪的	人	那	有	曾经	已见	它	,

而我，将会是第一个见到它的陌生人。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lʌ'trɛl] [bɑːn] [lɒft] [tuː; tə][hæv; həv] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ɪn] .

since	they	had	fixed	it	up	in	the	Luttrell	barn	loft	to	have	Scout	meetings	in	.
自从	他们	有	固定的	它	向上	在	这	卢特雷尔	谷仓	阁楼	到	有	侦察	会议	在	.

因为他们把卢特雷尔谷仓的阁楼改造成了童子军集会场所。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Douglass	had	planned	and	helped	them	with	it	,
先生	.	道格拉斯	有	计划	和	帮助	他们	和	它	,

道格拉斯先生曾为他们制定计划并提供帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - .

and	they	said	there	never	was	such	a	place	of	interest	in	Byrdsville	.
和	他们	说	那里	绝不	曾是	这样的	一个	地方	的	兴趣	在	-	.

他们说伯兹维尔从来没有过这样有趣的地方。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['empti]

The	reason	they	were	going	to	show	me	was	that	I	must	get	the	empty
这	原因	他们	是	去	到	展示	我	曾是	那	我	必须	得到	这	空的

[ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['fæməli]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

room	over	the	garage	Father	has	turned	the	old	family	stable	of	the	Byrds
房间	超过	这	车库	父亲	有	转向	这	老的	家庭	稳定的	的	这	伯兹

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

他们要带我去看的原因是，我必须得到车库上面那间空房间，父亲把伯德家以前的马厩改建成了那间房间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [pə'trəʊl][tuː; tə][hæv; həv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kiːp]

to	make	a	wigwam	for	the	Paleface	Patrol	to	have	meetings	and	keep
到	制作	一个	圆锥形帐篷	为了	这	苍白脸	巡逻	到	有	会议	和	保持

[θɪŋz] [ɪn] .

things	in	.
事物	在	.

为白人巡逻队搭建一个圆锥形帐篷，用于开会和存放物品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] ['meɪmiː] [suː] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [g'ɜːlz]

They	had	asked	Mamie	Sue	to	go	with	me	because	it	would	take	two	girls
他们	有	问	玛米	起诉	到	去	和	我	因为	它	会	拿	二	女孩们

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] ,

to	remember	all	they	saw	,
到	记住	全部	他们	锯	,

他们请玛米·苏和我一起去，因为需要两个女孩才能记住她们看到的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ðeə(r)] ,

and	that	would	be	the	last	time	we	could	come	there	,
和	那	会	是	这	最后的	时间	我们	可以	来	那里	,

那将是我们最后一次去那里了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪgwæm] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ]

though	they	would	come	often	to	the	Wigwam	if	we	wanted	them	to	show
尽管	他们	会	来	经常	到	这	圆锥形帐篷	如果	我们	通缉	他们	到	展示

[juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [skaʊti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

us	how	to	be	as	scouty	as	possible	.
我们	如何	到	是	作为	童子军	作为	可能的	.

不过，如果我们想让他们教我们如何尽可能地成为一名合格的童子军，他们会经常来我们的帐篷。

[dʒʌst] [ðen] ['meɪmiː] [suː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [snɔːt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃəʊkt]

Just	then	Mamie	Sue	came	up	,	and	she	either	snorted	with	indignation	or	choked
只是	然后	玛米	起诉	来了	向上	,	和	她	任何一个	哼了一声	和	愤慨	或者	窒息

[wɪð] ['kændi] ,

with	candy	,
和	糖果	,

就在这时，玛米·苏走了过来，她要么是愤愤不平地哼了一声，要么是被糖果噎住了。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðeə(r)][kaɪnd]

I	cannot	tell	which	;	but	because	we	had	to	,	we	accepted	their	kind
我	不能	告诉	哪个	;	但	因为	我们	有	到	,	我们	公认	他们的	种类

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

invitation	with	gratitude	.
邀请	和	感激	.

我无法确定是哪一方；但因为我们不得不这样做，所以我们满怀感激地接受了他们的好意。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɜːst][ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . [lʌ'trɛl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

We	stopped	at	the	house	first	and	told	Mrs	.	Luttrell	we	were	going	to
我们	停止	在	这	房子	第一的	和	讲述	太太	.	卢特雷尔	我们	是	去	到

[ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	barn	with	the	boys	,
这	谷仓	和	这	男孩们	,

我们先在房子前停了下来，告诉卢特雷尔太太我们要和孩子们一起去谷仓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt][tuː; tə][get] [hɜːt] [ɔː(r)][fɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tiː] - [keɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	she	said	not	to	get	hurt	or	fall	,	and	gave	us	a	tea	-	cake	all	around	.
和	她	说	不是	到	得到	伤害	或者	落下	,	和	给予	我们	一个	茶	-	蛋糕	全部	大约	.

她叮嘱我们不要受伤或摔倒，并给我们每人分了一块茶饼。

['meɪmiː] [suː] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [tuː] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Mamie	Sue	held	the	plate	and	happened	to	get	two	,	not	at	all	by	intention	,
玛米	起诉	握住	这	盘子	和	发生	到	得到	二	,	不是	在	全部	经过	意图	,

玛米·苏拿着盘子，碰巧拿到了两个，完全是无意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [tə'geðə(r)] .

for	they	were	stuck	together	.
为了	他们	是	卡住	一起	.

因为他们粘在一起了。

['təʊni] [swʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lɒft][baɪ][ə; eɪ][pəʊl] ,

Tony	swung	up	from	the	horse	trough	to	the	loft	by	a	pole	,
托尼	摇摆	向上	从	这	马	槽	到	这	阁楼	经过	一个	极	,

托尼顺着一根杆子从马槽荡到了阁楼上。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd][pɪŋk] [steɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] .

while	Sam	and	Pink	stayed	to	push	us	up	.
尽管	山姆	和	粉色的	入住	到	推	我们	向上	.

Sam 和 Pink 留下来推我们上去。

[ai] [went] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['təʊni] [dɪd] ,

I	went	up	just	as	easily	as	Tony	did	,
我	去	向上	只是	作为	容易地	作为	托尼	做过	,

我上去的时候和托尼一样轻松。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌem 'i:] [wʌn] [ɪntʃ] ,

before	they	had	time	to	push	me	one	inch	,
前	他们	有	时间	到	推	我	一	英寸	,

他们还没来得及推我一把，

[bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['meɪmi:] [su:] [stʌk] [ˌhɑ:f'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [træp] - [dɔ:(r)]

but	poor	Mamie	Sue	stuck	halfway	through	the	trap	-	door
但	贫穷的	玛米	起诉	卡住	半	通过	这	陷阱	-	门

但可怜的玛米·苏却卡在了活板门的一半。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪðə(r)] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn]

and	we	thought	we	would	never	be	able	to	get	her	either	up	or	down
和	我们	想法	我们	会	绝不	是	有能力的	到	得到	她	任何一个	向上	或者	向下

[wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['kʌmpəni] ,

without	calling	out	the	fire	-	company	,
没有	呼叫	出去	这	火	-	公司	,

我们当时觉得，如果不叫消防队来，我们根本不可能把她扶起来或扶下来。

[æz; əz] [sæm] [sə'dʒestid] ;

as	Sam	suggested	;
作为	山姆	建议	;

正如山姆所建议的那样；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ku:l] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] ['təʊni] [təʊld]

but	she	kept	astonishingly	cool	herself	and	wiggled	in	just	the	way	Tony	told
但	她	保留	令人震惊地	凉爽的	她自己	和	扭动	在	只是	这	方式	托尼	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ,

her	to	,
她	到	,

但她自己却出奇地冷静，完全按照托尼的指示扭动着身体。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [gɒt] [ʌp] .

and	at	last	got	up	.
和	在	最后的	得到	向上	.

最后他终于起床了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [gəʊ] ,

She	said	she	knew	that	she	could	fall	down	all	right	,	when	the	time	came	to	go	,
她	说	她	知道	那	她	可以	落下	向下	全部	正确的	,	什么时候	这	时间	来了	到	去	,

她说她知道，当离别的时刻到来时，她可能会彻底倒下。

[səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [nɒt] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

so	for	us	not	to	worry	about	that	,	and	we	proceeded	to	enjoy	the
所以	为了	我们	不是	到	担心	关于	那	,	和	我们	继续	到	享受	这

[krɒtʃ] .

Crotch	.
裆	.

所以我们就不用担心这件事了，继续享受着胯部。

[ai] ['nevə(r)] [dri:md] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['meni] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

I	never	dreamed	boys	could	get	together	so	many	remarkable	things	and	make	it
我	绝不	梦见	男孩们	可以	得到	一起	所以	许多	卓越	事物	和	制作	它

[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	interesting	to	tell	about	them	.
所以	有趣的	到	告诉	关于	他们	.

我从未想过男孩们能聚在一起做这么多了不起的事情，还能让这些事情变得如此有趣。

[ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	big	kettle	to	boil	water	and	the	poles	and	the	sticks	and	the
这	大的	壶	到	熬	水	和	这	杆子	和	这	棍子	和	这

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃelf] [held]

blankets	and	tin	cups	and	plates	were	in	one	corner	and	a	shelf	held
毯子	和	锡	杯子	和	盘子	是	在	一	角落	和	一个	架子	握住

[ðə; ði] ['næpsæk] [wɪð] [ðə; ði] " [fɜːst] [eɪd] " [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] .

the	knapsacks	with	the	"	first	aid	"	things	in	the	opposite	corner	.
这	背包	和	这	"	第一的	援助	"	事物	在	这	对面的	角落	.

烧水用的大水壶、木杆、木棍、毯子、锡杯和锡盘放在一个角落里，而架子则放在对面的角落里，上面放着装有“急救用品”的背包。

[ɔːl] [ɒv; əv] [sæmz] [bɜːd] - [egz] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] ,

All	of	Sam's	bird	-	eggs	,	the	collection	of	which	he	had	seen	the	error	of	,
全部	的	山姆的	鸟	-	鸡蛋	,	这	收藏	的	哪个	他	有	已见	这	错误	的	,

山姆收集的所有鸟蛋，他已经意识到自己犯了错误，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [baɪ]

and	had	to	give	up	when	he	became	a	Scout	,	was	on	a	table	by
和	有	到	给	向上	什么时候	他	成为	一个	侦察	,	曾是	在	一个	桌子	经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

当他成为童子军时，不得不放弃，当时他正坐在窗边的桌子上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ɒn] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]

and	his	butterflies	were	pinned	on	large	pieces	of	brown	paper	on	the	wall
和	他的	蝴蝶	是	已置顶	在	大的	件	的	棕色的	纸	在	这	墙

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

and	looked	like	a	beautiful	decoration	.
和	看起来	喜欢	一个	美丽的	装饰	.

他的蝴蝶被钉在大块的棕色纸上，贴在墙上，看起来像是一件漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]

And	while	we	looked	at	the	things	it	had	taken	the	boys	so	long	to
和	尽管	我们	看起来	在	这	事物	它	有	已采取	这	男孩们	所以	长的	到

[kə'lekt] ,

collect	,
收集	,

当我们看着男孩们花了这么长时间才收集到的东西时，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði]

I	rejoiced	that	I	could	manage	to	spend	a	lot	of	money	to	fix	up	the
我	欣喜若狂	那	我	可以	管理	到	花费	一个	很多	的	钱	到	使固定	向上	这

['wɪgwæm] ,

Wigwam	,
圆锥形帐篷	,

我很高兴自己能花很多钱来修缮这座印第安帐篷。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	told	them	about	each	thing	that	I	could	buy	,	as	I	thought	it	up	,
和	讲述	他们	关于	每个	事物	那	我	可以	买	,	作为	我	想法	它	向上	,

我一边想着能买什么，一边跟他们说。

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

from	seeing	something	that	they	had	.
从	看到	某物	那	他们	有	.

看到他们拥有的东西。

" [seɪ] , ['bʌb(ə)l] ,
" Say , Bubble ,
" 说 , 气泡 ,

“说，泡泡，

[ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [səʊ][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [kæn; kən][gəʊ]
is the long pole for exercise going to be braced so the Dumpling can go
是 这 长的 极 为了 锻炼 去 到 是 支撑 所以 这 饺子 能 去
['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ?
over without danger ?
超过 没有 危险 ?

锻炼用的长杆会加固吗？这样“饺子”就可以安全地翻越障碍物了。

" [sed] ['təʊni] , [ɪn][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][g'ɜːlz] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm]
" said Tony , in the teasing voice he uses to girls , that doesn't make them
" 说 托尼 , 在 这 戏弄 嗓音 他 用途 到 女孩们 , 那 不 制作 他们
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

托尼用他平时逗弄女孩子的那种语气说道：“这样不会惹女孩子生气。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [g'ɜːlz][kæn; kən][juːz][tuː; tə] [meɪk]
" I think we ought to have every single thing that girls can use to make
" 我 思考 我们 应该 到 有 每一个 单身的 事物 那 女孩们 能 使用 到 制作
[ðem; ðəm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [bɔɪz] ,
them as strong as boys ,
他们 作为 强的 作为 男孩们 ,

我认为我们应该为女孩们提供一切能让她们变得和男孩一样强壮的东西。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [wen] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['bɜːd(ə)n] ,
" When girls are strong enough not to be any burden ,
" 什么时候 女孩们 是 强的 足够的 不是 到 是 任何 负担 ,

“当女孩们足够强大，不再成为任何负担时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] [twaɪs]
the boys will take them everywhere they go and everybody will have just twice
这 男孩们 将要 拿 他们 到处 他们 去 和 大家 将要 有 只是 两次
[æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] . "
as much fun . "
作为 很多 乐趣 . "

男孩们会把它们带到任何地方，每个人都会玩得更开心。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ['tætɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ]
" I suppose you would like to make the boys learn to do tatting and sewing
" 我 认为 你 会 喜欢 到 制作 这 男孩们 学习 到 做 梭编 和 缝纫
[tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɪt(ə)n] ['gæðərɪŋz] ,
to let them in on that sort of kitten gatherings ,
到 让 他们 在 在 那 种类 的 小猫 聚会 ,

“我想你是想让孩子们学习梭编和缝纫，这样他们也能参加那种小猫聚会吧。”

" [sed] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz] ['toʊniz] .
" said Sam , with a laugh that was not so nice as Tony's .
" 说 山姆 , 和 一个 笑 那 曾是 不是 所以 好的 作为 托尼的 .

“萨姆说道，他的笑声不如托尼的那么悦耳。”

" [wiː; wi] [wʊd] ,
" We would ,
" 我们 会 ,

我们会的，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [-] [dʌz] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ækt][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
if it wasn't for the fact that Petway does the knitting act so well that he is
如果 它 不是 为了 这 事实 那 Petway 做 这 针织 行为 所以 出色地 那 他 是
[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈleɪdi] .
a perfect lady .
一个 完美的 女士 .

如果不是因为佩特威的编织技艺精湛，让他看起来像个完美的女士，那他可能就不是了。

[wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ˈiːkwəl] [hɪm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtəʊni] ,
We never could equal him , " answered Tony ,
我们 绝不 可以 平等的 他 , " 回答 托尼 ,

“我们永远也无法与他匹敌，”托尼回答道。

[wɪð] [ˈdʒɒli] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] [baɪ][sæm] .
with jolly good humor to save our feelings from being hurt by Sam .
和 快乐的 好的 幽默 到 节省 我们的 情怀 从 存在 伤害 经过 山姆 .

我们用开朗幽默的方式避免被山姆伤害。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːt] — " [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , I don't believe it will hurt — " I was just going to say ,
" 出色地 , 我 不 相信 它 将要 伤害 — " 我 曾是 只是 去 到 说 ,

“嗯，我觉得不会疼——”我正要说，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔmpi] ,
when we heard Uncle Pompey ,
什么时候 我们 听到 叔叔 庞贝 ,

当我们听到庞贝叔叔的声音时，

[ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pliːz] [kʌm] [kwɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʌvˌles] [ˈpeitən]
calling down in the barn for me to please come quick before Lovelace Peyton
呼叫 向下 在 这 谷仓 为了 我 到 请 来 快的 前 洛夫莱斯 佩顿
[kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ded] .
killed them all dead .
被杀 他们 全部 死的 .

谷仓里传来呼喊声，让我快点过去，免得洛夫莱斯·佩顿把他们都杀了。

[wiː; wi][ɔːl][slɪd] [daʊn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeɪmiː] [suː] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [greɪs] ,
We all slid down , including Mamie Sue , with astonishing grace ,
我们 全部 滑行 向下 , 包括 玛米 起诉 , 和 惊人 优雅 ,

包括玛米·苏在内，我们都以惊人的优雅滑了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈwɪgwæm] [nekst] [wiːk] .
and I promised to begin to fix the Wigwam next week .
和 我 承诺 到 开始 到 使固定 这 圆锥形帐篷 下一个 星期 .

我承诺下周开始修理印第安帐篷。

[aɪ] [ˈprɒmɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][peɪn] [hɪt][maɪ] [hɑːt] .
I promised , but a pain hit my heart .
我 承诺 , 但 一个 疼痛 打 我的 心 .

我答应了，但我的心却一阵剧痛。

[dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - [nekst] [wiːk] [ɔː(r)]['evə(r)] [ə'gen] ?
Did I know that I would be in Byrdsville next week or ever again ?
做过 我 知道 那 我 会 是 在 - 下一个 星期 或者 曾经 再次 ?

我当时知道下周我会去伯兹维尔吗？或者以后还会再去吗？

[wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)][duː; də] [wen] [ðæt] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪm] ?

What	would	Father	do	when	that	prosecution	found	him	?
什么	会	父亲	做	什么时候	那	起诉	成立	他	?

如果检方找到父亲，他会怎么做?

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['letɪŋ] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

For	ten	days	I	had	not	been	letting	myself	think	about	the	future	,
为了	十	天	我	有	不是	到过	出租	我	思考	关于	这	未来	,

十天来，我一直不让自己去想未来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] - ,

but	it	seems	that	every	minute	I	live	in	Byrdsville	,
但	它	似乎	那	每一个	分钟	我	居住	在	-	,

但似乎我住在伯兹维尔的每一分钟，

[maɪ] [hɑːt] [wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðeəz] [ə'raʊnd] [maɪn] .

my	heart	winds	around	my	friends	and	theirs	around	mine	.
我的	心	风	大约	我的	朋友们	和	他们的	大约	矿	.

我的心牵挂着我的朋友，他们也牵挂着我。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ,

To	take	me	away	now	would	be	to	tear	me	—	but	where	was	Father	,
到	拿	我	离开	现在	会	是	到	撕	我	—	但	在哪里	曾是	父亲	,

现在带我走就如同撕裂我——可是父亲在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm]

and	why	didn't	I	hear	what	he	is	going	to	do	and	have	done	to	him
和	为什么	没有	我	听到	什么	他	是	去	到	做	和	有	完毕	到	他

?

?
?

为什么我没听到他要做什么，也没听到别人对他做了什么?

[æz; əz][aɪ][wʌns][mɔː(r)] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə]['les(ə)n] ,

As	I	once	more	hurried	down	the	street	to	the	diphtheria	lesson	,
作为	我	一次	更多的	慌忙	向下	这	街道	到	这	白喉	课	,

当我再次匆匆赶往白喉课程时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [brəʊk] [ɒn][ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd]

it	seemed	to	me	that	Byrdsville	broke	on	me	all	suddenly	as	a	lovely	and
它	似乎	到	我	那	-	打破	在	我	全部	突然	作为	一个	迷人的	和

['meɪbi] [tuː; tə] - [biː; bi] - [lɒst] ['vɪʒn] .

maybe	to	-	be	-	lost	vision	.
或许	到	-	是	-	丢失的	想象	.

在我看来，伯兹维尔就像一幅美丽而又或许会消失的景象，突然间映入我的眼帘。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [liːvz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [naʊ] ,

All	the	leaves	have	come	out	on	the	trees	and	vines	now	,
全部	这	树叶	有	来	出去	在	这	树木	和	藤蔓	现在	,

现在树木和藤蔓上的叶子都长出来了。

[ænd; ənd] ['ɛvrɪˌbɑːdiz] [jɑːd] [ɪz][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['əudəz] .

and	everybody's	yard	is	in	bloom	and	is	full	of	sweet	odors	.
和	每个人的	院子	是	在	盛开	和	是	满的	的	甜的	气味	.

家家户户的院子里都开满了鲜花，到处弥漫着甜美的香气。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [stænd] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sɪt] [ɒn][ðeə(r)] [frʌnt] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]

Doors	and	windows	stand	wide	open	and	people	sit	on	their	front	porches	and
门	和	视窗	站立	宽的	打开	和	人们	坐	在	他们的	正面	门廊	和

['vɪzɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['pɑːti] .

visit	back	and	forth	like	every	evening	was	a	great	big	party	.
访问	后退	和	前进	喜欢	每一个	晚上	曾是	一个	伟大的	大的	派对	.

门窗大开，人们坐在前廊上，来来往往地聊天，仿佛每天晚上都是一场盛大的派对。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][hæv; həv][felt] [laɪk] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

And	amid	it	all	I	have	felt	like	I	belonged	to	something	for	the	first
和	之中	它	全部	我	有	毛毡	喜欢	我	属于	到	某物	为了	这	第一的

[taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .

time	in	my	life	.
时间	在	我的	生活	.

在这一切之中，我生平第一次感受到了归属感。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] [ðæt] [naʊ] [aɪ][duː; də] [bɪ'lɒŋ] .

Then	suddenly	it	came	true	that	now	I	do	belong	.
然后	突然	它	来了	真的	那	现在	我	做	属于	.

突然间，我意识到自己真的属于这里了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

This	is	how	it	happened	!
这	是	如何	它	发生	!

事情是这样的!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ɒv; əv]

Just	as	I	had	got	to	Lovelace	Peyton	and	soothed	him	by	a	few	lines	of
只是	作为	我	有	得到	到	洛夫莱斯	佩顿	和	舒缓	他	经过	一个	很少	线条	的

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['hedeɪk] [ðæt] [kʌm] [fɜːst][ɪn]

the	symptoms	of	fever	and	nausea	and	headache	that	come	first	in
这	症状	的	发烧	和	恶心	和	头痛	那	来	第一的	在

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

diphtheria	,
白喉	,

正当我找到洛夫莱斯·佩顿，用几句话安抚了他，告诉他白喉最初出现的症状——发烧、恶心和头痛时，

[rɑk'sæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Roxanne	stood	at	the	door	with	a	telegram	in	her	hand	for	me	,
罗克珊	站立	在	这	门	和	一个	电报	在	她	手	为了	我	,

罗克珊站在门口，手里拿着一封给我的电报。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [liːps] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ]['bɒdi] ,

and	my	heart	stopped	beating	while	it	took	leaps	all	over	my	body	,
和	我的	心	停止	殴打	尽管	它	采取	跳跃	全部	超过	我的	身体	,

我的心脏停止了跳动，同时它在我的全身跳动。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .

about	fifty	to	the	second	.
关于	五十	到	这	第二	.

大约每秒五十次。

[aɪ] ['prɒmɪst] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][rəʊlz][ɒv; əv][ˌæntɪ'septɪk] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	promised	Lovelace	Peyton	a	half	dozen	rolls	of	antiseptic	bandages	and	a
我	承诺	洛夫莱斯	佩顿	一个	一半	打	卷	的	防腐剂	绷带	和	一个

['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] ,

paper	of	sticking	-	plaster	and	a	June	-	bug	,
纸	的	粘性	-	石膏	和	一个	六月	-	漏洞	,

我答应给洛夫莱斯·佩顿六卷消毒绷带、一卷创可贴和一只金龟子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	find	one	,	to	let	me	into	the	living	-	hall	to	read	it	.
如果	我	可以	寻找	一	,	到	让	我	进入	这	活的	-	大厅	到	读	它	.

如果我能找到一个，让我进客厅读这本书。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [nəʊ] ,

I	felt	that	if	it	said	,	"	No	,
我	毛毡	那	如果	它	说	,	"	不	,

我觉得如果它说“不”，

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:krət] ['ɑ:tɪk(ə)l][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [maɪ'self] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" about the secret article I couldn't trust myself not to let him know that something
" 关于 这 秘密 文章 我 不能 相信 我 不是 到 让 他 知道 那 某物
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

关于那篇秘密文章，我无法相信自己不让他知道出了什么事。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [seɪ] " [nəʊ] !
It didn't say " No !
它 没有 说 " 不 !

它没有说“不！”

" [weɪt] , [aɪl] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] , ['lu:ɪs] !
" Wait , I'll copy it , Louise !
" 等待 , 患病的 复制 它 , 路易丝 !

“等等，我来抄一下，路易丝！”

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]
A payment of one thousand dollars for articles from you will be in
一个 支付 的 一 千 美元 为了 文章 从 你 将要 是 在
- [ɒn] ['sætədeɪ] .
Byrdsville on Saturday .
- 在 周六 .

周六，我们将在伯兹维尔支付您一千美元的稿费。

['letə(r)] [f'ɒləʊz] .
Letter follows .
信 跟随 .

信件如下。

['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔ:r] .
COUSIN GILMORE .
表哥 吉尔摩 .

吉尔摩表哥。

[maɪ] [ni:z] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [wel] ,
My knees shook under me , and my eyes couldn't take in the letters well ,
我的 膝盖 摇晃 在下面 我 , 和 我的 眼睛 不能 拿 在 这 信件 出色地 ,

我双膝发软，眼睛也看不清上面的字。

[bʌt; bət][aɪ] [ɑ:skt] [rɑk'sæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['telɪgræm]
but I asked Roxanne , who was standing waiting to hear what the telegram
但 我 问 罗克珊 , WHO 曾是 常设 等待 到 听到 什么 这 电报
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'baʊt] ,
could be about ,
可以 是 关于 ,

但我问了站在那里等着听电报内容的罗克珊，她想知道电报的内容是什么。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
just as a friend should feel over a telegram ,
只是 作为 一个 朋友 应该 感觉 超过 一个 电报 ,

就像朋友收到电报时应该有的那种感觉一样。

[tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)]['aɪdl] [kwɪk] ,
to run out to the shed and get our Idol quick ,
到 跑步 出去 到 这 棚 和 得到 我们的 偶像 快的 ,

赶紧跑到棚子里去把我们的偶像拿过来，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] .
and I would tell them all about it together .
和 我 会 告诉 他们 全部 关于 它 一起 .

我会把所有事情都告诉他们。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] [ɒn] [hɪm] .

He	**came**	**in**	**looking**	**perfectly**	**beautiful**	**with**	**his**	**coat**	**off**	**and**	**a**	**big**	**apron**	**on**	**him**	**.**
他	来了	在	寻找	完美	美丽的	和	他的	外套	离开	和	一个	大的	围裙	在	他	.

他进来的时候，看起来非常帅气，脱掉了外套，围着一条大围裙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [maɪn] [felt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪəd]

His	**eyes**	**were**	**just**	**as**	**excited**	**as**	**mine**	**felt**	**,**	**now**	**that**	**the**	**mist**	**had**	**cleared**
他的	眼睛	是	只是	作为	兴奋的	作为	矿	毛毡	,	现在	那	这	薄雾	有	已清除

,

,

,

迷雾散去后，他的眼神和我一样兴奋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn]

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**even**	**in**	**that**	**moment**	**that**	**no**	**other**	**thousand**	**dollars**	**in**
和	它	似乎	到	我	甚至	在	那	片刻	那	不	其他	千	美元	在

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

the	**world**	**could**	**have**	**brought**	**so**	**much**	**suspense**	**and**	**excitement**	**as**	**this**	**one**
这	世界	可以	有	带来	所以	很多	悬念	和	激动	作为	这	一

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

即使在那一刻，我也觉得世界上没有任何其他一千美元能像这一千美元一样带来如此多的悬念和刺激。

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [wɪn] ,

But	**I**	**knew**	**that**	**I**	**might**	**have**	**a**	**battle**	**to**	**fight**	**in**	**which**	**I**	**must**	**win**	**,**
但	我	知道	那	我	可能	有	一个	战斗	到	斗争	在	哪个	我	必须	赢	,

但我知道我可能要打一场必须赢的仗。

[ænd; ənd] [aɪ] ['stedi] [maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [fiːl] [laɪk] ['fɑːðə(r)] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [riːdz]

and	**I**	**steadied**	**my**	**nerves**	**and**	**made**	**myself**	**feel**	**like**	**Father**	**looks**	**when**	**he**	**reads**
和	我	稳定	我的	神经	和	制成	我	感觉	喜欢	父亲	看起来	什么时候	他	阅读

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] ['ɑːnsəz] [ɪn] ['telɪgræm] .

important	**letters**	**and**	**begins**	**to**	**dictate**	**answers**	**in**	**telegrams**	**.**
重要的	信件	和	开始	到	听写	答案	在	电报	.

我稳住情绪，让自己感觉像父亲阅读重要信件并开始口述电报答复时的神情。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [bɜːd] , " [aɪ] [sed] , ['pɜːfɪktli] ['kuːlli] ['əʊvə(r)] [maɪ] [əʊn] ['ɪnwəd] [vɒl'keɪnəʊ] ,

"	**Mr**	**.**	**Douglass**	**Byrd**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**perfectly**	**coolly**	**over**	**my**	**own**	**inward**	**volcano**	**,**
"	先生	.	道格拉斯	伯德	,	"	我	说	,	完美	冷静地	超过	我的	自己的	向内	火山	,

“道格拉斯·伯德先生，”我说道，努力压抑住内心的怒火，语气十分冷静。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [juːz] [maɪ] [əʊn] [breɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn]

"	**you**	**remember**	**you**	**promised**	**me**	**that**	**if**	**I**	**could**	**use**	**my**	**own**	**brains**	**on**	**a**	**plan**
"	你	记住	你	承诺	我	那	如果	我	可以	使用	我的	自己的	大脑	在	一个	计划

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [aɪz] ,

to	**get**	**the**	**doctor**	**here**	**for**	**Lovelace**	**Peyton's**	**eyes**	**,**
到	得到	这	医生	这里	为了	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	,

“你还记得你答应过我，如果我能自己想出一个办法，让医生来给洛夫莱斯·佩顿看眼睛吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "

you	**would**	**let**	**me**	**do**	**it**	**?**	**"**
你	会	让	我	做	它	?	"

你会让我这么做吗?

" [jes] , [aɪ] [sed] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**said**	**just**	**about**	**that**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**me**	**,**
"	是的	,	我	说	只是	关于	那	,	"	他	回答	我	,

“是的，我刚才说的就是这个，”他回答我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendɪŋ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['lʌvˌles] ['peɪtən]

and	he	looked	in	my	eyes	in	a	depending	way	that	was	so	like	Lovelace	Peyton
和	他	看起来	在	我的	眼睛	在	一个	取决于	方式	那	曾是	所以	喜欢	洛夫莱斯	佩顿

[juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [mɪst] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] .

used	to	do	that	again	the	mist	came	over	my	eyes	.
用过的	到	做	那	再次	这	薄雾	来了	超过	我的	眼睛	.

他用一种依赖的眼神看着我，就像洛夫莱斯·佩顿以前那样，我的眼眶又湿润了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['prɒpə(r)] [mɪst] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃəʊk] , [ænd; ənd][aɪ]

I	am	getting	to	have	that	proper	mist	now	instead	of	the	choke	,	and	I
我	是	获得	到	有	那	恰当的	薄雾	现在	反而	的	这	呛	,	和	我

[ˌeɪ 'em][glæd] ,

am	glad	,
是	高兴的	,

我现在终于能享受到真正的喷雾效果，而不是之前的闷雾，我很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hɪd]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃəʊk] .

because	it	can	be	hid	better	than	a	choke	.
因为	它	能	是	隐藏	更好的	比	一个	呛	.

因为它比锁喉更容易隐藏。

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][plæn][ænd; ənd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	I	found	the	plan	and	worked	it	for	us	,
"	出色地	,	我	成立	这	计划	和	工作	它	为了	我们	,

“嗯，我找到了方案，并为我们制定了计划。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ] [naɪt] - [taɪm] ,

and	I	will	have	the	thousand	dollars	by	night	-	time	,
和	我	将要	有	这	千	美元	经过	夜晚	-	时间	,

到晚上我就能拿到那一千美元了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	we	can	get	the	doctor	from	Cincinnati	by	to	-	morrow	,
和	我们	能	得到	这	医生	从	辛辛那提	经过	到	-	明天	,

我们明天就能把辛辛那提的医生请过来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ældʒɪbrə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [aɪ]

and	have	it	all	over	before	the	algebra	examination	on	Monday	,	"	I
和	有	它	全部	超过	前	这	代数	考试	在	周一	,	"	我

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“要在周一的代数考试之前全部完成，”我回答道。

[ðen] , [ɪn] ['veri] ['meni] [les] [wɜːdz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Then	,	in	very	many	less	words	than	I	have	used	to	tell	about	it	to	you	,
然后	,	在	非常	许多	较少的	字	比	我	有	用过的	到	告诉	关于	它	到	你	,

然后，我用比我跟你讲这件事时少得多的文字，

['luːɪs] , [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð] [rɑk'sæn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

Louise	,	I	told	him	what	I	had	done	,	with	Roxanne	standing	with	her	arm
路易丝	,	我	讲述	他	什么	我	有	完毕	,	和	罗克珊	常设	和	她	手臂

[ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ,

across	my	shoulders	,
穿过	我的	肩膀	,

路易丝，我告诉他我做了什么，罗克珊站在我身边，一只胳膊搭在我的肩膀上。

[ðæt] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

that	trembled	with	excitement	.
那	颤抖	和	激动	.

那人激动得浑身颤抖。

[tuː; tə][kæp] [ɒf] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn]['prɒpə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

To	cap	off	the	climax	of	the	story	in	proper	fashion	,
到	帽	离开	这	高潮	的	这	故事	在	恰当的	时尚	,

为了恰当地为故事的高潮部分画上句号，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] [tuː; tə][duː; də] ,

as	we	are	taught	in	the	rhetoric	to	do	,
作为	我们	是	教授	在	这	修辞	到	做	,

正如我们在修辞学中所学到的那样，

[ai] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] — [ænd; ənd][ai] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊks] [wen] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	handed	him	the	telegram	—	and	I	felt	like	the	Colonel	looks	when	I	did	it	.
我	递交	他	这	电报	—	和	我	毛毡	喜欢	这	上校	看起来	什么时候	我	做过	它	.

我把电报递给他——我感觉自己就像上校当时的表情一样。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stood	for	what	seemed	hours	,	with	the	telegram	in	his	hand	,
他	站立	为了	什么	似乎	小时	,	和	这	电报	在	他的	手	,

他手里拿着电报，站了仿佛几个小时那么久。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] [taɪm] [æz; əz]

and	something	makes	me	suspect	that	he	was	having	the	same	hard	time	as
和	某物	制作	我	怀疑	那	他	曾是	拥有	这	相同的	难的	时间	作为

[ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊk] ,

I	was	having	with	a	choke	,
我	曾是	拥有	和	一个	呛	,

我总觉得他跟我一样，也遇到了同样的窒息问题。

['əʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ,

only	this	was	the	first	time	and	it	came	very	near	resulting	in	weeping	,
仅有的	这	曾是	这	第一的	时间	和	它	来了	非常	靠近	结果	在	哭泣	,

但这毕竟是第一次，而且差点让她哭出来。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

which	I	had	never	done	up	to	that	time	.
哪个	我	有	绝不	完毕	向上	到	那	时间	.

那是我之前从未做过的事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət]

"	It	is	a	wonderful	thing	for	you	to	have	done	,	dear	,	"	he	said	at
"	它	是	一个	精彩的	事物	为了	你	到	有	完毕	,	亲爱的	,	"	他	说	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“亲爱的，你做了一件很棒的事，”他最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd]

with	a	look	that	got	down	to	the	core	of	my	inexperienced	heart	and	made
和	一个	看	那	得到	向下	到	这	核	的	我的	缺乏经验	心	和	制成

[ˌaɪ 'tiː] [θʌmp] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

it	thump	uncomfortably	.
它	扑通	不舒服地	.

他的眼神直击我那颗懵懂的心，让我感到一阵难受的悸动。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪdiːz]

"	And	if	there	were	no	other	way	to	get	the	doctor	for	the	kiddy's
"	和	如果	那里	是	不	其他	方式	到	得到	这	医生	为了	这	孩子的

[aɪz] [ai] [wʊd] [ək'sept] [ðɪs] [ləʊn] ['glædli] ,

eyes	I	would	accept	this	loan	gladly	,
眼睛	我	会	接受	这	贷款	乐意	,

“如果实在没有其他办法让医生给孩子看眼科医生，我很乐意接受这笔贷款。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] ,

but	I	have	heard	in	the	morning	mail	,
但	我	有	听到	在	这	早晨	邮件	,

但我早上在邮件里看到，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['wɔʃɪŋtən] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

that	I	can	sell	the	Washington	letters	and	I	am	going	immediately	to
那	我	能	卖	这	华盛顿	信件	和	我	是	去	立即地	到

[ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

arrange	about	it	that	way	.
安排	关于	它	那	方式	.

我可以把这些华盛顿信件卖掉，我马上就去安排这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] , [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

You	know	,	though	,	how	great	it	was	of	you	to	do	this	,
你	知道	,	尽管	,	如何	伟大的	它	曾是	的	你	到	做	这	,

不过，你知道你这么做有多么好吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	how	it	makes	us	all	love	you	.
和	如何	它	制作	我们	全部	爱	你	.

以及这如何让我们都更加爱你。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] —

We	don't	have	to	tell	—
我们	不	有	到	告诉	—

我们不必告诉——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [mʌst; məst]

"	But	here	he	was	interrupted	by	an	avalanche	of	words	that	must
"	但	这里	他	曾是	中断	经过	一个	雪崩	的	字	那	必须

[hæv; həv] [biːn] [dæmd] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

have	been	dammed	up	in	me	for	all	the	fifteen	years	of	my	life	for	that
有	到过	被水坝	向上	在	我	为了	全部	这	十五	年	的	我的	生活	为了	那

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

special	occasion	,
特别的	场合	,

“但就在这时，我突然爆发出一连串的话语，打断了他的话。这些话语一定是压抑了我十五年的心血，为了这个特殊的场合而准备的。”

[ænd; ənd][ai] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːkwəl] [ðæt]

and	I	delivered	them	with	an	eloquence	that	must	have	equaled	that
和	我	发表	他们	和	一个	口才	那	必须	有	等于	那

['feɪməs] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði] [bɜːd] [ə'kædəmi] ,

famous	valedictory	of	Colonel	Stockell's	at	the	Byrd	Academy	,
著名的	告别词	的	上校	-	在	这	伯德	学院	,

我以雄辩的口才宣读了这些内容，其精彩程度一定不亚于斯托克尔上校在伯德学院发表的著名告别演说。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

the	year	he	left	for	the	war	.
这	年	他	左边	为了	这	战争	.

他参战的那一年。

[ai][təʊld][hɪm][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]

I	told	him	just	what	a	lonely	life	had	been	broken	into	by	the	sunshine	of
我	讲述	他	只是	什么	一个	孤独	生活	有	到过	破碎的	进入	经过	这	阳光	的

[rɑːk'sænz] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peɪtənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Roxanne's	and	Lovelace	Peyton's	and	his	family	affection	for	me	,
罗克珊的	和	洛夫莱斯	佩顿的	和	他的	家庭	感情	为了	我	,

我告诉他，罗克珊和洛夫莱斯·佩顿的阳光以及他家人对我的爱，是如何打破了我孤独的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪŋ] .

and	now	they	were	just	the	core	of	my	heart	,	which	he	was	wounding	.
和	现在	他们	是	只是	这	核	的	我的	心	,	哪个	他	曾是	受伤	.

而现在，他们却成了我内心最柔软的地方，被他深深伤害。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [wen] [rɑk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ['peitən]

I	described	in	detail	how	I	had	suffered	when	Roxanne	and	Lovelace	Peyton
我	描述	在	细节	如何	我	有	遭受	什么时候	罗克珊	和	洛夫莱斯	佩顿

[hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] ,

had	been	hungry	,
有	到过	饥饿的	,

我详细描述了罗克珊和洛夫莱斯·佩顿挨饿时我所遭受的痛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɪm][ɪn] ['praɪvət] ,

and	had	been	brought	to	the	dishonesty	of	feeding	him	in	private	,
和	有	到过	带来	到	这	不诚实	的	喂养	他	在	私人的	,

并被教唆去私下里给他提供食物，这种做法是不诚实的。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðæt] [bɜːd] ['fæməli] [praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

with	never	a	word	of	my	suffering	to	hurt	that	Byrd	family	pride	that	they	are
和	绝不	一个	单词	的	我的	痛苦	到	伤害	那	伯德	家庭	自豪	那	他们	是

['tɜːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒn][ˌem 'iː] .

turning	as	a	weapon	on	me	.
转弯	作为	一个	武器	在	我	.

他们从未提及我的痛苦，以免伤害伯德家族的自尊心，反而利用这种自尊心来攻击我。

[ai]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [rɑːk'sænz] ['ʃuːz]

I	even	mentioned	the	patches	on	his	trousers	and	the	break	in	Roxanne's	shoes
我	甚至	提及	这	补丁	在	他的	裤子	和	这	休息	在	罗克珊的	鞋

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [rents] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

that	had	been	patches	and	rents	in	my	own	heart	.
那	有	到过	补丁	和	租金	在	我的	自己的	心	.

我甚至提到了他裤子上的补丁和罗克珊鞋子上的破洞，这些都如同我心中的补丁和裂口。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn]

I	tried	to	make	them	see	how	hard	it	had	been	when	I	have	been
我	尝试	到	制作	他们	看	如何	难的	它	有	到过	什么时候	我	有	到过

[kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] ,

commanded	to	buy	things	for	people	that	I	didn't	care	about	hardly	at	all	,
命令	到	买	事物	为了	人们	那	我	没有	关心	关于	几乎	在	全部	,

我试图让他们明白，当我被迫为那些我几乎毫不在意的人买东西时，我有多么难受。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

except	as	fellow	-	beings	,	when	I	was	hungry	to	give	what	was	needed	to
除了	作为	同伴	-	生物	,	什么时候	我	曾是	饥饿的	到	给	什么	曾是	需要	到

[maɪ][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] .

my	most	beloved	.
我的	最多	心爱	.

除了作为同伴，当我饥饿时，我会尽力满足我最爱的人的需求。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

By	this	time	I	had	got	to	the	point	of	exaltation	,
经过	这	时间	我	有	得到	到	这	观点	的	提高	,

这时我已经达到了极度兴奋的状态。

[ænd; ənd] [rɑk'sæn] [hæd; həd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	Roxanne	had	hid	her	head	on	my	shoulder	,
和	罗克珊	有	隐藏	她	头	在	我的	肩膀	,

罗克珊把头埋在我的肩膀上，

[waɪl] [ðæt] ['aɪdlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

while	that	Idol's	eyes	were	so	wide	with	astonishment	that	I	thought	he	would
尽管	那	偶像的	眼睛	是	所以	宽的	和	惊讶	那	我	想法	他	会

['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['nɔːm(ə)l][saɪz] [ə'gen] .

never	be	able	to	get	them	to	normal	size	again	.
绝不	是	有能力的	到	得到	他们	到	普通的	尺寸	再次	.

那位偶像的眼睛瞪得老大，惊讶得我以为他再也无法把眼睛恢复正常大小了。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌvˌles] ['peitən] [hæz; həz] [hɜːt] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [kɔːz] ,

"	And	after	Lovelace	Peyton	has	hurt	himself	in	my	cause	,
"	和	后	洛夫莱斯	佩顿	有	伤害	他自己	在	我的	原因	,

“而洛夫莱斯·佩顿为了我的事业伤害了自己之后，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " [ai] [stɪl] ['ruːθləsli]

as	he	did	from	hearing	that	I	wanted	an	explosion	,	"	I	still	ruthlessly
作为	他	做过	从	听力	那	我	通缉	一个	爆炸	,	"	我	仍然	无情地

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

就像他听到我想要一场爆炸后所做的那样，”我依然无情地继续说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪvd] [baɪ][maɪ] [əʊn]

"	you	want	to	deny	me	the	happiness	of	getting	his	eyes	saved	by	my	own
"	你	想	到	否定	我	这	幸福	的	获得	他的	眼睛	已保存	经过	我的	自己的

[ʌn'eɪdɪd] ['efəts] .

unaided	efforts	.
未受帮助	努力	.

“你想剥夺我凭借自身努力挽救他双眼的喜悦吗？”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] ,

When	I	was	disgraced	and	humiliated	,
什么时候	我	曾是	蒙羞的	和	受辱	,

当我蒙受耻辱和羞辱时，

[ai][pʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [praɪd] [ai][hæd; həd][ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld]

I	put	that	kind	of	pride	I	had	aside	and	came	to	you	when	you	called
我	放	那	种类	的	自豪	我	有	旁边	和	来了	到	你	什么时候	你	称为

[ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ,

me	because	you	needed	me	,
我	因为	你	需要	我	,

我放下了心中的骄傲，在你呼唤我的时候来到你身边，因为你需要我。

['trʌstɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

trusting	in	your	friendship	for	me	and	love	of	me	,
信任	在	你的	友谊	为了	我	和	爱	的	我	,

我相信你对我的友谊和爱，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]

but	now	that	the	time	has	come	for	you	to	yield	just	a	little	bit	of
但	现在	那	这	时间	有	来	为了	你	到	屈服	只是	一个	小的	少量	的

[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,

your	pride	,
你的	自豪	,

但现在是时候让你放下一点点骄傲了，

[juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

you	won't	do	it	for	me	.
你	惯于	做	它	为了	我	.

你不会为我这么做的。

" [hɪə(r)][aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kruːəlti] [keɪm] ['əʊvə(r)]
" Here I paused , and a thought of explanation for their cruelty came over
" 这里 我 暂停 , 和 一个 想法 的 解释 为了 他们的 残酷 来了 超过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我停顿了一下，脑海中浮现出一个解释他们残忍行为的想法。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðərz] ['dɔːtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz]
" Because I am my father's daughter , do you think this money I have made is
" 因为 我 是 我的 父亲的 女儿 , 做 你 思考 这 钱 我 有 制成 是
['teɪntɪd] , [tuː] ?
tainted , too ?
受污染的 , 也 ?

“因为我是我父亲的女儿，你就认为我赚的钱也是不义之财吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "
And is that the reason why you don't want to use it ? "
和 是 那 这 原因 为什么 你 不 想 到 使用 它 ? "

这就是你不想用它的原因吗?

" [əʊ] , ['fɪlɪs] !
" Oh , Phyllis !
" 哦 , 菲利斯 !

“哦，菲利斯！”

" [rɑk'sæn] [gɑːspt] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] ,
" Roxanne gasped under my chin ,
" 罗克珊 倒吸一口气 在下面 我的 下巴 ,

罗克珊在我下巴底下倒吸了一口气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [gɒt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk][aɪ][hæd; həd]
and the Idol got as white as a sheet and his eyes looked like I had
和 这 偶像 得到 作为 白色的 作为 一个 床单 和 他的 眼睛 看起来 喜欢 我 有
[strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] .
struck him a blow .
击 他 一个 吹 .

偶像的脸色变得像纸一样白，他的眼睛看起来像是被我打了一拳。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
" You can't get the money from the telegraph office and give it to me
" 你 不能 得到 这 钱 从 这 电报 办公室 和 给 它 到 我
[kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
quick enough ,
快的 足够的 ,

“你没办法从电报局拿到钱，然后尽快给我。”

['kɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃəʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
kiddie , " he said , with the choke coming out clear in his voice .
小孩 , " 他 说 , 和 这 呛 未来 出去 清除 在 他的 嗓音 .

“孩子，”他哽咽着说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 !

“对不起！

[ðə; ði] ['jʌŋstərz] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði]['væljuː] [seɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,
The youngster's eyes will be twice the value saved in such a way ,
这 年轻人的 眼睛 将要 是 两次 这 价值 已保存 在 这样的 一个 方式 ,

这样一来，孩子的眼睛就能获得双倍的保护价值。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	and	he	took	my	hand	and	held	it	in	both	of	his	against	his	heart	,
"	和	他	采取	我的	手	和	握住	它	在	两个都	的	他的	反对	他的	心	,

他握住我的手，双手紧紧地贴在他的胸口。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð]

in	a	manner	to	make	me	feel	that	never	again	would	I	have	to	struggle	with
在	一个	方式	到	制作	我	感觉	那	绝不	再次	会	我	有	到	斗争	和

[ðæt] [bɜːd] [praɪd] .

that	Byrd	pride	.
那	伯德	自豪	.

让我觉得我再也不用为伯德家族的骄傲而挣扎了。

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Please	forgive	me	for	fighting	you	like	that	,
"	请	原谅	我	为了	斗争	你	喜欢	那	,

请原谅我那样和你吵架，

" [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['meməri] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl]

"	I	said	with	a	horrible	blush	of	memory	coming	over	me	as	I	thought	of	all
"	我	说	和	一个	可怕	脸红	的	记忆	未来	超过	我	作为	我	想法	的	全部

[ai][hæd; həd] [sed] ,

I	had	said	,
我	有	说	,

“我回想起自己说过的话，顿时脸红得厉害，说道。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɪ'speʃəli] .

about	the	patches	on	the	trousers	especially	.
关于	这	补丁	在	这	裤子	尤其	.

尤其是裤子上的补丁。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] —

"	You	made	me	do	it	and	—
"	你	制成	我	做	它	和	—

“是你逼我这么做的，而且——”

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

"	But	here	we	were	interrupted	as	an	apparition	stood	in	the	door	and
"	但	这里	我们	是	中断	作为	一个	幻影	站立	在	这	门	和

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['tæbləʊ] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,

regarded	the	sad	and	joyful	tableau	we	made	with	its	head	on	one	side	,
认为	这	伤心	和	快乐	画面	我们	制成	和	它是	头	在	一	边	,

“但就在这时，一个幽灵出现在门口，打断了我们，它歪着头，注视着我们摆出的悲伤又欢乐的画面。”

[raɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] ['aɪlɪd] [druːp] .

right	corner	of	the	mouth	up	,	and	left	eyelid	drooped	.
正确的	角落	的	这	嘴	向上	,	和	左边	眼皮	下垂	.

嘴角右侧上翘，左眼睑下垂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ,

It	was	Father	,
它	曾是	父亲	,

是父亲。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [lʊk] [səʊ][grænd][ɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

and	I	had	never	seen	him	look	so	grand	or	with	such	a	noble	expression	on
和	我	有	绝不	已见	他	看	所以	盛大	或者	和	这样的	一个	高贵	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] !

his	face	!
他的	脸	!

我从未见过他如此威严，脸上带着如此高贵的神情！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

And	as	he	stood	still	and	looked	at	us	,
和	作为	他	站立	仍然	和	看起来	在	我们	,

他站在那里，静静地看着我们，

[ai] [held] [maɪ] [breθ] [fɑː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][duː; də] .

I	held	my	breath	far	longer	than	it	is	safe	to	do	.
我	握住	我的	气息	远的	更长	比	它	是	安全的	到	做	.

我屏住呼吸的时间远远超过了安全范围。

[ænd; ənd][æz; əz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ,

And	as	Father	looked	,
和	作为	父亲	看起来	,

父亲看着这一切，

[ðə; ði]['aɪdl] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [bɜːd]

the	Idol	drew	himself	up	and	his	head	took	on	the	pose	of	the	feminine	Byrd
这	偶像	画	他自己	向上	和	他的	头	采取	在	这	姿势	的	这	女性	伯德

['pɔːtreɪt] ,

portrait	,
肖像	,

偶像挺直了身子，头部摆出了伯德女性肖像画的姿势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] [maɪ][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːðə(r)] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]

but	he	still	held	my	hand	in	both	of	his	as	he	looked	Father	steadily	in	the
但	他	仍然	握住	我的	手	在	两个都	的	他的	作为	他	看起来	父亲	稳步	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

但他仍然双手握着我的手，目光坚定地注视着父亲。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [rɑk'sæn] [æz; əz][wiː; wi] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['wɪmɪn]

I	was	scared	and	so	was	Roxanne	as	we	hugged	each	other	as	women
我	曾是	害怕的	和	所以	曾是	罗克珊	作为	我们	拥抱	每个	其他	作为	女性

['ɔːlweɪz] [duː; də][frɒm; frəm] [fraɪt] .

always	do	from	fright	.
总是	做	从	惊吓	.

我和罗克珊都很害怕，我们像女人受到惊吓时那样互相拥抱。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Then	,	without	a	word	,
然后	,	没有	一个	单词	,

然后，一言不发，

['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['aɪdl][baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz]

Father	walked	right	up	under	the	portrait	and	took	the	Idol	by	both	shoulders
父亲	步行	正确的	向上	在下面	这	肖像	和	采取	这	偶像	经过	两个都	肩膀

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [gʊd] [ʃeɪk] [ðæt] ['tɔtə] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	gave	him	one	good	shake	that	tottered	us	all	.
和	给予	他	一	好的	摇	那	摇摇晃晃	我们	全部	.

父亲径直走到画像下面，抓住偶像的双肩，用力摇晃了一下，把我们都摇晃得踉跄了一下。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [juː; jʊ] !

"	You	young	idiot	,	you	!
"	你	年轻的	笨蛋	,	你	!

你这个年轻的白痴!

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪdiət] !

You	young	idiot	!
你	年轻的	笨蛋	!

你这个年轻的笨蛋!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈfekʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

"	he	said	in	a	tone	of	such	affection	that	it	was	unbelievable	to	my	ears	.
"	他	说	在	一个	语气	的	这样的	感情	那	它	曾是	难以置信	到	我的	耳朵	.

“他说这话时语气里充满了爱意，让我难以置信。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɔːl][maɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ]

And	as	I	heard	it	,	I	knew	that	all	my	trials	and	disgraces	and	puzzlings
和	作为	我	听到	它	,	我	知道	那	全部	我的	试验	和	耻辱	和	令人费解的

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

were	over	,
是	超过	,

听到这话，我就知道我所有的磨难、耻辱和困惑都结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [əˈpɒn] [rɑːkˈsænz] [bæk] [heə(r)][ænd; ənd] [wept] [tɪəz] ,

and	I	turned	my	head	upon	Roxanne's	back	hair	and	wept	tears	,
和	我	转向	我的	头	之上	罗克珊的	后退	头发	和	哭泣	眼泪	,

我转过头，望着罗克珊的后背，看着她的头发，泪流满面。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [nɒt][ðə; ði][lɑːst] .

the	first	time	in	my	life	—	and	I	hope	not	the	last	.
这	第一的	时间	在	我的	生活	—	和	我	希望	不是	这	最后的	.

这是我人生中的第一次——我希望这不是最后一次。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['fɪl] , [doʊnt] [gɪv] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ,

"	Now	,	see	here	,	Phil	,	don't	give	out	on	the	situation	like	that	,	"	said	Father	,
"	现在	,	看	这里	,	菲尔	,	不	给	出去	在	这	情况	喜欢	那	,	"	说	父亲	,

“菲尔，听着，别这么轻易就放弃，”父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [waɪl] [rɑkˈsæn] [hʌgd] [ˌem ˈiː]

as	he	slapped	me	on	the	back	to	still	the	tears	while	Roxanne	hugged	me
作为	他	被掌掴	我	在	这	后退	到	仍然	这	眼泪	尽管	罗克珊	拥抱	我

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [stɪl] [held] [maɪ][hænd] .

and	the	Idol	still	held	my	hand	.
和	这	偶像	仍然	握住	我的	手	.

他拍着我的背，让我止住眼泪，罗克珊拥抱着我，而偶像仍然握着我的手。

" [pliːz] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] - ['siːkrət] , - " [aɪ]

"	Please	go	on	and	tell	what	you	did	or	didn't	do	to	the	'	secret	,	'	"	I
"	请	去	在	和	告诉	什么	你	做过	或者	没有	做	到	这	-	秘密	,	-	"	我

[sɔb] ,

sobbed	,
啜泣	,

“请你继续说下去，告诉我你对那个‘秘密’做了什么，或者没做什么，”我抽泣着说。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ɒn][maɪ] [əʊn] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [bəuθ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][hændz][tuː; tə]

but	I	stood	on	my	own	feet	again	and	was	using	both	my	natural	hands	to
但	我	站立	在	我的	自己的	脚	再次	和	曾是	使用	两个都	我的	自然的	双手	到

[waɪp] [maɪ] [aɪz] .

wipe	my	eyes	.
擦拭	我的	眼睛	.

但我又重新站了起来，用我的双手擦了擦眼睛。

[ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['fɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ]

The	Idol	had	been	for	minutes	standing	and	looking	at	Father	like	a
这	偶像	有	到过	为了	分钟	常设	和	寻找	在	父亲	喜欢	一个

[tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

child	that	has	just	awakened	and	doesn't	know	whether	the	awful	thing	that
孩子	那	有	只是	觉醒	和	不	知道	无论	这	可怕	事物	那

[wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['riːəl][beə(r)] .

was	pursuing	him	was	a	dream	or	a	real	bear	.
曾是	追求	他	曾是	一个	梦	或者	一个	真实的	熊	.

偶像站在那里，盯着父亲看了好几分钟，就像一个刚睡醒的孩子，不知道追赶他的可怕东西是梦境还是真正的熊。

[rɑk'sæn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] ,

Roxanne	was	the	first	one	to	speak	,
罗克珊	曾是	这	第一的	一	到	说话	,

罗克珊第一个开口说话。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['rəʊzi][saɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

and	as	usual	she	had	seen	the	rosy	side	of	something	,
和	作为	通常	她	有	已见	这	红润	边	的	某物	,

她一如既往地看到了事物好的一面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

even	if	it	was	not	the	real	thing	.
甚至	如果	它	曾是	不是	这	真实的	事物	.

即使它不是真的。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [stiːl] [ðə; ði]['siːkrət][æt; ət][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːr'saɪθ] ?

"	You	didn't	really	steal	the	secret	at	all	,	did	you	,	Mr	.	Forsythe	?
"	你	没有	真的	偷	这	秘密	在	全部	,	做过	你	,	先生	.	福赛斯	?

“福赛斯先生，你其实根本没有窃取秘密，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	she	asked	,	with	her	lovely	and	engaging	enthusiasm	.
"	她	问	,	和	她	迷人的	和	引人入胜	热情	.

她用她那可爱而迷人的热情问道。

" [ai][dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	I	just	knew	it	,	all	the	time	.	"
"	我	只是	知道	它	,	全部	这	时间	.	"

“我一直都知道。”

" [jes] , [ai][dɪd] - [stiːl] [ðə; ði]['siːkrət] - — [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [prəʊ]['tem] ,

"	Yes	,	I	did	'	steal	the	secret	'	—	if	that	is	the	way	you	put	it	—	pro	tem	,
"	是的	,	我	做过	-	偷	这	秘密	-	—	如果	那	是	这	方式	你	放	它	—	专业	特姆	,

“是的，我的确‘窃取了秘密’——如果你是这么说的话——暂时如此。”

[wɪtʃ] [miːnz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . -

which	means	'	for	the	time	being	.	'
哪个	方法	-	为了	这	时间	存在	.	-

意思是“目前如此”。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['idiəts] , [ænd; ənd][ai] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðæt] ;

You	are	a	nest	of	very	young	idiots	,	and	I	trusted	to	that	;
你	是	一个	巢	的	非常	年轻的	白痴	,	和	我	可信	到	那	;

你们是一群非常年轻的白痴，而我竟然相信了你们；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌpi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn] ,

but	you	opened	your	puppy	eyes	at	the	time	I	hadn't	counted	on	,
但	你	打开	你的	小狗	眼睛	在	这	时间	我	之前没有	计数	在	,

但你却在我意想不到的时候睁开了那双楚楚可怜的眼睛。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [lʌ'trɛlz] ['skaʊtɪŋ] [nəʊz] .

with	the	help	of	Luttrell's	scouting	nose	.
和	这	帮助	的	卢特雷尔的	侦察	鼻子	.

多亏了卢特雷尔敏锐的球探眼光。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [raɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

"	He	paused	,	as	if	not	right	sure	that	he	was	going	to	tell	about	everything
"	他	暂停	,	作为	如果	不是	正确的	当然	那	他	曾是	去	到	告诉	关于	一切

,

,

,

他停顿了一下，似乎不太确定自己是否要把所有事情都说出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] [wiː; wi] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪli] ['pʌpiz]

and	as	he	looked	at	us	we	did	look	like	a	basket	of	little	silly	puppies
和	作为	他	看起来	在	我们	我们	做过	看	喜欢	一个	篮子	的	小的	愚蠢的	小狗

[wɪð] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] — [ðə; ði] ['aɪdl] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

with	mouths	and	eyes	wide	open	—	the	Idol	most	of	all	.
和	嘴	和	眼睛	宽的	打开	—	这	偶像	最多	的	全部	.

当他看着我们时，我们看起来就像一篮子傻乎乎的小狗，张着嘴巴，睁着眼睛——尤其是偶像本人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ,

"	And	now	first	,	young	man	,	"	said	Father	,	turning	to	Mr	.	Douglass	,
"	和	现在	第一的	,	年轻的	男人	,	"	说	父亲	,	转弯	到	先生	.	道格拉斯	,

“现在，年轻人，首先，”父亲说着，转向道格拉斯先生。

[left] ['aɪlɪd] ['druːpɪŋ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

left	eyelid	drooping	lower	than	usual	,
左边	眼皮	下垂	降低	比	通常	,

左眼睑下垂程度比平时低，

" [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ɔːl]

"	I	just	want	to	say	to	you	what	I	think	of	you	for	leaving	not	only	all
"	我	只是	想	到	说	到	你	什么	我	思考	的	你	为了	离开	不是	仅有的	全部

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] ,

the	traces	of	such	a	valuable	discovery	unprotected	in	a	shed	,
这	痕迹	的	这样的	一个	有价值的	发现	未受保护	在	一个	棚	,

“我只想告诉你，我对你的看法是，你不仅把如此珍贵的发现的所有痕迹都随意地放在棚子里，没有采取任何保护措施，

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] , [tuː] .

but	leaving	your	notebook	and	drawings	,	too	.
但	离开	你的	笔记本	和	图画	,	也	.

但也要留下你的笔记本和图画。

['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] - ,

Any	other	man	but	a	Byrd	of	Byrdsville	,
任何	其他	男人	但	一个	伯德	的	-	,

除了伯兹维尔的伯德之外的任何人，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪnɪt] ,

would	not	have	trusted	the	book	off	his	person	a	half	minute	,
会	不是	有	可信	这	书	离开	他的	人	一个	一半	分钟	,

哪怕半分钟，我都不会相信他身上那本书。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	have	destroyed	the	traces	of	each	experiment	the	minute	it
和	会	有	损毁	这	痕迹	的	每个	实验	这	分钟	它

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

而且会在每次实验完成后立即销毁所有痕迹。

[ðəʊz] [stiːl] ['ʃeɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

Those	steel	shavings	were	the	most	idiotic	-	looking	things	I	ever	saw	,
那些	钢	刨花	是	这	最多	愚蠢的	-	寻找	事物	我	曾经	锯	,

那些钢屑是我见过的最愚蠢的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['emptid] [ðə; ði][bɒks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .

and	when	I	emptied	the	box	it	was	with	a	groan	at	your	foolishness	.
和	什么时候	我	清空	这	盒子	它	曾是	和	一个	呻吟	在	你的	愚蠢	.

当我把盒子里的东西倒出来时，我不禁对你的愚蠢感到懊恼。

[dʒʌst][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] - [ɪm] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

Just	the	looks	of	'	em	kept	me	from	trusting	you	with	my	intentions	.
只是	这	看起来	的	-	呃	保留	我	从	信任	你	和	我的	意图	.

光看他们的外表，我就无法向你坦白我的意图。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] ,

I	couldn't	afford	to	run	the	risk	of	your	carelessness	,
我	不能	买得起	到	跑步	这	风险	的	你的	疏忽	,

我不能承担你粗心大意带来的风险。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [di'kæmp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	took	the	whole	thing	and	decamped	with	it	.	"
所以	我	采取	这	所有的	事物	和	撤离	和	它	.	"

于是我把整个东西都带走了。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [ai] [gɑːspt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʌn'trʌstfəl] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .

"	I	gasped	,	beginning	to	get	the	untrustful	feeling	again	.
"	我	倒吸一口气	,	开始	到	得到	这	不信任	感觉	再次	.

我倒吸一口凉气，那种不信任感又开始涌上心头。

" [hʌʃ] , ['fɪlɪs] , " [sed] [ðə; ði]['aɪdl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['fɑːðə(r)] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,

"	Hush	,	Phyllis	,	"	said	the	Idol	,	looking	at	Father	like	he	was	Jack	,	the	Giant	-	Killer	,
"	嘘	,	菲利斯	,	"	说	这	偶像	,	寻找	在	父亲	喜欢	他	曾是	杰克	,	这	巨大的	-	杀手	,

“嘘，菲利斯，”偶像说道，他看着父亲，就像看着杰克，那个巨人杀手一样。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [trə'mendəs] ['fɔːtʃuːn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .

and	just	about	as	much	interested	as	if	it	was	not	his	own	tremendous	fortune	Father	was	telling	about	taking	off	with	him	.
和	只是	关于	作为	很多	感兴趣的	作为	如果	它	曾是	不是	他的	自己的	巨大的	财富	父亲	曾是	讲述	关于	采取	离开	和	他	.

他对父亲讲述的即将带他离开的巨额财富，几乎丝毫没有表现出兴趣，就好像这不是他自己的巨额财富一样。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

"	I	had	been	down	in	the	garden	to	the	garage	to	give	the	new	car	a	looking	over	,
"	我	有	到过	向下	在	这	花园	到	这	车库	到	给	这	新的	车	一个	寻找	超过	,

“我当时下到花园的车库，想看看那辆新车，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['rɒdʒəz] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ʃed] [ænd; ənd] [njuː] ,

and	I	saw	Rogers	go	into	that	shed	and	knew	,
和	我	锯	罗杰斯	去	进入	那	棚	和	知道	,

我看到罗杰斯走进那个棚子，我就知道，

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ] ['fɪlɪs] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɒt]

from	having	been	told	by	Phyllis	accidentally	of	the	steel	experiments	,	what
从	拥有	到过	讲述	经过	菲利斯	偶然	的	这	钢	实验	,	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

菲利斯无意中告诉了他钢铁实验的真相。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌstfʊl] ['leɪaʊt] ,

I	followed	him	a	little	later	,	and	saw	your	trustful	layout	,
我	随后	他	一个	小的	之后	,	和	锯	你的	值得信赖的	布局	,

我稍后跟了上去，看到了你那值得信赖的布局。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] - .

exposed	to	the	world	as	is	the	human	nature	of	all	Byrdsville	.
裸露	到	这	世界	作为	是	这	人类	自然	的	全部	-	.

暴露在世人面前，这就是伯兹维尔所有人的本性。

['rɒdʒəz] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][get][ðə; ði]

Rogers	is	an	expert	and	would	run	through	your	notebook	and	get	the
罗杰斯	是	一个	专家	和	会	跑步	通过	你的	笔记本	和	得到	这

[həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

whole	thing	in	a	few	seconds	.
所有的	事物	在	一个	很少	秒	.

罗杰斯是这方面的专家，他只需快速浏览一下你的笔记本，几秒钟就能把所有内容都弄明白。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [traɪ] [aʊt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

I	knew	that	he	would	watch	his	time	,	try	out	the	experiments	at	the	furnace	,
我	知道	那	他	会	手表	他的	时间	,	尝试	出去	这	实验	在	这	炉	,

我知道他会注意时间，在熔炉旁尝试各种实验，

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [di'libərət] [ə'baʊt] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	get	the	patent	while	you	were	deliberating	about	proceeding	in	a
和	得到	这	专利	尽管	你	是	深思熟虑	关于	进行中	在	一个

[ˌtʃɛstər'fildiən] ['mænə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [drɔːn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lɪtərərəli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

Chesterfieldian	manner	with	an	injunction	drawn	slowly	and	literarily	by	your
切斯特菲尔德人	方式	和	一个	禁令	绘制	缓慢地	和	文学上	经过	你的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当你还在犹豫是否要以切斯特菲尔德式的严谨方式，通过你的朋友缓慢而文雅地起草的禁令来推进诉讼时，你就已经拿到了专利。

[dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] .

Judge	Luttrell	.
法官	卢特雷尔	.

卢特雷尔法官。

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]

Rogers	was	fully	equipped	by	his	association	with	me	to	do	you
罗杰斯	曾是	完全	配备	经过	他的	协会	和	我	到	做	你

[ænd; ənd] — [kwɪk] .

and	—	quick	.
和	—	快的	.

罗杰斯与我合作，已经做好了充分的准备，可以迅速地为你做事。

[ai] [tʊk] [nəʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [mɪkst] [ʌp][ɪn]

I	took	no	such	chances	as	having	you	and	the	Judge's	Byrdsvillianism	mixed	up	in
我	采取	不	这样的	机会	作为	拥有	你	和	这	法官的	-	混合	向上	在

[ðə; ði][ə'feə(r)] .

the	affair	.
这	事务	.

我绝不会冒这样的风险，让你和法官的伯兹维尔主义混入这件事中。

[ai] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fɜːnɪs]

I	stole	your	secret	that	had	been	stolen	,	left	for	a	Pennsylvania	furnace
我	偷窃	你的	秘密	那	有	到过	被盗	,	左边	为了	一个	宾夕法尼亚州	炉

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

我偷走了你那早已被偷走的秘密，第二天一早就去了宾夕法尼亚州的熔炉。

[hæd; həd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fəːnisiz] [bɪlt] , [traɪd] [aʊt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

had	experimental	furnaces	built	,	tried	out	the	experiments	before	the	company	,
有	实验	熔炉	建造	,	尝试	出去	这	实验	前	这	公司	,

公司建造了实验炉，并在公司之前进行了实验。

['kiːpɪŋ] [dʌst] [ɪn]['rɑːdʒərzɪz] [aɪz] [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['rɒbəri] ,

keeping	dust	in	Rogers's	eyes	by	demanding	to	be	in	on	his	robbery	,
保持	灰尘	在	罗杰斯的	眼睛	经过	要求	到	是	在	在	他的	抢劫	,

通过要求参与抢劫来蒙蔽罗杰斯的眼睛。

['peɪtəntɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pʊʃ] - [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

patented	it	by	push	-	legislation	in	Washington	,
专利	它	经过	推	-	立法	在	华盛顿	,

通过华盛顿的立法推动获得了专利，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [bæk] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəlti]

and	am	back	with	an	offer	of	fifty	thousand	dollars	down	and	a	royalty
和	是	后退	和	一个	提供	的	五十	千	美元	向下	和	一个	皇室

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

to	be	decided	upon	in	a	ten	-	year	contract	.
到	是	决定	之上	在	一个	十	-	年	合同	.

我带着五万美元的预付款和十年合同中确定的版税方案回来了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	have	a	great	mind	to	put	it	in	trust	for	you	,
我	有	一个	伟大的	头脑	到	放	它	在	相信	为了	你	,

我非常乐意把它托付给你。

[ˌɪdi'ɒtɪk] ['driːmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

idiotic	dreamer	that	you	are	—	and	perhaps	the	most	noted	man	in	the	field
愚蠢的	梦想家	那	你	是	—	和	也许	这	最多	著名的	男人	在	这	场地

[ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] !

of	commercial	invention	for	this	year	at	any	rate	!
的	商业的	发明	为了	这	年	在	任何	速度	!

你这个愚蠢的梦想家——或许至少是今年商业发明领域最著名的人物！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðæt] ['prəʊses][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk]

How	did	you	come	to	think	out	that	process	of	a	disturbance	of	atomic
如何	做过	你	来	到	思考	出去	那	过程	的	一个	干扰	的	原子

[ə'reɪndʒmənt] [æt; ət] [ðæt] ['temprətʃə(r)] ? "

arrangement	at	that	temperature	?	"
安排	在	那	温度	?	"

你是如何想到在那种温度下原子排列发生扰动的呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [fɔːr'saɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət] ['prɪnstən] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left]

" **Why** , **you** **see** , **Mr** . **Forsythe** , **in** **the** **laboratory** **at** **Princeton** , **just** **before** **I** **left**

" 为什么 , 你 看 , 先生 . 福赛斯 , 在 这 实验室 在 普林斯顿 , 只是 前 我 左边

,

,

,

“你看，福赛斯先生，就在我离开普林斯顿的实验室之前，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [ə'tɒmɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

I **had** **begun** **some** **atomic** **experiments** ,

我 有 开始 一些 原子 实验 ,

我当时已经开始进行一些原子实验，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] ,

and **out** **at** **the** **furnace** **it** **struck** **me** **all** **of** **a** **heap** ,

和 出去 在 这 炉 它 击 我 全部 的 一个 堆 ,

走到炉子前，我突然感到一阵眩晕。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [triːt] [ðə; ði] [ɔː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [æsə'teɪnd]

what **it** **would** **do** **if** **we** **could** **treat** **the** **ore** **at** **some** **ascertained**

什么 它 会 做 如果 我们 可以 对待 这 矿石 在 一些 已确定

['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

temperature **in** **the** **way** **I** **have** **found** **.**

温度 在 这 方式 我 有 成立 .

如果我们能以我发现的方法在某个确定的温度下处理矿石，会发生什么呢?

[naʊ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ,

Now , **in** **another** **case** **that** **I** **am** **working** **on** ,

现在 , 在 其他 案件 那 我 是 在职的 在 ,

现在，我正在处理另一个案件，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prəʊses] — "

I **may** **be** **able** **even** **to** **make** **the** **process** **—** **"**

我 可能 是 有能力的 甚至 到 制作 这 过程 — "

我甚至可能完成这个过程——”

" [help] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] .

" **Help** **!** **"** **said** **Father** **.**

" 帮助 ! " 说 父亲 .

“救命！”父亲喊道。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

" **Let's** **get** **down** **to** **business** **on** **this** **proposition** **before** **we** **get** **to** **the** **other** **one** **.**

" 我们来吧 得到 向下 到 商业 在 这 主张 前 我们 得到 到 这 其他 一 .

“在讨论另一个提议之前，让我们先认真讨论一下这个提议。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] ,

" **And** **we** **all** **laughed** **,**

" 和 我们 全部 笑了 ,

“我们都笑了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪdl] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

for **it** **was** **funny** **to** **see** **the** **Idol** **with** **patches** **on** **his** **trousers** **and**

为了 它 曾是 有趣的 到 看 这 偶像 和 补丁 在 他的 裤子 和

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'hed] ,

hardly **a** **day's** **living** **ahead** **,**

几乎 一个 天 活的 前方 ,

看到偶像裤子上打着补丁，几乎活不过一天，真是滑稽可笑。

[pɑːs] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪð] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

pass **right** **over** **the** **fifty** **thousand** **dollars** **,** **with** **more** **in** **the** **contract** **,**

经过 正确的 超过 这 五十 千 美元 , 和 更多的 在 这 合同 ,

直接支付五万美元，合同里还有更多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ,

and	all	the	sensation	it	had	made	,
和	全部	这	感觉	它	有	制成	,

以及它所引起的一切轰动，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [naʊ] .

to	begin	to	explain	about	what	was	out	in	the	shed	now	.
到	开始	到	解释	关于	什么	曾是	出去	在	这	棚	现在	.

现在开始解释一下棚子里有什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)]

He	looked	pained	at	our	interruption	and	tried	to	begin	again	,	but	Father
他	看起来	痛苦	在	我们的	中断	和	尝试	到	开始	再次	,	但	父亲

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

他看起来很痛苦，因为我们的打断而试图重新开始，但父亲打断了他。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [ðiːz] - ['bʌbəlz] ,

"	Well	,	have	you	told	this	one	to	these	'	bubbles	,
"	出色地	,	有	你	讲述	这	一	到	这些	-	气泡	,

“嗯，你跟这些‘泡泡’说过这件事吗？”

- [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [frend] [lʌ'trɛl] [səʊ] [ə'prəʊpriətli] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ?

'	as	my	young	friend	Luttrell	so	appropriately	calls	them	?
-	作为	我的	年轻的	朋友	卢特雷尔	所以	适当	呼叫	他们	?

正如我的年轻朋友卢特雷尔恰如其分地称呼他们的那样?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['rɒdʒəz] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [kəʊt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] [hæd; həd] [dɔktə]

the	economical	Rogers	had	on	the	coat	that	Dr	.	Byrd	had	doctored
这	经济	罗杰斯	有	在	这	外套	那	博士	.	伯德	有	篡改过的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlərə] ,

for	the	cholera	,
为了	这	霍乱	,

罗杰斯身上穿着一件很节俭的衣服，那件衣服是伯德医生为了治疗霍乱而改良过的。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

which	I	had	asked	him	to	destroy	for	me	,
哪个	我	有	问	他	到	破坏	为了	我	,

我曾要求他帮我销毁它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [kluː] .

and	the	Scout	Leader	was	right	in	his	nose	clue	.
和	这	侦察	领导者	曾是	正确的	在	他的	鼻子	线索	.

童子军领队的线索完全正确。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['rɒdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	suppose	that	was	what	led	him	to	suspect	me	and	shadow	Rogers	to	the
我	认为	那	曾是	什么	引领	他	到	怀疑	我	和	阴影	罗杰斯	到	这

['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

telegraph	office	.
电报	办公室	.

我想这就是他怀疑我并跟踪罗杰斯到电报局的原因。

[greɪt] [bɔɪ] , [ðæt] [lʌ'trɛl] !

Great	boy	,	that	Luttrell	!
伟大的	男生	,	那	卢特雷尔	!

卢特雷尔真是个好孩子!

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] ['fɪlɪs] ,

But	to	return	to	the	girls	:	If	you	have	told	Phyllis	,
但	到	返回	到	这	女孩们	:	如果	你	有	讲述	菲利斯	,

但回到女孩们的话题：如果你已经告诉了菲利斯，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I	shall	have	to	keep	her	in	solitary	confinement	until	it	is	finished	.
我	将	有	到	保持	她	在	孤	监禁	直到	它	是	完成的	.

我必须将她单独监禁，直到任务完成。

[mɪs] [rɑk'sæn] , [ai] [nəʊ] , [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

Miss	Roxanne	,	I	know	,	can	be	trusted	at	large	.
错过	罗克珊	,	我	知道	,	能	是	可信	在	大的	.

我知道，罗克珊小姐总体上是值得信赖的。

" [ai] [njuː] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['dʒəʊkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['aɪlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	knew	Father	was	just	joking	,	by	the	eyelid	and	the	corner	of	his
"	我	知道	父亲	曾是	只是	开玩笑	,	经过	这	眼皮	和	这	角落	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“我从父亲的眼皮和嘴角看出他只是在开玩笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['pɔːtreɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk]

but	the	Idol	drew	himself	up	according	to	the	old	portrait	again	before	he	spoke
但	这	偶像	画	他自己	向上	根据	到	这	老的	肖像	再次	前	他	辐

.

:
.

但偶像开口说话之前，又按照旧画像的模样挺直了身子。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːr'saɪθ] " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['hævnt] ['eni] ['siːkrət] [ðæt] ['fɪlɪs] [kænt] [nəʊ] .

"	Mr	.	Forsythe	"	he	said	,	"	I	haven't	any	secret	that	Phyllis	can't	know	.
"	先生	.	福赛斯	"	他	说	,	"	我	还没有	任何	秘密	那	菲利斯	不能	知道	.

“福赛斯先生，”他说，“我没有什么菲利斯不能知道的秘密。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [geɪv] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['rɒdʒəz] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd]

If	she	accidentally	gave	this	one	away	to	Rogers	—	she	can	the	next	,	and
如果	她	偶然	给予	这	一	离开	到	罗杰斯	—	她	能	这	下一个	,	和

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

如果她不小心把这个送给了罗杰斯——下一个、再下一个也一样。

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

"	He	took	my	hand	again	and	drew	me	close	to	him	.
"	他	采取	我的	手	再次	和	画	我	关闭	到	他	.

他再次握住我的手，把我拉近他身边。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪdl] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌem 'iː] !

To	think	that	that	wonderful	Idol	should	feel	like	that	about	insignificant	me	!
到	思考	那	那	精彩的	偶像	应该	感觉	喜欢	那	关于	微不足道	我	!

难以置信，那位伟大的偶像竟然会如此看待我这个微不足道的人！

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

And	father	looked	as	impressed	as	he	ought	to	have	been	,
和	父亲	看起来	作为	印象深刻	作为	他	应该	到	有	到过	,

父亲的表情也确实如他应该的那样印象深刻。

[ænd; ənd] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ;

and	begged	my	pardon	in	the	proper	manner	;
和	乞求	我的	赦免	在	这	恰当的	方式	;

并以恰当的方式请求我的原谅；

['əʊnli][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [ə'mjuːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

only	I	saw	the	bat	in	his	eyes	that	showed	how	amused	he	was	.
仅有的	我	锯	这	蝙蝠	在	他的	眼睛	那	显示	如何	觉得好笑	他	曾是	.

只有我看到了他眼中闪过的笑意，那笑意表明他有多么开心。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " ['fɪlɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tel] ['siːkrəts] [tuː; tə] ,

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	Phyllis	is	a	dangerous	person	to	tell	secrets	to	,
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	菲利斯	是	一个	危险的	人	到	告诉	秘密	到	,

“嗯，”他缓缓说道，“菲利斯是个危险人物，最好不要跟她倾诉秘密。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

or	even	to	live	an	ordinary	life	before	.
或者	甚至	到	居住	一个	普通的	生活	前	.

甚至以前过着普通的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [kiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] — [ænd; ənd]

Her	penetration	is	so	keen	that	she	sees	a	man	in	his	true	character	—	and
她	渗透	是	所以	敏锐的	那	她	看到	一个	男人	在	他的	真的	特点	—	和

[gets] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

gets	a	thousand	dollars	from	him	for	her	estimate	of	his
获得	一个	千	美元	从	他	为了	她	估计	的	他的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

她的洞察力非常敏锐，能够看穿一个男人的真实性格——并因对男人性格的评价而从他那里获得了一千美元。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔːr] [æt; ət]

I	am	glad	to	buy	the	opinion	of	me	that	you	sent	your	cousin	Gilmore	at
我	是	高兴的	到	买	这	观点	的	我	那	你	发送	你的	表哥	吉尔摩	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

a	thousand	dollars	,
一个	千	美元	,

我很高兴花一千美元买到你派你表弟吉尔摩给我的那份意见。

['fɪlɪs] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

Phyllis	,	—	it	is	worth	more	than	that	to	me	—	from	you	!
菲利斯	,	—	它	是	值得	更多的	比	那	到	我	—	从	你	!

菲利斯，——对我来说，这比什么都珍贵——来自你的这份心意！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tendə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] [ðen] , ['lɑːfɪŋ] :

"	His	eyes	were	very	tender	to	me	though	then	,	laughing	:
"	他的	眼睛	是	非常	投标	到	我	尽管	然后	,	笑	:

“不过，他当时看着我的时候眼神非常温柔，笑着说：”

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bʊk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Want	to	see	yourself	as	she	sees	you	in	this	thousand	-	dollar	book	I'm	going	to
"	想	到	看	你自己	作为	她	看到	你	在	这	千	-	美元	书	我是	去	到

[hæv; həv] ['prɪntɪd] ,

have	printed	,
有	打印	,

“想不想在这本我即将印制的价值一千美元的书里，看看她眼中的自己？”

[bɜːd] ?

Byrd	?
伯德	?

伯德?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tiːzɪŋli] .

"	he	asked	teasingly	.
"	他	问	戏谑地	.

他戏谑地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ai] [gɑːspt] ; " [ai] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðæt] !
" I gasped ; " I hoped he would never see that !
" 我 倒吸一口气 ; " 我 希望 他 会 绝不 看 那 !

我倒吸了一口气；“我希望他永远不会看到那一幕！”

[doʊnt] [gɪv] [hɪm] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't give him one , if you bought it .
不 给 他 一 , 如果 你 买 它 .

如果你买了，就别送给他。

[doʊnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't even talk about it !
不 甚至 讲话 关于 它 !

别提这件事了！

" [lets] [gəʊ] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — [wiː; wi] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [aɪz] [tuː] [lɒŋ] [naʊ] . "
" Let's go telegraph the doctor — we have forgotten the eyes too long now . "
" 我们来吧 去 电报 这 医生 — 我们 有 被遗忘的 这 眼睛 也 长的 现在 . "

“咱们赶紧给医生发个电报吧——我们已经太久没检查眼睛了。”

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ,
" That will not be necessary , " said Father ,
" 那 将要 不是 是 必要的 , " 说 父亲 ,

“那没有必要，”神父说。

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [lʊk] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
with the lovely look that comes into his face when Lovelace Peyton is even mentioned .
和 这 迷人的 看 那 来 进入 他的 脸 什么时候 洛夫莱斯 佩顿 是 甚至 提及 .

每当有人提起洛夫莱斯·佩顿，他脸上就会露出可爱的表情。

" [wen] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['gɪlmɔːr] ,
" When I read your letter to Gilmore ,
" 什么时候 我 读 你的 信 到 吉尔摩 ,

“当我读到你写给吉尔摩的信时，

[ai] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
I hunted around immediately and brought the best man in New York with me to
我 猎杀 大约 立即地 和 带来 这 最好的 男人 在 新的 约克 和 我 到
[siː] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪz] .
see to those eyes .
看 到 那些 眼睛 .

我立即四处寻找，并带上了纽约最好的医生来为她检查眼睛。

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['getɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] ,
He is over at the house getting rested and ready ,
他 是 超过 在 这 房子 获得 休息 和 准备好 ,

他正在屋里休息，准备出发。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [naʊ] ,
and will have to make his examination in less than an hour now ,
和 将要 有 到 制作 他的 考试 在 较少的 比 一个 小时 现在 ,

他必须在不到一个小时的时间内完成考试。

[səʊ] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] ['betə(r)] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] [get] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
so you two had better hustle to get Dr . Byrd ready for him .
所以 你 二 有 更好的 努力奋斗 到 得到 博士 . 伯德 准备好 为了 他 .

所以你们两个最好赶紧让伯德医生做好准备迎接他。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌænti'septɪk] .

Everything	must	be	antiseptic	.
一切	必须	是	防腐剂	.

所有物品都必须经过消毒处理。

" [ˌænti'septɪk] ,

"	Antiseptic	,
"	防腐剂	,

“防腐剂，

[wɪð] [ðəʊz] ['fɪʃɪŋ] [wərmz] [ænd; ənd][ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði][pet] [təʊd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn][bʌgz]

with	those	fishing	worms	and	the	hen	and	the	pet	toad	and	the	June	bugs
和	那些	钓鱼	蠕虫	和	这	母鸡	和	这	宠物	蟾蜍	和	这	六月	漏洞

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] !

in	his	bed	!
在	他的	床	!

他床上还有那些钓鱼用的蚯蚓、母鸡、宠物蟾蜍和金龟子!

[rɑk'sæn] [fled] , ['kɔːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Roxanne	fled	,	calling	Uncle	Pompey	on	her	way	.
罗克珊	逃亡	,	呼叫	叔叔	庞贝	在	她	方式	.

罗克珊逃走了，临走前还给庞贝叔叔打了个电话。

" [ðen] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [woʊnt] — [woʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] ?

"	Then	my	thousand	dollars	won't	—	won't	be	needed	?
"	然后	我的	千	美元	惯于	—	惯于	是	需要	?

“那我的那1000美元就用不上了？”

" [aɪ] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][gɒt]

"	I	asked	with	a	contemptible	feeling	of	disappointment	that	the	Byrds	had	got
"	我	问	和	一个	可鄙	感觉	的	失望	那	这	伯兹	有	得到

[səʊ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

so	rich	before	I	had	been	able	to	do	this	one	thing	for	them	.
所以	富有的	前	我	有	到过	有能力的	到	做	这	一	事物	为了	他们	.

“我带着鄙夷的失望问道，在我为他们做完这件事之前，伯兹乐队就已经变得如此富有了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [bɜːd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt]

I	looked	up	at	old	Grandmother	Byrd	over	the	mantelpiece	and	said	in	my	heart
我	看起来	向上	在	老的	祖母	伯德	超过	这	壁炉架	和	说	在	我的	心

:
:
:

我抬头望着壁炉架上老奶奶伯德，心里默默地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .

"	You	have	won	.
"	你	有	韩元	.

你赢了。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?

"	But	what	happened	then	?
"	但	什么	发生	然后	?

“但后来发生了什么？”

[ðə; ði]['aɪdl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ɔːl]['dʒiːniəs] ,

The	Idol	,	with	the	comprehension	which	is	one	of	the	symptoms	of	all	genius	,
这	偶像	,	和	这	理解	哪个	是	一	的	这	症状	的	全部	天才	,

偶像，具备天才所特有的理解力，

[tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

turned	to	me	quickly	and	put	his	arm	across	my	shoulder	.
转向	到	我	迅速地	和	放	他的	手臂	穿过	我的	肩膀	.

他猛地转过身，把胳膊搭在我的肩膀上。

" ['fɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪn] ,

"	Phyllis	,	"	he	said	,	with	his	most	wonderful	eyes	shining	down	into	mine	,
"	菲利斯	,	"	他	说	,	和	他的	最多	精彩的	眼睛	灼灼	向下	进入	矿	,

“菲利斯，”他说道，他那双迷人的眼睛凝视着我。

" [ðæt] [tʃek] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	check	is	going	to	the	doctor	just	as	soon	as	your	Father	gives	it
"	那	查看	是	去	到	这	医生	只是	作为	很快	作为	你的	父亲	给予	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“你父亲把支票给你之后，我会立刻把支票交给医生。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] - [aɪz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ɪf] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] —

I	told	you	that	Lovey's	eyes	would	be	more	valuable	if	saved	by	you	—	and	—
我	讲述	你	那	-	眼睛	会	是	更多的	有价值的	如果	已保存	经过	你	—	和	—

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	meant	it	.
和	我	意思是	它	.

我告诉过你，如果你能救下洛维的眼睛，它的价值会更高——而且——我是认真的。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] — [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] !

"	I	didn't	have	to	say	anything	,	and	I	couldn't	—	he	understood	!
"	我	没有	有	到	说	任何事物	,	和	我	不能	—	他	理解	!

“我什么都不用说，也说不出口——他明白了！”

[aɪ][dʒʌst] [klʌŋ] !

I	just	clung	!
我	只是	紧紧抓住	!

我只是紧紧抓住不放！

" [jʌŋ] ['idiəts] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['vaɪələntli] ,

"	Young	idiots	,	both	of	you	,	"	said	Father	;	but	he	blew	his	nose	violently	,
"	年轻的	白痴	,	两个都	的	你	,	"	说	父亲	;	但	他	吹	他的	鼻子	暴力	,

“你们两个都是小笨蛋，”父亲说；但他随即用力擤了擤鼻子。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [felt] .

and	I	knew	from	experience	how	the	lump	in	his	throat	felt	.
和	我	知道	从	经验	如何	这	块	在	他的	喉	毛毡	.

我曾亲身经历过他喉咙哽咽的感觉。

" [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd] . "

"	Now	take	me	in	to	see	Dr	.	Byrd	.	"
"	现在	拿	我	在	到	看	博士	.	伯德	.	"

“现在带我去见伯德医生。”

" ['haʊdi] , " [sed] ['lʌvi] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][təʊd][æt; ət][ðə; ði]

"	Howdy	,	"	said	Lovey	,	as	Father	shook	hands	with	him	and	the	toad	at	the
"	你好	,	"	说	亲爱的	,	作为	父亲	摇晃	双手	和	他	和	这	蟾蜍	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

“你好，”洛维说道，父亲同时和他以及那只蟾蜍握了手。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [mɔː(r)] ['kɒlərə] ?

"	Did	you	get	any	more	cholera	?
"	做过	你	得到	任何	更多的	霍乱	?

你有没有再感染霍乱？

[dɪd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɜːk] ? "

Did	the	medicine	work	?	"
做过	这	药品	工作	?	"

药有效吗？

" [jes] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɜːkt] — [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

" Yes , the medicine worked — more ways than one , " answered Father with a

" 是的 , 这 药品 工作 — 更多的 方式 比 一 , " 回答 父亲 和 一个

[pliːzd] [lɑːf] .

pleased laugh .

高兴 笑 .

“是的，药效很好——而且效果显著，”父亲笑着回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['lʌvˌles] ['peitən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gɒt] [bləʊn] [ʌp]

And he talked to Lovelace Peyton all the time about a man who got blown up

和 他 谈话 到 洛夫莱斯 佩顿 全部 这 时间 关于 一个 男人 WHO 得到 吹 向上

[ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

in a mine that he saw in Pennsylvania ,

在 一个 矿 那 他 锯 在 宾夕法尼亚州 ,

他经常跟洛夫莱斯·佩顿谈起他在宾夕法尼亚州亲眼目睹的那个在矿井爆炸中丧生的男人。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] " [lɪv; laɪv] [stɒk] .

so that he made no objections while Uncle Pompey took out all his " live stock .

所以 那 他 制成 不 反对意见 尽管 叔叔 庞贝 采取 出去 全部 他的 " 居住 库存 .

所以当庞培叔叔把他的所有“牲畜”都带走时，他没有提出任何异议。

" [waɪl] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd] [rɑk'sæn] [ænd; ənd][ai][dɪd][ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

" While the Idol and Roxanne and I did up the room ,

" 尽管 这 偶像 和 罗克珊 和 我 做过 向上 这 房间 ,

“当偶像、罗克珊和我一起布置房间的时候，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]['fɑːðə(r)] [beɪðd] ['lʌvˌles] ['peitən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kliːn] , [pætʃt]

with his own hands Father bathed Lovelace Peyton and put on his clean , patched

和 他的 自己的 双手 父亲 洗澡 洛夫莱斯 佩顿 和 放 在 他的 干净的 , 已修补

['lɪt(ə)l] [naɪt] - [kləʊðz] ;

little night - clothes ;

小的 夜晚 - 衣服 ;

父亲亲手给洛夫莱斯·佩顿洗澡，然后穿上他那干净的、打着补丁的小睡衣；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [wʌn] [bɪg][teə(r); tɪə] , [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mænz]

and I saw one big tear , that came from the very bottom of the big man's

和 我 锯 一 大的 撕 , 那 来了 从 这 非常 底部 的 这 大的 男人的

[hɑːt] ,

heart ,

心 ,

我看到一滴大大的眼泪，那是从这位魁梧男人的心底深处流下来的。

[ai] [nəʊ] , [splæʃ] [ɒn][ðə; ði] [bɪgɪst] [pætʃ] ,

I know , splash on the biggest patch ,

我 知道 , 溅 在 这 最大 修补 ,

我知道，在最大的补丁上泼洒，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grəʊpɪŋ] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəʊl] .

as he was guiding the little groping hands into the armhole .

作为 他 曾是 指导 这 小的 摸索 双手 进入 这 袖窿 .

他正引导着那双摸索的小手伸进袖孔里。

[ðen] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [rɑk'sæn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][wɒz; wəz]

Then while I was buttoning Roxanne into a clean dress and the Idol was

然后 尽管 我 曾是 扣纽扣 罗克珊 进入 一个 干净的 裙子 和 这 偶像 曾是

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [mɒp] ,

carrying out the last mop ,

携带 出去 这 最后的 拖把 ,

当时我正在帮罗克珊扣好干净的裙子，而偶像正在拖最后一块地，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

the	doctor	came	in	the	front	door	.
这	医生	来了	在	这	正面	门	.

医生从前门进来了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['dɜːti] [wɪð] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [helpt]

I	was	so	dirty	with	the	cleaning	that	I	retired	to	the	kitchen	and	helped
我	曾是	所以	肮脏的	和	这	打扫	那	我	退休	到	这	厨房	和	帮助

[ðə; ði]['aɪdl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] [səʊ][hiː; hi]

the	Idol	into	his	collar	and	coat	and	to	get	his	hands	clean	so	he
这	偶像	进入	他的	衣领	和	外套	和	到	得到	他的	双手	干净的	所以	他

[kʊd; kəd] ['hʌri] [ɒn][ɪn][tuː; tə][help] .

could	hurry	on	in	to	help	.
可以	匆忙	在	在	到	帮助	.

我打扫得浑身脏兮兮的，于是就回到厨房，帮偶像穿上衣领和外套，并把他的手洗干净，好让他赶紧进去帮忙。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vaɪələnt] [spel] [ɒv; əv] ['æsmə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

Uncle	Pompey	had	got	his	usual	violent	spell	of	asthma	and	I	had	just
叔叔	庞贝	有	得到	他的	通常	暴力	拼写	的	哮喘	和	我	有	只是

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ðə; ði]['aɪdl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

lighted	his	pipe	for	him	when	the	Idol	came	back	to	the	door	of	the
照明	他的	管道	为了	他	什么时候	这	偶像	来了	后退	到	这	门	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

庞贝叔叔又像往常一样哮喘发作了，我刚给他点燃烟斗，偶像就回到了厨房门口。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , ['fɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You'll	have	to	come	,	Phyllis	,	"	he	said	,
"	你会	有	到	来	,	菲利斯	,	"	他	说	,

“你必须来，菲利斯，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

with	a	smile	that	took	the	anxiety	off	his	face	for	an	instant	.
和	一个	微笑	那	采取	这	焦虑	离开	他的	脸	为了	一个	立即的	.

他的笑容瞬间驱散了脸上的焦虑。

" ['lʌvi] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][let][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	Lovey	refuses	to	let	the	doctor	touch	him	without	you	.
"	亲爱的	拒绝	到	让	这	医生	触碰	他	没有	你	.

“Lovey 不让你碰他，他拒绝让医生碰他。”

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

The	doctor	says	the	light	is	beginning	to	go	.
这	医生	说道	这	光	是	开始	到	去	.

医生说光线开始变暗了。

" [aɪ] [went] , [sɔɪld] [dres] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ɔːl]['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [mʌs] [wɪð]

"	I	went	,	soiled	dress	and	crying	eyes	and	hair	all	rumpled	and	mussed	with
"	我	去	,	脏的	裙子	和	哭泣	眼睛	和	头发	全部	皱巴巴的	和	凌乱	和

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

the	excitement	.
这	激动	.

“我去了，衣服脏兮兮的，眼睛里噙着泪水，头发也因为激动而凌乱不堪。”

" - , " [sed] ['lʌvˌles] ['peitən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	Phyllie	,	"	said	Lovelace	Peyton	,	who	was	sitting	up	in	bed	defying	them	all	,
"	-	,	"	说	洛夫莱斯	佩顿	,	WHO	曾是	坐着	向上	在	床	反抗	他们	全部	,

“菲莉，”洛夫莱斯·佩顿说道，她当时正坐在床上，不顾所有人的反对。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['dɒktə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] - [θaʊt] [juː; jʊ] [stænd] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

"	I	ain't	a	-	going	to	let	that	doctor	touch	me	'	thout	you	stand	right	here	and
"	我	不是	一个	-	去	到	让	那	医生	触碰	我	-	空	你	站立	正确的	这里	和

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

tell	me	how	it	all	looks	just	as	he	does	it	.
告诉	我	如何	它	全部	看起来	只是	作为	他	做	它	.

“除非你站在这儿，像医生那样告诉我他操作时的样子，否则我是不会让那个医生碰我的。”

[doʊnt] [liːv] [aʊt] ['eni] [bliːd] [ðæt] ['kɒmz] , [ɔː(r)] ['eni] [bluː] [fleʃ] [ɔː(r)] [nɜːvz] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

Don't	leave	out	any	bleed	that	comes	,	or	any	blue	flesh	or	nerves	or	nothing	.
不	离开	出去	任何	流血	那	来	,	或者	任何	蓝色的	肉	或者	神经	或者	没有什么	.

任何出血点、青紫的皮肤、神经或其他任何部位都不要放过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , - [kɔːz] [ai] [hæv; həv] [tiːtʃt] [juː; jʊ] .

You	know	how	,	'	cause	I	have	teached	you	.
你	知道	如何	,	-	原因	我	有	教导	你	.

你知道怎么做，因为我教过你。

['naɪðə(r)] [dʌg] [ɔː(r)] ['rɔksi] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [wɪð] ['sɪmptəmz] . "

Neither	Doug	or	Roxy	ain't	no	good	with	symptoms	.	"
两者都不	道格	或者	罗克西	不是	不	好的	和	症状	.	"

道格和罗克西对症状都一窍不通。

" [juː; jʊ] [stænd] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊks] "

"	You	stand	right	here	and	tell	me	how	it	all	looks	"
"	你	站立	正确的	这里	和	告诉	我	如何	它	全部	看起来	"

“你就站在这儿，告诉我这一切看起来怎么样。”

" [ai] [wɪl] , ['lʌvˌles] ['peitən] , [ai] [wɪl] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət] [ai] [ˈʃʌdə] ,

"	I	will	,	Lovelace	Peyton	,	I	will	,	"	I	answered	;	but	I	shuddered	,
"	我	将要	,	洛夫莱斯	佩顿	,	我	将要	,	"	我	回答	;	但	我	颤抖	,

“我会的，洛夫莱斯·佩顿，我会的，”我回答道；但我却不禁打了个寒颤。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [stænd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['tɔːtʃəd] , [æz; əz] [ai] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

for	how	could	I	stand	to	see	him	tortured	,	as	I	felt	he	was	going	to
为了	如何	可以	我	站立	到	看	他	受折磨	,	作为	我	毛毡	他	曾是	去	到

[biː; bi] ?

be	?
是	?

我怎能忍心看到他遭受酷刑呢？我觉得他肯定会遭受酷刑。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [ai]

But	I	did	—	and	it	makes	me	weak	to	think	about	it	now	so	that	I
但	我	做过	—	和	它	制作	我	虚弱的	到	思考	关于	它	现在	所以	那	我

[ʃeɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

shake	all	over	.
摇	全部	超过	.

但我确实做了——现在一想到这件事我就浑身发抖，感觉很虚弱。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [prai] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒektɪd] [ðə; ði] [ˌeɪ'septɪk] [sə'lʊʃən] [ai] [held]

As	the	instruments	pried	and	pulled	and	injected	the	aseptic	solutions	I	held
作为	这	仪器	撬开	和	拉	和	注射	这	无菌	解决方案	我	握住

[hɪz; ɪz] [hænd] [taɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

his	hand	tight	and	talked	as	hard	as	I	could	.
他的	手	紧的	和	谈话	作为	难的	作为	我	可以	.

当器械撬动、拉扯并注入无菌溶液时，我紧紧握住他的手，尽我所能地大声说话。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz][aɪ][təʊld][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

At	the	worst	places	I	told	the	most	awful	lies	about	how	horrible	it	looked
在	这	最差	地方	我	讲述	这	最多	可怕	谎言	关于	如何	可怕	它	看起来

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'ziːz] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	placed	all	the	frightful	symptoms	of	every	disease	I	had	read	to	him	,
和	放置	全部	这	可怕	症状	的	每一个	疾病	我	有	读	到	他	,

在最糟糕的地方，我编造了最可怕的谎言，描述它看起来有多么可怕，并把我读过的所有疾病的可怕症状都描述给他听。

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

right	in	his	eyes	.
正确的	在	他的	眼睛	.

就在他眼里。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['dredf(ə)l] [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

It	sounded	dreadful	but	I	knew	that	it	interested	him	and	helped	in	a	way
它	听起来	可怕	但	我	知道	那	它	感兴趣的	他	和	帮助	在	一个	方式

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

nothing	else	could	.
没有什么	别的	可以	.

听起来很糟糕，但我知道他对此很感兴趣，而且这在某种程度上帮助了他，这是其他任何方法都无法做到的。

" [gəʊ][ɒn] , - , [tel] [mɔː(r)] ,

"	Go	on	,	Phyllie	,	tell	more	,
"	去	在	,	-	,	告诉	更多的	,

“菲莉，继续说下去，

" [hiː; hi] [wʊd] [grəʊn] [æz; əz][aɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [ænd; ənd][ɒn][aɪ] [wʊd] [gəʊ]['paɪlɪŋ]

"	he	would	groan	as	I	stopped	for	breath	—	and	on	I	would	go	piling
"	他	会	呻吟	作为	我	停止	为了	气息	—	和	在	我	会	去	桩

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌsʌpju'reɪʃn] .

inflammation	on	suppuration	.
炎	在	化脓	.

“每当我停下来喘口气时，他都会呻吟——而我则会继续前进，让炎症在化脓上不断叠加。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] ,

Finally	,	after	what	seemed	an	age	,
最后	,	后	什么	似乎	一个	年龄	,

终于，在仿佛过了很久之后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	doctor	drew	a	long	sigh	and	looked	up	at	me	with	a	kindly	expression
这	医生	画	一个	长的	叹	和	看起来	向上	在	我	和	一个	亲切地	表达

[ðæt] [aɪ] [njuː] [ment] " [seɪvd] .

that	I	knew	meant	"	saved	.
那	我	知道	意思是	"	已保存	.

医生长叹一口气，抬起头，用一种和蔼的表情看着我，我知道那表情意味着“得救了”。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [riːld] ,

"	For	a	minute	I	reeled	,
"	为了	一个	分钟	我	卷曲	,

“我有一瞬间感到晕眩，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['feɪntɪŋ] [ment] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [aɪ]

and	I	do	believe	I	would	have	learned	what	fainting	meant	the	same	day	I
和	我	做	相信	我	会	有	学习	什么	昏厥	意思是	这	相同的	天	我

['lɜːnɪd] ['kraɪɪŋ] ,

learned	crying	,
学习	哭泣	,

我相信，如果我早些学会哭泣，我也会在同一天学会晕厥的含义。

[ɪf] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['hædnt] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] [taɪt] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]

if	those	little	fingers	hadn't	held	on	to	me	tight	while	the	doctor	gave	just	a
如果	那些	小的	手指	之前没有	握住	在	到	我	紧的	尽管	这	医生	给予	只是	一个

[wɪf] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [nɜːvz] .

whiff	of	chloroform	to	ease	the	twitching	nerves	.
闻	的	氯仿	到	舒适	这	抽搐	神经	.

如果不是那双小手紧紧抓住我，医生才轻轻地给我吸入了一点氯仿来缓解抽搐的神经。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [risk] [dʒʌst]

He	had	been	obliged	to	do	the	operation	without	it	,	but	risked	just
他	有	到过	有义务	到	做	这	手术	没有	它	,	但	冒险	只是

[ðə; ði] [wɪf] .

the	whiff	.
这	闻	.

他原本不得不在没有它的情况下进行手术，但他冒着被气味熏到的风险。

" [doʊnt][ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] [smel] [gʊd] , - ?

"	Don't	the	chloroform	smell	good	,	Phyllie	?
"	不	这	氯仿	闻	好的	,	-	?

“菲莉，氯仿闻起来不香吗？”

" ['lʌvˌles] ['peitən] ['wɪspəd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

"	Lovelace	Peyton	whispered	up	to	me	as	he	floated	off	and	his	hands
"	洛夫莱斯	佩顿	低声说道	向上	到	我	作为	他	漂浮	离开	和	他的	双手

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

“洛夫莱斯·佩顿在我耳边轻声说道，然后他飘走了，双手也放松了下来。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns] [aɪ]['evə(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ,

"	That	was	the	most	remarkable	performance	I	ever	participated	in	,
"	那	曾是	这	最多	卓越	表现	我	曾经	参与	在	,

“那是我参与过的最精彩的演出。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	said	the	doctor	out	in	the	hall	after	he	had	finished	telling	us	how	near	the
"	说	这	医生	出去	在	这	大厅	后	他	有	完成的	讲述	我们	如何	靠近	这

[saɪt] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [frɒm; frəm][nɒt] ['biːɪŋ] [kept] [dreɪnd] .

sight	of	both	eyes	had	come	to	being	destroyed	from	not	being	kept	drained	.
视线	的	两个都	眼睛	有	来	到	存在	损毁	从	不是	存在	保留	排水	.

“医生在走廊里说道，他告诉我们，由于没有及时引流，我们的双眼视力差点就丧失了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪn'kaʊntəd] .

"	And	the	two	youngsters	are	the	most	remarkable	I	have	yet	encountered	.
"	和	这	二	年轻人	是	这	最多	卓越	我	有	然而	遭遇	.

“而这两个年轻人是我迄今为止遇到的最杰出的人。”

[mɪs] ['fɪlɪs] ,

Miss	Phyllis	,
错过	菲利斯	,

菲利斯小姐

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [nɜːv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'skrɪpʃn]

let	me	congratulate	you	on	a	nerve	and	a	talent	for	imaginative	description
让	我	祝贺	你	在	一个	神经	和	一个	天赋	为了	富有想象力的	描述

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

the	like	of	which	I	have	never	met	before	.
这	喜欢	的	哪个	我	有	绝不	遇见	前	.

让我祝贺你拥有如此惊人的胆识和丰富的想象力，这种才能我以前从未见过。

[bʌt; bət] [pliːz] ['sʌmbədi] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

But	please	somebody	explain	that	boy	to	me	before	I	catch	the	train	.
但	请	某人	解释	那	男生	到	我	前	我	抓住	这	火车	.

但在我赶火车之前，请谁能给我解释一下那个男孩的情况。

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [rɑk'sæn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['lʌvˌles]

"	I	was	glad	Roxanne	was	the	one	to	begin	on	the	subject	of	Lovelace
"	我	曾是	高兴的	罗克珊	曾是	这	一	到	开始	在	这	主题	的	洛夫莱斯

['peitən] ,

Peyton	,
佩顿	,

“我很高兴罗克珊率先谈到了洛夫莱斯·佩顿这个话题，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['rəʊzi] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] .

for	only	she	had	enough	rosy	words	to	describe	him	.
为了	仅有的	她	有	足够的	红润	字	到	描述	他	.

只有她才有足够的赞美之词来形容他。

[ʃiː; ʃi][dɪd]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

She	did	better	than	I	ever	heard	her	before	,
她	做过	更好的	比	我	曾经	听到	她	前	,

她这次的表现比我以前听过的任何一次都要好。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	see	how	Father	and	the	doctor	both	enjoyed	it	.
和	我	可以	看	如何	父亲	和	这	医生	两个都	享受	它	.

我看得出来，父亲和医生都很喜欢。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

"	We	will	take	him	right	away	to	college	where	he	can	learn	to	read	and
"	我们	将要	拿	他	正确的	离开	到	大学	在哪里	他	能	学习	到	读	和

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

write	for	himself	,
写	为了	他自己	,

“我们会立即送他去上大学，让他学习自学读写。”

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

in	just	a	few	months	,
在	只是	一个	很少	几个月	,

短短几个月内，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn][sʌm; səm][bɪg]['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] [daʊn] [saʊθ] [tuː; tə]

and	then	to	operate	in	some	big	hospital	before	he	comes	down	South	to
和	然后	到	操作	在	一些	大的	医院	前	他	来	向下	南	到

[kjʊə(r)] ['hʊkwɜːm] [ænd; ənd] [pə'lægrə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ʌðə(r)]['dɑːktərz] ['hævnt] [faʊnd]

cure	hookworm	and	pellagra	and	all	the	other	things	other	doctors	haven't	found
治愈	钩虫	和	糙皮病	和	全部	这	其他	事物	其他	医生	还没有	成立

[aʊt] [ə'baʊt] .

out	about	.
出去	关于	.

然后他会在一家大医院做手术，之后才会到南方去治疗钩虫病、糙皮病以及其他医生尚未发现的疾病。

[wɒt] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['dɒktə(r)] ?

What	medical	college	would	you	advise	,	Doctor	?
什么	医疗的	大学	会	你	建议	,	医生	?

医生，您会推荐哪所医学院?

" [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæt]

"	she	ended	by	asking	,	and	her	face	was	so	lovely	and	enthusiastic	that
"	她	结束	经过	问	,	和	她	脸	曾是	所以	迷人的	和	热情的	那

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ɪn'spaɪəd] .

it	looked	almost	inspired	.
它	看起来	几乎	灵感	.

“她最后问道，她的表情如此可爱和热情，看起来几乎像是受到了启发。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [rɑːk'sænz] [driːmz] [wɪl] [lænd][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]

There	is	no	telling	where	Roxanne's	dreams	will	land	the	family	now	that	they	will	have
那里	是	不	讲述	在哪里	罗克珊的	梦境	将要	土地	这	家庭	现在	那	他们	将要	有

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðem; ðəm] .

the	money	to	start	on	them	.
这	钱	到	开始	在	他们	.

现在他们有了钱开始实现梦想，谁也说不准罗克珊的梦想最终会给这个家庭带来什么。

" [wel] , [mɪs] [bɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

"	Well	,	Miss	Byrd	,	"	answered	the	doctor	in	a	tone	of	voice	,
"	出色地	,	错过	伯德	,	"	回答	这	医生	在	一个	语气	的	嗓音	,

“嗯，伯德小姐，”医生用一种语气回答道。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [rɑk'sæn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [truː] [wɜːθ] , " [raɪt]

that	made	me	know	that	he	appreciated	Roxanne	at	her	true	worth	,	"	right
那	制成	我	知道	那	他	感谢	罗克珊	在	她	真的	值得	,	"	正确的

[nəʊ] ,

now	,
现在	,

这让我知道他真正欣赏罗克珊的价值，“就在现在，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] , [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɒktə(r)][ɪn] - ,

for	about	ten	years	,	I	would	keep	the	small	doctor	in	Byrdsville	,
为了	关于	十	年	,	我	会	保持	这	小的	医生	在	-	,

大约十年间，我一直光顾伯兹维尔的那家小诊所。

['məʊstli] [aʊt] ['grʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] - [skwəːm] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

mostly	out	grubbing	for	experiments	and	'	squirms	,	'	as	he	calls	them	.
大多	出去	挖掘	为了	实验	和	-	蠕动	,	-	作为	他	呼叫	他们	.

他主要外出搜寻实验对象和他所谓的“蠕虫”。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

Then	when	the	time	comes	we	shall	see	—	we	shall	see	.	"
然后	什么时候	这	时间	来	我们	将	看	—	我们	将	看	.	"

到时候我们再说吧——我们拭目以待。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [skruːd]

"	Yes	,	"	answered	Father	,	dropping	his	head	with	the	corner	of	his	mouth	screwed
"	是的	,	"	回答	父亲	,	下降	他的	头	和	这	角落	的	他的	嘴	螺丝

[ʌp] .

up	.
向上	.

“是的，”父亲回答道，低下了头，嘴角微微皱起。

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	Yes	,	we	shall	see	!
"	是的	,	我们	将	看	!

“是的，我们拭目以待！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	as	he	said	it	,
"	和	作为	他	说	它	,

正如他所说，

['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] ['fæməli] [wʊd] ['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [biː; bi] [ʌn'lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,

somehow	I	felt	that	the	Byrd	family	would	never	any	more	be	unlooked	after	,
不知何故	我	毛毡	那	这	伯德	家庭	会	绝不	任何	更多的	是	未曾注意的	后	,

不知为何，我感觉伯德一家再也不会无人照管了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	that	it	was	good	to	have	such	a	man	as	Father	for	a
和	那	它	曾是	好的	到	有	这样的	一个	男人	作为	父亲	为了	一个

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

father	and	a	neighbor	.
父亲	和	一个	邻居	.

能有这样一位父亲和邻居真是太好了。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪ] [felt] — [aɪ] [kænt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	Oh	,	I	felt	—	I	can't	write	it	,
和	,	哦	,	我	毛毡	—	我	不能	写	它	,

哦，我当时的感觉——我无法用语言来形容，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] " [θæŋk] [gɒd] ,

I	am	so	tired	I	will	have	to	go	to	sleep	with	a	"	Thank	God	,
我	是	所以	疲劳的	我	将要	有	到	去	到	睡觉	和	一个	"	感谢	上帝	,

我太累了，我得带着“感谢上帝”的心情去睡觉了。

" [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [saɪz] [maɪn] [ɪz] — [wɪtʃ] [fiːlz] [bɪgə(r)]

"	as	big	as	can	come	from	a	heart	the	size	mine	is	—	which	feels	bigger
"	作为	大的	作为	能	来	从	一个	心	这	尺寸	矿	是	—	哪个	感觉	大

[tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

to	-	night	than	it	ever	did	before	.
到	-	夜晚	比	它	曾经	做过	前	.

“对于一颗像我这样大小的心来说，它所能达到的最大程度——而今晚，我的心感觉比以往任何时候都更大。”

[gʊd] - [naɪt] , ['luːɪs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] !

Good	-	night	,	Louise	of	leather	!
好的	-	夜晚	,	路易丝	的	皮革	!

晚安，皮衣路易丝！

[ðə; ði] [kwɒ'drætɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] !

The	quadratics	were	awful	!
这	二次方程	是	可怕	!

二次方程太糟糕了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第8/8页

[ai] [gɒt] ['naɪnti] - [faɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [lʌk] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

I	got	ninety	-	five	by	a	lot	of	it	being	luck	that	I	knew	the	questions	,
我	得到	九十	-	五	经过	一个	很多	的	它	存在	运气	那	我	知道	这	问题	,

我考了95分，很大程度上是运气好，因为我知道考题。

[ænd; ənd] ['təʊni] [gɒt] ['eɪti] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] , [hiː; hi] [sez] ;

and	Tony	got	eighty	by	the	same	process	,	he	says	;
和	托尼	得到	八十	经过	这	相同的	过程	,	他	说道	;

他说，托尼用同样的方法得了八十分；

[bʌt; bət] [bel] [ænd; ənd] [pɪŋk] [dʒʌst] [skwiːzd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tiːθ] .

but	Belle	and	Pink	just	squeezed	through	by	the	skin	of	their	teeth	.
但	美女	和	粉色的	只是	挤压	通过	经过	这	皮肤	的	他们的	牙齿	.

但贝儿和粉红公主险胜。

[sæm] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['wɪlis] .

Sam	didn't	pass	and	neither	did	the	tallest	Willis	.
山姆	没有	经过	和	两者都不	做过	这	最高	威利斯	.

山姆没通过，个子最高的威利斯也没通过。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [gɒt] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	other	one	got	seventy	and	the	right	to	take	another	examination	.
这	其他	一	得到	七十	和	这	正确的	到	拿	其他	考试	.

另一个考了七十分，获得了参加补考的资格。

['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [lɔː] .

Cruelty	to	children	like	that	kind	of	examination	ought	to	be	stopped	by	law	.
残酷	到	孩子们	喜欢	那	种类	的	考试	应该	到	是	停止	经过	法律	.

这种对儿童的残忍检查应该受到法律的制止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['leðə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sætədeɪ]

And	that	is	the	reason	I	haven't	written	in	this	leather	confidante	after	that	Saturday
和	那	是	这	原因	我	还没有	书面	在	这	皮革	知己	后	那	周六

,

,

,

这就是为什么自那个星期六之后，我就再也没有在这个皮衣密友博客上写过东西的原因。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

into	which	at	least	four	years	of	my	life	were	crowded	.
进入	哪个	在	至少	四	年	的	我的	生活	是	挤	.

我生命中至少有四年时间都挤在了那里。

[baɪ] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['twenti] [baɪ] ['æktʃuəl] [kaʊnt] .

By	the	calendar	I	am	still	just	sixteen	,	but	I	am	twenty	by	actual	count	.
经过	这	日历	我	是	仍然	只是	十六	,	但	我	是	二十	经过	实际的	数数	.

按日历算我才十六岁，但按实际年龄算我已经二十岁了。

[fɜːst] — ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rə'kuːn] [ɪn] [fʊl] ['stændɪŋ] ,

First	—	Father	is	a	Raccoon	in	full	standing	,
第一的	—	父亲	是	一个	狸	在	满的	常设	,

首先——父亲是一只名副其实的浣熊，

[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skaʊt] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːp] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt]

and	is	going	to	be	Scout	Master	for	a	little	troop	just	the	minute
和	是	去	到	是	侦察	掌握	为了	一个	小的	部队	只是	这	分钟

['lʌvˌles] ['peitən] [gets][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [wʌn] .

Lovelace	Peyton	gets	old	enough	to	organize	one	.
洛夫莱斯	佩顿	获得	老的	足够的	到	组织	一	.

等洛夫莱斯·佩顿到了可以组织童子军的年纪，他就会立刻担任童子军小队的队长。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑːnərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn]

And	other	honors	have	come	to	him	like	—	but	I	must	put	things	down	in
和	其他	荣誉	有	来	到	他	喜欢	—	但	我	必须	放	事物	向下	在

[æn; ən] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [bʊk] ,

an	orderly	fashion	for	Father	as	he	has	bought	you	on	a	book	,
一个	秩序	时尚	为了	父亲	作为	他	有	买	你	在	一个	书	,

他还获得了其他荣誉，比如——但我必须有条不紊地把这些都写下来，因为父亲已经为你写了一本书了。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

Miss	Priscilla	is	going	to	marry	the	Colonel	.
错过	普里西拉	是	去	到	结婚	这	上校	.

普里西拉小姐要嫁给上校了。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [aʊt] .

The	secret	of	the	why	of	her	not	doing	it	before	is	out	.
这	秘密	的	这	为什么	的	她	不是	正在做	它	前	是	出去	.

她之前为什么没这么做的秘密终于揭晓了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt]['kruːəl] .

I	have	always	felt	that	Miss	Priscilla	was	honorable	and	not	cruel	.
我	有	总是	毛毡	那	错过	普里西拉	曾是	光荣的	和	不是	残忍的	.

我一直觉得普里西拉小姐是一位正直的人，而不是残忍的人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Colonel	had	never	asked	her	before	,
这	上校	有	绝不	问	她	前	,

上校以前从未问过她这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːkəl] [praɪd] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːd] [praɪd] .

and	it	seems	that	the	Stockell	pride	is	very	like	the	Byrd	pride	.
和	它	似乎	那	这	斯托克尔	自豪	是	非常	喜欢	这	伯德	自豪	.

斯托克尔家族的自豪感似乎与伯德家族的自豪感非常相似。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] .

He	lost	his	fortune	during	the	war	and	she	is	rich	.
他	丢失的	他的	财富	期间	这	战争	和	她	是	富有的	.

他在战争中失去了所有财产，而她很富有。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] !

His	honor	forbade	!
他的	荣誉	禁止	!

他的荣誉不允许！

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæz; həz][gɒt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd]

But	Father	has	got	him	to	go	on	a	board	of	directors	of	the	Cumberland
但	父亲	有	得到	他	到	去	在	一个	木板	的	导演	的	这	坎伯兰

[kəʊl] [ænd; ənd]['aɪən] ['kʌmpəni] .

Coal	and	Iron	Company	.
煤炭	和	铁	公司	.

但父亲让他加入了坎伯兰煤铁公司的董事会。

['fɑːðə(r)] [sez] [tuː; tə] [gɪv] [təʊn] [tuː; tə] [də'rektər] - ['miːtiŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

Father	says	to	give	tone	to	directors	'	meetings	,	but	that	reason	is	not	to	be
父亲	说道	到	给	语气	到	导演	-	会议	,	但	那	原因	是	不是	到	是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

父亲说要给董事会议定下基调，但原因不便透露。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ɒn] [ðæt] ,

He	gets	a	salary	of	fifteen	hundred	dollars	and	is	willing	to	marry	on	that	,
他	获得	一个	薪水	的	十五	百	美元	和	是	愿意的	到	结婚	在	那	,

他月薪一千五百美元，并且愿意以此为代价结婚。

[æz; əz] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [in'sist] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Miss	Priscilla	insists	on	it	.
作为	错过	普里西拉	坚持	在	它	.

正如普里西拉小姐坚持的那样。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] .

He	told	me	all	about	it	and	so	did	she	.
他	讲述	我	全部	关于	它	和	所以	做过	她	.

他把事情的来龙去脉都告诉我了，她也把事情的来龙去脉都告诉我了。

['təʊni] , ['ɔːlsəʊ] ,

Tony	,	also	,
托尼	,	还	,

托尼，还有

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

was	in	the	confidence	of	both	for	these	last	few	days	which	was	a	great
曾是	在	这	信心	的	两个都	为了	这些	最后的	很少	天	哪个	曾是	一个	伟大的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

这几天我一直得到他们的信任，这让我感到非常欣慰。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [plænz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [θɪŋz] .

as	he	is	always	so	full	of	plans	to	accomplish	things	.
作为	他	是	总是	所以	满的	的	计划	到	完成	事物	.

他总是有很多计划去完成事情。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['təʊni] [ðæt] [meɪd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

it	was	Tony	that	made	Miss	Priscilla	send	for	the	Colonel	with	determination
它	曾是	托尼	那	制成	错过	普里西拉	发送	为了	这	上校	和	决心

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [gɒt] [ðə; ði] ['sæləri] [fɪkst] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

and	it	was	I	who	got	the	salary	fixed	with	Father	and	urged	the	Colonel
和	它	曾是	我	WHO	得到	这	薪水	固定的	和	父亲	和	敦促	这	上校

[tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .

to	respond	to	her	summons	.
到	回应	到	她	传票	.

是托尼让普里西拉小姐下定决心去请上校，也是我跟父亲商定了薪水，并敦促上校回应她的召唤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] " ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [mə'tʃʊərəti] .

They	are	as	happy	as	"	Love's	young	dream	continued	into	maturity	.
他们	是	作为	快乐的	作为	"	爱的	年轻的	梦	持续	进入	到期	.

他们就像“爱情的青春梦想延续到了成熟”一样幸福。

" [aɪ] [kwəʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪg'zæktlɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [dʒem] .

"	I	quote	the	Colonel	exactly	,	as	I	think	it	is	a	literary	gem	.
"	我	引用	这	上校	确切地	,	作为	我	思考	它	是	一个	文学	宝石	.

“我原封不动地引用上校的话，因为我认为它是文学瑰宝。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

Being	the	best	-	man	at	the	wedding	is	one	of	the	honors	that	has	come	to
存在	这	最好的	-	男人	在	这	婚礼	是	一	的	这	荣誉	那	有	来	到

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

担任婚礼伴郎是父亲所获得的荣誉之一。

[aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [stɑːkəl]

I	reminded	him	that	the	Colonel	is	not	only	a	Stockell
我	提醒	他	那	这	上校	是	不是	仅有的	一个	斯托克尔

我提醒他，上校不仅仅是斯托克尔家族的一员。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['hɪərəʊ] .

but	he	is	a	Confederate	hero	.
但	他	是	一个	南方邦联	英雄	.

但他是一位南方邦联英雄。

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['sæləri] [wɒz; wəz]

Father	said	that	he	appreciated	all	that	and	that	was	what	the	salary	was
父亲	说	那	他	感谢	全部	那	和	那	曾是	什么	这	薪水	曾是

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

父亲说他很感激这一切，而薪水正是为此而来的。

" ['bʌb(ə)l] , " [sed] ['təʊni] ,

"	Bubble	,	"	said	Tony	,
"	气泡	,	"	说	托尼	,

“泡泡，”托尼说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ,

as	he	sat	on	the	bench	in	our	garden	and	fanned	himself	with	his	hat	,
作为	他	卫星	在	这	长椅	在	我们的	花园	和	扇形	他自己	和	他的	帽子	,

他坐在我们花园的长椅上，用帽子给自己扇风。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [gɪəd] [ʌp][ænd; ənd] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [wɪð]

"	now	that	you	have	got	the	old	town	geared	up	and	jogging	along	smoothly	with
"	现在	那	你	有	得到	这	老的	镇	齿轮	向上	和	慢跑	沿着	顺利	和

[jɔː(r); jə(r)]['ɔːlməʊst] ['bɔɪˌlaɪk] ['enədʒi] ,

your	almost	boylike	energy	,
你的	几乎	男孩般的	活力	,

“既然你已经让老城区焕然一新，并以你近乎孩童般的活力顺利运转起来，

[lets] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [get] ['redi] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hʌmɪŋ] [skaʊt] - ['kæmpfaɪə(r)]

let's	forget	all	about	'	em	and	get	ready	a	really	humming	Scout	-	Campfire
我们来吧	忘记	全部	关于	-	呃	和	得到	准备好	一个	真的	哼唱	侦察	-	营火

[ˌserɪ'məʊnɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv] [kə'mensmənt] .

ceremonial	for	the	second	night	of	commencement	.
仪式	为了	这	第二	夜晚	的	开始	.

让我们把那些事都忘掉，为毕业典礼第二晚准备一场热闹非凡的童子军篝火晚会。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][wʌn] ['gruːsəm] [aɪ'dɪə][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	have	got	one	gruesome	idea	I	will	be	ready	to	tell	you	about	to	-	morrow	.
我	有	得到	一	令人毛骨悚然	主意	我	将要	是	准备好	到	告诉	你	关于	到	-	明天	.

我有一个可怕的想法，明天我会告诉你。

[wiː; wi] ['nidnt] [let] [ɪn] ['rɔksi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [fɪkst] ,

We	needn't	let	in	Roxy	or	the	Dumpling	or	the	other	Kittens	until	it	is	all	fixed	,
我们	不必	让	在	罗克西	或者	这	饺子	或者	这	其他	小猫	直到	它	是	全部	固定的	,

在一切都解决之前，我们不必让罗克西、饺子或其他小猫进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

for	they	will	be	frozen	with	fear	at	the	very	idea	of	what	will	be	a
为了	他们	将要	是	冷冻	和	害怕	在	这	非常	主意	的	什么	将要	是	一个

[skaʊt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

Scout	initiation	,
侦察	引发	,

因为一想到即将举行的童子军入会仪式，他们就会吓得动弹不得。

[ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

all	right	enough	.
全部	正确的	足够的	.

还行吧。

[bʌt; bət] [ðel] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bʌb(ə)l]

But	they'll	do	as	you	say	when	the	time	comes	,	for	the	whole	bubble
但	他们会	做	作为	你	说	什么时候	这	时间	来	,	为了	这	所有的	气泡

[bʌntʃ] ,

bunch	,
束	,

但到时候，他们会照你说的做的，为了那群泡沫里的人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bel] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['ældʒɪbrə] [get] - [ə'weɪ] ,

including	Belle	,	since	her	algebra	get	-	away	,
包括	美女	,	自从	她	代数	得到	-	离开	,

包括贝尔，自从她逃离代数世界之后。

[fɔːl] [æt; ət] ['eni] [wɜːd] [juː; jʊ] [dəup] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

fall	at	any	word	you	dope	out	to	'	em	from	now	on	.
落下	在	任何	单词	你	太棒了	出去	到	-	呃	从	现在	在	.

从现在开始，你跟他们说的任何话都可能让他们信以为真。

[wel] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Well	done	for	you	!
出色地	完毕	为了	你	!

你做得真棒！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [brɪk] , ['fɪlɪs] ,

You	are	not	only	a	brick	,	Phyllis	,
你	是	不是	仅有的	一个	砖	,	菲利斯	,

菲利斯，你不仅仅是一块砖头，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [wɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][laɪn][ʌp][tuː; tə]

but	a	whole	wall	of	them	that	can	be	depended	upon	to	line	up	to
但	一个	所有的	墙	的	他们	那	能	是	取决于	之上	到	线	向上	到

[ðə; ði] [mɑːk] .

the	mark	.
这	标记	.

但有一整面墙的它们，可以保证排列整齐。

" [ai] [rəʊt] [ðæt] [daʊn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] ,

"	I	wrote	that	down	not	to	be	conceited	,
"	我	写道	那	向下	不是	到	是	自负	,

我写下这些话并不是为了自负。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][juː; jʊ] , ['luːɪs] ,

but	I	want	to	preserve	that	opinion	of	me	in	you	,	Louise	,
但	我	想	到	保存	那	观点	的	我	在	你	,	路易丝	,

但我希望你对我的这种看法能够保留下来，路易丝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

because	it	means	that	I	have	,	in	a	little	way	,
因为	它	方法	那	我	有	,	在	一个	小的	方式	,

因为这意味着我在某种程度上拥有.....

[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

deserved	the	happiness	that	has	come	to	me	.
应得的	这	幸福	那	有	来	到	我	.

我值得拥有现在所拥有的幸福。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [gɜːl] ,

I	came	to	this	town	a	sad	and	lonely	girl	,
我	来了	到	这	镇	一个	伤心	和	孤独	女孩	,

我来到这座小镇时，是一个悲伤又孤独的女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

with	a	great	sorrow	that	had	kept	me	from	being	like	other	people	and
和	一个	伟大的	悲哀	那	有	保留	我	从	存在	喜欢	其他	人们	和

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

with	a	great	distrust	of	my	father	,
和	一个	伟大的	怀疑	的	我的	父亲	,

带着巨大的悲伤，这使我无法像其他人一样生活，并且对父亲充满了不信任。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	had	had	to	be	both	Father	and	Mother	to	me	.
WHO	有	有	到	是	两个都	父亲	和	母亲	到	我	.

他既要扮演父亲的角色，又要扮演母亲的角色。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

I	have	found	friends	and	interests	and	excitement	and	adventure	and
我	有	成立	朋友们	和	兴趣	和	激动	和	冒险	和

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aʊt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [əʊld] ['hɑːrpɛθ] [hɪl] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

sympathy	and	encouragement	out	here	under	that	Old	Harpeth	Hill	and	I	am
同情	和	鼓励	出去	这里	在下面	那	老的	哈珀斯	爬坡道	和	我	是

['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

always	going	to	keep	them	.
总是	去	到	保持	他们	.

我在这座古老的哈珀斯山下找到了朋友、兴趣爱好、激情、冒险、同情和鼓励，我将永远珍惜这一切。

[ai] [həʊp] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ][wʌn] [step] [aʊt] [ɒv; əv] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,

I	hope	I	never	will	go	one	step	out	of	Byrdsville	as	long	as	I	live	,
我	希望	我	绝不	将要	去	一	步	出去	的	-	作为	长的	作为	我	居住	,

我希望在我有生之年永远都不要离开伯兹维尔一步。

[ðəʊ] [rɑk'sæn] [hæz; həz] [plænd] [trɪps] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

though	Roxanne	has	planned	trips	to	every	corner	of	the	world	for	us
尽管	罗克珊	有	计划	旅行	到	每一个	角落	的	这	世界	为了	我们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdl][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [nekst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

as	soon	as	the	Idol	has	finished	this	next	invention	.
作为	很快	作为	这	偶像	有	完成的	这	下一个	发明	.

虽然罗克珊已经计划好，等偶像完成他的下一个发明之后，就带我们去世界各地旅行。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [haʊs]

The	Byrds	have	to	stay	in	the	cottage	until	Father	can	build	another	house
这	伯兹	有	到	停留	在	这	小屋	直到	父亲	能	建造	其他	房子

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] .

for	us	to	move	into	.
为了	我们	到	移动	进入	.

伯德一家不得不继续住在小屋里，直到父亲能盖好另一栋房子让我们搬进去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bɜːd] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Of	course	they	will	go	back	to	Byrd	Mansion	and	reign	in	it	as	they	have
的	课程	他们	将要	去	后退	到	伯德	大厦	和	在位	在	它	作为	他们	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] .

always	done	.
总是	完毕	.

他们当然会回到伯德庄园，像以往一样继续统治那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪf] - [nekt] [əʊld] ['pɔːtreɪt]

But	I	smile	to	myself	that	one	person	got	ahead	of	that	stiff	-	necked	old	portrait
但	我	微笑	到	我	那	一	人	得到	前方	的	那	僵硬的	-	颈部	老的	肖像

— [aɪ] [dɪd] ,

—	I	did	,
—	我	做过	,

但我暗自窃喜，因为有一个人抢先一步战胜了那幅僵硬的老画像——那就是我。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

and	once	she	even	seemed	to	smile	down	on	me	.
和	一次	她	甚至	似乎	到	微笑	向下	在	我	.

她甚至有一次似乎还俯视着我，对我微微一笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	time	she	seemed	to	do	it	.
这	曾是	这	时间	她	似乎	到	做	它	.

似乎是在这个时候她做的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

We	had	all	been	talking	about	the	plans	for	the	new	house	down	in	the
我们	有	全部	到过	说	关于	这	计划	为了	这	新的	房子	向下	在	这

['ɔːtʃəd] ,

orchard	,
果园	,

我们一直在讨论果园里那栋新房子的建造计划，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

for	Father	and	me	,
为了	父亲	和	我	,

为了父亲和我，

[wen] [rɑk'sæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] ['lʌvˌles] ['peɪtən] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['tiptəu] ['ɑːftə(r)]

when	Roxanne	had	to	fly	to	Lovelace	Peyton	and	Father	tiptoed	after
什么时候	罗克珊	有	到	飞	到	洛夫莱斯	佩顿	和	父亲	踮着脚尖	后

[hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] .

her	just	to	peep	at	him	a	second	.
她	只是	到	窥视	在	他	一个	第二	.

当罗克珊不得不飞往洛夫莱斯时，佩顿和父亲蹑手蹑脚地跟在她身后，只为了偷看他一眼。

[ðæt] [left] [ðə; ði] ['aɪdl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

That	left	the	Idol	and	me	alone	for	a	few	minutes	.
那	左边	这	偶像	和	我	独自的	为了	一个	很少	分钟	.

那之后，只剩下我和偶像单独相处了几分钟。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ]

How	I	would	have	shuddered	at	the	mere	thought	of	such	a	thing	happening
如何	我	会	有	颤抖	在	这	仅仅	想法	的	这样的	一个	事物	发生

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

to	me	a	few	months	ago	,
到	我	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，我光是想到这种事会发生在我身上，就会不寒而栗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] ['hæpinəs] .

but	now	it	just	seemed	agreeable	happiness	.
但	现在	它	只是	似乎	同意	幸福	.

但现在看来，这只是一种令人愉悦的幸福。

[θruː] ['sʌfərɪŋ] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [bəʊld] , [ɪn][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .

Through	suffering	I	have	grown	bold	,	in	my	adoration	of	him	.
通过	痛苦	我	有	生长	大胆的	,	在	我的	崇拜	的	他	.

苦难使我更加勇敢，也使我对他的崇拜更加坚定。

" [let] [hɪm] [bɪld] [hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] , ['fɪlɪs] ,

"	Let	him	build	his	old	house	,	Phyllis	,
"	让	他	建造	他的	老的	房子	,	菲利斯	,

“让他重建他以前的房子吧，菲利斯。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [fɜːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]

"	he	said	with	first	a	glance	up	at	the	old	Grandmother	Byrd	and	then	one
"	他	说	和	第一的	一个	瞥一眼	向上	在	这	老的	祖母	伯德	和	然后	一

[æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz][ai][bɪ'gæn][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] ,

at	me	that	was	as	bashful	as	I	began	all	suddenly	to	feel	again	,
在	我	那	曾是	作为	害羞的	作为	我	开始	全部	突然	到	感觉	再次	,

“他先是抬头看了看老奶奶伯德，然后又看了看我，那种羞涩感就像我突然又开始感到羞涩时一样，说道。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

when	he	took	my	hand	in	his	.
什么时候	他	采取	我的	手	在	他的	.

当他握住我的手时。

" [hiː; hi][woʊnt] — [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] — [wɪl] [hiː; hi] ? "

"	He	won't	—	won't	keep	you	—	that	is	,	not	many	years	—	will	he	?	"
"	他	惯于	—	惯于	保持	你	—	那	是	,	不是	许多	年	—	将要	他	?	"

“他不会——不会留住你——也就是说，不会留住你很多年——对吧？”

" [waɪ] , — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] — " [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,

"	Why	,	—	what	do	you	—	"	I	began	to	ask	him	,
"	为什么	,	—	什么	做	你	—	"	我	开始	到	问	他	,

“为什么，——你——”我刚开口问他，

[wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɒt] [ðə; ði]

when	Father	came	back	into	the	room	and	I	don't	know	to	this	day	what	the
什么时候	父亲	来了	后退	进入	这	房间	和	我	不	知道	到	这	天	什么	这

['aɪdl] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

Idol	meant	to	say	,
偶像	意思是	到	说	,

父亲回到房间后，直到今天我也不知道那尊偶像究竟想说什么。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [jet] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [bɜːd] [praɪd]

nor	do	I	yet	know	what	he	meant	by	drawing	himself	up	to	his	full	Byrd	pride
也不	做	我	然而	知道	什么	他	意思是	经过	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	伯德	自豪

[haɪt] ,

height	,
高度	,

我也不知道他所说的挺直身子，展现出他作为伯德家族成员的骄傲高度是什么意思。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːðə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɑːmɪŋli] ['sɪəriəs] ,

while	he	looked	Father	straight	in	the	eye	,	both	of	them	alarmingly	serious	,
尽管	他	看起来	父亲	直的	在	这	眼睛	,	两个都	的	他们	令人担忧地	严肃的	,

他直视着父亲的眼睛，两人神情都异常严肃。

[ʌn'tɪl] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] ['kɒnfɪdəns] .

until	Father's	eyes	began	to	smile	with	what	seemed	to	be	warm	confidence	.
直到	父亲的	眼睛	开始	到	微笑	和	什么	似乎	到	是	温暖的	信心	.

直到父亲的眼神开始泛起笑意，似乎充满了温暖的自信。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪdl] [let] [gəʊ][maɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sti:l] .

At	which	the	Idol	let	go	my	hand	and	began	to	talk	about	steel	.
在	哪个	这	偶像	让	去	我的	手	和	开始	到	讲话	关于	钢	.

于是，偶像松开了我的手，开始谈论钢铁。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ,

Oh	,	I	am	so	glad	,
哦	,	我	是	所以	高兴的	,

哦，我太高兴了！

[glæd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [help] [rɑk'sæn] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd]

glad	I	am	here	to	help	Roxanne	to	cherish	such	a	genius	as	he	is	and
高兴的	我	是	这里	到	帮助	罗克珊	到	珍惜	这样的	一个	天才	作为	他	是	和

[ðæt] [ai] [nəʊ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][nəʊ] [praɪd] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ['kru:əl][kæn; kən] [kʌm]

that	I	know	now	for	our	whole	lives	no	pride	or	anything	cruel	can	come
那	我	知道	现在	为了	我们的	所有的	生活	不	自豪	或者	任何事物	残忍的	能	来

[bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] !

between	him	and	me	any	more	!
之间	他	和	我	任何	更多的	!

我很高兴能在这里帮助罗克珊珍惜他这样一位天才，而且我知道，从今以后，没有任何骄傲或残酷的事情能够再将我们分开！

[ai][kæn; kən] [ki:p] [hɪm] [pə'petʃuəli] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai] [fi:l] [ðæt]

I	can	keep	him	perpetually	safe	on	the	pedestal	of	my	love	and	I	feel	that
我	能	保持	他	永恒地	安全的	在	这	座	的	我的	爱	和	我	感觉	那

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [help] [fi:d] [ænd; ənd] [pætʃ] [hɪm] — ['əʊnli] [naʊ] [hi:; hi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz]

it	will	be	my	right	to	help	feed	and	patch	him	—	only	now	he	can	always
它	将要	是	我的	正确的	到	帮助	喂养	和	修补	他	—	仅有的	现在	他	能	总是

[bai] [nju:] ['traʊzəz] .

buy	new	trousers	.
买	新的	裤子	.

我可以永远把他放在我爱的基座上，让他永远安全，我觉得我有权利帮助他吃饭、给他缝补——只是现在他可以随时买新裤子了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['fɑ:ðə(r)] !

And	for	all	time	I	have	found	Father	!
和	为了	全部	时间	我	有	成立	父亲	!

我终于找到了父亲！

[ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [went] [ɪn][tu:; tə]['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ai][du:; də] [naʊ] [mɔ:(r)]

That	night	when	I	went	in	to	commune	with	Mother	like	I	do	now	more
那	夜晚	什么时候	我	去	在	到	公社	和	母亲	喜欢	我	做	现在	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

那天晚上，我像现在这样越来越频繁地去和母亲交流时，

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] ,

I	found	him	in	my	chair	in	the	corner	but	out	of	her	sight	,
我	成立	他	在	我的	椅子	在	这	角落	但	出去	的	她	视线	,

我发现他坐在角落里的椅子上，但她看不到他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

and	he	drew	me	down	on	his	knee	for	the	first	time	in	all	my	life	.
和	他	画	我	向下	在	他的	膝盖	为了	这	第一的	时间	在	全部	我的	生活	.

他把我拉到他的膝盖上，这是我一生中第一次被他这样对待。

[wiː; wi][sæt]['kwaɪət] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi]

We	sat	quiet	awhile	and	then	he	came	into	my	room	with	me	and	we
我们	卫星	安静的	一会儿	和	然后	他	来了	进入	我的	房间	和	我	和	我们

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

stood	at	the	window	and	looked	out	over	the	Harpeth	Valley	,
站立	在	这	窗户	和	看起来	出去	超过	这	哈珀斯	谷	,

我们安静地坐了一会儿，然后他和我一起进了我的房间，我们站在窗边眺望哈珀斯山谷。

[weə(r)] ['prɒvɪdəns] [rəʊd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)]

where	Providence	Road	lay	like	a	silver	ribbon	as	it	wound	its	way	over
在哪里	普罗维登斯	路	躺	喜欢	一个	银	丝带	作为	它	伤口	它是	方式	超过

['prɒvɪdəns] [nɒb] .

Providence	Knob	.
普罗维登斯	旋钮	.

普罗维登斯路像一条银色的丝带，蜿蜒穿过普罗维登斯山。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

He	had	his	arm	around	me	,	and	as	I	have	learned	to	do	,
他	有	他的	手臂	大约	我	,	和	作为	我	有	学习	到	做	,

他搂着我的肩膀，而我，就像我学会做的那样，

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

I	put	my	head	down	on	his	shoulder	.
我	放	我的	头	向下	在	他的	肩膀	.

我把头靠在他的肩膀上。

" ['fɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ŋjuː] - ['lɜːnɪd] [tɪəz] ['stɑːtɪd] ,

"	Phil	,	"	he	said	with	such	sadness	in	his	voice	that	the	new	-	learned	tears	started	,
"	菲尔	,	"	他	说	和	这样的	悲伤	在	他的	嗓音	那	这	新的	-	学习	眼泪	开始	,

“菲尔，”他声音里充满了悲伤，泪水夺眶而出。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ɒv; əv] [bes] .

"	this	is	all	we	will	ever	have	of	Bess	.
"	这	是	全部	我们	将要	曾经	有	的	贝丝	.

这就是我们能拥有的关于贝丝的一切了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪft] [fɑːstə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ]

The	doctor	says	she	has	begun	to	drift	faster	now	,	and	it	will	not	be	long
这	医生	说道	她	有	开始	到	漂移	快点	现在	,	和	它	将要	不是	是	长的

.

:

.

医生说她现在病情恶化得更快了，不久就会去世。

[wɒt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

What	would	I	have	done	if	I	had	lost	even	what	she	had	been	to	me
什么	会	我	有	完毕	如果	我	有	丢失的	甚至	什么	她	有	到过	到	我

[ðiːz] [sæd] [j'iəz] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

these	sad	years	—	before	I	found	you	to	help	me	?
这些	伤心	年	—	前	我	成立	你	到	帮助	我	?

如果我失去了她在我这些悲伤岁月里给予我的那些东西——在我遇到你帮助我之前——我该怎么办?

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [kraɪd] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] ,

"	Then	,	after	the	first	time	I	had	ever	cried	on	my	father's	breast	,
"	然后	,	后	这	第一的	时间	我	有	曾经	哭	在	我的	父亲的	胸部	,

“然后，在我第一次趴在父亲的胸膛上哭泣之后，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk]

he	told	me	all	about	himself	,	and	the	money	and	how	he	came	to	make
他	讲述	我	全部	关于	他自己	,	和	这	钱	和	如何	他	来了	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把我的一切都告诉了我，包括他自己的钱以及他是如何赚到这些钱的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

and	how	it	was	all	wrong	,	but	it	has	never	been	his	personal
和	如何	它	曾是	全部	错误的	,	但	它	有	绝不	到过	他的	个人的

[dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

dishonor	that	was	involved	.
羞辱	那	曾是	涉及	.

以及这一切是如何错误的，但这从来都不是他个人的耻辱。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] [gɪvz] [hɪm] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

This	invention	of	the	Idol	gives	him	more	power	than	ever	,
这	发明	的	这	偶像	给予	他	更多的	力量	比	曾经	,

偶像的发明赋予了他前所未有的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riˈɔːgənaɪz] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɪl] [meɪk]

and	he	is	going	to	use	it	to	reorganize	things	so	that	everybody	will	make
和	他	是	去	到	使用	它	到	改组	事物	所以	那	大家	将要	制作

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

more	for	their	work	and	belong	in	the	business	.
更多的	为了	他们的	工作	和	属于	在	这	商业	.

他将利用这个机会重组公司，让每个人都能从自己的工作中获得更多回报，并在公司里获得归属感。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃædˌwɛl] [wʌn]

He	has	appointed	Judge	Luttrell	one	of	the	lawyers	and	Mr	.	Chadwell	one
他	有	任命	法官	卢特雷尔	一	的	这	律师	和	先生	.	查德威尔	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - [məʊst][ɒv; əv]

of	the	directors	—	and	he	is	going	to	try	to	stay	in	Byrdsville	most	of
的	这	导演	—	和	他	是	去	到	尝试	到	停留	在	-	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

the	time	and	I	am	to	help	him	arrange	about	keeping	out	of	the	temptation
这	时间	和	我	是	到	帮助	他	安排	关于	保持	出去	的	这	诱惑

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

of	riches	.
的	财富	.

他任命卢特雷尔法官为律师之一，查德威尔先生为董事之一——他打算大部分时间都待在伯兹维尔，而我的任务是帮助他避免受到财富的诱惑。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] - [ˌeni'mɔː(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] , ['fɪl] ,

"	And	I'll	try	not	to	develop	Byrdsville	anymore	than	I	can	help	,	Phil	,
"	和	患病的	尝试	不是	到	发展	-	不再	比	我	能	帮助	,	菲尔	,

“菲尔，我会尽量不去过度开发伯兹维尔。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	he	said	as	he	wiped	my	eyes	on	his	handkerchief	and	then	his	own	.
"	他	说	作为	他	擦拭	我的	眼睛	在	他的	手帕	和	然后	他的	自己的	.

“他一边说着，一边用他的手帕擦了擦我的眼睛，然后又用他自己的手帕擦了擦。

[nəʊ] , [aɪ] [həʊp] - [wɪl] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

No	,	I	hope	Byrdsville	will	stay	just	as	it	is	,
不	,	我	希望	-	将要	停留	只是	作为	它	是	,

不，我希望伯兹维尔能保持原样。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz] [frendz] [laɪk] [ai][dɪd] [wɪl] [faɪnd] - ,

and	**I**	**hope**	**that**	**any**	**one**	**who**	**needs**	**friends**	**like**	**I**	**did**	**will**	**find**	**Byrdsville**	**,**
和	我	希望	那	任何	一	WHO	需求	朋友们	喜欢	我	做过	将要	寻找	-	,

我希望任何像我一样需要朋友的人都能找到伯兹维尔。

[ˌtenə'siː] , [ɒn][ðə; ði][mæp] .

Tennessee	**,**	**on**	**the**	**map**	**.**
田纳西州	,	在	这	地图	.

地图上的田纳西州。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['leðə(r)] ['luːɪs] !

Good	**-**	**night**	**and**	**good**	**-**	**by**	**,**	**leather**	**Louise**	**!**
好的	-	夜晚	和	好的	-	经过	,	皮革	路易丝	!

晚安，再见，皮衣路易丝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神